叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 佩吉戴草帽(peggy Goes Straw Hat) 000001
2. 佩吉戴草帽(peggy Goes Straw Hat) 000002
3. 佩吉戴草帽(peggy Goes Straw Hat) 000003
4. 佩吉戴草帽(peggy Goes Straw Hat) 000004
5. 佩吉戴草帽(peggy Goes Straw Hat) 000005
6. 佩吉戴草帽(peggy Goes Straw Hat) 000006
7. 佩吉戴草帽(peggy Goes Straw Hat) 000007
8. 佩吉戴草帽(peggy Goes Straw Hat) 000008
9. 佩吉戴草帽(peggy Goes Straw Hat) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩吉戴草帽(Peggy Goes Straw Hat)
第1/9页

“ [aɪv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['pegi] , ” [sed] [kris] , “ [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
“ I've wanted to tell you , Peggy , ” said Chris , “ what fun it is working with you
“ 我已经 通缉 到 告诉 你 , 佩吉 , ” 说 克里斯 , “ 什么 乐趣 它 是 在职的 和 你
.
:
.

“我一直想告诉你，佩吉，”克里斯说，“和你一起工作是多么有趣。”

” ['pegi] [leɪn] ['θi:ətər] ['stɔ:riz]
” PEGGY LANE THEATER STORIES
” 佩吉 车道 剧院 故事

“佩吉·莱恩剧院故事”

['pegi] [goʊz] [strɔ:] [hæt]
Peggy Goes Straw Hat
佩吉 去 稻草 帽子

佩吉戴草帽

[baɪ] [vər'dʒɪniə] [hju:z]
By VIRGINIA HUGHES
经过 弗吉尼亚州 休斯

作者：弗吉尼亚·休斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['sɜ:ˑdʒjoʊ] [li'oʊn]
Illustrated by Sergio Leone
插图 经过 塞尔吉奥 莱昂

由塞尔吉奥·莱昂内绘制插图

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] ['pʌblɪʃərz]
GROSSET & DUNLAP Publishers
套 & 邓拉普 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

© ['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] . , -
© GROSSET & DUNLAP , INC . , 1963
© 套 & 邓拉普 , 公司 . , -

© GROSSET & DUNLAP, INC.，1963年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

CONTENTS1
CONTENTS1
CONTENTS1

目录1

[ðə; ði] Arrival12

The	**Arrival12**
这	Arrival12

抵达12

[ə; eɪ] ['sɪriəs] Complication153

A	**Serious**	**Complication153**
一个	严肃的	Complication153

严重并发症153

[ə; eɪ] Broadcast274

A	**Broadcast274**
一个	Broadcast274

广播274

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] Decision415

A	**Favorable**	**Decision415**
一个	有利	Decision415

有利的决定415

['oʊpənɪŋ] Night486

Opening	**Night486**
开幕	Night486

开幕之夜486

[tʃæns] Encounter587

Chance	**Encounter587**
机会	Encounter587

偶遇587

[ˌʌn'fer] Play748

Unfair	**Play748**
不公平	Play748

不公平竞争748

[æn; ən] Explanation859

An	**Explanation859**
一个	Explanation859

解释859

[ə; eɪ] Lifeline9610

A	**Lifeline9610**
一个	Lifeline9610

生命线9610

[frendz] — [nuː] [ænd; ənd] Old10811

Friends	**—**	**New**	**and**	**Old10811**
朋友们	—	新的	和	Old10811

朋友们——新老朋友10811

[kwɪk] Thinking12112

Quick	**Thinking12112**
快的	Thinking12112

快速思考12112

['verid] Explosions13113

Varied	**Explosions13113**
多种多样	Explosions13113

各种爆炸13113

['dʌb(ə)l] Trouble14314

Double	**Trouble14314**
双倍的	Trouble14314

双重麻烦14314

[ʌps] [ænd; ənd] Downs15615

Ups	**and**	**Downs15615**
UPS	和	Downs15615

起起落落15615

['sʌmər] Stock1681

Summer	**Stock1681**
夏天	Stock1681

夏季库存1681

['pegi] [goʊz] [strɔː] [hæt]

PEGGY	**GOES**	**STRAW**	**HAT**
佩吉	去	稻草	帽子

佩吉戴上草帽

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

The	**Arrival**
这	到达

到货

[eɪt] ['aʊərz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Eight	**hours**	**after**	**leaving**	**New**	**York**	**City**	**,**
八	小时	后	离开	新的	约克	城市	,

离开纽约市八小时后，

[ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] ['pɑːθweiz] [bʌs] [lɜːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] [hɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌædi'rɔndæk]

the	**rickety**	**old**	**Pathways**	**Bus**	**lurched**	**to**	**a**	**bouncing**	**halt**	**in**	**a**	**small**	**Adirondack**
这	摇摇晃晃的	老的	路径	公共汽车	踉跄了一下	到	一个	弹跳	停止	在	一个	小的	阿迪朗达克

['maʊnt(ə)n] [taʊn] .

mountain	**town**	**.**
山	镇	.

那辆摇摇晃晃的老旧“通道巴士”在阿迪朗达克山区的一个小镇上颠簸着停了下来。

['pegi] [leɪn] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkɪli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'lekt]

Peggy	**Lane**	**rose**	**from**	**her**	**seat**	**and**	**somewhat**	**shakily**	**managed**	**to**	**collect**
佩吉	车道	玫瑰	从	她	座位	和	有些	摇摇晃晃地	管理	到	收集

[hɜːr; hər]['hændbæg] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['suːtkeɪs] ,

her	**handbag**	**,**	**a**	**small**	**suitcase**	**,**
她	手提包	,	一个	小的	手提箱	,

佩吉·莱恩从座位上站起来，有些摇晃地拿起她的手提包和一个小行李箱。

[ə; eɪ]['hætbɑːks] , [tuː] [koʊts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['preʃəs] [tɪn] [meɪk] - [ʌp] [kɪt] .

a	**hatbox**	**,**	**two**	**coats**	**,**	**and**	**her**	**precious**	**tin**	**make**	**-**	**up**	**kit**	**.**
一个	帽盒	,	二	外套	,	和	她	宝贵的	锡	制作	-	向上	成套工具	.

一个帽盒、两件外套，还有她珍贵的铁盒化妆包。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['æktrəs] [ɔːr] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['lʌgɪdʒ] [ræk] ?

“	**I**	**wonder**	**if**	**I**	**really**	**look**	**like**	**an**	**actress**	**or**	**more**	**like**	**a**	**walking**	**luggage**	**rack**	**?**
“	我	想知道	如果	我	真的	看	喜欢	一个	演员	或者	更多的	喜欢	一个	步行	行李	架子	?

“我不知道我看起来到底像不像个女演员，还是更像个行走的行李架？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌs] .

”	**she**	**thought**	**excitedly**	**as**	**she**	**stepped**	**down**	**from**	**the**	**bus**	**.**
”	她	想法	兴奋地	作为	她	步	向下	从	这	公共汽车	.

她兴奋地想着，一边下了公交车。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [breθ] - ['teɪkɪŋ] ; ['pegi] [gɑːspt] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

The	scene	that	greeted	her	was	breath	-	taking	;	Peggy	gasped	aloud	with	delight
这	场景	那	问候	她	曾是	气息	-	采取	;	佩吉	倒吸一口气	大声	和	喜

.

:

.

眼前的景象令她惊叹不已；佩吉欣喜若狂，不禁倒吸一口凉气。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [leɪk] - [leɪ] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

Before	her	,	Lake	Kenabeek	lay	gleaming	like	a	jewel	in	the	afternoon	sun	.
前	她	,	湖	-	躺	闪闪发光	喜欢	一个	宝石	在	这	下午	太阳	.

在她面前，肯纳贝克湖在午后的阳光下闪闪发光，宛如一颗宝石。

[paɪn] [triːz] [roʊz] ['evriwer] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Pine	trees	rose	everywhere	and	although	it	was	summer	there	was	a
松树	树木	玫瑰	到处	和	虽然	它	曾是	夏天	那里	曾是	一个

[dɪ'lɪʃəs] [nɪp][ænd; ənd] [tæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

delicious	nip	and	tang	in	the	air	.
可口的	掐	和	唐	在	这	空气	.

松树遍地挺立，虽然是夏天，但空气中却弥漫着一丝清爽的凉意。

['pɛgiz] [hɑːrt] ['reɪst] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['nɜːrvəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

Peggy's	heart	raced	with	eagerness	and	the	familiar	nervous	anticipation	she	always
佩吉的	心	比赛	和	渴望	和	这	熟悉的	紧张的	预期	她	总是

[felt] [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

felt	when	approaching	something	new	.
毛毡	什么时候	接近	某物	新的	.

佩吉的心跳加速，既充满渴望，又带着每次面对新事物时都会有的那种熟悉的紧张期待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [æz; əz] ['rezɪdənt] ['æn.ʒə.nuː][fɔːr; fər] [eɪt] ['wʌndərf(ə)l] [wiːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	had	been	hired	as	resident	ingénue	for	eight	wonderful	weeks	with	her
她	有	到过	雇用	作为	居民	天真少女	为了	八	精彩的	周	和	她

[fɜːrst] ['sʌmər] [stɑːk] ['kʌmpəni] .

first	summer	stock	company	.
第一的	夏天	库存	公司	.

她被聘为驻场新人演员，在她的第一个夏季剧团度过了美好的八周。

[iːtʃ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt] , ['geɪnɪŋ] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

Each	week	she	would	be	playing	a	different	part	,	gaining	invaluable	experience	,
每个	星期	她	会	是	玩耍	一个	不同的	部分	,	获得	无价	经验	,

她每周都会扮演不同的角色，从中积累宝贵的经验。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [nuː] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ˌbæk'steɪdʒ] . [ˌtuː'tuː]

and	learning	new	phases	of	life	backstage	.	2
和	学习	新的	阶段	的	生活	后台	.	2

并在幕后学习人生新阶段。2

“ [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb][ɔːl][ɑːn][maɪ] [oʊn] !

“	And	I	got	the	job	all	on	my	own	!
”	和	我	得到	这	工作	全部	在	我的	自己的	!

“而且这份工作完全是我自己找到的！”

” ['pegi] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] .

”	Peggy	thought	exultantly	.
”	佩吉	想法	欣喜若狂	.

佩吉欣喜地想。

“ [dʒʌst][baɪ] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'duːsəz] !

“	Just	by	reading	for	the	producers	!
”	只是	经过	阅读	为了	这	生产者	!

“只是为制片人读剧本而已！”

[ðæt] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] ,
That must mean something — at least ,
那 必须 意思是 某物 — 在 至少 ,

那肯定意味着什么——至少，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['æktrəs] [naʊ] [ænd; ənd] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pend]
it means that I'm really a professional actress now and don't have to depend
它 方法 那 我是 真的 一个 专业的 演员 现在 和 不 有 到 依赖
[ɑːn] [frendz] [ænd; ənd] - ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] - [fɔːr; fər] [maɪ] [wɜːrk] !
on friends and ' contacts ' for my work !
在 朋友们 和 - 联系方式 - 为了 我的 工作 !

这意味着我现在真的是一名专业演员了，不必再依靠朋友和“人脉”来获得工作机会！

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] , [paɪn] - ['sentɪd] [er] .
" She smiled happily , taking a deep breath of the fragrant , pine - scented air .
" 她 微笑 快乐地 , 采取 一个 深的 气息 的 这 香 , 松树 - 香味 空气 .

她欣喜地笑了，深深吸了一口散发着松树香气的空气。

“ [mɪs] [leɪn] ?
“ Miss Lane ?
" 错过 车道 ?

“莱恩小姐？”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɛgiz] [θɔːts] .
" A voice interrupted Peggy's thoughts .
" 一个 嗓音 中断 佩吉的 想法 .

一个声音打断了佩吉的思绪。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['spektəkld] ,
She turned and saw a spectacled ,
她 转向 和 锯 一个 戴眼镜的 ,

她转过身，看到一个戴眼镜的人，

['stuːdiəs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ˌdʌŋgə'riːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪnt] -
studious - looking boy about seventeen who was wearing dungarees and a paint -
好学的 - 寻找 男生 关于 十七 WHO 曾是 穿着 背带裤 和 一个 画 -
[smiəd] [ʃɜːrt] .
smeared shirt .
涂抹 衬衫 .

一个十七岁左右、看起来很用功的男孩，穿着背带裤和一件沾满颜料的衬衫。

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [steɪnd] [hænd] , [hiː; hi] [grɪnd] ['ʃaɪli] .
Offering her a slightly stained hand , he grinned shyly .
提供 她 一个 轻微地 染色 手 , 他 咧嘴一笑 害羞地 .

他伸出一只略带污渍的手，腼腆地笑了笑。

“ [siːn] [peɪnt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [bʌt; bət] [its] [kliːn] .
“ Scene paint , " he explained , “ but it's clean .
“ 场景 画 , " 他 解释 , “ 但 它是 干净的 .

“这是舞台布景颜料，”他解释说，“但它很干净。”

" ['pegi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['leɪdn] [daʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ]
" Peggy could hardly shake his hand , laden down as she was , and the boy
" 佩吉 可以 几乎 摇 他的 手 , 满载 向下 作为 她 曾是 , 和 这 男生
['stæməd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
stammered with embarrassment .
结结巴巴 和 尴尬 .

佩吉背负着沉重的包袱，几乎无法与他握手，男孩尴尬地结结巴巴地说着什么。

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] — [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .
“ Oh , I'm so sorry — I was so busy looking at you , I didn't notice .
“ 哦 , 我是 所以 对不起 — 我 曾是 所以 忙碌的 寻找 在 你 , 我 没有 注意 .

“哦，真抱歉——我光顾着看你了，没注意到。”

" [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][bægz] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fræŋkli] [əd'maɪərɪŋ]
" He relieved her of some of her bags , giving her a frankly admiring
" 他 松了口气 她 的 一些 的 她 包 , 给予 她 一个 坦率地说 钦佩
[ster] .
stare .
盯 .

他帮她拿了一些包，并毫不掩饰地用欣赏的目光注视着她。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['æn.ʒə.nuː] ! "
" You sure look like a good ingénue ! "
" 你 当然 看 喜欢 一个 好的 天真少女 ! "

"你看上去真像个好姑娘！"

" [aɪ][duː] ?
" I do ?
" 我 做 ?

"我愿意?

" ['pegi] [biːmd] .
" Peggy beamed .
" 佩吉 光束 .

佩吉笑容灿烂。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
" Just what I had in mind .
" 只是 什么 我 有 在 头脑 .

"正是我想要的。"

" [hiː; hi] [smaɪld] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['pɛgiz] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [dɑːrk] ['tʃesnʌt] [her] [ænd; ənd] [freʃ] ,
" He smiled , taking in Peggy's trim little figure , dark chestnut hair and fresh ,
" 他 微笑 , 采取 在 佩吉的 修剪 小的 数字 , 黑暗的 板栗 头发 和 新鲜的 ,
['moʊbəl] [feɪs] .
mobile face .
移动的 脸 .

他微笑着，打量着佩吉苗条娇小的身材、深栗色的头发和清新灵动的脸庞。

" [aɪm] ['maɪk(ə)l] ['mɪlər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][dʒiːp] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]
" I'm Michael Miller , and I have the jeep waiting to take you to your
" 我是 迈克尔 磨坊主 , 和 我 有 这 吉普车 等待 到 拿 你 到 你的
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

"我是迈克尔·米勒，我的吉普车已经准备好送您去酒店了。"

" [ðə; ði][dʒiːp][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [braɪt] [bluː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪn] [ɑːn][ðə; ði]
" The jeep had been painted bright blue with an eye - catching sign on the
" 这 吉普车 有 到过 绘 明亮的 蓝色的 和 一个 眼睛 - 捕捉 符号 在 这
[hʊd] .
hood .
兜帽 .

"这辆吉普车被漆成了亮蓝色，引擎盖上还有一个醒目的标志。"

- ['sʌmər] ['θiːətər] , [ˌaɪ 'tiː][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][lɑːrdʒ] [waɪt] ['letərz] .
Kenabeek Summer Theater , it proclaimed in large white letters .
- 夏天 剧院 , 它 宣布 在 大的 白色的 信件 .

"肯纳贝克夏季剧院"几个大字赫然写在墙上。

" [gʊd] ['ædvərtaɪzɪŋ] , " ['maɪk(ə)l] [kən'faidid] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['pɛgiz] [bægz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
" Good advertising , " Michael confided as they deposited Peggy's bags in the rear .
" 好的 广告 , " 迈克尔 坦白 作为 他们 已存 佩吉的 包 在 这 后部 .

"广告做得不错，"迈克尔一边把佩吉的行李放在后备箱里，一边悄声说道。

" [bʌt; bət] [ðen] , [jʊə(r)] [nɑːt][bæd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['iːðər] !
" But then , you're not bad advertising either !
" 但 然后 , 你是 不是 坏的 广告 任何一个 !

"但是，你的广告做得也不错！"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['baɪstændəz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ]
" He nodded in the direction of a few bystanders who were casting
" 他 点头 在 这 方向 的 一个 很少 旁观者 WHO 是 铸件
['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [æt; ət] ['pegi] .
curious glances at Peggy .
好奇的 眼神 在 佩吉 .

他朝几个好奇地打量佩吉的旁观者点了点头。

['pegi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt]
Peggy smiled back at the townspeople , and as she climbed into the front seat
佩吉 微笑 后退 在 这 镇民 , 和 作为 她 攀登 进入 这 正面 座位
,
,
,

佩吉对着镇民们微笑，然后爬进了前排座位。

[hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [drɑːpt] [ə'weɪ] .
her nervousness unexpectedly dropped away .
她 紧张 不料 掉落 离开 .

她的紧张感突然消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪr] [æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ,
She was really here at last , she realized ,
她 曾是 真的 这里 在 最后的 , 她 已实现 ,

她终于意识到，她真的来到了这里。

[æn; ən] ['æktrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːzənz] ['kɑːntrækt] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [prə'feʃən(ə)l] .
an actress with a season's contract — and suddenly she felt very professional .
一个 演员 和 一个 本季 合同 — 和 突然 她 毛毡 非常 专业的 .
[θriː]
3
3

她是一位签了季约的女演员——突然间，她觉得自己非常专业。3

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['kerfəli] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] ,
As they drove carefully up the winding mountain road ,
作为 他们 驾驶 小心 向上 这 绕线 山 路 ,

他们小心翼翼地沿着蜿蜒的山路驶去。

['pegi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['loʊk(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk]
Peggy discovered that Michael was one of three local boys who were to work
佩吉 发现 那 迈克尔 曾是 一 的 三 当地的 男孩们 WHO 是 到 工作
[æz; əz] [ə'prentisiz] — ['helpɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [dɪ'zaɪnər] ,
as apprentices — helping the scene designer ,
作为 学徒 — 帮助 这 场景 设计师 ,

佩吉发现迈克尔是三个当地男孩之一，他们将作为学徒协助布景设计师工作。

['duːɪŋ] [ɑːd] [tʃɔːrz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [smɔːl] [pɑːrts] [wen] ['niːdɪd] .
doing odd chores , and playing small parts when needed .
正在做 奇怪的 家务 , 和 玩耍 小的 部分 什么时候 需要 .

做些零工，并在需要时扮演小角色。

['maɪkəlz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['haʊərd] ['mɪlər] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['θiːətər] [mæn] ,
Michael's father was Howard Miller , a retired theater man ,
迈克尔的 父亲 曾是 霍华德 磨坊主 , 一个 退休 剧院 男人 ,

迈克尔的父亲是霍华德·米勒，一位退休的戏剧从业人员。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði]['oʊldər] ['kærəktər] [pɑːrts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] .

who	was	to	do	all	the	older	character	parts	during	the	season	.
WHO	曾是	到	做	全部	这	老	特点	部分	期间	这	季节	.

该季中所有老年角色都将由他来扮演。

“ [oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

“	Oh	,	I've	heard	of	him	!
”	哦	, 我已经		听到	的	他	!

“哦，我听说过他！”

” ['pegi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Peggy	exclaimed	.
”	佩吉	惊呼	.

“佩吉惊呼道。”

“ ['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['æktər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv]

“	He's	supposed	to	be	a	wonderful	actor	,	and	we're	lucky	to	have
”	他是	据称	到	是	一个	精彩的	演员	,	和	是	幸运的	到	有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他应该是一位很棒的演员，我们很幸运能拥有他。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [get] [gʊd] ['kærəktər] [men] [fɔːr; fər] [stɑːk] .

You	know	how	hard	it	is	to	get	good	character	men	for	stock	.
你	知道	如何	难的	它	是	到	得到	好的	特点	男人	为了	库存	.

你知道要找到品行端正的男员工有多难。

['maɪk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['iːgərli] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['θiːətər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ?

Michael	,	”	she	went	on	eagerly	,	“	do	you	think	the	theater	will	be	a	success	?
迈克尔	,	”	她	去	在	急切地	,	“	做	你	思考	这	剧院	将要	是	一个	成功	?

“迈克尔，”她急切地继续说道，“你认为剧院会成功吗？”

” ['maɪk(ə)l] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Michael	considered	a	moment	.
”	迈克尔	经过考虑的	一个	片刻	.

迈克尔沉思片刻。

“ [aɪ][dəunt] ['ɑːnɪstli] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .

“	I	don't	honestly	know	,	”	he	replied	thoughtfully	.
”	我	不	诚实地	知道	,	”	他	回复	深思熟虑	.

“说实话，我也不知道，”他若有所思地回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [taʊn] ,

“	This	is	a	very	small	town	,
”	这	是	一个	非常	小的	镇	,

这是一个非常小的城镇，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['sʌmər]

and	actually	we	don't	have	a	large	enough	population	to	carry	a	summer
和	实际上	我们	不	有	一个	大的	足够的	人口	到	携带	一个	夏天

['θiːətər] [ɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

theater	all	on	our	own	.
剧院	全部	在	我们的	自己的	.

事实上，我们的人口规模不足以独自维持一个夏季剧院的运营。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['ventʃər] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [mɔːr] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt]

But	one	of	the	ideas	behind	this	venture	is	to	bring	in	more	summer	resort
但	一	的	这	想法	在后面	这	风险投资	是	到	带来	在	更多的	夏天	采取

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但这项计划背后的理念之一是吸引更多夏季度假业务。

" ['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Peggy nodded .
" 佩吉 点头 .

佩吉点了点头。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['ritʃəd] ['wɔlis] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [prə'duːsəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt]
She knew that Richard Wallace , one of the two young producers , was a resident
她 知道 那 理查德 华莱士 , 一 的 这 二 年轻的 生产者 , 曾是 一个 居民
[ʌv; əv] [leɪk] - ,
of Lake Kenabeek ,
的 湖 - ,

她知道两位年轻制片人之一的理查德·华莱士是肯纳比克湖的居民。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [taʊn] — [bəuθ] ['kʌltʃərəli] [ænd; ənd][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] .
and wanted to help improve his town — both culturally and financially .
和 通缉 到 帮助 提升 他的 镇 — 两个都 文化上的 和 财务方面 .
[fɔːr]
4
4

他想帮助改善家乡的文化和经济状况。4

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['rɪtʃɝdz] [ænt] ['heti] [ɪz][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , "
" Of course Richard's Aunt Hetty is vice - president of the Chamber of Commerce , "
" 的 课程 理查德的 阿姨 赫蒂 是 副 - 总统 的 这 商会 的 商业 , "
['maɪk(ə)l] [kən'tɪnjuːd] ,
Michael continued ,
迈克尔 持续 ,

“当然，理查德的姨妈海蒂是商会的副会长，”迈克尔继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [pʊt] [ʌp] [hæf][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" and the Chamber of Commerce put up half the financial backing for the
" 和 这 商会 的 商业 放 向上 一半 这 金融的 后盾 为了 这
['θiːətər] .
theater .
剧院 .

“商会为该剧院提供了一半的资金支持。”

[soʊ][wiː; wi][duː][hæv; həv]['sɑːlɪd] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] .
So we do have solid support there .
所以 我们 做 有 坚硬的 支持 那里 .

所以我们在那里确实得到了强有力的支持。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hɪr] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['æktər] —
But some people here resisted the idea of a group of actors —
但 一些 人们 这里 抵抗 这 主意 的 一个 团体 的 演员 —
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

但这里有些人对组建演员团体的想法持反对意见——你知道，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['æktər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [boʊ'hiːmiən] [briːd] — " [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['pegi]
they think that actors are a strange , Bohemian breed — " He glanced at Peggy
他们 思考 那 演员 是 一个 奇怪的 , 波西米亚 品种 — " 他 瞥了一眼 在 佩吉
[ænd; ənd] [læft] .
and laughed .
和 笑了 .

他们认为演员是一群古怪的、不拘一格的人——”他瞥了佩吉一眼，笑了。

" [boʊ'hiːmiən] , [hʌ] !
" Bohemian , huh !
" 波西米亚 , 嗯 !

“波西米亚风，嗯！”

[ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

All	they	need	is	to	take	one	look	at	you	,
全部	他们	需要	是	到	拿	一	看	在	你	,

他们只需要看你一眼，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

or	any	of	the	other	actors	who	have	come	up	from	New	York	.
或者	任何	的	这	其他	演员	WHO	有	来	向上	从	新的	约克	.

或者其他任何从纽约来的演员。

" ['pegi] [smaɪld] ['greɪtfəli] .

"	Peggy	smiled	gratefully	.
"	佩吉	微笑	感激不尽	.

佩吉感激地笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['ɑːnɪst] , [hɑːrd][wɜːrk][ðə; ði] ['θiːətər]

She	knew	that	a	lot	of	people	didn't	realize	what	honest	,	hard	work	the	theater
她	知道	那	一个	很多	的	人们	没有	意识到	什么	诚实的	,	难的	工作	这	剧院

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

她知道很多人并不了解戏剧工作需要付出多么诚实和艰辛的努力。

[bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n]

But	obviously	this	intelligent	young	boy	had	a	deep	feeling	for	the	profession
但	明显地	这	聪明的	年轻的	男生	有	一个	深的	感觉	为了	这	职业

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [æn; ən] ['æktrəs] - [laɪf] ['wɔznt] ['oʊnli]['kɜːrt(ə)n] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['bukeiz] ['æftər][ðə; ði]

and	knew	that	an	actress	'	life	wasn't	only	curtain	calls	and	bouquets	after	the
和	知道	那	一个	演员	-	生活	不是	仅有的	窗帘	呼叫	和	花束	后	这

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

但显然，这个聪明的男孩对这个职业有着深刻的理解，他知道演员的生活不仅仅是演出结束后的谢幕和鲜花。

“ [jes] , [wiː; wi][duː][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , " ['pegi] [ə'griːd] ['ɜːrnɪstli] .

“	Yes	,	we	do	have	a	lovely	group	of	people	,	"	Peggy	agreed	earnestly	.
"	是的	,	我们	做	有	一个	迷人的	团体	的	人们	,	"	佩吉	同意	切实	.

“是的，我们确实有一群很可爱的人，”佩吉认真地同意道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪˌaʊts][ænd; ənd] [bɪn]

She	had	met	most	of	them	in	New	York	during	the	tryouts	and	been
她	有	遇见	最多	的	他们	在	新的	约克	期间	这	试训	和	到过

[ɪm'prest] ,

impressed	,
印象深刻	,

她在纽约参加选拔赛时见过他们中的大多数人，并给他们留下了深刻的印象。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] ['æktɪŋ] [ə'bɪləti] , [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['ætɪtuːd]

not	only	by	their	acting	ability	,	but	by	their	responsible	and	intelligent	attitude
不是	仅有的	经过	他们的	表演	能力	,	但	经过	他们的	负责任的	和	聪明的	态度

.

:
.

不仅是演技，更是责任心和智慧。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [də'rektər] , ['wʌndərf(ə)l] [pleɪz] ,

“	And	we	have	a	really	good	director	,	wonderful	plays	,
"	和	我们	有	一个	真的	好的	导演	,	精彩的	演出	,

“我们还有一位非常优秀的导演，以及精彩的剧本，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

and	**at**	**least**	**half**	**the**	**town**	**is**	**behind**	**us**	**.**
和	在	至少	一半	这	镇	是	在后面	我们	.

至少半个镇子的人都站在我们这边。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi][wɜːrk][hɑːrd] !

That	**should**	**be**	**enough**	**if**	**we**	**work**	**hard**	**!**
那	应该	是	足够的	如果	我们	工作	难的	!

如果我们努力工作，应该就足够了！

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

"	**she**	**concluded**	**with**	**a**	**twinkle**	**.**
"	她	结束	和	一个	闪烁	.

她眨了眨眼，总结道。

['maɪk(ə)l] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] , [rɪ'bənlaɪk] [ʃɔːr] [laɪn][ænd; ənd] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Michael	**turned**	**from**	**the**	**twisting**	**,**	**ribbonlike**	**shore**	**line**	**and**	**drew**	**up**	**in**	**front**	**of**
迈克尔	转向	从	这	扭曲	,	带状	支撑	线	和	画	向上	在	正面	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

a	**large**	**,**
一个	大的	,

迈克尔转身离开蜿蜒如丝带般的海岸线，来到一棵大树前，

[oʊld] - ['fæʃnd] , ['rʌstɪk] ['bɪldɪŋ] .

old	**-**	**fashioned**	**,**	**rustic**	**building**	**.**
老的	-	造型	,	乡村	建筑	.

古朴典雅的建筑。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['grændli] , “ - [ɪn] !

“	**Here**	**we**	**are**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**grandly**	**,**	**“**	**Kenabeek**	**Inn**	**!**
"	这里	我们	是	,	"	他	宣布	宏伟	,	"	-	客栈	!

“我们到了，”他高声宣布，“肯纳贝克旅馆！”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] ; [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æneks] .

But	**you're**	**not**	**in**	**the**	**main**	**building**	**;**	**your**	**company**	**is**	**staying**	**in**	**the**	**annex**	**.**
但	你是	不是	在	这	主要的	建筑	;	你的	公司	是	入住	在	这	附件	.

但你不在主楼里；你的公司在附属楼里。

" ['pegi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [frɪndʒd]

"	**Peggy**	**followed**	**him**	**around**	**the**	**side**	**of**	**the**	**inn**	**,**	**down**	**a**	**little**	**path**	**fringed**
"	佩吉	随后	他	大约	这	边	的	这	客栈	,	向下	一个	小的	小路	流苏

[wɪð; wɪθ][fɜːr] [triːz] .

with	**fir**	**trees**	**.**
和	冷杉	树木	.

佩吉跟着他绕到旅店侧面，沿着一条两旁长满冷杉树的小路走去。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] , [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['nɔɪzɪz] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr]

In	**a**	**small**	**clearing**	**,**	**well**	**away**	**from**	**the**	**kitchen**	**noises**	**issuing**	**from**	**the**	**rear**
在	一个	小的	清理	,	出色地	离开	从	这	厨房	噪音	发行	从	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

of	**the**	**inn**	**,**
的	这	客栈	,

在一小片空地上，远离客栈后方厨房传来的嘈杂声，

['pegi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] , [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] .

Peggy	**saw**	**a**	**tiny**	**,**	**two**	**-**	**story**	**building**	**.**
佩吉	锯	一个	微小的	,	二	-	故事	建筑	.

佩吉看到一栋小小的两层楼房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːft] - ['oʊvər]['pætioʊ][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['səufəz] , [sʌm; səm] [tʃerz] ,

There	**was**	**a**	**roofed**	**-**	**over**	**patio**	**outside**	**with**	**two**	**sofas**	**,**	**some**	**chairs**	**,**
那里	曾是	一个	有顶棚	-	超过	露台	外部	和	二	沙发	,	一些	椅子	,

外面有一个带顶棚的露台，里面有两张沙发和几把椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][hɑːt] [pleɪt] [ænd; ənd] [stækt] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

and	a	table	on	which	stood	a	hot	plate	and	stacked	cups	and	saucers	.
和	一个	桌子	在	哪个	站立	一个	热的	盘子	和	堆叠	杯子	和	碟子	.

桌子上放着一个电热盘和叠放的杯碟。

['pegi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['æktər] - ['rezɪdəns] —

Peggy	smiled	to	herself	,	recognizing	the	sure	sign	of	an	actors	'	residence	—
佩吉	微笑	到	她自己	,	识别	这	当然	符号	的	一个	演员	-	住宅	—

['kɔːfi] , ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːfi] . [faɪv]

coffee	,	coffee	,	and	more	coffee	.	5
咖啡	,	咖啡	,	和	更多的	咖啡	.	5

佩吉暗自笑了笑，她认出了演员住所的标志性特征——咖啡、咖啡，还是咖啡。5

['riːtə] ['stiːvnz] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [trænsˈfɔːmɪŋ] [hɜːr; hər]

Rita	Stevens	came	bursting	out	of	the	door	,	a	radiant	smile	transforming	her
丽塔	史蒂文斯	来了	爆发	出去	的	这	门	,	一个	辐射状	微笑	转变	她

['ræðər] [pleɪn] [fitʃər] .

rather	plain	features	.
相当	清楚的	特征	.

丽塔·史蒂文斯冲出房门，灿烂的笑容改变了她原本平淡的容貌。

“ ['mɑːrgrət] , - ['pegi] - [leɪn] — [stɑːr][ʌv; əv][steɪdʒ] , [skriːn] , ['reɪdioʊ] , ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

“	Margaret	,	'	Peggy	'	Lane	—	Star	of	Stage	,	Screen	,	Radio	,	Television	,	and
“	玛格丽特	,	-	佩吉	-	车道	—	星星	的	阶段	,	屏幕	,	收音机	,	电视	,	和

['sʌmər] [stɑːk] !

Summer	Stock	!
夏天	库存	!

“玛格丽特·“佩吉”·莱恩——舞台、银幕、广播、电视和夏季剧团的明星！”

['welkəm] !

Welcome	!
欢迎	!

欢迎！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['pegi] [ə; eɪ] [hʌg] .

”	she	cried	,	running	up	and	giving	Peggy	a	hug	.
”	她	哭	,	跑步	向上	和	给予	佩吉	一个	拥抱	.

她哭着跑过去抱住了佩吉。

[ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hæpɪli] .

They	grinned	at	each	other	happily	.
他们	咧嘴一笑	在	每个	其他	快乐地	.

他们相视而笑，脸上洋溢着幸福的笑容。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	I'm	so	glad	to	see	you	!
“	哦	,	我是	所以	高兴的	到	看	你	!

“哦，见到你真高兴！”

” ['riːtə] ['bʌbld] .

”	Rita	bubbled	.
”	丽塔	冒泡	.

丽塔激动地说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['pɑːzətɪvli] ['fræntɪk][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] ['kʌmpəni] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	I've	been	positively	frantic	for	some	female	company	around	here	.
“	我已经	到过	积极地	疯狂的	为了	一些	女性	公司	大约	这里	.

“我简直太渴望身边有女性陪伴了。”

[wiːv] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [gʌs] [hæz; həz] [spent] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

We've	been	up	for	three	days	and	Gus	has	spent	every	single	minute	at	the
我们已经	到过	向上	为了	三	天	和	格斯	有	花费	每一个	单身的	分钟	在	这

['θiːətər] —

theater	—
剧院	—

我们已经三天没睡了，格斯每分每秒都泡在剧院里——

" ['riːtə] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [gʌs] ['stiːvnz] , [ðə; ði] [siːn] [dɪ'zaɪnər] — [ə; eɪ] ['lʌki] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

"	Rita	was	married	to	Gus	Stevens	,	the	scene	designer	—	a	lucky	combination
"	丽塔	曾是	已婚	到	格斯	史蒂文斯	,	这	场景	设计师	—	一个	幸运的	组合

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

for	the	company	.
为了	这	公司	.

“丽塔嫁给了舞台设计师格斯·史蒂文斯——这对公司来说是一个幸运的组合。”

[ɔːl'ðoʊ] [jʌŋ] ,

Although	young	,
虽然	年轻的	,

虽然年轻，

['riːtə] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪdʒləs] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'tʃʊrəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

Rita	had	one	of	those	ageless	faces	and	a	maturity	which	made	her	a
丽塔	有	一	的	那些	永葆青春	面孔	和	一个	到期	哪个	制成	她	一个

['pɜːrfɪkt] ['kærəktər] ['wʊmən] .

perfect	character	woman	.
完美的	特点	女士	.

丽塔拥有一张仿佛永远不会老的脸庞和一种成熟稳重的气质，这使她成为一位完美的性格女性。

['pegi] [hæd; həd] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːdɪŋz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Peggy	had	liked	her	the	instant	they	met	at	the	readings	in	New	York	.
佩吉	有	喜欢	她	这	立即的	他们	遇见	在	这	阅读	在	新的	约克	.

佩吉在纽约的朗读会上第一次见到她时就喜欢上了她。

“ [noʊ] ['wɪmɪn] ?

“	No	women	?
“	不	女性	?

没有女性吗?

" ['pegi] [æskt] , “ ['hæznt] ['ælɪsən] [lɔːrd] [ə'raɪvd] [jet] ? "

"	Peggy	asked	,	“	Hasn't	Alison	Lord	arrived	yet	?	"
"	佩吉	问	,	“	还没有	艾莉森	主	到达的	然而	?	"

佩吉问道：“艾莉森·洛德还没到吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [diːɑ] , " ['riːtə] [ɪn'təund] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪdʒi] ['æksent] .

“	Oh	,	no	,	my	deah	,	"	Rita	intoned	in	a	stagy	accent	.
“	哦	,	不	,	我的	德阿	,	"	丽塔	吟诵	在	一个	舞台化的	口音	.

“哦，不，我的天哪，”丽塔用一种矫揉造作的口音说道。

“ [noʊ] ,

“	No	,
“	不	,

“不，

['aʊər; ɑːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['biːɪŋ] [floʊn] [ʌp] [ɪn] ['sʌmˌwənz] ['praɪvət] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iznt] [ɪk'spektɪd]

our	leading	lady	is	being	flown	up	in	someone's	private	plane	and	isn't	expected
我们的	领导	女士	是	存在	飞行	向上	在	某人的	私人的	飞机	和	不是	预期的

[ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

until	tomorrow	morning	.
直到	明天	早晨	.

我们的女主角将乘坐某人的私人飞机前来，预计要到明天早上才能到达。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['erəli] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ə; eɪ] ['primə] ['dɑːnə] .
" **She waved a hand airily , imitating perfectly a prima donna .**
" 她 挥手 一个 手 轻盈地 , 模仿 完美 一个 普里玛 唐娜 .

她轻快地挥了挥手，完美地模仿了一位首席女高音的姿态。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" ['maɪk(ə)l] ['grɪmɪst] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **Michael grimaced in disgust .**
" 迈克尔 做了个鬼脸 在 厌恶 .

迈克尔厌恶地做了个鬼脸。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪk] [ðæt] ? "
" **Is she really like that ? "**
" 是 她 真的 喜欢 那 ? "

"她真是那样的人吗？"

" [noʊ] , [maɪk] , " ['pegi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **No , Mike , " Peggy said with a laugh ,**
" 不 , 麦克风 , " 佩吉 说 和 一个 笑 ,

"不，迈克，"佩吉笑着说。

" [ʃiːz] ['riːəli] [kwaɪt] ['frendli] [ænd; ənd] [naɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æktrəs] .
" **she's really quite friendly and nice — and a very good actress .**
" 她是 真的 相当 友好的 和 好的 — 和 一个 非常 好的 演员 .

"她人真的很友善，很和善——而且演技也很好。"

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θi'ætrɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [laɪk] [hɜːr; hər] . "
Just a little theatrical , but I'm sure you'll like her . "
只是 一个 小的 戏剧 , 但 我是 当然 你会 喜欢 她 . "

她有点爱演戏，但我相信你会喜欢她的。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['maɪk(ə)l] [sed] , ['ɑːbviəsli] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] .
" **Well , I hope so , " Michael said , obviously still doubtful .**
" 出色地 , 我 希望 所以 , " 迈克尔 说 , 明显地 仍然 疑 .

"嗯，我希望如此，"迈克尔说道，显然仍然心存疑虑。

" [lʊk] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [skuːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
" **Look , I've got to scoot back to the theater .**
" 看 , 我已经 得到 到 溜走 后退 到 这 剧院 .

"听着，我得赶紧回剧院了。"

[meɪ] [aɪ] [liːv] [jʊr; jər] [θɪŋz] [hɪr] , ['pegi] ? " [sɪks]
May I leave your things here , Peggy ? " 6
可能 我 离开 你的 事物 这里 , 佩吉 ? " 6

佩吉，我可以把你的东西放在这里吗？6

" [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , [maɪk] .
" **Oh , I'll take them , Mike .**
" 哦 , 患病的 拿 他们 , 麦克风 .

"哦，我收下它们吧，迈克。"

" ['riːtə] [græbd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['pɛgiz] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **Rita grabbed some of Peggy's luggage and started up the stairs of the little**
" 丽塔 抓住 一些 的 佩吉的 行李 和 开始 向上 这 楼梯 的 这 小的
[haʊs] .
house .
房子 .

丽塔抓起佩吉的一些行李，开始走上小屋的楼梯。

“ [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , [maɪk] . ”
“ See you later , Mike . ”
” 看 你 之后 , 麦克风 . ”

“再见，迈克。”

“ [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ” ['pegi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
“ And thanks for the ride and everything , ” Peggy called after him .
” 和 谢谢 为了 这 骑 和 一切 , ” 佩吉 称为 后 他 .

“谢谢你送我，也谢谢你做的一切，”佩吉在他身后喊道。

“ ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [kɪd] , ” ['riːtə] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] .
“ He's such a sweet kid , ” Rita commented as they climbed .
” 他是 这样的 一个 甜的 孩子 , ” 丽塔 评论 作为 他们 攀登 .

“他真是个可爱的孩子，”丽塔一边爬一边评论道。

“ [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [help] [tuː; tə] [gʌs] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['maɪk(ə)l] [meɪ] [meɪk] [ðɪs] ['bɪznəs]
“ A wonderful help to Gus — I have a feeling Michael may make this business
” 一个 精彩的 帮助 到 格斯 — 我 有 一个 感觉 迈克尔 可能 制作 这 商业
[hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrk] .
his life work .
他的 生活 工作 .

“这对 Gus 来说是个极大的帮助——我感觉 Michael 可能会把这项事业作为他毕生的事业。”

[hɪəz] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['pegi] !
Here's where you live , Peggy !
这里是 在哪里 你 居住 , 佩吉 !

佩吉，这就是你住的地方！

” [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [ruːm] , ['spɑːrsli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [bed] ,
” They stepped into a tiny white room , sparsely furnished with only a day bed ,
” 他们 步 进入 一个 微小的 白色的 房间 , 稀疏地 提供 和 仅有的 一个 天 床 ,
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bjʊroʊ] ,
a large bureau ,
一个 大的 局 ,

他们走进一间狭小的白色房间，房间里陈设简陋，只有一张沙发床、一个大梳妆台，

[ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [skriːn] , [streɪt] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bedsaɪd] ['teɪbl] .
a folding screen , straight chair , and a bedside table .
一个 折叠式的 屏幕 , 直的 椅子 , 和 一个 床头 桌子 .

折叠屏风、直椅和床头柜。

“ [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmər] [stɑːk] ['kʌmpəniz] , ”
“ The manager of the inn must know something about summer stock companies , ”
” 这 经理 的 这 客栈 必须 知道 某物 关于 夏天 库存 公司 , ”
['riːtə] [əb'zɜːrvd] ['ruːfəli] .
Rita observed ruefully .
丽塔 观察到 懊悔地 .

“这家旅店的经理肯定对夏季剧团有所了解，”丽塔懊恼地说道。

“ ['ɑːbviəsli] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wiːl] [biː; bi] ['spendɪŋ] [ɪn]
“ Obviously he has a good idea of just how much time we'll be spending in
” 明显地 他 有 一个 好的 主意 的 只是 如何 很多 时间 出色地 是 开支 在
['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] .
our rooms .
我们的 房间 .

“显然他很清楚我们会在房间里待多久。”

” ['pegi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋli] [ænd; ənd]['riːtə] [læft] .
” Peggy looked at her questioningly and Rita laughed .
” 佩吉 看起来 在 她 质疑地 和 丽塔 笑了 .

佩吉疑惑地看着她，丽塔笑了。

“ [its] [jʊr; jər][fɜːrst]['siːz(ə)n] , [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ! ”
“ It's your first season , I know — but just you wait and see ! ”
” 它是 你的 第一的 季节 , 我 知道 — 但 只是 你 等待 和 看 ! ”

“我知道这是你的第一个赛季——但你等着瞧吧！”

“ [maɪ] [trʌŋk] !
“ My trunk !
” 我的 树干 !

“我的后备箱！”

” ['pegi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːt] .
” Peggy interrupted with a sudden disturbing thought .
” 佩吉 中断 和 一个 突然 令人不安 想法 .

佩吉突然想到一个令人不安的事情，打断了谈话。

“ [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [baɪ] ['reɪlweɪ] [ɪk'spres] .
“ I sent it ahead by Railway Express .
” 我 发送 它 前方 经过 铁路 表达 .

“我通过铁路特快专递提前寄出了。”

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ? ”
Hasn't it come ? ”
还没有 它 来 ? ”

难道还没来吗?

“ [raɪt] [hɪr] , ['mædəm] .
“ Right here , madame .
” 正确的 这里 , 夫人 .

“就在这儿，夫人。”

” ['riːtə]['foʊldɪd] [bæk] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['pɛgiz] [lɑːrdʒ] , [blæk] ['wɔːrdroʊb] [trʌŋk] ,
” Rita folded back the screen and revealed Peggy's large , black wardrobe trunk ,
” 丽塔 折叠 后退 这 屏幕 和 揭晓 佩吉的 大的 , 黑色的 衣柜 树干 ,

丽塔翻开屏风，露出了佩吉的大型黑色衣柜箱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dentid] [ænd; ənd][wɔːrn] , [pɑːrts][ʌv; əv][oʊld]['leibəlz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]
which was somewhat dented and worn , parts of old labels still sticking to
哪个 曾是 有些 凹陷 和 磨损 , 部分 的 老的 标签 仍然 粘性 到
[ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
it here and there .
它 这里 和 那里 .

它有些凹陷和磨损，上面还残留着一些旧标签的碎片。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['hæznt] [dʌn] [stɑːk] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
“ You know , for a girl who hasn't done stock before , or been on the road ,
” 你 知道 , 为了 一个 女孩 WHO 还没有 完毕 库存 前 , 或者 到过 在 这 路 ,

“你知道，对于一个以前没做过股票交易，也没上过路的女孩来说，

[ðɪs] [trʌŋk] [ɪz] ['riːəli] [streɪndʒ] .
this trunk is really strange .
这 树干 是 真的 奇怪的 .

这个箱子真奇怪。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
What did you do ?
什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [smaɪl] .
” she asked with a teasing smile .
” 她 问 和 一个 戏弄 微笑 .

她带着一丝戏谑的笑容问道。

“ [stɪk] [ɑːn]['leibəlz] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][ɔːf] ,

“	Stick	on	labels	,	and	tear	them	off	,
”	戳	在	标签	,	和	撕	他们	离开	,

“贴上标签，然后再撕下来，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmər] ? ” ['sɛvən]

and	then	jump	up	and	down	on	it	wielding	a	hammer	?	”	7
和	然后	跳	向上	和	向下	在	它	挥舞	一个	锤	?	”	7

然后挥舞着锤子在上面跳来跳去？”7

['pegi] [huːtid] .

Peggy	hooted	.
佩吉	发出嘘声	.

佩吉发出了一声欢呼。

“ ['riːtə] ['stiːvnz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [maɪnd] !

“	Rita	Stevens	,	you	have	a	very	suspicious	mind	!
”	丽塔	史蒂文斯	,	你	有	一个	非常	可疑的	头脑	!

“丽塔·史蒂文斯，你疑心很重！”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [trʌŋk] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] — [ə; eɪ]

I	want	you	to	know	that	this	trunk	belonged	to	a	friend	of	my	father's	—	a
我	想	你	到	知道	那	这	树干	属于	到	一个	朋友	的	我的	父亲的	—	一个

['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

wonderful	woman	who	was	in	the	theater	years	ago	.
精彩的	女士	WHO	曾是	在	这	剧院	年	前	.

我想让你们知道，这个箱子属于我父亲的一位朋友——一位很棒的女士，她多年前曾在剧院工作。

” ['pɛgiz] [feɪs] ['sɔfənd] ['wɪstfəli] .

”	Peggy's	face	softened	wistfully	.
”	佩吉的	脸	软化	怅然地	.

佩吉的脸上浮现出一丝惆怅的神情。

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['bætərd] [oʊld] [trʌŋk] [hæz; həz] [siːn] [mɔːr] ['drɑːmə] — [ɑːn][steɪdʒ]

“	And	I	imagine	that	this	battered	old	trunk	has	seen	more	drama	—	on	stage
”	和	我	想象	那	这	伤痕累累	老的	树干	有	已见	更多的	戏剧	—	在	阶段

[ænd; ənd][ɔːf] — [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] .

and	off	—	than	we	can	even	imagine	.
和	离开	—	比	我们	能	甚至	想象	.

“我想，这个破旧的箱子见证过的戏剧性事件——无论是在舞台上还是在舞台下——都比我们能想象的要多得多。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [roʊ'mæntɪk] [deɪz]

”	The	girls	looked	at	it	thoughtfully	,	a	picture	of	the	old	,	romantic	days
”	这	女孩们	看起来	在	它	深思熟虑	,	一个	图片	的	这	老的	,	浪漫的	天

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] — [greɪt] [pleɪz] ,

of	the	theater	—	great	plays	,
的	这	剧院	—	伟大的	演出	,

女孩们若有所思地看着它，那是一幅昔日浪漫的剧院景象——伟大的戏剧，

[greɪt] [prə'duːsəz] , [greɪt] [stɑːrz] — [ɔːl][ðə; ði]['goʊldən]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['faɪərɪŋ][ðer; ðər]

great	producers	,	great	stars	—	all	the	golden	history	of	the	stage	firing	their
伟大的	生产者	,	伟大的	明星	—	全部	这	金的	历史	的	这	阶段	射击	他们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

伟大的制作人，伟大的明星——舞台的黄金历史激发了他们的想象力。

['pegi] [broʊk] [ðə; ði] [spel] , “ [wel] , ['eniweɪ] , [meɪ] ['bɛrɪmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Peggy	broke	the	spell	,	“	Well	,	anyway	,	May	Berriman	gave	it	to	me	.
佩吉	打破	这	拼写	,	“	出色地	,	反正	,	可能	贝里曼	给予	它	到	我	.

佩吉打破了魔咒，“好吧，不管怎样，这是梅·贝里曼送给我的。”

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈruːmiŋ] [haʊs] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She	runs	the	rooming	house	where	I	live	in	New	York	,	you	know	.
她	跑步	这	房间	房子	在哪里	我	居住	在	新的	约克	,	你	知道	.

你知道，我在纽约住的那家旅馆就是她在那儿经营的。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪm] [ˈgreɪtf(ə)l] !

And	believe	me	,	I'm	grateful	!
和	相信	我	,	我是	感激的	!

请相信我，我非常感激！

[bɪˈsaɪdz] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .

Besides	needing	a	trunk	,	I	think	of	it	as	a	symbol	of	good	luck	.
除了	需要	一个	树干	,	我	思考	的	它	作为	一个	象征	的	好的	运气	.

除了需要一个后备箱之外，我认为它还是好运的象征。

[sʌm; səm] [taɪm] [suːn] , [ˈriːtə] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈwɔːrdroʊb] ?

Some	time	soon	,	Rita	,	would	you	mind	taking	a	look	at	my	wardrobe	?
一些	时间	很快	,	丽塔	,	会	你	头脑	采取	一个	看	在	我的	衣柜	?

丽塔，你介意过段时间帮我看看我的衣橱吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [brɔːt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . ”

I	think	I	brought	enough	,	but	I'd	like	to	be	sure	.	”
我	思考	我	带来	足够的	,	但	ID	喜欢	到	是	当然	.	”

我觉得我带的东西够了，但我想再确认一下。

“ [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] , ” [ˈriːtə] [sed] .

“	I'd	love	to	,	”	Rita	said	.
“	ID	爱	到	,	”	丽塔	说	.

“我很乐意，”丽塔说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈæneks] ,

“	But	now	let	me	show	you	where	everything	is	in	our	little	annex	,
“	但	现在	让	我	展示	你	在哪里	一切	是	在	我们的	小的	附件	,

“现在让我带你们看看我们的小附属建筑里都有些什么。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːd] [ˈbetər] [rest] [əˈweɪl] .

and	then	you'd	better	rest	awhile	.
和	然后	你会	更好的	休息	一会儿	.

那你最好休息一会儿。

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [kɔːl] [təˈnaɪt] .

I'm	sure	you're	tired	,	and	we	have	a	company	call	tonight	.
我是	当然	你是	疲劳的	,	和	我们	有	一个	公司	称呼	今晚	.

我知道你一定很累了，而且我们今晚还有公司电话会议。

” [ˈælɪsən] [lɔːrd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm] [ˈpegi] .

”	Alison	Lord	would	be	in	the	room	across	the	hall	from	Peggy	.
”	艾莉森	主	会	是	在	这	房间	穿过	这	大厅	从	佩吉	.

“艾莉森·洛德会在佩吉对面的房间里。”

[ˈriːtə][ænd; ənd] [gʌs] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˌʌpˈsterz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Rita	and	Gus	were	also	upstairs	,	on	the	opposite	side	of	the	house	.
丽塔	和	格斯	是	还	楼上	,	在	这	对面的	边	的	这	房子	.

丽塔和格斯也在楼上，在房子的另一侧。

[ˈdæni] [ˈdʌn] , [kris] [hɪl] [ænd; ənd] [tʃʌk] [ˈkrɔzbi] , [ðə; ði][dəˈrektər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌdaʊnˈsterz] .

Danny	Dunn	,	Chris	Hill	and	Chuck	Crosby	,	the	director	,	were	all	downstairs	.
丹尼	邓恩	,	克里斯	爬坡道	和	查克	克罗斯比	,	这	导演	,	是	全部	楼下	.

丹尼·邓恩、克里斯·希尔和导演查克·克罗斯比都在楼下。

[ðə; ði]['pætioʊ][wʌz; wəz] [kə'mjuːnəti] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] , [laɪn] [ri'həːsəlz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [pleɪn]

The	patio	was	community	property	for	coffee	,	line	rehearsals	,	and	just	plain
这	露台	曾是	社区	财产	为了	咖啡	,	线	排练	,	和	只是	清楚的

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

relaxation	.
松弛	.

露台是公共用地，可以用来喝咖啡、排练台词，以及休闲放松。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] .

It	seemed	like	a	good	arrangement	.
它	似乎	喜欢	一个	好的	安排	.

这看起来是个不错的安排。

['riːtə] [ʃoʊd] ['pegi] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] ['freʃn] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Rita	showed	Peggy	where	she	could	shower	and	freshen	up	and	said	she	would
丽塔	显示	佩吉	在哪里	她	可以	淋浴	和	清新	向上	和	说	她	会

[kɔːl] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . [eɪt]

call	her	in	time	for	dinner	.	8
称呼	她	在	时间	为了	晚餐	.	8

丽塔带佩吉去了可以洗澡和梳洗的地方，并说会及时打电话给她，让她一起吃晚饭。8

[bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz] [tuː] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [næp] .

But	Peggy	was	too	keyed	up	to	take	a	real	nap	.
但	佩吉	曾是	也	按键	向上	到	拿	一个	真实的	午睡	.

但佩吉太过兴奋，根本睡不着觉。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,

She	sat	on	the	edge	of	her	bed	,
她	卫星	在	这	边缘	的	她	床	,

她坐在床边，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steps] [ðæt] [hæd; həd][led][hɜːr; hər] [hɪr] , [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

thinking	of	all	the	steps	that	had	led	her	here	,	to	this	place	,	at	this	time
思维	的	全部	这	步骤	那	有	引领	她	这里	,	到	这	地方	,	在	这	时间

.

:
.

她回想起所有让她来到这里、来到这个地方、来到这个时刻的种种经历。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] , [ðə; ði] [skuːl] [pleɪz] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː]

Her	love	of	acting	,	the	school	plays	,	the	productions	in	college	,	coming	to	New
她	爱	的	表演	,	这	学校	演出	,	这	作品	在	大学	,	未来	到	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

她热爱表演，热爱学校的戏剧、大学的演出，热爱来到纽约。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːrd][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][drə'mætɪk] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['penthaʊs] ['θiːətər] .

the	long	,	hard	work	at	the	Dramatic	Academy	and	in	the	Penthouse	Theater	.
这	长的	,	难的	工作	在	这	戏剧性	学院	和	在	这	顶层公寓	剧院	.

在戏剧学院和顶层剧院的长期艰苦训练。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [θɪŋk] .

She	was	grateful	for	a	private	room	where	she	could	be	quiet	and	think	.
她	曾是	感激的	为了	一个	私人的	房间	在哪里	她	可以	是	安静的	和	思考	.

她很感激能有一个可以安静思考的私人房间。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [hoʊm] [taʊn] [ʌv; əv] ['rɑːkˌpɔrt] , [wɪs'kɑːnsɪn] ,

She	remembered	her	home	town	of	Rockport	,	Wisconsin	,
她	记得	她	家	镇	的	罗克波特	,	威斯康星州	,

她想起了她的家乡威斯康星州罗克波特市。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	suddenly	had	a	vision	of	that	other	gay	little	bedroom	where	she
和	突然	有	一个	想象	的	那	其他	同性恋	小的	卧室	在哪里	她

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n][sæt]['kwaɪətli][ænd; ənd] [θɔːt] — [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] .

had	often	sat	quietly	and	thought	—	much	as	she	was	doing	now	.
有	经常	卫星	悄悄	和	想法	—	很多	作为	她	曾是	正在做	现在	.

突然间，她看到了另一间同性恋风格的小卧室，她经常在那里安静地坐着思考——就像她现在正在做的那样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [kaɪnd] , [ə'træktɪv] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

She	remembered	her	mother's	kind	,	attractive	face	and	her	encouragement
她	记得	她	母亲的	种类	,	吸引人的	脸	和	她	鼓励

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	understanding	.
和	理解	.

她记得母亲慈祥美丽的容貌，以及母亲的鼓励和理解。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] , ['pegi] [θɔːt] ,

Her	father	,	too	,	would	be	glad	to	hear	of	this	job	,	Peggy	thought	,
她	父亲	,	也	,	会	是	高兴的	到	听到	的	这	工作	,	佩吉	想法	,

佩吉心想，她父亲听到这份工作也会很高兴的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rʌn] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ðə; ði] ['rɑːkˌpɔrt]

and	would	probably	run	an	article	about	her	in	his	paper	,	the	Rockport
和	会	大概	跑步	一个	文章	关于	她	在	他的	纸	,	这	罗克波特

['iːg(ə)l] .

Eagle	.
鹰	.

他可能会在自己的报纸《罗克波特鹰报》上刊登一篇关于她的文章。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['vizjuəlaiziŋ][ðə; ði] ['hedlaɪn] — ['loʊk(ə)l][gɜːrl] [saɪnd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

She	smiled	,	visualizing	the	headline	—	Local	Girl	Signed	in	New	York	—	or	something
她	微笑	,	可视化	这	标题	—	当地的	女孩	签名	在	新的	约克	—	或者	某物

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

她笑了，脑海中浮现出这样的标题——“本地女孩签约纽约”——或者类似的内容。

['tɔməs] [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['nuːzpeɪpər] [mæn][ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] “ [hʊk] ” [ðem; ðəm]

Thomas	Lane	was	a	good	newspaper	man	and	would	try	to	“	hook	”	them
托马斯	车道	曾是	一个	好的	报纸	男人	和	会	尝试	到	“	钩	”	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedlaɪn] .

with	the	headline	.
和	这	标题	.

托马斯·莱恩是一位优秀的报社记者，他会尝试用标题来吸引读者。

['nʌθɪŋ] [soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['loʊk(ə)l][gɜːrl] [meɪks] [gʊd] .

Nothing	so	simple	as	Local	Girl	Makes	Good	.
没有什么	所以	简单的	作为	当地的	女孩	制作	好的	.

事情并非像“本地女孩也能成功”那么简单。

['pegi] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [gʊd] [lɔːŋ] ['letərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Peggy	promised	herself	to	write	them	good	long	letters	as	soon	as	possible	.
佩吉	承诺	她自己	到	写	他们	好的	长的	信件	作为	很快	作为	可能的	.

佩吉暗下决心，一定要尽快给他们写一些好的长信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [meɪ] ['bɛrɪmən] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊsmeɪt] [ɪn] [nuː]

And	she	should	write	to	May	Berriman	,	and	to	her	housemate	in	New
和	她	应该	写	到	可能	贝里曼	,	和	到	她	室友	在	新的

[jɔːk] , ['eɪmi] ['prestən] .

York	,	Amy	Preston	.
约克	,	艾米	普雷斯顿	.

她应该给梅·贝里曼写信，也应该给她在纽约的室友艾米·普雷斯顿写信。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [əˈhed] .

Well	**,**	**there**	**was**	**a**	**lot**	**to**	**do**	**—**	**and**	**a**	**lot**	**ahead**	**.**
出色地	,	那里	曾是	一个	很多	到	做	—	和	一个	很多	前方	.

嗯，要做的事情很多，而且前方还有很多路要走。

['pegi] [said] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Peggy	**sighed**	**and**	**opened**	**a**	**suitcase**	**to**	**change**	**into**	**something**	**fresh**	**for**	**the**
佩吉	叹了口气	和	打开	一个	手提箱	到	改变	进入	某物	新鲜的	为了	这

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

佩吉叹了口气，打开行李箱，准备换上一身清爽的衣服迎接晚上。

['æftər] ['dɪnər] , ['pegi] , ['riːtə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [gʌs] , [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd]

After	**dinner**	**,**	**Peggy**	**,**	**Rita**	**,**	**and**	**her**	**young**	**husband**	**,**	**Gus**	**,**	**walked**	**up**	**the**	**road**
后	晚餐	,	佩吉	,	丽塔	,	和	她	年轻的	丈夫	,	格斯	,	步行	向上	这	路

[tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

to	**the**	**theater**	**.**
到	这	剧院	.

晚饭后，佩吉、丽塔和她年轻的丈夫格斯沿着路走到剧院。

[gʌs] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊdsaɪd] ['restrɑːnt] [wer] [ðə; ði][kæst]

Gus	**had**	**joined**	**them**	**for**	**dinner**	**in**	**the**	**little**	**roadside**	**restaurant**	**where**	**the**	**cast**
格斯	有	加入	他们	为了	晚餐	在	这	小的	路边	餐厅	在哪里	这	投掷

[hæd; həd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [miːlz] [æt; ət][ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] [ɔːf][ðə; ði]['regjələr][kɔːst] .

had	**made**	**arrangements**	**for**	**meals**	**at**	**a**	**percentage**	**off**	**the**	**regular**	**cost**	**.**
有	制成	安排	为了	餐	在	一个	百分比	离开	这	常规的	成本	.

格斯和他们一起在路边的小餐馆吃了晚饭，剧组人员事先安排好了，可以享受比正常价格低一定比例的餐费。

“ ['mɪsɪz] . ['breidi] , [huː] [rʌnz] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	**Mrs**	**.**	**Brady**	**,**	**who**	**runs**	**the**	**place**	**,**	**is**	**anxious**	**to**	**do**	**all**	**she**	**can**	**for**	**the**
“	太太	.	布雷迪	,	WHO	跑步	这	地方	,	是	焦虑的	到	做	全部	她	能	为了	这

['θiːətər] ,

theater	**,**
剧院	,

“布雷迪夫人是剧院的负责人，她非常热心于为剧院尽一切努力。”

” ['riːtə] [ɪkˈspleɪnd] . [naɪn]

”	**Rita**	**explained**	**.**	**9**
”	丽塔	解释	.	9

丽塔解释说。9

“ [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['kʌstəmərz] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [tuː; tə] [əˈtrækt] [baɪ] ['hævɪŋ] ['riːəl]

“	**To**	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**extra**	**customers**	**she**	**hopes**	**to**	**attract**	**by**	**having**	**real**
“	到	说	没有什么	的	这	额外的	顾客	她	希望	到	吸引	经过	拥有	真实的

['æktər] [ɪn][hɜːr; hər]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

actors	**in**	**her**	**dining**	**room**	**,**
演员	在	她	用餐	房间	,

“更不用说她希望通过在餐厅里安排真正的演员来吸引更多顾客了，

” [gʌs] ['ædɪd] .

”	**Gus**	**added**	**.**
”	格斯	额外	.

格斯补充道。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['glæmər] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] —

“	**Not**	**that**	**I'm**	**a**	**candidate**	**for**	**glamour**	**,**	**you**	**understand**	**—**
“	不是	那	我是	一个	候选人	为了	魅力	,	你	理解	—

“当然，我可不是那种追求光鲜亮丽的人，你明白的——”

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [læft] .
" The girls laughed .
" 这 女孩们 笑了 .

女孩们笑了。

[gʌs] [hæd; həd]['heɪstɪli] [dɔnd] [ə; eɪ] [kli:n] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [per] [ʌv; əv] [blu:] [dʒi:nz] ,
Gus had hastily donned a clean shirt and a fresh pair of blue jeans ,
格斯 有 草草 穿戴 一个 干净的 衬衫 和 一个 新鲜的 一对 的 蓝色的 牛仔裤 ,

格斯匆匆穿上一件干净的衬衫和一条崭新的蓝色牛仔裤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʃɪr] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [stɪl] [ʃoʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ,
but the unmistakable signs of sheer hard work still showed on his pleasant ,
但 这 毋庸置疑 标志 的 透明 难的 工作 仍然 显示 在 他的 令人愉快的 ,
[tænd] [feɪs] .
tanned face .
晒黑的 脸 .

但他那和蔼可亲、晒成小麦色的脸上，仍然清晰地显示出他辛勤工作的痕迹。

['ri:tə] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
Rita squeezed his hand affectionately as they hurried up the road .
丽塔 挤压 他的 手 亲切地 作为 他们 慌忙 向上 这 路 .

丽塔亲昵地握紧他的手，两人沿着道路匆匆前行。

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:d] [let] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I do wish you'd let up a little , " she said .
" 我 做 希望 你会 让 向上 一个 小的 , " 她 说 .

"我真希望你能稍微放松一点，"她说。

" ['æftər] [ɔ:l] , [wi:; wi][du:][hæv; həv] [naɪn] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['oʊpənɪŋ] . "
" After all , we do have nine days before opening . "
" 后 全部 , 我们 做 有 九 天 前 开幕 . "

"毕竟，距离开业还有九天时间。"

" [ænd; ənd] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['evri] ['mɪnɪt] !
" And it's going to take every minute !
" 和 它是 去 到 拿 每一个 分钟 !

"而且每一分钟都要用上！"

" [gʌs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪm'fætɪkli] .
" Gus nodded emphatically .
" 格斯 点头 强调地 .

格斯用力地点了点头。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [jet] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['pegi] ? "
" You haven't seen the auditorium yet , have you , Peggy ? "
" 你 还没有 已见 这 礼堂 然而 , 有 你 , 佩吉 ? "

"佩吉，你还没看过礼堂吧？"

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
" No , I haven't .
" 不 , 我 还没有 .

"不，我没有。"

[ju:; jʊ] [noʊ] , " ['pegi] [kən'fest] ,
You know , " Peggy confessed ,
你 知道 , " 佩吉 坦白 ,

你知道吗，"佩吉坦白道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]
“ I was really disappointed when I learned that we were playing in the high
” 我 曾是 真的 失望的 什么时候 我 学习 那 我们 是 玩耍 在 这 高的
[skuːl] .
school .
学校 .

“得知我们要在高中比赛时，我真的很失望。”

[aɪ][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bɑːrn][wɪð; wɪθ] ['kændllaɪt] , [bæts][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd]
I had visions of a rustic barn with candlelight , bats in the wings and
我 有 愿景 的 一个 乡村 谷仓 和 烛光 , 蝙蝠 在 这 翅膀 和
[maɪs] [fɔːr; fər] [riˈhəːsəlz] — ”
mice for rehearsals — ”
小鼠 为了 排练 — ”

我脑海中浮现出一幅画面：一个古朴的谷仓，烛光摇曳，蝙蝠在侧幕飞舞，老鼠在排练——”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .
“ There is one .
” 那里 是 一 .

“有一个。”

” [gʌs] ['tʃʌkld] ['wɔːrmli] .
” Gus chuckled warmly .
” 格斯 轻笑 热情地 .

格斯温和地轻笑了一声。

“ [ænt] ['heti] [hæz; həz][ə; eɪ][bɑːrn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˌriː'mɑːd(ə)l][nekst] ['sʌmər] [ɪf] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪz]
“ Aunt Hetty has a barn that we can remodel next summer if this season is
” 阿姨 赫蒂 有 一个 谷仓 那 我们 能 改造 下一个 夏天 如果 这 季节 是
[ə; eɪ] [sək'ses] .
a success .
一个 成功 .

“如果本季生意成功，我们明年夏天可以对海蒂阿姨的谷仓进行改造。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] .
But we couldn't afford to do it this year .
但 我们 不能 买得起 到 做 它 这 年 .

但我们今年负担不起。

[its] ['betər] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
It's better to rent the school and see what happens .
它是 更好的 到 租 这 学校 和 看 什么 发生 .

最好租下这所学校，看看情况如何。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðəz] [juː; jʊ] , ['pegi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] ,
If it bothers you , Peggy , ” he added , looking at her with amusement ,
如果 它 烦人 你 , 佩吉 , ” 他 额外 , 寻找 在 她 和 娱乐 ,

“如果你觉得不舒服的话，佩吉，”他笑着看着她补充道。

“ [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɪə(r)] ['helpɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !
“ hold on to the thought that we're helping education !
” 抓住 在 到 这 想法 那 是 帮助 教育 !

“请记住，我们正在帮助教育！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː] .
We are , too .
我们 是 , 也 .

我们也是。

[ðə; ði] [skuːl] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] .
The school needs the money .
这 学校 需求 这 钱 .

学校需要这笔钱。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [feɪst] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

"	The	front	doors	of	the	school	auditorium	faced	the	highway	.
"	这	正面	门	的	这	学校	礼堂	面对	这	公路	.

学校礼堂的正门面向公路。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [saɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər] [gli:md] ['braɪtli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flʌdˌlaɪts] [ðæt] [pleɪd] [ɑ:n]

A	large	sign	for	the	theater	gleamed	brightly	under	the	floodlights	that	played	on
一个	大的	符号	为了	这	剧院	闪闪发光	明亮地	在下面	这	泛光灯	那	玩	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

剧院的大招牌在泛光灯的照射下闪闪发光。

" [its] ['nevər] [tu:] ['ɜ:rli] [tu:; tə] ['ædvərtaɪz] ,

"	It's	never	too	early	to	advertise	,
"	它是	绝不	也	早期的	到	广告	,

“做广告永远不会太早。”

" [gʌs] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . -

"	Gus	observed	as	they	walked	to	the	back	of	the	building	.	10
"	格斯	观察到	作为	他们	步行	到	这	后退	的	这	建筑	.	-

“格斯一边观察着，一边走向建筑物的后方。”10

['entərɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] [dɔ:r] , [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk]

Entering	the	stage	door	,	they	came	through	the	wings	and	walked	out	on	a	dark
进入	这	阶段	门	,	他们	来了	通过	这	翅膀	和	步行	出去	在	一个	黑暗的

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

他们从后台门进入，穿过侧幕，走上一片漆黑的舞台。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɝ:klaɪt] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['bɔrdz] .

only	a	single	worklight	throwing	a	white	circle	on	the	bare	boards	.
仅有的	一个	单身的	工作灯	投掷	一个	白色的	圆圈	在	这	裸	板	.

只有一盏工作灯在裸露的木板上投射出一个白圈。

[ðə; ði] ['hevi] [dreɪps] [wɜ:r; wər] [pʊld] [bæk] , ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] , [ðə; ði]['veɪkənt] [si:ts]

The	heavy	drapes	were	pulled	back	,	framing	the	empty	house	,	the	vacant	seats
这	重的	窗帘	是	拉	后退	,	框架	这	空的	房子	,	这	空缺	座位

['goʊstˌlaɪk] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

ghostlike	in	the	silence	.
幽灵般的	在	这	沉默	.

厚重的窗帘被拉开，勾勒出空荡荡的房子，空荡荡的座位在寂静中如同幽灵一般。

" [wel] , [wer] [ɪz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ?

"	Well	,	where	is	everybody	?
"	出色地	,	在哪里	是	大家	?

“大家都去哪儿了？”

" ['pegi] [gɑ:spt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪri] ['kwaɪət] .

"	Peggy	gasped	in	the	eerie	quiet	.
"	佩吉	倒吸一口气	在	这	怪异	安静的	.

佩吉在诡异的寂静中倒吸了一口气。

[gʌs] [ænd; ənd]['ri:tə] [rɔ:rd] .

Gus	and	Rita	roared	.
格斯	和	丽塔	咆哮	.

格斯和丽塔咆哮起来。

" [wi:; wi][dʒʌst] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][steɪdʒ] , ['pegi] , " [gʌs] [læft] .

"	We	just	thought	you'd	like	to	see	the	stage	,	Peggy	,	"	Gus	laughed	.
"	我们	只是	想法	你会	喜欢	到	看	这	阶段	,	佩吉	,	"	格斯	笑了	.

“我们只是想让你看看舞台，佩吉，”格斯笑着说。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [tə'naɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ You didn't think we were going to rehearse tonight , did you ?
” 你 没有 思考 我们 是 去 到 排练 今晚 , 做过 你 ?

你不会以为我们今晚会排练吧?

” ['riːtə] [tiːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['pɛgiz] [hænd] .
” Rita teased , and then took Peggy's hand .
” 丽塔 戏弄 , 和 然后 采取 佩吉的 手 .

“丽塔逗弄着佩吉，然后牵起了她的手。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [dɪr] , [wɪə(r)] ['oʊnli] ['kɪdɪŋ] .
“ Come on , dear , we're only kidding .
” 来 在 , 亲爱的 , 是 仅有的 开玩笑 .

“亲爱的，别这样，我们只是开玩笑。”

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [daʊn] [hɪr] .
Everybody's down here .
每个人的 向下 这里 .

大家都在这里。

” [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][steɪdʒ] , [dɪ'sendɪd] [sʌm; səm] [sterz] ,
” They crossed the stage , descended some stairs ,
” 他们 交叉 这 阶段 , 下降 一些 楼梯 ,

他们穿过舞台，走下几级台阶，

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [led][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [dʒɪm] .
and entered a door that led directly into the school gym .
和 进入 一个 门 那 引领 直接地 进入 这 学校 健身房 .

然后走进了一扇直接通往学校体育馆的门。

“ [hɪəz] ['aʊər; ɑːr]['æn.ʒə.nuː] , ” ['riːtə] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] ['pegi] [ɪn] , “ ['redi] [tuː; tə][wɜːrk] !
“ Here's our ingénue , ” Rita called as she ushered Peggy in , “ ready to work !
” 这里是 我们的 天真少女 , ” 丽塔 称为 作为 她 引导 佩吉 在 , “ 准备好 到 工作 !

“我们的新人来了，”丽塔一边喊着，一边把佩吉领了进来，“准备开始工作了！”

” ['pegi] [bliŋkt] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [siːn] .
” Peggy blinked , coming into the sudden light and busy scene .
” 佩吉 眨眼 , 未来 进入 这 突然 光 和 忙碌的 场景 .

佩吉眨了眨眼，眼前突然亮起的灯光和熙熙攘攘的景象映入眼帘。

[ðə; ði][dʒɪm][wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz] ['deɪtaɪm] .
The gym was bright as daytime .
这 健身房 曾是 明亮的 作为 白天 .

体育馆里灯火通明，如同白天。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['kænvəs] [graʊnd] [klɔːθ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [nelt] , [bɪ'saɪd] [kænz]
A huge canvas ground cloth covered the floor and several people knelt , beside cans
, ['bʌkits] , [ænd; ənd] ['peɪntˌbrʌʃiz] ,
, buckets , and paintbrushes ,
, 水桶 , 和 画笔 ,

地板上铺着一块巨大的帆布地布，几个人跪在地上，旁边放着罐子、水桶和油漆刷。

['oʊvər][ðə; ði] ['siːnəri] [flæts] [ðæt] [wɜːr; wər] [struːn] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm][tuː; tə][ðə; ði]
over the scenery flats that were strewn from one end of the gym to the
['ʌðər] .
other .
其他 .

俯瞰着从体育馆一端散落到另一端的布景板。

['pegi] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['rekəgnaiziŋ] ['eniwʌn] .
Peggy had difficulty recognizing anyone .
佩吉 有 困难 识别 任何人 .

佩吉很难认出任何人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [peɪnt] - [smiəd] , [ɪn][ə; eɪ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [streɪndʒ] [wɜːrk] [kloʊðz]
They were all spotted and paint - smeared , in a variety of strange work clothes
他们 是 全部 斑 和 画 - 涂抹 , 在 一个 种类 的 奇怪的 工作 衣服
.
:
.

他们身上都沾满了斑点和油漆，穿着各种奇特的工作服。

“ [haɪ] !
“ Hi !
” 你好 !

“你好!

” ['sʌmwʌn] [kɔːld] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [brʌʃ] .
” someone called , raising a hand with a dripping brush .
” 某人 称为 , 提高 一个 手 和 一个 滴落 刷子 .

“有人喊道，同时举起一只拿着滴水刷子的手。”

['pegi] [piəd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [ænd; ənd][dɑːrk] [her] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [tʃʌk]
Peggy peered intently at the slight figure and dark hair , and recognized Chuck
佩吉 窥视 专注地 在 这 轻微 数字 和 黑暗的 头发 , 和 认可 查克
['krɔzbi] ,
Crosby ,
克罗斯比 ,

佩吉仔细打量着那瘦削的身影和乌黑的头发，认出那是查克·克罗斯比。

[ðer; ðər] [ɪn'tens] [jʌŋ] [də'rektər] .
their intense young director .
他们的 激烈的 年轻的 导演 .

他们才华横溢的年轻导演。

“ [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] .
“ Get to work , ” he ordered with a smile and went back to his painting .
” 得到 到 工作 , ” 他 订购 和 一个 微笑 和 去 后退 到 他的 绘画 .
-
11
-

“开始干活，”他笑着命令道，然后继续画画。11

[ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] - [braʊn] [her] [roʊz] [wɪð; wɪθ]
A well - built young man with a heavy mass of light - brown hair rose with
一个 出色地 - 建造 年轻的 男人 和 一个 重的 大量的 的 光 - 棕色的 头发 玫瑰 和
[hɪz; ɪz][kæn; kən][ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
his can and beckoned to her .
他的 能 和 招手 到 她 .

一个身材健壮、一头浓密浅棕色头发的年轻男子提着罐子站了起来，向她招了招手。

['pegi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] ['bʌkits] [ænd; ənd][flæts] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Peggy picked her way through buckets and flats , following him .
佩吉 挑选 她 方式 通过 水桶 和 公寓 , 下列的 他 .

佩吉小心翼翼地穿过水桶和公寓，跟在他身后。

“ ['dæni] ['dʌn] !
“ Danny Dunn !
” 丹尼 邓恩 !

“丹尼·邓恩！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	she	said	with	a	shock	of	surprise	.
"	她	说	和	一个	震惊	的	惊喜	.

"她惊讶地说道。"

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðæt] [dɪs'gaɪz] ?

"	How	on	earth	am	I	supposed	to	know	you	under	that	disguise	?
"	如何	在	地球	是	我	据称	到	知道	你	在下面	那	伪装	?

"我怎么可能认出你这副模样呢？"

" ['dæni] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kærəktər] [pɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Danny	was	to	do	juvenile	and	some	character	parts	for	the
"	丹尼	曾是	到	做	少年	和	一些	特点	部分	为了	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

"丹尼原本要为公司出演一些青少年角色和一些性格角色。"

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnt] - ['dɑːtɪd]

Now	he	looked	like	a	clown	as	he	smiled	at	her	with	a	paint	-	dotted
现在	他	看起来	喜欢	一个	小丑	作为	他	微笑	在	她	和	一个	画	-	虚线

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

现在他咧着嘴，脸上涂满了颜料，看起来像个小丑。

" [tə'mɑːroʊ] [ɪz] [ə'nʌðər] [deɪ] !

"	Tomorrow	is	another	day	!
"	明天	是	其他	天	!

明天又是新的一天!

" [hiː; hi]['kwoʊtɪd] [drə'mætɪkli] .

"	he	quoted	dramatically	.
"	他	引	戏剧性地	.

他戏剧性地引用道。

" [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] — [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] !

"	Tomorrow	and	tomorrow	—	I	can	hardly	wait	!
"	明天	和	明天	—	我	能	几乎	等待	!

"明天，还有明天——我简直等不及了！"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

By	the	way	,	sorry	I	couldn't	join	you	all	for	dinner	,
经过	这	方式	,	对不起	我	不能	加入	你	全部	为了	晚餐	,

对了，很抱歉我不能和大家一起吃晚饭。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [hɪr] .

but	I	just	had	a	sandwich	here	.
但	我	只是	有	一个	三明治	这里	.

但我刚才在这里吃了个三明治。

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [tə'mɑːroʊ] — [ɪf] [aɪm] [stɪl] [ə'laɪv] .

Tell	me	everything	tomorrow	—	if	I'm	still	alive	.
告诉	我	一切	明天	—	如果	我是	仍然	活	.

明天把一切都告诉我——如果我还活着的话。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , " [hɪr] , ['æn.ʒə.nuː] , [fɪl] [ə; eɪ][kæn; kən] .

"	He	made	a	face	,	"	Here	,	ingénue	,	fill	a	can	.
"	他	制成	一个	脸	,	"	这里	,	天真少女	,	充满	一个	能	.

他做了个鬼脸，"来，小姑娘，把罐子装满。"

" [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" In a clear corner near the wall ,
" 在 一个 清除 角落 靠近 这 墙 ,

“在靠近墙壁的一个空旷角落里，

['maɪk(ə)l] ['mɪlər] [sæt] [hʌntʃt] ['oʊvər][ə; eɪ][hɑːt] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][pɑːt][ʌv; əv] ['meltɪŋ]
Michael Miller sat hunched over a hot plate with a bubbling pot of melting
迈克尔 磨坊主 卫星 弓着背 超过 一个 热的 盘子 和 一个 冒泡 锅 的 融化
[gluː] .
glue .
胶水 .

迈克尔·米勒弓着身子坐在一个热板前，旁边放着一锅冒着泡的融化胶水。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ælkəmɪst] [æz; əz][hiː; hi] [stɜːrd] [ænd; ənd] [pɔːd] , ['mɪksɪŋ] [peɪnt] ,
He looked like an ancient alchemist as he stirred and poured , mixing paint ,
他 看起来 喜欢 一个 古老的 炼金术士 作为 他 搅拌 和 倾倒 , 混合 画 ,
['waɪtɪŋ] ,
whiting ,
白鳕 ,

他搅拌、倾倒，混合颜料、白垩粉，看起来像个古代炼金术士。

[ænd; ənd] [gluː] ['ɪntuː][lɑːrdʒ] ['bʌkɪts] .
and glue into large buckets .
和 胶水 进入 大的 水桶 .

然后粘到大桶里。

“ [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv]['doʊvər] , " ['maɪk(ə)l] ['mʌtəd] [roʊ'mæntɪkli] ,
“ The white cliffs of Dover , " Michael muttered romantically ,
“ 这 白色的 悬崖 的 多佛 , " 迈克尔 低声说道 浪漫地 ,

“多佛的白色悬崖，”迈克尔浪漫地低语道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['paʊdərd] [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːldrən] .
taking a bag of powdered chalk and measuring it into his caldron .
采取 一个 包 的 粉末状 粉笔 和 测量 它 进入 他的 甑 .

他拿起一袋粉状白垩，量好后倒入他的坩埚中。

“ [ʃʊr] , ['dʌb(ə)l] , ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " ['dæni] [rɪ'plaɪd] , ['nɑːdɪŋ] ['kaɪndli] .
“ Sure , double , double , and all that , " Danny replied , nodding kindly .
“ 当然 , 双倍的 , 双倍的 , 和 全部 那 , " 丹尼 回复 , 点头 亲切地 .

“当然，双倍，双倍，等等，”丹尼友好地点头回答道。

“ [wel] , [dʒʌst] [kiːp] ['stedi] , [oʊld] [tʃæp] , [wɪə(r)] [ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] [tə'naɪt] . "
“ Well , just keep steady , old chap , we're all a little tired tonight . "
“ 出色地 , 只是 保持 稳定的 , 老的 小伙子 , 是 全部 一个 小的 疲劳的 今晚 . "

“好了，老兄，稳住，我们今晚都有些累了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv]['doʊvər] , " ['maɪk(ə)l] [prəu'testid][æz; əz] ['dæni] [wɔːkt] [ə'weɪ]
“ It really is the white cliffs of Dover , " Michael protested as Danny walked away
“ 它 真的 是 这 白色的 悬崖 的 多佛 , " 迈克尔 抗议 作为 丹尼 步行 离开
.
:
.

“那真的是多佛的白色悬崖，”丹尼走开时，迈克尔抗议道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [koʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['pegi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stiːmɪŋ]
“ For the ground coat , " he added , peering up at Peggy through his steaming
“ 为了 这 地面 外套 , " 他 额外 , 窥视 向上 在 佩吉 通过 他的 蒸煮
['glæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

“为了底料，”他补充道，透过冒着热气的眼镜抬头看着佩吉。

“ [hɪr] , [hæv; həv] [fʌn] .
“ Here , have fun .
” 这里 , 有 乐趣 .

“来，玩得开心。”

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] . -
” He waved her away . 12
” 他 挥手 她 离开 . -

他挥手让她走开。[12]

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈpegi] [nelt] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ləˈbɔːriəsli]
For the next four hours Peggy knelt on her hands and knees , laboriously
为了 这 下一个 四 小时 佩吉 跪下 在 她 双手 和 膝盖 , 费力地
[ˈpeɪntɪŋ] [flæts] .
painting flats .
绘画 公寓 .

接下来的四个小时里，佩吉跪在地上，费力地粉刷着公寓。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [freɪmz] [ʌv; əv] [waɪt] [paɪn] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ʌnˈbliːtʃt] [ˈmʌzlɪn] ,
These were frames of white pine , over which was stretched unbleached muslin ,
这些 是 框架 的 白色的 松树 , 超过 哪个 曾是 拉伸 未漂白 细棉布 ,
[laɪk] [ə; eɪ][ˈpeɪntɚz, ˈpeɪnɚz][ˈkænvəs] .
like a painter's canvas .
喜欢 一个 画家的 帆布 .

这些是白松木框架，上面绷着未经漂白的细棉布，就像画家的画布一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [saɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [gluː] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
They had already been sized with a solution of glue and water until they
他们 有 已经 到过 尺寸 和 一个 解决方案 的 胶水 和 水 直到 他们
[wɜːr; wər] [drʌm] - [taɪt] .
were drum - tight .
是 鼓 - 紧的 .

它们已经用胶水和水的溶液进行了定型，直到它们像鼓面一样紧实。

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] [koʊt] [ðæt] [ˈpegi] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] , [gʌs] [wʊd] [dɪˈzaɪn] [ˈwɔːlpeɪpər] [fɔːr; fər]
Over the ground coat that Peggy was painting , Gus would design wallpaper for
超过 这 地面 外套 那 佩吉 曾是 绘画 , 格斯 会 设计 墙纸 为了
[inˈtiəriəz] , [ˈfaiəpleisiz] , [ˈaʊtdɔːr] [siːnz] .
interiors , fireplaces , outdoor scenes .
室内 , 壁炉 , 户外的 场景 .

在佩吉涂好的底漆上，格斯会设计室内、壁炉、户外场景的壁纸。

[ˈpɛgiz] [bæk] [eɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ˈsaɪləntli] .
Peggy's back ached as she worked silently .
佩吉的 后退 疼痛 作为 她 工作 默默 .

佩吉默默地干活，背部隐隐作痛。

[noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] . -
No one said a word . 13
不 一 说 一个 单词 . -

没有人说话。13

“ [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wei] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] , ” [θɔːt] [ˈpegi] , [ˈsaɪɪŋ] .
“ A funny way to begin , ” thought Peggy , sighing .
” 一个 有趣的 方式 到 开始 , ” 想法 佩吉 , 叹息 .

“真是个奇怪的开始，”佩吉叹了口气，心想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][laɪn] [ˈriːdɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][wɜːrk][ɑːn][steɪdʒ] .
She had expected a line reading , even some work on stage .
她 有 预期的 一个 线 阅读 , 甚至 一些 工作 在 阶段 .

她原本以为只需要读几句台词，甚至还能在舞台上表演一下。

“ [ænd; ənd] [tʃʌk] ['hɑ:rdli] [sed] [haʊ] - [du:] - [ju:; jʊ] - [du:] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [hæf][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
“ And Chuck hardly said how - do - you - do , and I don't know half the people
” 和 查克 几乎 说 如何 - 做 - 你 - 做 , 和 我 不 知道 一半 这 人们
[hɪr] .
here .
这里 .

“查克几乎没跟人打招呼，而且我连这里一半的人都不认识。”

” [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] , ['gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['maɪk(ə)l] ['mɪlɚz] [frendz]
” She glanced around , guessing that the young boys must be Michael Miller's friends
” 她 瞥了一眼 大约 , 猜测 那 这 年轻的 男孩们 必须 是 迈克尔 米勒的 朋友们
,
,
,

她环顾四周，猜测这些小男孩一定是迈克尔·米勒的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊldər][mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['haʊərd] ['mɪlər] .
and that older man by the other wall his father , Howard Miller .
和 那 老 男人 经过 这 其他 墙 他的 父亲 , 霍华德 磨坊主 .

另一边墙边的老人是他的父亲，霍华德·米勒。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] ['pegi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] . -
He noticed Peggy looking at him and smiled . 14
他 注意到 佩吉 寻找 在 他 和 微笑 . -

他注意到佩吉在看着他，便笑了。14

“ [wel] , ” ['pegi] [dɪ'saɪdɪd] , [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
“ Well , ” Peggy decided , acknowledging him with a sigh ,
” 出色地 , ” 佩吉 决定 , 承认 他 和 一个 叹 ,

“好吧，”佩吉叹了口气，算是回应了他。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ if a man his age thinks nothing of working like this until all hours of the
” 如果 一个 男人 他的 年龄 思考 没有什么 的 在职的 喜欢 这 直到 全部 小时 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“如果一个像他这个年纪的人觉得这样工作到深夜没什么大不了的，

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] [tu:] !
I guess I can do it too !
我 猜测 我 能 做 它 也 !

我想我也能做到！

” [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['enərdʒi] .
” She worked on with renewed energy .
” 她 工作 在 和 更新 活力 .

她重新焕发活力，继续工作。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði][flæts][wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] .
By the time all the flats were finished , it was after midnight .
经过 这 时间 全部 这 公寓 是 完成的 , 它 曾是 后 午夜 .

等所有公寓都完工时，已经过了午夜。

“ [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ['prɑ:mptli] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ Rehearsal promptly at nine o'clock in the morning ,
” 排演 及时 在 九 点钟 在 这 早晨 ,

“早上九点准时排练，

” [tʃʌk] [ə'naʊnst] ['krɪspli] [æz; əz] [ðeɪ] [kli:nd] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
” Chuck announced crisply as they cleaned up and prepared to go home .
” 查克 宣布 清脆地 作为 他们 已清洗 向上 和 准备 到 去 家 .

“查克干脆利落地宣布道，他们收拾好东西，准备回家。”

“ ['hevəns] [tuː; tə] ['betsi] !
“ Heavens to Betsy !
“ 天 到 贝齐 !

“我的天哪！”

” ['pegi] [θɔːt] ['wɪrəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [hɜːr; hər] [bæk] ['eɪkɪŋ] ,
” Peggy thought wearily as she lay in her bed , her back aching ,
” 佩吉 想法 疲劳 作为 她 躺 在 她 床 , 她 后退 疼痛 ,

佩吉疲惫地躺在床上，后背疼痛难忍，她想着。

['mʌslz] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['efərt] .
muscles jumping from the unaccustomed effort .
肌肉 跳 从 这 不习惯 努力 .

肌肉因不习惯的运动而跳动。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] .
“ Now I know why everyone was so quiet .
“ 现在 我 知道 为什么 每个人 曾是 所以 安静的 .

“现在我知道为什么大家都那么安静了。”

[ðeid] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] ['æftər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] !
They'd been at it all day — and I feel like this after only a few hours !
他们会 到过 在 它 全部 天 — 和 我 感觉 喜欢 这 后 仅有的 一个 很少 小时 !

他们忙了一整天——而我才几个小时就感觉这样了！

” [hɜːr; hər] [hed] [spʌn] ['dɪzɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” Her head spun dizzily as she closed her eyes .
” 她 头 旋转 晕眩地 作为 她 关闭 她 眼睛 .

她闭上眼睛时，感到一阵眩晕。

“ [wel] , [aɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ['driːmɪli] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [kaʊnts] .
“ Well , I'm part of a company , ” she mused dreamily , “ and that's what counts .
“ 出色地 , 我是 部分 的 一个 公司 , ” 她 沉思 梦幻般地 , “ 和 那就是 什么 计数 .

“嗯，我是一家公司的一份子，”她若有所思地说，“这才是最重要的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][pɑːrts][aɪm]['gɪv(ə)n] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['ʌðər] [θɪŋz]
Even if I don't like the parts I'm given — even if I have to do other things
甚至 如果 我 不 喜欢 这 部分 我是 给定 — 甚至 如果 我 有 到 做 其他 事物
[ðæn; ðən][ækt] .
than act .
比 行为 .

即使我不喜欢分配给我的角色——即使我不得不做演戏以外的其他事情。

” [pleɪz] [ænd; ənd][pɑːrts][ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] .
” Plays and parts and costumes danced before her like a mirage .
” 演出 和 部分 和 服装 跳舞 前 她 喜欢 一个 海市蜃楼 .

“剧本、角色和服装在她面前如同海市蜃楼般翩翩起舞。”

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmər] [stɑːk] , [ɔːl] [raɪt] !
“ I guess this is summer stock , all right !
“ 我 猜测 这 是 夏天 库存 , 全部 正确的 !

“我猜这就是夏季库存吧！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] . -
” she thought as she fell asleep . 15
” 她 想法 作为 她 跌倒 睡着了 . -

她想着，渐渐睡着了。15

[iː]
II
二

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n]
A **Serious** **Complication**
一个 严肃的 并发症

严重并发症

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['sɪriəs] , ['pegi] .
" Not quite so serious , Peggy .
" 不是 相当 所以 严肃的 , 佩吉 .

“没那么严重，佩吉。”

" [tʃʌk] ['krɔzbi] [pʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪt] , [blæk] [her] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə]
" Chuck Crosby pulled on a lock of his straight , black hair as he listened to
" 查克 克罗斯比 拉 在 一个 锁 的 他的 直的 , 黑色的 头发 作为 他 听着 到
[hɜːr; hər] [riːd] .
her read .
她 读 .

查克·克罗斯比一边听她朗读，一边揪着自己的一缕乌黑的直发。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌŋ] - [ɪn] - [tʃiːk] ['ætɪtuːd] , [its] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
" If you don't have a slight tongue - in - cheek attitude , it's not going to be
" 如果 你 不 有 一个 轻微 舌头 - 在 - 脸颊 态度 , 它是 不是 去 到 是
['fʌni] .
funny .
有趣的 .

“如果你没有一丝戏谑的态度，那就不会觉得好笑。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] [wei] .
She is an earnest young girl , but it's got to be exaggerated in a comic way .
她 是 一个 认真 年轻的 女孩 , 但 它是 得到 到 是 夸张的 在 一个 漫画 方式 .

她是个认真认真的年轻女孩，但必须用喜剧的方式加以夸张。

" ['pegi] [traɪd] [ə'gen] .
" Peggy tried again .
" 佩吉 尝试 再次 .

佩吉又试了一次。

" [dæd] , [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [riːd] .
" Dad , I'm disappointed in you , " she read .
" 爸爸 , 我是 失望的 在 你 , " 她 读 .

“爸爸，我对你很失望，”她读道。

" [ðə; ði] ['wɝːldz] [ɑːn] ['faɪər] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['laɪtər] ! "
" The world's on fire and you're occupied with a cigarette lighter ! "
" 这 世界的 在 火 和 你是 占领 和 一个 卷烟 打火机 ! "

“世界正处于水深火热之中，你却在忙着点烟器！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['haʊərd] ['mɪlər] ['ænsər] ['draɪli] .
" Thank you , " Howard Miller answered dryly .
" 感谢 你 , " 霍华德 磨坊主 回答 干巴巴地 .

“谢谢。”霍华德·米勒冷冷地回答道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['pɛgiz] ['fɑːðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['oʊpənɪŋ] [ʃoʊ] , [dɪr] [ruːθ] .
He was reading the part of Peggy's father in their opening show , Dear Ruth .
他 曾是 阅读 这 部分 的 佩吉的 父亲 在 他们的 开幕 展示 , 亲爱的 露丝 .

他在他们首场演出《亲爱的露丝》中朗读佩吉父亲的角色。

[ðə; ði] [kæst] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [fɜːrst] [laɪn] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌni] ['pætioʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æneks] .
The cast was having its first line rehearsal on the sunny patio of the annex .
这 投掷 曾是 拥有 它是 第一的 线 排演 在 这 阳光明媚 露台 的 这 附件 .

演员们正在附属建筑阳光明媚的露台上进行第一次台词彩排。

['pegi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][steɪdʒ] ,

Peggy	had	awakened	excitedly	with	the	expectation	of	working	on	stage	,
佩吉	有	觉醒	兴奋地	和	这	期待	的	在职的	在	阶段	,

佩吉醒来时兴奋不已，期待着在舞台上工作。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['æneks][ɔːl] [deɪ] .

only	to	find	that	the	company	would	be	at	the	annex	all	day	.
仅有的	到	寻找	那	这	公司	会	是	在	这	附件	全部	天	.

结果却发现公司一整天都会在附属建筑里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɝd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [wei] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [siː] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ɔːl] .

She	had	wondered	,	in	a	resigned	way	,	if	she	would	ever	see	the	stage	at	all	.
她	有	想知道	,	在	一个	辞职	方式	,	如果	她	会	曾经	看	这	阶段	在	全部	.

她曾无奈地想过，自己是否还有可能登上舞台。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [siːn] [ʌv; əv][ækt][wʌn] , [hɜːr; hər]

But	now	,	as	they	progressed	to	the	second	scene	of	Act	One	,	her
但	现在	,	作为	他们	进展	到	这	第二	场景	的	行为	一	,	她

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

disappointment	was	forgotten	.
失望	曾是	被遗忘的	.

但是，随着剧情推进到第一幕第二场，她的失望之情已经烟消云散。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv] ['mɪriəm] , “ [dɪr] ['ruːθs] ” ['jʌŋgər] ['sɪstər] . -

She	was	concentrating	on	her	part	of	Miriam	,	“	Dear	Ruth's	”	younger	sister	.	16	-
她	曾是	集中	在	她	部分	的	米里亚姆	,	“	亲爱的	露丝的	”	年轻	姐姐	.		-

她全神贯注地演绎着米里亚姆这个角色，她是“亲爱的露丝”的妹妹。[16]

“ [wiː; wi][kæn; kən][juːz][juː; jʊ] , ” ['pegi] [riːd] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	We	can	use	you	,	”	Peggy	read	on	,	addressing	her	father	.
“	我们	能	使用	你	,	”	佩吉	读	在	,	解决	她	父亲	.

“我们可以利用你，”佩吉继续读着，对着她的父亲说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][juːz] ['enibɑːdi] [wiː; wi][kæn; kən][get] !

“	We	can	use	anybody	we	can	get	!
“	我们	能	使用	任何人	我们	能	得到	!

“我们能找到的任何人都可以！”

” [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][læst] [laɪn][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] , [ˌædə'les(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] , ['taɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

”	She	read	the	last	line	in	a	hopeless	,	adolescent	fashion	,	timing	it	carefully	,
”	她	读	这	最后的	线	在	一个	绝望	,	青少年	时尚	,	定时	它	小心	,

她用一种绝望的、少女般的语气读出了最后一行，小心翼翼地把握着时机。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæst] [spɑːn'teɪniəsli] [læft] .

and	the	cast	spontaneously	laughed	.
和	这	投掷	自发地	笑了	.

演员们不由自主地笑了起来。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃʌk] [kraɪd] .

“	That's	it	,	”	Chuck	cried	.
“	那就是	它	,	”	查克	哭	.

“就是这样了，”查克喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['kwɑːləti][aɪ][wɑːnt] .

“	That's	the	quality	I	want	.
“	那就是	这	质量	我	想	.

“这就是我想要的品质。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['loʊk(ə)l][gɜːrl] , ['meri] ['hɑːpkɪnz] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] ,
" A pretty local girl , Mary Hopkins , who was playing the part of the maid ,
" 一个 漂亮的 当地的 女孩 , 玛丽 霍普金斯 , WHO 曾是 玩耍 这 部分 的 这 女佣 ,
['dɔːrə] ,
Dora ,
多拉 ,

“一位名叫玛丽·霍普金斯的漂亮当地女孩，扮演女仆朵拉的角色，

['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər][kjuː] .
didn't come in on her cue .
没有 来 在 在 她 提示 .

她没有按指示进来。

['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɜːrvəsli] ['rætld] [hɜːr; hər]['pepərz] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [lɔːst]
Everyone looked at her as she nervously rattled her papers , looking quite lost
每个人 看起来 在 她 作为 她 紧张地 摇晃 她 文件 , 寻找 相当 丢失的
.
:
.

她紧张地翻动着手中的文件，显得十分茫然，大家都看着她。

“ [ðæts] [jʊr; jər][kjuː] , ['meri] , " [tʃʌk] [sed] ['peɪʃntli] .
“ That's your cue , Mary , " Chuck said patiently .
“ 那就是 你的 提示 , 玛丽 , " 查克 说 耐心 .

“该你出场了，玛丽，”查克耐心地说。

“ ['mɪriəm] [sez] , - [wiː; wi][kæn; kən][juːz] ['enibɑːdi] [wiː; wi][kæn; kən][get] , - [ænd; ənd][juː; jʊ]['entər] . "
“ Miriam says , ' We can use anybody we can get , ' and you enter . "
“ 米里亚姆 说道 , - 我们 能 使用 任何人 我们 能 得到 , - 和 你 进入 . "

“米里亚姆说，‘我们可以用任何能找到的人’，然后你就进去了。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['meri] [rɪ'plaɪd] ['helpləsli] .
“ I don't see it , " Mary replied helplessly .
“ 我 不 看 它 , " 玛丽 回复 无助地 .

“我没看到。”玛丽无奈地回答道。

“ [raɪt] [hɪr] .
“ Right here .
“ 正确的 这里 .

就在这里。

" ['riːtə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Rita was sitting beside her and pointed it out .
" 丽塔 曾是 坐着 旁 她 和 尖 它 出去 .

“丽塔坐在她旁边，指着它说道。”

“ ['enibɑːdi] [wiː; wi][kæn; kən][get] . "
“ Anybody we can get . "
“ 任何人 我们 能 得到 . "

“只要能找到的就行。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] — [oʊ] , [aɪ] [siː] .
“ But that's not the whole line — oh , I see .
“ 但 那就是 不是 这 所有的 线 — 哦 , 我 看 .

“但这并不是全部内容——哦，我明白了。”

" ['meri] [blʌʃt] .
" Mary blushed .
" 玛丽 脸红了 .

玛丽脸红了。

“ [wɪə(r)] ['juːzɪŋ] [saɪdz] , ['meri] , ” [tʃʌk] [sed] ['kaɪndli] .
“ We're using sides , Mary , ” Chuck said kindly .
“ 是 使用 侧面 , 玛丽 , ” 查克 说 亲切地 .

“我们用的是配菜，玛丽，”查克温和地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪpər] [baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] .
They were half sheets of paper bound like a small pamphlet .
他们 是 一半 纸张 的 纸 边界 喜欢 一个 小的 小册子 .

它们是几张半张的纸，装订成小册子的样子。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mæstər] [skrɪpt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] ,
“ I have the master script here with the whole play ,
“ 我 有 这 掌握 脚本 这里 和 这 所有的 玩 ,

“我这里有整部戏的完整剧本，

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [spiːtʃ] ['prɪntɪd] [ɑːn]
but you'll find only about four or five words of the preceding speech printed on
但 你会 寻找 仅有的 关于 四 或者 五 字 的 这 前 演讲 打印 在
[jʊr; jər] [saɪdz] .
your sides .
你的 侧面 .

但你会发现，纸面上只印有前面演讲的四五个字。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] .
You can fill in the other words if you find it easier .
你 能 充满 在 这 其他 字 如果 你 寻找 它 更轻松 .

如果你觉得更容易，可以把其他词语填上。

” ['pegi] [geɪv] ['meri] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [smaɪl] .
” Peggy gave Mary an understanding smile .
” 佩吉 给予 玛丽 一个 理解 微笑 .

佩吉给了玛丽一个理解的微笑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['spiːtʃɪz] [hɜːr'self] ,
She had been busy writing in speeches herself ,
她 有 到过 忙碌的 写作 在 演讲 她自己 ,

她一直在忙着自己撰写演讲稿。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [saɪdz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɜːrk] [frʌm; frəm] .
as she found the short sides difficult to work from .
作为 她 成立 这 短的 侧面 难的 到 工作 从 .

因为她觉得两侧较短很难修剪。

['pegi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
Peggy liked to think of the play as a whole ,
佩吉 喜欢 到 思考 的 这 玩 作为 一个 所有的 ,

佩吉喜欢把整部戏看作一个整体，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] ['æktər] [wɜːrkt] ['betər] [frʌm; frəm] [ʃɔːrt] [kjuː] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt]
but she knew that some actors worked better from short cue lines , and that
但 她 知道 那 一些 演员 工作 更好的 从 短的 提示 线条 , 和 那
[fɔːr; fər] [stɑːk] ,
for stock ,
为了 库存 ,

但她知道有些演员在简短的台词提示下表现更好，而且对于普通演员来说，

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [tuː; tə] [lɜːrn] [iːtʃ] [wiːk] , [saɪdz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] ['fæstər] . -
with so many different parts to learn each week , sides were often faster . 17 -
和 所以 许多 不同的 部分 到 学习 每个 星期 , 侧面 是 经常 快点 . -

由于每周要学习的部件数量众多，所以配角通常速度更快。17

['ri:tə] [ri:d] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd]['hju:mər] .

Rita	read	the	part	of	the	mother	with	assurance	and	humor	.
丽塔	读	这	部分	的	这	母亲	和	保证	和	幽默	.

丽塔自信而幽默地演绎了母亲的角色。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pɑ:rtnər][fɔ:r; fər] ['haʊərd] ['mɪlər] ,

She	made	a	perfect	partner	for	Howard	Miller	,
她	制成	一个	完美的	伙伴	为了	霍华德	磨坊主	,

她与霍华德·米勒堪称完美搭档。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][pɑ:rt] .

and	one	could	tell	that	she	was	used	to	this	type	of	part	.
和	一	可以	告诉	那	她	曾是	用过的	到	这	类型	的	部分	.

看得出来她对这类角色很熟悉。

['mɪriəm] [meɪd] [hɜ:r; hər]['eksɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ru:θ] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [si:n] [wɪð; wɪθ]

Miriam	made	her	exit	,	and	then	Ruth	appeared	for	a	short	scene	with
米里亚姆	制成	她	出口	,	和	然后	露丝	出现	为了	一个	短的	场景	和

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

her	father	and	mother	.
她	父亲	和	母亲	.

米利暗退场后，露丝和她的父母短暂地出现了一下。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][nekst][kju:] , ['pegi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

Before	her	next	cue	,	Peggy	had	time	to	examine	,	with	a	certain	fascination
前	她	下一个	提示	,	佩吉	有	时间	到	检查	,	和	一个	肯定	魅力

, [ðer; ðər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] .

,	their	leading	lady	.
,	他们的	领导	女士	.

在接到下一个指令之前，佩吉有时间饶有兴致地打量一下他们的女主角。

['ælɪsən] [lɔ:rd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['breθləs] ['entrəns]

Alison	Lord	had	arrived	that	morning	,	making	a	grand	and	breathless	entrance
艾莉森	主	有	到达的	那	早晨	,	制作	一个	盛大	和	喘不过气	入口

[æt; ət][ɪg'zæktli] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] .

at	exactly	nine	A	.	M	.
在	确切地	九	一个	.	M	.

艾莉森·洛德那天早上到了，九点整，她盛装出席，惊艳亮相。

[hɜ:r; hər] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [stækt] [ɪn][ðə; ði]['pætioʊ] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['pegi]

Her	luggage	was	still	stacked	in	the	patio	,	and	peering	at	it	,	Peggy
她	行李	曾是	仍然	堆叠	在	这	露台	,	和	窥视	在	它	,	佩吉

[reɪzd] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] .

raised	her	eyebrows	.
提高	她	眉毛	.

她的行李还堆放在露台上，佩吉瞥了一眼，挑了挑眉。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t] !

“	And	I	thought	I	had	a	lot	!
“	和	我	想法	我	有	一个	很多	!

“我还以为我有很多呢！”

” [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] ['kɑ:stu:mz] ['ælɪsən] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [wer] [ɑ:n][steɪdʒ] ,

”	She	wondered	how	many	costumes	Alison	expected	to	wear	on	stage	,
”	她	想知道	如何	许多	服装	艾莉森	预期的	到	穿	在	阶段	,

她想知道艾莉森预计会在舞台上穿多少套服装，

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] ['aʊtfɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ,

but	judging	by	the	stunning	outfit	she	was	wearing	for	rehearsal	,
但	评判	经过	这	令人惊叹的	全套服装	她	曾是	穿着	为了	排演	,

但从她彩排时穿的那套惊艳的服装来看，

['ælɪsən][mʌst; məst][ɪn'tend][tu:; tə] [dres] [æz; əz] ['glæmərəsli] [ɔ:f][steɪdʒ][æz; əz][ɑ:n] .

Alison	must	intend	to	dress	as	glamorously	off	stage	as	on	.
艾莉森	必须	打算	到	裙子	作为	魅力四射	离开	阶段	作为	在	.

艾莉森一定打算在台下也像台上一样光彩照人。

[hɜ:r; hər] [braɪt] ['ɔ:bərn] [her] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp] ['ʌndər] [æn; ən] [aɪ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [sʌn] [hæt][ʌv; əv]

Her	bright	auburn	hair	was	caught	up	under	an	eye	-	catching	sun	hat	of
她	明亮的	奥本	头发	曾是	捕捉	向上	在下面	一个	眼睛	-	捕捉	太阳	帽子	的

[frɪndʒd] [red] [strɔ:] .

fringed	red	straw	.
流苏	红色的	稻草	.

她那亮红色的头发被一顶引人注目的红色流苏草帽遮住了。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɪg'zæktli] [mætʃt] [ðə; ði] ['sli:vləs] [blaʊs] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [per] [ʌv; əv]

The	color	exactly	matched	the	sleeveless	blouse	she	wore	over	a	beautiful	pair	of
这	颜色	确切地	匹配	这	无袖的	女式衬衫	她	穿着	超过	一个	美丽的	一对	的

[beɪʒ] , ['bæskɪt] - [wi:v] [slæks] .

beige	,	basket	-	weave	slacks	.
浅褐色的	,	篮子	-	编织	休闲裤	.

这个颜色和她穿在身上那件无袖衬衫以及一条漂亮的米色编织长裤的颜色完全一致。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪ'nɔ:rməs] [strɔ:] [bæg] , [geɪ] ['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][dɑ:rk] ['glæsɪz] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk]

With	her	enormous	straw	bag	,	gay	sandals	,	and	dark	glasses	,	she	looked	like
和	她	巨大的	稻草	包	,	同性恋	凉鞋	,	和	黑暗的	眼镜	,	她	看起来	喜欢

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [stɑ:r] .

a	visiting	star	.
一个	访问	星星	.

她拎着巨大的草编包，穿着花哨的凉鞋，戴着墨镜，看起来像个来访的明星。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [ˌʌndər'ni:θ] [ɔ:l] [ðæt] , ['pegi] [θɔ:t] ,

And	a	really	beautiful	girl	underneath	all	that	,	Peggy	thought	,
和	一个	真的	美丽的	女孩	下	全部	那	,	佩吉	想法	,

佩吉心想，在那层外表之下，她其实是个非常漂亮的女孩。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [meɪk] - [ʌp] [ðæt] [ɪn'hænst] ['ælɪsənz] [fitʃər] .

noticing	the	careful	make	-	up	that	enhanced	Alison's	features	.
注意到	这	小心	制作	-	向上	那	增强型	艾莉森的	特征	.

注意到艾莉森精心化的妆容，突显了她的五官。

['pegi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] , ['pez(ə)nt] [skɜ:rt][ænd; ənd] [blaʊs] .

Peggy	glanced	down	at	her	simple	,	peasant	skirt	and	blouse	.
佩吉	瞥了一眼	向下	在	她	简单的	,	农民	裙子	和	女式衬衫	.

佩吉低头看了看自己身上那件朴素的农家裙和衬衫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət]['hɑ:rdli] [spek'tækjələr] [laɪk] ['ælɪsənz] [ə'taɪər] .

It	was	pretty	,	but	hardly	spectacular	like	Alison's	attire	.
它	曾是	漂亮的	,	但	几乎	壮观的	喜欢	艾莉森的	服装	.

它很漂亮，但远不及艾莉森的装扮那么惊艳。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [mɔ:r] ['kʌlərf(ə)l]

For	a	moment	she	wished	that	she	had	thought	of	bringing	more	colorful
为了	一个	片刻	她	希望	那	她	有	想法	的	带来	更多的	丰富多彩的

['evrideɪ] [kloʊðz] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər]

everyday	clothes	—	was	it	good	advertising	for	the	theater
每天	衣服	—	曾是	它	好的	广告	为了	这	剧院

她有一瞬间后悔没多带些色彩鲜艳的日常服装——这样对剧院来说岂不是很好的宣传吗?

[pər'hæps] ? — [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət][hɜ:r'self] .

perhaps	?	—	but	then	she	laughed	at	herself	.
也许	?	—	但	然后	她	笑了	在	她自己	.

也许吧？——但她随后又嘲笑了自己。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['enviəs] , ['pegi] [leɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You're just a little bit envious , Peggy Lane , and you know it !
“ 你是 只是 一个 小的 少量 羡慕 , 佩吉 车道 , 和 你 知道 它 !

“佩吉·莱恩，你其实有点嫉妒别人，你自己也知道！”

[naʊ] [dʒʌst] [fər'get] [ə'baʊt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] ! ” -
Now just forget about clothes , and tend to your knitting ! ” 18
现在 只是 忘记 关于 衣服 , 和 趋向 到 你的 针织 ! ” -

现在别管衣服的事了，专心织毛衣吧！”18

[hɜːr; hər][kjuː] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] ,
Her cue came , and she jumped back into her part with gusto ,
她 提示 来了 , 和 她 跳了起来 后退 进入 她 部分 和 古斯托 ,

她的表演信号来了，她立刻兴致勃勃地投入到自己的表演中。

['riːəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] ['mɪriəm] .
really enjoying it now that she had caught the flavor of Miriam .
真的 享受 它 现在 那 她 有 捕捉 这 味道 的 米里亚姆 .

她现在尝到了米里亚姆的味道，真的非常享受。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ælɪsən][wʌz; wəz] [fʌn] .
She found that playing with Alison was fun .
她 成立 那 玩耍 和 艾莉森 曾是 乐趣 .

她发现和艾莉森一起玩很有趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['pegi] [rɪ'membər] .
She was even better than Peggy remembered .
她 曾是 甚至 更好的 比 佩吉 记得 .

她比佩吉记忆中的还要出色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'wernəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
She had a certain awareness of herself ,
她 有 一个 肯定 意识 的 她自己 ,

她对自己有一定的认知，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ” ['kwɑːləti] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] .
a special “ here I am ” quality that would make an audience notice her .
一个 特别的 “ 这里 我 是 ” 质量 那 会 制作 一个 观众 注意 她 .

她有一种独特的“我就在这里”的气质，会让观众注意到她。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['æktrəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
She wasn't a very deep actress , but she had poise and presence and
她 不是 一个 非常 深的 演员 , 但 她 有 沉着 和 在场 和
[muːvd] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] .
moved the play along .
已搬 这 玩 沿着 .

她的演技不算很精湛，但她举止优雅，气场强大，推动了剧情发展。

[tʃʌk] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
Chuck was pleased with the reading .
查克 曾是 高兴 和 这 阅读 .

查克对朗读结果很满意。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [breɪk] .
He looked at his watch and called a break .
他 看起来 在 他的 手表 和 称为 一个 休息 .

他看了看手表，宣布休息。

“ [teɪk] [faɪv] .
“ Take five .
“ 拿 五 .

“休息五分钟。”

[kris] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['goʊɪŋ][ɑːn] [naʊ]

Chris	ought	to	be	here	any	minute	,	and	there's	no	point	in	going	on	now
克里斯	应该	到	是	这里	任何	分钟	,	和	有	不	观点	在	去	在	现在

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

without	him	.
没有	他	.

克里斯应该马上就到了，没有他现在继续下去没有意义。

" [ðə; ði][kæst] [pɔːzd] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

"	The	cast	paused	for	coffee	,	waiting	for	their	leading	man	to	arrive	.
"	这	投掷	暂停	为了	咖啡	,	等待	为了	他们的	领导	男人	到	到达	.

演员们停下来喝咖啡，等待男主角到来。

[kris] [hɪl] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [bɪl] ['ɑːpəzɪt] ['ælɪsən][ɪn] [dɪr] [ruːθ] ,

Chris	Hill	,	who	was	to	play	the	part	of	Bill	opposite	Alison	in	Dear	Ruth	,
克里斯	爬坡道	,	WHO	曾是	到	玩	这	部分	的	账单	对面的	艾莉森	在	亲爱的	露丝	,

克里斯·希尔原本将在《亲爱的露丝》中与艾莉森搭档，饰演比尔一角。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kæst] ['membər] ['pegi] ['hædnt] [met] .

was	the	only	cast	member	Peggy	hadn't	met	.
曾是	这	仅有的	投掷	成员	佩吉	之前没有	遇见	.

是佩吉唯一没见过的剧组成员。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] - ['mɪnɪt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃoʊ] ,

He	had	been	held	up	in	New	York	with	a	last	-	minute	television	show	,
他	有	到过	握住	向上	在	新的	约克	和	一个	最后的	-	分钟	电视	展示	,

他因为一个临时安排的电视节目被困在了纽约。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [ten] - ['θɜːrti] [bʌs] .

and	was	due	on	the	ten	-	thirty	bus	.
和	曾是	到期的	在	这	十	-	三十	公共汽车	.

应该乘坐十点半的公交车。

" [wɒts] [hiː; hi] [laɪk] ?

"	What's	he	like	?
"	是什么	他	喜欢	?

"他是什么样的人？"

" ['pegi] [æskt] ['riːtə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['doʊnʌt] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Peggy	asked	Rita	as	she	broke	off	a	piece	of	doughnut	to	share	with	her
"	佩吉	问	丽塔	作为	她	打破	离开	一个	片	的	油炸圈饼	到	分享	和	她

.

:
.

佩吉一边掰下一块甜甜圈和丽塔分享，一边问她。

[ðə; ði][kæst] [kept] [snæks] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['aɪsbɑːks][ɑːn][ðə; ði]['pætioʊ] .

The	cast	kept	snacks	in	an	old	-	fashioned	icebox	on	the	patio	.
这	投掷	保留	零食	在	一个	老的	-	造型	冰箱	在	这	露台	.

剧组人员把零食放在露台上的一个老式冰柜里。

" [oʊ] , ['hiːz] ['lʌvli] !

"	Oh	,	he's	lovely	!
"	哦	,	他是	迷人的	!

"哦，他真可爱！"

" ['riːtə] [grɪnd] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	Rita	grinned	mischievously	.
"	丽塔	咧嘴一笑	顽皮地	.

丽塔狡黠地笑了。

“ ['hiːz] [kwaɪt] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [blɑːnd] , [tænd] [ænd; ənd] ['terəbli] ['hænsəm] , [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ]
“ He's quite tall and very blond , tanned and terribly handsome , blue eyes , a
“ 他是 相当 高的 和 非常 金发 , 晒黑的 和 可怕 英俊的 , 蓝色的 眼睛 , 一个
[greɪt] [smaɪl] , [roʊ'mæntɪk] — ”
great smile , romantic — ”
伟大的 微笑 , 浪漫的 — ”

“他个子很高，金发碧眼，皮肤黝黑，长相英俊极了，蓝眼睛，笑容灿烂，很有浪漫情怀——”

“ ['riːəli] !
“ Really !
“ 真的 !

“真的吗！

['hiːz] [ɔːl] [ðæt] , [ˌeɪtʃ 'em] ?
He's all that , hm ?
他是 全部 那 , 嗯 ?

他真有那么厉害，嗯?

” ['pegi] [tiːzd] [bæk] .
” Peggy teased back .
” 佩吉 戏弄 后退 .

佩吉反唇相讥道。

“ [wel] , [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [kæn; kən][hiː; hi][ækt] ? ”
“ Well , all I want to know is , can he act ? ”
“ 出色地 , 全部 我 想 到 知道 是 , 能 他 行为 ? ”

“我只想知道，他会演戏吗？”

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] .
“ He certainly can .
“ 他 当然 能 .

他当然可以。

[aɪv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] — ” ['riːtə] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] ['kjʊriəsli] .
I've worked with him before — ” Rita looked at Peggy curiously .
我已经 工作 和 他 前 — ” 丽塔 看起来 在 佩吉 奇怪的是 .

我以前和他一起工作过——”丽塔好奇地看着佩吉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ri'ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [kris] .
“ It will be very interesting to see your reaction to Chris .
“ 它 将要 是 非常 有趣的 到 看 你的 反应 到 克里斯 .

“我很想看看你对克里斯的反应。”

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
It's a shame that you didn't have a chance to meet him before and more
它是 一个 耻辱 那 你 没有 有 一个 机会 到 见面 他 前 和 更多的
[ɔːr] [les] [prɪ'per] [jɔːr'self] . ” -
or less prepare yourself . ” 19
或者较少的 准备 你自己 . ” -

很遗憾你之前没有机会见到他，也没能做好充分的准备。”19

“ [oʊ] , ['riːtə] !
“ Oh , Rita !
“ 哦 , 丽塔 !

“哦，丽塔！”

” ['pegi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]['proʊtest] .
” Peggy exclaimed , shaking her head in protest .
” 佩吉 惊呼 , 摇晃 她 头 在 反对 .

“佩吉惊呼道，同时摇头表示抗议。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk]

She	didn't	know	what	a	picture	she	was	with	the	sunlight	striking	her	dark
她	没有	知道	什么	一个	图片	她	曾是	和	这	阳光	引人注目	她	黑暗的

[her] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] .

hair	and	framing	her	pretty	face	.
头发	和	框架	她	漂亮的	脸	.

她并不知道，阳光洒在她乌黑的秀发上，勾勒出她漂亮的脸庞，她看起来是多么美丽动人。

['riːtə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] , [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [streɪt] [noʊz] , [ænd; ənd][sɔːft] ,

Rita	watched	her	,	noticing	the	fine	,	high	cheekbones	,	straight	nose	,	and	soft	,
丽塔	观看	她	,	注意到	这	美好的	,	高的	颧骨	,	直的	鼻子	,	和	柔软的	,

[waɪd] [maʊθ] .

wide	mouth	.
宽的	嘴	.

丽塔看着她，注意到她精致高耸的颧骨、笔直的鼻子和柔软宽阔的嘴唇。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['kwɑːləti] , ['pegi] , ” ['riːtə] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	You	really	have	a	captivating	quality	,	Peggy	,	”	Rita	said	thoughtfully	.
“	你	真的	有	一个	引人入胜	质量	,	佩吉	,	”	丽塔	说	深思熟虑	.

“佩吉，你真的很有魅力，”丽塔若有所思地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [krɪs] [hɪl] [ɪz] [kwaɪt] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	I	wouldn't	be	surprised	if	Chris	Hill	is	quite	taken	with	you	.	”
“	我	不会	是	惊讶	如果	克里斯	爬坡道	是	相当	已采取	和	你	.	”

“如果克里斯·希尔对你颇有好感，我一点也不会感到惊讶。”

“ [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	With	me	?
“	和	我	?

“与我一起?

” ['pegi] [blə:tid] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Peggy	blurted	in	astonishment	.
”	佩吉	脱口而出	在	惊讶	.

佩吉惊讶地脱口而出。

“ [oʊ] , ['riːtə] , [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [met] [hɪm; ɪm] [jet] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	Oh	,	Rita	,	I	haven't	even	met	him	yet	,	and	anyway	,	”	she	added	,
“	哦	,	丽塔	,	我	还没有	甚至	遇见	他	然而	,	和	反正	,	”	她	额外	,

“哦，丽塔，我还没见过他呢，而且，”她补充道。

“ [aɪm][nɑːt] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniwʌn] .

“	I'm	not	really	interested	in	anyone	.
“	我是	不是	真的	感兴趣的	在	任何人	.

“我对任何人都没有兴趣。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] ['rændi] ['bruːstər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

”	She	was	remembering	Randy	Brewster	in	New	York	,
”	她	曾是	记住	兰迪	布鲁斯特	在	新的	约克	,

“她当时正在纽约缅怀兰迪·布鲁斯特。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fʌn] [ðeid] [hæd; həd] [tə'geðər] [ɪn][drə'mætɪk] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɔːf] -

and	all	the	fun	they'd	had	together	in	dramatic	school	and	in	the	off	-
和	全部	这	乐趣	他们会	有	一起	在	戏剧性	学校	和	在	这	离开	-

['brɔːdweɪ] [prə'dʌkʃn] [ðeid] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] .

Broadway	production	they'd	been	involved	in	.
百老汇	生产	他们会	到过	涉及	在	.

还有他们在戏剧学校和参与的外百老汇演出中一起度过的所有美好时光。

[kaɪnd] , ['stedi] ['rændi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

Kind	,	steady	Randy	,	with	the	marvelous	sense	of	humor	.
种类	,	稳定的	兰迪	,	和	这	奇妙	感觉	的	幽默	.

善良、稳重的兰迪，而且极富幽默感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ðæt]

It	would	have	to	be	somebody	quite	wonderful	to	share	the	special	place	that
它	会	有	到	是	某人	相当	精彩的	到	分享	这	特别的	地方	那

['rændi] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['pɛgiz] [θɔːts] .

Randy	occupied	in	Peggy's	thoughts	.
兰迪	占领	在	佩吉的	想法	.

能与兰迪在佩吉心中占据如此特殊地位的人，一定是位非常优秀的人。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['roʊmæns] [hɪr] , ['riːtə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Why	,	there's	no	time	for	romance	here	,	Rita	,	”	she	said	.
“	为什么	,	有	不	时间	为了	浪漫	这里	,	丽塔	,	”	她	说	.

“哎呀，丽塔，这里哪有时间谈情说爱啊。”她说。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [tuː] ['bɪzi] .

“	We're	all	too	busy	.
“	是	全部	也	忙碌的	.

“我们都太忙了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ælɪsən] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪp] . ”

And	besides	,	I	should	think	Alison	would	be	more	his	type	.	”
和	除了	,	我	应该	思考	艾莉森	会	是	更多的	他的	类型	.	”

而且，我觉得艾莉森更符合他喜欢的类型。

“ [ʌm; əm] - [ˌeɪtʃ 'em] .

“	Um	-	hm	.
“	嗯	-	嗯	.

“嗯哼。”

['meɪbi] , ” ['riːtə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ræðər] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ənd] [nʌdʒd] ['pegi] .

Maybe	,	”	Rita	interrupted	rather	mysteriously	and	nudged	Peggy	.
或许	,	”	丽塔	中断	相当	神秘地	和	轻推	佩吉	.

“也许吧，”丽塔神秘兮兮地打断了她的话，并碰了碰佩吉。

“ [juːl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

“	You'll	soon	have	a	chance	to	find	out	.
“	你会	很快	有	一个	机会	到	寻找	出去	.

你很快就会有机会知道了。

” ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [glæns] , ['pegi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ænd; ənd] [sɔː] [kris] [hɪl] ,

”	Following	her	glance	,	Peggy	looked	up	the	little	path	and	saw	Chris	Hill	,
”	下列的	她	瞥一眼	,	佩吉	看起来	向上	这	小的	小路	和	锯	克里斯	爬坡道	,

佩吉顺着她的目光望去，看到克里斯·希尔正沿着小路走来。

[ə; eɪ] ['dʌfl] [bæg] [slʌŋ] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] , ['hʌriŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˌenər'dʒetɪk] [straɪdz] .

a	duffel	bag	slung	over	one	shoulder	,	hurrying	down	with	long	,	energetic	strides	.
一个	帆布包	包	吊着	超过	一	肩膀	,	匆忙	向下	和	长的	,	精力充沛	步幅	.

一只肩膀上挎着一个帆布包，迈着大步，精神抖擞地匆匆走下山坡。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['evriθɪŋ] ['riːtə][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [mɔːr] .

His	appearance	was	certainly	everything	Rita	had	said	and	more	.
他的	外貌	曾是	当然	一切	丽塔	有	说	和	更多的	.

他的出现果然如丽塔所说，甚至更甚。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət]['riːtə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd]['riːtə] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ][blænd] “ [aɪ] - [toʊld] -

She	glanced	at	Rita	,	her	eyes	wide	,	and	Rita	returned	a	bland	“	I	-	told	-
她	瞥了一眼	在	丽塔	,	她	眼睛	宽的	,	和	丽塔	返回	一个	平淡	“	我	-	讲述	-

[juː; jʊ] - [soʊ] ” [ɪk'spreʃ(ə)n] .

you	-	so	”	expression	.
你	-	所以	”	表达	.

她瞪大了眼睛看了丽塔一眼，丽塔则回以她一个淡淡的“我早就告诉过你”的表情。

[kris] [ræn][ðə; ði][læst] [fjuː] [jaːdz] , [dʌmpt] [hɪz; ɪz][bæg] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði]['pætioʊ] , [ænd; ənd]

Chris	**ran**	**the**	**last**	**few**	**yards**	**,**	**dumped**	**his**	**bag**	**carelessly**	**on**	**the**	**patio**	**,**	**and**
克里斯	跑	这	最后的	很少	码	,	丢弃	他的	包	粗心大意	在	这	露台	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ,

with	**a**	**wide**	**,**
和	一个	宽的	,

克里斯跑完最后几码，漫不经心地把包扔在露台上，然后大步流星地

[kəm'pliːtli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] , [ə'naʊnst] , “ [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər]['duːti] — [ɑːn][ðə; ði][dɑːt] , [aɪ][hoʊp] !

completely	**engaging**	**smile**	**,**	**announced**	**,**	**“**	**Reporting**	**for**	**duty**	**—**	**on**	**the**	**dot**	**,**	**I**	**hope**	**!**
完全地	引人入胜	微笑	,	宣布	,	“	报道	为了	责任	—	在	这	点	,	我	希望	!

带着极具感染力的笑容，他宣布：“我准时到岗！

” [hiː; hi] [ʃʊk] ['tʃʌks] [hænd] .

”	**He**	**shook**	**Chuck's**	**hand**	**.**
”	他	摇晃	查克的	手	.

他握了握查克的手。

“ [sven'gɑːli] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Svengali**	**,**	**how**	**are**	**you**	**?**
“	斯文加利	,	如何	是	你	?

“斯文加利，你好吗？”

[juː; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] — [its] [dʒʌst] [greɪt] .

You	**picked**	**a**	**beautiful**	**spot**	**—**	**it's**	**just**	**great**	**.**
你	挑选	一个	美丽的	点	—	它是	只是	伟大的	.

你选了个很美的地方——真是太棒了。

['ælɪsən] !

Alison	**!**
艾莉森	!

艾莉森！

” [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃer] , ['plæntɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

”	**He**	**leaned**	**over**	**her**	**chair**	**,**	**planting**	**an**	**audible**	**kiss**	**on**	**her**	**cheek**	**.**
”	他	倾斜	超过	她	椅子	,	种植	一个	可听见的	吻	在	她	脸颊	.

他俯身越过她的椅子，在她脸颊上印下一个清晰可闻的吻。

['pɛgiz] [aɪz] [pɑːpt] . -

Peggy's	**eyes**	**popped**	**.**	**20**
佩吉的	眼睛	爆裂	.	-

佩吉瞪大了眼睛。20

“ ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['riːtə] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['pegi] .

“	**Doesn't**	**mean**	**a**	**thing**	**,**	**”**	**Rita**	**whispered**	**to**	**Peggy**	**.**
“	不	意思是	一个	事物	,	”	丽塔	低声说道	到	佩吉	.

“这根本不算什么，”丽塔低声对佩吉说。

“ [wɑːtʃ] . ”

“	**Watch**	**.**	**”**
“	手表	.	”

“手表。”

“ ['dɑːrlɪŋ] !

“	**Darling**	**!**
“	亲爱的	!

“亲爱的！

” ['ælɪsən] [rɪ'plaɪd] [ɪk'strævəgəntli] .

”	**Alison**	**replied**	**extravagantly**	**.**
”	艾莉森	回复	奢侈地	.

艾莉森夸张地回答道。

“ [wʌt] [kept] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] ?
“ What kept you so long ?
“ 什么 保留 你 所以 长的 ?

“你为什么耽搁了这么久？”

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [baɪ] ['dɔːgˌkɑːrt] ?
Did you come up by dogcart ?
做过 你 来 向上 经过 狗车 ?

你是坐狗车来的吗?

” [kris] ['noʊtɪst] ['riːtə] [ænd; ənd] [ræn] ['oʊvər] ,
” Chris noticed Rita and ran over ,
” 克里斯 注意到 丽塔 和 跑 超过 ,

克里斯注意到丽塔，便跑了过去。

[swuːp] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ber] [hʌg] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kɪs] , [tuː] .
swooping her up in a big bear hug and giving her a kiss , too .
俯冲 她 向上 在 一个 大的 熊 拥抱 和 给予 她 一个 吻 , 也 .

他一把将她抱起，给了她一个大大的熊抱，还亲了她一下。

“ [maɪ] ['feɪvərɪt] ['æktrəs] !
“ My favorite actress !
” 我的 最喜欢的 演员 !

“我最喜欢的女演员！”

” [hiː; hi] [læft] , ['stændɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
” he laughed , standing back and looking at her with delight .
” 他 笑了 , 常设 后退 和 寻找 在 她 和 喜 .

他笑着后退一步，欣喜地看着她。

“ [ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['hʌzbənd] ?
“ And where's her favorite husband ?
” 和 在哪里? 她 最喜欢的 丈夫 ?

“那她最爱的丈夫在哪里？”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] — ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] [flæts] !
Don't tell me — he's up to his ears in flats !
不 告诉 我 — 他是 向上 到 他的 耳朵 在 公寓 !

别告诉我——他被平底鞋淹没了!

[wen] [duː] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
When do I see him ?
什么时候 做 我 看 他 ?

我什么时候能见到他?

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] — ['prɑːbəbli] ['nevər] !
Don't tell me — probably never !
不 告诉 我 — 大概 绝不 !

别告诉我——可能永远不会!

” ['riːtə] [læft] .
” Rita laughed .
” 丽塔 笑了 .

丽塔笑了。

“ [sʌtʃ] ['enərdʒi] , [kris] !
“ Such energy , Chris !
” 这样的 活力 , 克里斯 !

“克里斯，你精力真充沛！”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʌs] ?
How do you do it after all night on a bus ?
如何 做 你 做 它 后 全部 夜晚 在 一个 公共汽车 ?

在巴士上待了一整夜之后，你怎么还能保持清醒?

[kris] , [hɪəz] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ] ['hævnt] [met] — ['aʊər; ɑːr]['æn.ʒə.nuː] , ['pegi] [leɪn] .
Chris , here's someone you haven't met — our ingénue , Peggy Lane .
克里斯 , 这里是 某人 你 还没有 遇见 — 我们的 天真少女 , 佩吉 车道 .

克里斯，这位是你还没见过的人——我们的新人佩吉·莱恩。

[stɑːr][ʌv; əv][steɪdʒ] , [skriːn] , ['reɪdioʊ] — ”
Star of Stage , Screen , Radio — ”
星星 的 阶段 , 屏幕 , 收音机 — ”

舞台、银幕、广播明星——”

“ ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmər] [stɑːk] !
“ Television and Summer Stock !
“ 电视 和 夏天 库存 !

“电视和夏季剧目！”

” [kris] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
” Chris finished for her .
” 克里斯 完成的 为了 她 .

克里斯替她说完了。

“ [dəunt][maɪnd][juː 'es] , ['pegi] , [its] [æn; ən][oʊld][dʒoʊk][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['sʌmər] ['kʌmpəni] .
“ Don't mind us , Peggy , it's an old joke from another summer company .
“ 不 头脑 我们 , 佩吉 , 它是 一个 老的 开玩笑 从 其他 夏天 公司 .

“别在意我们，佩吉，这是我们以前在另一家暑期公司里开的一个老玩笑。”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['pegi] ['kudnt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ɔːr]
” He stopped and Peggy couldn't tell whether he was pausing for breath or
” 他 停止 和 佩吉 不能 告诉 无论 他 曾是 暂停 为了 气息 或者
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .
from the interest in her which his look seemed to indicate .
从 这 兴趣 在 她 哪个 他的 看 似乎 到 表明 .

他停了下来，佩吉无法判断他是在喘口气，还是因为他的眼神似乎对她感兴趣。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地!

” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ,
” he said again ,
” 他 说 再次 ,

他又说了一遍：“

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːzd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['flɜːri] [ɪn]
and there was something in his voice that caused an unexpected flurry in
和 那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 那 导致 一个 意外 阵雪 在
['pɛgiz] [i'məuʃənz] .
Peggy's emotions .
佩吉的 情绪 .

他声音里的某种特质，让佩吉的情绪意外地激动起来。

“ [hə'loʊ] , ” ['pegi] [sed] ['tremjələsli] .
“ Hello , ” Peggy said tremulously .
“ 你好 , ” 佩吉 说 颤抖地 .

“你好，”佩吉颤抖着说道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

She	would	never	know	what	his	next	words	might	have	been	,
她	会	绝不	知道	什么	他的	下一个	字	可能	有	到过	,

她永远不会知道他接下来会说什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst] [ðen] [tʃʌk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] . -

because	just	then	Chuck	interrupted	with	a	call	to	resume	the	reading	.	21
因为	只是	然后	查克	中断	和	一个	称呼	到	恢复	这	阅读	.	-

因为就在这时，查克打断了朗读，要求继续。21

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pegi] [fər'gɑːt] [krɪs] [hɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

The	company	sat	down	again	,	and	Peggy	forgot	Chris	Hill	,	the	young	man	,
这	公司	卫星	向下	再次	,	和	佩吉	忘了	克里斯	爬坡道	,	这	年轻的	男人	,

公司员工再次坐下，佩吉忘记了那个年轻人克里斯·希尔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [krɪs] [hɪl] , [ðə; ði]['æktər] .

as	she	listened	to	Chris	Hill	,	the	actor	.
作为	她	听着	到	克里斯	爬坡道	,	这	演员	.

她一边听着演员克里斯·希尔的讲话。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [bɪl] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk]

He	read	the	part	of	Bill	with	so	much	energy	and	interest	one	would	think
他	读	这	部分	的	账单	和	所以	很多	活力	和	兴趣	一	会	思考

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gruəliŋ] [bʌs] [trɪp]

he	had	just	returned	from	a	long	vacation	instead	of	a	grueling	bus	trip
他	有	只是	返回	从	一个	长的	假期	反而	的	一个	严罚	公共汽车	旅行

.

:

.

他兴致勃勃、兴致勃勃地朗读了比尔这个角色，让人觉得他像是刚结束了一个漫长的假期，而不是经历了一次艰苦的巴士旅行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] , ['pegi] [θɔːt] .

He	was	a	good	actor	,	Peggy	thought	.
他	曾是	一个	好的	演员	,	佩吉	想法	.

佩吉心想，他是个好演员。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt]

He	brought	a	special	kind	of	magic	to	the	play	,	and	as	they	finished
他	带来	一个	特别的	种类	的	魔法	到	这	玩	,	和	作为	他们	完成的

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,

the	first	act	,
这	第一的	行为	,

他为这部剧带来了一种特殊的魔力，当他们结束第一幕时，

['pegi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dɪr] [ruːθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɪt] .

Peggy	had	a	sudden	feeling	that	Dear	Ruth	would	be	a	hit	.
佩吉	有	一个	突然	感觉	那	亲爱的	露丝	会	是	一个	打	.

佩吉突然觉得《亲爱的露丝》会大受欢迎。

[tʃʌk] ['kudnt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['betər] ['oʊpənɪŋ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæst] .

Chuck	couldn't	have	chosen	a	better	opening	bill	for	the	cast	.
查克	不能	有	选定	一个	更好的	开幕	账单	为了	这	投掷	.

查克不可能为演员们挑选到更好的开场节目了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][jiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

It	was	perfect	for	their	company	,	and	she	looked	at	him	with
它	曾是	完美的	为了	他们的	公司	,	和	她	看起来	在	他	和

[rɪ'nuːd] [rɪ'spekt] .

renewed	respect	.
更新	尊重	.

这很适合他们俩，她对他的眼神也充满了敬意。

['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˌriːə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði]['pætioʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn]

After	**lunch**	**the**	**furniture**	**was**	**rearranged**	**on**	**the**	**patio**	**as**	**it**	**would**	**be**	**on**
后	午餐	这	家具	曾是	重新排列	在	这	露台	作为	它	会	是	在

[steɪdʒ] .

stage	**.**
阶段	.

午饭后，露台上的家具被重新布置成舞台上的模样。

[tʃʌk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

Chuck	**wanted**	**to**	**block**	**the**	**first**	**act**	**.**
查克	通缉	到	堵塞	这	第一的	行为	.

查克想阻止第一幕的上演。

['penslz] [ɪn][hænd] , [ðeɪ] ['bɪzɪli] ['skrɪbəld] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪdz] , ['mɑːrkɪŋ] ['muːvmənts] [æz; əz] [tʃʌk]

Pencils	**in**	**hand**	**,**	**they**	**busily**	**scribbled**	**on**	**their**	**sides**	**,**	**marking**	**movements**	**as**	**Chuck**
铅笔	在	手	,	他们	忙碌地	潦草的	在	他们的	侧面	,	标记	移动	作为	查克

[də'rektɪd] [ðem; ðəm] .

directed	**them**	**.**
指导	他们	.

他们手里拿着铅笔，在身上忙碌地涂涂画画，标记着查克指挥他们做的动作。

[hiː; hi][hæd; həd] [blɑːkt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [æd'væns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːses] ,

He	**had**	**blocked**	**the**	**play**	**in**	**advance**	**,**	**but**	**it**	**was**	**still**	**a**	**long**	**process**	**,**
他	有	已屏蔽	这	玩	在	进步	,	但	它	曾是	仍然	一个	长的	过程	,

[æz; əz] ,

as	**,**
作为	,

他事先已经封锁了局面，但这仍然是一个漫长的过程，因为……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz] .

with	**the**	**actors**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**he**	**saw**	**many**	**necessary**	**changes**	**.**
和	这	演员	在	正面	的	他	,	他	锯	许多	必要的	变化	.

面对眼前的演员们，他看到了许多必要的改变。

['meri] ['hɑːpkɪnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [steɪdʒ] [raɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [raɪt] ,

Mary	**Hopkins**	**had**	**to**	**be**	**told**	**that**	**Stage**	**Right**	**was**	**her**	**right**	**,**
玛丽	霍普金斯	有	到	是	讲述	那	阶段	正确的	曾是	她	正确的	,

玛丽·霍普金斯不得不被告知，舞台右侧是她的权利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉戴草帽(Peggy Goes Straw Hat)

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
and **not** **the** **right** **of** **the** **audience** **.**
和 不是 这 正确的 的 这 观众 .

而不是观众的权利。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɑːn] ['kwɪkli] , [ðoʊ] ,
She **caught** **on** **quickly** **,** **though** **,**
她 捕捉 在 迅速地 , 尽管 ,

不过她很快就明白了。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['pegi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪtli] ['penslɪŋ] [ɪn] [i'niʃəls] — [siː] . [juː] . [el] .
and **very** **soon** **Peggy** **noticed** **that** **she** **was** **lightly** **penciling** **in** **initials** **—** **C** **.** **U** **.** **L** **.**
和 非常 很快 佩吉 注意到 那 她 曾是 轻轻 铅笔画 在 首字母 — C . U . L .
[ænd; ənd][diː] . [ɑːr] . ,
and **D** **.** **R** **.** **,**
和 D . 拉 . ,

很快，佩吉就注意到她正在用铅笔轻轻地写上首字母——CUL 和 DR，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [aʊt] “ [krɔːs] [ʌp] [left] ” [ænd; ənd] “ [daʊn] [raɪt] .
instead **of** **writing** **out** **“** **Cross** **Up** **Left** **”** **and** **“** **Down** **Right** **.**
反而 的 写作 出去 “ 叉 向上 左边 ” 和 “ 向下 正确的 .

而不是写出“左上交叉”和“右下交叉”。

” ['dæni] ['dʌn] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'nɔːrməsli] .
” **Danny** **Dunn** **was** **enjoying** **himself** **enormously** **.**
” 丹尼 邓恩 曾是 享受 他自己 非常 .

丹尼·邓恩玩得非常开心。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['ælbərt] , [ə; eɪ] ['stʌfi] ,
He **had** **the** **part** **of** **Albert** **,** **a** **stuffy** **,**
他 有 这 部分 的 阿尔伯特 , 一个 闷 ,

他扮演的是阿尔伯特，一个古板的人，

[ə'mjuːzɪŋ] ['kærəktər] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ruːθ] [bɪ'fɔːr] [bɪl] ['kæptʃəz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
amusing **character** **who** **is** **engaged** **to** **Ruth** **before** **Bill** **captures** **her** **heart** **.**
有趣 特点 WHO 是 已订婚的 到 露丝 前 账单 捕捉 她 心 .

一个风趣幽默的角色，在比尔俘获露丝的芳心之前，他曾与露丝订婚。

['pegi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] ['bɔɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ˌvɜːrsə'tɪləti] .
Peggy **was** **struck** **by** **this** **boy's** **amazing** **versatility** **.**
佩吉 曾是 击 经过 这 男孩们 惊人的 多功能性 .

佩吉被这个男孩惊人的多才多艺所折服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [wel] [hiː; hi][dɪd]
She **had** **read** **with** **him** **in** **New** **York** **and** **knew** **how** **well** **he** **did**
她 有 读 和 他 在 新的 约克 和 知道 如何 出色地 他 做过
['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][pɑːrts] .
juvenile **parts** **.**
少年 部分 .

她曾在纽约和他一起读过剧本，知道他演青少年角色有多出色。

[jet] , [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['oʊldər][mæn][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

Yet	,	here	he	was	,	playing	a	slightly	older	man	and	doing	a	perfectly
然而	,	这里	他	曾是	,	玩耍	一个	轻微地	老	男人	和	正在做	一个	完美

['wʌndərf(ə)l] [dʒɑːb] .

wonderful	job	.
精彩的	工作	.

然而，他却扮演了一个年纪稍长的角色，而且表现得非常出色。

['dæni] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['pʌti] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

Danny	had	a	face	almost	like	putty	;	he	could	do	anything	with	it	he
丹尼	有	一个	脸	几乎	喜欢	油灰	;	他	可以	做	任何事物	和	它	他

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

丹尼的脸就像橡皮泥一样，他可以随心所欲地摆弄它。

[ænd; ənd] ['pegi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['æktər] — [huː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [taɪpt] ,

and	Peggy	realized	that	here	was	a	true	actor	—	who	would	never	be	typed	,
和	佩吉	已实现	那	这里	曾是	一个	真的	演员	—	WHO	会	绝不	是	打字	,

佩吉意识到，眼前这位是一位真正的演员——他永远不会被定型。

[huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] . -

who	could	play	anything	he	was	given	.	22
WHO	可以	玩	任何事物	他	曾是	给定	.	-

他能演奏任何分配给他的曲目。22

“ [hə'loʊ] , ['mʌðər] .

“	Hello	,	Mother	.
“	你好	,	母亲	.

“你好，母亲。”

[hə'loʊ] , [dæd] .

Hello	,	Dad	.
你好	,	爸爸	.

爸爸，你好。

” ['dæni] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['pegi] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [læf] .

”	Danny	made	his	entrance	,	and	Peggy	stifled	a	laugh	.
”	丹尼	制成	他的	入口	,	和	佩吉	窒息	一个	笑	.

丹尼出场了，佩吉忍不住笑了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['fʌni] .

He	was	really	very	funny	.
他	曾是	真的	非常	有趣的	.

他真的很幽默。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [siːn] [ʌv; əv][ækt] [wʌn] [ænd; ənd] [tʃʌk] [kɔːld] , “ ['kɜːrt(ə)n] !

They	finished	the	second	scene	of	Act	One	and	Chuck	called	,	“	Curtain	!
他们	完成的	这	第二	场景	的	行为	一	和	查克	称为	,	“	窗帘	!

他们完成了第一幕第二场戏，查克喊道：“幕落！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hændz] ['klæpɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ ['brɑːvoʊ] !

”	There	was	a	sound	of	hands	clapping	,	and	a	voice	said	,	“	Bravo	!
”	那里	曾是	一个	声音	的	双手	鼓掌	,	和	一个	嗓音	说	,	“	Bravo	!

“传来一阵掌声，一个声音说：‘好样的！’

” ['pegi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

”	Peggy	looked	around	.
”	佩吉	看起来	大约	.

佩吉环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['noʊtɪst] ['ritʃəd] ['wɔlis]

She	had	been	so	engrossed	in	her	work	that	she	hadn't	noticed	Richard	Wallace
她	有	到过	所以	全神贯注	在	她	工作	那	她	之前没有	注意到	理查德	华莱士

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['pætioʊ] ,

standing	near	the	patio	,
常设	靠近	这	露台	,

她当时太专注于工作，以至于没有注意到理查德·华莱士站在露台附近。

['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

looking	on	.
寻找	在	.

旁观。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , ['krægi] [fitʃər] ,

Beside	him	stood	a	tall	,	white	-	haired	woman	with	strong	,	craggy	features	,
旁	他	站立	一个	高的	,	白色的	-	头发	女士	和	强的	,	崎岖不平	特征	,

他身旁站着一位身材高挑、白发苍苍、五官棱角分明的女子。

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [aɪz] [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['taɪni] [laɪnz] .

and	sparkling	blue	eyes	framed	by	a	network	of	tiny	lines	.
和	闪闪发光	蓝色的	眼睛	框	经过	一个	网络	的	微小的	线条	.

一双闪亮的蓝色眼睛，被细小的纹路环绕着。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [feɪs] !

“	What	a	wonderful	face	!
”	什么	一个	精彩的	脸	!

“多么美丽的脸庞啊！”

” ['pegi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['feɪməs] [ænt] ['heti] .

”	Peggy	exclaimed	to	herself	,	realizing	that	this	must	be	the	famous	Aunt	Hetty	.
”	佩吉	惊呼	到	她自己	,	意识到	那	这	必须	是	这	著名的	阿姨	赫蒂	.

佩吉惊呼道，她意识到这一定是鼎鼎大名的海蒂阿姨。

“ ['brɑːvoʊ] !

“	Bravo	!
”	Bravo	!

“太棒了！”

” ['ritʃəd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

”	Richard	repeated	in	a	deep	voice	.
”	理查德	重复	在	一个	深的	嗓音	.

理查德用低沉的声音重复道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [jʌŋ] [mæn] , [mə'tʃʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

He	was	a	large	young	man	,	mature	for	his	age	,
他	曾是	一个	大的	年轻的	男人	,	成熟	为了	他的	年龄	,

他身材高大，年纪虽小却很成熟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əb'zɜːrvənt] [bluː] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] .

with	the	same	observant	blue	eyes	as	his	aunt	.
和	这	相同的	观察者	蓝色的	眼睛	作为	他的	阿姨	.

他和他姑姑一样，有着一双善于观察的蓝色眼睛。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [weɪst] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] ,

“	It's	a	pity	to	think	that	all	this	work	may	go	to	waste	,	”	he	said	bitterly	,
“	它是	一个	遗憾	到	思考	那	全部	这	工作	可能	去	到	浪费	,	”	他	说	苦涩地	,

“想到这一切努力可能付诸东流，真是太可惜了，”他苦涩地说。

['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['aʊtdɔːr] [steɪdʒ] .

coming	on	to	their	outdoor	stage	.
未来	在	到	他们的	户外的	阶段	.

登上他们的户外舞台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] .

There	was	a	stunned	silence	.
那里	曾是	一个	目瞪口呆	沉默	.

一片死寂。

['pegi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] — [wʌz; wəz] [ðɪs] ['rɪtʃɝdz] [wei] [ʌv; əv] ['kɪdɪŋ] ?

Peggy	didn't	know	what	to	think	—	was	this	Richard's	way	of	kidding	?
佩吉	没有	知道	什么	到	思考	—	曾是	这	理查德的	方式	的	开玩笑	?

佩吉不知道该怎么想——这是理查德在开玩笑吗?

[tʃʌk] [gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [gɪv] [ænt] ['heti] [ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [plʌŋkɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] ['hevɪli] , [ʃi:; ʃi]

Chuck	got	up	to	give	Aunt	Hetty	a	seat	,	and	plunking	herself	down	heavily	,	she
查克	得到	向上	到	给	阿姨	赫蒂	一个	座位	,	和	投掷	她自己	向下	重度	,	她

['steɪtɪd] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] ,

stated	matter	-	of	-	factly	,
声明	事情	-	的	-	事实上	,

查克起身给海蒂阿姨让座，她重重地坐下，语气平静地说道：

“ [jʊə(r)] [ɔ:l][soʊ] [gʊd] — [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] — [aɪl] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]

“	You're	all	so	good	—	so	much	better	than	I	expected	—	I'll	hate	to	see	you
“	你是	全部	所以	好的	—	所以	很多	更好的	比	我	预期的	—	患病的	恨	到	看	你

[goʊ] !

go	!
去	!

“你们都太棒了——比我预想的还要好得多——真舍不得你们离开！”

” [ðə; ði][kæst] [lʊkt] [blæŋk] .

”	The	cast	looked	blank	.
”	这	投掷	看起来	空白的	.

演员们面无表情。

[tʃʌk] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'sploʊdɪd] .

Chuck	was	struck	dumb	for	a	moment	,	and	then	he	suddenly	exploded	.
查克	曾是	击	哑的	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	突然	爆炸了	.

查克愣住了，一时语塞，然后突然爆发了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What	are	you	talking	about	?
“	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌɪdi'ɑ:tɪk][dʒoʊks] !

We're	having	a	rehearsal	here	and	this	is	not	the	time	for	idiotic	jokes	!
是	拥有	一个	排演	这里	和	这	是	不是	这	时间	为了	愚蠢的	笑话	!

我们正在排练，现在不是讲愚蠢笑话的时候!

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ænt] ['heti] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [hɪm'self] .

”	He	looked	at	Aunt	Hetty	and	controlled	himself	.
”	他	看起来	在	阿姨	赫蒂	和	受控	他自己	.

他看了看赫蒂阿姨，努力克制住自己。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['ri:əli] , ['ritʃəd] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ju: 'es] [laɪk] [ðɪs] .

“	Excuse	me	,	but	really	,	Richard	knows	better	than	to	interrupt	us	like	this	.
“	原谅	我	,	但	真的	,	理查德	知道	更好的	比	到	打断	我们	喜欢	这	.

” -

”	23
”	-

“不好意思，但理查德真的应该知道不该这样打断我们。”23

“ [its] [noʊ][dʒoʊk] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ænt] ['heti] [sed] ['blʌntli] .

“	It's	no	joke	,	young	man	,	”	Aunt	Hetty	said	bluntly	.
“	它是	不	开玩笑	,	年轻的	男人	,	”	阿姨	赫蒂	说	直截了当地	.

“这不是开玩笑，年轻人，”海蒂阿姨直截了当地说。

“ ['ritʃəd] , [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Richard , tell them all about it .
” 理查德 , 告诉 他们 全部 关于 它 .

“理查德，把事情的来龙去脉都告诉他们。”

” [ʃi:; ʃi] [piəd] ['kloʊsli] [æt; ət] [tʃʌk] .
” She peered closely at Chuck .
” 她 窥视 密切 在 查克 .

她仔细地打量着查克。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] , ['mɪstər] . ['krɔzbi] ,
“ And you ought to know better , Mr . Crosby ,
” 和 你 应该 到 知道 更好的 , 先生 . 克罗斯比 ,

“克罗斯比先生，你应该更清楚这一点。”

[ðæn; ðən][tu:; tə] [θɪŋk] [wi:d] [ɪn'tru:d] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ! ”
than to think we'd intrude for anything less than a very good reason ! ”
比 到 思考 我们会 侵入 为了 任何事物 较少的 比 一个 非常 好的 原因 ! ”

我们绝不会无缘无故地闯入！除非有非常充分的理由！

“ [maɪ] !
“ My !
” 我的 !

“我的！

” ['pegi] [θɔ:t] .
” Peggy thought .
” 佩吉 想法 .

佩吉心想。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['iznt] [waɪz] [tu:; tə] [krɔ:s] [ænt] ['heti] .
“ It certainly isn't wise to cross Aunt Hetty .
” 它 当然 不是 明智的 到 叉 阿姨 赫蒂 .

“得罪海蒂阿姨绝对不是明智之举。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [oʊld][gɜ:rl] .
She's a stubborn old girl .
她是 一个 固执的 老的 女孩 .

她是个固执的老太太。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɔ:l] [ðæt] ['bækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] — [ðeɪ] [kʊd; kəd]
No wonder she got all that backing from the Chamber of Commerce — they could
['hɑ:rdli] [seɪ] [noʊ] . ”
hardly say no . ”
几乎 说 不 . ”

难怪她能得到商会的全力支持——他们几乎无法拒绝。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ðɪs] , ” ['ritʃəd] [sed] ,
“ I imagine you haven't seen this , ” Richard said ,
” 我 想象 你 还没有 已见 这 , ” 理查德 说 ,

“我想你肯定没见过这个，”理查德说。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [soʊ][ðə; ði][kæst][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
holding up a newspaper so the cast could see the front page .
保持 向上 一个 报纸 所以 这 投掷 可以 看 这 正面 页 .

他举起一份报纸，让演员们可以看到头版。

[ðə; ði] - [gə'zet] , ['pegi] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæsthed] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌʌndər'ni:θ] [wʌz; wəz]

The	Kenabeek	Gazette	,	Peggy	read	on	the	masthead	,	and	right	underneath	was
这	-	公报	,	佩吉	读	在	这	报头	,	和	正确的	下	曾是

[ə; eɪ] ['hedlaɪn] :

a	headline	:
一个	标题	:

报头上写着《肯纳贝克公报》，佩吉读到正下方是一条标题：

['θi:ətər] [ɪn] [sku:l] [ɪ'li:g(ə)l] .

Theater	In	School	Illegal	.
剧院	在	学校	非法的	.

学校戏剧表演违法。

“ [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][bæd] [nu:z] , ” ['ritʃəd] [sed] [æz; əz][ðə; ði][kæst] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

“	I	hate	to	bring	you	bad	news	,	”	Richard	said	as	the	cast	gathered	around	,
“	我	恨	到	带来	你	坏的	消息	,	”	理查德	说	作为	这	投掷	聚集	大约	,

“我很遗憾要告诉大家这个坏消息，”理查德说着，演员们都围了过来。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .

“	but	the	man	who	was	responsible	for	this	may	be	right	.
“	但	这	男人	WHO	曾是	负责任的	为了	这	可能	是	正确的	.

“但负责此事的人可能是对的。”

” ['pegi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnd] “

”	Peggy	looked	at	the	bottom	of	the	column	and	saw	that	it	was	signed	“
”	佩吉	看起来	在	这	底部	的	这	柱子	和	锯	那	它	曾是	签名	“

[fɔ:rd] ['bɜ:rmɪŋhæm] . ”

Ford	Birmingham	.	”
福特	伯明翰	.	”

佩吉看了看柱子的底部，发现上面署名“福特伯明翰”。

“ [noʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['ritʃəd] [sed] , ['noʊtɪsɪŋ] ['pɛgiz] [glæns] .

“	No	,	that's	just	the	man	who	wrote	it	,	”	Richard	said	,	noticing	Peggy's	glance	.
“	不	,	那就是	只是	这	男人	WHO	写道	它	,	”	理查德	说	,	注意到	佩吉的	瞥一眼	.

“不，那只是写这本书的人，”理查德说着，注意到佩吉的目光。

“ [fɔ:rd] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['kʌvərz] [ɑ:rt] , ['mju:zɪk] , ['θi:ətər] , [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [fitʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər]

“	Ford	Birmingham	covers	art	,	music	,	theater	,	and	local	features	for	the	paper
“	福特	伯明翰	封面	艺术	,	音乐	,	剧院	,	和	当地的	特征	为了	这	纸

— ['hi:z] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [raɪt] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'vju:z] ,

—	he's	supposed	to	write	our	reviews	,
—	他是	据称	到	写	我们的	评论	,

“福特·伯明翰负责报纸的艺术、音乐、戏剧和本地新闻报道——他本应撰写我们的评论，

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz] ['i:ðər] [mæks] [sleid] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪljəm] — [ɔ:r]

But	the	man	behind	this	article	is	either	Max	Slade	or	his	brother	William	—	or
但	这	男人	在后面	这	文章	是	任何一个	最大限度	斯莱德	或者	他的	兄弟	威廉	—	或者

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

但这篇文章的作者要么是马克斯·斯莱德，要么是他的兄弟威廉，或者他们两人都是。

[ðə; ði] [sleid] ['brʌðərz] [rʌn] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['mu:vi] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪv] [ə'pəʊzd] [ðɪs] ['θi:ətər]

The	Slade	brothers	run	the	local	movie	house	and	they've	opposed	this	theater
这	斯莱德	兄弟	跑步	这	当地的	电影	房子	和	他们有	反对	这	剧院

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

from	the	beginning	,
从	这	开始	,

斯莱德兄弟经营着当地的电影院，他们从一开始就反对这家剧院。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fekt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] — ”

thinking	it	will	affect	their	business	—	”
思维	它	将要	影响	他们的	商业	—	”

认为这会影响他们的业务——”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] .

“	But	it	shouldn't	.
“	但	它	不应该	.

但事实并非如此。

” ['pegi] ['kudnt] [help] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . -

”	Peggy	couldn't	help	interrupting	,	and	Richard	agreed	with	her	.	24
”	佩吉	不能	帮助	打断	,	和	理查德	同意	和	她	.	-

佩吉忍不住插话，理查德也同意她的看法。24

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] .

“	No	,	of	course	,	it	shouldn't	.
“	不	,	的	课程	,	它	不应该	.

“不，当然不应该。”

['aʊər; ɑ:r] ['θi:ətər] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n][help][ðer; ðər] ['bɪznəs] [baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l][tu:; tə]

Our	theater	could	even	help	their	business	by	exposing	more	people	to
我们的	剧院	可以	甚至	帮助	他们的	商业	经过	暴露	更多的	人们	到

[ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [muvɪz] ,

entertainment	and	thereby	drawing	them	to	the	movies	,
娱乐	和	从而	绘画	他们	到	这	电影	,

我们的剧院甚至可以通过让更多人接触娱乐，从而吸引他们走进电影院，帮助他们的生意。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [sleid] ['brʌðərz] [dəunt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] . ”

However	,	the	Slade	brothers	don't	see	it	that	way	.	”
然而	,	这	斯莱德	兄弟	不	看	它	那	方式	.	”

然而，斯莱德兄弟并不这么认为。

“ [ðə; ði] [sleid] ['brʌðərz] [dəunt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ” ['kɑ:mɛntəd] [ænt] ['heti]

“	The	Slade	brothers	don't	see	much	of	anything	at	all	,	”	commented	Aunt	Hetty
“	这	斯莱德	兄弟	不	看	很多	的	任何事物	在	全部	,	”	评论	阿姨	赫蒂

['brʌskli] .

brusquely	.
粗暴地	.

“斯莱德兄弟几乎什么都看不见，”海蒂姨妈生硬地评论道。

“ [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [muvɪz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] ['gæðər] .

“	Not	even	their	own	movies	,	from	what	I	gather	.
“	不是	甚至	他们的	自己的	电影	,	从	什么	我	收集	.

据我所知，他们甚至连自己的电影都没有。

[ɪf] [ðeɪ] [ju:st] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] ['fɪlmz] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['betər] ['bɪznəs] . ”

If	they	used	better	judgment	in	selecting	films	,	they	might	have	better	business	.	”
如果	他们	用过的	更好的	判断	在	选择	电影	,	他们	可能	有	更好的	商业	.	”

如果他们能在选片方面更有判断力，他们的生意可能会更好。”

“ [waɪ] , [aɪv] [noʊn] [mæks] [sleid] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ” [sed] ['haʊərd] ['mɪlər] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]
“ Why , I've known Max Slade for years , ” said Howard Miller , coming over to
” 为什么，我已经 已知 最大限度 斯莱德 为了 年 ， ” 说 霍华德 磨坊主 ， 未来 超过 到
[ænt] ['heti] .
Aunt Hetty .
阿姨 赫蒂 .

“哎呀，我认识麦克斯·斯莱德好多年了，”霍华德·米勒说着，走到赫蒂阿姨身边。

“ [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['θiːətər] ,
“ I realized that he didn't exactly approve of the summer theater ,
” 我 已实现 那 他 没有 确切地 批准 的 这 夏天 剧院 ,

“我意识到他并不完全赞同夏季剧院的活动，

[bʌt; bət] [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['biːɪŋ] ['liːg(ə)l] ?
but what's all this about our not being legal ?
但 是什么 全部 这 关于 我们的 不是 存在 合法的 ?

但是，我们为什么会被说成不合法呢?

” [hiː; hi][ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['greɪɪŋ] [her] , ['fraʊnɪŋ] .
” He ran a hand through his handsome , graying hair , frowning .
” 他 跑 一个 手 通过 他的 英俊的 , 灰白 头发 , 皱眉 .

他皱着眉头，用手捋了捋他那英俊但已开始变灰的头发。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wiːp] , ['haʊərd] , ” [ænt] ['heti] [ri'spɔndid] .
“ Read it and weep , Howard , ” Aunt Hetty responded .
” 读 它 和 哭泣 , 霍华德 , ” 阿姨 赫蒂 回应 .

“读完之后你会哭的，霍华德，”海蒂姨妈回答道。

“ [ə'pærəntli] [ðeɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['luːphoʊl] . ”
“ Apparently they've found a loophole . ”
” 显然 他们有 成立 一个 漏洞 . ”

“显然他们找到了漏洞。”

“ [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [kleɪmz] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['kænɑːt] ['liːgəli] [biː; bi] [juːst] [baɪ][ə; eɪ]['prɑːfɪt] - ['meɪkɪŋ]
“ The article claims that a high school cannot legally be used by a profit - making
” 这 文章 索赔 那 一个 高的 学校 不能 合法地 是 用过的 经过 一个 利润 - 制作
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['θiːətər] ,
organization such as a summer theater ,
组织 这样的 作为 一个 夏天 剧院 ,

“文章声称，高中不能被营利性组织（例如夏季剧院）合法使用，

” ['ritʃəd] [ɪk'spleɪnd] .
” Richard explained .
” 理查德 解释 .

理查德解释道。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [baɪ] ['peɪɪŋ] [rent] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [tʃʌk] [prəu'testid] .
“ But we're helping the school by paying rent to them , ” Chuck protested .
” 但 是 帮助 这 学校 经过 付费 租 到 他们 , ” 查克 抗议 .

“但我们通过向学校支付租金来帮助学校，”查克抗议道。

“ [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sleid] ['brʌðərz] [ɑːnt] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] , ” ['ritʃəd] [kən'tɪnjuːd]
“ Sure , but the Slade brothers aren't concerned about the school , ” Richard continued
” 当然 , 但 这 斯莱德 兄弟 不是 担心的 关于 这 学校 , ” 理查德 持续
.
:
.

“当然，但斯莱德兄弟并不关心学校，”理查德继续说道。

“ [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz] ['eni] [miːnz] [tuː; tə][get]
“ They're thinking of themselves and are willing to use any means to get
“ 它们是 思维 的 他们自己 和 是 愿意的 到 使用 任何 方法 到 得到
[ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
us out of town .
我们 出去 的 镇 .

“他们只想着自己，不惜一切手段把我们赶出城。”

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [kɔːrt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [sə'spend] ['aʊər; ɑːr]
This article says that we will be taken to court if we don't suspend our
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . ”
operation . ”
手术 . ”

这篇文章说，如果我们不暂停运营，就会被起诉。

“ [kæn; kən] [ðeɪ] ? ” [æskt] [kris] [hɪl] .
“ Can they ? ” asked Chris Hill .
“ 能 他们 ? ” 问 克里斯 爬坡道 .

“他们能做到吗？”克里斯·希尔问道。

“ [aɪ] [miːn] , ['wʊdnt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] ? ”
“ I mean , wouldn't the case be thrown out ? ”
“ 我 意思是 , 不会 这 案件 是 抛掷 出去 ? ”

“我的意思是，这案子难道不会被驳回吗？”

“ [noʊ] , ” ['ritʃəd] ['ænsər] ['sɪriəsli] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] ,
“ No , ” Richard answered seriously , “ I don't think it would be thrown out ,
“ 不 , ” 理查德 回答 严重地 , “ 我 不 思考 它 会 是 抛掷 出去 ,

“不，”理查德严肃地回答道，“我不认为它会被扔掉。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] — [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] — [ðæt] [ðeə(r)] [raɪt] ! ” -
because there's a chance — a good chance — that they're right ! ” 25
因为 有 一个 机会 — 一个 好的 机会 — 那 它们是 正确的 ! ” -

因为很有可能——而且很有可能——他们是对的！”25

“ ['mɑːrvələs] !
“ Marvelous !
“ 奇妙 !

“奇妙！

” ['ælɪsən] [lɔːrd] [ɪk'skleɪmd] [aɪ'rɑːnɪkli] .
” Alison Lord exclaimed ironically .
” 艾莉森 主 惊呼 讽刺的是 .

“艾莉森·洛德讽刺地惊呼道。”

“ [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] !
“ Just wonderful !
“ 只是 精彩的 !

真是太棒了！

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wɪə(r)] [dʒʌst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
And I guess we're just supposed to sit here and take it ! ”
和 我 猜测 是 只是 据称 到 坐 这里 和 拿 它 ! ”

我想我们只能坐在这里默默承受吧！

“ [noʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
“ No , why should we ?
“ 不 , 为什么 应该 我们 ?

“不，我们为什么要这样做？”

" ['pegi] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] .
" Peggy rushed in with a sudden thought .
" 佩吉 匆忙 在 和 一个 突然 想法 .

佩吉突然想到什么，冲了进来。

" [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi][stɑ:p][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [gets] [tu:; tə] [kɔ:rt] ? "
" Why can't we stop the case before it even gets to court ? "
" 为什么 不能 我们 停止 这 案件 前 它 甚至 获得 到 法庭 ? "

“为什么我们不能在案件进入法庭审理之前就阻止它呢？”

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的！

" ['ritʃəd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" Richard smiled at her .
" 理查德 微笑 在 她 .

理查德对她笑了笑。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] , ['pegi] .
" That's exactly what I'm going to do , Peggy .
" 那就是 确切地 什么 我是 去 到 做 , 佩吉 .

“我正打算这么做，佩吉。”

[aɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['ɔ:lbəni] [tə'naɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
I'm flying up to Albany tonight to see the commissioner of education .
我是 飞行 向上 到 奥尔巴尼 今晚 到 看 这 专员 的 教育 .

我今晚要飞往奥尔巴尼去见教育专员。

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] , " [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] [goʊ] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,
But , " he said earnestly , " his decision may go against us ,
但 , " 他 说 切实 , " 他的 决定 可能 去 反对 我们 ,

但是，"他认真地说，“他的决定可能对我们不利。”

[ænd; ənd] [ju:l] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
and you'll all have to be prepared for that .
和 你会 全部 有 到 是 准备 为了 那 .

你们都必须为此做好准备。

[ðæts] ['ri:əli] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
That's really why I'm here .
那就是 真的 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的真正原因。

[ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [pleɪ] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [jɪr] .
If we can't play in the school , we can't play at all this year .
如果 我们 不能 玩 在 这 学校 , 我们 不能 玩 在 全部 这 年 .

如果我们不能在学校里比赛，那我们今年就什么比赛都打不了了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [slaɪt] [tʃæns] [ðæt]
I want to know if you're willing to go on rehearsing on the slight chance that
我 想 到 知道 如果 你是 愿意的 到 去 在 排练 在 这 轻微 机会 那
[wi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['oʊpən] .
we'll be able to open .
出色地 是 有能力的 到 打开 .

我想知道，即使我们只有很小的可能能够开业，你是否愿意继续排练。

[aɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

I'll	probably	be	gone	for	several	days	,	and	you	may	be	working	for
患病的	大概	是	已消失	为了	一些	天	,	和	你	可能	是	在职的	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

我可能要离开好几天，你可能要白干活了。

[its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It's	up	to	you	.
它是	向上	到	你	.

由你决定。

" [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ri'spɔndid] .

"	A	determined	chorus	of	voices	responded	.
"	一个	决定	合唱	的	声音	回应	.

“一阵坚定的声音回应道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [wɜːrk] . "

“	Of	course	,	we'll	work	.	"
"	的	课程	,	出色地	工作	.	"

“当然，我们会努力的。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

“	I	want	to	go	on	.	"
"	我	想	到	去	在	.	"

“我想继续下去。”

“ [wiːl] ['oʊpən][ɔːr] [els] — "

“	We'll	open	or	else	—	"
"	出色地	打开	或者	别的	—	"

“我们要么开业，要么——”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [mæks] [sleid] —

“	I'd	like	to	meet	this	Max	Slade	—
"	ID	喜欢	到	见面	这	最大限度	斯莱德	—

“我想见见这位马克斯·斯莱德——”

" ['meri] ['hɑːpkɪnz] - ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [treɪld] [ɑːn]['æftər] ['evriwʌn] ['ɛlsɪz] , “ . . . [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl]

"	Mary	Hopkins	'	little	voice	trailed	on	after	everyone	else's	,	“	.	.	.	and	besides	all
"	玛丽	霍普金斯	-	小的	嗓音	拖着	在	后	每个人	其他人的	,	“	.	.	.	和	除了	全部

[ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['krækərdʒæk] ,

the	boxes	of	crackerjack	,
这	盒子	的	妙招	,

玛丽·霍普金斯的声音在其他人的声音渐渐消失后，又慢慢地传了下去，“.....除了所有那些爆米花盒子之外，

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [skrɪpt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks] .

I	see	that	the	script	calls	for	dozens	of	bunches	of	lilacs	.
我	看	那	这	脚本	呼叫	为了	几十个	的	成捆	的	丁香	.

我看到剧本里要求用到几十束丁香花。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] " — [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ,

I	may	be	able	to	make	them	for	you	"	—	she	faltered	,
我	可能	是	有能力的	到	制作	他们	为了	你	"	—	她	犹豫不决	,

“或许我可以为你做。”她犹豫了一下，说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] — “ [aɪ] — [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .

a	little	embarrassed	—	“	I	—	I'm	kind	of	good	with	my	hands	.
一个	小的	尴尬的	—	“	我	—	我是	种类	的	好的	和	我的	双手	.

有点尴尬——“我——我的手还挺灵巧的。”

" ['evriwʌn] [ə'plɔ:d] , [ænd; ənd] [ænt] ['heti] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hʌg] .
" **Everyone** **applauded** **,** **and** **Aunt** **Hetty** **came** **over** **to** **give** **her** **a** **hug** **.**
" 每个人 鼓掌 , 和 阿姨 赫蒂 来了 超过 到 给 她 一个 拥抱 .

“大家都鼓掌，海蒂阿姨走过来拥抱了她。”

“ [gʊd] [gɜ:rl] , ['meri] .
“ **Good** **girl** **,** **Mary** **.**
" 好的 女孩 , 玛丽 .

“好女孩，玛丽。”

[ju:; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'feʃənl] .
You **sound** **like** **the** **other** **professionals** **.**
你 声音 喜欢 这 其他 专业人士 .

听起来你和其他专业人士一样。

" [ʃi:; ʃi] [bi:md] [æt; ət][ðə; ði][kæst] , [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]
" **She** **beamed** **at** **the** **cast** **,** **displaying** **an** **unexpected** **warmth** **,** **and** **then** **,** **as**
" 她 光束 在 这 投掷 , 显示 一个 意外 温暖 , 和 然后 , 作为
[ɪf] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ][roʊl] ,
if **remembering** **a** **role** **,**
如果 记住 一个 角色 ,

她对着演员们灿烂一笑，流露出意想不到的热情，然后，仿佛想起了某个角色似的，

[bɑ:rkt] ['grʌfli] , “ [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ðen] ! " -
barked **gruffly** **,** **“** **Back** **to** **work** **,** **then** **!** **"** **26**
吠叫 粗声粗气地 , " 后退 到 工作 , 然后 ! " -

他粗声粗气地吼道：“那就回去工作！”26

“ [waɪ] , [ʃi:z] ['ri:əli] [sɔ:ft][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ʌndər] [ðæt] [brʌsk] [ɪk'stɪrɪər] , " ['pegi] [θɔ:t]
“ **Why** **,** **she's** **really** **soft** **and** **sentimental** **under** **that** **brusque** **exterior** **,** **"** **Peggy** **thought**
" 为什么 , 她是 真的 柔软的 和 感伤的 在下面 那 粗暴 外部的 , " 佩吉 想法
,
,
,

“哎呀，她那冷漠的外表下其实藏着一颗柔软多情的心，”佩吉心想。

['watʃɪŋ] [ænt] ['heti] [wɔ:k] ['stɪfli] [ə'weɪ] .
watching **Aunt** **Hetty** **walk** **stiffly** **away** **.**
观看 阿姨 赫蒂 走 僵硬地 离开 .

看着赫蒂阿姨僵硬地走开。

“ [ʃi:z] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θi:ətər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]
“ **She's** **in** **love** **with** **this** **theater** **and** **it** **would** **break** **her** **heart** **to** **see** **it**
" 她是 在 爱 和 这 剧院 和 它 会 休息 她 心 到 看 它
[foʊld] .
fold **.**
折叠 .

“她深爱着这家剧院，如果看到它倒闭，她会心碎的。”

" ['evriwʌn] [wɪʃt] ['ritʃəd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" **Everyone** **wished** **Richard** **luck** **in** **the** **state** **capital** **as** **he** **walked** **away** **toward** **the**
" 每个人 希望 理查德 运气 在 这 状态 首都 作为 他 步行 离开 朝向 这
['ɪntərvju:] [ðæt] [ment] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['æktər] .
interview **that** **meant** **everything** **to** **this** **little** **group** **of** **actors** **.**
面试 那 意思是 一切 到 这 小的 团体 的 演员 .

“当理查德走向对这群小演员来说意义非凡的采访地点时，每个人都祝愿他在州首府好运。

[tʃʌk] ['krɔzbi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [lʊk] [ðæt] [rɪ'flektɪd]
Chuck **Crosby** **turned** **to** **face** **them** **,** **and** **with** **a** **resolute** **look** **that** **reflected**
查克 克罗斯比 转向 到 脸 他们 , 和 和 一个 坚决 看 那 反映
[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] ,
the **feelings** **of** **all** **,**
这 情怀 的 全部 ,

查克·克罗斯比转过身面对他们，他那坚定的眼神反映了所有人的心声：

[hiː; hi]['fɜːrmli] [kɔːld] , " ['pleɪsɪz] ! " -
he **firmly** **called** **,** **"** **Places** **!** **"** **27**
他 牢牢 称为 , " 地点 ! " -

他坚定地喊道："地方！"27

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ] ['brɔːdkæst]
A **Broadcast**
一个 播送

广播

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] .
The **next** **few** **days** **were** **almost** **a** **mirage** **of** **feverish** **activity** **.**
这 下一个 很少 天 是 几乎 一个 海市蜃楼 的 发烧 活动 .

接下来的几天几乎就像海市蜃楼般忙碌不堪。

['nevər] [hæd; həd] ['pegi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] !
Never **had** **Peggy** **worked** **so** **hard** **!**
绝不 有 佩吉 工作 所以 难的 !

佩吉从来没有这么努力工作过！

[riˈhəːsəlz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] , ['helpɪŋ] [gʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːnəri] [æt; ət] [naɪt] ,
Rehearsals **morning** **and** **afternoon** **,** **helping** **Gus** **with** **the** **scenery** **at** **night** **,**
排练 早晨 和 下午 , 帮助 格斯 和 这 风景 在 夜晚 ,
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,
and **always** **,**
和 总是 ,

每天早晚排练，晚上帮格斯布置布景，而且总是……

[ɪn] [bæk] [ʌv; əv] ['evriːˌwənz] [maɪnd] , [ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] — [wʊd] [ðə; ði] ['θiːətər] ['oʊpən][æt; ət][ɔːl] ?
in **back** **of** **everyone's** **mind** **,** **the** **big** **question** **—** **would** **the** **theater** **open** **at** **all** **?**
在 后退 的 每个人的 头脑 , 这 大的 问题 — 会 这 剧院 打开 在 全部 ?

每个人心中都有一个疑问——剧院到底能不能开门?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['riːtə] ?
" **What** **do** **you** **think** **,** **Rita** **?**
" 什么 做 你 思考 , 丽塔 ?

"你觉得怎么样，丽塔？"

" ['pegi] [æskt] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] ['gɝːlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
" **Peggy** **asked** **late** **one** **night** **when** **the** **two** **exhausted** **girls** **returned** **to** **her** **room** **.**
" 佩吉 问 晚的 一 夜晚 什么时候 这 二 筋疲力尽的 女孩们 返回 到 她 房间 .

一天深夜，两个筋疲力尽的女孩回到佩吉的房间时，佩吉问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ['helpɪŋ] [gʌs] , [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][set]
They **had** **stayed** **late** **at** **the** **theater** **helping** **Gus** **,** **for** **tomorrow** **with** **the** **set**
他们 有 入住 晚的 在 这 剧院 帮助 格斯 , 为了 明天 和 这 放
['faɪnəli] [ʌp] ,
finally **up** **,**
最后 向上 ,

他们留在剧院帮格斯忙到很晚，因为明天布景就要全部搭建好了。

[ðə; ði][kæst] [wʊd] [hæv; həv][ɪts][fɜːrst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɑːn][steɪdʒ] .

the	**cast**	**would**	**have**	**its**	**first**	**rehearsal**	**on**	**stage**	**.**
这	投掷	会	有	它是	第一的	排演	在	阶段	.

演员们将在舞台上进行首次彩排。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən] !

“	**I**	**think**	**we're**	**going**	**to**	**open**	**!**
”	我	思考	是	去	到	打开	!

“我觉得我们要开业了！”

” ['riːtə] ['ænsər] ['hoʊpfəli] .

”	**Rita**	**answered**	**hopefully**	**.**
”	丽塔	回答	希望	.

丽塔满怀希望地回答道。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə] .

“	**At**	**least**	**I'm**	**working**	**with**	**that**	**idea**	**.**
”	在	至少	我是	在职的	和	那	主意	.

“至少我是在朝着这个方向努力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['rɪtʃəd] [ə'gen] , [ðoʊ] .

It	**is**	**disturbing**	**not**	**to**	**hear**	**from**	**Richard**	**again**	**,**	**though**	**.**
它	是	令人不安	不是	到	听到	从	理查德	再次	,	尽管	.

不过，再也没有理查德的消息，这让人很不安。

” ['rɪtʃəd] [hæd; həd]['waɪərd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]

”	**Richard**	**had**	**wired**	**the**	**company**	**from**	**Albany**	**the**	**disquieting**	**news**	**that**	**the**
”	理查德	有	有线	这	公司	从	奥尔巴尼	这	令人不安的	消息	那	这

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

commissioner	**of**	**education**	**was**	**off**	**on**	**a**	**fishing**	**trip**	**and**	**could**	**not**	**be**
专员	的	教育	曾是	离开	在	一个	钓鱼	旅行	和	可以	不是	是

[riːtʃt] .

reached	**.**
达到	.

“理查德从奥尔巴尼发电报给公司一个令人不安的消息：教育专员去钓鱼了，联系不上他。”

[naʊ] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm] — [wʊd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [rɪ'tɜːrn]

Now	**,**	**on**	**top**	**of**	**everything**	**else**	**,**	**a**	**new**	**problem**	**—**	**would**	**the**	**commissioner**	**return**
现在	,	在	顶部	的	一切	别的	,	一个	新的	问题	—	会	这	专员	返回

[ɪn] [taɪm] ?

in	**time**	**?**
在	时间	?

现在，除了其他所有问题之外，又出现了一个新问题——专员能否及时返回?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wʊd] ['ritʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	**if**	**he**	**did**	**,**	**would**	**Richard**	**be**	**able**	**to**	**persuade**	**him**	**to**	**come**	**to**	**a**
和	如果	他	做过	,	会	理查德	是	有能力的	到	说服	他	到	来	到	一个

['feɪvərəbl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

favorable	**decision**	**?**
有利	决定	?

如果他真的这么做了，理查德能否说服他做出有利于自己的决定?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [dɪr] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə]['oʊpən] ['θɜːrzdeɪ] .

It	**was**	**already**	**Sunday**	**,**	**and**	**Dear**	**Ruth**	**was**	**scheduled**	**to**	**open**	**Thursday**	**.**
它	曾是	已经	星期日	,	和	亲爱的	露丝	曾是	已安排	到	打开	周四	.

-

28

-

已经是星期天了，《亲爱的露丝》计划于星期四28日开业。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['pegi] [said] ['laʊdli] ,
Thinking of all this , Peggy sighed loudly ,
思维 的 全部 这 , 佩吉 叹了口气 高声 ,

想到这一切，佩吉重重地叹了口气。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [steɪdʒ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
unconsciously repeating the heavy stage sigh she used in the play .
不知不觉 重复 这 重的 阶段 叹 她 用过的 在 这 玩 .

不自觉地重复了她在舞台上使用的那种沉重的叹息声。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪriəm] , ” ['riːtə] [læft] , “ ['betər] [biː; bi]['kwaɪət][ɔːr] [juːl] [weɪk] ['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
“ All right , Miriam , ” Rita laughed , “ better be quiet or you'll wake our leading
“ 全部 正确的 , 米里亚姆 , ” 丽塔 笑了 , “ 更好的 是 安静的 或者 你会 唤醒 我们的 领导
['leɪdi] !
lady !
女士 !

“好了，米里亚姆，”丽塔笑着说，“最好安静点，不然你会吵醒我们的女主角！”

” ['ælɪsən][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['æneks] ['ɜːrli] ['æftər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,
” Alison had returned to the annex early after rehearsal ,
” 艾莉森 有 返回 到 这 附件 早期的 后 排演 ,

“艾莉森在排练结束后很早就回到了附属建筑里。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [sliːp] .
saying that it was about time she had some sleep .
说 那 它 曾是 关于 时间 她 有 一些 睡觉 .

她说她也该睡一会儿了。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə][help] , [tuː] , ” ['pegi] ['wɪspəd] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ I do think she might have stayed to help , too , ” Peggy whispered indignantly .
“ 我 做 思考 她 可能 有 入住 到 帮助 , 也 , ” 佩吉 低声说道 愤慨地 .

“我觉得她也可能留下来帮忙的，”佩吉愤愤不平地低声说道。

“ ['æftər][ɔːl] , [wɪə(r)] [ɔːl][ɪn] [ðɪs] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [ɔːl] ['iːkwəli] ['taɪərd] .
“ After all , we're all in this together , and I'm sure we're all equally tired .
“ 后 全部 , 是 全部 在 这 一起 , 和 我是 当然 是 全部 同样地 疲劳的 .

“毕竟，我们都在同一条船上，我相信我们都同样疲惫不堪。”

[gʌs] ['niːdɪd] [ðə; ði][help] — ['hiːz] [stɪl] [ʌp][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] ! ”
Gus needed the help — he's still up there , for goodness sake ! ”
格斯 需要 这 帮助 — 他是 仍然 向上 那里 , 为了 善良 清酒 ! ”

格斯需要帮助——天哪，他还在上面呢！

“ [wel] , ” ['riːtə] [sed] , “ [ðæts] ['ælɪsən] .
“ Well , ” Rita said , “ that's Alison .
“ 出色地 , ” 丽塔 说 , “ 那就是 艾莉森 .

“嗯，”丽塔说，“那是艾莉森。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [hɪr] . ”
And maybe she didn't realize how much was involved here . ”
和 或许 她 没有 意识到 如何 很多 曾是 涉及 这里 . ”

或许她并没有意识到这件事牵涉到多少人。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
“ Then why did she come ?
“ 然后 为什么 做过 她 来 ?

“那她为什么来？”

” ['pegi] [pə'sistid] .
” Peggy persisted .
” 佩吉 持续 .

佩吉坚持道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [bɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [ʃiːd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][duː] [ˈʌðər] [θɪŋz]
“ She must have known beforehand that she'd be asked to do other things
“ 她 必须 有 已知 预先 那 棚 是 问 到 做 其他 事物
[bɪˈsaɪdz] [ækt] . ”
besides act . ”
除了 行为 . ”

“她肯定事先就知道除了演戏之外，还会被要求做其他事情。”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
“ Oh , a good company to work with , I suppose ,
“ 哦 , 一个 好的 公司 到 工作 和 , 我 认为 ,

“哦，我想，这是一家不错的公司，合作起来很愉快。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dəˈrektər][ænd; ənd][pɑːrts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .
and a good director and parts that she wanted to play .
和 一个 好的 导演 和 部分 那 她 通缉 到 玩 .

以及一位优秀的导演和她想扮演的角色。

[ˈmeɪbi] [ʃiːz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn] !
Maybe she's interested in the leading man !
或许 她是 感兴趣的 在 这 领导 男人 !

也许她对男主角感兴趣！

” [ˈriːtə] [læft] [ˈsɔːftli] .
” Rita laughed softly .
” 丽塔 笑了 轻轻 .

丽塔轻轻地笑了。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ If there's another reason , I'm sure I don't know it .
“ 如果 有 其他 原因 , 我是 当然 我 不 知道 它 .

“如果还有其他原因，我肯定不知道。”

[ˈpegi] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈiːgərli] , “ [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] , [waɪ] [dəunt][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]
Peggy , ” she added eagerly , “ while we're here , why don't I take a look at your
佩吉 , ” 她 额外 急切地 , “ 尽管 是 这里 , 为什么 不 我 拿 一个 看 在 你的
[ˈwɔːrdroʊb] ?
wardrobe ?
衣柜 ?

“佩吉，”她急切地补充道，“既然我们在这里，不如我看看你的衣橱吧？”

[ənˈles] [jʊə(r)] [ˈredi] [fɔːr; fər][bed] — ”
Unless you're ready for bed — ”
除非 你是 准备好 为了 床 — ”

除非你准备睡觉了——”

“ [aɪ] [ˈkudnt] [sliːp] [raɪt] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [daʊn] !
“ I couldn't sleep right now on a bed of down !
“ 我 不能 睡觉 正确的 现在 在 一个 床 的 向下 !

“我现在睡在羽绒床上都睡不着！”

” [ˈpegi] [əˈgriːd] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [trʌŋk] .
” Peggy agreed enthusiastically as she opened her trunk .
” 佩吉 同意 踊跃 作为 她 打开 她 树干 .

佩吉一边热情地同意，一边打开了她的行李箱。

“ [aɪm] [tuː] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [ˌem ˈiː] [əˈwaɪl] [tuː; tə] [wɪnd] [daʊn] .
“ I'm too tired , and it always takes me awhile to wind down .
“ 我是 也 疲劳的 , 和 它 总是 需要 我 一会儿 到 风 向下 .

“我太累了，总是需要一段时间才能放松下来。”

[gɑːʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] ['riːəli] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ! " -
I wonder if I'll really be using all these things ! " 29
我 想知道 如果患病的 真的 是 使用 全部 这些 事物 ! " -

我不知道我真的会不会用到所有这些东西！29

[ðə; ði] [trʌŋk] [stʊd] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bjʊroʊ] ,
The trunk stood flat against the wall , rather like a second bureau ,
这 树干 站立 平坦的 反对 这 墙 , 相当 喜欢 一个 第二 局 ,

箱子平放在墙上，就像第二个书桌一样。

[wɪð; wɪθ] [drɔːrz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['hæŋgəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
with drawers on one side and hangers on the other .
和 抽屉 在 一 边 和 衣架 在 这 其他 .

一侧是抽屉，另一侧是衣架。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " ['pegi] [sed] .
" I tried to think of everything , " Peggy said .
" 我 尝试 到 思考 的 一切 , " 佩吉 说 .

“我努力想出了所有可能的情况，”佩吉说。

" [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] ['oʊpən] , [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] ['weɪstɪd] ['efərt] !
" If we don't open , this certainly will be a monument to wasted effort !
" 如果 我们 不 打开 , 这 当然 将要 是 一个 纪念碑 到 浪费 努力 !

“如果我们不开业，这无疑将成为努力付诸东流的纪念碑！”

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːrkt] ['kwɪkli] [θruː] ['pɛgiz] ['wɔːrdroʊb] .
" The girls worked quickly through Peggy's wardrobe .
" 这 女孩们 工作 迅速地 通过 佩吉的 衣柜 .

“女孩们迅速地翻遍了佩吉的衣橱。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'piːs] [fɔːr; fər] [eɪt] ['dɪfrənt]
She had tried to bring an average of three changes apiece for eight different
她 有 尝试 到 带来 一个 平均的 的 三 变化 一块 为了 八 不同的
[pleɪz] ,
plays ,
演出 ,

她曾尝试在八场不同的比赛中平均每场做出三次改变，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmər] ['ɔːdɪənsɪz] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['æktrəsɪz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
knowing that summer audiences don't like to see actresses wearing the same thing
会心 那 夏天 观众 不 喜欢 到 看 女演员 穿着 这 相同的 事物
[twaɪs] .
twice .
两次 .

要知道，夏季档的观众不喜欢看到女演员穿同样的衣服两次。

[bɪ'saɪdz] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɑːstuːm] [iːtʃ] [taɪm] ,
Besides appearing in a different costume each time ,
除了 出现 在 一个 不同的 戏服 每个 时间 ,

除了每次都穿着不同的服装之外，

['pegi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə]
Peggy had to think of the seasons of the plays and be prepared to
佩吉 有 到 思考 的 这 季节 的 这 演出 和 是 准备 到
[dres] [ə'proʊpriətli] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] ,
dress appropriately for spring ,
裙子 适当 为了 春天 ,

佩吉必须考虑剧目的季节，并准备好适合春季的服装。

['sʌmər] , [fɔːl] , [ænd; ənd] ['wɪntər] .

summer	**,**	**fall**	**,**	**and**	**winter**	**.**
夏天	,	落下	,	和	冬天	.

夏季、秋季和冬季。

['suːts] , ['dresɪz] , [d'ʒʌmpəz] , [skəːts] , ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] , ['haʊskoʊt] , ['swetərz] , [blaʊsiz] , [ʃuːz] ,

Suits	**,**	**dresses**	**,**	**jumpers**	**,**	**skirts**	**,**	**evening**	**gowns**	**,**	**housecoats**	**,**	**sweaters**	**,**	**blouses**	**,**	**shoes**	**,**
西装	,	连衣裙	,	套头衫	,	裙子	,	晚上	礼服	,	睡袍	,	毛衣	,	女式衬衫	,	鞋	,

[hæts] , [koʊts] , ['eiprənz] , ['skɑːrfs] !

hats	**,**	**coats**	**,**	**aprons**	**,**	**scarfs**	**!**
帽子	,	外套	,	围裙	,	围巾	!

套装、连衣裙、套头衫、裙子、晚礼服、睡袍、毛衣、衬衫、鞋子、帽子、外套、围裙、围巾!

['riːtə] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ] !

Rita	**exclaimed**	**,**	**"**	**My**	**!**
丽塔	惊呼	,	"	我的	!

丽塔惊呼道："我的天哪！"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [rɪ'membər] , ['pegi] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

If	**there's**	**anything**	**you**	**haven't**	**remembered**	**,**	**Peggy**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
如果	有	任何事物	你	还没有	记得	,	佩吉	,	ID	喜欢	到	知道	什么	它	是	.

佩吉，如果你还有什么想不起来的，请告诉我。

[jʊə(r)] ['bjuːtɪfli] [prɪ'perd] .

You're	**beautifully**	**prepared**	**.**
你是	非常漂亮	准备	.

你准备得非常充分。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] !

It	**looks**	**as**	**if**	**I**	**might**	**be**	**borrowing**	**from**	**you**	**!**
它	看起来	作为	如果	我	可能	是	借贷	从	你	!

看来我可能要向你借东西了!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [lʊk] ['lʌvli] [ɑːn] ['ælɪsən] .

And	**this**	**would**	**look**	**lovely**	**on**	**Alison**	**.**
和	这	会	看	迷人的	在	艾莉森	.

这件衣服穿在艾莉森身上肯定很漂亮。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['siːkwind] ['dʒækɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .

"	**She**	**lifted**	**a**	**silver**	**-**	**sequined**	**jacket**	**from**	**a**	**bed**	**of**	**tissue**	**paper**	**.**
"	她	抬起	一个	银	-	亮片	夹克	从	一个	床	的	组织	纸	.

她从一堆纸巾中拿起一件银色亮片外套。

" [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spek'tækjələr] ['entrəns] ! "

"	**I**	**can**	**just**	**see**	**her**	**in**	**it**	**,**	**making**	**a**	**spectacular**	**entrance**	**!**	**"**
"	我	能	只是	看	她	在	它	,	制作	一个	壮观的	入口	!	"

"我仿佛已经看到她穿上这件衣服，惊艳亮相的样子了！"

" [waɪ] , [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " ['pegi] [sed] .

"	**Why**	**,**	**I'd**	**be**	**glad**	**to**	**lend**	**it**	**to**	**her**	**,**	**"**	**Peggy**	**said**	**.**
"	为什么	,	ID	是	高兴的	到	借	它	到	她	,	"	佩吉	说	.

"我很乐意借给她，"佩吉说。

" [aɪ] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

"	**I**	**borrowed**	**it**	**myself**	**.**
"	我	借来的	它	我	.

"我自己借的。"

[bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] [dʌn] ?

But	**is**	**that**	**done**	**?**
但	是	那	完毕	?

但这件事办完了吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
" She was surprised .
" 她 曾是 惊讶 .

她很惊讶。

" [aɪ] [miːn] , [wiː; wi][ɔːl][duː] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [grəˈmɜːrsi] [ɑːrmz] — [maɪ] [hoʊm]
" I mean , we all do borrow from each other at the Gramercy Arms — my home
" 我 意思是 , 我们 全部 做 借 从 每个 其他 在 这 格拉梅西 武器 — 我的 家
[ɪn] [nuː] [jɔːk] .
in New York .
在 新的 约克 .

"我的意思是，在格拉梅西武器酒店（我在纽约的家），我们都会互相借东西。

[ɪn][fækt] , [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ['wɔːrdroʊb] .
In fact , that's how I managed this wardrobe .
在 事实 , 那就是 如何 我 管理 这 衣柜 .

事实上，我就是这样整理我的衣橱的。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] [help] .
I just couldn't have done it without help .
我 只是 不能 有 完毕 它 没有 帮助 .

没有帮助，我根本不可能完成这件事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] , " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [prəˈfeʃən(ə)l]
But somehow , well , " she confessed , " I didn't think it would be very professional
但 不知何故 , 出色地 , " 她 坦白 , " 我 没有 思考 它 会 是 非常 专业的
[ɪn] [stɑːk] . "
in stock . "
在 库存 . "

但不知为何，"她坦白道，"我当时觉得它在库存管理方面不会很专业。"

" [puː] , " ['riːtə] ['tʃʌkld] .
" Pooh , " Rita chuckled .
" 呸 , " 丽塔 轻笑 .

"噗，"丽塔轻笑了一声。

" ['noʊbɑːdi]['evər][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪn] [stɑːk] , ['pegi] .
" Nobody ever has all the things she needs in stock , Peggy .
" 无人 曾经 有 全部 这 事物 她 需求 在 库存 , 佩吉 .

"佩吉，没有人能备齐她需要的所有东西。"

[wiː; wi][ɔːl] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] . " -
We all borrow from each other . " 30
我们 全部 借 从 每个 其他 . " -

我们彼此之间都互相借贷。"30

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['ælɪsən] [wɪl] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] , ['eniweɪ] , " ['pegi] [sed] ,
" I doubt if Alison will want anything , anyway , " Peggy said ,
" 我 怀疑 如果 艾莉森 将要 想 任何事物 , 反正 , " 佩吉 说 ,

"我怀疑艾莉森反正也不会想要什么，"佩吉说。

[rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ['ælɪsən][hæd; həd] [brɔːt] .
reflecting on the piles of luggage Alison had brought .
反思 在 这 堆 的 行李 艾莉森 有 带来 .

看着艾莉森带来的成堆行李，她不禁感慨万千。

" [oʊ] , ['riːtə] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['θiːətər] [wɪl] ['æktʃuəli] ['oʊpən] ,
" Oh , Rita , here we are , talking as if the theater will actually open ,
" 哦 , 丽塔 , 这里 我们 是 , 说 作为 如果 这 剧院 将要 实际上 打开 ,

"哦，丽塔，我们现在居然在讨论剧院真的会开放的事情了。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] ,

and	for	all	we	know	,
和	为了	全部	我们	知道	,

就我们所知，

['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [bʌs] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] !

Thursday	night	may	come	and	we'll	all	be	on	the	bus	going	back	to	New	York	!
周四	夜晚	可能	来	和	出色地	全部	是	在	这	公共汽车	去	后退	到	新的	约克	!

周四晚上可能就到了，我们所有人都会坐上回纽约的巴士！

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] [dɪ'dʒektɪdli] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] [waɪl] ['riːtə] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] .

"	She	sank	dejectedly	on	her	bed	while	Rita	carefully	folded	the	little	jacket	.
"	她	沉没	沮丧地	在	她	床	尽管	丽塔	小心	折叠	这	小的	夹克	.

她沮丧地瘫倒在床上，而丽塔则小心翼翼地叠好那件小外套。

“ [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] , " ['riːtə] [kən'siːdid] ['tʃɪrfəli] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] !

“	We	might	be	,	"	Rita	conceded	cheerfully	,	“	but	I	don't	think	we	will	!
“	我们	可能	是	,	"	丽塔	承认	愉快地	,	“	但	我	不	思考	我们	将要	!

“我们或许会，”丽塔愉快地承认道，“但我认为我们不会！”

[jʊə(r)] [fə'getiŋ] [jʊr; jər] [trʌŋk] , ['pegi] .

You're	forgetting	your	trunk	,	Peggy	.
你是	遗忘	你的	树干	,	佩吉	.

佩吉，你忘了带行李箱。

[rɪ'membər] ?

Remember	?
记住	?

记住?

[jʊr; jər]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] !

Your	symbol	of	good	luck	!
你的	象征	的	好的	运气	!

你的幸运象征！

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	She	patted	it	with	a	smile	as	she	left	the	room	,
"	她	轻拍	它	和	一个	微笑	作为	她	左边	这	房间	,

她笑着拍了拍它，然后离开了房间。

['liːvɪŋ] ['pegi] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'teɪdʒəs] ['ɑːptɪmɪzəm] .

leaving	Peggy	some	of	her	contagious	optimism	.
离开	佩吉	一些	的	她	传染性	乐观	.

给佩吉留下了一些她那极具感染力的乐观精神。

[ɑːn][steɪdʒ][æt; ət][læst] !

On	stage	at	last	!
在	阶段	在	最后的	!

终于登台了！

['pegi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Peggy	could	hardly	believe	it	.
佩吉	可以	几乎	相信	它	.

佩吉简直不敢相信。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [flɔːr] , [krɔːst] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

She	ran	lightly	up	the	steps	from	the	auditorium	floor	,	crossed	the	stage	,
她	跑	轻轻	向上	这	步骤	从	这	礼堂	地面	,	交叉	这	阶段	,

她轻快地跑上礼堂的台阶，穿过舞台，

[traɪd] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] —

tried	each	piece	of	furniture	,	moving	back	and	forth	—
尝试	每个	片	的	家具	,	移动	后退	和	前进	—

他把每件家具都搬来搬去，试了试——

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
“ What on earth are you doing ?
” 什么 在 地球 是 你 正在做 ?

你到底在干什么?

” ['ælɪsən] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,
” Alison called from the front row where she was seated ,
” 艾莉森 称为 从 这 正面 排 在哪里 她 曾是 坐着 ,

“艾莉森从她所坐的前排喊道，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːfi] [kən'teɪnər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
holding a coffee container while she waited for rehearsal to begin .
保持 一个 咖啡 容器 尽管 她 等待 为了 排演 到 开始 .

她手里拿着咖啡罐，等待排练开始。

“ ['getɪŋ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][set] ,
“ Getting the feel of the set ,
” 获得 这 感觉 的 这 放 ,

“感受一下布景，

” ['pegi] [kɔːld] ['hæpɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ʌp] [left] , [krɔːst] [daʊn] [raɪt] , [ænd; ənd]
” Peggy called happily as she ran to the stairs up left , crossed down right , and
” 佩吉 称为 快乐地 作为 她 跑 到 这 楼梯 向上 左边 , 交叉 向下 正确的 , 和
['eksitid] .
exited .
退出 .

佩吉高兴地喊着，跑到左边的楼梯，穿过右边的楼梯，走了出去。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][prɑːp] [foʊn] ?
“ Where's the prop phone ?
” 在哪里? 这 支柱 电话 ?

“道具电话在哪儿？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˌriːə'piərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] .
” she asked , reappearing from the wings .
” 她 问 , 重新出现 从 这 翅膀 .

她从侧翼重新出现，问道。

“ ['maɪkəlz] [aʊt] ['getɪŋ] [prɑːps] , ” [gʌs] ['ænsər] ,
“ Michael's out getting props , ” Gus answered ,
” 迈克尔的 出去 获得 道具 , ” 格斯 回答 ,

“迈克尔出去接受大家的赞扬了，”格斯回答道。

['kʌmɪŋ] [ɑːn][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪntbrʌʃ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['bænɪstər] .
coming on stage with a paintbrush to put the finishing touches on the banister .
未来 在 阶段 和 一个 画笔 到 放 这 精加工 触摸 在 这 栏杆 .

他拿着画笔上台，为栏杆做最后的润色。

['pegi] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [flɔːr] [ə'gen] , [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,
Peggy ran down to the auditorium floor again , walked up the aisle ,
佩吉 跑 向下 到 这 礼堂 地面 再次 , 步行 向上 这 走道 ,

佩吉再次跑到礼堂的地板上，沿着过道走了上去。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] .
and stood looking at the stage .
和 站立 寻找 在 这 阶段 .

然后站在那里，望着舞台。

[gʌs] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒɑːb] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] .
Gus had done a beautiful job , she realized with a thrill .
格斯 有 完毕 一个 美丽的 工作 , 她 已实现 和 一个 刺激 .

她激动地意识到，格斯做得非常出色。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['oʊpənɪŋ] [ʃoʊ] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][set][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

For	their	opening	show	an	effective	set	was	important	,
为了	他们的	开幕	展示	一个	有效的	放	曾是	重要的	,

对于他们的首场演出来说，一套有效的舞台布景至关重要。

[ænd; ənd] [gʌs] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði][flæts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd]

and	Gus	had	transformed	the	flats	with	a	miracle	of	paint	and
和	格斯	有	转变	这	公寓	和	一个	奇迹	的	画	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

Gus凭借油漆和想象力，奇迹般地改造了这套公寓。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ðæt] ['pegi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	room	was	so	realistic	that	Peggy	felt	she	could	touch	the	molding	on	the
这	房间	曾是	所以	实际的	那	佩吉	毛毡	她	可以	触碰	这	模具	在	这

[wɔːlz] . -

walls	.	31
墙壁	.	-

房间布置得如此逼真，佩吉感觉自己仿佛能触摸到墙上的装饰线条。31

“ [juːd] [θɪŋk] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , ” ['ælɪsən] ['kɑːmɛntəd] ['leɪzɪli] ,

“	You'd	think	you	never	saw	a	stage	before	in	your	life	,	”	Alison	commented	lazily	,
“	你会	思考	你	绝不	锯	一个	阶段	前	在	你的	生活	,	”	艾莉森	评论	懒洋洋	,

“你好像这辈子都没见过舞台似的，”艾莉森懒洋洋地评论道。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] .

getting	up	and	stretching	.
获得	向上	和	伸展	.

起身伸展一下。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [taɪm] , ” ['pegi] [sed] .

“	I	feel	like	this	every	time	,	”	Peggy	said	.
“	我	感觉	喜欢	这	每一个	时间	,	”	佩吉	说	.

“我每次都有这种感觉，”佩吉说。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['mædʒɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [set] — [laɪk] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][brænd]

“	There's	something	absolutely	magical	about	a	good	set	—	like	moving	into	a	brand
“	有	某物	绝对地	神奇	关于	一个	好的	放	—	喜欢	移动	进入	一个	品牌

- [nuː] [hoʊm] .

-	new	home	.
-	新的	家	.

“一套好的布景有一种神奇的魔力——就像搬进一个全新的家一样。”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	love	it	!	”
我	爱	它	!	”

我喜欢它！ ”

“ [wel] , [lets] [dʒʌst][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ” ['ælɪsən] [ri'mɑːkt] .

“	Well	,	let's	just	hope	it	will	be	home	for	a	week	,	”	Alison	remarked	.
“	出色地	,	我们来吧	只是	希望	它	将要	是	家	为了	一个	星期	,	”	艾莉森	评论	.

“好吧，但愿它能在家里待上一周吧。”艾莉森说道。

“ ['pɜːrsənəli] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] . ”

“	Personally	,	I	have	my	doubts	.	”
“	亲自	,	我	有	我的	疑虑	.	”

“就我个人而言，我对此表示怀疑。”

“ [ækt] [wʌn] , ” [tʃʌk] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæst] ['skræmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋz] .

“	Act	One	,	”	Chuck	called	,	and	the	cast	scrambled	for	the	wings	.
“	行为	一	,	”	查克	称为	,	和	这	投掷	打乱	为了	这	翅膀	.

“第一幕！”查克喊道，演员们赶紧跑向侧台。

“ ['pleɪsɪz] .
“ Places .
” 地点 .

“地点。

” [æt; ət] [nuːn] ,
” At noon ,
” 在 中午 ,

“中午时分，

[ænt] ['heti] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː]
Aunt Hetty presented herself at the theater and asked for two people to do
阿姨 赫蒂 呈现 她自己 在 这 剧院 和 问 为了 二 人们 到 做
[ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['ɪntərvjuː] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['mɛriːən] [fɔːlz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
a radio interview at the station in Merion Falls about twenty miles away .
一个 收音机 面试 在 这 车站 在 梅里恩 瀑布 关于 二十 英里 离开 .

海蒂阿姨来到剧院，要求派两个人到大约二十英里外的梅里恩瀑布的电台接受采访。

“ ['enibɑːdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] , “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['kʌmpəni] .
“ Anybody , ” she said briskly , “ as long as they're part of the resident company .
” 任何人 , ” 她 说 轻快地 , “ 作为 长的 作为 它们是 部分 的 这 居民 公司 .

“任何人，”她干脆利落地说，“只要他们是驻场公司的一员。”

[dʒɑːn] ['hæmɪltən] ['wɒnts] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] — [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ,
John Hamilton wants people from New York — and we'll be gone all afternoon ,
约翰 汉密尔顿 想要 人们 从 新的 约克 — 和 出色地 是 已消失 全部 下午 ,
[tʃʌk] ,
Chuck ,
查克 ,

约翰·汉密尔顿想要纽约人——查克，我们整个下午都会不在。

[soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] . ”
so give me someone you don't need . ”
所以 给 我 某人 你 不 需要 . ”

所以，给我一个你不需要的人吧。

“ [aɪ] [niːd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [tʃʌk] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [bʌt; bət] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
“ I need everybody , ” Chuck said with a laugh , “ but advertising is important
” 我 需要 大家 , ” 查克 说 和 一个 笑 , “ 但 广告 是 重要的
[tuː] , [soʊ] — [lets] [siː] .
too , so — let's see .
也 , 所以 — 我们来吧 看 .

“我需要所有人，”查克笑着说，“但是广告也很重要，所以——我们看看吧。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][kæst] .
” He looked around at the cast .
” 他 看起来 大约 在 这 投掷 .

他环顾四周，打量着演员们。

“ ['pegi] , [juːl] [goʊ] — [aɪ] [niːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]['ælbərt] ,
“ Peggy , you'll go — I need the rest of the family and Albert ,
” 佩吉 , 你会 去 — 我 需要 这 休息 的 这 家庭 和 阿尔伯特 ,

“佩吉，你去吧——我需要其他家人和阿尔伯特，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'lɔːŋ] , [tuː] — [kris] !
but there should be a man along , too — Chris !
但 那里 应该 是 一个 男人 沿着 , 也 — 克里斯 !

但还应该有个男人陪同——克里斯！

[jʊr; jər] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [wel] — [aɪ][wəʊnt] [niːd] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .
Your scenes with Ruth are going well — I won't need you today .
你的 场景 和 露丝 是 去 出色地 — 我 惯于 需要 你 今天 .

你和露丝的对手戏拍得很顺利——今天我不需要你。

[goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['pegi] . ”

Go	along	with	Peggy	.	”
去	沿着	和	佩吉	.	”

顺着佩吉的意思走吧。

“ [hæv; həv] [fʌn] , [juː; jʊ] ['lʌki] ['piːp(ə)l] , ” ['dæni] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] .

“	Have	fun	,	you	lucky	people	,	”	Danny	called	after	them	.
”	有	乐趣	,	你	幸运的	人们	,	”	丹尼	称为	后	他们	.

“玩得开心，你们这些幸运儿！”丹尼在他们身后喊道。

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [deɪ] [ɔːf] ！ ”

“	This	may	be	your	first	and	last	day	off	!	”
”	这	可能	是	你的	第一的	和	最后的	天	离开	！	”

“这可能是你唯一一次休息日！”

“ [ænd; ənd][dəunt][let][ɑːn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [daʊt] [əˈbaʊt] ['oʊpənɪŋ] !

“	And	don't	let	on	that	there's	any	doubt	about	opening	!
”	和	不	让	在	那	有	任何	怀疑	关于	开幕	!

“别让人看出你对开业有任何疑虑！”

” [tʃʌk] [riˈmaindid] [kris] [ænd; ənd] ['pegi] .

”	Chuck	reminded	Chris	and	Peggy	.
”	查克	提醒	克里斯	和	佩吉	.

查克提醒了克里斯和佩吉。

“ [tel] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] ！ ” -

“	Tell	them	we're	doing	fine	!	”	32
”	告诉	他们	是	正在做	美好的	！	”	-

“告诉他们我们一切都好！”32

“ [dʒʌst] [faɪn] !

“	Just	fine	!
”	只是	美好的	!

“很好！”

” ['ælɪsən] ['ekəud] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

”	Alison	echoed	,	smiling	grimly	.
”	艾莉森	回声	,	微笑	阴沉地	.

“艾莉森附和道，脸上带着一丝苦笑。”

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['pegi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] [ðæt] ['ælɪsən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

Looking	back	at	her	,	Peggy	realized	with	sudden	surprise	that	Alison	wanted	to
寻找	后退	在	她	,	佩吉	已实现	和	突然	惊喜	那	艾莉森	通缉	到

[goʊ] [tuː] !

go	too	!
去	也	!

佩吉回头看了一眼，突然惊讶地发现艾莉森也想去！

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['pegi] ['wʌndɚd] .

Peggy	wondered	.
佩吉	想知道	.

佩吉心想。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['reɪdioʊ] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'rɪr] ?

Surely	she	didn't	think	a	local	radio	show	was	that	important	to	her	career	?
一定	她	没有	思考	一个	当地的	收音机	展示	曾是	那	重要的	到	她	职业	?

她肯定不会认为一个地方电台节目对她的事业有那么重要吧?

[ænd; ənd] [ðen] ['pegi] [ri'kɔ:ld] [wʌt] ['ri:tə][hæd; həd] [sed] .

And	**then**	**Peggy**	**recalled**	**what**	**Rita**	**had**	**said**	**.**
和	然后	佩吉	召回	什么	丽塔	有	说	.

然后佩吉想起了丽塔说过的话。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [kris] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ænt] ['hɛtiz]

She	**looked**	**curiously**	**at**	**Chris**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**beside**	**her**	**to**	**Aunt**	**Hetty's**
她	看起来	奇怪的是	在	克里斯	作为	他	步行	沿着	旁	她	到	阿姨	赫蒂的

[kɑ:r] .

car	**.**
车	.

她好奇地看着克里斯和她并肩走向海蒂阿姨的车。

['meɪbi] ['ri:tə][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['ælɪsən][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] !

Maybe	**Rita**	**was**	**right**	**and**	**Alison**	**was**	**interested**	**in**	**the**	**leading**	**man**	**!**
或许	丽塔	曾是	正确的	和	艾莉森	曾是	感兴趣的	在	这	领导	男人	!

也许丽塔说得对，艾莉森确实对男主角感兴趣!

[oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] ,

Oh	**,**	**well**	**,**	**it**	**wasn't**	**any**	**of**	**her**	**business**	**,**	**anyway**	**,**
哦	,	出色地	,	它	不是	任何	的	她	商业	,	反正	,

哦，反正这也不关她的事。

['pegi] [toʊld][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .

Peggy	**told**	**herself**	**as**	**she**	**got**	**into**	**the**	**car**	**.**
佩吉	讲述	她自己	作为	她	得到	进入	这	车	.

佩吉一边往车里钻，一边对自己说。

“ ['sɑ:ri] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [laɪk] [ðɪs] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , ” [ænt] ['heti] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	**Sorry**	**to**	**take**	**you**	**off**	**like**	**this**	**so**	**suddenly**	**,**	**”**	**Aunt**	**Hetty**	**was**	**saying**	**,**
“	对不起	到	拿	你	离开	喜欢	这	所以	突然	,	”	阿姨	赫蒂	曾是	说	,

“真抱歉这么突然地带你走，”海蒂阿姨说道。

“ [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

“	**but**	**it's**	**quite**	**important**	**.**
“	但	它是	相当	重要的	.

但这非常重要。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] ['ritʃəd] [tu:; tə] [get] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [waɪl] ['hi:z] [gɔ:n] ,

I	**promised**	**Richard**	**to**	**get**	**in**	**as**	**much**	**advertising**	**as**	**I**	**could**	**while**	**he's**	**gone**	**,**
我	承诺	理查德	到	得到	在	作为	很多	广告	作为	我	可以	尽管	他是	已消失	,

我答应理查德，在他不在的这段时间里，我会尽可能多地投放广告。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['hæmɪltən] [ri'kwestid] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] . ”

and	**John**	**Hamilton**	**requested**	**this**	**interview**	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**	**moment**	**.**	**”**
和	约翰	汉密尔顿	请求	这	面试	在	这	刺	的	这	片刻	.	”

约翰·汉密尔顿是临时起意提出这次采访请求的。

“ [wɪl] [hi:; hi][æsk][ju: 'es][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [si:n] ?

“	**Will**	**he**	**ask**	**us**	**to**	**play**	**a**	**scene**	**?**
“	将要	他	问	我们	到	玩	一个	场景	?

他会要求我们表演一段戏吗?

” [kris] ['kwestʃənd] .

”	**Chris**	**questioned**	**.**
”	克里斯	被质问	.

克里斯问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**so**	**.**
“	哦	,	我	不	思考	所以	.

“哦，我不这么认为。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['hiːl] [dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [juːv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] —

I	imagine	he'll	just	want	you	to	talk	about	what	you've	done	in	the	theater	—
我	想象	地狱	只是	想	你	到	讲话	关于	什么	你已经	完毕	在	这	剧院	—

['pɜːrsən(ə)l] [stʌf] .

personal	stuff	.
个人的	东西	.

我想他只是想让你谈谈你在剧院里做过的事情——一些个人方面的事情。

[naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [hʌʃ] [ænd; ənd][dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

Now	you	two	hush	and	don't	bother	me	with	questions	.
现在	你	二	嘘	和	不	打扰	我	和	问题	.

你们两个都安静点，别再问我问题了。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] !

I	like	to	keep	my	mind	on	the	road	!
我	喜欢	到	保持	我的	头脑	在	这	路	!

我喜欢把注意力集中在路上!

" ['pegi] [ænd; ənd] [kris] [iks'tʃeindʒd] [ə'mjuːzd] [glɑːnsiz] .

"	Peggy	and	Chris	exchanged	amused	glances	.
"	佩吉	和	克里斯	交换	觉得好笑	眼神	.

佩吉和克里斯交换了一个意味深长的眼神。

[ænt] ['heti] [droʊv] [æz; əz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn] ['egʃel] .

Aunt	Hetty	drove	as	carefully	and	slowly	as	if	she	were	on	eggshells	.
阿姨	赫蒂	驾驶	作为	小心	和	缓慢地	作为	如果	她	是	在	蛋壳	.

海蒂阿姨开车小心翼翼，慢吞吞的，就像走在蛋壳上一样。

['pegi] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ɔːl] [deɪ] ['getɪŋ] [tuː; tə]['mɛriːən] [fɔːlz] [ænd; ənd]

Peggy	could	see	why	they	would	indeed	be	all	day	getting	to	Merion	Falls	and
佩吉	可以	看	为什么	他们	会	的确	是	全部	天	获得	到	梅里恩	瀑布	和

[ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːnəri] .

she	sat	back	with	resignation	to	enjoy	the	scenery	.
她	卫星	后退	和	辞职	到	享受	这	风景	.

佩吉明白了为什么他们确实要花一整天的时间才能到达梅里恩瀑布，她无奈地靠在椅背上欣赏风景。

[kris] [wɪnst] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænt] ['heti] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

Chris	winced	as	he	watched	Aunt	Hetty	at	the	wheel	,
克里斯	畏缩	作为	他	观看	阿姨	赫蒂	在	这	车轮	,

克里斯看着海蒂阿姨开车，不禁皱起了眉头。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nʌklz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [waɪt] .

holding	it	so	tightly	with	both	hands	that	her	knuckles	were	actually	white	.
保持	它	所以	紧紧	和	两个都	双手	那	她	指关节	是	实际上	白色的	.

她双手紧紧地握着它，指关节都泛白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm'self] ,

He	was	itching	to	drive	himself	,
他	曾是	瘙痒	到	驾驶	他自己	,

他很想自己开车。

[ænd; ənd] ['pegi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['strʌg(ə)l] — ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][æsk] .

and	Peggy	smiled	as	she	watched	his	inner	struggle	—	whether	or	not	to	ask	.
和	佩吉	微笑	作为	她	观看	他的	内	斗争	—	无论	或者	不是	到	问	.

佩吉看着他内心的挣扎——是否该问——不禁微笑起来。

[ænt] ['heti] [wʌn] .

Aunt	Hetty	won	.
阿姨	赫蒂	韩元	.

海蒂阿姨赢了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

Looking	at	her	determined	shoulders	from	the	back	seat	,
寻找	在	她	决定	肩膀	从	这	后退	座位	,

从后座望着她坚定的肩膀，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [wiːl] .

he	evidently	decided	that	she	would	never	relinquish	the	wheel	.
他	显然	决定	那	她	会	绝不	放弃	这	车轮	.

他显然已经决定，她永远不会交出方向盘。

[kris] [said] [ɪn] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [slʌmpt] [bæk] .

Chris	sighed	in	defeat	and	slumped	back	.
克里斯	叹了口气	在	击败	和	瘫倒	后退	.

克里斯沮丧地叹了口气，颓然地向后靠去。

[æz; əz][hiː; hi] [met] ['pɛgiz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['læftər] . -

As	he	met	Peggy's	twinkling	eyes	,	they	both	had	to	cover	their	laughter	.	33
作为	他	遇见	佩吉的	闪烁	眼睛	,	他们	两个都	有	到	覆盖	他们的	笑声	.	-

当他与佩吉闪亮的双眼相遇时，两人都不得不掩饰住笑意。33

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] ['mɛriːən] [fɔːlz] ,

A	good	while	later	,	when	they	finally	reached	Merion	Falls	,
一个	好的	尽管	之后	,	什么时候	他们	最后	达到	梅里恩	瀑布	,

过了好一会儿，当他们终于到达梅里恩瀑布时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɑːn] ['hæməltənz] ['stuːdioʊ] .

there	was	barely	time	to	find	the	radio	station	and	John	Hamilton's	studio	.
那里	曾是	仅仅	时间	到	寻找	这	收音机	车站	和	约翰	汉密尔顿的	工作室	.

几乎没有时间找到广播电台和约翰·汉密尔顿的工作室。

[ænt] ['heti] [plʌmpt] [hɜːr'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [buːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Aunt	Hetty	plumped	herself	down	in	the	booth	with	the	engineer	,
阿姨	赫蒂	丰满的	她自己	向下	在	这	展位	和	这	工程师	,

海蒂阿姨和工程师一起瘫坐在隔音间里。

[ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd] [kris] [tʊk] [siːts] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hæmɪltən]
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .

and	Peggy	and	Chris	took	seats	at	a	little	table	with	Mr	.	Hamilton
和	佩吉	和	克里斯	采取	座位	在	一个	小的	桌子	和	先生	.	汉密尔顿

and	a	microphone	.
和	一个	麦克风	.

佩吉和克里斯与汉密尔顿先生和麦克风一起坐在了一张小桌子旁。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [klɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] [buːθ] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Looking	at	the	large	clock	over	the	booth	,	Mr	.	Hamilton	shook	his	head	.
寻找	在	这	大的	钟	超过	这	展位	,	先生	.	汉密尔顿	摇晃	他的	头	.

看着摊位上方的大钟，汉密尔顿先生摇了摇头。

“ [fɔːr] ['mɪnɪts] [tuː; tə][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

“	Four	minutes	to	go	,	”	he	said	anxiously	.
“	四	分钟	到	去	,	”	他	说	焦虑地	.

“还有四分钟，”他焦急地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

“	I	wish	we	had	more	time	to	prepare	,	but	this	will	have	to	do	.
“	我	希望	我们	有	更多的	时间	到	准备	,	但	这	将要	有	到	做	.

“我希望我们有更多的时间准备，但现在也只能这样了。”

[aɪl] [dʒʌst][æsk][juː; jʊ][bəuθ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bækgraʊnd] ,

I'll	just	ask	you	both	about	your	background	,
患病的	只是	问	你	两个都	关于	你的	背景	,

我只想问问你们俩的背景情况。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [plʌg] [jʊr; jər] ['θiːətər] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	then	you	can	plug	your	theater	all	you	like	.
和	然后	你	能	插头	你的	剧院	全部	你	喜欢	.

然后你就可以尽情宣传你的影院了。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪz] [ɪf] [ðeəz; ðəz]

We	want	to	hear	about	your	players	and	something	about	the	plays	if	there's
我们	想	到	听到	关于	你的	玩家	和	某物	关于	这	演出	如果	有

[taɪm] — ”

time	—	”
时间	—	”

我们想了解一下你们的球员，如果时间允许的话，也想听听你们的战术安排——”

“ [kæn; kən][aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] ?

“	Can	I	hear	some	voices	?
“	能	我	听到	一些	声音	?

“我能听到一些声音吗？”

” [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [buːθ] .

”	the	engineer's	voice	interrupted	him	from	the	booth	.
”	这	工程师的	嗓音	中断	他	从	这	展位	.

“工程师的声音从控制室里传来，打断了他的话。”

['pegi] [ænd; ənd] [kris] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [waɪl] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['testɪd] [saʊnd] .

Peggy	and	Chris	spoke	into	the	microphone	while	the	engineer	tested	sound	.
佩吉	和	克里斯	辐	进入	这	麦克风	尽管	这	工程师	测试	声音	.

工程师测试声音时，佩吉和克里斯对着麦克风说话。

“ [oʊ'keɪ] .

“	Okay	.
“	好的	.

“好的。

[faɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

Fine	,	”	he	said	.
美好的	,	”	他	说	.

“很好，”他说。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] — ” [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	One	minute	—	”	They	watched	his	hand	,
“	一	分钟	—	”	他们	观看	他的	手	,

“还有一分钟——”他们看着他的手，

[held] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l] ,

held	up	in	the	air	while	the	minute	hand	of	the	clock	made	a	full	circle	,
握住	向上	在	这	空气	尽管	这	分钟	手	的	这	钟	制成	一个	满的	圆圈	,

当时钟的分针转过一圈时，它被高高举起。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [daʊn] ['ʃɑːrpli] .

and	then	he	brought	his	arm	down	sharply	.
和	然后	他	带来	他的	手臂	向下	尖锐地	.

然后他猛地将手臂放下。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

“	Good	afternoon	.
“	好的	下午	.

“下午好。

[ðɪs] [ɪz][dʒɑːn] ['hæmɪltən] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv]
This is John Hamilton again , with another interview of interest for residents of
这 是 约翰 汉密尔顿 再次 , 和 其他 面试 的 兴趣 为了 居民 的
[ðə; ði] [leɪk] ['eriə] —
the lake area —
这 湖 区域 —

这里是约翰·汉密尔顿，我又带来了一篇湖区居民可能感兴趣的采访——

" ['pegi] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] ,
" Peggy was impressed ,
" 佩吉 曾是 印象深刻 ,

佩吉印象深刻，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [swɑːv] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] [wei] [hiː; hi]['hændəld] [hɪm'self]
listening to this suave young man and the competent way he handled himself
聆听 到 这 温文尔雅 年轻的 男人 和 这 胜任的 方式 他 处理 他自己
[æt; ət][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
at the microphone .
在 这 麦克风 .

聆听这位风度翩翩的年轻人的讲话，以及他在麦克风前游刃有余的表达方式。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [twɪndʒ] , [ʌv; əv] [maɪk] [fraɪt] , [bʌt; bət] [ðen] ['mɪstər] . ['hæmɪltən]
She felt a beginning , just a twinge , of mike fright , but then Mr . Hamilton
她 毛毡 一个 开始 , 只是 一个 轻微疼痛 , 的 麦克风 惊吓 , 但 然后 先生 . 汉密尔顿
[ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] ,
introduced her ,
介绍 她 ,

她感到一阵轻微的、对麦克风的恐惧，但随后汉密尔顿先生向她做了介绍。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ['pegi] [felt] ['iziə] .
and as she said a few words , Peggy felt easier .
和 作为 她 说 一个 很少 字 , 佩吉 毛毡 更轻松 .

她说了几句话后，佩吉感觉轻松了一些。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [went] [ɑːn] ,
As the interview went on ,
作为 这 面试 去 在 ,

随着采访的进行，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['diːteɪld] [ʌv; əv] [kris] ['hɪlz] ['bækgraʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [noʊn]
she was fascinated to hear details of Chris Hill's background that she hadn't known
她 曾是 着迷 到 听到 细节 的 克里斯 丘陵 背景 那 她 之前没有 已知
. -
. 34
. -

她对克里斯·希尔的背景细节感到非常着迷，因为这些都是她之前不知道的。34

" [ðen] [juːv] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['æktər][fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] ?
" Then you've really been a professional actor for only two years or so ?
" 然后 你已经 真的 到过 一个 专业的 演员 为了 仅有的 二 年 或者 所以 ?

"那你当职业演员的时间其实只有两年左右？"

" ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [kris] .
" Mr . Hamilton was asking Chris .
" 先生 . 汉密尔顿 曾是 问 克里斯 .

"汉密尔顿先生在问克里斯。"

" [jes] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Yes , since I was discharged from the Army — but before that , of course ,
" 是的 , 自从 我 曾是 出院 从 这 军队 — 但 前 那 , 的 课程 ,

"是的，自从我从军队退役后——当然，在那之前也是。"

[aɪ][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['θiətəz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][aɪ]

I	did	a	lot	of	work	in	college	and	little	theaters	—	and	in	the	Army	I
我	做过	一个	很多	的	工作	在	大学	和	小的	剧院	—	和	在	这	军队	我

[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ˌoʊvər'siːz] . ”

was	attached	to	Special	Services	overseas	.	”
曾是	随附的	到	特别的	服务	海外	.	”

我在大学期间和一些小剧院做了很多工作——在军队服役期间，我被派往海外的特种部队。”

“ ['soʊldʒər] [ʃoʊz] ? ”

“	Soldier	shows	?	”
“	士兵	演出	?	”

“士兵表演？”

“ ['pɑːrtli] ,

“	Partly	,
“	部分	,

“部分原因是，

[bʌt; bət][maɪ][meɪn][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [gʊd] [sə'vɪliən] ['æktər] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] —

but	my	main	job	was	ferreting	out	good	civilian	actors	to	work	with	us	—
但	我的	主要的	工作	曾是	雪貂捕猎	出去	好的	平民	演员	到	工作	和	我们	—

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['betər] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] .

to	bring	about	a	better	feeling	between	the	local	population	and	the	Army	.
到	带来	关于	一个	更好的	感觉	之间	这	当地的	人口	和	这	军队	.

但我的主要工作是寻找优秀的平民演员与我们合作——以改善当地居民和军队之间的关系。

” [dʒɑːn] ['hæmɪltən] [læft] .

”	John	Hamilton	laughed	.
”	约翰	汉密尔顿	笑了	.

约翰·汉密尔顿笑了。

“ [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ʃoʊz] [ɪn] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — ”

“	Sounds	as	if	you	were	doing	shows	in	two	languages	—	”
“	声音	作为	如果	你	是	正在做	演出	在	二	语言	—	”

“听起来你好像在用两种语言表演——”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [kris] [sed] ['iːzəli] .

“	Oh	,	no	,	”	Chris	said	easily	.
“	哦	,	不	,	”	克里斯	说	容易地	.

“哦，不，”克里斯轻松地说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	They	had	to	be	English	-	speaking	,	of	course	.
“	他们	有	到	是	英语	-	请讲	,	的	课程	.

“他们当然必须会说英语。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['skiːɪŋ]

It	was	a	wonderful	experience	all	around	,	but	then	I	was	in	a	skiing
它	曾是	一个	精彩的	经验	全部	大约	,	但	然后	我	曾是	在	一个	滑雪

['æksɪdənt][ɪn] [bə'veriə] .

accident	in	Bavaria	.
事故	在	巴伐利亚	.

那是一次非常棒的经历，但后来我在巴伐利亚滑雪时发生了意外。

[broʊk] [maɪ][leg] .

Broke	my	leg	.
打破	我的	腿	.

我腿骨折了。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [bəuθ][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [streɪt]

That	finished	both	the	job	and	the	Army	for	me	,	and	I	came	straight
那	完成的	两个都	这	工作	和	这	军队	为了	我	,	和	我	来了	直的

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

to	New	York	.
到	新的	约克	.

那件事既结束了我的工作，也结束了我的军队生涯，我直接来到了纽约。

" ['mɪstər] . ['hæmɪltən] ['hændəld][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][soʊ] ['skɪlfəlɪ] [ðæt] [suːn]

"	Mr	.	Hamilton	handled	the	questions	and	conversation	so	skillfully	that	soon
"	先生	.	汉密尔顿	处理	这	问题	和	对话	所以	巧妙地	那	很快

['pegi] [ænd; ənd] [kris] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['ɪntərvjuː] .

Peggy	and	Chris	almost	forgot	this	was	a	radio	interview	.
佩吉	和	克里斯	几乎	忘了	这	曾是	一个	收音机	面试	.

"汉密尔顿先生处理问题和谈话的方式非常娴熟，以至于佩吉和克里斯很快就几乎忘记这是一次电台采访。

[ðeɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [dɪr] [ruːθ] ,

They	spoke	about	theater	and	sketched	the	plot	of	Dear	Ruth	,
他们	辐	关于	剧院	和	草图	这	阴谋	的	亲爱的	露丝	,

他们谈论了戏剧，并勾勒出了话剧《亲爱的露丝》的情节。

['tɔːkɪŋ] [ʌp] ['ælɪsən] [lɔːrd] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

talking	up	Alison	Lord	as	the	star	of	the	show	.
说	向上	艾莉森	主	作为	这	星星	的	这	展示	.

极力称赞艾莉森·洛德是该剧的明星。

" [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['θiːətər] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [sed]

"	And	the	idea	behind	this	theater	,	as	I	understand	it	,	"	Mr	.	Hamilton	said
"	和	这	主意	在后面	这	剧院	,	作为	我	理解	它	,	"	先生	.	汉密尔顿	说

,

,

,

"据我了解，这座剧院背后的理念是，"汉密尔顿先生说。

" [ɪz][tuː; tə] [ə'trækt] [mɔːr] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['eriə] , ['iznt] [ðæt] [raɪt] ?

"	is	to	attract	more	visitors	to	our	area	,	isn't	that	right	?
"	是	到	吸引	更多的	访客	到	我们的	区域	,	不是	那	正确的	?

"是为了吸引更多游客来我们地区，对吗？"

" ['pegi] [ænd; ənd] [kris] [ə'griːd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] . -

"	Peggy	and	Chris	agreed	enthusiastically	.	35
"	佩吉	和	克里斯	同意	踊跃	.	-

佩吉和克里斯热情地表示同意。35

" [ðen] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [leɪk] - , " ['mɪstər] . ['hæmɪltən]

"	Then	certainly	it	should	be	a	good	thing	for	Lake	Kenabeek	,	"	Mr	.	Hamilton
"	然后	当然	它	应该	是	一个	好的	事物	为了	湖	-	,	"	先生	.	汉密尔顿

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

"那么这对肯纳比克湖来说当然是件好事，"汉密尔顿先生继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lʌk] .

"	and	I	want	to	wish	you	a	lot	of	luck	.
"	和	我	想	到	希望	你	一个	很多	的	运气	.

"祝你好运。"

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ruːmər]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [maɪt] [set] [streɪt] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]

But	I've	heard	a	rumor	recently	that	you	two	might	set	straight	while	we	have
但	我已经	听到	一个	谣言	最近	那	你	二	可能	放	直的	尽管	我们	有

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hɪr] .

the	opportunity	here	.
这	机会	这里	.

但我最近听到一个传言，你们俩或许会趁着我们有机会把事情说清楚。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑpəretɪŋ] [ɪ'liːgəli] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] —

People	are	saying	that	you	are	operating	illegally	in	the	high	school	—
人们	是	说	那	你	是	操作	非法	在	这	高的	学校	—

有人说你在高中里非法活动——

" ['pegi] [gɑːspt] , [bʌt; bət] ['hæmɪltən] ['dɪdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][dʒʌst] [ðen] .

"	Peggy	gasped	,	but	Hamilton	didn't	give	them	a	chance	to	reply	just	then	.
"	佩吉	倒吸一口气	,	但	汉密尔顿	没有	给	他们	一个	机会	到	回复	只是	然后	.

佩吉倒吸了一口气，但汉密尔顿根本没给他们回答的机会。

" — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][æt; ət][ɔːl] !

"	—	and	that	you	may	not	be	able	to	open	at	all	!
"	—	和	那	你	可能	不是	是	有能力的	到	打开	在	全部	!

“——而且你可能根本就打不开！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

“ [naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ruːmər] ?

“	Now	,	what	about	this	rumor	?
"	现在	,	什么	关于	这	谣言	?

那么，关于这个谣言呢?

[aɪm] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['lɪsnɪŋ] ['ɔːdiəns] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] .

I'm	sure	our	listening	audience	would	like	to	hear	.
我是	当然	我们的	聆听	观众	会	喜欢	到	听到	.

我相信我们的听众会很乐意听到这些。

" [hiː; hi][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] — “ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ]

"	He	sat	back	and	looked	at	them	—	“	as	if	we	were	two	fish	on	a
"	他	卫星	后退	和	看起来	在	他们	—	“	作为	如果	我们	是	二	鱼	在	一个

[hʊk] ,

hook	,
钩	,

他向后靠去，看着他们——“仿佛我们是钩子上的两条鱼，

" ['pegi] [θɔːt] , [ə'gæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	Peggy	thought	,	aghast	at	his	question	.
"	佩吉	想法	,	惊愕	在	他的	问题	.

佩吉心想，被他的问题惊呆了。

[ɪn][ðə; ði] [buːθ] , [ænt] ['heti] [hæd; həd] [tɜːrnd] [biːt] [red] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

In	the	booth	,	Aunt	Hetty	had	turned	beet	red	and	looked	as	though	she
在	这	展位	,	阿姨	赫蒂	有	转向	甜菜	红色的	和	看起来	作为	尽管	她

[maɪt] [ɪk'sploʊd] .

might	explode	.
可能	爆炸	.

在小隔间里，海蒂阿姨的脸涨得通红，看起来好像要爆炸了。

['krɪsɪz] [maʊθ] ['taɪtnd] [ænd; ənd] ['pegi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgri:ɚ] [baɪ] [ðə; ði]
Chris's **mouth** **tightened** **and** **Peggy** **found** **that** **she** **was** **becoming** **angrier** **by** **the**
克里斯的 嘴 收紧 和 佩吉 成立 那 她 曾是 成为 更愤怒 经过 这
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

克里斯的嘴唇紧抿，佩吉发现自己越来越生气。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɜ:rti] [trɪks] — [dʒɑ:n] ['hæmɪltən] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [tu:; tə] “ [plʌg] ” [ðer; ðər]
Of **all** **the** **dirty** **tricks** **—** **John** **Hamilton** **asking** **them** **here** **to** **“** **plug** **”** **their**
的 全部 这 肮脏的 技巧 — 约翰 汉密尔顿 问 他们 这里 到 “ 插头 ” 他们的
['θi:ətər] ,
theater **,**
剧院 ,

在所有那些卑鄙的伎俩中——约翰·汉密尔顿要求他们来这里“宣传”他们的剧院，

[ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['ɪʃu:] !
and **then** **bringing** **out** **this** **issue** **!**
和 然后 带来 出去 这 问题 !

然后又抛出这个问题！

[bʌt; bət] ['pegi] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə]
But **Peggy** **had** **had** **enough** **experience** **with** **her** **father's** **newspaper** **to**
但 佩吉 有 有 足够的 经验 和 她 父亲的 报纸 到
[noʊ] [haʊ] ['nju:zmæn] ['ɑ:pɚˌeɪtəd] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['kaʊntər] .
know **how** **newsmen** **operated** **—** **and** **she** **knew** **how** **to** **counter** **.**
知道 如何 新闻记者 经营的 — 和 她 知道 如何 到 柜台 .

但佩吉在她父亲的报社工作多年，积累了足够的经验，了解新闻工作者的运作方式——她也知道如何应对。

[bɪ'fɔ:r] [kris] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
Before **Chris** **had** **a** **chance** **to** **reply** **,**
前 克里斯 有 一个 机会 到 回复 ,

克里斯还没来得及回应，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ænt] ['heti] ['dʒestʃərɪŋ] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bu:θ] [tu:; tə] [seɪ]
and **in** **the** **face** **of** **Aunt** **Hetty** **gesturing** **frantically** **from** **the** **booth** **to** **say**
和 在 这 脸 的 阿姨 赫蒂 做手势 疯狂地 从 这 展位 到 说
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

面对海蒂阿姨在隔间里疯狂地比划着什么都不能说，

['pegi] [læʃ] [bæk] .
Peggy **lashed** **back** **.**
佩吉 鞭打 后退 .

佩吉反击道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [kwaɪt] ['kɑ:mli] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **”** **she** **said** **quite** **calmly** **.**
“ 哦 , 是的 , ” 她 说 相当 平静地 .

“哦，是的，”她平静地说。

“ [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
“ **We** **saw** **that** **little** **piece** **in** **the** **paper** **.**
“ 我们 锯 那 小的 片 在 这 纸 .

“我们在报纸上看到了那篇小文章。”

['ræðər] ['tʃaɪldɪʃ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Rather **childish** **,** **wasn't** **it** **?**
相当 幼稚 , 不是 它 ?

真是幼稚，不是吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wə:nt, weənt] ['rɛntɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['wʊdnt]

Do	you	know	that	if	we	weren't	renting	the	auditorium	the	high	school	wouldn't
做	你	知道	那	如果	我们	不是	出租	这	礼堂	这	高的	学校	不会

[meɪk] [ə; eɪ] ['peni] [ðɪs] ['sʌmər] ?

make	a	penny	this	summer	?
制作	一个	一分钱	这	夏天	?

你知道吗？如果我们不租用礼堂，这所高中今年夏天就一分钱也赚不到？

[aɪm] [ʃʊr] [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['saɪəns] [læb] .

I'm	sure	you've	heard	of	the	great	need	for	a	new	science	lab	.
我是	当然	你已经	听到	的	这	伟大的	需要	为了	一个	新的	科学	实验室	.

我相信您一定听说过迫切需要一个新的科学实验室。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [veɪn] ,

By	the	way	,	"	she	went	on	in	a	new	vein	,
经过	这	方式	,	"	她	去	在	在	一个	新的	静脉	,

“对了，”她换了个话题继续说道，“

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [help] [reɪz] [fʌndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] , [tu:] —

“	I	wouldn't	be	surprised	if	you	could	help	raise	funds	for	the	school	,	too	—
“	我	不会	是	惊讶	如果	你	可以	帮助	增加	资金	为了	这	学校	,	也	—

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['reɪdioʊ]['proʊgræm] .

with	your	radio	program	.
和	你的	收音机	程序	.

“如果你能通过你的广播节目帮助学校筹集资金，我一点也不会感到惊讶。”

[aɪm] [ʃʊr] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]['doʊneɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:z] [laɪk] [ðæt] ! " -

I'm	sure	people	would	be	glad	to	donate	to	a	cause	like	that	!	"	36
我是	当然	人们	会	是	高兴的	到	捐	到	一个	原因	喜欢	那	!	"	-

我相信人们会很乐意为这样的事业捐款！“36

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['hæməltənz] [tɜ:rn][tu:; tə] [flʌʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ,

It	was	John	Hamilton's	turn	to	flush	,	which	he	did	,
它	曾是	约翰	汉密尔顿的	转动	到	冲洗	,	哪个	他	做过	,

轮到约翰·汉密尔顿冲水了，他照做了。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] [tu:] ['spɑ:rɪŋ] ['pɑ:rtnərz][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntest] .

as	they	looked	at	each	other	like	two	sparring	partners	in	a	contest	.
作为	他们	看起来	在	每个	其他	喜欢	二	陪练	合作伙伴	在	一个	竞赛	.

他们互相对视，就像比赛中的两个陪练伙伴。

[ig'nɔ:ɪŋ] ['pɛgiz] [θrʌst] , [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['fɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Ignoring	Peggy's	thrust	,	he	came	back	firmly	to	the	question	.
忽略	佩吉的	推力	,	他	来了	后退	牢牢	到	这	问题	.

他无视佩吉的催促，坚定地回到问题上来。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:ətər] [meɪ] [nɑ:t]['oʊpən][æt; ət][ɔ:l] ?

“	Is	it	true	that	the	theater	may	not	open	at	all	?
“	是	它	真的	那	这	剧院	可能	不是	打开	在	全部	?

“剧院真的可能完全不开放吗？”

" [ɪn][ðə; ði] [bu:θ] , ['pegi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['sɪgnəlɪŋ] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə][goʊ] .

"	In	the	booth	,	Peggy	could	see	the	engineer	signaling	thirty	seconds	to	go	.
"	在	这	展位	,	佩吉	可以	看	这	工程师	信号传导	三十	秒	到	去	.

在控制室里，佩吉看到工程师示意还有三十秒。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

If	she	hesitated	,
如果	她	犹豫了一下	,

如果她犹豫了，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['θiːətərgoʊər] [maɪt] [tuːn] [aʊt] [ðɪs] ['proʊgræm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	lot	of	potential	theatergoers	might	tune	out	this	program	thinking	of	the
一个	很多	的	潜在的	剧院观众	可能	调	出去	这	程序	思维	的	这

- ['sʌmər] ['θiːətər] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] ,

Kenabeek	Summer	Theater	as	a	myth	,
-	夏天	剧院	作为	一个	神话	,

很多潜在的戏剧观众可能会因为认为肯纳贝克夏季剧院只是一个传说而忽略这个节目。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ðæt] [feɪld] .

as	a	good	idea	that	failed	.
作为	一个	好的	主意	那	失败的	.

这是一个好主意，但最终失败了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [laɪ] , [bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] .

She	couldn't	lie	,	but	perhaps	there	was	another	way	.
她	不能	说谎	,	但	也许	那里	曾是	其他	方式	.

她不能撒谎，但或许还有别的办法。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

She	thought	quickly	,	and	her	pretty	voice	sounded	young	and	gay	as	it
她	想法	迅速地	,	和	她	漂亮的	嗓音	听起来	年轻的	和	同性恋	作为	它

['trævld] [θruː] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

traveled	through	the	microphone	.
旅行	通过	这	麦克风	.

她思维敏捷，甜美的声音通过麦克风传来，听起来年轻而欢快。

“ [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz] ['skedʒuːld] [tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , ['kɜːrt(ə)n][æt; ət] [eɪt] - ['fɔːrti] ,

“	The	theater	is	scheduled	to	open	this	Thursday	night	,	curtain	at	eight	-	forty	,
“	这	剧院	是	已安排	到	打开	这	周四	夜晚	,	窗帘	在	八	-	四十	,

[fɔːr; fər] [dɪr] [ruːθ] .

for	Dear	Ruth	.
为了	亲爱的	露丝	.

“剧院计划于本周四晚开幕，晚上八点四十分开演《亲爱的露丝》。

[wiːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən] ,

We'll	be	looking	forward	to	seeing	you	,	Mr	.	Hamilton	,
出色地	是	寻找	向前	到	看到	你	,	先生	.	汉密尔顿	,

我们期待见到您，汉密尔顿先生。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [jʊr; jər] ['lɪsnɪŋ] ['ɔːdiəns] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] .

and	we	hope	your	listening	audience	will	be	there	,	too	.
和	我们	希望	你的	聆听	观众	将要	是	那里	,	也	.

我们也希望您的听众朋友们能够到场。

” ['pegi] [hæd; həd] [taɪmd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] ['kerfəli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] ['berli]

”	Peggy	had	timed	her	speech	carefully	,	and	Mr	.	Hamilton	had	barely
”	佩吉	有	定时	她	演讲	小心	,	和	先生	.	汉密尔顿	有	仅仅

[taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,

time	to	say	,
时间	到	说	,

佩吉精心安排了她的演讲时间，汉密尔顿先生几乎没有时间开口。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒɑːn] ['hæmɪltən] , [gʊd] [deɪ] .

“	This	is	John	Hamilton	,	good	day	.
“	这	是	约翰	汉密尔顿	,	好的	天	.

“我是约翰·汉密尔顿，您好。”

” [ðə; ði] [red] [laɪt] [bliŋkt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði] [er] !

”	The	red	light	blinked	off	,	and	they	were	off	the	air	!
”	这	红色的	光	眨眼	离开	,	和	他们	是	离开	这	空气	!

“红灯熄灭了，他们就停播了！”

[dʒɑːn] ['hæmɪltən] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

John	Hamilton	took	out	a	handkerchief	and	wiped	his	brow	.
约翰	汉密尔顿	采取	出去	一个	手帕	和	擦拭	他的	眉头	.

约翰·汉密尔顿掏出手帕擦了擦额头。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] , [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

Then	he	looked	at	Peggy	,	laughed	good	-	naturedly	,	and	shook	her	hand	.
然后	他	看起来	在	佩吉	,	笑了	好的	-	自然地	,	和	摇晃	她	手	.

然后他看了看佩吉，爽朗地笑了笑，并和她握了握手。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gest] !

“	You	were	a	charming	guest	!
”	你	是	一个	迷人	客人	!

您是一位非常迷人的客人!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌf] [ə'poʊnənt] !

And	a	tough	opponent	!
和	一个	艰难的	对手	!

而且是个难缠的对手!

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɪn] ,

But	you	win	,
但	你	赢	,

但你赢了。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['θiːətər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː]['oʊpən] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ] [bæk] .

I	won't	say	another	word	about	your	theater	until	you	do	open	—	and	then	I'd	like	to	have	you	both	back	.
我	惯于	说	其他	单词	关于	你的	剧院	直到	你	做	打开	—	和	然后	ID	喜欢	到	有	你	两个都	后退	.

在你们剧院重新开业之前，我不会再多说什么——开业之后，我希望你们俩都能回来。

” [hiː; hi] [ʃʊk] ['krɪsɪz] [hænd] .

”	He	shook	Chris's	hand	.
”	他	摇晃	克里斯的	手	.

他握了握克里斯的手。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æŋgri] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [nuːz] ['bɪznəs] .

“	I	know	you	were	angry	,	but	that's	the	news	business	.
“	我	知道	你	是	生气的	,	但	那就是	这	消息	商业	.

“我知道你很生气，但这就是新闻行业。”

['sɑːri] .

Sorry	.
对不起	.

对不起。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][jʊr; jər]['oʊpənɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

I'll	be	there	for	your	opening	if	I	can	make	it	.	”	37
患病的	是	那里	为了	你的	开幕	如果	我	能	制作	它	.	”	-

如果可以的话，我一定会去参加你的开幕式。”37

[ænt] ['heti] [lʊkt] ['grɪmli] [æt; ət] ['pegi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ðə; ði]['stuːdioʊ] [dɔːr] .

Aunt	Hetty	looked	grimly	at	Peggy	as	they	walked	out	the	studio	door	.
阿姨	赫蒂	看起来	阴沉地	在	佩吉	作为	他们	步行	出去	这	工作室	门	.

走出工作室大门时，海蒂阿姨狠狠地看了佩吉一眼。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

“	I	hope	you	knew	what	you	were	doing	,	young	lady	,	”	she	said	under	her
”	我	希望	你	知道	什么	你	是	正在做	,	年轻的	女士	,	”	她	说	在下面	她

[breθ] .

breath	.
气息	.

“我希望你知道自己在做什么，小姑娘，”她低声说道。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

“	You	shouldn't	have	said	a	thing	!
”	你	不应该	有	说	一个	事物	!

你不该说那些话！

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] ['oʊpən] ,

If	we	don't	open	,
如果	我们	不	打开	,

如果我们不开放，

[juːl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋstɑːk] [ʌv; əv] [maɪ] ['nɛfjuːz] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪn] — [tuː; tə] [seɪ]

you'll	have	made	a	laughingstock	of	my	nephew's	name	and	mine	—	to	say
你会	有	制成	一个	笑柄	的	我的	侄子的	姓名	和	矿	—	到	说

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['θiːətər] !

nothing	of	the	theater	!
没有什么	的	这	剧院	!

你不仅会让我侄子和我的名字都成为笑柄，更别提剧院的事了！

” [ænt] ['heti] [droʊv] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ] [θɪk] [ðæt] ['pegi] [ænd; ənd] [krɪs] ['dɪdnt] [hæv; həv]

”	Aunt	Hetty	drove	back	in	a	silence	so	thick	that	Peggy	and	Chris	didn't	have
”	阿姨	赫蒂	驾驶	后退	在	一个	沉默	所以	厚的	那	佩吉	和	克里斯	没有	有

[ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	courage	to	break	it	.
这	勇气	到	休息	它	.

“海蒂阿姨开车返回的路上，车厢里一片寂静，佩吉和克里斯都没有勇气打破这片沉默。”

['pegi] [felt] [ə'kjuːtli] ['mɪzrəb(ə)l] .

Peggy	felt	acutely	miserable	.
佩吉	毛毡	急性	悲惨的	.

佩吉感到无比痛苦。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [rɔːŋ] ?

Had	she	done	wrong	?
有	她	完毕	错误的	?

她做错什么了吗？

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [krɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?

She	leaned	over	to	Chris	and	whispered	,	“	What	else	could	I	do	?
她	倾斜	超过	到	克里斯	和	低声说道	,	“	什么	别的	可以	我	做	?

她俯身靠近克里斯，低声说：“我还能怎么办呢？”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiːz] [raɪt] .

But	maybe	she's	right	.
但	或许	她是	正确的	.

但也许她是对的。

['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn'sted] .

Maybe	I	should	have	let	you	speak	instead	.
或许	我	应该	有	让	你	说话	反而	.

或许我应该让你发言。

[naʊ] [aɪv] ['prɑːbəbli] [mest] ['evriθɪŋ] [ʌp] ! ”

Now	I've	probably	messed	everything	up	!	”
现在	我已经	大概	搞砸了	一切	向上	!	”

现在我可能把一切都搞砸了！

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
“ But I would have said the same thing !
” 但 我 会 有 说 这 相同的 事物 !

“但我也会这么说！”

” [krɪs] ['wɪspəd] [bæk] .
” Chris whispered back .
” 克里斯 低声说道 后退 .

克里斯低声回应道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][mæd] !
“ I was mad !
” 我 曾是 疯狂的 !

“我当时很生气！”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] ['pegi] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] .
” He nodded at Peggy warmly , and she smiled back .
” 他 点头 在 佩吉 热情地 , 和 她 微笑 后退 .

他热情地点了点头，佩吉也回以微笑。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [krɪs] [hɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .
She liked Chris Hill , there was no question about that .
她 喜欢 克里斯 爬坡道 , 那里 曾是 不 问题 关于 那 .

她喜欢克里斯·希尔，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] , [bʌt; bət] ['wʌndərfəli] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .
He was impulsive , but wonderfully kind and engaging .
他 曾是 冲动 , 但 太棒了 种类 和 引人入胜 .

他性格冲动，但为人非常善良，富有魅力。

[ænt] ['heti] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Aunt Hetty dropped them off in front of the high school and was about to
阿姨 赫蒂 掉落 他们 离开 在 正面 的 这 高的 学校 和 曾是 关于 到
[draɪv] [ə'weɪ] [wen] ['dæni] ['dʌn] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] .
drive away when Danny Dunn came racing out of the stage door .
驾驶 离开 什么时候 丹尼 邓恩 来了 赛车 出去 的 这 阶段 门 .

海蒂阿姨把他们送到高中门口，正要开车离开时，丹尼·邓恩从舞台门冲了出来。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Wait a minute !
” 等待 一个 分钟 !

“等一下！

” [hiː; hi] [jeld] , ['terɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði]
” he yelled , tearing over to the car and waving a piece of paper in the
” 他 大喊 , 撕裂 超过 到 这 车 和 挥手 一个 片 的 纸 在 这
[er] .
air .
空气 .

他大喊着，冲到车旁，挥舞着一张纸。

“ [wiː; wi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [pæntɪd] , ['hændɪŋ] [ænt] ['heti] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
“ We opened it , ” he panted , handing Aunt Hetty the telegram .
“ 我们 打开 它 , ” 他 喘息 , 处理 阿姨 赫蒂 这 电报 .

“我们打开了，”他气喘吁吁地说着，把电报递给了海蒂阿姨。

“ [its] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [weɪt] .
“ It's to you and all of us , but we couldn't wait .
” 它是 到 你 和 全部 的 我们 , 但 我们 不能 等待 .

“这既是献给你们的，也是献给我们所有人的，但我们等不及了。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['brɪliənt] [gɜːrl] !
Where's **that** **brilliant** **girl** **!**
在哪里? 那 杰出的 女孩 !

那位才华横溢的女孩在哪儿!

" [hiː; hi] [geɪv] ['pegi] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" **He** **gave** **Peggy** **a** **tremendous** **pat** **on** **the** **back** **.**
" 他 给予 佩吉 一个 巨大的 拍 在 这 后退 .

他狠狠地拍了拍佩吉的背。

" [wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['nɪrli] [hæd; həd] [hɑːrt] ['feɪljər] [wen] [hiː; hi] [pɪnd]
" **We** **listened** **to** **you** **—** **and** **we** **nearly** **had** **heart** **failure** **when** **he** **pinned**
" 我们 听着 到 你 — 和 我们 几乎 有 心 失败 什么时候 他 已置顶
[juː; jʊ] [daʊn] .
you **down** **.**
你 向下 .

"我们听了你的话——当他把你按倒在地时，我们差点心脏骤停。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] , [bʌt; bət] — " -
There **wasn't** **time** **to** **call** **you** **at** **the** **studio** **,** **but** **—** **"** **38**
那里 不是 时间 到 称呼 你 在 这 工作室 , 但 — " -

当时没时间给你工作室打电话，但是——"38

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] , " [ænt] ['heti] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm]
" **I** **suppose** **I** **owe** **you** **an** **apology** **,** **"** **Aunt** **Hetty** **interrupted** **,** **handing** **the** **telegram**
" 我 认为 我 欠 你 一个 道歉 , " 阿姨 赫蒂 中断 , 处理 这 电报
[tuː; tə] ['pegi] ,
to **Peggy** **,**
到 佩吉 ,

"我想我应该向你道歉，"海蒂姨妈打断了她们的话，把电报递给了佩吉。

" [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [tʃæns] .
" **but** **I** **still** **think** **you** **were** **taking** **a** **terrible** **chance** **.**
" 但 我 仍然 思考 你 是 采取 一个 糟糕的 机会 .

但我仍然认为你冒了很大的风险。

['terəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] .
Terrible **,** **"** **she** **repeated** **,** **but** **her** **eyes** **were** **twinkling** **.**
糟糕的 , " 她 重复 , 但 她 眼睛 是 闪烁 .

"太可怕了，"她重复道，但她的眼睛却闪闪发光。

['evriθɪŋ] [oʊ'keɪ] [stɑːp] [kə'mɪʃənər] ['gɪvz] [goʊ] [ə'hed] [stɑːp] ['diːteɪlz] [ɑːn] [rɪ'tɜːrn]
EVERYTHING **OK** **STOP** **COMMISSIONER** **GIVES** **GO** **AHEAD** **STOP** **DETAILS** **ON** **RETURN**
一切 好的 停止 专员 给予 去 前方 停止 细节 在 返回
[tə'mɑːroʊ] [stɑːp] [ˌhælɪ'luːjə] RICHARD39
TOMORROW **STOP** **HALLELUJAH** **RICHARD39**
明天 停止 哈利路亚 RICHARD39

一切正常，专员已批准，详情将于明日公布，哈利路亚！RICHARD39

" [oʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
" **Oh** **,** **thank** **goodness** **!**
" 哦 , 感谢 善良 !

"哦，谢天谢地！"

" ['pegi] [kraɪd] .
" **Peggy** **cried** **.**
" 佩吉 哭 .

佩吉哭了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] [wept] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət] ['dæniːz] [ɪk'saɪtmənt] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm]

She	could	have	almost	wept	with	relief	,	but	Danny's	excitement	affected	them
她	可以	有	几乎	哭泣	和	宽慰	,	但	丹尼的	激动	做作的	他们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

她几乎喜极而泣，但丹尼的兴奋也感染了在场的所有人。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [terz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hʌg] [ænd; ənd] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] ['dæni] ['pʊlɪŋ]

and	instead	of	tears	there	were	hugs	and	handshakes	and	Danny	pulling
和	反而	的	眼泪	那里	是	拥抱	和	握手	和	丹尼	拉

['pegi] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] “ [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl] [huː] ['evər] ['greɪst]

Peggy	back	to	the	theater	to	display	“	the	most	intelligent	girl	who	ever	graced
佩吉	后退	到	这	剧院	到	展示	“	这	最多	聪明的	女孩	WHO	曾经	恩赐

[ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] ！ ”

a	stock	company	!	”
一个	库存	公司	！	”

取而代之的是拥抱和握手，而不是眼泪。丹尼拉着佩吉回到剧院，向大家展示“有史以来最聪明的剧团女孩”！

“ [ɪn'telɪdʒənt] ！

“	Intelligent	!
“	聪明的	！

“聪明的！

” ['pegi] [læft] .

”	Peggy	laughed	.
”	佩吉	笑了	.

佩吉笑了。

“ [oʊ] , ['dæni] , [dʒʌst] ['lʌki] ！ ”

“	Oh	,	Danny	,	just	lucky	!	”
“	哦	,	丹尼	,	只是	幸运的	！	”

“哦，丹尼，真是幸运！”

“ ['ment(ə)l] [tə'lepəθi] , ” ['dæni] [ɪn'sɪstɪd] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [ɪn'telɪdʒəns] ！ ” -

“	Mental	telepathy	,	”	Danny	insisted	,	“	and	that	takes	intelligence	!	”	40
“	精神的	心灵感应	,	”	丹尼	坚持	,	“	和	那	需要	智力	！	”	-

“心灵感应，”丹尼坚持说，“那需要智力！”40

“ [hæv; həv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ['æftər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , ” [ænt] ['heti] [kɔːld] .

“	Have	everybody	come	to	my	house	after	rehearsal	,	”	Aunt	Hetty	called	.
“	有	大家	来	到	我的	房子	后	排演	,	”	阿姨	赫蒂	称为	.

“排练结束后，让大家都到我家来，”海蒂阿姨喊道。

“ [wiːl] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

“	We'll	celebrate	the	good	news	.
“	出色地	庆祝	这	好的	消息	.

“我们会庆祝这个好消息。”

[ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [kris] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːr] .

That's	a	nice	girl	,	”	she	remarked	to	Chris	,	who	was	still	standing	by	the	car	.
那就是	一个	好的	女孩	,	”	她	评论	到	克里斯	,	WHO	曾是	仍然	常设	经过	这	车	.

“那是个不错的女孩，”她对仍然站在车旁的克里斯说道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['heɪsti] .

“	Even	if	she	is	a	little	hasty	.
“	甚至	如果	她	是	一个	小的	仓促	.

即使她有点鲁莽。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Not	that	you	wouldn't	have	said	the	same	thing	.
不是	那	你	不会	有	说	这	相同的	事物	.

当然，你也会这么说。

" ['stɑːrtld] , [kris] [stɛərd][æt; ət] [ænt] ['heti] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [smaɪl] .

"	**Startled**	,	**Chris**	**stared**	**at**	**Aunt**	**Hetty**	,	**who**	**gave**	**him**	**an**	**understanding**	**smile**	**.**
"	惊慌	,	克里斯	凝视	在	阿姨	赫蒂	,	WHO	给予	他	一个	理解	微笑	.

克里斯吓了一跳，盯着海蒂阿姨，海蒂阿姨对他露出了理解的微笑。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ænt] ['heti] [mɪst] . -

Even	**in**	**a**	**whisper**	,	**it**	**seemed**	,	**there**	**was**	**very**	**little**	**that**	**Aunt**	**Hetty**	**missed**	**.**	**41**	-
甚至	在	一个	耳语	,	它	似乎	,	那里	曾是	非常	小的	那	阿姨	赫蒂	错过	.		-

即使是耳语，似乎也很少有赫蒂阿姨会错过的。41

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

A	**Favorable**	**Decision**
一个	有利	决定

有利的裁决

[wen] ['ritʃəd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [wɜːrdz]

When	**Richard**	**returned**	**from**	**Albany**	**the**	**next**	**day**	**he**	**couldn't**	**find**	**enough**	**words**
什么时候	理查德	返回	从	奥尔巴尼	这	下一个	天	他	不能	寻找	足够的	字

[tuː; tə] [preɪz] ['pegi] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

to	**praise**	**Peggy**	**for**	**what**	**she**	**had**	**said**	**on**	**the**	**radio**	**.**
到	称赞	佩吉	为了	什么	她	有	说	在	这	收音机	.

第二天理查德从奥尔巴尼回来后，对佩吉在广播里说的话赞不绝口，说不出多少话来表达他的感激之情。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] [wʌz; wəz][ˌʌp'set] , " ['pegi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

“	**But**	**your**	**aunt**	**was**	**upset**	**,**	**"**	**Peggy**	**exclaimed**	**,**	**“**	**and**	**she**	**might**	**have**	**been**
"	但	你的	阿姨	曾是	沮丧的	,	"	佩吉	惊呼	,	"	和	她	可能	有	到过

[raɪt] !

right	**!**
正确的	!

“但是你姑妈很生气，”佩吉惊呼道，“而且她可能是对的！”

[dʒʌst] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] ['oʊpənd] — "

Just	**suppose**	**we**	**couldn't**	**have**	**opened**	**—**	**"**
只是	认为	我们	不能	有	打开	—	"

假设我们当时无法打开——”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] , " ['ritʃəd] [sed] .

“	**It**	**wouldn't**	**have**	**made**	**a**	**bit**	**of**	**difference**	**,**	**"**	**Richard**	**said**	**.**
"	它	不会	有	制成	一个	少量	的	不同之处	,	"	理查德	说	.

“那根本不会有任何区别，”理查德说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt]['oʊpən] ,

“	**But**	**if**	**you**	**had**	**said**	**we**	**might**	**not**	**open**	**,**
"	但	如果	你	有	说	我们	可能	不是	打开	,

“但如果你说我们可能不会开业，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst] ! "

think	**of**	**all**	**the**	**audience**	**we**	**would**	**have**	**lost**	**!**	**"**
思考	的	全部	这	观众	我们	会	有	丢失的	!	"

想想我们会失去多少观众！

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " ['pegi] [dɪ'klerd] ['hæpɪli] .

“	**That's**	**exactly**	**what**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**,**	**"**	**Peggy**	**declared**	**happily**	**.**
"	那就是	确切地	什么	我	曾是	思维	的	,	"	佩吉	声明	快乐地	.

“我正是这么想的，”佩吉高兴地说。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [went] [ə'hed] .
“ That's why I went ahead .
” 那就是 为什么 我 去 前方 .

这就是我继续前进的原因。

” ['ritʃəd] [kɔ:ld] [ðə; ði][kæst] [tə'geðər] [ɑ:n][steɪdʒ][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]
” Richard called the cast together on stage to tell them what had happened in
” 理查德 称为 这 投掷 一起 在 阶段 到 告诉 他们 什么 有 发生 在
['ɔ:lbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

“理查德把演员们叫到台上，告诉他们奥尔巴尼发生的事情。

“ [aɪ][gɑ:t] ['pænɪki] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] — ['ɔ:lmoʊst]
“ I got panicky when I heard that the commissioner was out of town — almost
“ 我 得到 惊慌失措 什么时候 我 听到 那 这 专员 曾是 出去 的 镇 — 几乎
[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [treɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !
decided to hire a guide and try to trail him in the woods !
决定 到 聘请 一个 指导 和 尝试 到 踪迹 他 在 这 树林 !

“听说专员不在城里，我吓坏了——差点就决定雇个向导，在树林里跟踪他！”

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['seɪɪŋ] ['hi:d] [rɪ'tɜ:rn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
But then he sent a wire from some little town saying he'd return Monday
但 然后 他 发送 一个 金属丝 从 一些 小的 镇 说 他会 返回 周一
,
,
,

但随后他从某个小镇发来电报说他周一会回来。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] . ”
so I decided to wait . ”
所以 我 决定 到 等待 . ”

所以我决定等等看。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [tʃʌk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [dres] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [tə'mɑ:roʊ]
“ By the way , ” Chuck interrupted , “ you know we have dress rehearsal tomorrow
“ 经过 这 方式 , ” 查克 中断 , “ 你 知道 我们 有 裙子 排演 明天
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“对了，”查克打断道，“你知道我们明天晚上有彩排吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wi:; wi]['oʊpən] !
and the next night we open !
和 这 下一个 夜晚 我们 打开 !

第二天晚上我们就开业！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [sent] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pepərz] [jet] ?
Have you sent anything to the papers yet ?
有 你 发送 任何事物 到 这 文件 然而 ?

你给报社投稿了吗?

[dʌz] [ðə; ði] [taʊn] [noʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['oʊpən] ? ” -
Does the town know we're going to open ? ” 42
做 这 镇 知道 是 去 到 打开 ? ” -

镇上的人知道我们要开业吗？”42

['ritʃəd] [geɪv] [tʃʌk] [æn; ən] [ə'mju:zd] “ [wer] - [du:] - [ju:; jʊ] - [θɪŋk] - [aɪv] - [bɪn] ” [lʊk] .
Richard gave Chuck an amused “ where - do - you - think - I've - been ” look .
理查德 给予 查克 一个 觉得好笑 “ 在哪里 - 做 - 你 - 思考 - 我已经 - 到过 ” 看 .

理查德饶有兴致地看了查克一眼，眼神仿佛在问：“你以为我去了哪里？”

“ ['mɪstər] . ['krɔzbi] , [aɪ] [sent] [aʊt] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [pres] [rɪ'liːsɪz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm]

“	**Mr**	**.**	**Crosby**	**,**	**I**	**sent**	**out**	**at**	**least**	**six**	**press**	**releases**	**Monday**	**afternoon**	**from**
”	先生	.	克罗斯比	,	我	发送	出去	在	至少	六	按	发布	周一	下午	从

['ɔːlbəni] .

Albany	**.**
奥尔巴尼	.

“克罗斯比先生，我周一下午从奥尔巴尼发出了至少六份新闻稿。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [leɪk] - , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] , [tuː] .

Not	**only**	**to**	**Lake**	**Kenabeek**	**,**	**but**	**to**	**the**	**New**	**York**	**papers**	**,**	**too**	**.**
不是	仅有的	到	湖	-	,	但	到	这	新的	约克	文件	,	也	.

不仅肯纳比克湖报道了此事，纽约的报纸也报道了此事。

[ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['peɪpər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ðɪs] — [ɪts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪʃuː] , [juː; jʊ]

The	**Albany**	**paper**	**is**	**running**	**a**	**long**	**article**	**on**	**this**	**—**	**it's**	**an**	**interesting**	**issue**	**,**	**you**
这	奥尔巴尼	纸	是	跑步	一个	长的	文章	在	这	—	它是	一个	有趣的	问题	,	你

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

奥尔巴尼的报纸刊登了一篇关于此事的长文——你知道，这是一个很有意思的问题。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [pres] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

I	**wouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**we**	**get**	**a**	**good**	**press**	**all**	**around**	**.**
我	不会	是	惊讶	如果	我们	得到	一个	好的	按	全部	大约	.

如果媒体报道全面好评，我不会感到惊讶。

[ðə; ði] [sleid] ['brʌðərz] [meɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [helpt] [ðɪs] ['θiːətər] !

The	**Slade**	**brothers**	**may**	**have**	**actually**	**helped**	**this**	**theater**	**!**
这	斯莱德	兄弟	可能	有	实际上	帮助	这	剧院	!

斯莱德兄弟或许真的帮助过这家剧院!

” [kris] [læft] [aʊt] [laʊd] .

”	**Chris**	**laughed**	**out**	**loud**	**.**
”	克里斯	笑了	出去	大声	.

克里斯大笑起来。

“ [aɪl] [bet] [ðeɪ] [lʌv] [ðæt] [aɪ'diːə] ! ”

“	**I'll**	**bet**	**they**	**love**	**that**	**idea**	**! ”**
“	患病的	赌注	他们	爱	那	主意	! ”

“我敢肯定他们会喜欢这个主意！”

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] !

“	**Oh**	**,**	**certainly**	**!**
“	哦	,	当然	!

“哦，当然！”

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['belz] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , ” ['ælɪsən] [drɔːld] .

They'll	**be**	**here**	**with**	**bells**	**on**	**Thursday**	**night**	**,**	**”**	**Alison**	**drawled**	**.**
他们会	是	这里	和	铃铛	在	周四	夜晚	,	”	艾莉森	拖长音	.

“他们周四晚上会带着钟声来这里，”艾莉森慢吞吞地说。

['maɪk(ə)l] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [tuː] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siːn] [peɪnt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Michael	**Miller**	**was**	**listening**	**,**	**too**	**,**	**covered**	**with**	**scene**	**paint**	**as**	**usual**	**,**
迈克尔	磨坊主	曾是	聆听	,	也	,	涵盖	和	场景	画	作为	通常	,

迈克尔·米勒也在听，像往常一样，他身上沾满了舞台布景颜料。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːrpəntɜ-z] ['eɪprən] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] .

and	**wearing**	**his**	**carpenter's**	**apron**	**stuffed**	**with**	**tools**	**.**
和	穿着	他的	木匠的	围裙	填充	和	工具	.

他穿着塞满工具的木匠围裙。

“ [aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] , [wi:l] [bi:; bi] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
“ I'll bet anything that when they hear about this , we'll be hearing from them
“ 患病的 赌注 任何事物 那 什么时候 他们 听到 关于 这 , 出色地 是 听力 从 他们
[ə'gen] !
again !
再次 !

“我敢打赌，当他们听到这件事的时候，我们还会再次收到他们的消息！”

[ðoʊz] [bɔɪz] [dəunt] [gɪv] [ʌp][soʊ] ['i:zəli] ! ”
Those boys don't give up so easily ! ”
那些 男孩们 不 给 向上 所以 容易地 ! ”

这些孩子可没那么容易放弃！

“ [oʊ] , [naʊ] , ['maɪk(ə)l] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'mɔn,streɪtid] , “ [ðeə(r)] [nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] —
“ Oh , now , Michael , ” his father remonstrated , “ they're not as bad as all that —
“ 哦 , 现在 , 迈克尔 , ” 他的 父亲 抗议 , “ 它们是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 —
”
”
”

“哦，迈克尔，”他父亲劝道，“他们并没有那么糟糕——”

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] !
“ I want to hear what happened !
“ 我 想 到 听到 什么 发生 !

“我想知道发生了什么事！”

” ['ri:tə] ['ɜ:dʒd] ['ritʃəd] .
” Rita urged Richard .
” 丽塔 敦促 理查德 .

丽塔催促理查德说。

“ [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ]['wæŋgəld] [ðɪs] [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sed] — ”
“ We don't know how you wangled this or what the commissioner said — ”
“ 我们 不 知道 如何 你 设法 这 或者 什么 这 专员 说 — ”

“我们不知道你是怎么搞定这件事的，也不知道专员说了什么——”

“ [wel] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” ['ritʃəd] [bɪ'gæn] .
“ Well , I explained our problem to him , ” Richard began .
“ 出色地 , 我 解释 我们的 问题 到 他 , ” 理查德 开始 .

“嗯，我向他解释了我们的问题，”理查德开口说道。

“ [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt] - ['meɪkɪŋ]
“ That someone had questioned the legality of operating a profit - making
“ 那 某人 有 被质问 这 合法性 的 操作 一个 利润 - 制作
['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] ,
business in a school ,
商业 在 一个 学校 ,

“有人质疑在学校里经营营利性企业的合法性，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rt] [prə'si:dɪŋz] [ɪf] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] .
and that we were threatened with court proceedings if we continued .
和 那 我们 是 威胁 和 法庭 诉讼程序 如果 我们 持续 .

我们被告知，如果我们继续下去，将会面临法庭诉讼。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [waɪ] — [ðə; ði] ['brʌðərz] [sleid] [ænd; ənd][ðer; ðər]

I	told	him	who	was	behind	it	and	why	—	the	brothers	Slade	and	their
我	讲述	他	WHO	曾是	在后面	它	和	为什么	—	这	兄弟	斯莱德	和	他们的

['muːvi] [haʊs] — [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [baɪ]

movie	house	—	and	I	also	explained	that	we	were	helping	the	school	by
电影	房子	—	和	我	还	解释	那	我们	是	帮助	这	学校	经过

['aʊər; ɑːr] [rent] .

our	rent	.
我们的	租	.

我告诉他幕后黑手是谁以及原因——是斯莱德兄弟和他们的电影院——我还解释说，我们通过支付房租来帮助学校。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ə'griːd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

Of	course	,	he	couldn't	have	agreed	more	with	that	,
的	课程	,	他	不能	有	同意	更多的	和	那	,

当然，他对此完全赞同。

['noʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fʌndz] !

knowing	as	much	as	he	does	about	educational	funds	!
会心	作为	很多	作为	他	做	关于	教育	资金	!

他对教育基金的了解真是令人惊叹！

[ænd; ənd][aɪ] [ræntid] — ['riːəli] [ræntid] — [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] - ['sʌmər] ['θiːətər] [kʊd; kəd][duː]

And	I	ranted	—	really	ranted	—	about	what	the	Kenabeek	Summer	Theater	could	do
和	我	咆哮	—	真的	咆哮	—	关于	什么	这	-	夏天	剧院	可以	做

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] — [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] .

for	this	town	—	and	the	whole	area	—	and	the	school	.
为了	这	镇	—	和	这	所有的	区域	—	和	这	学校	.

我滔滔不绝地讲述了肯纳比克夏季剧院能为这个小镇、整个地区和学校带来什么。

" ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [dɪ'kleɪmɪŋ] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Richard	was	declaiming	now	as	he	walked	back	and	forth	in	front	of	the
"	理查德	曾是	朗诵	现在	作为	他	步行	后退	和	前进	在	正面	的	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

“理查德一边在舞台前来回踱步，一边慷慨激昂地演讲着。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kæst][wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] . -

and	the	cast	was	highly	amused	.	43
和	这	投掷	曾是	高度	觉得好笑	.	-

演员们都觉得非常有趣。43

" [soʊ] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [sʌm; səm] [taɪm] [suːn] .

"	So	,	the	commissioner	promised	to	look	into	the	matter	some	time	soon	.
"	所以	,	这	专员	承诺	到	看	进入	这	事情	一些	时间	很快	.

“因此，专员承诺会尽快调查此事。”

" ['ritʃəd] [stɑːpt] [drə'mætɪkli] .

"	Richard	stopped	dramatically	.
"	理查德	停止	戏剧性地	.

理查德突然停了下来。

" [sʌm; səm] [taɪm] [suːn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['ɑːbviəsli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][kæst] .

"	Some	time	soon	,	"	he	repeated	,	obviously	enjoying	the	effect	on	the	cast	.
"	一些	时间	很快	,	"	他	重复	,	明显地	享受	这	影响	在	这	投掷	.

“不久之后，”他重复道，显然很享受这种效果给演员们带来的影响。

" [waɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] [hæm] !

"	Why	,	he's	a	regular	ham	!
"	为什么	,	他是	一个	常规的	火腿	!

“哎呀，他可是个十足的戏精！”

" ['pegi] [θɔ:t] , ['grɪnɪŋ] .
" Peggy thought , grinning .
" 佩吉 想法 , 咧嘴笑 .

佩吉咧嘴一笑，心想。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ˌem 'i:] , " ['ritʃəd] [kən'tɪnju:d] , ['læfɪŋ] [hɪm'self] .
" Well , you should have seen me , " Richard continued , laughing himself .
" 出色地 , 你 应该 有 已见 我 , " 理查德 持续 , 笑 他自己 .

"哎呀，你应该看看我当时的样子，"理查德笑着继续说道。

" [aɪ] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] [si:t] , [li:nd] ['oʊvər] [ðə; ði] [desk] , [stɛərd] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,
" I got up from my seat , leaned over the desk , stared him straight in the eye ,
" 我 得到 向上 从 我的 座位 , 倾斜 超过 这 桌子 , 凝视 他 直的 在 这 眼睛 ,

"我从座位上站起来，俯身越过桌子，直直地盯着他的眼睛，

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [eɪdʒ] ,
and said , as if this was the biggest thing since the end of the Ice Age ,
和 说 , 作为 如果 这 曾是 这 最大 事物 自从 这 结尾 的 这 冰 年龄 ,

他说道，仿佛这是自冰河时代结束以来最大的事件一样。

- [ðə; ði] - ['sʌmər] ['θi:ətər] ['əupənz] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] .
' The Kenabeek Summer Theater opens on Thursday .
- 这 - 夏天 剧院 打开 在 周四 .

"肯纳贝克夏季剧院将于周四开幕。"

[ðɪs] ['θɜ:rzdeɪ] ! - "
This Thursday ! ' "
这 周四 ! - "

本周四!

" [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [du:] ?
" What did he do ?
" 什么 做过 他 做 ?

他做了什么?

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

" ['meri] ['hɑ:pkɪnz] [æskt] ['breθləsli] .
" Mary Hopkins asked breathlessly .
" 玛丽 霍普金斯 问 气喘吁吁 .

"玛丽·霍普金斯气喘吁吁地问道。"

" [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hi:d] ['betər] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !
" He decided that he'd better do something about it !
" 他 决定 那 他会 更好的 做 某物 关于 它 !

他决定最好采取点行动!

" ['ritʃəd] [læft] .
" Richard laughed .
" 理查德 笑了 .

理查德笑了。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gælvənaɪzd] !
" He was galvanized !
" 他 曾是 镀锌 !

他受到了鼓舞!

[hi:; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [tu:; tə] [drɑ:p] ['evriθɪŋ] ,
He told his secretary to drop everything ,
他 讲述 他的 秘书 到 降低 一切 ,

他让秘书放下手头的一切工作，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	together	we	went	through	a	list	of	all	the	companies	operating	in	the
和	一起	我们	去	通过	一个	列表	的	全部	这	公司	操作	在	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

我们一起核对了该州所有运营公司的名单。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [tuː] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [haɪ] [skuːlz] !

We	found	that	two	other	companies	were	playing	in	high	schools	!
我们	成立	那	二	其他	公司	是	玩耍	在	高的	学校	!

我们发现还有另外两家公司也在高中校园里开展业务!

[ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] [ə'hed] [hɪr] , [ðoʊz] ['θiətəz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [foʊld] , [tuː] ! -

If	we	couldn't	go	ahead	here	,	those	theaters	would	have	to	fold	,	too	!	44
如果	我们	不能	去	前方	这里	,	那些	剧院	会	有	到	折叠	,	也	!	-

如果我们在这里无法继续推进，那些剧院也得倒闭！44

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [fer] , [ænd; ənd] [jet] ,

“	Well	,	it	didn't	seem	fair	,	and	yet	,
“	出色地	,	它	没有	似乎	公平的	,	和	然而	,

“嗯，这似乎不太公平，然而，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉戴草帽(Peggy Goes Straw Hat)
第3/9页

[sɪns] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] ['kwestʃənd] [ðə; ði][lɪ'gæləti][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] ,
since no one had ever before questioned the legality of playing in a school ,
自从 不 一 有 曾经 前 被质问 这 合法性 的 玩耍 在 一个 学校 ,

由于之前从未有人质疑过在学校里玩游戏的合法性，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['presɪdənt] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .
there was no precedent to go by .
那里 曾是 不 先例 到 去 经过 .

没有先例可循。

[ænd; ənd][noʊ][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kɔːrt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !
And no time to get a court decision !
和 不 时间 到 得到 一个 法庭 决定 !

根本没时间等法院判决!

" ['ritʃəd] [wʌz; wəz]['veri] ['sɪriəs] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæst] ['lisnd] ['ɪntrəstɪdlɪ] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn]
" Richard was very serious now , and the cast listened interestedly , hanging on
" 理查德 曾是 非常 严肃的 现在 , 和 这 投掷 听着 饶有兴趣地 , 绞刑 在
['evri] [wɜːrd] .
every word .
每一个 单词 .

“理查德现在非常严肃，演员们都饶有兴致地听着，认真聆听着他说的每一个字。

“ [soʊ] ,
“ So ,
" 所以 ,

“所以，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['liːgəli] [wʌz; wəz][tuː; tə]
the commissioner decided that the only thing he could do legally was to
这 专员 决定 那 这 仅有的 事物 他 可以 做 合法地 曾是 到
[poʊ'spoʊn][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['leɪbər] [deɪ] !
postpone a decision until Labor Day !
推迟 一个 决定 直到 劳动 天 !

专员认为，他唯一能合法做的就是将决定推迟到劳动节之后!

[ɪf] ['eniwʌn] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] ,
If anyone raises the question again ,
如果 任何人 提高 这 问题 再次 ,

如果有人再次提出这个问题，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['leɪbər] [deɪ] —
they will be informed that nothing can be done about it until after Labor Day —
他们 将要 是 知情的 那 没有什么 能 是 完毕 关于 它 直到 后 劳动 天 —
[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
and by that time ,
和 经过 那 时间 ,

他们会被告知，在劳动节之前对此无能为力——而到那时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði] ['θiətəz] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['siːznz] ! "
of course , all the theaters will have finished their seasons ! "
的 课程 , 全部 这 剧院 将要 有 完成的 他们的 季节 ! "

当然，所有剧院的演出季都已经结束了!

“ ['veri] ['klevər] !
“ Very clever !
” 非常 聪明的 !

“非常聪明！”

” ['mɪstər] . ['mɪlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .
” Mr . Miller nodded thoughtfully .
” 先生 . 磨坊主 点头 深思熟虑 .

米勒先生若有所思地点了点头。

“ ['veri] ['klevər] [ɪn'diːd] ! ”
“ Very clever indeed ! ”
” 非常 聪明的 的确 ! ”

“真是太聪明了！”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” ['ritʃəd] ['ædɪd] .
“ Yes , but there's one other little thing , ” Richard added .
” 是的 , 但 有 一 其他 小的 事物 , ” 理查德 额外 .

“是的，但还有一件小事，”理查德补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dɪ'saɪdɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [skweltʃ] ['eni] ['ruːməz] [ɔːr] [nuː] ['kwestʃənz] ,
“ It was also decided , in order to squelch any rumors or new questions ,
” 它 曾是 还 决定 , 在 命令 到 静音 任何 谣言 或者 新的 问题 ,

“为了平息任何谣言或新的疑问，还决定……”

[ðæt] [ðɪs] ['θiːətər] [wɪl] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn][ə; eɪ][nɑːn] - ['prɑːfɪt]['beɪsɪs] . ”
that this theater will operate on a non - profit basis . ”
那 这 剧院 将要 操作 在 一个 非 - 利润 基础 . ”

该剧院将以非营利方式运营。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ][nɑːn] - ['prɑːfɪt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ?
“ We are now a non - profit organization ?
” 我们 是 现在 一个 非 - 利润 组织 ?

“我们现在是一家非营利组织吗？”

” [tʃʌk] [æskt] ['sloʊli] .
” Chuck asked slowly .
” 查克 问 缓慢地 .

查克缓缓问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] , ” ['ritʃəd] [rɪ'plaɪd] .
“ We are indeed , ” Richard replied .
” 我们 是 的确 , ” 理查德 回复 .

“的确如此，”理查德回答道。

“ ['eni] ['mʌni] [left] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ['æftər] [ɪk'spensɪz] ,
“ Any money left over at the end of the season , after expenses ,
” 任何 钱 左边 超过 在 这 结尾 的 这 季节 , 后 开支 ,

“赛季结束后扣除各项开支后剩余的任何资金，

[goʊz][tuː; tə][ðə; ði] - [haɪ] [skuːl] [tɔːrd] [ðer; ðər] [nuː] ['saɪəns] [læb] . ”
goes to the Kenabeek High School toward their new science lab . ”
去 到 这 - 高的 学校 朝向 他们的 新的 科学 实验室 . ”

前往肯纳比克高中，参观他们的新科学实验室。

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地！

” [tʃʌk] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [blæŋk] .
” Chuck exclaimed , looking perfectly blank .
” 查克 惊呼 , 寻找 完美 空白的 .

查克惊呼道，脸上表情一片空白。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
“ Oh , what a pity !
“ 哦 , 什么 一个 遗憾 !

“哦，真是太可惜了！”

” ['ri:tə] [kraɪd] .
” Rita cried .
” 丽塔 哭 .

丽塔哭了。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [tu:] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [ðɪs] ['sʌmər] !
“ Then you two won't make any money this summer !
“ 然后 你 二 惯于 制作 任何 钱 这 夏天 !

“那你们两个今年夏天就赚不到钱了！”

” [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ]
” She knew that Chuck and Richard were working for nothing beyond their living
” 她 知道 那 查克 和 理查德 是 在职的 为了 没有什么 超过 他们的 活的
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

她知道查克和理查德除了维持生计之外，没有任何其他收入。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt]['i:v(ə)n][ɑ:n]['regjələr] ['sælərɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
They weren't even on regular salaries like the rest of the company .
他们 不是 甚至 在 常规的 薪资 喜欢 这 休息 的 这 公司 .

他们甚至没有像公司其他员工那样领取固定工资。

['evri] ['peni] [wʊd] [bi:; bi] [pɔ:d] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]
Every penny would be poured back into the theater to pay back the Chamber of
每一个 一分钱 会 是 倾倒 后退 进入 这 剧院 到 支付 后退 这 商会 的
['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'vestəz] .
Commerce and the individual investors .
商业 和 这 个人 投资者 .

每一分钱都将重新投入剧院建设，以偿还商会和个人投资者的资金。

[tʃʌk] [læft] .
Chuck laughed .
查克 笑了 .

查克笑了。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] ,
“ I had hoped to have something left over at the end of the season ,
“ 我 有 希望 到 有 某物 左边 超过 在 这 结尾 的 这 季节 ,

“我原本希望赛季结束时能剩下一些钱，”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sku:l] [dʌz] .
but I can't imagine that we need the profits as much as the school does .
但 我 不能 想象 那 我们 需要 这 利润 作为 很多 作为 这 学校 做 .

但我认为我们并不像学校那样需要这些利润。

['æktʃuəli] , [aɪm][glæd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ! ” -
Actually , I'm glad about this arrangement ! ” 45
实际上 , 我是 高兴的 关于 这 安排 ! ” -

实际上，我对这样的安排感到高兴！“45

“ [ðer; ðər] ['prɑ:bəbli] [wəʊnt][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [left] ['oʊvər] , ['eniweɪ] , ” ['ritʃəd] ['ædɪd] .
“ There probably won't be too much left over , anyway , ” Richard added .
” 那里 大概 惯于 是 也 很多 左边 超过 , 反正 , ” 理查德 额外 .

“反正可能也不会剩下太多东西了，”理查德补充道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['θiːətər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl]['prɑːfɪt][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst]['siːz(ə)n]
“ Did you ever hear of a summer theater making a real profit on a first season
” 做过 你 曾经 听到 的 一个 夏天 剧院 制作 一个 真实的 利润 在 一个 第一的 季节
?
?
?

你听说过哪个夏季剧院在第一季就真正盈利的吗?

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [tʃʌk] .
I agree with Chuck .
我 同意 和 查克 .

我同意查克的观点。

[wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [nekst]
We just want to have a season successful enough to warrant a return next
我们 只是 想 到 有 一个 季节 成功的 足够的 到 保证 一个 返回 下一个
[jɪr] . ”
year . ”
年 . ”

我们只希望这个赛季能够取得足够的成功，从而保证明年能够继续参赛。

“ [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ðɪs] [jɪr] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] !
“ We won't have a season this year if we don't get back to work !
” 我们 惯于 有 一个 季节 这 年 如果 我们 不 得到 后退 到 工作 !

“如果我们不复工，今年就没有赛季了！”

” [tʃʌk] [dɪ'klerd] .
” Chuck declared .
” 查克 声明 .

查克宣布道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [tə'deɪ] .
“ We have a lot to clean up today .
” 我们 有 一个 很多 到 干净的 向上 今天 .

“我们今天有很多事情要清理。”

['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][ækt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [siːn] [tuː] . ”
Places for the second act , everybody , Scene Two . ”
地点 为了 这 第二 行为 , 大家 , 场景 二 . ”

第二幕第二场，各位就位。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['ritʃəd] , ” ['pegi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
“ Congratulations , Richard , ” Peggy said as she took a seat in the auditorium .
” 恭喜! , 理查德 , ” 佩吉 说 作为 她 采取 一个 座位 在 这 礼堂 .

“恭喜你，理查德，”佩吉一边说着，一边在礼堂里坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duː] [ɑːn][steɪdʒ] ,
She had some time before she was due on stage ,
她 有 一些 时间 前 她 曾是 到期的 在 阶段 ,

离她上台还有一段时间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lʌdər] ['æktər] .
and she wanted to watch the other actors .
和 她 通缉 到 手表 这 其他 演员 .

她想看看其他演员的表演。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][dʒɑːb] ! ”
“ I think you did a wonderful job ! ”
” 我 思考 你 做过 一个 精彩的 工作 ! ”

“我觉得你做得非常棒！”

“ [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðɪs]
“ The Chamber of Commerce is going to be awfully pleased with the way this
“ 这 商会 的 商业 是 去 到 是 非常 高兴 和 这 方式 这
[tɜːrnd] [aʊt] ,
turned out ,
转向 出去 ,

“商会肯定会对事情的最终结果非常满意。”

” ['mɪstər] . ['mɪlər] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] ['rɪtʃɝdz] [hænd] .
” Mr . Miller said , shaking Richard's hand .
” 先生 . 磨坊主 说 , 摇晃 理查德的 手 .

“米勒先生说着，握住了理查德的手。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ”
“ And the School Board will be delighted . ”
“ 和 这 学校 木板 将要 是 高兴极了 . ”

“学校董事会一定会很高兴。”

“ [θæŋks] , ['mɪstər] . ['mɪlər] , ” ['ritʃəd] [sed] .
“ Thanks , Mr . Miller , ” Richard said .
“ 谢谢 , 先生 . 磨坊主 , ” 理查德 说 .

“谢谢你，米勒先生，”理查德说。

“ [aɪ] [hoʊp] [mæks] [sleid] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [juː 'es] [naʊ] , [tuː] . ”
“ I hope Max Slade will change his mind about us now , too . ”
“ 我 希望 最大限度 斯莱德 将要 改变 他的 头脑 关于 我们 现在 , 也 . ”

“我希望马克斯·斯莱德现在也能改变对我们的看法。”

“ [hiː; hi] [maɪt] , ” ['mɪstər] . ['mɪlər] [ə'griːd] .
“ He might , ” Mr . Miller agreed .
“ 他 可能 , ” 先生 . 磨坊主 同意 .

“他或许会，”米勒先生同意道。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [maɪt] .
“ He just might .
“ 他 只是 可能 .

他很有可能。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If I have an opportunity , I'll try to speak with him about it .
如果 我 有 一个 机会 , 患病的 尝试 到 说话 和 他 关于 它 .

如果我有机会，我会试着和他谈谈这件事。

[wel] , [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] , [naʊ] .
Well , back to work , now .
出色地 , 后退 到 工作 , 现在 .

好了，现在回去工作了。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ə'gen] , ['ritʃəd] .
Congratulations again , Richard .
恭喜！ 再次 , 理查德 .

再次祝贺你，理查德。

” ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] , ['pegi] [wʌz; wəz] [strʌk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn]
” Watching him go , Peggy was struck again by the company's good fortune in
” 观看 他 去 , 佩吉 曾是 击 再次 经过 这 公司的 好的 财富 在
['hævɪŋ] ['haʊərd] ['mɪlər] .
having Howard Miller .
拥有 霍华德 磨坊主 .

看着他离开，佩吉再次意识到公司拥有霍华德·米勒是多么幸运。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['æktər][ænd; ənd][lent] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	was	such	a	finished	actor	and	lent	dignity	to	the	theater	by	his
他	曾是	这样的	一个	完成的	演员	和	借出的	尊严	到	这	剧院	经过	他的

[pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skuːl] [bɔːrd] .

position	with	the	Chamber	of	Commerce	and	the	School	Board	.
位置	和	这	商会	的	商业	和	这	学校	木板	.

他是一位演技精湛的演员，并且凭借在商会和学校董事会的职务，为戏剧界增添了光彩。

“ ['mɪstər] . ['mɪlər] [dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

“	Mr	.	Miller	did	a	lot	in	the	theater	in	his	time	,	didn't	he	?
”	先生	.	磨坊主	做过	一个	很多	在	这	剧院	在	他的	时间	,	没有	他	?

“米勒先生一生在戏剧界做了很多贡献，不是吗？”

” ['pegi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [æz; əz][ðə; ðɪ][ækt][bɪ'gæn] .

”	Peggy	whispered	to	Richard	as	the	act	began	.
”	佩吉	低声说道	到	理查德	作为	这	行为	开始	.

演出开始时，佩吉低声对理查德说。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .

“	He	certainly	did	.
”	他	当然	做过	.

“他确实做到了。”

[hɪz; ɪz] ['bækˌgraʊndz] ['veri] [ɪm'presɪv] ! ”

His	background's	very	impressive	!	”
他的	背景的	非常	感人的	!	”

他的背景非常令人印象深刻！

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][mæks] [sleid] ?

“	Do	you	think	he	might	be	able	to	work	something	out	with	Max	Slade	?
”	做	你	思考	他	可能	是	有能力的	到	工作	某物	出去	和	最大限度	斯莱德	?

你认为他有可能和马克斯·斯莱德达成某种协议吗?

” ['pegi] [æskt] . -

”	Peggy	asked	.	46
”	佩吉	问	.	-

佩吉问道。46

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] , ” ['rɪtʃəd] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] ,

“	It's	possible	,	but	if	he	can't	,	”	Richard	whispered	with	a	twinkle	,
”	它是	可能的	,	但	如果	他	不能	,	”	理查德	低声说道	和	一个	闪烁	,

“有可能，但如果他做不到，”理查德眨了眨眼，低声说道，

“ ['meɪbi] [aɪl] [sɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] !

“	maybe	I'll	sic	you	on	the	job	!
”	或许	患病的原文如此		你	在	这	工作	!

“也许我会派你去干这活！”

[juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [faɪn] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['hæmɪltən] .

You	did	just	fine	with	John	Hamilton	.
你	做过	只是	美好的	和	约翰	汉密尔顿	.

你和约翰·汉密尔顿的合作非常出色。

” ['pegi] [læft] .

”	Peggy	laughed	.
”	佩吉	笑了	.

佩吉笑了。

“ [oʊ] , ['rɪtʃəd] !

“	Oh	,	Richard	!
”	哦	,	理查德	!

“哦，理查德！”

[ɔːl] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪr] [ruːθ] [wʊd] ['oʊpən] ['θɜːrzdeɪ] .

All	**I**	**said**	**was**	**that**	**Dear**	**Ruth**	**would**	**open**	**Thursday**	**.**
全部	我	说	曾是	那	亲爱的	露丝	会	打开	周四	.

我只说了Dear Ruth将于周四开业。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [mæks] [sleid] ? ”

What	**on**	**earth**	**would**	**I**	**say**	**to**	**Max**	**Slade**	**?**	**”**
什么	在	地球	会	我	说	到	最大限度	斯莱德	?	”

我到底该对麦克斯·斯莱德说什么呢?

“ [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

“	**I**	**would**	**leave**	**that**	**entirely**	**up**	**to**	**you**	**!**
”	我	会	离开	那	完全	向上	到	你	!

“我会完全由你来决定!”

” ['ritʃəd] [tiːzd] .

”	**Richard**	**teased**	**.**
”	理查德	戏弄	.

理查德打趣道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ! ”

“	**I'm**	**sure**	**you'd**	**think**	**of**	**something**	**!**	**”**
”	我是	当然	你会	思考	的	某物	!	”

“我相信你肯定能想到办法!”

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['θɜːrzdeɪ] , ” ['pegi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['sɪriəsnəs] .

“	**But**	**not**	**until**	**after**	**Thursday**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**with**	**mock**	**seriousness**	**.**
”	但	不是	直到	后	周四	,	”	佩吉	说	和	嘲笑	严肃	.

“但至少要等到周四之后,”佩吉装出一副严肃的样子说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['θɜːrzdeɪ] !

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**certainly**	**not**	**until**	**after**	**Thursday**	**!**
”	不	,	不	,	当然	不是	直到	后	周四	!

“不,不,肯定要等到周四之后!”

” ['ritʃəd] [ə'griːd] , ['tʃʌklɪŋ] .

”	**Richard**	**agreed**	**,**	**chuckling**	**.**
”	理查德	同意	,	轻笑	.

理查德笑着表示同意。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] !

“	**We**	**couldn't**	**take**	**a**	**chance**	**on**	**losing**	**you**	**opening**	**night**	**!**
”	我们	不能	拿	一个	机会	在	输	你	开幕	夜晚	!

“我们不能冒着失去你首演之夜的风险!”

[hiː; hi] [maɪt] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] ! ”

He	**might**	**lock**	**you**	**up**	**in**	**the**	**movies**	**!**	**”**
他	可能	锁	你	向上	在	这	电影	!	”

他可能会把你锁在电影院里!

“ [ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['pɪktʃərz] [twelv] [taɪmz] .

“	**And**	**I'd**	**have**	**to**	**look**	**at**	**one**	**of**	**those**	**awful**	**pictures**	**twelve**	**times**	**.**
”	和	ID	有	到	看	在	一	的	那些	可怕	图片	十二	时代	.

“我得看其中一张可怕的照片十二遍。”

” [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .

”	**They**	**both**	**laughed**	**.**
”	他们	两个都	笑了	.

他们俩都笑了。

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['riːəli] ?

“	**But**	**isn't**	**it**	**exciting**	**,**	**really**	**?**
”	但	不是	它	激动人心	,	真的	?

“但这难道不令人兴奋吗?”

” ['pegi] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] — ['oʊnli] [tuː] [mɔːr] [deɪz] !
“ I mean the opening — only two more days !
” 我 意思是 这 开幕 — 仅有的 二 更多的 天 !

“我的意思是开幕式——只剩两天了！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] . ”
It doesn't seem possible . ”
它 不 似乎 可能的 . ”

这似乎不可能。

“ [tuː] [mɔːr] [deɪz] , ” ['ritʃəd] ['ekəud] ['θɔːtfəli] , “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː]
“ Two more days , ” Richard echoed thoughtfully , “ and there's such a lot to do
” 二 更多的 天 , ” 理查德 回声 深思熟虑 , “ 和 有 这样的 一个 很多 到 做
. ”
: ”
. ”

“还有两天，”理查德若有所思地附和道，“还有很多事情要做。”

“ [noʊ] !
“ NO !
” 不 !

“不！

” [tʃʌk] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [bəuθ]
” Chuck suddenly shouted from the orchestra , and Peggy and Richard both
” 查克 突然 喊叫 从 这 乐队 , 和 佩吉 和 理查德 两个都
[dʒʌmpt] .
jumped .
跳了起来 .

“查克突然从乐队里大喊一声，佩吉和理查德都吓了一跳。”

“ [noʊ] ! [haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θroʊ] [ðæt] [laɪn] [ə'weɪ] !
“ No ! How many times do I have to tell you — you cannot throw that line away !
” 不 ! 如何 许多 时代 做 我 有 到 告诉 你 — 你 不能 扔 那 线 离开 !

“不！我得跟你说多少遍——你不能把那条线扔掉！”

” [hiː; hi][ræn][ʌp][ɑːn][steɪdʒ][ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['dæni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['seɪɪŋ] , “ [naʊ] [wɑːtʃ]
” He ran up on stage and motioned Danny out of the way , saying , “ Now watch
” 他 跑 向上 在 阶段 和 示意 丹尼 出去 的 这 方式 , 说 , “ 现在 手表
[ðɪs] !
this !
这 !

他跑上舞台，示意丹尼让开，说道：“现在看着吧！”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][jʊr; jər][pɑːrt] ,
I hate to show you how to do your part ,
我 恨 到 展示 你 如何 到 做 你的 部分 ,

我很不想教你怎么做，

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [get] [hʌŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [siːn] !
but we can't get hung up on this every time we play the scene !
但 我们 不能 得到 悬挂 向上 在 这 每一个 时间 我们 玩 这 场景 !

但是我们每次重演这个场景时都不能过于纠结这一点！

” ['pɛgiz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
” Peggy's eyes opened wide .
” 佩吉的 眼睛 打开 宽的 .

佩吉睁大了眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [tʃʌk] ['krɔzbi] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] . -
She had never seen Chuck Crosby like this before . 47
她 有 绝不 已见 查克 克罗斯比 喜欢 这 前 . -

她以前从未见过查克·克罗斯比这副模样。47

" [juː; jʊ] [pɔːz] ['æftər][juː; jʊ] [seɪ] , - [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɜːrnstaɪl] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" You pause after you say , ' I got to the turnstile , ' etc .
" 你 暂停 后 你 说 , - 我 得到 到 这 旋转闸门 , - ETC .

"你说完'我到了旋转门'等等之后，要停顿一下。"

[ðen] [juː; jʊ] [seɪ] , - [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] - — [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
Then you say , ' I didn't have a nickel ' — and you don't throw it away !
然后 你 说 , - 我 没有 有 一个 镍 - — 和 你 不 扔 它 离开 !

然后你说，"我身上没有五分钱"——但你不会把它扔掉！

[juːl] [kɪl] [jʊr; jər][nekst] [laɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] [raɪt] .
You'll kill your next line if it isn't just right .
你会 杀 你的 下一个 线 如果 它 不是 只是 正确的 .

如果你的下一句台词不够完美，就会毁了整句话。

[naʊ] [wɑːtʃ] . "
Now watch . "
现在 手表 . "

现在看着。"

" [aɪ] [siː] , " ['dæni] [sed] [wen] [tʃʌk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" I see , " Danny said when Chuck had finished .
" 我 看 , " 丹尼 说 什么时候 查克 有 完成的 .

"我明白了，"查克说完后，丹尼说道。

" [θæŋks] , [tʃʌk] . "
" Thanks , Chuck . "
" 谢谢 , 查克 . "

"谢谢你，查克。"

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['tʃekɔf] [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] , [its] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['kræsnə] ['kɑːmədi] !
" This is not Chekhov we're playing , it's a Norman Krasna comedy !
" 这 是 不是 契诃夫 是 玩耍 , 它是 一个 诺曼 克拉斯纳 喜剧 !

"我们演的不是契诃夫，而是诺曼·克拉斯纳的喜剧！"

" [tʃʌk] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" Chuck said , speaking to everybody .
" 查克 说 , 请讲 到 大家 .

查克对大家说。

" [naʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] !
" Now suppose we get to work !
" 现在 认为 我们 得到 到 工作 !

"现在假设我们开始工作！"

[ænd; ənd][stɑːp] ['pleɪɪŋ] ['ælɪsən] [lɔːrd] [ænd; ənd] [kris] [hɪl] [ænd; ənd] ['dæni] ['dʌn] — [ænd; ənd] ['pegi]
And stop playing Alison Lord and Chris Hill and Danny Dunn — and Peggy
和 停止 玩耍 艾莉森 主 和 克里斯 爬坡道 和 丹尼 邓恩 — 和 佩吉
[leɪn] , ['reɪdioʊ] ['heroʊɪn] .
Lane , radio heroine .
车道 , 收音机 女英雄 .

别再播放艾莉森·洛德、克里斯·希尔、丹尼·邓恩，还有广播女英雄佩吉·莱恩的歌了。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He pointed straight at her .
" 他 尖 直的 在 她 .

他直直地指着她。

“ [lets] [pleɪ] [dɪr] [ruːθ] !
“ Let's play Dear Ruth !
” 我们来吧 玩 亲爱的 露丝 !

“我们来玩《亲爱的露丝》吧！”

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [daʊn] [frʌnt] .
” He jumped off the stage and resumed his place down front .
” 他 跳了起来 离开 这 阶段 和 恢复 他的 地方 向下 正面 .

他跳下舞台，回到前排的位置。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] !
“ Take it again , ” he called , “ from the beginning !
” 拿 它 再次 , ” 他 称为 , “ 从 这 开始 !

“再来一遍，”他喊道，“从头开始！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
” And he was right .
” 和 他 曾是 正确的 .

“他是对的。”

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈpegi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsɪriəs] [wɜːrk] .
Watching him , Peggy knew that it was time to get down to serious work .
观看 他 , 佩吉 知道 那 它 曾是 时间 到 得到 向下 到 严肃的 工作 .

看着他，佩吉知道是时候认真工作了。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [ˈredi] .
In two days they had to have a play ready .
在 二 天 他们 有 到 有 一个 玩 准备好 .

他们必须在两天内准备好剧本。

[ˈriːəli] [ˈredi] , [nɑːt][hæf] - [weɪ] .
Really ready , not half - way .
真的 准备好 , 不是 一半 - 方式 .

真正准备好了，而不是只做了一半。

[ænd; ənd] [tʃʌk] , [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] , [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
And Chuck , like all good directors , was giving them the
和 查克 , 喜欢 全部 好的 导演 , 曾是 给予 他们 这
[ɪmpɪtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . -
impetus and the drive to do it . 48
动力 和 这 驾驶 到 做 它 . -

而查克，就像所有优秀的导演一样，给了他们完成这项工作的动力和热情。48

[viː]
V
V

V

[ˈoʊpənɪŋ] [naɪt]
Opening Night
开幕 夜晚

首演之夜

[ˈθɜːrzdeɪ] !
Thursday !
周四 !

周四！

['pegi] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]
Peggy woke up with a funny feeling in the pit of her stomach and for
佩吉 觉醒 向上 和 一个 有趣的 感觉 在 这 坑 的 她 胃 和 为了
[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['wʌndɚd] [waɪ] .
a moment wondered why .
一个 片刻 想知道 为什么 .

佩吉醒来时感觉胃里一阵翻腾，一时之间不知为何。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] — ['oʊpənɪŋ] [naɪt] !
Then she remembered — opening night !
然后 她 记得 — 开幕 夜晚 !

然后她想起来——首演之夜!

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [groʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,
” she groaned and turned over ,
” 她 呻吟 和 转向 超过 ,

她呻吟一声，翻了个身。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃest] .
feeling the butterflies come and go somewhere in the region of her chest .
感觉 这 蝴蝶 来 和 去 某处 在 这 地区 的 她 胸部 .

感觉胸口附近像是有蝴蝶在飞舞，忽远忽近。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .
“ Oh , ” she moaned again and turned over on her back .
” 哦 , ” 她 呻吟 再次 和 转向 超过 在 她 后退 .

“哦，”她又呻吟了一声，翻身仰躺下来。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
“ Good morning !
” 好的 早晨 !

“早上好!

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['riːtə] ['entərd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ]
” There was a knock at her door , and Rita entered bearing a steaming
” 那里 曾是 一个 敲 在 她 门 , 和 丽塔 进入 轴承 一个 蒸煮
[kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
cup of coffee .
杯子 的 咖啡 .

“这时有人敲门，丽塔端着一杯热气腾腾的咖啡走了进来。”

[ðə; ði] [kʌp] ['rætld] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːsər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
The cup rattled a bit in the saucer as she put it down ,
这 杯子 摇晃 一个 少量 在 这 碟子 作为 她 放 它 向下 ,

她把杯子放下时，杯子在碟子里发出轻微的碰撞声。

['spɪlɪŋ] ['kɔːfi] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪdz] .
spilling coffee over the sides .
溢出 咖啡 超过 这 侧面 .

咖啡溢出了桌边。

“ [juː; jʊ] , [tuː] ?
“ You , too ?
” 你 , 也 ?

“你也是?

" ['pegi] [æskt] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] .
" **Peggy asked , sitting upright .**
" 佩吉 问 , 坐着 直立 .

佩吉坐直身子问道。

" ['nætʃ(ə)rəli] !
" **Naturally !**
" 自然 !

"自然!

" ['ri:tə] [held] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [aʊt] , ['ʃoʊɪŋ] ['pegi] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] .
" **Rita held her arm out , showing Peggy her trembling hand .**
" 丽塔 握住 她 手臂 出去 , 显示 佩吉 她 发抖 手 .

丽塔伸出手臂，向佩吉展示她颤抖的手。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] !
" **That's nothing !**
" 那就是 没有什么 !

"那算什么！"

" ['pegi] [skɔft] .
" **Peggy scoffed .**
" 佩吉 嘲笑 .

佩吉嗤之以鼻。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" **Look at this !**
" 看 在 这 !

"看看这个！"

" [ðeɪ] [kəm'perd] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , ['pɛgiz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃeɪki:ə] .
" **They compared hands , and indeed , Peggy's was much the shakier .**
" 他们 比较的 双手 , 和 的确 , 佩吉的 曾是 很多 这 摇晃 .

他们比较了一下手，结果发现佩吉的手确实抖得厉害。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ʌp] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , " ['ri:tə] [sed] .
" **Well , you haven't been up as long as I have , " Rita said .**
" 出色地 , 你 还没有 到过 向上 作为 长的 作为 我 有 , " 丽塔 说 .

"嗯，你起得没我久，"丽塔说。

" [weɪt] [ə'waɪl] . " -
" **Wait awhile . " 49**
" 等待 一会儿 . " -

"稍等片刻。"49

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

"我知道。

['itl] [get] ['betər] , [ænd; ənd][baɪ] [nu:n] [aɪl] [fi:l] [faɪn] ,
It'll get better , and by noon I'll feel fine ,
它将 得到 更好的 , 和 经过 中午 患病的 感觉 美好的 ,

情况会好转的，到中午我就会感觉好多了。

[ænd; ənd][baɪ] ['dɪnərˌtaɪm] [aɪl] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['æktrəs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
and by dinnertime I'll wish I'd never thought of being an actress in the first
和 经过 晚餐时间 患病的 希望 ID 绝不 想法 的 存在 一个 演员 在 这 第一的
[pleɪs] .
place .
地方 .

到了晚餐时间，我就会后悔当初为什么没想过要当演员。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

" ['pegi] ['stedid] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
" Peggy steadied herself with a sip of coffee .
" 佩吉 稳定 她自己 和 一个 啜饮 的 咖啡 .

佩吉喝了一口咖啡，让自己镇定下来。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['ælɪsən] [fiːlz] . "
" I wonder how Alison feels . "
" 我 想知道 如何 艾莉森 感觉 . "

"我不知道艾莉森现在是什么感受。"

" [aɪ'd] ['betər] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] , [tuː] , " ['riːtə] [sed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kɔːfi] .
" I'd better wake her up , too , " Rita said and went out for more coffee .
" ID 更好的 唤醒 她 向上 , 也 , " 丽塔 说 和 去 出去 为了 更多的 咖啡 .

"我也最好把她叫醒，"丽塔说着，又出去买咖啡了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd] ['ælɪsən] , ['bjuːtɪfli] ['sliːpi] - [aɪd] , [dʒɔɪnd]
In a moment she was back , and Alison , beautifully sleepy - eyed , joined
在 一个 片刻 她 曾是 后退 , 和 艾莉森 , 非常漂亮 困 - 眼睛 , 加入
[ðem; ðəm] [ɪn] ['pɛgiz] [ruːm] .
them in Peggy's room .
他们 在 佩吉的 房间 .

片刻之后，她回来了，睡眼惺忪的艾莉森也来到了佩吉的房间。

" [waɪ] , [oʊ] , [waɪ] [dɪd] [aɪ] ['evər] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['æktrəs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ?
" Why , oh , why did I ever decide to be an actress in the first place ?
" 为什么 , 哦 , 为什么 做过 我 曾经 决定 到 是 一个 演员 在 这 第一的 地方 ?

"我当初为什么会决定成为一名演员呢？"

" ['ælɪsən] ['mʌtəd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] .
" Alison muttered over her coffee .
" 艾莉森 低声说道 超过 她 咖啡 .

"艾莉森一边喝咖啡一边嘟囔着。"

['pegi] [ænd; ənd] ['riːtə] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [geɪlz] [ʌv; əv] ['læftər] [waɪl] ['ælɪsən] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm]
Peggy and Rita went off into gales of laughter while Alison looked at them
佩吉 和 丽塔 去 离开 进入 狂风 的 笑声 尽管 艾莉森 看起来 在 他们
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

佩吉和丽塔哈哈大笑起来，艾莉森愤愤不平地看着她们。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It isn't funny , " she said .
" 它 不是 有趣的 , " 她 说 .

"这不好笑，"她说。

" [aɪ] [dəunt] [fiːl] ['fʌni] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] . "
" I don't feel funny in the least . "
" 我 不 感觉 有趣的 在 这 至少 . "

"我一点也不觉得奇怪。"

" [wiː; wi] [noʊ] !
" We know !
" 我们 知道 !

"我们知道！"

〞 ['pegi] [læft] .
〞 Peggy laughed .
〞 佩吉 笑了 .

佩吉笑了。

〝 [its] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] — [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]
〝 It's just exactly what I said a minute ago — I mean what I said I would be
〞 它是 只是 确切地 什么 我 说 一个 分钟 前 — 我 意思是 什么 我 说 我 会 是
['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [tə'naɪt] ！〞
saying about eight o'clock tonight ！〞
说 关于 八 点钟 今晚 ！〞

“这正是我刚才说的——我是说，我今晚八点左右要说的话！”

〝 [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ʃoʊ] , 〞 ['ælɪsən] [sed] , [stɪl] [glʌm] .
〝 Well , but you don't have to carry the show , 〞 Alison said , still glum .
〞 出色地 , 但 你 不 有 到 携带 这 展示 , 〞 艾莉森 说 , 仍然 沮丧 .

“但是你不需要撑起整场演出，”艾莉森仍然闷闷不乐地说。

〝 [aɪl] [bloʊ] [ʌp] ,
〝 I'll blow up ,
〞 患病的 吹 向上 ,

“我会爆炸，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] — [ɔːr] [aɪl] [trɪp]['oʊvər][ðə; ði] [sterz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] — [aɪl] ['prɑːbəbli] [fɔːl] [flæt] [ɑːn]
I know I will — or I'll trip over the stairs coming down — I'll probably fall flat on
我 知道 我 将要 — 或者患病的 旅行 超过 这 楼梯 未来 向下 — 患病的 大概 落下 平坦的 在
[maɪ] [feɪs] [ɑːn][maɪ][fɜːrst] ['entrəns] .
my face on my first entrance .
我的 脸 在 我的 第一的 入口 .

我知道我会——或者我会在下楼时绊倒——我可能第一次进门就会脸朝下摔个狗啃泥。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊvər] !
Oh , I wish it were over !
哦 , 我 希望 它 是 超过 !

哦，我真希望这一切快点结束！

['hevəns] , [maɪ] [her] !
Heavens , my hair !
天 , 我的 头发 !

天哪，我的头发！

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [set] [maɪ] [her] !
I've got to wash and set my hair !
我已经 得到 到 洗 和 放 我的 头发 !

我得去洗头做造型了！

〞 [ʃiː; ʃi] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaʊər] .
〞 She gulped down the last of her coffee and fled to the shower .
〞 她 吞咽 向下 这 最后的 的 她 咖啡 和 逃亡 到 这 淋浴 .

她一口气喝完最后一口咖啡，然后冲进了浴室。

['pegi] [ænd; ənd]['riːtə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ][wɪð; wɪθ]['riːəl] [kəm'pæʃ(ə)n] — [ðeɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ]
Peggy and Rita watched her go with real compassion — they knew exactly how
佩吉 和 丽塔 观看 她 去 和 真实的 同情 — 他们 知道 确切地 如何
[ʃiː; ʃi] [felt] !
she felt !
她 毛毡 !

佩吉和丽塔看着她离开，心中充满了同情——她们完全理解她的感受！

[tʃʌk] ['krɔzbi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][kæst] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

Chuck	Crosby	knew	what	he	was	about	when	he	called	the	cast	together	for
查克	克罗斯比	知道	什么	他	曾是	关于	什么时候	他	称为	这	投掷	一起	为了

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][nekst] ['wiːks] [pleɪ] ,

a	morning	reading	of	next	week's	play	,
一个	早晨	阅读	的	下一个	本周	玩	,

查克·克罗斯比很清楚自己在做什么，他召集演员们早上一起朗读下周的剧本。

['eɪndʒl] [striːt] .

Angel	Street	.
天使	街道	.

天使街。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][kæst][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]

By	the	time	the	cast	had	finished	,	they	had	forgotten	their	anxiety	about
经过	这	时间	这	投掷	有	完成的	,	他们	有	被遗忘的	他们的	焦虑	关于

['oʊpənɪŋ] [naɪt] .

opening	night	.
开幕	夜晚	.

当演员们结束排练时，他们已经忘记了首演之夜的焦虑。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [dɪr] [ruːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	helped	to	be	reminded	that	Dear	Ruth	was	not	the	only	play	of	the
它	帮助	到	是	提醒	那	亲爱的	露丝	曾是	不是	这	仅有的	玩	的	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

这让我意识到，《亲爱的露丝》并不是本季唯一的戏剧。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] [naɪts] , [tuː] .

There	would	be	other	opening	nights	,	too	.
那里	会	是	其他	开幕	夜晚	,	也	.

还会有其他开幕之夜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][wʌn] — ['evriwʌn] [felt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd]

But	this	was	the	big	one	—	everyone	felt	that	as	the	day	wore	on	and
但	这	曾是	这	大的	一	—	每个人	毛毡	那	作为	这	天	穿着	在	和

['nɜːrvəsnəs] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] . -

nervousness	slowly	returned	.	50
紧张	缓慢地	返回	.	-

但这才是最重要的——随着时间的推移，每个人都感觉到了，紧张的情绪也慢慢地回来了。50

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæðərd] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] [æt; ət]['mɪsɪz] .

The	company	gathered	together	at	a	large	table	for	an	early	dinner	at	Mrs	.
这	公司	聚集	一起	在	一个	大的	桌子	为了	一个	早期的	晚餐	在	太太	.

['breɪdiːz] .

Brady's	.
布雷迪的	.

公司全体员工聚集在布雷迪太太家的一张大桌子旁，享用了一顿早晚餐。

[ðeɪ] ['seldəm] [eɪt] [ɪn] [mæs] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [tə'naɪt] [ðeɪ] [dɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['hʌdld] [tə'geðər]

They	seldom	ate	en	masse	like	this	,	but	tonight	they	did	,	almost	huddled	together
他们	很少	吃	英文	大众	喜欢	这	,	但	今晚	他们	做过	,	几乎	蜷缩着	一起

[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

for	support	.
为了	支持	.

他们很少像这样集体吃饭，但今晚他们却这样做了，几乎是挤在一起互相扶持。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [miːl] !

“	It	feels	like	the	last	meal	!
“	它	感觉	喜欢	这	最后的	一顿饭	!

“感觉像是最后一餐！”

" ['dæni] [mɔ:nd] [æz; əz][hi:; hi] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [su:p] ['lɪstləsli] .

"	Danny	mourned	as	he	stirred	his	soup	listlessly	.
"	丹尼	哀悼	作为	他	搅拌	他的	汤	百无聊赖地	.

丹尼一边无精打采地搅拌着汤，一边哀叹着。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n][stænd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fu:d] !

"	I	can't	even	stand	the	thought	of	food	!
"	我	不能	甚至	站立	这	想法	的	食物	!

“我甚至连食物都无法忍受！”

" ['ælɪsən] [dɪ'klerd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] .

"	Alison	declared	,	looking	at	her	bowl	with	distaste	.
"	艾莉森	声明	,	寻找	在	她	碗	和	厌恶	.

“艾莉森厌恶地看着自己的碗说道。”

['i:v(ə)n] [kris] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] .

Even	Chris	was	nervous	.
甚至	克里斯	曾是	紧张的	.

连克里斯都紧张起来。

['pegi] ['kudnt] [help] ['gɪglɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [breɪk] ['krækər] ['æftər] ['krækər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

Peggy	couldn't	help	giggling	as	she	watched	him	break	cracker	after	cracker	into	his
佩吉	不能	帮助	咯咯笑	作为	她	观看	他	休息	饼干	后	饼干	进入	他的

[su:p] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊˌbæŋk] .

soup	until	it	looked	like	a	snowbank	.
汤	直到	它	看起来	喜欢	一个	雪堆	.

看着他把饼干一块接一块地掰碎放到汤里，直到汤看起来像个雪堆，佩吉忍不住咯咯地笑了起来。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

He	didn't	have	the	slightest	idea	of	what	he	was	doing	.
他	没有	有	这	丝毫	主意	的	什么	他	曾是	正在做	.

他对自己在做什么一无所知。

['ri:tə] [plau] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [fu:d] , ['grɪmli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['stʌmək]

Rita	plowed	into	her	food	,	grimly	determined	to	put	something	into	her	stomach
丽塔	犁过的	进入	她	食物	,	阴沉地	决定	到	放	某物	进入	她	胃

,

,

,

丽塔狼吞虎咽地吃着东西，决心一定要吃点东西填饱肚子。

[ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] ['pegi] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .

and	urged	Peggy	to	do	the	same	.
和	敦促	佩吉	到	做	这	相同的	.

并敦促佩吉也这样做。

" ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:l] [hæv; həv] [mɔ:r] ['enərdʒi] . "

"	Never	mind	how	you	feel	about	it	—	you'll	have	more	energy	.	"
"	绝不	头脑	如何	你	感觉	关于	它	—	你会	有	更多的	活力	.	"

“别管你对此有何感受——你会更有精力。”

" [aɪ] [kɑ:nt] , " ['pegi] [sed] , [stɪl] ['gɪglɪŋ] .

"	I	can't	,	"	Peggy	said	,	still	giggling	.
"	我	不能	,	"	佩吉	说	,	仍然	咯咯笑	.

“我做不到，”佩吉一边咯咯笑着一边说。

" [aɪ][dʒʌst] [kɑ:nt] .

"	I	just	can't	.
"	我	只是	不能	.

“我真的做不到。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'dɪkjələs] [ə'baʊt] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] !

There's	something	absolutely	ridiculous	about	food	at	a	time	like	this	!
有	某物	绝对地	荒谬的	关于	食物	在	一个	时间	喜欢	这	!

在这样的时刻，食物这件事本身就显得格外荒谬！

[ɪ'mædʒɪn] — [tə'meɪtoʊ] [suːp] [ænd; ənd] [dɪr] [ruːθ] — [ðeɪ] [dʒʌst][dəunt][mɪks] !

Imagine	—	tomato	soup	and	Dear	Ruth	—	they	just	don't	mix	!
想象	—	番茄	汤	和	亲爱的	露丝	—	他们	只是	不	混合	!

想象一下——番茄汤和《亲爱的露丝》——它们根本不搭调！

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	She	started	laughing	again	,	and	everyone	looked	at	her	accusingly	.
"	她	开始	笑	再次	,	和	每个人	看起来	在	她	指责地	.

她又开始大笑起来，大家都用责备的眼神看着她。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	help	it	.
"	我	不能	帮助	它	.

我没办法。

" [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] ['helpləsli] .

"	She	giggled	helplessly	.
"	她	咯咯地笑	无助地	.

她忍不住咯咯笑了起来。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðɪs] — [its] [dʒʌst] [nəːvs] .

"	I	always	do	this	—	it's	just	nerves	.
"	我	总是	做	这	—	它是	只是	神经	.

"我总是这样——只是紧张而已。"

['itl] [stɑːp][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] !

It'll	stop	in	a	while	!
它将	停止	在	一个	尽管	!

过一会儿就会停的！

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [sent] [hɜːr; hər][ɔːf] [ə'gen] .

"	She	took	a	deep	breath	,	trying	to	calm	down	,	but	then	another	thought	sent	her	off	again	.
"	她	采取	一个	深的	气息	,	尝试	到	冷静的	向下	,	但	然后	其他	想法	发送	她	离开	再次	.

她深吸一口气，试图让自己冷静下来，但另一个念头又让她分了神。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tə'naɪt] ?

"	What	do	you	imagine	your	husband	is	having	for	dinner	tonight	?
"	什么	做	你	想象	你的	丈夫	是	拥有	为了	晚餐	今晚	?

你觉得你丈夫今晚会吃什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['riːtə] .

"	she	asked	Rita	.
"	她	问	丽塔	.

她问丽塔。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,

"	I	can	just	see	him	up	at	the	theater	,
"	我	能	只是	看	他	向上	在	这	剧院	,

"我仿佛能看到他在剧院里的样子，

['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][set][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ['dɪpt] [ɪn] ['krækərdʒæk] ! "

decorating	the	set	and	eating	lilacs	dipped	in	crackerjack	!	"
装饰	这	放	和	吃	丁香	浸入	在	妙招	!	"

装饰场景，吃蘸着爆米花的丁香花！

“ [oʊ] , ['pegi] , [pliːz] [stɑːp] !
“ Oh , Peggy , please stop !
” 哦 , 佩吉 , 请 停止 !

“哦，佩吉，求你别这样！”

” ['dæni] [prəu'testid][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [suːp] .
” Danny protested as he choked on a mouthful of soup .
” 丹尼 抗议 作为 他 窒息 在 一个 一口气 的 汤 .

丹尼被一口汤呛到，抗议道。

“ [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [iːt] . ” -
“ Stop talking and eat . ” 51
” 停止 说 和 吃 . ” -

“别说话了，吃饭。”51

“ [pliːz] !
“ Please !
” 请 !

“请!

” ['evriwʌn] ['ekəud] , [ænd; ənd] ['pegi] [səb'saidid] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [daʊn] [sʌm; səm] [fuːd] .
” everyone echoed , and Peggy subsided , trying to force down some food .
” 每个人 回声 , 和 佩吉 平静下来 , 尝试 到 力量 向下 一些 食物 .

大家纷纷附和，佩吉也安静了下来，努力强迫自己吃下一些食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ðoʊ] , [ðæn; ðən] ['nɜːrvəs] ['gɪglz] .
It was worse , though , than nervous giggles .
它 曾是 更糟 , 尽管 , 比 紧张的 咯咯笑 .

但这比紧张的傻笑更糟糕。

[ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][fɜːrst] ['aɪsi] [ænd; ənd] [ðen] [hɑːt] ,
The palms of her hands were first icy and then hot ,
这 棕榈树 的 她 双手 是 第一的 冰冷的 和 然后 热的 ,

她的手掌先是冰凉，然后变得滚烫。

[hɜːr; hər] ['stʌmək] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['maɪˌgretɪŋ] [θruː] ,
her stomach felt as if a thousand birds were migrating through ,
她 胃 毛毡 作为 如果 一个 千 鸟类 是 迁移 通过 ,

她感觉自己的胃里好像有上千只鸟在迁徙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][steɪdʒ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [frʌm; frəm] [hed]
and the very thought of walking on stage gave her a shiver from head
[tuː; tə][toʊ] .
to toe .
到 脚趾 .

一想到要走上舞台，她就从头到脚打了个寒颤。

“ [wel] , [ðə; ði][wɜːrst][ɪz]['oʊvər] !
“ Well , the worst is over !
” 出色地 , 这 最差 是 超过 !

“好了，最糟糕的时期已经过去了！”

” ['riːtə] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] [ænd; ənd] [left] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['breɪdiːz] [gʊd]
” Rita said with relief as they finished dinner and left , with Mrs . Brady's good
” 丽塔 说 和 宽慰 作为 他们 完成的 晚餐 和 左边 , 和 太太 . 布雷迪的 好的
[wɪʃɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
wishes following them .
愿望 下列的 他们 .

“丽塔松了口气说道，他们吃完晚饭离开了，布雷迪太太的美好祝愿也随之而去。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	**she**	**was**	**right**	**.**
和	她	曾是	正确的	.

她说的没错。

['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [fuːd] , [ðə; ðɪ] ['spɑːrklɪŋ] [naɪt] [er] , [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

Somehow	**the**	**food**	**,**	**the**	**sparkling**	**night**	**air**	**,**	**the**	**familiar**	**feeling**	**of**	**the**	**auditorium**	**,**
不知何故	这	食物	,	这	闪闪发光	夜晚	空气	,	这	熟悉的	感觉	的	这	礼堂	,

不知怎的，食物、闪烁的夜空、礼堂里熟悉的感觉，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [smel] [ʌv; əv] [griːs] [peɪnt] [ɪn][ðer; ðər] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [rɪ'lækst] ['evriwʌn] .

and	**the**	**good**	**smell**	**of**	**grease**	**paint**	**in**	**their**	**dressing**	**rooms**	**relaxed**	**everyone**	**.**
和	这	好的	闻	的	润滑脂	画	在	他们的	敷料	房间	轻松	每个人	.

更衣室里飘出的油彩香味让每个人都放松了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɑːb] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] .

This	**was**	**their**	**job**	**—**	**it**	**was**	**opening**	**night**	**.**
这	曾是	他们的	工作	—	它	曾是	开幕	夜晚	.

这是他们的工作——当晚是首演之夜。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [steɪdʒ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] — [ænd; ənd]

In	**half**	**an**	**hour**	**when**	**they**	**walked**	**on**	**stage**	**,**	**they**	**would**	**be**	**fine**	**—**	**and**
在	一半	一个	小时	什么时候	他们	步行	在	阶段	,	他们	会	是	美好的	—	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

everybody	**knew**	**it**	**.**
大家	知道	它	.

半小时后，当他们走上舞台时，一切都会好起来的——每个人都知道这一点。

“ [its] ['fʌni] [haʊ] [ðə; ðɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fækt] ,

“ It's	**funny**	**how**	**the**	**anticipation**	**is**	**always**	**worse**	**than**	**the**	**fact**	**,**
” 它是	有趣的	如何	这	预期	是	总是	更糟	比	这	事实	,

“有趣的是，预期总是比实际情况更糟糕。”

” ['riːtə] [mjuːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp] .

” Rita	**mused**	**as**	**she**	**started**	**to**	**put**	**on**	**her**	**make**	**-**	**up**	**.**
” 丽塔	沉思	作为	她	开始	到	放	在	她	制作	-	向上	.

丽塔一边化妆一边沉思着。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪnər] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

“ And	**that**	**dinner**	**is**	**the**	**most**	**dreadful**	**thing**	**of**	**all**	**.**
” 和	那	晚餐	是	这	最多	可怕	事物	的	全部	.

“而那顿晚餐是所有事情中最糟糕的。”

['itl] ['nevər] [biː; bi] [ðæt] [bæd] [ə'gen] . ”

It'll	**never**	**be**	**that**	**bad**	**again**	**.**	**”**
它将	绝不	是	那	坏的	再次	.	”

情况再也不会那么糟糕了。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['nɜːrvəs] ?

“ Aren't	**you**	**nervous**	**?**
” 不是	你	紧张的	?

你不紧张吗?

” ['meri] ['hɑːpkɪnz] [æskt] ['ɪnəsntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['teɪbl] .

” Mary	**Hopkins**	**asked**	**innocently**	**from**	**her**	**table**	**.**
” 玛丽	霍普金斯	问	天真地	从	她	桌子	.

“玛丽·霍普金斯从桌边天真地问道。”

[ðə; ðɪ]['gɜːlz][ɔːl] [ʃerd] [wʌn][lɑːrdʒ] ['dresɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [ə'nʌðər] .

The	**girls**	**all**	**shared**	**one**	**large**	**dressing**	**room**	**,**	**and**	**the**	**men**	**another**	**.**
这	女孩们	全部	共享	一	大的	敷料	房间	,	和	这	男人	其他	.

女孩们共用一个大更衣室，男人们共用另一个更衣室。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
“ What a question !
” 什么 一个 问题 !

“真是个好问题！”

” ['pegi] [læft] .
” Peggy laughed .
” 佩吉 笑了 .

佩吉笑了。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Aren't you ? ”
” 不是 你 ? ”

“难道不是吗？”

“ [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['meri] [rɪ'plaɪd] .
“ Well , a little , ” Mary replied .
” 出色地 , 一个 小的 , ” 玛丽 回复 .

“嗯，有一点点，”玛丽回答道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] . ”
“ Not much . ”
” 不是 很多 . ”

“不多。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] , ” ['ælɪsən] [sed] .
“ That's because you're not a professional , ” Alison said .
” 那就是 因为 你是 不是 一个 专业的 , ” 艾莉森 说 .

“那是因为你不是专业人士，”艾莉森说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [bɪ'kʌm] [wʌn] — [dʒʌst] [wɑːtʃ] .
“ If you ever become one — just watch .
” 如果 你 曾经 变得 一 — 只是 手表 .

“如果你有朝一日也成了那样的人——那就等着瞧吧。”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['nɜːrvəs] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][wɜːrk] , [ðə; ði] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [juː; jʊ][get] .
You're not nervous at first , but the more you work , the more nervous you get .
” 你是 不是 紧张的 在 第一的 , 但 这 更多的 你 工作 , 这 更多的 紧张的 你 得到 .
” -
” 52
” -

一开始你不会紧张，但工作越多，你就越紧张。”52

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [dʒʌst]['wʌndərf(ə)l] , ” ['pegi] [sed] ,
“ I think that's because in the beginning we all think we're just wonderful , ” Peggy said ,
” 我 思考 那就是 因为 在 这 开始 我们 全部 思考 是 只是 精彩的 , ” 佩吉 说 ,

“我想那是因为一开始我们都觉得自己很棒，”佩吉说。

“ [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] . ”
“ but after a while , we realize how much we have still to learn . ”
” 但 后 一个 尽管 , 我们 意识到 如何 很多 我们 有 仍然 到 学习 . ”

“但过了一段时间后，我们意识到我们还有很多东西要学。”

“ [zɪp][ˌem 'iː][ʌp] , [pliːz] ?
“ Zip me up , please ?
” 拉链 我 向上 , 请 ?

请帮我拉上拉链好吗?

" ['ælɪsən] [æskt] ['pegi] .
" Alison asked Peggy .
" 艾莉森 问 佩吉 .

“艾莉森问佩吉。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['pɜ:rfɪktli] ['bju:tɪf(ə)l] , ['pegi] [θɔ:t] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] [tu:] - [pi:s] [dres] , [ænd; ənd]
She looked perfectly beautiful , Peggy thought , in her pretty two - piece dress , and
她 看起来 完美 美丽的 , 佩吉 想法 , 在 她 漂亮的 二 - 片 裙子 , 和
['mɑ:rvələs] [meɪk] - [ʌp] .
marvelous make - up .
奇妙 制作 - 向上 .

佩吉心想，她看起来真是美极了，穿着漂亮的两件套连衣裙，化着精致的妆容。

['ælɪsən][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kænd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪk] - [ʌp]
Alison sat down again and took a little black candle out of her make - up
艾莉森 卫星 向下 再次 和 采取 一个 小的 黑色的 蜡烛 出去 的 她 制作 - 向上
[kɪt] .
kit .
成套工具 .

艾莉森重新坐下，从化妆包里拿出一根黑色小蜡烛。

[ʃi:; ʃi] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn] [kʌp] .
She lit it and tilted it over a small tin cup .
她 点燃 它 和 斜 它 超过 一个 小的 锡 杯子 .

她点燃蜡烛，然后倾斜蜡烛，放在一个小锡杯上。

“ [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] ?
“ Is that some kind of a ritual ?
" 是 那 一些 种类 的 一个 仪式 ?

“那是一种仪式吗？”

" ['pegi] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Peggy asked in amazement .
" 佩吉 问 在 惊愕 .

佩吉惊讶地问道。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['ælɪsən] ? "
“ What on earth are you doing , Alison ? "
" 什么 在 地球 是 你 正在做 , 艾莉森 ? "

“艾莉森，你到底在干什么？”

“ ['aɪlæʃɪz] , " ['ælɪsən] [rɪ'plaɪd] , ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kʌp] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
“ Eyelashes , " Alison replied , dipping a brush in the cup and carefully lifting it
" 睫毛 , " 艾莉森 回复 , 浸渍 一个 刷子 在 这 杯子 和 小心 举重 它
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
to her eyes .
到 她 眼睛 .

“睫毛，”艾莉森回答道，一边将刷子蘸入杯中，小心翼翼地举到眼睛上。

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [ðɪs] [læst] . "
“ I always do this last . "
" 我 总是 做 这 最后的 . "

“我总是最后才做这件事。”

“ ['aɪlæʃɪz] !
“ Eyelashes !
" 睫毛 !

“睫毛！

" ['pegi] [ɪk'skleɪmd] — [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kʌp] .
" Peggy exclaimed — and looked into the little cup .
" 佩吉 惊呼 — 和 看起来 进入 这 小的 杯子 .

佩吉惊呼一声，看向小杯子。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [blæk] [wæks] [meltid] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] , [wɪtʃ] ['θɪkənd] [wen] ['ælɪsən] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	held	black	wax	melted	by	the	flame	,	which	thickened	when	Alison	applied	it	,
它	握住	黑色的	蜡	融化	经过	这	火焰	,	哪个	增稠	什么时候	艾莉森	应用	它	,

里面盛着被火焰融化的黑色蜡，艾莉森涂抹后，蜡液变得浓稠起来。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [lʊk] [θɪk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

making	her	lashes	look	thick	and	long	.
制作	她	睫毛	看	厚的	和	长的	.

让她的睫毛看起来又浓又长。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [wer] [fɔːls] ['læʃɪz] , ” ['ælɪsən] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I	don't	like	to	wear	false	lashes	,	”	Alison	explained	,
“	我	不	喜欢	到	穿	错误的	睫毛	,	”	艾莉森	解释	,

“我不喜欢戴假睫毛，”艾莉森解释说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrks] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [nɑːt] ['betər] . ”

“	and	this	works	just	as	well	if	not	better	.	”
“	和	这	作品	只是	作为	出色地如果		不是	更好的	.	”

“而且这种方法效果也一样好，甚至更好。”

“ [ɪf] [juːl] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['aɪlɪd] , ['pegi] , ” ['riːtə]

“	If	you'll	put	a	little	white	at	the	outer	corner	of	your	eyelid	,	Peggy	,	”	Rita
“	如果	你会	放	一个	小的	白色的	在	这	外	角落	的	你的	眼皮	,	佩吉	,	”	丽塔

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

“佩吉，如果你能在眼皮外侧涂一点白色眼影的话，”丽塔建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'fekt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːt][ʌv; əv] [red] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔːrnər]

“	it	will	give	you	a	young	effect	—	and	a	dot	of	red	in	the	inner	corner
“	它	将要	给	你	一个	年轻的	影响	—	和	一个	点	的	红色的	在	这	内	角落

['hɛlps] , [tuː] .

helps	,	too	.
帮助	,	也	.

“它能让你看起来更年轻——在内眼角点上一点红色也有帮助。”

” ['pegi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

”	Peggy	tried	it	and	it	worked	.
”	佩吉	尝试	它	和	它	工作	.

佩吉试了一下，成功了。

“ [noʊ][laɪn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] , ” ['riːtə] [sed] .

“	No	line	under	your	eyes	,	”	Rita	said	.
“	不	线	在下面	你的	眼睛	,	”	丽塔	说	.

“你眼下没有皱纹，”丽塔说。

“ [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊldər] ,

“	That	makes	you	look	older	,
“	那	制作	你	看	老	,

“那样会让你看起来更老。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪv] [ɔːf] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] ['mɪriəm] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

and	you	have	to	shave	off	about	five	years	since	Miriam	is	supposed	to
和	你	有	到	刮胡子	离开	关于	五	年	自从	米里亚姆	是	据称	到

[biː; bi] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] .

be	about	fourteen	.
是	关于	十四	.

而且你还得往后减五年左右，因为米里亚姆应该十四岁左右。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[brɪŋ] [jʊr; jər] [ruːʒ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [jʊr; jər]

bring	your	rouge	up	a	little	closer	to	your	eyes	and	not	so	far	out	on	your
带来	你的	胭脂	向上	一个	小的	更近	到	你的	眼睛	和	不是	所以	远的	出去	在	你的

[tʃiːk] — [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɪ'fekt] .

cheek	—	you	want	to	have	a	round	effect	.
脸颊	—	你	想	到	有	一个	圆形的	影响	.

将腮红涂抹得更靠近眼睛一些，不要涂得太远——你想要营造一种圆润的效果。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

" ['riːtə] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] [ə'preɪzɪŋli] .

"	Rita	looked	at	Peggy	appraisingly	.
"	丽塔	看起来	在	佩吉	评估地	.

丽塔打量着佩吉。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " -

"	What	do	you	think	?	"	53
"	什么	做	你	思考	?	"	-

"你觉得呢？"53

['pegi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

Peggy	looked	at	herself	and	was	pleased	.
佩吉	看起来	在	她自己	和	曾是	高兴	.

佩吉看了看镜子里的自己，很满意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪr] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ɑːn] [steɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

She	would	appear	about	fourteen	on	stage	,	she	thought	.
她	会	出现	关于	十四	在	阶段	,	她	想法	.

她心想，自己大概十四岁左右会出现在舞台上。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp] [æt; ət] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

She	hadn't	been	quite	satisfied	with	her	make	-	up	at	dress	rehearsal	.
她	之前没有	到过	相当	使满意	和	她	制作	-	向上	在	裙子	排演	.

彩排时，她对自己的妆容不太满意。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['neɪvi] - [bluː] ['dʒʌmpər] [ænd; ənd] [waɪt] [blaʊs] , [brʌʃt] [ɑːn] [hɜːr; hər]

She	put	on	her	little	navy	-	blue	jumper	and	white	blouse	,	brushed	on	her
她	放	在	她	小的	海军	-	蓝色的	套头衫	和	白色的	女式衬衫	,	刷过	在	她

['paʊdər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʌn] .

powder	and	was	done	.
粉末	和	曾是	完毕	.

她穿上藏蓝色套头衫和白色衬衫，扑上粉，就出门了。

" ['telɪgræm] !

"	Telegrams	!
"	电报	!

"电报！"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'naʊnst] .

"	a	voice	outside	the	door	announced	.
"	一个	嗓音	外部	这	门	宣布	.

门外传来一个声音。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['diːsnt] ? "

"	Are	you	decent	?	"
"	是	你	体面的	?	"

你为人正派吗?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , [kʌm] [ɪn] , ” ['riːtə] [sed] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [keɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]
“ We are , come in , ” Rita said , and Richard came through with a stack of
“ 我们 是 , 来 在 , ” 丽塔 说 , 和 理查德 来了 通过 和 一个 堆 的
['jeloʊ] ['envələʊps] ,
yellow envelopes ,
黄色的 信封 ,

“我们到了，进来吧，”丽塔说，理查德拿着一叠黄色信封走了进来。

['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .
handing them to the girls .
处理 他们 到 这 女孩们 .

把它们递给女孩们。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [frʌnt] , ” ['ritʃəd] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [tə'rɪfɪk] .
“ I have to get out front , ” Richard said , “ but I know you'll be terrific .
“ 我 有 到 得到 出去 正面 , ” 理查德 说 , “ 但 我 知道 你会 是 了不起 .

“我必须走到前面去，”理查德说，“但我知道你会做得非常出色。”

[breɪk] [ə; eɪ][leg] ! ”
Break a leg ! ”
休息 一个 腿 ! ”

祝你演出成功！

“ [breɪk] [ə; eɪ][leg] !
“ Break a leg !
“ 休息 一个 腿 !

“祝你演出成功！”

” ['meri] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [left] .
” Mary gasped as he left .
” 玛丽 倒吸一口气 作为 他 左边 .

他离开时，玛丽倒吸了一口气。

“ [waɪ] — [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ! ”
“ Why — what a thing to say ! ”
“ 为什么 — 什么 一个 事物 到 说 ! ”

“哎呀——这算什么话！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [gʊd] [lʌk] , ” ['pegi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['telɪgræm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
“ It means good luck , ” Peggy explained as she put her telegrams in front of
“ 它 方法 好的 运气 , ” 佩吉 解释 作为 她 放 她 电报 在 正面 的
[hɜːr; hər] ['mɪrər] .
her mirror .
她 镜子 .

“这代表好运，”佩吉一边解释，一边把电报放在镜子前。

“ ['θiːətər] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [its] [æn; ən][oʊld] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] . ”
“ Theater people always say that , or something like it — it's an old superstition . ”
“ 剧院 人们 总是 说 那 , 或者 某物 喜欢 它 — 它是 一个 老的 迷信 . ”

“戏剧界人士总是这么说，或者说类似的话——这是一种古老的迷信。”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] ['telɪgræm] ?
Why don't you open your telegrams ?
为什么 不 你 打开 你的 电报 ?

你为什么不打开你的电报?

" ['meri] [æskt] .
" **Mary asked .**
" 玛丽 问 .

玛丽问道。

" [oʊ] , [wi:; wi] ['nevər] [du:] , " ['ælɪsən] ['ænsər] .
" **Oh , we never do , " Alison answered .**
" 哦 , 我们 绝不 做 , " 艾莉森 回答 .

"哦，我们从来不这样做，"艾莉森回答道。

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] . "
" **Not until after the show . "**
" 不是 直到 后 这 展示 . "

"演出结束后再说。"

" [ðæts] [ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][bæd] [nu:z] , " ['ri:tə] [ɪk'spleɪnd] .
" **That's in case any of them are bad news , " Rita explained .**
" 那就是 在 案件 任何 的 他们 是 坏的 消息 , " 丽塔 解释 .

"那是为了以防万一其中有任何坏消息，"丽塔解释说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [dʒʌst] [gʊd] - [lʌk] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? "
" **But they're just good - luck wires , aren't they ? "**
" 但 它们是 只是 好的 - 运气 电线 , 不是 他们 ? "

"但它们只是些带来好运的电线，不是吗？"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['pegi] [læft] , " [bʌt; bət] [its] [ə'nʌðər] [oʊld] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] — [laɪk] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] ! "
" **Of course , " Peggy laughed , " but it's another old superstition — like whistling in the dressing room ! "**
" 的 课程 , " 佩吉 笑了 , " 但 它是 其他 老的 迷信 — 喜欢 吹口哨 在 这 敷料 房间 ! "

"当然了，"佩吉笑着说，"但这又是另一种古老的迷信——就像在更衣室里吹口哨一样！"

" [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] !
" **Fifteen minutes !**
" 十五 分钟 !

"十五分钟！"

" [gʌs] [kɔ:ld] , ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] . -
" **Gus called , rapping a tattoo on the door . 54**
" 格斯 称为 , 说唱 一个 纹身 在 这 门 . -

"格斯打电话过来，一边敲着门上的纹身。"54

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['mju:zɪk] ?
" **Where's the music ?**
" 在哪里? 这 音乐 ?

音乐在哪里?

" [tʃʌk] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [baɪ] .
" **Chuck asked , coming by .**
" 查克 问 , 未来 经过 .

查克走过来问道。

" [get] [ðæt] ['tɜ:rnteɪbl] ['goʊɪŋ] , [gʌs] — [ænd; ənd] ['betər] [tʃek] [ðə; ði] [dɔ:r] ['bʌzər] [ə'gen] .
" **Get that turntable going , Gus — and better check the door buzzer again .**
" 得到 那 转盘 去 , 格斯 — 和 更好的 查看 这 门 蜂鸣器 再次 .

"把唱机启动起来，格斯——还有，最好再检查一下门铃。"

" [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **He came into the room .**
" 他 来了 进入 这 房间 .

他走进了房间。

“ ['ælɪsən] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] — [ɪf] [jʊə(r)] ['ʃeɪki] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Alison , don't worry about the orange juice — if you're shaky about drinking it
“ 艾莉森 , 不 担心 关于 这 橙子 汁 — 如果 你是 摇晃 关于 喝 它
[tə'naɪt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] .
tonight , let it go .
今晚 , 让 它 去 .

“艾莉森，别担心橙汁——如果你今晚喝不下去，那就别喝了。”

['pegi] , [lets] [siː] [jʊr; jər] [meɪk] - [ʌp] .
Peggy , let's see your make - up .
佩吉 , 我们来吧 看 你的 制作 - 向上 .

佩吉，让我看看你的妆容。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ðæts] [mʌtʃ] ['betər] !
That's much better !
那就是 很多 更好的 !

这样好多了!

[naʊ] ['lɪs(ə)n] — [aɪ] [noʊ] [its] ['oʊpənɪŋ] [naɪt]
Now listen — I know it's opening night
现在 听 — 我 知道 它是 开幕 夜晚

听着——我知道这是首演之夜

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [lɑːt] — [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] .
and I know it means a lot — to all of us .
和 我 知道 它 方法 一个 很多 — 到 全部 的 我们 .

我知道这对我们所有人来说意义重大。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] — [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
And I know we're all excited and nervous — but I know you're going to be
和 我 知道 是 全部 兴奋的 和 紧张的 — 但 我 知道 你是 去 到 是
[dʒʌst] [faɪn] !
just fine !
只是 美好的 !

我知道我们都很兴奋也很紧张——但我知道你一定会没事的!

“ [rɪ'membər] — [peɪs] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Remember — pace it !
“ 记住 — 步伐 它 !

记住——控制节奏!

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] !
Keep it moving !
保持 它 移动 !

继续前进!

[its] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kɑːmədi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .
It's a terrific comedy and it ought to carry you along .
它是 一个 了不起 喜剧 和 它 应该 到 携带 你 沿着 .

这是一部非常棒的喜剧，它一定会让你看得津津有味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] .
It will , if you just keep it moving .
它 将要 , 如果 你 只是 保持 它 移动 .

只要你坚持下去，它就会成功。

[aɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ,
I'll **be** **watching** **,**
患病的 是 观看 ,

我会关注的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [siː] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ən'les] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [aɪ][kɑːnt]
but **I** **don't** **think** **you'll** **see** **me** **until** **after** **the** **show** **unless** **there's** **someone** **I** **can't**
但 我 不 思考 你会 看 我 直到 后 这 展示 除非 有 某人 我 不能
[hɪr] .
hear **.**
听到 .

但我想，除非有我听不见的人，否则在演出结束之前你不会见到我。

['meri] , [wɑːtʃ] [ðæt] .
Mary **,** **watch** **that** **.**
玛丽 , 手表 那 .

玛丽，小心点。

[aɪ] ['kudnt] [hɪr] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][læst] [roʊ] [læst] [naɪt] .
I **couldn't** **hear** **you** **in** **the** **last** **row** **last** **night** **.**
我 不能 听到 你 在 这 最后的 排 最后的 夜晚 .

昨晚坐在最后一排，我没听清你说话。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **He** **paused** **a** **moment** **.**
" 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

“ [wʌt] [els] ?
“ **What** **else** **?**
" 什么 别的 ?

还有什么?

[ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
Guess **that's** **it** **.**
猜测 那就是 它 .

看来就是这样了。

[breɪk] [ə; eɪ][leg] , ['evriwʌn] !
Break **a** **leg** **,** **everyone** **!**
休息 一个 腿 , 每个人 !

祝大家演出成功!

" [æz; əz] [tʃʌk] [left] , [ðə; ði]['gɜːlz] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [gʌs] [keɪm] [baɪ] , ['kɔːlɪŋ] , “
" **As** **Chuck** **left** **,** **the** **girls** **heard** **the** **music** **begin** **,** **and** **Gus** **came** **by** **,** **calling** **,** **“**
" 作为 查克 左边 , 这 女孩们 听到 这 音乐 开始 , 和 格斯 来了 经过 , 呼叫 , "
[faɪv] ['mɪnɪts] !
Five **minutes** **!**
五 分钟 !

查克离开后，女孩们听到音乐响起，格斯走了过来，喊道：“还有五分钟！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [æz; əz] ['evriwʌn] [felt] [ðə; ði]
" **There** **was** **a** **sudden** **silence** **in** **the** **dressing** **room** **as** **everyone** **felt** **the**
" 那里 曾是 一个 突然 沉默 在 这 敷料 房间 作为 每个人 毛毡 这
['maʊntɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .
mounting **tension** **.**
安装 紧张 .

更衣室里突然一片寂静，每个人都感受到了越来越紧张的气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'saɪtmənt] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [nəːvs] .
It **was** **a** **different** **excitement** **,** **though** **,** **from** **their** **morning** **nerves** **.**
它 曾是 一个 不同的 激动 , 尽管 , 从 他们的 早晨 神经 .

但这与他们早晨的紧张不安截然不同。

['pegi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [jɔ:n] [waɪl] ['ri:tə] [tʊk] ['veri] [di:p] [breθs] [ænd; ənd]['ælɪsən][dɪd][ə; eɪ] ['bendɪŋ]

Peggy	began	to	yawn	while	Rita	took	very	deep	breaths	and	Alison	did	a	bending
佩吉	开始	到	打哈欠	尽管	丽塔	采取	非常	深的	呼吸	和	艾莉森	做过	一个	弯曲

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

佩吉开始打哈欠，丽塔深呼吸，艾莉森做了个弯腰运动。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [helpt] [ðer; ðər] ['sɪstəmz] [ə'dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['efərt] .

All	these	things	helped	their	systems	adjust	to	the	impending	effort	.
全部	这些	事物	帮助	他们的	系统	调整	到	这	即将到来的	努力	.

所有这些都帮助他们的系统适应了即将到来的挑战。

['pegi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] .

Peggy	felt	that	she	had	to	move	.
佩吉	毛毡	那	她	有	到	移动	.

佩吉觉得她必须搬家。

['mu:vmənt] ['ɔ:lweɪz] [helpt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm] , ['eniweɪ] .

Movement	always	helped	and	it	was	time	,	anyway	.
移动	总是	帮助	和	它	曾是	时间	,	反正	.

活动总是有益的，而且也到了该行动的时候了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˌbæk'steɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] .

She	walked	backstage	and	took	her	place	in	the	wings	.
她	步行	后台	和	采取	她	地方	在	这	翅膀	.

她走到后台，在侧台上站好位置。

“ ['pegi] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , “ [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] . ”

“	Peggy	,	”	a	voice	whispered	behind	her	,	“	have	a	lot	of	fun	.	”
“	佩吉	,	”	一个	嗓音	低声说道	在后面	她	,	“	有	一个	很多	的	乐趣	.	”

“佩吉，”她身后传来一个低语声，“玩得开心。”

“ [θæŋks] , ['maɪk(ə)l] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] ['ʃeɪkɪli] .

“	Thanks	,	Michael	,	”	Peggy	replied	shakily	.
“	谢谢	,	迈克尔	,	”	佩吉	回复	摇摇晃晃地	.

“谢谢你，迈克尔，”佩吉颤抖着回答道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wi:; wi][hæv; həv] ? ”

“	Do	you	know	what	kind	of	a	house	we	have	?	”
“	做	你	知道	什么	种类	的	一个	房子	我们	有	?	”

你知道我们住的是什么样的房子吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] [gʊd] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pi:phoʊl] [ɪn][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk]

“	I	think	it's	pretty	good	—	there's	a	peephole	in	the	curtain	if	you	want	to	look
“	我	思考	它是	漂亮的	好的	—	有	一个	窥视孔	在	这	窗帘	如果	你	想	到	看

. ”

: ”

. ”

“我觉得挺好的——窗帘上有个窥视孔，如果你想看的话。”

“ [noʊ] , [nɑ:t] [tə'naɪt] — ” -

“	No	,	not	tonight	—	”	55
“	不	,	不是	今晚	—	”	-

“不，今晚不行——”55

“ [hæv; həv] [fʌn] , [dæd] , ” ['maɪk(ə)l] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æz; əz] ['haʊərd] ['mɪlər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

“	Have	fun	,	Dad	,	”	Michael	said	to	his	father	as	Howard	Miller	took	his	place
“	有	乐趣	,	爸爸	,	”	迈克尔	说	到	他的	父亲	作为	霍华德	磨坊主	采取	他的	地方

[bɪ'saɪd] ['pegi] .

beside	Peggy	.
旁	佩吉	.

“爸爸，玩得开心。”迈克尔对父亲说道，霍华德·米勒则走到佩吉身边坐下。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , ['pegi] ?
“ How do you feel , Peggy ?
” 如何 做 你 感觉 , 佩吉 ?

佩吉，你感觉怎么样?

” ['mɪstər] . ['mɪlər] [æskt] .
” Mr . Miller asked .
” 先生 . 磨坊主 问 .

“米勒先生问道。”

“ ['nɜːrvəs] !
“ Nervous !
” 紧张的 !

“紧张的!

” ['pegi] [smaɪld] .
” Peggy smiled .
” 佩吉 微笑 .

佩吉笑了。

“ [breɪk] [ə; eɪ][leg] , [dæd] . ”
“ Break a leg , Dad . ”
” 休息 一个 腿 , 爸爸 . ”

“爸爸，祝你演出成功。”

“ [haʊs] [laɪts] !
“ House lights !
” 房子 灯 !

“屋灯！”

” [ðeɪ] [hɜːrd] [gʌs] [kɔːl][tuː; tə] ['maɪk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtˌbɔːrd] .
” they heard Gus call to Michael , who was at the lightboard .
” 他们 听到 格斯 称呼 到 迈克尔 , WHO 曾是 在 这 灯板 .

他们听到格斯在喊迈克尔，当时迈克尔正在灯光控制台前。

“ ['mjuːzɪk] !
“ Music !
” 音乐 !

“音乐!

[spɑːts] !
Spots !
地点 !

斑点!

” ['pegi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bə'reɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
” Peggy took a deep breath and adjusted the little beret she wore for her
佩吉 采取 一个 深的 气息 和 调整 这 小的 贝雷帽 她 穿着 为了 她
['entrəns] .
entrance .
入口 .

佩吉深吸一口气，调整了一下她出场时戴的小贝雷帽。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [niːz] [felt] [laɪk] ['wɔːtər] .
Suddenly her knees felt like water .
突然 她 膝盖 毛毡 喜欢 水 .

突然，她感觉双膝像灌了铅一样软。

“ [wɒts] [maɪ][fɜːrst][laɪn] ?
“ What's my first line ?
” 是什么 我的 第一的 线 ?

我的第一句台词是什么?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fræntɪkli] .
" she thought frantically .
" 她 想法 疯狂地 .

她慌乱地想着。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [seɪ] — "
" I don't remember what I'm supposed to say — "
" 我 不 记住 什么 我是 据称 到 说 — "

"我不记得我应该说什么了——"

" ['kɜːrt(ə)n] !
" Curtain !
" 窗帘 !

"窗帘!

" [gʌs] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [dreɪps] [swept] [bæk] .
" Gus said , and the heavy drapes swept back .
" 格斯 说 , 和 这 重的 窗帘 扫荡 后退 .

"格斯说完，厚重的窗帘向后飘动。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
There was dead silence for a moment ,
那里 曾是 死的 沉默 为了 一个 片刻 ,

一阵死寂之后，

[ænd; ənd] [ðen] ['pegi] [hɜːrd] [ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
and then Peggy heard a gasp from the audience followed by a wave of
和 然后 佩吉 听到 一个 喘气 从 这 观众 随后 经过 一个 海浪 的
[ə'plɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][set] .
applause for the set .
掌声 为了 这 放 .

然后佩吉听到观众席传来一声惊呼，随后是一阵热烈的掌声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] .
It was evident they hadn't expected anything so charming and good .
它 曾是 明显 他们 之前没有 预期的 任何事物 所以 迷人 和 好的 .

显然，他们没想到事情会如此迷人美好。

" ['mɔːrnɪŋ] , [ˌem aɪ 'es] - ['wɪlkɪnz] .
" Morning , Mis ' Wilkins .
" 早晨 , 误 - 威尔金斯 .

"早上好，威尔金斯小姐。"

" ['meri] ['hɑːpkɪnz] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst][laɪn] .
" Mary Hopkins entered with her first line .
" 玛丽 霍普金斯 进入 和 她 第一的 线 .

"玛丽·霍普金斯以她的第一句台词出场了。"

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɔːrə] , " ['riːtə] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [klɪr] [ænd; ənd] ['stedi] .
" Good morning , Dora , " Rita said , her voice clear and steady .
" 好的 早晨 , 多拉 , " 丽塔 说 , 她 嗓音 清除 和 稳定的 .

"早上好，朵拉，"丽塔的声音清晰而沉稳。

[faɪv] [mɔːr] [laɪnz] [bɪ'fɔːr] ['pɛgiz] ['entrəns] .
Five more lines before Peggy's entrance .
五 更多的 线条 前 佩吉的 入口 .

佩吉出场前还有五行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][fɜːrst][laɪn] . . . .
She was desperately trying to remember her first line . . . .
她 曾是 绝望地 尝试 到 记住 她 第一的 线 . . . .

她拼命想回忆起自己的第一句台词.....

“ . . . [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ][læst][bɑːks][ʌv; əv] ['kliːˌneks] , ” ['meri] [sed] .

“	.	.	.	and	that's	the	last	box	of	Kleenex	,	”	Mary	said	.
“	.	.	.	和	那就是	这	最后的	盒子	的	舒洁	,	”	玛丽	说	.

“……这是最后一盒舒洁纸巾了，”玛丽说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — ['pɛgiz] [kjuː] .

That	was	it	—	Peggy's	cue	.
那	曾是	它	—	佩吉的	提示	.

就是这样——该佩吉出场了。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['entrəns] .

Almost	in	a	trance	she	made	her	entrance	.
几乎	在	一个	发呆	她	制成	她	入口	.

她仿佛着了魔似的走了进来。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɔːrə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] — [ænd; ənd]

“	Good	morning	,	Dora	,	”	she	said	,	the	words	coming	from	somewhere	—	and
“	好的	早晨	,	多拉	,	”	她	说	,	这	字	未来	从	某处	—	和

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

the	minute	she	spoke	,
这	分钟	她	辐	,

“早上好，朵拉，”她说道，声音仿佛来自某个地方——就在她开口的那一刻，

[beɪðd] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] , ['hoʊmi] [set] , ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] ,

bathed	in	the	bright	lights	of	the	familiar	,	homey	set	,	everything	connected	,
洗澡	在	这	明亮的	灯	的	这	熟悉的	,	温馨	放	,	一切	连接	,

['evriθɪŋ] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] . -

everything	fell	into	place	.	56
一切	跌倒	进入	地方	.	-

在熟悉的、温馨的布景明亮灯光下，一切都协调一致，一切都恰到好处。56

['pegi] [bɪ'gæn][tuː; tə][ækt] ['iːzəli] , ['fiːlɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sens] [ɪts] [muːd] .

Peggy	began	to	act	easily	,	feeling	out	the	audience	,	trying	to	sense	its	mood	.
佩吉	开始	到	行为	容易地	,	感觉	出去	这	观众	,	尝试	到	感觉	它是	情绪	.

佩吉开始轻松自如地表演，试探观众，试图感知他们的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['rɑːðər] [taɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	was	a	curious	,	rather	tight	house	in	the	beginning	.
它	曾是	一个	好奇的	,	相当	紧的	房子	在	这	开始	.

起初，那是一栋很奇怪、相当狭窄的房子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] ['seɪɪŋ] , “ [ʃoʊ] [ˌem 'iː] !

She	felt	the	spectators	were	silently	saying	,	“	Show	me	!
她	毛毡	这	观众	是	默默	说	,	“	展示	我	!

她感觉观众们在无声地说：“给我看看！”

” ['mɪstər] . ['mɪlər] [ænd; ənd]['ælɪsən][gɑːt][naɪs][hændz][ɑːn][ðer; ðər] ['entrənsiz] ,

”	Mr	.	Miller	and	Alison	got	nice	hands	on	their	entrances	,
”	先生	.	磨坊主	和	艾莉森	得到	好的	双手	在	他们的	入口	,

“米勒先生和艾莉森的出场方式很漂亮。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] “ [zɪp] ” [jet] — [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [stɪl] [siːmd] [tuː] [pə'laɪt] .

but	nothing	seemed	to	“	zip	”	yet	—	the	audience	still	seemed	too	polite	.
但	没有什么	似乎	到	“	拉链	”	然而	—	这	观众	仍然	似乎	也	有礼貌的	.

但似乎还没有出现任何“火花”——观众们仍然显得过于礼貌。

['pegi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [wen] [kris] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

Peggy	watched	from	the	wings	when	Chris	made	his	entrance	—	and	then	it
佩吉	观看	从	这	翅膀	什么时候	克里斯	制成	他的	入口	—	和	然后	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

克里斯出场时，佩吉在侧幕看着——然后，意想不到的事情发生了。

[ðæt] ['mædʒɪk(ə)l]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [pleɪ] ['sʌd(ə)nli] [kʌmz] [tuː; tə][laɪf] .

That	magical	moment	when	a	play	suddenly	comes	to	life	.
那	神奇	片刻	什么时候	一个	玩	突然	来	到	生活	.

戏剧突然鲜活起来的神奇瞬间。

[kris] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zuːbərəns] [ænd; ənd] ['paʊər] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Chris	entered	with	exuberance	and	power	,	carrying	the	audience	right	along	with	him	,
克里斯	进入	和	热情洋溢	和	力量	,	携带	这	观众	正确的	沿着	和	他	,

克里斯带着活力和力量出场，瞬间带动了全场观众的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

and	the	play	began	to	move	.
和	这	玩	开始	到	移动	.

剧情开始推进。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv] [peɪs] [ænd; ənd] ['rɪðəm] , [dʒʌst][æz; əz] [tʃʌk] [hæd; həd] [sed] .

It	did	have	pace	and	rhythm	,	just	as	Chuck	had	said	.
它	做过	有	步伐	和	韵律	,	只是	作为	查克	有	说	.

正如查克所说，它确实有节奏感和韵律感。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæst][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

The	whole	cast	could	feel	it	and	the	audience	began	to	laugh	.
这	所有的	投掷	可以	感觉	它	和	这	观众	开始	到	笑	.

全体演员都感受到了这一点，观众也开始大笑起来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

At	the	end	of	the	first	act	there	was	a	resounding	wave	of	applause	.
在	这	结尾	的	这	第一的	行为	那里	曾是	一个	高亢	海浪	的	掌声	.

第一幕结束时，现场响起了雷鸣般的掌声。

[tʃʌk] ['kudnt] [weɪt] [aʊt] [frʌnt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

Chuck	couldn't	wait	out	front	as	he	had	said	he	would	.
查克	不能	等待	出去	正面	作为	他	有	说	他	会	.

查克没能像他之前说的那样在外面等着。

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌbæk'steɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][grɪn] .

He	came	running	backstage	with	a	huge	grin	.
他	来了	跑步	后台	和	一个	巨大的	咧嘴笑	.

他咧着嘴跑到后台。

“ [its] [greɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['slæpɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

“	It's	great	,	”	he	cried	,	slapping	everybody	on	the	back	.
“	它是	伟大的	,	”	他	哭	,	拍打	大家	在	这	后退	.

“太棒了！”他喊道，一边拍打着每个人的背。

“ [its] [greɪt] — [dʒʌst] [greɪt] !

“	It's	great	—	just	great	!
“	它是	伟大的	—	只是	伟大的	!

“太棒了——简直太棒了！”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] — [its] [greɪt] !

Keep	it	up	—	keep	it	moving	—	it's	great	!
保持	它	向上	—	保持	它	移动	—	它是	伟大的	!

继续保持——继续前进——太棒了！

" [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] [tʃʌk] ['krɔzbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪz]
" **Vocabulary had apparently deserted Chuck Crosby , and his praise**
" 词汇 有 显然 荒凉的 查克 克罗斯比 , 和 他的 称赞
[meɪd] [ðə; ði] ['æktər] ['veri] ['hæpi] .
made the actors very happy .
制成 这 演员 非常 快乐的 .

“查克·克罗斯比似乎已经词穷了，他的赞扬让演员们非常高兴。”

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [aʊt] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æktər] , [æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [ðeɪ]
They knew how he felt out there , watching his actors , as nervous as they
他们 知道 如何 他 毛毡 出去 那里 , 观看 他的 演员 , 作为 紧张的 作为 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

他们知道他在台下看着演员们紧张的样子，他当时是什么感受。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [θruː] .
and probably praying that they would come through .
和 大概 祈祷 那 他们 会 来 通过 .

或许他还在祈祷他们能够成功。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
Directing was a big responsibility .
导演 曾是 一个 大的 责任 .

导演是一项重大的责任。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['kɜːrt(ə)n] [kɔːlz] !
There were six curtain calls !
那里 是 六 窗帘 呼叫 !

一共谢幕了六次！

['ritʃəd] [prɪ'zentɪd] ['ælɪsən] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
Richard presented Alison Lord with a big bouquet of flowers from the Chamber
理查德 呈现 艾莉森 主 和 一个 大的 花束 的 花朵 从 这 商会
[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] — [ə; eɪ][naɪs] ['dʒestʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['oʊpənɪŋ] ,
of Commerce — a nice gesture for a special opening ,
的 商业 — 一个 好的 手势 为了 一个 特别的 开幕 ,

理查德代表商会向艾莉森·洛德赠送了一大束鲜花——这对于一个特别的开业典礼来说，是一个不错的举动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
and by the way the applause went on and on ,
和 经过 这 方式 这 掌声 去 在 和 在 ,

而且掌声经久不息。

[ðə; ði][kæst] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːdiəns] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] .
the cast knew that this audience didn't want to leave .
这 投掷 知道 那 这 观众 没有 想 到 离开 .

演员们知道，这群观众不想离开。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] ! -
A sure indication that they had really had a wonderful time ! 57
一个 当然 指示 那 他们 有 真的 有 一个 精彩的 时间 ! -

这无疑表明他们玩得非常开心！57

[gʌs] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Gus finally turned on the music , the curtains closed on the company ,
格斯 最后 转向 在 这 音乐 , 这 窗帘 关闭 在 这 公司 ,

格斯终于打开了音乐，公司落下了帷幕。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪr] [ruːθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
and opening night of Dear Ruth was over .
和 开幕 夜晚 的 亲爱的 露丝 曾是 超过 .

《亲爱的露丝》的首演结束了。

['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .

Almost	**over**	**.**
几乎	超过	.

快结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti]['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] ,

There	**was**	**to**	**be**	**a**	**party**	**later**	**in**	**the**	**dining**	**room**	**of**	**the**	**Kenabeek**	**Inn**	**,**
那里	曾是	到	是	一个	派对	之后	在	这	用餐	房间	的	这	-	客栈	,

稍后将在肯纳贝克旅馆的餐厅举行派对。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌbæk'steɪdʒ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**now**	**there**	**were**	**congratulations**	**and**	**backstage**	**visitors**	**,**	**and**	**the**
和	现在	那里	是	恭喜!	和	后台	访客	,	和	这

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] .

exhilaration	**that**	**always**	**follows**	**a**	**good**	**show**	**.**
兴奋	那	总是	跟随	一个	好的	展示	.

现在，现场充满了祝贺声和后台访客，以及一场精彩演出后总会有的那种兴奋感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [koʊld] [kriːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] , ['pegi] ['faɪnəli] [riːd]

As	**she**	**rubbed**	**cold**	**cream**	**on**	**her**	**face**	**in**	**the**	**dressing**	**room**	**,**	**Peggy**	**finally**	**read**
作为	她	摩擦	寒冷的	奶油	在	她	脸	在	这	敷料	房间	,	佩吉	最后	读

[hɜːr; hər] ['telɪgræm] .

her	**telegrams**	**.**
她	电报	.

佩吉在更衣室里往脸上涂抹冷霜时，终于开始阅读她的电报了。

[breɪk] [ə; eɪ] [leg] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðər] , ['deɪvɪd] ,

BREAK	**A**	**LEG**	**LITTLE**	**ONE**	**,**	**from**	**her**	**big**	**brother**	**,**	**David**	**,**
休息	一个	腿	小的	一	,	从	她	大的	兄弟	,	大卫	,

祝你演出成功，小宝贝！——来自她哥哥大卫

[naʊ] [ɔːf] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuːz] ['sɜːrvɪs] .

now	**off**	**in**	**San**	**Francisco**	**on**	**an**	**assignment**	**for**	**his**	**news**	**service**	**.**
现在	离开	在	圣	弗朗西斯科	在	一个	任务	为了	他的	消息	服务	.

现在他已前往旧金山，为他的新闻社执行任务。

[best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [grænd] ['oʊpənɪŋ]

BEST	**WISHES**	**FOR**	**A**	**GRAND**	**OPENING**
最好的	愿望	为了	一个	盛大	开幕

祝您盛大开业!

[stɑːp] [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] , [frʌm; frəm] ['mʌðər]

STOP	**WE**	**KNOW**	**YOU**	**AND**	**THE**	**COMPANY**	**WILL**	**BE**	**WONDERFUL**	**,**	**from**	**Mother**
停止	我们	知道	你	和	这	公司	将要	是	精彩的	,	从	母亲

[ænd; ənd][dæd] .

and	**Dad**	**.**
和	爸爸	.

别说了，我们知道你和公司一定会很棒！——爸爸妈妈

[ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm] [meɪ] ['bɛrɪmən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

A	**wire**	**from**	**May**	**Berriman**	**and**	**all**	**the**	**girls**	**in**	**New**	**York**	**;**	**and**	**another**
一个	金属丝	从	可能	贝里曼	和	全部	这	女孩们	在	新的	约克	;	和	其他

[frʌm; frəm] ['rændi] ['bruːstər] ,

from	**Randy**	**Brewster**	**,**
从	兰迪	布鲁斯特	,

梅·贝里曼和纽约所有女孩发来电报；兰迪·布鲁斯特也发来电报。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['æktrəs] .

THINKING	**ABOUT**	**A**	**VERY**	**SPECIAL**	**ACTRESS**	**.**
思维	关于	一个	非常	特别的	演员	.

想起一位非常特别的女演员。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [brɔ:t] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ˌbæk'steɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [hɪr] ,

The	telegrams	brought	family	and	friends	backstage	as	if	they	were	right	here	,
这	电报	带来	家庭	和	朋友们	后台	作为	如果	他们	是	正确的	这里	,

[kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

congratulating	her	now	.
祝贺	她	现在	.

电报仿佛把家人和朋友带到了后台，让他们感觉仿佛就在眼前，向她表示祝贺。

['pegi] [lʊkt] [æt; ət]['ri:tə] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Peggy	looked	at	Rita	,	remembering	the	way	they	had	felt	in	the	morning	.
佩吉	看起来	在	丽塔	,	记住	这	方式	他们	有	毛毡	在	这	早晨	.

佩吉看着丽塔，想起了她们早上时的感觉。

“ [dɪd] [aɪ] ['evər] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['æktrəs] ?

“	Did	I	ever	say	I	didn't	want	to	be	an	actress	?
“	做过	我	曾经	说	我	没有	想	到	是	一个	演员	?

“我什么时候说过我不想当演员了？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] , [kəm'pɛrɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] ['stedi] [hændz] [ðɪs] [taɪm] . -

”	she	asked	,	and	they	laughed	,	comparing	absolutely	steady	hands	this	time	.	58
”	她	问	,	和	他们	笑了	,	比较	绝对地	稳定的	双手	这	时间	.	-

她问道，两人都笑了，这次他们都双手稳如磐石。58

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六年级

[tʃæns] [ɪn'kaʊntər]

Chance	Encounter
机会	遇到

巧遇

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [dɪr] [ru:θ] [ɪn][ðə; ði] - [gə'zet] [ðə; ði][nekst] [deɪ] !

There	was	no	review	of	Dear	Ruth	in	the	Kenabeek	Gazette	the	next	day	!
那里	曾是	不	审查	的	亲爱的	露丝	在	这	-	公报	这	下一个	天	!

第二天，《肯纳贝克公报》上并没有刊登《亲爱的露丝》的评论！

[ðə; ði][kæst][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pætioʊ]['æftər] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv]['eɪndʒl] [stri:t] , [glʌm]

The	cast	sat	around	the	patio	after	blocking	the	first	act	of	Angel	Street	,	glum
这	投掷	卫星	大约	这	露台	后	阻塞	这	第一的	行为	的	天使	街道	,	沮丧

[ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] .

and	disheartened	.
和	沮丧	.

排练完《天使街》第一幕后，演员们垂头丧气地坐在露台上。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] ['oʊpənɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

The	wonderful	elation	of	last	night's	opening	had	left	them	.
这	精彩的	欣喜	的	最后的	夜晚	开幕	有	左边	他们	.

昨晚开幕式带来的美妙喜悦已经消散了。

“ ['iznt] [fɔ:rd] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ˌju: 'es][æt; ət][ɔ:l] ?

“	Isn't	Ford	Birmingham	going	to	review	us	at	all	?
“	不是	福特	伯明翰	去	到	审查	我们	在	全部	?

“福特伯明翰难道完全不打算对我们进行评估吗？”

” ['pegi] ['wʌndɚd] [ʌn'hæpɪli] .

”	Peggy	wondered	unhappily	.
”	佩吉	想知道	不幸地	.

佩吉不高兴地想。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ?
“ Isn't it his job ?
” 不是 它 他的 工作 ?

“那不是他的工作吗？”

['dʌznt] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] ? ”
Doesn't he have to ? ”
不 他 有 到 ? ”

他难道不必吗?

“ [oʊ] , ['hiːl] ['prɑːbəbli] [raɪt] [ə; eɪ]['toʊkən] [piːs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɑːbviəs] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ,
“ Oh , he'll probably write a token piece — it would be too obvious if he didn't ,
” 哦 , 地狱 大概 写 一个 令牌 片 — 它 会 是 也 明显的 如果 他 没有 ,

“哦，他大概会写一篇象征性的文章——如果他不写，那就太明显了。”

” [tʃʌk] ['ænsər] ['grɪmli] .
” Chuck answered grimly .
” 查克 回答 阴沉地 .

查克冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wen] [wɪə(r)]
“ But I imagine he won't do it until the middle of the week when we're
” 但 我 想象 他 惯于 做 它 直到 这 中间 的 这 星期 什么时候 是
['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ruːθ] .
almost finished with Dear Ruth .
几乎 完成的 和 亲爱的 露丝 .

“但我估计他要到本周中期，也就是我们快要完成《亲爱的露丝》的时候才会这么做。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl] [hæv; həv] [lɔːst] [æn; ən] ['ɔːdiəns] — ['piːp(ə)l] [wɪl] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
By that time we'll have lost an audience — people will lose interest in our
经过 那 时间 出色地 有 丢失的 一个 观众 — 人们 将要 失去 兴趣 在 我们的
['θiːətər] . ”
theater . ”
剧院 . ”

到那时，我们就失去观众了——人们会对我们的剧院失去兴趣。”

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] ?
“ But didn't he like the play ?
” 但 没有 他 喜欢 这 玩 ?

但他难道不喜欢这部剧吗?

” ['ælɪsən] [di'mɑːndid] .
” Alison demanded .
” 艾莉森 要求 .

“艾莉森质问道。”

“ ['evriwʌn] [els] ['sɪmpli] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Everyone else simply loved it ! ”
” 每个人 别的 简单地 喜爱 它 ! ”

“其他人都非常喜欢它！”

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] , ” [tʃʌk] [sed] ['ʃɔːrtli] .
“ He wasn't there , ” Chuck said shortly .
” 他 不是 那里 , ” 查克 说 不久 .

“他不在那里，”查克简短地说。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hiːl] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
“ He didn't come last night , and I doubt if he'll come at all .
” 他 没有 来 最后的 夜晚 , 和 我 怀疑 如果 地狱 来 在 全部 .

“他昨晚没来，我怀疑他根本就不会来。”

[mæks] [sleid] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [mæn] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] !

Max	**Slade**	**must**	**have**	**that**	**man**	**wrapped**	**around**	**his**	**little**	**finger**	**!**
最大限度	斯莱德	必须	有	那	男人	包装	大约	他的	小的	手指	！

马克斯·斯莱德肯定把那家伙迷得神魂颠倒！

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:diəns] [læst] [naɪt] ['oʊnli][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ædvərtaɪzɪŋ]

We	**had**	**an**	**audience**	**last**	**night**	**only**	**because**	**of**	**our**	**own**	**advertising**
我们	有	一个	观众	最后的	夜晚	仅有的	因为	的	我们的	自己的	广告

[ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] .

and	**publicity**	**.**
和	宣传	.

昨晚我们能有观众，完全是靠我们自己的广告宣传。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [ɪk'spekt] [rɪ'vju:z] !

But	**people**	**expect**	**reviews**	**!**
但	人们	预计	评论	！

但人们期待评论！

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['dʌznt] [gɪv] [ˌju: 'es][wʌn][nekst] [wi:k] [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] — [aɪl] [raɪt]

And	**if**	**Birmingham**	**doesn't**	**give**	**us**	**one**	**next**	**week**	**on**	**opening**	**night**	**—**	**I'll**	**write**
和	如果	伯明翰	不	给	我们	一	下一个	星期	在	开幕	夜晚	—	患病的	写

[wʌn][maɪ'self] ! ” -

one	**myself**	**!**	**”**	**59**
一	我	！	”	-

如果伯明翰下周开幕之夜不给我们一个惊喜——我就自己写一个！59

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] !

“	**Oh**	**,**	**you**	**can't**	**!**
“	哦	,	你	不能	！

“哦，你不能！”

” ['pegi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

”	**Peggy**	**said**	**anxiously**	**.**
”	佩吉	说	焦虑地	.

佩吉焦急地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , ['hi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,

“	**If**	**you**	**do**	**,**	**he'll**	**be**	**sure**	**to**	**bring**	**it**	**out**	**in**	**the**	**paper**	**,**
“	如果	你	做	,	地狱	是	当然	到	带来	它	出去	在	这	纸	,

“如果你真这么做了，他肯定会在报纸上曝光的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [si:m] [laɪk] ['æməˌtʃɜ:z, 'æməˌtɜ:z] !

and	**then**	**we'll**	**seem**	**like**	**amateurs**	**!**
和	然后	出色地	似乎	喜欢	业余爱好者	！

那样我们就显得像业余人士了！

” [tʃʌk] [said] .

”	**Chuck**	**sighed**	**.**
”	查克	叹了口气	.

查克叹了口气。

“ [aɪ] [noʊ] , ['pegi] .

“	**I**	**know**	**,**	**Peggy**	**.**
“	我	知道	,	佩吉	.

我知道，佩吉。

[aɪ] ['wʊdnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][dəunt] [si:] ['eni] ['ʌðər] [wei] ! ”

I	**wouldn't**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**I**	**just**	**don't**	**see**	**any**	**other**	**way**	**!**	**”**
我	不会	,	的	课程	,	但	我	只是	不	看	任何	其他	方式	！	”

我当然不会这么做，但我实在想不出别的办法了！

“ [wel] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !
“ Well , for heaven's sake !
“ 出色地 , 为了 天 清酒 !

“我的天哪！”

” ['ælɪsən][prəu'testid] .
” Alison protested .
” 艾莉森 抗议 .

艾莉森抗议道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ən'les] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] ! ”
“ He can't write a review unless he comes to see a play ! ”
“ 他 不能 写 一个 审查 除非 他 来 到 看 一个 玩 ! ”

“他不来看戏，怎么能写评论呢！”

“ [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən] , ” [kris] [hɪl] [rɪ'tɜːrnd] .
“ Sure he can , ” Chris Hill returned .
“ 当然 他 能 , ” 克里斯 爬坡道 返回 .

“他当然可以，”克里斯·希尔回答道。

“ ['iːzi] .
“ Easy .
“ 简单的 .

“简单的。

['hiːl] [raɪt] [ə'baʊt] [tuː] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [dɪr] [ruːθ] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl]
He'll write about two lines to the effect that Dear Ruth opened at the high school
地狱 写 关于 二 线条 到 这 影响 那 亲爱的 露丝 打开 在 这 高的 学校
[læst] ['θɜːrzdeɪ] ,
last Thursday ,
最后的 周四 ,

他会写两句话，大意是《亲爱的露丝》上周四在高中首演。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæst][wɜːr; wər] . . . , [et] ['sɛtɚə] [ænd; ənd][et] ['sɛtɚə] .
and in the cast were . . . , et cetera and et cetera .
和 在 这 投掷 是 . . . , 等 等等 和 等 等等 .

演员阵容包括……等等。

[baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['hiːl] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər]['terəb(ə)l] !
By saying nothing he'll create the impression we were terrible !
经过 说 没有什么 地狱 创造 这 印象 我们 是 糟糕的 !

他什么也不说，就会给人留下我们表现很糟糕的印象！

” ['pegi] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [kris] .
” Peggy looked uneasily at Chris .
” 佩吉 看起来 不安地 在 克里斯 .

佩吉不安地看了克里斯一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] .
He was terribly angry .
他 曾是 可怕 生气的 .

他非常生气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stɔːrmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
She had a momentary vision of him storming into the offices of the
她 有 一个 瞬间 想象 的 他 暴风雨 进入 这 办公室 的 这
- [gə'zet] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɜːrmɪŋhæm] .
Kenabeek Gazette and demanding to have it out with Mr . Birmingham .
- 公报 和 要求 到 有 它 出去 和 先生 . 伯明翰 .

她脑海中闪过一个画面：他怒气冲冲地闯进肯纳贝克公报的办公室，要求和伯明翰先生当面对质。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [fɑːr] [rɔːŋ] .
She wasn't far wrong .
她 不是 远的 错误的 .

她的判断基本没错。

" [waɪ] [dəunt][aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" Why don't I go to see him ?
" 为什么 不 我 去 到 看 他 ?

我为什么不去看看他呢?

" [kris] [fjuːmd] .
" Chris fumed .
" 克里斯 怒气冲冲 .

克里斯怒气冲冲地说。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gai] [ænd; ənd] — "
" I'd love to see that guy and — "
" ID 爱 到 看 那 盖伊 和 — "

"我很想见见那个人，还有——"

" — [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" — tell him just exactly what you think of him !
" — 告诉 他 只是 确切地 什么 你 思考 的 他 !

"——直接告诉他你对他的真实想法！"

" [tʃʌk] ['fɪnɪʃt] .
" Chuck finished .
" 查克 完成的 .

查克说完。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

"是的，我知道。

[soʊ] [wʊd] [aɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['prɑːbəbli] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , [soʊ] [wiːd] ['betər] [nɑːt] .
So would I , but that's probably what they expect us to do , so we'd better not .
所以 会 我 , 但 那就是 大概 什么 他们 预计 我们 到 做 , 所以 我们会 更好的 不是 .

我也会这么做，但这大概正是他们希望我们做的，所以我们最好还是别这么做。

['betər] [sɪt] [taɪt] . "
Better sit tight . "
更好的 坐 紧的 . "

还是耐心等待吧。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [mæks] [sleid] [ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm] ?
" Just what is the connection between Max Slade and Birmingham ?
" 只是 什么 是 这 联系 之间 最大限度 斯莱德 和 伯明翰 ?

"Max Slade 和伯明翰之间究竟有什么联系？"

" ['pegi] [pə'sistid] .
" Peggy persisted .
" 佩吉 持续 .

佩吉坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It seems very mysterious to me .
" 它 似乎 非常 神秘 到 我 .

"这对我来说非常神秘。"

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpərmæn] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	can't	imagine	why	a	newspaperman	would	be	working	hand	in	glove	with	a
我	不能	想象	为什么	一个	新闻记者	会	是	在职的	手	在	手套	和	一个

['θiːətər] ['mænɪdʒər] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .

theater	manager	—	it	doesn't	make	sense	.
剧院	经理	—	它	不	制作	感觉	.

我无法想象一个报社记者会和一位剧院经理密切合作——这根本说不通。

['njuːzmæn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒʌst][wɑːnt] [nuːz] !

Newsmen	usually	just	want	news	!
新闻记者	通常	只是	想	消息	!

新闻工作者通常只是想获取新闻!

['pɪriəd] ! ” -

Period	!	”	60
时期	!	”	-

句号!“60

“ [huː] [noʊz] ?

“	Who	knows	?
“	WHO	知道	?

谁知道呢?

” [tʃʌk] [ʃ'rʌgd] .

”	Chuck	shrugged	.
”	查克	耸了耸肩	.

查克耸了耸肩。

“ [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tə'naɪt] [haʊ] [ɪts]

“	All	I	know	is	that	we'll	be	able	to	judge	from	the	house	tonight	how	it's
“	全部	我	知道	是	那	出色地	是	有能力的	到	法官	从	这	房子	今晚	如何	它是

['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .

going	to	go	from	now	on	without	a	review	.
去	到	去	从	现在	在	没有	一个	审查	.

“我只知道，今晚我们就能从这场比赛中看出接下来的走向，而无需进行任何复审。”

[ɪts] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [tel] — ['meɪbi] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] ['eniweɪ] .

It's	too	early	to	tell	—	maybe	people	will	come	anyway	.
它是	也	早期的	到	告诉	—	或许	人们	将要	来	反正	.

现在下结论还为时过早——也许人们还是会来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['θiːətər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] [lɔːŋ] !

But	if	they	don't	,	I	can	tell	you	this	theater	isn't	going	to	last	long	!
但	如果	他们	不	,	我	能	告诉	你	这	剧院	不是	去	到	最后的	长的	!

但如果他们不这样做，我可以告诉你，这家剧院不会长久的!

” ['wɑtʃɪŋ] [tʃʌk] , ['pegi] [felt] ['wɜːrid] .

”	Watching	Chuck	,	Peggy	felt	worried	.
”	观看	查克	,	佩吉	毛毡	担心	.

看着查克，佩吉感到担忧。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [kris] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][də'rektər] [tuː] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz]

She	noticed	that	Chris	was	looking	at	their	director	too	,	and	catching	his
她	注意到	那	克里斯	曾是	寻找	在	他们的	导演	也	,	和	捕捉	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

她注意到克里斯也在看着他们的导演，两人目光交汇。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	knew	that	he	felt	as	she	did	.
她	知道	那	他	毛毡	作为	她	做过	.

她知道他和她有同样的感觉。

[ðɪs] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃʌk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] .

This	meant	so	much	to	Chuck	,	and	he	had	worked	so	hard	.
这	意思是	所以	很多	到	查克	,	和	他	有	工作	所以	难的	.

这对查克来说意义非凡，他为此付出了很多努力。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] . . . .

If	there	were	only	something	she	could	do	.	.	.	.
如果	那里	是	仅有的	某物	她	可以	做	.	.	.	.

如果她能做点什么就好了……

“ ['pegi] , ” [tʃʌk] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːt] ,

“	Peggy	,	”	Chuck	said	,	as	if	in	answer	to	her	thought	,
“	佩吉	,	”	查克	说	,	作为	如果	在	回答	到	她	想法	,

“佩吉，”查克说道，仿佛在回应她的想法。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['dæni] [ænd; ənd] [maɪk] ['mɪlər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [hʌnt]

“	would	you	mind	going	with	Danny	and	Mike	Miller	this	afternoon	to	hunt
“	会	你	头脑	去	和	丹尼	和	麦克风	磨坊主	这	下午	到	打猎

[fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] ?

for	furniture	?
为了	家具	?

“你今天下午能和丹尼·米勒以及迈克·米勒一起去买家具吗？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sekənd][ækt][ʌv; əv]['eɪndʒl] [striːt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['pegi]

”	He	was	going	to	work	on	the	second	act	of	Angel	Street	,	in	which	Peggy
”	他	曾是	去	到	工作	在	这	第二	行为	的	天使	街道	,	在	哪个	佩吉

['dɪdnt] [ə'pɪr] .

didn't	appear	.
没有	出现	.

“他原本打算参与《天使街》第二幕的拍摄，佩吉并没有出现在第二幕中。”

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][rest] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	don't	have	to	—	I	know	you	need	a	rest	—	but	if	you	feel	like	it	,
“	你	不	有	到	—	我	知道	你	需要	一个	休息	—	但	如果	你	感觉	喜欢	它	,

“你不必这么做——我知道你需要休息——但如果你愿意的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] . ”

it	would	be	a	great	help	.	”
它	会	是	一个	伟大的	帮助	.	”

这将对我帮助很大。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] !

“	I'd	love	to	!
“	ID	爱	到	!

“我喜欢！

” ['pegi] [biːmd] ['tʃɪrfəli] .

”	Peggy	beamed	cheerfully	.
”	佩吉	光束	愉快地	.

佩吉笑容灿烂。

“ ['riːəli] , [aɪ] [wʊd] .

“	Really	,	I	would	.
“	真的	,	我	会	.

“真的，我会的。”

['itl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] .

It'll	give	me	a	chance	to	see	the	town	.
它将	给	我	一个	机会	到	看	这	镇	.

这将给我一个游览这座城镇的机会。

" [tʃʌk] [smaɪld] ['greɪtfəli] .
" **Chuck** **smiled** **gratefully** **.**
" 查克 微笑 感激不尽 .

查克感激地笑了。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] — "
" **Well** **,** **if** **you're** **sure** **—** **"**
" 出色地 , 如果 你是 当然 — "

"好吧，如果你确定的话——"

" ['eniθɪŋ] [ðæts] [vɪk'tɔːriən] ?
" **Anything** **that's** **Victorian** **?**
" 任何事物 那就是 维多利亚时代 ?

"任何维多利亚时代的东西？"

" ['pegi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər] [saɪdz] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ,
" **Peggy** **asked** **as** **she** **collected** **her** **sides** **and** **pencil** **,**
" 佩吉 问 作为 她 集 她 侧面 和 铅笔 ,

佩吉一边收拾着餐具和铅笔一边问道："

['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nɪtɪŋ] [bæg][ʃiː; ʃi] ['kærid] [tuː; tə] [ri'həːsəlz] .
dropping **them** **into** **the** **large** **knitting** **bag** **she** **carried** **to** **rehearsals** **.**
下降 他们 进入 这 大的 针织 包 她 携带 到 排练 .

她把它们放进带去排练的大号针织包里。

" [maɪk] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][prɑːp] [lɪst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , " [tʃʌk] [sed] .
" **Mike** **has** **the** **furniture** **and** **prop** **list** **up** **at** **the** **theater** **,** **"** **Chuck** **said** **.**
" 麦克风 有 这 家具 和 支柱 列表 向上 在 这 剧院 , " 查克 说 .

"迈克已经把家具和道具清单贴在剧院里了，"查克说。

" [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] .
" **I'd** **like** **you** **to** **keep** **an** **eye** **out** **for** **decoration** **.**
" ID 喜欢 你 到 保持 一个 眼睛 出去 为了 装饰 .

"请你留意一下装饰方面的事情。"

['nɪknæk] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['stætʃuː] — [juː; jʊ] [noʊ] . "
Knickknacks **and** **pictures** **and** **maybe** **a** **statue** **—** **you** **know** **.** **"**
小摆设 和 图片 和 或许 一个 雕像 — 你 知道 . "

小摆设、照片，或许还有雕像——你知道的。"

" [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [hɪr] , " ['pegi] [kɔːld] ['geɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]
" **They** **shouldn't** **be** **hard** **to** **find** **here** **,** **"** **Peggy** **called** **gaily** **as** **she** **left** **the**
" 他们 不应该 是 难的 到 寻找 这里 , " 佩吉 称为 兴高采烈地 作为 她 左边 这
['æneks] .
annex **.**
附件 .

"在这里应该不难找到他们，"佩吉一边兴高采烈地喊着，一边离开了附属建筑。

" [ðiːz] ['haʊzɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [vɪk'tɔːriən] [æn'tiːks] ! "
" **These** **houses** **look** **as** **if** **they're** **stuffed** **with** **Victorian** **antiques** **!** **"**
" 这些 房屋 看 作为 如果 它们是 填充 和 维多利亚时代 古董 ! "

"这些房子看起来好像摆满了维多利亚时代的古董！"

" [θæŋks] , ['pegi] .
" **Thanks** **,** **Peggy** **.**
" 谢谢 , 佩吉 .

"谢谢你，佩吉。"

" [ðə; ði][kæst] [went] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd] ['pegi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] . -
" **The** **cast** **went** **back** **to** **rehearsal** **,** **and** **Peggy** **started** **up** **to** **the** **theater** **.** **61**
" 这 投掷 去 后退 到 排演 , 和 佩吉 开始 向上 到 这 剧院 . -

"演员们回到排练室继续排练，佩吉则启程前往剧院。"61

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [lɔŋ] , [ə; eɪ] [desk] , [tuː] [teiblz] , [fɔːr] [streɪt] [tʃerz] , [tuː] ['iːzi]
“ We need a chaise longue , a desk , two tables , four straight chairs , two easy
“ 我们 需要 一个 躺椅 长 , 一个 桌子 , 二 表格 , 四 直的 椅子 , 二 简单的
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

我们需要一张躺椅、一张书桌、两张桌子、四把直背椅、两把扶手椅，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːl] ['teɪbl] [plʌs] ['ekstrəz] .
and a hall table plus extras .
和 一个 大厅 桌子 加 额外 .

还有一张玄关桌及其他配件。

” ['dæni] ['dʌn] [tʃekt] [ðə; ði][lɪst][æz; əz] ['maɪk(ə)l] ['mɪlər] [tɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [dʒiːp] [aʊt] [ʌv; əv]
” Danny Dunn checked the list as Michael Miller turned the little blue jeep out of
” 丹尼 邓恩 已检查 这 列表 作为 迈克尔 磨坊主 转向 这 小的 蓝色的 吉普车 出去 的
[ðə; ði] [skuːl] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
the school driveway and down the main road .
这 学校 车道 和 向下 这 主要的 路 .

“丹尼·邓恩看着清单，迈克尔·米勒把那辆蓝色小吉普车从学校车道开出来，沿着主路行驶。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eɪndʒl] [striːt] ?
“ Are you sorry not to be in Angel Street ?
” 是 你 对不起 不是 到 是 在 天使 街道 ?

“你很遗憾没能住在天使街吗？”

” ['pegi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Peggy asked him .
” 佩吉 问 他 .

佩吉问他。

['dæni] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][steɪdʒ] -
Danny would not be playing next week and had taken the job of stage -
丹尼 会 不是 是 玩耍 下一个 星期 和 有 已采取 这 工作 的 阶段 -
['mænɪdʒɪŋ] [ɪn'sted] ,
managing instead ,
管理 反而 ,

丹尼下周不会上场比赛，而是改做舞台监督。

['gɪvɪŋ] [gʌs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði][set] [ə'loʊn] .
giving Gus an opportunity to concentrate on the set alone .
给予 格斯 一个 机会 到 集中 在 这 放 独自的 .

让格斯有机会独自专注于拍摄。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !
“ Not a bit !
” 不是 一个 少量 !

一点也不!

” ['dæni] [grɪnd] .
” Danny grinned .
” 丹尼 咧嘴一笑 .

丹尼咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [pleɪd] ['sɑːrdʒənt] [rʌf] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ You know I've played Sergeant Rough before , and although I enjoyed doing it ,
” 你 知道 我已经 玩 军士 粗糙的 前 , 和 虽然 我 享受 正在做 它 ,

“你知道我以前扮演过拉夫中士，虽然我很喜欢扮演这个角色，

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] .
I felt I was a little young .
我 毛毡 我 曾是 一个 小的 年轻的 .

我觉得自己当时还很年轻。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [triːt] [tuː; tə] [siː] [ˈhaʊərd] [ˈmɪlər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrt] .

It	will	be	a	real	treat	to	see	Howard	Miller	in	the	part	.
它	将要	是	一个	真实的	对待	到	看	霍华德	磨坊主	在	这	部分	.

能看到霍华德·米勒出演这个角色，真是令人兴奋。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈfæbjələs] !

I	think	he'll	be	fabulous	!
我	思考	地狱	是	太棒了	!

我觉得他会表现得非常出色!

" ['pegi] ['tʃʌkld] .

"	Peggy	chuckled	.
"	佩吉	轻笑	.

佩吉轻笑了一声。

['dæniːz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['lɪbərəli] ['pepəd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [laɪk] ['fæbjələs] , [tə'rɪfɪk] ,

Danny's	remarks	were	always	liberally	peppered	with	words	like	fabulous	,	terrific	,
丹尼的	评论	是	总是	慷慨地	胡椒	和	字	喜欢	太棒了	,	了不起	,

[fæn'tæstɪk] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

fantastic	,	out	of	this	world	.
极好的	,	出去	的	这	世界	.

丹尼的话语中总是充斥着诸如"棒极了"、"太好了"、"不可思议"、"超凡脱俗"之类的词语。

['dæni] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] ['pegi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

Danny	asked	why	she	laughed	and	Peggy	told	him	.
丹尼	问	为什么	她	笑了	和	佩吉	讲述	他	.

丹尼问她为什么笑，佩吉告诉了他。

" [wel] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ɪk'spænsɪvli] ,

"	Well	,	"	he	pronounced	expansively	,
"	出色地	,	"	他	发音	广泛地	,

"嗯，"他长篇大论地说道，

" [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] — [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] .

"	the	theater	is	a	little	bit	out	of	this	world	—	and	I'm	in	the	theater	.
"	这	剧院	是	一个	小的	少量	出去	的	这	世界	—	和	我是	在	这	剧院	.

"剧院有点像另一个世界——而我就在剧院里。"

[soʊ] [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? "

So	where	am	I	?	"
所以	在哪里	是	我	?	"

我这是在哪儿?

" ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] - [fæn'tæstɪk] - ['peɪpər] , [ðə; ði] - [gə'zet] , " ['maɪk(ə)l] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] .

"	Passing	the	office	of	that	'	fantastic	'	paper	,	the	Kenabeek	Gazette	,	"	Michael	informed	him	,	laughing	.
"	通过	这	办公室	的	那	-	极好的	-	纸	,	这	-	公报	,	"	迈克尔	知情的	他	,	笑	.

"路过那份'精彩绝伦'的报纸《肯纳贝克公报》的办公室，"迈克尔笑着告诉他。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['tʃɪldrən] , [lʊk] [jʊr; jər] [fɪl] .

"	There	it	is	,	children	,	look	your	fill	.
"	那里	它	是	,	孩子们	,	看	你的	充满	.

"孩子们，看好了，尽情看吧。"

" ['pegi] [ænd; ənd] ['dæni] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] [siːts] [tuː; tə] [lʊk] .

"	Peggy	and	Danny	whipped	around	in	their	seats	to	look	.
"	佩吉	和	丹尼	鞭打	大约	在	他们的	座位	到	看	.

佩吉和丹尼猛地转过身去看。

“ [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] ['rɑːkˌpɔrt] ， ” ['pegi] [sed] ， “ ['oʊnli]

“	The	building	looks	just	like	my	father's	newspaper	in	Rockport	,	”	Peggy	said	,	“	only
”	这	建筑	看起来	只是	喜欢	我的	父亲的	报纸	在	罗克波特	，	”	佩吉	说	，	”	仅有的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] .

a	little	smaller	.
一个	小的	较小的	.

“这栋楼看起来就像我父亲在罗克波特的报社一样，”佩吉说，“只是小一点。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [fɔːrd] ['bɜːrmɪŋhæm] [ɪz][ɪn] . ”

I	wonder	if	Ford	Birmingham	is	in	.	”
我	想知道	如果	福特	伯明翰	是	在	.	”

我想知道福特伯明翰分公司是否参与其中。

“ [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ， ” ['maɪk(ə)l] [sed] .

“	Well	,	you	won't	have	a	chance	to	find	out	,	”	Michael	said	.
”	出色地	,	你	惯于	有	一个	机会	到	寻找	出去	，	”	迈克尔	说	.

“嗯，你没机会知道了，”迈克尔说。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [taʊn] [tuː; tə] [siː] ['meri] ['hɑːpkɪnz] - ['mʌðər] .

“	I'm	taking	you	across	town	to	see	Mary	Hopkins	'	mother	.
”	我是	采取	你	穿过	镇	到	看	玛丽	霍普金斯	-	母亲	.

“我要带你去城里看望玛丽·霍普金斯的母亲。”

['meri] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] . ” -

Mary	said	they	might	have	some	things	we	could	use	.	”	62
玛丽	说	他们	可能	有	一些	事物	我们	可以	使用	.	”	-

玛丽说他们那里可能有一些东西我们可以用。”62

['pegi] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [leɪk] - [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː]

Peggy	looked	eagerly	around	the	little	town	of	Lake	Kenabeek	as	they	drove	through
佩吉	看起来	急切地	大约	这	小的	镇	的	湖	-	作为	他们	驾驶	通过

.

:
.

佩吉驾车穿过肯纳比克湖小镇时，兴致勃勃地四处张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] .

It	was	only	a	few	buildings	on	either	side	of	the	main	highway	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	建筑物	在	任何一个	边	的	这	主要的	公路	.

主干道两旁只有几栋建筑。

[ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] , ['drʌgstɔːr] , ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] , [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] [ʃɑːp] , [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

A	post	office	,	drugstore	,	general	store	,	and	sporting	goods	shop	,	the	newspaper
一个	邮政	办公室	,	药店	,	一般的	店铺	,	和	体育	商品	店铺	,	这	报纸

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

邮局、药店、杂货店、体育用品商店、报社大楼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉戴草帽(Peggy Goes Straw Hat)
第4/9页

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['restərənt] .
and **a** **couple** **of** **restaurants** **.**
和 一个 夫妻 的 餐厅 .

还有几家餐馆。

[ðə; ði] ['rezɪdənts] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] , [ɑːn]
The **residents** **'** **houses** **and** **cottages** **were** **almost** **all** **off** **the** **main** **highway** **,** **on**
这 居民 - 房屋 和 小屋 是 几乎 全部 离开 这 主要的 公路 , 在
['twɪstɪŋ] [roʊdz] ,
twisting **roads** **,**
扭曲 道路 ,

居民的房屋和别墅几乎都位于远离主干道的蜿蜒小路上。

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [θɪk] ['fɔːrɪst] [groʊθ] .
hidden **behind** **the** **profusion** **of** **pine** **trees** **and** **thick** **forest** **growth** **.**
隐 在后面 这 丰富 的 松树 树木 和 厚的 森林 生长 .

隐藏在茂密的松树和茂密的森林之后。

['pegi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][stroʊl] [ə'raʊnd] .
Peggy **wished** **she** **could** **have** **just** **a** **few** **minutes** **to** **stroll** **around** **.**
佩吉 希望 她 可以 有 只是 一个 很少 分钟 到 漫步 大约 .

佩吉真希望自己能有几分钟时间四处走走。

“ ['gʊdnəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ten] [deɪz] ,
“ **Goodness** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **I've** **been** **here** **ten** **days** **,**
“ 善良 , ” 她 说 , “ 我已经 到过 这里 十 天 ,

“天哪,”她说,“我在这里已经待了十天了,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['ɪntuː] [taʊn] [sɪns] [aɪ][gɑːt][ɔːf] [ðæt] [bʌs] ! ”
and **this** **is** **the** **first** **time** **I've** **been** **into** **town** **since** **I** **got** **off** **that** **bus** **!** **”**
和 这 是 这 第一的 时间 我已经 到过 进入 镇 自从 我 得到 离开 那 公共汽车 ! ”

这是我下车后第一次进城!

“ [juː; jʊ] [miːn] [ten] ['jɪrz] !
“ **You** **mean** **ten** **years** **!**
“ 你 意思是 十 年 !

“你是说十年!

” ['maɪk(ə)l] [ri'tɔːtid] .
” **Michael** **retorted** **.**
” 迈克尔 反驳 .

迈克尔反驳道。

“ [aɪv] [felt] [æt; ət] [liːst] [ten] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] !
“ **I've** **felt** **at** **least** **ten** **years** **go** **by** **since** **I** **first** **saw** **you** **that** **afternoon** **!**
“ 我已经 毛毡 在 至少 十 年 去 经过 自从 我 第一的 锯 你 那 下午 !

“自从那天下午第一次见到你以来，我感觉至少已经过去了十年！”

” ['dæni] [ænd; ənd] ['pegi] [læft] .
” **Danny** **and** **Peggy** **laughed** **.**
” 丹尼 和 佩吉 笑了 .

丹尼和佩吉笑了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['maɪk(ə)l] , [ðoʊ] , ['pegi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [fɑːr] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
Looking **at** **Michael** **,** **though** **,** **Peggy** **realized** **that** **he** **wasn't** **far** **wrong** **about** **himself** **.**
寻找 在 迈克尔 , 尽管 , 佩吉 已实现 那 他 不是 远的 错误的 关于 他自己 .

但看着迈克尔，佩吉意识到他对自己的评价并没有错得太离谱。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [wiːk] !

He	had	grown	up	in	the	past	week	!
他	有	生长	向上	在	这	过去的	星期	!

他这周长大了不少!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [mɔːr] [fʌn] .

And	he	seemed	to	be	having	more	fun	.
和	他	似乎	到	是	拥有	更多的	乐趣	.

他看起来玩得更开心了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [æz; əz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] .

He	wasn't	as	serious	and	shy	as	he	had	been	at	the	start	.
他	不是	作为	严肃的	和	害羞的	作为	他	有	到过	在	这	开始	.

他不像一开始那样严肃腼腆了。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] , ['pegi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

For	his	sake	,	Peggy	was	glad	of	the	change	.
为了	他的	清酒	,	佩吉	曾是	高兴的	的	这	改变	.

为了他好，佩吉很高兴看到这种变化。

“ [ðə; ði] [dʒiːp] [hæz; həz] [eɪdʒd] , [tuː] , ” ['dæni] ['kɑːmɛntəd] .

“	The	jeep	has	aged	,	too	,	”	Danny	commented	.
”	这	吉普车	有	老年人	,	也	,	”	丹尼	评论	.

“这辆吉普车也老旧了，”丹尼评论道。

“ [daʊnt] [aɪ] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [kɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ? ”

“	Don't	I	detect	a	cough	in	the	engine	?	”
”	不	我	探测	一个	咳嗽	在	这	引擎	?	”

“我好像听到发动机在咳嗽？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðæts] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hə'loʊ] .

“	Oh	,	no	,	that's	only	her	way	of	saying	hello	.
”	哦	,	不	,	那就是	仅有的	她	方式	的	说	你好	.

“哦，不，那只是她打招呼的方式。”

” ['maɪk(ə)l] ['pætɪd] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dʒiːp] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

”	Michael	patted	the	wheel	as	if	the	jeep	were	alive	.
”	迈克尔	轻拍	这	车轮	作为	如果	这	吉普车	是	活	.

迈克尔拍了拍方向盘，仿佛这辆吉普车是有生命的一样。

“ [lʊk] — [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ðə; ði] ['oʊgər] !

“	Look	—	there	it	is	—	the	ogre	!
”	看	—	那里	它	是	—	这	食人魔	!

“看——那就是——食人魔！”

” ['maɪk(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvi] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fɪst] ['pleɪfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [baɪ] .

”	Michael	pointed	to	the	movie	house	and	shook	a	fist	playfully	as	they	drove	by	.
”	迈克尔	尖	到	这	电影	房子	和	摇晃	一个	拳头	嬉戏地	作为	他们	驾驶	经过	.

当他们开车经过电影院时，迈克尔指着电影院，开玩笑地挥了挥拳头。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [daʊnt] [siːm] [tuː] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] !

“	Well	,	you	certainly	don't	seem	too	worried	about	the	state	of	affairs	!
”	出色地	,	你	当然	不	似乎	也	担心	关于	这	状态	的	事务	!

“嗯，看来你对目前的局势并不太担心啊！”

” ['dæni] ['kɑːmɛntəd] . -

”	Danny	commented	.	63
”	丹尼	评论	.	-

丹尼评论道。63

“ [aɪm][nɑːt] !
“ I'm not !
” 我是 不是 !

“我不是！”

” ['maɪk(ə)l] [ri'spɔndid] .
” Michael responded .
” 迈克尔 回应 .

迈克尔回应道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sʌmər] ['θiːətər] !
“ I have absolute faith in the ultimate triumph of the Kenabeek Summer Theater !
” 我 有 绝对 信仰 在 这 最终的 胜利 的 这 - 夏天 剧院 !

“我对肯纳贝克夏季剧院最终取得胜利充满信心！”

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

” ['maɪk(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [breɪkt] [ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
” Michael suddenly braked the jeep and pulled to the side of the road .
” 迈克尔 突然 刹车 这 吉普车 和 拉 到 这 边 的 这 路 .

“迈克尔突然刹车，把吉普车停在了路边。”

“ - [æn'tiːks] !
“ Bladen's Antiques !
” - 古董 !

“布莱登古董店！”

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
I'd forgotten about them .
ID 被遗忘的 关于 他们 .

我都把他们忘了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [æn'tiːk] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði]['eriə] , ['pegi] .
This is the one antique store in the area , Peggy .
这 是 这 一 古董 店铺 在 这 区域 , 佩吉 .

佩吉，这是附近唯一一家古董店。

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
” They looked at the little house at the side of the road .
” 他们 看起来 在 这 小的 房子 在 这 边 的 这 路 .

他们看着路边的小房子。

[ˌaʊt'saɪd] , [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪərn][elk] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːps] [saɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]
Outside , by the gate , was a huge iron elk carrying the shop's sign on his
外部 , 经过 这 门 , 曾是 一个 巨大的 铁 麋鹿 携带 这 商店的 符号 在 他的
['æntləz] .
antlers .
鹿角 .

外面，在大门旁，矗立着一个巨大的铁麋鹿，它的鹿角上驮着商店的招牌。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] ['pedɪstəlz] , [bɜːrd]['keɪdʒɪz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [triːz] ,
The yard was strewn with marble pedestals , bird cages hanging from trees ,
这 院子 曾是 散落的 和 大理石 基座 , 鸟 笼子 绞刑 从 树木 ,

院子里散落着大理石台座，树上挂着鸟笼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] ['aɪərn] [rʌnəːz] .
and a huge red sleigh with massive iron runners .
和 一个 巨大的 红色的 雪橇 和 大量的 铁 跑步者 .

还有一辆巨大的红色雪橇，配有巨大的铁制滑轨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ][smɔ:l] ['weðər] - ['bi:tn] ['toʊtəm][poʊl] ['li:nɪŋ] ['ræðər] [prɪ'keriəsli]
There was even a small weather - beaten totem pole leaning rather precariously
那里 曾是 甚至 一个 小的 天气 - 被打败 图腾 极 倾斜 相当 岌岌可危
[tu:; tə][wʌn][saɪd] .
to one side .
到 一 边 .

甚至还有一根饱经风霜的小图腾柱，摇摇欲坠地向一侧倾斜。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] ?
“ Is that the real thing ?
“ 是 那 这 真实的 事物 ?

“那是真的吗？”

” ['pegi] [æskt] ['maɪk(ə)l] .
” Peggy asked Michael .
” 佩吉 问 迈克尔 .

佩吉问迈克尔。

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [wen] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [its] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] [æn'ti:k] [baɪ] [naʊ] !
“ Well , if it wasn't when they put it up , it's certainly an antique by now !
“ 出色地 , 如果 它 不是 什么时候 他们 放 它 向上 , 它是 当然 一个 古董 经过 现在 !

“嗯，如果当初安装的时候还不是古董，那现在肯定已经是古董了！”

[noʊ] , [its] [nɑ:t][ə; eɪ]['ri:əl] ['ɪndiən] [wʌn] , ['pegi] .
No , it's not a real Indian one , Peggy .
不 , 它是 不是 一个 真实的 印度 一 , 佩吉 .

不，这不是真正的印度货，佩吉。

[its] [ə; eɪ] [feɪk] , [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˌsu:və'nɪr] ['aɪtəmz][ʌp] [hɪr] .
It's a fake , like a lot of souvenir items up here .
它是 一个 伪造的 , 喜欢 一个 很多 的 纪念品 项目 向上 这里 .

这是假货，就像这里很多纪念品一样。

[bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [prɪ'tend] [ðeə(r)] ['ri:əl] . ”
But we don't pretend they're real . ”
但 我们 不 假装 它们是 真实的 . ”

但我们并不假装它们是真的。

“ [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] ['bɔ:roʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pedɪstəlz] ?
“ Think we might borrow one of those pedestals ?
“ 思考 我们 可能 借 一 的 那些 基座 ?

“我们能不能借用其中一个底座？”

” ['pegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][set] . ”
“ We could use one on the set . ”
“ 我们 可以 使用 一 在 这 放 . ”

“我们可以在片场用一个。”

“ ['kudnt] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] — [ðeə(r)] [tu:] ['hevi] , ” ['maɪk(ə)l] ['ænsər] .
“ Couldn't carry it back — they're too heavy , ” Michael answered .
“ 不能 携带 它 后退 — 它们是 也 重的 , ” 迈克尔 回答 .

“带不回去——它们太重了，”迈克尔回答道。

“ [waɪ] [dəunt][aɪ][drɑ:p][ju:; jʊ] [hɪr] , ['pegi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [braʊz] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] ?
“ Why don't I drop you here , Peggy , and you can browse around inside ?
“ 为什么 不 我 降低 你 这里 , 佩吉 , 和 你 能 浏览 大约 里面 ?

“佩吉，不如我把你送到这里，你可以进去逛逛？”

[wiːl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['hɑːpkɪnz] - . ”

We'll	pick	you	up	on	our	way	back	from	Mrs	.	Hopkins	'	.	”
出色地	挑选	你	向上	在	我们的	方式	后退	从	太太	.	霍普金斯	-	.	”

我们从霍普金斯太太家回来的时候会顺路接你。

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['pegi] [ə'griːd] ['daʊtfəli] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt] .

“	Well	,	all	right	,	”	Peggy	agreed	doubtfully	,	climbing	out	.
”	出色地	,	全部	正确的	,	”	佩吉	同意	怀疑地	,	攀登	出去	.

“好吧，”佩吉犹豫地同意道，然后爬了出来。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lend] [juː 'es] ['eniθɪŋ] ? ” -

“	But	suppose	they	don't	want	to	lend	us	anything	?	”	64
”	但	认为	他们	不	想	到	借	我们	任何事物	?	”	-

“但如果他们什么都不想借给我们呢？”64

“ [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [pɪtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['proʊgræm] ['kredɪt] .

“	Make	a	big	pitch	about	the	program	credit	.
”	制作	一个	大的	沥青	关于	这	程序	信用	.

“大力宣传该项目的学分。”

[seɪ] [its] [greɪt] ['ædvərtaɪzɪŋ] !

Say	it's	great	advertising	!
说	它是	伟大的	广告	!

说这是很棒的广告！

[siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] .

See	you	later	.
看	你	之后	.

再见。

” [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] ['pegi] ['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['duːbiəs] .

”	They	drove	off	,	leaving	Peggy	feeling	even	more	dubious	.
”	他们	驾驶	离开	,	离开	佩吉	感觉	甚至	更多的	可疑	.

他们开车离开了，留下佩吉更加疑惑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [θɪŋ] — ['proʊgræm] ['kredɪt] [ɔːr] [nɑːt] .

She	had	never	been	very	good	at	this	type	of	thing	—	program	credit	or	not	.
她	有	绝不	到过	非常	好的	在	这	类型	的	事物	—	程序	信用	或者	不是	.

她一直不太擅长这类事情——不管有没有学分。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [sel] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	remembered	a	time	when	she	had	been	asked	to	sell	advertising	for	the
她	记得	一个	时间	什么时候	她	有	到过	问	到	卖	广告	为了	这

[haɪ] [skuːl] ['jɪrbʊk] [æt; ət] [hoʊm] ,

high	school	yearbook	at	home	,
高的	学校	年鉴	在	家	,

她想起曾经有人让她在家乡为高中年鉴推销广告。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃaɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	shy	she	had	felt	about	it	.
和	如何	害羞的	她	有	毛毡	关于	它	.

以及她当时对此感到多么害羞。

['æktɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

Acting	was	one	thing	,	but	this	was	another	.
表演	曾是	一	事物	,	但	这	曾是	其他	.

演戏是一回事，但这又是另一回事。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] ['dɪdnt] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [gʊd]

Some	people	didn't	realize	that	actors	and	actresses	didn't	always	make	good
一些	人们	没有	意识到	那	演员	和	女演员	没有	总是	制作	好的

['seɪlzmən] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

salesmen	,	she	thought	,
推销员	,	她	想法	,

她心想，有些人没有意识到，演员并不总是优秀的推销员。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flægstoʊn] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

as	she	entered	the	gate	and	walked	up	the	little	flagstone	path	to	the	shop	.
作为	她	进入	这	门	和	步行	向上	这	小的	石板	小路	到	这	店铺	.

她走进大门，沿着石板小路走向商店。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['ritʃəd] ['wɔlis] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

She	wished	that	Richard	Wallace	were	with	her	.
她	希望	那	理查德	华莱士	是	和	她	.

她希望理查德·华莱士能陪在她身边。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['enibɑ:di] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] !

He	could	talk	anybody	into	anything	!
他	可以	讲话	任何人	进入	任何事物	!

他能说服任何人做任何事！

[bʌt; bət] [ðen] , ['pegi] [ri'kɔ:ld] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

But	then	,	Peggy	recalled	,	he	seemed	to	think	the	same	of	her	.
但	然后	,	佩吉	召回	,	他	似乎	到	思考	这	相同的	的	她	.

但佩吉回忆说，他似乎也对她有同样的看法。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪd] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [mæks] [sleid] .

She	smiled	,	remembering	how	he	had	kidded	about	sending	her	to	see	Max	Slade	.
她	微笑	,	记住	如何	他	有	开玩笑	关于	发送	她	到	看	最大限度	斯莱德	.

她笑了，想起他曾开玩笑说要送她去见麦克斯·斯莱德。

[wel] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,

Well	,	even	if	that	had	been	a	joke	,
出色地	,	甚至	如果	那	有	到过	一个	开玩笑	,

即使那只是个玩笑，

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][traɪ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [hɪr] .

at	least	she	could	try	to	do	something	useful	here	.
在	至少	她	可以	尝试	到	做	某物	有用	这里	.

至少她可以在这里尝试做些有用的事。

[tʃaɪmz] [ræŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['pegi] [bliŋkt] ,

Chimes	rang	above	her	head	as	she	opened	the	door	,	and	Peggy	blinked	,
编钟	响铃	多于	她	头	作为	她	打开	这	门	,	和	佩吉	眨眼	,

她打开门时，头顶传来铃铛声，佩吉眨了眨眼。

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [soʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [si:] [hɜ:r; hər] [wei] .

coming	into	a	room	so	stuffed	with	bric	-	a	-	brac	and	furniture	that	she	could	hardly	see	her	way	.
未来	进入	一个	房间	所以	填充	和	砖块	-	一个	-	支架	和	家具	那	她	可以	几乎	看	她	方式	.

走进房间，里面堆满了小摆设和家具，她几乎看不清路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [ʌv; əv] [klɪr] [speɪs] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] ,

There	was	a	narrow	path	of	clear	space	,	only	about	a	foot	wide	,
那里	曾是	一个	狭窄的	小路	的	清除	空间	,	仅有的	关于	一个	脚	宽的	,

有一条狭窄的空地，大约只有一英尺宽。

[ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

that	led	to	the	counter	.
那	引领	到	这	柜台	.

这就导致了计数器的出现。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [θɪŋz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] : ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [tɔɪ] [bɑːrk]

She	had	to	avoid	things	hanging	from	the	ceiling	:	bunches	of	toy	bark
她	有	到	避免	事物	绞刑	从	这	天花板	:	成捆	的	玩具	吠

[kə'nuːz] [ɑːn] [strɪŋz] ,

canoes	on	strings	,
独木舟	在	字符串	,

她必须避开从天花板上垂下来的东西：一串串用绳子吊着的玩具树皮独木舟，

[bɜːrdz] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [dɑːnst] ['merəli] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

birds	carved	out	of	wood	that	danced	merrily	in	the	air	at	the	breeze	from	the
鸟类	雕刻	出去	的	木头	那	跳舞	兴高采烈地	在	这	空气	在	这	微风	从	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

用木头雕刻的小鸟，随着从门口吹来的微风，在空中欢快地舞动。

['liːnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['raʊndli]

Leaning	down	from	the	wall	behind	the	counter	and	staring	at	her	roundly
倾斜	向下	从	这	墙	在后面	这	柜台	和	凝视	在	她	圆圆地

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,

was	a	huge	,
曾是	一个	巨大的	,

从柜台后面的墙上俯下身，目光炯炯地盯着她，那是一个巨大的……

[stʌft] [aʊl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .

stuffed	owl	,	his	eyes	gleaming	strangely	in	the	dim	light	.
填充	猫头鹰	,	他的	眼睛	闪闪发光	奇怪的	在	这	暗淡	光	.

一只填充猫头鹰，在昏暗的光线下，它的眼睛闪烁着奇异的光芒。

['pegi] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [aʊl] , ['fæsɪneɪtɪd] .

Peggy	stared	back	at	the	owl	,	fascinated	.
佩吉	凝视	后退	在	这	猫头鹰	,	着迷	.

佩吉着迷地盯着猫头鹰看。

“ [jes] , [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

“	Yes	,	may	I	help	you	?
“	是的	,	可能	我	帮助	你	?

“是的，我能帮您什么吗？”

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['pegi] ['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] ['spoʊkən] ,

”	For	a	moment	Peggy	almost	thought	the	owl	had	spoken	,
”	为了	一个	片刻	佩吉	几乎	想法	这	猫头鹰	有	说	,

“有一瞬间，佩吉几乎以为猫头鹰开口说话了。”

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['splɪntər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

but	then	she	saw	a	little	splinter	of	a	man	,
但	然后	她	锯	一个	小的	碎片	的	一个	男人	,

但随后她看到了一个瘦小的男人，

[soʊ] ['frædʒ(ə)l] [ænd; ənd] [oʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [breɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

so	fragile	and	old	that	it	seemed	as	if	he	might	break	into	a	thousand
所以	脆弱的	和	老的	那	它	似乎	作为	如果	他	可能	休息	进入	一个	千

['piːsɪz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

pieces	at	any	moment	.
件	在	任何	片刻	.

他如此脆弱，如此古老，仿佛随时都会碎成千片。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” ['pegi] [θɔːt] .
” Peggy thought .
” 佩吉 想法 .

佩吉心想。

“ ['hiːz] [soʊ][oʊld] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [kɑːnt] [hɪr] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]
“ He's so old , and probably can't hear very well , and won't know what I'm
” 他是 所以 老的 , 和 大概 不能 听到 非常 出色地 , 和 惯于 知道 什么 我是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
talking about !
说 关于 !

“他年纪大了，可能听力也不太好，不会明白我在说什么！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['sʌmwer] . -
” But she had to begin somewhere . 65
” 但 她 有 到 开始 某处 . -

但她总得从某个地方开始。65

“ [waɪ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['klɪrli] [ɪn] [hoʊps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] .
“ Why , yes , ” she said , speaking clearly in hopes he could hear .
“ 为什么 , 是的 , ” 她 说 , 请讲 清楚地 在 希望 他 可以 听到 .

“是的，”她清晰地说，希望他能听见。

“ [aɪm] ['pegi] [leɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['sʌmər] ['θiːətər] ,
“ I'm Peggy Lane from the Kenabeek Summer Theater ,
” 我是 佩吉 车道 从 这 - 夏天 剧院 ,

“我是来自肯纳贝克夏季剧院的佩吉·莱恩，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː 'es] .
and we hoped you might be able to help us .
和 我们 希望 你 可能 是 有能力的 到 帮助 我们 .

我们希望您能帮帮我们。

[wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən] [pleɪ] [nekst] [wiːk] — ['eɪndʒl] [striːt] — [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ]
We're doing a Victorian play next week — Angel Street — and we thought you
是 正在做 一个 维多利亚时代 玩 下一个 星期 — 天使 街道 — 和 我们 想法 你
[maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr] [ˌdekə'reɪʃn] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][set] . . . . ”
might have some furniture or decoration we could use on our set . . . . ”
可能 有 一些 家具 或者 装饰 我们 可以 使用 在 我们的 放 . . . . ”
['pegi] [stɑːpt] ['leɪmli] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][dʒʌst] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Peggy stopped lamely while the old man just smiled and said nothing .
佩吉 停止 跛行 尽管 这 老的 男人 只是 微笑 和 说 没有什么 .

我们下周要上演一部维多利亚时代的戏剧——《天使街》——我们想您可能有一些家具或装饰品可以用于我们的舞台布景……”佩吉顿了顿，老人只是微笑着，什么也没说。

['ɑːbviəsli] , [hiː; hi] ['hædnt] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Obviously , he hadn't understood a word .
明显地 , 他 之前没有 理解 一个 单词 .

显然，他一个字都没听懂。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɑːn] ,
“ We couldn't pay you for them , of course , ” she rushed on ,
” 我们 不能 支付 你 为了 他们 , 的 课程 , ” 她 匆忙 在 ,

“我们当然付不起钱给你买这些东西，”她急忙说道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
determined to finish at any rate .
决定 到 结束 在 任何 速度 .

无论如何都要完成。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [wiːd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['kredɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['proʊgræmz] ,
“ But if you'd be interested , we'd give you a good credit in our programs ,
” 但 如果 你会 是 感兴趣的 , 我们会 给 你 一个 好的 信用 在 我们的 程序 ,

“但如果您有兴趣，我们会在我们的项目中给予您良好的学分认可。”

[ænd; ənd] [ðæts] [friː] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and that's free advertising for you , you know .
和 那就是 自由的 广告 为了 你 , 你 知道 .

这相当于给你做了免费广告，你知道吗?

” ['pegi] [felt] ['bʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
” Peggy felt bumbling and awkward , at a loss for words .
” 佩吉 毛毡 笨拙 和 尴尬的 , 在 一个 损失 为了 字 .

佩吉感到笨拙尴尬，不知该说什么。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [seɪ] .
Well , there was only one thing left to say .
出色地 , 那里 曾是 仅有的 一 事物 左边 到 说 .

好了，只剩最后一句话要说了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [liːv] ['kwɪkli] .
She would finish and leave quickly .
她 会 结束 和 离开 迅速地 .

她会很快做完工作然后离开。

“ [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [wət'evər] [juː; jʊ] [lent] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] ['feɪntli] —
“ We would take very good care of whatever you lent us , ” she mumbled faintly —
” 我们 会 拿 非常 好的 关心 的 任何 你 借出的 我们 , ” 她 喃喃自语 淡淡的 —
[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ,
it didn't matter ,
它 没有 事情 ,

“我们会好好保管你们借给我们的任何东西，”她低声咕哝道——但这无关紧要。

[hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] ['eniweɪ] .
he couldn't hear anyway .
他 不能 听到 反正 .

反正他也听不见。

“ [wel] , [aɪv] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” ['pegi] [θɔːt] .
“ Well , I've certainly made a mess of this , ” Peggy thought .
” 出色地 , 我已经 当然 制成 一个 混乱 的 这 , ” 佩吉 想法 .

“唉，我肯定把事情搞砸了，”佩吉心想。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] ['sʌmbɑːdi] [huː] [noʊz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk]
“ They should have sent somebody who knows the old man and how to talk
” 他们 应该 有 发送 某人 WHO 知道 这 老的 男人 和 如何 到 讲话
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ”
to him ! ”
到 他 ! ”

“他们应该派个认识老人、知道怎么跟他沟通的人去！”

“ [ɑː] , [jes] .
“ Ah , yes .
” 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

['eɪndʒl] [striːt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪ] !
Angel Street is an excellent play !
天使 街道 是 一个 出色的 玩 !

《天使街》是一部非常棒的剧!

" ['pegi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] .
" Peggy could hardly believe her ears as the old man spoke .
" 佩吉 可以 几乎 相信 她 耳朵 作为 这 老的 男人 辐 .

老人说话时，佩吉简直不敢相信自己的耳朵。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['θrɪlər] , [jes] , [ɪn'diːd] .
" Quite a thriller , yes , indeed .
" 相当 一个 惊悚片 , 是的 , 的确 .

"确实挺惊险刺激的。"

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pleɪ] [wʌns] — [taɪp] [ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] .
I made a special trip to New York to see that play once — type of thing I like .
我 制成 一个 特别的 旅行 到 新的 约克 到 看 那 玩 一次 — 类型 的 事物 我 喜欢 .

我曾专门去纽约看过那部戏——我喜欢的那种戏。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [maɪt]
I was waiting for you to say something about taking care of anything I might
我 曾是 等待 为了 你 到 说 某物 关于 采取 关心 的 任何事物 我 可能
[lend] [juː; jʊ] ,
lend you ,
借 你 ,

我一直在等你开口说要好好保管我借给你的东西。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

"你看，

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [hɪr] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]
some of my things here are quite valuable and I would have to be sure
一些 的 我的 事物 这里 是 相当 有价值的 和 我 会 有 到 是 当然
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][hændz] . "
they were in responsible hands . "
他们 是 在 负责任的 双手 . "

我这里有些东西很贵重，我必须确保它们能得到妥善保管。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['pegi] [sed] ['iːgərli] . -
" Oh , of course , " Peggy said eagerly . 66
" 哦 , 的 课程 , " 佩吉 说 急切地 . -

"哦，当然，"佩吉急切地说。[66]

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
" If you hadn't mentioned that , I might not have said anything at all !
" 如果 你 之前没有 提及 那 , 我 可能 不是 有 说 任何事物 在 全部 !

"如果你没提到这一点，我可能什么都不会说！"

[maɪt] [hæv; həv][let][juː; jʊ] [liːv] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [def] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] !
Might have let you leave thinking I was deaf as a stone !
可能 有 让 你 离开 思维 我 曾是 聋 作为 一个 石头 !

可能让你以为我聋得像块石头一样就走了!

" [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['hjuːmərəsli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
" He cocked his head humorously on one side ,
" 他 上膛 他的 头 幽默地 在 一 边 ,

他滑稽地歪了歪头，

['gɪvɪŋ] ['pegi] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [aʊl] .
giving Peggy a wink that reminded her of the wise old owl .
给予 佩吉 一个 眨眼 那 提醒 她 的 这 明智的 老的 猫头鹰 .

她朝佩吉眨了眨眼，这让她想起了那只睿智的老猫头鹰。

" [aɪm]['mɪstər] . ['bleidən] ,
" I'm Mr . Bladen ,
" 我是 先生 . 布莱登 ,

"我是布莱登先生，

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['θredɪd]
" the old man said as he came out from behind the counter and threaded
" 这 老的 男人 说 作为 他 来了 出去 从 在后面 这 柜台 和 螺纹
[hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
his way among the piles of stuff on the floor ,
他的 方式 之中 这 堆 的 东西 在 这 地面 ,

"老人一边说着，一边从柜台后面走出来，穿过地上成堆的杂物。"

['krukiŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər] ['pegi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
crooking a finger for Peggy to follow .
弯曲 一个 手指 为了 佩吉 到 跟随 .

他勾了勾手指，示意佩吉跟着他走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ruːm] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['væliəntli] [held] [hɜːr; hər] [breθ]
There was hardly room to squeeze through , but she valiantly held her breath
那里 曾是 几乎 房间 到 挤 通过 , 但 她 英勇地 握住 她 气息
[ænd; ənd] [went] ['saɪdweɪz] ,
and went sideways ,
和 去 侧身 ,

空间极其狭窄，几乎没有挤过去的空间，但她勇敢地屏住呼吸，侧身钻了过去。

['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [veisis] , ['pɪktʃər] [freɪmz] , ['stætʃuːz] , [teiblz] , [ænd; ənd]
picking her way carefully around the vases , picture frames , statues , tables , and
挑选 她 方式 小心 大约 这 花瓶 , 图片 框架 , 雕像 , 表格 , 和
[tʃerz] .
chairs .
椅子 .

她小心翼翼地绕过花瓶、相框、雕像、桌子和椅子。

" [bɪn] [hɪr] ['fɔːrti] ['jɪrz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [wɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ]
" Been here forty years , " he added , leading her over to one wall under a
" 到过 这里 四十 年 , " 他 额外 , 领导 她 超过 到 一 墙 在下面 一个
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

"我在这里住了四十年了，"他补充道，领着她走到窗户下的一堵墙边。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [pɪnd] [ðem; ðəm] [bæk]
He drew back the curtains and a dust cloud rose as he pinned them back
他 画 后退 这 窗帘 和 一个 灰尘 云 玫瑰 作为 他 已置顶 他们 后退
[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [laɪt] .
to get some light .
到 得到 一些 光 .

他拉开窗帘，为了让光线进来，他把窗帘别回去，扬起了一阵尘土。

['pegi] [sni:zd] .
Peggy sneezed .
佩吉 打喷嚏 .

佩吉打了个喷嚏。

“ [gə'zʊndhaɪt] !
“ Gesundheit !
” gesundheit !

“Gesundheit!

” ['mɪstər] . ['bleidən] [sed] .
” Mr . Bladen said .
” 先生 . 布莱登 说 .

布莱登先生说道。

['pegi] [sni:zd] [ə'gen] .
Peggy sneezed again .
佩吉 打喷嚏 再次 .

佩吉又打了个喷嚏。

“ [gə'zʊndhaɪt] !
“ Gesundheit !
” gesundheit !

“Gesundheit!

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] ['pegi] ['gɪgld] .
” he repeated , and Peggy giggled .
” 他 重复 , 和 佩吉 咯咯地笑 .

他重复了一遍，佩吉咯咯地笑了起来。

“ [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld]['kɑ:dʒər] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
“ Think I'm a funny old codger , don't you ?
” 思考 我是 一个 有趣的 老的 怪人 , 不 你 ?

你觉得我是个滑稽的老家伙，是吗?

” [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
” he said , his eyes twinkling .
” 他 说 , 他的 眼睛 闪烁 .

“他说，眼睛闪闪发光。”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ And you're right — I am — I am !
” 和 你是 正确的 — 我 是 — 我 是 !

“你说得对——我就是——我就是！”

[kɑ:nt] [get][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] ['fʌni] ['sʌmhaʊ] !
Can't get to be as old as I am and not be funny somehow !
不能 得到 到 是 作为 老的 作为 我 是 和 不是 是 有趣的 不知何故 !

到了我这个年纪，不可能一点幽默感都没有!

[naʊ] [lʊk] — ” [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['beriɪŋ]
Now look — ” He started removing a pile of odds and ends that were burying
现在 看 — ” 他 开始 移除 一个 桩 的 赔率 和 结束 那 是 埋葬
[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌsti] [red] [ʃɔ:l] .
a piece of furniture covered with a dusty red shawl .
一个 片 的 家具 涵盖 和 一个 尘土飞扬红色的 披肩 .

“现在你看——”他开始搬开一堆杂物，这些杂物掩埋了一件盖着沾满灰尘的红色披肩的家具。

“ [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] .
“ Take this and put it somewhere .
” 拿 这 和 放 它 某处 .

“把这个拿去放好。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['pegi] [ə; eɪ] ['plæstər] [kæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɪmf] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːntʃ] [ʃel] .

"	He	handed	Peggy	a	plaster	cast	of	a	nymph	blowing	a	conch	shell	.
"	他	递交	佩吉	一个	石膏	投掷	的	一个	仙女	吹	一个	海螺	壳	.

他递给佩吉一个吹海螺的仙女石膏像。

['pegi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌfɪgjə'riːnz]

Peggy	looked	around	and	placed	it	on	a	table	already	filled	with	other	figurines
佩吉	看起来	大约	和	放置	它	在	一个	桌子	已经	已填	和	其他	小雕像

.

:

.

佩吉环顾四周，然后把它放在一张已经摆满了其他小雕像的桌子上。

" [ænd; ənd] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] — " [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] , [freɪmz] , ['lɪt(ə)l] [bɑːksɪz] , [læmps]

"	And	this	—	and	this	—	"	He	gave	her	pictures	,	frames	,	little	boxes	,	lamps
"	和	这	—	和	这	—	"	他	给予	她	图片	,	框架	,	小的	盒子	,	灯

.

:

.

“还有这个——还有这个——”他送给她照片、相框、小盒子、台灯。

['pegi] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [prest] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi]

Peggy	was	hard	pressed	to	find	a	place	for	them	,	but	somehow	she
佩吉	曾是	难的	按下	到	寻找	一个	地方	为了	他们	,	但	不知何故	她

['mænɪdʒd] .

managed	.
管理	.

佩吉费了好大劲才找到安置它们的地方，但她最终还是设法找到了。

['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bleidən] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːl] .

Finally	they	reached	bottom	and	Mr	.	Bladen	pulled	off	the	shawl	.
最后	他们	达到	底部	和	先生	.	布莱登	拉	离开	这	披肩	.

最后他们到达了底部，布莱登先生脱下了披肩。

['æftər] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [hæd; həd] [səb'saidid] , [ə'mʌŋ] [mɔːr] [sniːzɪz] [ænd; ənd] [gəzʊndhaɪts] ,

After	the	cloud	of	dust	had	subsided	,	among	more	sneezes	and	Gesundheits	,
后	这	云	的	灰尘	有	平静下来	,	之中	更多的	打喷嚏	和	Gesundheits	,

尘埃落定后，伴随着更多的喷嚏和“祝您健康”的问候，

['pegi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] " ['berid] ['treʒər] " [ænd; ənd] [gɑːspt] .

Peggy	looked	at	the	"	buried	treasure	"	and	gasped	.
佩吉	看起来	在	这	"	埋葬	宝藏	"	和	倒吸一口气	.

佩吉看着那“埋藏的宝藏”，倒吸了一口凉气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [vɪk'tɔːriən] [ʃeɪz] [lɔŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kəːviŋ] , [dɑːrk] [mə'hɑːgəni] [freɪm]

It	was	a	perfect	Victorian	chaise	longue	with	a	curving	,	dark	mahogany	frame
它	曾是	一个	完美的	维多利亚时代	躺椅	长	和	一个	弯曲	,	黑暗的	桃花心木	框架

,

,

,

那是一张完美的维多利亚式躺椅，有着弧形的深色红木框架。

['bjuːtɪfli] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [goʊld] [straɪpt] ['sætn] . -

beautifully	upholstered	in	red	and	gold	striped	satin	.	67
非常漂亮	软垫	在	红色的	和	金子	有条纹的	缎	.	-

椅面采用红金条纹缎面精美包覆。67

“ [its] ['pɜːrfɪkt] !

“	It's	perfect	!
"	它是	完美的	!

“太完美了！”

" ['pegi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Peggy** **cried** **excitedly** **.**
" 佩吉 哭 兴奋地 .

佩吉激动地叫道。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['bleidən] , [its] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] !
" **Oh** **,** **Mr** **.** **Bladen** **,** **it's** **simply** **perfect** **!**
" 哦 , 先生 . 布莱登 , 它是 简单地 完美的 !

"哦，布莱登先生，这简直太完美了！"

[wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] !
We **couldn't** **find** **anything** **better** **if** **we** **looked** **for** **a** **million** **years** **!**
我们 不能 寻找 任何事物 更好的 如果 我们 看起来 为了 一个 百万 年 !

就算找上一百万年，我们也找不到比这更好的了！

[oʊ] , [meɪ] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] ?
Oh **,** **may** **we** **use** **it** **,** **really** **?**
哦 , 可能 我们 使用 它 , 真的 ?

哦，我们真的可以使用它吗?

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['iːgərli] .
" **She** **clasped** **her** **hands** **eagerly** **.**
" 她 紧握 她 双手 急切地 .

她急切地握紧了双手。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of** **course** **!**
" 的 课程 !

"当然！

" ['mɪstər] . ['bleidən] [læft] , [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['sensətɪv] ['fɪŋgərz] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .
" **Mr** **.** **Bladen** **laughed** **,** **his** **thin** **,** **sensitive** **fingers** **patting** **the** **edge** **of** **the** **sofa** **.**
" 先生 . 布莱登 笑了 , 他的 薄的 , 敏感的 手指 轻拍 这 边缘 的 这 沙发 .

布莱登先生笑了，他纤细而灵敏的手指轻轻拍了拍沙发边缘。

" [aɪ] [noʊ] [its] ['pɜːrfɪkt] .
" **I** **know** **it's** **perfect** **.**
" 我 知道 它是 完美的 .

我知道它是完美的。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪ] .
Just **like** **the** **one** **they** **used** **in** **New** **York** **—** **noticed** **it** **myself** **when** **I** **saw** **the** **play** **.**
只是 喜欢 这 一 他们 用过的 在 新的 约克 — 注意到 它 我 什么时候 我 锯 这 玩 .

就像他们在纽约用的那台一样——我看戏的时候也注意到了。

[bɪn] ['weɪtɪŋ] , ['riːəli] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Been **waiting** **,** **really** **,** **to** **find** **a** **use** **for** **it** **.**
到过 等待 , 真的 , 到 寻找 一个 使用 为了 它 .

一直在等它派上用场。

['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] !
Nobody **would** **ever** **discover** **it** **under** **all** **this** **stuff** **!**
无人 会 曾经 发现 它 在下面 全部 这 东西 !

谁也找不到它，它就埋在这些东西下面!

" ['pegi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['lʌvli] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]
" **Peggy** **looked** **around** **,** **wondering** **how** **many** **other** **lovely** **pieces** **were** **hidden** **under** **the**
" 佩吉 看起来 大约 , 好奇 如何 许多 其他 迷人的 件 是 隐 在下面 这
[ɪn'kredəb(ə)l] ['lɪtər] .
incredible **litter** **.**
极好的 垃圾 .

佩吉环顾四周，心想在这堆乱七八糟的垃圾下面还隐藏着多少其他精美的物件。

“ [jep] , ” ['mɪstər] . ['bleidən] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [hɪr] ,

“	Yep	,	”	Mr	.	Bladen	said	,	“	I	have	a	lot	of	nice	things	here	,
“	是的	,	”	先生	.	布莱登	说	,	“	我	有	一个	很多	的	好的	事物	这里	,

“是的，”布莱登先生说，“我这里有很多好东西。”

[bʌt; bət] [kɑːnt] ['evər] [faɪnd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [ʌp] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] .

but	can't	ever	find	the	time	to	straighten	things	up	so	they	can	be	seen	.
但	不能	曾经	寻找	这	时间	到	拉直	事物	向上	所以	他们	能	是	已见	.

但却一直抽不出时间把事情整理好，让大家能看到。

[tuː] [oʊld] , [aɪ] [ges] —

Too	old	,	I	guess	—
也	老的	,	我	猜测	—

我想，我年纪太大了——

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [maɪ] [wɜːrk] .

and	then	there's	my	work	.
和	然后	有	我的	工作	.

然后还有我的工作。

” ['pɛgiz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

”	Peggy's	surprise	was	evident	.
”	佩吉的	惊喜	曾是	明显	.

佩吉的惊讶之情溢于言表。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] ?

His	work	?
他的	工作	?

他的作品?

['wɔznt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ?

Wasn't	this	his	work	?
不是	这	他的	工作	?

这难道不是他的作品吗?

['mɪstər] . ['bleidən] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kən,spɪrə'tɔːriəl] [wɪŋk] .

Mr	.	Bladen	answered	her	unspoken	question	with	another	conspiratorial	wink	.
先生	.	布莱登	回答	她	未说出口的	问题	和	其他	阴谋	眨眼	.

布莱登先生用一个意味深长的眨眼回答了她未说出口的问题。

“ [raɪt] ['poʊətri] , [juː; jʊ] [siː] — ['oʊnli] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] .

“	Write	poetry	,	you	see	—	only	thing	worth	doing	at	my	age	.
“	写	诗	,	你	看	—	仅有的	事物	值得	正在做	在	我的	年龄	.

“写诗吧，你看——在我这个年纪，唯一值得做的事情就是写诗。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] [ə'griː] ?

Wouldn't	you	agree	?
不会	你	同意	?

你同意吗?

” ['pegi] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] .

”	Peggy	was	charmed	.
”	佩吉	曾是	迷住了	.

佩吉被迷住了。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [met] ['eniwʌn] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] ['mɪstər] . ['bleidən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	hadn't	met	anyone	so	delightful	as	Mr	.	Bladen	for	a	long	time	.
她	之前没有	遇见	任何人	所以	愉快	作为	先生	.	布莱登	为了	一个	长的	时间	.

她很久没遇到像布莱登先生这样令人愉快的人了。

['wʊdnt] [hɜːr; hər] ['perənts] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Wouldn't	**her**	**parents**	**love**	**to**	**hear**	**about**	**this**	**wonderful**	**old**	**man**	**with**	**his**
不会	她	父母	爱	到	听到	关于	这	精彩的	老的	男人	和	他的

[fæn'tæstɪk]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊətri] !

fantastic	**little**	**shop**	**and**	**his**	**poetry**	**!**
极好的	小的	店铺	和	他的	诗	!

她的父母一定会很喜欢听这位了不起的老人、他那家奇妙的小店和他的诗歌的故事!

“ [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [pleɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

“	**Then**	**of**	**course**	**you'd**	**know**	**about**	**the**	**theater**	**and**	**plays**	**and**	**everything**	**,**
”	然后	的	课程	你会	知道	关于	这	剧院	和	演出	和	一切	,

“那你当然会了解剧院、戏剧等等一切。”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

”	**she**	**cried**	**with**	**sudden**	**understanding**	**.**
”	她	哭	和	突然	理解	.

她突然明白过来，哭了起来。

“ [noʊ] ['wʌndər] ! ” -

“	**No**	**wonder**	**!**	**”**	**68**
”	不	想知道	!	”	-

“难怪！”68

“ [its] ['pɜːrfɪkt] !

“	**It's**	**perfect**	**!**
”	它是	完美的	!

“太完美了！”

” ['pegi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] . -

”	**Peggy**	**cried**	**excitedly**	**.**	**69**
”	佩吉	哭	兴奋地	.	-

佩吉激动地叫道。69

“ [jes] , ” ['mɪstər] . ['bleidən] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Bladen**	**answered**	**cheerfully**	**.**
”	是的	,	”	先生	.	布莱登	回答	愉快地	.

“是的，”布莱登先生愉快地回答道。

“ [ænd; ənd] [its] [naɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmˌwənz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə][juː 'es] [hɪr] .

“	**And**	**it's**	**nice**	**to**	**know**	**that**	**someone's**	**bringing**	**the**	**theater**	**to**	**us**	**here**	**.**
”	和	它是	好的	到	知道	那	某人的	带来	这	剧院	到	我们	这里	.

“很高兴有人把戏剧带到我们这里来。”

[taʊn] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lʌk] .

Town	**needs**	**it**	**—**	**wish**	**you**	**a**	**lot**	**of**	**luck**	**.**
镇	需求	它	—	希望	你	一个	很多	的	运气	.

小镇需要它——祝你好运。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .

Anxious	**to**	**help**	**all**	**I**	**can**	**.**
焦虑的	到	帮助	全部	我	能	.

我非常乐意尽我所能帮助所有人。

[naʊ] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ekstrəz][fɔːr; fər] [ðæt] [set] — ” [hiː; hi] [poʊkt]

Now	**,**	**let's**	**see**	**if**	**we**	**can't**	**find**	**some**	**little**	**extras**	**for**	**that**	**set**	**—**	**”**	**He**	**poked**
现在	,	我们来吧	看	如果	我们	不能	寻找	一些	小的	额外	为了	那	放	—	”	他	戳

[ə'raʊnd] ,

around	**,**
大约	,

“现在，我们来看看能不能找到一些额外的配件——”他四处翻找着，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ['drɔːɪŋ] ['ræbəts] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæt] , [traɪ'ʌmfəntli] [prə'duːst]
and **like** **a** **magician** **drawing** **rabbits** **out** **of** **a** **hat** **,** **triumphantly** **produced**
和 喜欢 一个 魔术师 绘画 兔子 出去 的 一个 帽子 , 凯旋而归 生产
['pɪktʃərz] , ['ɔrnəmənts] , [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [læmp] ,
pictures **,** **ornaments** **,** **a** **student** **lamp** **,**
图片 , 装饰品 , 一个 学生 灯 ,

就像魔术师从帽子里变出兔子一样，他们得意洋洋地变出了图画、装饰品和一盏学生台灯。

[ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] [veisis] .
and **two** **beautiful** **porcelain** **vases** **.**
和 二 美丽的 瓷 花瓶 .

还有两个漂亮的瓷花瓶。

“ [θɪŋk] [juːl] [niːd] [ðiːz] , ” [hiː; hi] [toʊld] ['pegi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [veisis] .
“ **Think** **you'll** **need** **these** **,** **”** **he** **told** **Peggy** **,** **holding** **up** **the** **vases** **.**
“ 思考 你会 需要 这些 , ” 他 讲述 佩吉 , 保持 向上 这 花瓶 .

“我想你会需要这些的，”他举起花瓶对佩吉说。

“ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [veɪs] — ”
“ **Seems** **to** **me** **I** **remember** **something** **special** **about** **a** **vase** **—** **”**
“ 似乎 到 我 我 记住 某物 特别的 关于 一个 花瓶 — ”

“我好像记得某个花瓶有什么特别之处——”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's** **right** **.**
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

” ['pegi] [smaɪld] .
” **Peggy** **smiled** **.**
” 佩吉 微笑 .

佩吉笑了。

“ [ðə; ði] ['ruːbiz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪs] .
“ **The** **rubies** **are** **hidden** **in** **a** **vase** **.**
“ 这 红宝石 是 隐 在 一个 花瓶 .

“红宝石藏在一个花瓶里。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] , ['mɪstər] . ['bleidən] ! ”
But **those** **are** **much** **too** **good** **,** **Mr** **.** **Bladen** **!** **”**
但 那些 是 很多 也 好的 , 先生 . 布莱登 ! ”

“但是，布莱登先生，那些东西太好了！”

“ ['nɑːnsens] , ” [hiː; hi] [skɔft] .
“ **Nonsense** **,** **”** **he** **scoffed** **.**
“ 废话 , ” 他 嘲笑 .

“胡说八道，”他嗤之以鼻。

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːə'lɪstɪk] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
“ **You** **want** **to** **be** **realistic** **,** **don't** **you** **?**
“ 你 想 到 是 实际的 , 不 你 ?

“你想务实一点，对吧？”

[naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [teɪk] [ðiːz] [veisis] [ænd; ənd] [skuːt] [ə'lɔːŋ] .
Now **you** **just** **take** **these** **vases** **and** **scoot** **along** **.**
现在 你 只是 拿 这些 花瓶 和 溜走 沿着 .

现在你拿着这些花瓶赶紧走吧。

[aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [ker] .
I'll **put** **them** **in** **your** **care** **.**
患病的 放 他们 在 你的 关心 .

我会把它们托付给你照顾。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [tuː] .

Here	**,**	**take**	**this**	**along**	**with**	**you**	**now**	**,**	**too**	**.**
这里	,	拿	这	沿着	和	你	现在	,	也	.

给你，现在也把这个带上。

" [hiː; hi] ['bæləns] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][læmp] [prɪ'keriəsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [veisis] [ðæt] ['pegi] [held] [ɪn]

"	**He**	**balanced**	**the**	**student**	**lamp**	**precariously**	**between**	**the**	**vases**	**that**	**Peggy**	**held**	**in**
"	他	均衡	这	学生	灯	岌岌可危	之间	这	花瓶	那	佩吉	握住	在

[iːtʃ] [hænd] .

each	**hand**	**.**
每个	手	.

他小心翼翼地把学生台灯放在佩吉两只手各拿一个花瓶的中间。

[ðə; ði]['tʃaɪnə] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

The	**china**	**shade**	**was**	**just**	**under**	**her**	**chin**	**.**
这	中国	阴影	曾是	只是	在下面	她	下巴	.

瓷灯罩刚好遮住她的下巴。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] — " ['pegi] ['stɑːrtɪd] .

"	**But**	**I**	**really**	**don't**	**think**	**—**	**"**	**Peggy**	**started**	**.**
"	但	我	真的	不	思考	—	"	佩吉	开始	.

“但我真的不认为——”佩吉开口道。

" [send] ['sʌmbɑːdi] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

"	**Send**	**somebody**	**back**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**things**	**.**
"	发送	某人	后退	为了	这	休息	的	这	事物	.

“派人回去取剩下的东西。”

" ['mɪstər] . ['bleidən] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər]['proʊtest] .

"	**Mr**	**.**	**Bladen**	**ignored**	**her**	**protest**	**.**
"	先生	.	布莱登	忽略	她	反对	.

布莱登先生对她的抗议置之不理。

" [aɪm] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**I'm**	**here**	**all**	**the**	**time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**as**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**.**
"	我是	这里	全部	这	时间	,	"	他	说	作为	他	打开	这	门	.

“我一直都在这里，”他一边说着一边打开了门。

" [wel] , [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['proʊgræm] — "

"	**Well**	**,**	**now**	**about**	**the**	**advertising**	**for**	**the**	**program**	**—**	**"**
"	出色地	,	现在	关于	这	广告	为了	这	程序	—	"

“那么，现在来说说节目的广告宣传——”

" ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] — [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] [naʊ] .

"	**Worry**	**about**	**that**	**later**	**—**	**have**	**to**	**get**	**back**	**to**	**work**	**now**	**.**
"	担心	关于	那	之后	—	有	到	得到	后退	到	工作	现在	.

“以后再担心吧——现在得回去工作了。”

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] . " -

Run	**along**	**and**	**good**	**luck**	**.**	**"**	**70**
跑步	沿着	和	好的	运气	.	"	-

一路顺风，祝你好运。”70

['mɪstər] . ['bleidən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['fɜːrmli] , [ðə; ði] [tʃaɪmz] ['rɪŋɪŋ] [gʊd] - [baɪ][æz; əz] ['pegi] [faʊnd]

Mr	**.**	**Bladen**	**closed**	**the**	**door**	**firmly**	**,**	**the**	**chimes**	**ringing**	**good**	**-**	**by**	**as**	**Peggy**	**found**
先生	.	布莱登	关闭	这	门	牢牢	,	这	编钟	铃声	好的	-	经过	作为	佩吉	成立

[hɜːr'self] [ˌaʊt'saɪd] .

herself	**outside**	**.**
她自己	外部	.

布莱登先生用力关上了门，门铃响起，佩吉发现自己已经到了门外。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

She	hadn't	even	thanked	him	,	she	realized	,	looking	back	at	the	house	.
她	之前没有	甚至	谢谢	他	,	她	已实现	,	寻找	后退	在	这	房子	.

她回头望向房子，这才意识到自己甚至还没向他道谢。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɜːri] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ?

Why	was	he	in	such	a	sudden	hurry	,	she	wondered	?
为什么	曾是	他	在	这样的	一个	突然	匆忙	,	她	想知道	?

她纳闷，他为什么突然这么着急?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] — ['poʊətri] !

And	then	she	remembered	—	poetry	!
和	然后	她	记得	—	诗	!

然后她想起来了——诗歌!

['pegi] [læft] ['sɔːftli] .

Peggy	laughed	softly	.
佩吉	笑了	轻轻	.

佩吉轻轻地笑了。

['mɪstər] . ['bleidən][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Bladen	must	have	had	a	new	idea	and	wanted	to	write	it
先生	.	布莱登	必须	有	有	一个	新的	主意	和	通缉	到	写	它

[daʊn] ['kwɪkli] .

down	quickly	.
向下	迅速地	.

布莱登先生一定是有了新想法，想尽快把它记下来。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]['poʊəm] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ɔːr]['eɪndʒl] [striːt] ,

She	wondered	if	the	poem	would	be	about	the	theater	,	or	Angel	Street	,
她	想知道	如果	这	诗	会	是	关于	这	剧院	,	或者	天使	街道	,

她想知道这首诗是关于剧院的，还是关于天使街的。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði]['soʊfə][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] , [ɔːr][ðə; ði] [veisis] .

or	if	the	sofa	could	have	given	him	an	idea	,	or	the	vases	.
或者	如果	这	沙发	可以	有	给定	他	一个	主意	,	或者	这	花瓶	.

或许沙发或花瓶能给他一些灵感。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] !

It	could	be	anything	!
它	可以	是	任何事物	!

什么都有可能!

['pegi] [smaɪld] ['brɔːdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

Peggy	smiled	broadly	as	she	stepped	down	the	little	path	to	the	gate	,
佩吉	微笑	总体而言	作为	她	步	向下	这	小的	小路	到	这	门	,

佩吉面带灿烂的笑容，沿着小路走向大门。

['kerfəli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [veisis] [ænd; ənd][læmp] .

carefully	holding	the	vases	and	lamp	.
小心	保持	这	花瓶	和	灯	.

小心翼翼地捧着花瓶和灯。

[wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [laɪk] ['mɪstər] . ['bleidən][ɪn] [leɪk] - !

What	a	surprise	to	find	someone	like	Mr	.	Bladen	in	Lake	Kenabeek	!
什么	一个	惊喜	到	寻找	某人	喜欢	先生	.	布莱登	在	湖	-	!

真没想到会在肯纳比克湖遇到布莱登先生这样的人!

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [taʊn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] — [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

It	proved	that	it	paid	to	get	into	town	once	in	a	while	—	there	might	be
它	已证实	那	它	有薪酬的	到	得到	进入	镇	一次	在	一个	尽管	—	那里	可能	是

[ˈʌðər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈzɔːrt] .

other	fascinating	people	to	meet	in	this	resort	.
其他	迷人	人们	到	见面	在	这	采取	.

这证明偶尔进城逛逛是值得的——在这个度假胜地，你可能会遇到其他有趣的人。

[ˈpegi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈtʌmb(ə)l] .

Peggy	leaned	forward	to	open	the	gate	and	the	lamp	started	to	tumble	.
佩吉	倾斜	向前	到	打开	这	门	和	这	灯	开始	到	翻滚	.

佩吉俯身去开门，灯开始往下掉。

[græbiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Grabbing	it	,
抓取	它	,

抓住它，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlmoʊst] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpreɪʃəs] [veisis] [wɪtʃ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

she	almost	let	go	of	one	of	the	precious	vases	which	started	to	slide	out	of
她	几乎	让	去	的	一	的	这	宝贵的	花瓶	哪个	开始	到	滑动	出去	的

[hɜːr; hər] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她差点松手，手中的一只珍贵花瓶开始从她手中滑落。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [get] [ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [græsp] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	kept	slipping	and	she	couldn't	get	a	secure	grasp	on	it	.
它	保留	滑倒	和	她	不能	得到	一个	安全的	抓牢	在	它	.

它不停地滑落，她始终抓不住。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈʃætərd] [ˈpɔːrsəlɪn] ,

In	a	flash	she	saw	an	awful	picture	of	shattered	porcelain	,
在	一个	闪光	她	锯	一个	可怕	图片	的	破碎	瓷	,

她眼前一闪，浮现出一幅可怕的画面：破碎的瓷器。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtrʌstɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈvæljuəb(ə)l]

and	Mr	.	Bladen's	disappointment	at	having	entrusted	something	so	valuable
和	先生	.	-	失望	在	拥有	受托	某物	所以	有价值的

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

布莱登先生对将如此珍贵的东西托付给她感到失望。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,

Just	as	it	was	about	to	fall	entirely	and	crash	on	the	pavement	,
只是	作为	它	曾是	关于	到	落下	完全	和	碰撞	在	这	路面	,

就在它即将完全倒塌并摔在人行道上的时候，

[tuː] [hændz] [riːtʃt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [geɪt] , [græbd] [ðə; ði] [veɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [læmp]

two	hands	reached	over	the	gate	,	grabbed	the	vase	,	and	removed	the	lamp
二	双手	达到	超过	这	门	,	抓住	这	花瓶	,	和	已移除	这	灯

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

from	her	arms	.
从	她	武器	.

两只手越过栅栏，抓住花瓶，从她怀里拿走了灯。

“ [naʊ] [ˈmeɪbi] [juːl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wer] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] !

“	Now	maybe	you'll	be	able	to	see	where	you're	going	!
“	现在	或许	你会	是	有能力的	到	看	在哪里	你是	去	!

“现在也许你能看清你要去哪里了！”

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['sʌmər] [suːt] [stʊd] [ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
" A handsome young man in a conservative summer suit stood there smiling , and
" 一个 英俊的 年轻的 男人 在 一个 保守的 夏天 套装 站立 那里 微笑 , 和
['pegi] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
Peggy sighed with relief .
佩吉 叹了口气 和 宽慰 .

"一位身着保守夏季西装的英俊年轻男子站在那里微笑，佩吉松了一口气。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !
" Thank you so much !
" 感谢 你 所以 很多 !

"太感谢了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪtfəli] .
" she said gratefully .
" 她 说 感激不尽 .

她感激地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeid] [bɪn] ['broʊkən] .
" I don't know what I'd have done if they'd been broken .
" 我 不 知道 什么 ID 有 完毕 如果 他们会 到过 破碎的 .

"如果它们坏了，我不知道我会怎么办。"

[juːv] ['riːəli] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ! " -
You've really saved the day — I can't thank you enough ! " 71
你已经 真的 已保存 这 天 — 我 不能 感谢 你 足够的 ! " -

你真是帮了大忙——我感激不尽！"71

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , ['grɪnɪŋ] ,
" Well , I don't know about that , " the young man said , grinning ,
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 这 年轻的 男人 说 , 咧嘴笑 ,

"嗯，我不太清楚，"年轻人笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] !
" It may be enough to know that I've saved the day !
" 它 可能 是 足够的 到 知道 那 我已经 已保存 这 天 !

"知道我力挽狂澜就足够了！"

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?
How have I saved the day , by the way ?
如何 有 我 已保存 这 天 , 经过 这 方式 ?

对了，我是怎么力挽狂澜的?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['pegi] [læft] .
" He looked amused and interested , and Peggy laughed .
" 他 看起来 觉得好笑 和 感兴趣的 , 和 佩吉 笑了 .

他看起来既觉得好笑又很感兴趣，佩吉笑了。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juːv] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [pleɪ] !
" By the way , you've saved the day and helped the play !
" 经过 这 方式 , 你已经 已保存 这 天 和 帮助 这 玩 !

"顺便说一句，你真是帮了大忙，让演出顺利进行！"

" [ʃiː; ʃi] [raɪmd] .
" she rhymed .
" 她 押韵 .

她押韵道。

" ['riːəli] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" Really you have .
" 真的 你 有 .

"真的，你有。"

[ænd; ənd] [juːv] ['ɔːlsoʊ] [seɪvd] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['preʃəs] [æn'tiːks] !

And	you've	also	saved	one	of	Mr	.	Bladen's	precious	antiques	!
和	你已经	还	已保存	一	的	先生	.	-	宝贵的	古董	!

而且你还拯救了布莱登先生的一件珍贵古董!

" [hiː; hi] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [veɪs] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	raised	an	eyebrow	,	turning	the	vase	over	in	his	hand	.
"	他	提高	一个	眉	,	转弯	这	花瓶	超过	在	他的	手	.

他挑了挑眉，把手中的花瓶翻了过来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gʊd] ?

"	Is	it	really	good	?
"	是	它	真的	好的	?

"它真的好吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ] ? "

"	And	what	does	it	have	to	do	with	a	play	?	"
"	和	什么	做	它	有	到	做	和	一个	玩	?	"

"这跟戏剧有什么关系？"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn]['eɪndʒl] [striːt] , " ['pegi] [ɪk'spleɪnd] .

"	We're	going	to	use	them	in	Angel	Street	,	"	Peggy	explained	.
"	是	去	到	使用	他们	在	天使	街道	,	"	佩吉	解释	.

"我们将在天使街使用它们，"佩吉解释说。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] ['frendli] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [noʊn]

She	liked	this	friendly	young	man	who	somehow	made	her	feel	as	if	she'd	known
她	喜欢	这	友好的	年轻的	男人	WHO	不知何故	制成	她	感觉	作为	如果	棚	已知

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

him	for	years	.
他	为了	年	.

她喜欢这个友善的年轻人，他让她感觉好像认识他很多年了。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['rezɪdənt] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] .

Was	he	another	interesting	resident	,	she	wondered	.
曾是	他	其他	有趣的	居民	,	她	想知道	.

她心想，他是不是也是一位有趣的居民呢?

" [aɪm] ['pegi] [leɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] ['θiːətər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][nekst] ['wiːks] [pleɪ] [ɪz]

"	I'm	Peggy	Lane	from	the	Summer	Theater	,	"	she	said	,	"	and	next	week's	play	is
"	我是	佩吉	车道	从	这	夏天	剧院	,	"	她	说	,	"	和	下一个	本周	玩	是

['eɪndʒl] [striːt] . "

Angel	Street	.	"
天使	街道	.	"

"我是来自夏季剧院的佩吉·莱恩，"她说，"下周的剧目是《天使街》。"

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fraʊn] ['slaɪtli] .

"	Oh	,	"	he	said	slowly	,	and	Peggy	was	surprised	to	see	him	frown	slightly	.
"	哦	,	"	他	说	缓慢地	,	和	佩吉	曾是	惊讶	到	看	他	皱眉	轻微地	.

"哦，"他缓缓说道，佩吉惊讶地看到他微微皱起了眉头。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [veɪs] .

But	then	he	smiled	again	,	handing	back	the	vase	.
但	然后	他	微笑	再次	,	处理	后退	这	花瓶	.

但他随即又笑了，把花瓶递了回去。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
“ How are you going to manage all this ? ” he asked , still holding on to the
” 如何 是 你 去 到 管理 全部 这 ? ” 他 问 , 仍然 保持 在 到 这
[læmp] .
lamp .
灯 .

“你打算怎么处理这一切？”他问道，手里仍然拿着那盏灯。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
“ I don't think you can carry them all without breaking something .
” 我 不 思考 你 能 携带 他们 全部 没有 打破 某物 .

“我觉得你不可能在不弄坏任何东西的情况下把它们全都搬走。”

[kæn; kən][aɪ][drɑːp][juː; jʊ] ['sʌmwer] ?
Can I drop you somewhere ?
能 我 降低 你 某处 ?

我可以送你去某个地方吗?

” ['pegi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][kɑːr] [paːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
” Peggy noticed a car parked a few feet away and shook her head , declining ,
” 佩吉 注意到 一个 车 停放 一个 很少 脚 离开 和 摇晃 她 头 , 下降 ,
“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — ”
“ No , thank you — ”
” 不 , 感谢 你 — ”

佩吉注意到几英尺外停着一辆车，摇了摇头，婉拒道：“不，谢谢——”

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [wiː; wi] ['hævnt] [met] ['fɔːrməli] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ I realize we haven't met formally , ” he said , bowing a little ,
” 我 意识到 我们 还没有 遇见 正式地 , ” 他 说 , 鞠躬 一个 小的 ,

“我知道我们还没有正式见过面，”他微微鞠躬说道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [leɪk] - [wɪə(r)] [nɑːt] ['veri] ['fɔːrm(ə)l] .
“ but in Lake Kenabeek we're not very formal .
” 但 在 湖 - 是 不是 非常 正式的 .

“但在肯纳比克湖，我们不太讲究礼节。”

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
I'd be glad to drive you to the theater .
ID 是 高兴的 到 驾驶 你 到 这 剧院 .

我很乐意开车送你去剧院。

” [hiː; hi] ['hædnt] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] , ['pegi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] ,
” He hadn't introduced himself , Peggy realized suddenly ,
” 他 之前没有 介绍 他自己 , 佩吉 已实现 突然 ,

“他还没自我介绍呢，”佩吉突然意识到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [wel] - ['mænərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][slɪp] .
but he seemed so well - mannered that she imagined it was just a slip .
但 他 似乎 所以 出色地 - 有礼貌的 那 她 想象 它 曾是 只是 一个 滑 .

但他举止彬彬有礼，所以她觉得这只是个口误。

“ [noʊ] , [θæŋks] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒiːp][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ No , thanks again , but the jeep is coming back for me .
” 不 , 谢谢 再次 , 但 这 吉普车 是 未来 后退 为了 我 .

“不，再次感谢，但吉普车会回来接我。”

[aɪ'd] ['betər] [weɪt] . ” -
I'd better wait . ” 72
ID 更好的 等待 . ” -

我最好等等。”72

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [glæns] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][læmp] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	gave	her	a	regretful	glance	and	put	the	lamp	carefully	on	the	ground	.
他	给予	她	一个	遗憾	瞥一眼	和	放	这	灯	小心	在	这	地面	.

他遗憾地看了她一眼，小心翼翼地把灯放在地上。

“ [wel] , [aɪm] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	I'm	sorry	,	”	he	said	.
”	出色地	,	我是	对不起	,	”	他	说	.

“哦，对不起，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

“	It	would	be	a	pleasure	to	help	you	.
”	它	会	是	一个	乐趣	到	帮助	你	.

“我很乐意为您提供帮助。”

[ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɔːftli] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

A	real	pleasure	,	”	he	added	softly	,	almost	under	his	breath	.
一个	真实的	乐趣	,	”	他	额外	轻轻	,	几乎	在下面	他的	气息	.

“真是荣幸，”他轻声补充道，几乎是低声说道。

“ [bʌt; bət][pər'hæps] [wiːl] [miːt] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] .

“	But	perhaps	we'll	meet	again	sometime	.
”	但	也许	出色地	见面	再次	有时	.

“但或许我们将来还会再见面。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] ,

”	He	looked	at	her	as	if	about	to	add	something	,	but	then	,
”	他	看起来	在	她	作为	如果	关于	到	添加	某物	,	但	然后	,

[ə'pærəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

apparently	changing	his	mind	,
显然	变化	他的	头脑	,

他看着她，似乎想补充些什么，但随后，他显然改变了主意。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] .

gave	her	a	peculiar	smile	and	walked	to	his	car	.
给予	她	一个	奇特	微笑	和	步行	到	他的	车	.

他给了她一个奇特的微笑，然后走向他的车。

“ [gʊd] [lʌk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɪn] , ['liːvɪŋ] ['pegi] ['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] .

“	Good	luck	,	”	he	called	as	he	got	in	,	leaving	Peggy	thoroughly	puzzled	.
”	好的	运气	,	”	他	称为	作为	他	得到	在	,	离开	佩吉	彻底	困惑	.

“祝你好运，”他上车时喊道，留下佩吉一头雾水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [dʒiːp][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [droʊv] [ə'weɪ] ,

The	little	blue	jeep	was	coming	back	just	as	the	young	man	drove	away	,
这	小的	蓝色的	吉普车	曾是	未来	后退	只是	作为	这	年轻的	男人	驾驶	离开	,

就在年轻人开车离开的时候，那辆蓝色小吉普车又开了回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

and	they	passed	each	other	on	the	road	.
和	他们	通过了	每个	其他	在	这	路	.

他们在路上擦肩而过。

['maɪk(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['pegi] , [iks'kleimɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Michael	turned	and	pulled	up	in	front	of	Peggy	,	exclaiming	when	he	saw	the
迈克尔	转向	和	拉	向上	在	正面	的	佩吉	,	惊呼	什么时候	他	锯	这

[læmp][ænd; ənd] [veisis] .

lamp	and	vases	.
灯	和	花瓶	.

迈克尔调转车头，停在佩吉面前，看到灯和花瓶时惊呼起来。

“ [sək'ses] !
“ Success !
” 成功 !

“成功!

[ðeɪ] [lʊk] ['wʌndərf(ə)l] , ['pegi] , [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] !
They look wonderful , Peggy , and look what we have !
他们 看 精彩的 , 佩吉 , 和 看 什么 我们 有 !

它们看起来棒极了，佩吉，看看我们得到了什么!

” [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp][wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] .
” The back of the jeep was crammed with chairs and tables .
” 这 后退 的 这 吉普车 曾是 拥挤 和 椅子 和 表格 .

吉普车的后部塞满了椅子和桌子。

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːpkɪnz][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
“ Mrs . Hopkins has taken care of the table and chair department ,
” 太太 . 霍普金斯 有 已采取 关心 的 这 桌子 和 椅子 部门 ,

“霍普金斯夫人负责桌椅部门的工作，

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [left] [naʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ðæt] [kaʊtʃ] .
and all we have left now of any real importance is that couch .
和 全部 我们 有 左边 现在 的 任何 真实的 重要性 是 那 长椅 .

现在我们唯一剩下的真正重要的东西就只剩下那张沙发了。

[kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] , ” ['dæni] [sed] .
Can't seem to find one , ” Danny said .
不能 似乎 到 寻找 一 , ” 丹尼 说 .

“好像找不到一个,”丹尼说。

“ [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I've found it !
” 我已经 成立 它 !

“我找到了！”

” ['pegi] [dɪ'klerd] .
” Peggy declared .
” 佩吉 声明 .

佩吉宣布道。

“ [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ And wait until you see it !
” 和 等待 直到 你 看 它 !

“等着瞧吧！”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
But we have to come back for it later .
但 我们 有 到 来 后退 为了 它 之后 .

但我们之后还得回来取。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
Oh , I have such a lot to tell you !
哦 , 我 有 这样的 一个 很多 到 告诉 你 !

哦，我有很多话想跟你说!

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['dæni] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , ['kerfəli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
” She handed Danny the lamp and climbed into the front seat , carefully holding the
” 她 递交 丹尼 这 灯 和 攀登 进入 这 正面 座位 , 小心 保持 这
[veisis] .
vases .
花瓶 .

她把灯递给丹尼，然后小心翼翼地拿着花瓶，爬进了前排座位。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” ['maɪk(ə)l] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
“ By the way , ” Michael said as they drove back to the theater ,
” 经过 这 方式 , ” 迈克尔 说 作为 他们 驾驶 后退 到 这 剧院 ,

“对了，”迈克尔在开车返回剧院的路上说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgərz] ?
“ did you see one of the ogres ?
” 做过 你 看 一 的 这 食人魔 ?

你看到食人魔了吗?

[hiː; hi] [droʊv] [raɪt] [pæst][juː; jʊ] — [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - . ”
He drove right past you — back there in front of Bladen's . ”
他 驾驶 正确的 过去的 你 — 后退 那里 在 正面 的 - . ”

他开车从你身边经过——就在布莱登餐厅前面。”

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

[wʌt] ['oʊgər] ?
What ogre ?
什么 食人魔 ?

什么食人魔?

” ['pegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [rɪ'membər] [ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [pæst] [juː 'es][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” -
“ Remember the car that passed us just as we came back for you ? ” 73
” 记住 这 车 那 通过了 我们 只是 作为 我们 来了 后退 为了 你 ? ” -

“还记得我们回来接你的时候，从我们身边驶过的那辆车吗？”73

['pegi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] ['maɪkəlz]
Peggy certainly did remember , and her heart sank as she guessed what Michael's
佩吉 当然 做过 记住 , 和 她 心 沉没 作为 她 猜对了 什么 迈克尔的
[nekst][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] .
next words would be .
下一个 字 会 是 .

佩吉当然记得，她猜到迈克尔接下来会说什么，心头一沉。

“ [ðæt] , [maɪ][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [kən'fɜːrmd] , “ [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [sleɪd] ! ”
“ That , my girl , ” he confirmed , “ was none other than our Mr . Slade ! ”
” 那 , 我的 女孩 , ” 他 确认的 , “ 曾是 没有任何 其他 比 我们的 先生 . 斯莱德 ! ”

“姑娘，”他确认道，“那不是别人，正是我们的斯莱德先生！ ”

“ [mæks] [sleɪd] !
“ Max Slade !
” 最大限度 斯莱德 !

“麦克斯·斯莱德!

” ['pegi] [briːðd] ['sɔːftli] .
” Peggy breathed softly .
” 佩吉 呼吸 轻轻 .

佩吉轻轻地呼吸着。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] . . . . ”
“ Why , it doesn't seem possible . . . . ”
“ 为什么 , 它 不 似乎 可能的 . . . . ”

“为什么？这似乎不可能……”

“ [noʊ] , [nɑːt] [mæks] , ” [ˈmaɪk(ə)l] [kəˈrektɪd] .
“ No , not Max , ” Michael corrected .
“ 不 , 不是 最大限度 , ” 迈克尔 已更正 .

“不，不是马克斯，”迈克尔纠正道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] — [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [bɪl] .
“ That was his shadow — his younger brother , Bill .
“ 那 曾是 他的 阴影 — 他的 年轻 兄弟 , 账单 .

“那是他的影子——他的弟弟比尔。”

” [ˈpegi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdæni] [ˈwɜːrɪdli] [æskt] , “ [wɒts] [ðə; ði]
” Peggy had such a peculiar expression that Danny worriedly asked , “ What's the
” 佩吉 有 这样的 一个 奇特 表达 那 丹尼 担忧地 问 , “ 是什么 这
[ˈmætər] , [ˈpegi] ?
matter , Peggy ?
事情 , 佩吉 ?

佩吉的表情十分古怪，丹尼担心地问道：“佩吉，你怎么了？”

[juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? ”
You all right ? ”
你 全部 正确的 ? ”

你还好吗?

“ [waɪ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] , [ˈhɑːrdli] [ˈhɪrɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [bɪl] [sleɪdz]
“ Why , I don't know , ” she said slowly , hardly hearing as she recalled Bill Slade's
“ 为什么 , 我 不 知道 , ” 她 说 缓慢地 , 几乎 听力 作为 她 召回 账单 斯莱德的
[ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] —
parting words —
离别 字 —

“为什么，我不知道，”她缓缓说道，几乎听不见别人说话，因为她想起了比尔·斯莱德临别时说的话——

“ . . . [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . . . [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpleʒər] . ”
“ . . . it would be a pleasure to help you . . . a real pleasure . ”
“ . . . 它 会 是 一个 乐趣 到 帮助 你 . . . 一个 真实的 乐趣 . ”

“……能帮到您是我的荣幸……真的非常荣幸。”

“ [oʊ] , [ˈmaɪk(ə)l] , ” [ˈpegi] [kraɪd] , “ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈritʃəd] [ˈwɔlis]
“ Oh , Michael , ” Peggy cried , “ I've got to see your father and Richard Wallace
“ 哦 , 迈克尔 , ” 佩吉 哭 , “ 我已经 得到 到 看 你的 父亲 和 理查德 华莱士
[raɪt] [əˈweɪ] !
right away !
正确的 离开 !

“哦，迈克尔，”佩吉喊道，“我得马上见见你父亲和理查德·华莱士！”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪz] !
There may be a lot more to all this than we realize !
那里 可能 是 一个 很多 更多的 到 全部 这 比 我们 意识到 !

这件事背后可能隐藏着比我们想象中更多的问题!

[ðer; ðər] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈθiːətər] ! ” -
There may even be a way to help the theater ! ” 74
那里 可能 甚至 是 一个 方式 到 帮助 这 剧院 ! ” -

甚至可能有办法帮助剧院！“74

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌʌn'fer] [pleɪ]
Unfair **Play**
不公平 玩

不公平竞争

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ I think you should send someone to see him .
” 我 思考 你 应该 发送 某人 到 看 他 .

我认为你应该派人去看看他。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [help] !
I'm sure he'd really like to help !
我是 当然 他会 真的 喜欢 到 帮助 !

我相信他一定很乐意帮忙!

” ['pegi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” Peggy was saying .
” 佩吉 曾是 说 .

佩吉说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ænt] ['hɛtiz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɪlər] [tuː; tə]
She had dropped into Aunt Hetty's home with Richard and Mr . Miller to
她 有 掉落 进入 阿姨 赫蒂的 家 和 理查德 和 先生 . 磨坊主 到
[dɪ'skʌs] [hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [sleid] .
discuss her meeting with Bill Slade .
讨论 她 会议 和 账单 斯莱德 .

她和理查德、米勒先生一起去了海蒂阿姨家，讨论她与比尔·斯莱德的会面。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]
“ I had the feeling when he spoke that he doesn't approve of what his
” 我 有 这 感觉 什么时候 他 辐 那 他 不 批准 的 什么 他的
['brʌðɝz] ['duːɪŋ] ,
brother's doing ,
兄弟 正在做 ,

“从他说话的语气中，我感觉他并不赞同他哥哥的做法。”

['dʌznt] [laɪk] [ðɪs] [fjuːd] — ”
doesn't like this feud — ”
不 喜欢 这 世仇 — ”

不喜欢这场纷争——”

“ ['weðər] [hiː; hi] [ə'pruːvz] [ɔːr] [nɑːt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Whether he approves or not , there's nothing he can do about it !
” 无论 他 批准 或者 不是 , 有 没有什么 他 能 做 关于 它 !

“不管他是否同意，他都无能为力！”

” [ænt] ['heti] [sed] ['fɜːrmli] .
” Aunt Hetty said firmly .
” 阿姨 赫蒂 说 牢牢 .

“赫蒂阿姨坚定地说。”

“ [ðeɪ] [bəuθ] [rʌn] [ðə; ði] ['muːvi] [haʊs] ,
“ They both run the movie house ,
” 他们 两个都 跑步 这 电影 房子 ,

“他们俩共同经营这家电影院，

[bʌt; bət] [its] [mæks] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd] [bɪl] [dʒʌst] ['fɑːloʊz] [ə'lɔːŋ] . ”
but it's Max who makes the decisions and Bill just follows along . ”
但 它是 最大限度 WHO 制作 这 决策 和 账单 只是 跟随 沿着 . ”

但做决定的是马克斯，比尔只是服从而已。”

“ [ðæts] [raɪt] , ['pegi] , ” ['haʊərd] ['mɪlər] [ə'griːd] .
“ That's right , Peggy , ” Howard Miller agreed .
“ 那就是 正确的 , 佩吉 , ” 霍华德 磨坊主 同意 .

“没错，佩吉，”霍华德·米勒同意道。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['eni] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['brʌðərz] .
“ I'd hate to stir up any friction between those two brothers .
“ ID 恨 到 搅拌 向上 任何 摩擦 之间 那些 二 兄弟 .

“我不想挑起这两兄弟之间的任何矛盾。”

[aɪ] [spoʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [mæks] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
I spoke at length to Max the other night ,
我 辐 在 长度 到 最大限度 这 其他 夜晚 ,

前几天晚上我和马克斯聊了很久，

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪv]
and I've never heard him so unreasonable about anything in all the years I've
和 我已经 绝不 听到 他 所以 不合理 关于 任何事物 在 全部 这 年 我已经
[noʊn] [hɪm; ɪm] !
known him !
已知 他 !

在我认识他的这么多年里，我从未听过他如此不讲道理！

[hiː; hi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
He won't even discuss the problem .
他 惯于 甚至 讨论 这 问题 .

他甚至都不愿意讨论这个问题。

['hiːz] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][klæmz][ʌp] . ”
He's so terrified that we're going to ruin his business that he just clams up . ”
他是 所以 恐惧 那 是 去 到 废墟 他的 商业 那 他 只是 蛤蜊 向上 . ”

他非常害怕我们会毁了他的生意，所以什么也说不出来。

“ [wʌz; wəz] [bɪl] [sleid] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ?
“ Was Bill Slade there when you saw him ?
“ 曾是 账单 斯莱德 那里 什么时候 你 锯 他 ?

“你见到他的时候，比尔·斯莱德也在场吗？”

” ['pegi] [æskt] ['kjʊriəsli] . -
” Peggy asked curiously . 75
” 佩吉 问 奇怪的是 . -

佩吉好奇地问道。75

['mɪstər] . ['mɪlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mr . Miller nodded .
先生 . 磨坊主 点头 .

米勒先生点了点头。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ And he didn't say a word .
“ 和 他 没有 说 一个 单词 .

“他一句话也没说。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [bɪl] , ['pegi] ,
I hate to disappoint you about Bill , Peggy ,
我 恨 到 辜负 你 关于 账单 , 佩吉 ,

佩吉，我很遗憾比尔的事让你失望了。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['nevər] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
but he's never been strong enough to stand up to his brother ;
但 他是 绝不 到过 强的 足够的 到 站立 向上 到 他的 兄弟 ;

但他始终没有足够的力量去对抗他的哥哥；

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [ɪm'prest] [juː; jʊ] ,

and	no	matter	how	he	impressed	you	,
和	不	事情	如何	他	印象深刻	你	,

无论他给你留下了多么深刻的印象，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

I	don't	think	this	issue	is	the	one	to	change	his	character	.
我	不	思考	这	问题	是	这	一	到	改变	他的	特点	.

我不认为这件事会改变他的性格。

" ['pegi] [said] .

"	Peggy	sighed	.
"	佩吉	叹了口气	.

佩吉叹了口气。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	Well	,	I	guess	that's	that	,	"	she	said	regretfully	.
"	出色地	,	我	猜测	那就是	那	,	"	她	说	遗憾的是	.

"好吧，我想就这样吧。"她遗憾地说。

" [aɪm] ['sɑːri] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

"	I'm	sorry	—	for	a	while	I	thought	something	could	be	done	.
"	我是	对不起	—	为了	一个	尽管	我	想法	某物	可以	是	完毕	.

"我很抱歉——有一段时间我以为可以做些什么。"

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ][naɪs] — [ænd; ənd][sæd] ['sʌmhaʊ] .

He	seemed	so	nice	—	and	sad	somehow	.
他	似乎	所以	好的	—	和	伤心	不知何故	.

他看起来那么和蔼可亲——但又不知为何有些悲伤。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . "

It's	a	shame	.	"
它是	一个	耻辱	.	"

这是一个耻辱。"

" ['haʊz] ['eɪndʒl] [striːt] ['goʊɪŋ] ?

"	How's	Angel	Street	going	?
"	怎么样	天使	街道	去	?

"天使街那边情况怎么样？"

" [ænt] ['heti] [æskt] , ['tæktfəli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [bɪl] [sleid] .

"	Aunt	Hetty	asked	,	tactfully	closing	the	subject	of	Bill	Slade	.
"	阿姨	赫蒂	问	,	委婉地	结束	这	主题	的	账单	斯莱德	.

"赫蒂阿姨问道，巧妙地结束了关于比尔·斯莱德的话题。"

" ['wʌndərf(ə)l] , " ['ritʃəd] [sed] .

"	Wonderful	,	"	Richard	said	.
"	精彩的	,	"	理查德	说	.

"太好了，"理查德说。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪr] [ruːθ] — [ɪf] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] !

"	It's	going	to	be	even	better	than	Dear	Ruth	—	if	that's	possible	!
"	它是	去	到	是	甚至	更好的	比	亲爱的	露丝	—	如果	那就是	可能的	!

"它甚至会比《亲爱的露丝》更好——如果这可能的话！"

[kʌm] [ɑːn] , ['pegi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [wɔːk] [juː; jʊ] [hoʊm] . "

Come	on	,	Peggy	,	"	he	said	,	"	I'll	walk	you	home	.	"
来	在	,	佩吉	,	"	他	说	,	"	患病的	走	你	家	.	"

"来吧，佩吉，"他说，"我送你回家。"

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] , " ['pegi] [sed] [tuː; tə] [ænt] ['heti] .

"	Thank	you	for	the	coffee	and	the	cake	,	"	Peggy	said	to	Aunt	Hetty	.
"	感谢	你	为了	这	咖啡	和	这	蛋糕	,	"	佩吉	说	到	阿姨	赫蒂	.

"谢谢你的咖啡和蛋糕，"佩吉对海蒂阿姨说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ˌhoʊm'meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ! ”

“	It	was	wonderful	to	have	something	homemade	for	a	change	!	”
”	它	曾是	精彩的	到	有	某物	自制	为了	一个	改变	！	”

“能吃到自制的东西真是太棒了！”

“ [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [hoʊm] ?

“	Remind	you	of	home	?
”	提醒	你	的	家	?

“让你想起家吗？”

” [ænt] ['heti] [æskt] .

”	Aunt	Hetty	asked	.
”	阿姨	赫蒂	问	.

“海蒂阿姨问道。”

“ [jes] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌz] , ” ['pegi] [sed] ['wɪstfəli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ]

“	Yes	—	it	all	does	,	”	Peggy	said	wistfully	,	looking	around	the	comfortable	living
“	是的	—	它	全部	做	,	”	佩吉	说	怅然地	,	寻找	大约	这	舒服的	活的

[ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːmd] ['siːlɪŋ] ,

room	with	the	beamed	ceiling	,
房间	和	这	光束	天花板	,

“是的——一切都是如此，”佩吉怅然地说道，环顾着舒适的客厅和横梁天花板。

['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [geɪ] [tʃɪnts] ['kʌvɝɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

fireplace	,	and	gay	chintz	coverings	on	the	furniture	.
壁炉	,	和	同性恋	印花棉布	覆盖物	在	这	家具	.

壁炉，以及家具上色彩鲜艳的印花棉布面料。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] , “ ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	But	then	,	”	she	laughed	,	“	anything	like	this	is	a	startling	change	from	the
”	但	然后	,	”	她	笑了	,	“	任何事物	喜欢	这	是	一个	令人震惊	改变	从	这

['æneks] !

annex	!
附件	!

“但是，”她笑着说，“像这样的地方与附属建筑相比，简直是天壤之别！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt]['æftər][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɪz]

It	makes	me	wonder	if	I	shouldn't	go	home	for	a	visit	after	the	season	is
它	制作	我	想知道	如果	我	不应该	去	家	为了	一个	访问	后	这	季节	是

['oʊvər] . . . . ”

over	.	.	.	.	”
超过	.	.	.	.	”

这让我不禁想，赛季结束后我是不是应该回家看看……

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [ænt] ['heti] [ə'griːd] .

“	Good	idea	,	”	Aunt	Hetty	agreed	.
”	好的	主意	,	”	阿姨	赫蒂	同意	.

“好主意，”海蒂阿姨赞同道。

“ [juːl] [niːd] [ə; eɪ] [rest] . ”

“	You'll	need	a	rest	.	”
”	你会	需要	一个	休息	.	”

你需要休息一下。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɪlər] ?

“	Are	you	staying	,	Mr	.	Miller	?
”	是	你	入住	,	先生	.	磨坊主	?

“米勒先生，您打算留下来吗？”

” ['ritʃəd] [æskt] .

”	Richard	asked	.
”	理查德	问	.

理查德问道。

“ [jes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] , ['rɪtʃəd] .
“ **Yes , I want to go over some things with your aunt , Richard .**
“ 是的 , 我 想 到 去 超过 一些 事物 和 你的 阿姨 , 理查德 .

“是的，我想和你姑姑谈谈一些事情，理查德。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] . ”
We have to give a report soon to the Chamber of Commerce . ”
我们 有 到 给 一个 报告 很快 到 这 商会 的 商业 . ”

我们必须尽快向商会提交一份报告。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][sʌm; səm] [mɔːr] [prə'moʊʃ(ə)n][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['rɪtʃəd]
“ And I want to talk over some more promotion ideas with you , ” Richard
“ 和 我 想 到 讲话 超过 一些 更多的 晋升 想法 和 你 , ” 理查德
[sed] ,
said ,
说 ,

“我还想和你讨论一些推广方面的想法，”理查德说。

“ [ɪf] [juːl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [aɪ] [get] [bæk] . ” -
“ if you'll be here when I get back . ” 76
“ 如果 你会 是 这里 什么时候 我 得到 后退 . ” -

“如果你在我回来的时候还在的话。”76

“ [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌp(ə)l] ,
“ Your aunt and Mr . Miller make a nice couple ,
“ 你的 阿姨 和 先生 . 磨坊主 制作 一个 好的 夫妻 ,

“你姑姑和米勒先生真是天生一对。”

” ['pegi] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æneks] .
” Peggy observed as she and Richard started back to the annex .
” 佩吉 观察到 作为 她 和 理查德 开始 后退 到 这 附件 .

佩吉一边观察着，一边和理查德一起往附属建筑走去。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] ?
“ Have you ever noticed ?
“ 有 你 曾经 注意到 ?

你有没有注意到?

” ['rɪtʃəd] [grɪnd] [æt; ət] ['pegi] .
” Richard grinned at Peggy .
” 理查德 咧嘴一笑 在 佩吉 .

理查德冲着佩吉咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ You mean that just occurred to you ?
“ 你 意思是 那 只是 发生 到 你 ?

你是说你刚刚才想到这一点?

[waɪ] , [aɪ] [ges] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [hæz; həz] [siːn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
Why , I guess everybody in town has seen that for years .
为什么 , 我 猜测 大家 在 镇 有 已见 那 为了 年 .

我想镇上每个人都已经看到这种情况很多年了。

[wɪə(r)] [ɔːl][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ænt] ['heti] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd]
We're all just waiting for Aunt Hetty and Mr . Miller to wake up and
是 全部 只是 等待 为了 阿姨 赫蒂 和 先生 . 磨坊主 到 唤醒 向上 和
['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
notice it , too !
注意 它 , 也 !

我们都在等着海蒂阿姨和米勒先生醒悟过来，也注意到这件事!

“ [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [skweltʃ] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] [sleid] ,

“	I'm	sorry	that	we	had	to	squelch	your	idea	of	appealing	to	Bill	Slade	,
”	我是	对不起	那	我们	有	到	静音	你的	主意	的	上诉	到	账单	斯莱德	,

“很遗憾我们不得不否决你向比尔·斯莱德求助的想法。”

” ['ritʃəd] [went] [ɑːn] ['sɪriəsli] , “ [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

”	Richard	went	on	seriously	,	“	and	believe	me	,
”	理查德	去	在	严重地	,	”	和	相信	我	,

理查德严肃地继续说道：“相信我，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['hedweɪ]

we	wouldn't	if	there	were	the	slightest	chance	of	his	making	any	headway
我们	不会	如果	那里	是	这	丝毫	机会	的	他的	制作	任何	进展

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

with	his	brother	.
和	他的	兄弟	.

如果他与他哥哥之间有任何进展的可能，我们就不会这么做。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] ['mɪstər] . ['mɪlɚz] [raɪt] .

But	I'm	afraid	Mr	.	Miller's	right	.
但	我是	害怕的	先生	.	米勒的	正确的	.

但我恐怕米勒先生是对的。

[bɪl] [sleid] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wiːk] ['kærəktər] .

Bill	Slade	is	a	pretty	weak	character	.
账单	斯莱德	是	一个	漂亮的	虚弱的	特点	.

比尔·斯莱德这个角色相当弱。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] ['strɔːŋli] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['hiːd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

If	he	really	felt	strongly	about	this	,	he'd	do	something	about	it	on	his	own	.
如果	他	真的	毛毡	强烈	关于	这	,	他会	做	某物	关于	它	在	他的	自己的	.

如果他真的对此事非常在意，他就会自己采取行动。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['pegi] ? ”

Don't	you	think	so	,	Peggy	?	”
不	你	思考	所以	,	佩吉	?	”

佩吉，你不这么认为吗?

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” ['pegi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	Yes	,	I	do	,	”	Peggy	said	thoughtfully	.
”	是的	,	我	做	,	”	佩吉	说	深思熟虑	.

“是的，我愿意，”佩吉若有所思地说。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['ritʃəd] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][duː] ['sʌmθɪŋ] !

“	And	do	you	know	,	Richard	,	I	wouldn't	be	surprised	if	he	did	do	something	!
”	和	做	你	知道	,	理查德	,	我	不会	是	惊讶	如果	他	做过	做	某物	!

“你知道吗，理查德，如果他真的做了什么，我一点也不会感到惊讶！”

['meɪbi] [hiː; hi] ['iznt] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] .

Maybe	he	isn't	as	weak	as	all	of	you	think	.
或许	他	不是	作为	虚弱的	作为	全部	的	你	思考	.

或许他并不像你们想象的那么弱。

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — ”

I	just	have	a	feeling	—	”
我	只是	有	一个	感觉	—	”

我就是有种感觉——”

“ ['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] !

“	Woman's	feelings	!
”	女性的	情怀	!

“女人的感受！”

" ['ritʃəd] [læft] .
" Richard laughed .
" 理查德 笑了 .

理查德笑了。

" [fɔːr; fər] [wʌns] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɔːŋ] , ['pegi] !
" For once , I'm afraid your intuition is wrong , Peggy !
" 为了 一次 , 我是 害怕的 你的 直觉 是 错误的 , 佩吉 !

“佩吉，恐怕这一次你的直觉错了！”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːk] [wɔːr] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" And as the week wore on , it seemed that Richard was right .
" 和 作为 这 星期 穿着 在 , 它 似乎 那 理查德 曾是 正确的 .

“随着一周时间的过去，理查德的说法似乎是正确的。”

[baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [fɔːr; fər] ['eɪndʒl] [striːt] , [ðə; ði] [kæst] [wʌz; wəz] ['terəbli] [dɪ'spɪrɪtɪd]
By the night of dress rehearsal for Angel Street , the cast was terribly dispirited
经过 这 夜晚 的 裙子 排演 为了 天使 街道 , 这 投掷 曾是 可怕 颓废
,
,
,

到了《天使街》彩排当晚，演员们情绪非常低落。

['hævɪŋ] [siːn] ['ɔːdɪənsɪz] [dɪ'mɪnɪʃ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [iːtʃ] [naɪt] [fɔːr; fər] [dɪr] [ruːθ] .
having seen audiences diminish little by little each night for Dear Ruth .
拥有 已见 观众 减少 小的 经过 小的 每个 夜晚 为了 亲爱的 露丝 .

眼看着《亲爱的露丝》每晚的观众人数都在一点点减少。

[ə'pærəntli] [mæks] [sleid] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] — ['kɔːlɪŋ]
Apparently Max Slade was talking down the theater at every opportunity — calling
显然 最大限度 斯莱德 曾是 说 向下 这 剧院 在 每一个 机会 — 呼叫
[ðem; ðəm] ['æməˌtɝːz, 'æməˌtɝːz] ,
them amateurs ,
他们 业余爱好者 ,

显然，马克斯·斯莱德抓住一切机会贬低剧院——称他们是业余人士。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [fɔːrd] ['bɜːrmɪŋhæm] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə] [goʊ] ,
and saying that if Ford Birmingham wouldn't even bother to go ,
和 说 那 如果 福特 伯明翰 不会 甚至 打扰 到 去 ,

并表示，如果福特伯明翰分公司甚至都不愿意去，

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] .
the townspeople could certainly judge from that .
这 镇民 可以 当然 法官 从 那 .

镇上的人们当然可以从中做出判断。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hædnt] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['ɔːdiəns] [ðæt]
the company hadn't been playing long enough to secure the loyal audience that
这 公司 之前没有 到过 玩耍 长的 足够的 到 安全的 这 忠诚 观众 那
[kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [rɪ'gɑːrdləs] . -
could keep it going regardless . 77
可以 保持 它 去 不管 . -

这家公司成立时间还不够长，不足以积累足够的忠实观众群来维持运营。77

['ælɪsən] [lɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'mændɪŋ] [liːd] [ʌv; əv] “ ['mɪsɪz] . ['mænɪŋˌhæm] ” [ɪn]

Alison	**Lord**	**,**	**who**	**was**	**playing**	**the**	**very**	**demanding**	**lead**	**of**	**“**	**Mrs**	**.**	**Manningham**	**”**	**in**
艾莉森	主	,	WHO	曾是	玩耍	这	非常	要求	带领	的	“	太太	.	曼宁汉姆	”	在

['eɪndʒl] [striːt] ,

Angel	**Street**	**,**
天使	街道	,

艾莉森·洛德在《天使街》中扮演了极具挑战性的女主角“曼宁汉姆夫人”。

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ˌʌp'set] .

was	**particularly**	**upset**	**.**
曾是	特别	沮丧的	.

尤其感到沮丧。

“ [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt] ,

“	**It's**	**bad**	**enough**	**to**	**be**	**under**	**the**	**strain**	**of**	**doing**	**this**	**part**	**,**
“	它是	坏的	足够的	到	是	在下面	这	拉紧	的	正在做	这	部分	,

“光是承受做这部分工作的压力就已经够糟糕的了，

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪrfəli] [tuː; tə] [tʃʌk] .

”	**she**	**said**	**tearfully**	**to**	**Chuck**	**.**
”	她	说	泪流满面	到	查克	.

她含泪对查克说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['bɑːðər] [æt; ət][ɔːl] — [waɪ] [nɑːt][dʒʌst][kwɪt] ?

“	**Sometimes**	**I**	**wonder**	**why**	**I**	**bother**	**at**	**all**	**—**	**why**	**not**	**just**	**quit**	**?**
“	有时	我	想知道	为什么	我	打扰	在	全部	—	为什么	不是	只是	辞职	?

“有时候我会想，我到底为什么要费这个劲——为什么不干脆辞职呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] ! ”

It	**doesn't**	**seem**	**worth**	**the**	**effort**	**!**	**”**
它	不	似乎	值得	这	努力	!	”

感觉不值得费这个劲！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][oʊpən] , ” [tʃʌk] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

“	**It**	**will**	**,**	**tomorrow**	**night**	**,**	**when**	**we**	**open**	**,**	**”**	**Chuck**	**reassured**	**her**	**.**
“	它	将要	,	明天	夜晚	,	什么时候	我们	打开	,	”	查克	放心	她	.

“明天晚上我们开业的时候就会有的，”查克向她保证道。

“ [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒɑːb] , ['ælɪsən] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [wɜːrθ] [waɪl] ! ”

“	**You're**	**doing**	**a**	**beautiful**	**job**	**,**	**Alison**	**,**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it's**	**worth**	**while**	**!**	**”**
“	你是	正在做	一个	美丽的	工作	,	艾莉森	,	和	,	的	课程	,	它是	值得	尽管	!	”

“艾莉森，你做得非常出色，当然，这一切都是值得的！”

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['mɪsɪz] . ['mænɪŋˌhæm] , ” ['haʊərd] ['mɪlər] [sed] , ['pætɪŋ] ['ælɪsən][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

“	**Cheer**	**up**	**,**	**Mrs**	**.**	**Manningham**	**,**	**”**	**Howard**	**Miller**	**said**	**,**	**patting**	**Alison**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**
“	欢呼	向上	,	太太	.	曼宁汉姆	,	”	霍华德	磨坊主	说	,	轻拍	艾莉森	在	这	肩膀	,

“振作起来，曼宁汉姆太太，”霍华德·米勒说着，拍了拍艾莉森的肩膀。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [aʊt] [ðer; ðər] , ['ɔːdiəns] [ɔːr]

“	**you**	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**have**	**a**	**wonderful**	**time**	**out**	**there**	**,**	**audience**	**or**
“	你	和	我	是	去	到	有	一个	精彩的	时间	出去	那里	,	观众	或者

[nɑːt] .

not	**.**
不是	.

“无论有没有观众，你我都会在那里度过一段美好的时光。”

[raɪt] ? ”

Right	**?**	**”**
正确的	?	”

正确的？ ”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ I guess so .
” 我 猜测 所以 .

“大概吧。

” ['ælɪsən] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [smaɪld] [aɪ'rɑːnɪkli] .
” Alison dried her tears and smiled ironically .
” 艾莉森 干燥 她 眼泪 和 微笑 讽刺的是 .

艾莉森擦干眼泪，露出了讽刺的笑容。

“ [aɪm] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] ['riːəli] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['mænɪŋˌhæm] , ['eniweɪ] .
“ I'm unhappy enough really to feel like Mrs . Manningham , anyway .
” 我是 不开心 足够的 真的 到 感觉 喜欢 太太 . 曼宁汉姆 , 反正 .

“反正我现在很不开心，感觉自己就像曼宁汉姆太太一样。”

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] , [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] !
If this keeps up , I won't have to work very hard !
如果 这 保持 向上 , 我 惯于 有 到 工作 非常 难的 !

如果这种情况持续下去，我就不用太努力工作了！

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] .
” She went to the dressing room to change into her costume .
” 她 去 到 这 敷料 房间 到 改变 进入 她 戏服 .

她去更衣室换戏服。

['pegi] ['fɑːloʊd] , ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['ælɪsənz] [muːd] .
Peggy followed , worried about Alison's mood .
佩吉 随后 , 担心 关于 艾莉森的 情绪 .

佩吉跟了上去，担心艾莉森的情绪。

“ ['mɪsɪz] . ['mænɪŋˌhæm] ” [wʌz; wəz] [ɑːn] [steɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['riːəli] ['kærid] [ðə; ði]
“ Mrs . Manningham ” was on stage almost constantly and really carried the
” 太太 . 曼宁汉姆 ” 曾是 在 阶段 几乎 不断地 和 真的 携带 这
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

“曼宁汉姆夫人”几乎全程都在舞台上，真正撑起了整场演出。

[ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['ælɪsənz] ['faɪər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
If some of Alison's fire was gone ,
如果 一些 的 艾莉森的 火 曾是 已消失 ,

如果艾莉森心中的那股热情消退了一些，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [faɪn] [pər'fɔːrməns] [ðæt] ['haʊərd] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
even the fine performance that Howard Miller was giving wouldn't be enough to
甚至 这 美好的 表现 那 霍华德 磨坊主 曾是 给予 不会 是 足够的 到
[seɪv] [ðə; ði] [pleɪ] .
save the play .
节省 这 玩 .

即使霍华德·米勒的表演再精彩，也无法挽救这部剧。

“ [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['kɑːstuːm] ?
“ How is your costume ?
” 如何 是 你的 戏服 ?

你的服装怎么样?

” ['pegi] [æskt] ['ælɪsən] ,
” Peggy asked Alison ,
” 佩吉 问 艾莉森 ,

佩吉问艾莉森：“

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt]

thinking	that	clothes	and	make	-	up	always	seemed	to	have	a	magical	effect
思维	那	衣服	和	制作	-	向上	总是	似乎	到	有	一个	神奇	影响

[ɑːn][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] .

on	the	leading	lady	.
在	这	领导	女士	.

认为服装和化妆似乎总能对女主角产生神奇的效果。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌn'pækt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?

“	Have	you	unpacked	it	yet	?
”	有	你	拆开包装	它	然而	?

你已经拆封了吗?

” [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm] [nuː]

”	The	large	boxes	of	costumes	had	arrived	earlier	in	the	afternoon	from	New
”	这	大的	盒子	的	服装	有	到达的	早些时候	在	这	下午	从	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

“当天下午早些时候，从纽约运来了大箱戏服。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['eɪndʒl] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [piːs] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rentɪd] .

Because	Angel	Street	was	a	period	piece	,	everything	had	to	be	rented	.
因为	天使	街道	曾是	一个	时期	片	,	一切	有	到	是	租来的	.

由于《天使街》是一部时代剧，所以剧中的一切都是租来的。

['meʒərmənts] [hæd; həd] [bɪn] [sent] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt]

Measurements	had	been	sent	,	and	now	the	girls	could	only	hope	that
测量	有	到过	发送	,	和	现在	这	女孩们	可以	仅有的	希望	那

['evriθɪŋ] ['fɪtɪd] ['prɑːpərli] .

everything	fitted	properly	.
一切	适配	适当地	.

尺寸已经寄出，现在女孩们只能希望一切都合身了。

[ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][læst] - ['mɪnɪt] ['soʊɪŋ] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][fɪt]

If	not	,	there	would	be	last	-	minute	sewing	—	a	difficult	project	to	fit
如果	不是	,	那里	会	是	最后的	-	分钟	缝纫	—	一个	难的	项目	到	合身

['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst][fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] . -

into	the	next	few	short	hours	.	78
进入	这	下一个	很少	短的	小时	.	-

否则，就得临时加班缝补——这可不是件容易的事，要在短短几个小时内完成。[78]

“ [its] [dʌl] , ” ['ælɪsən] [rɪ'plaɪd] [dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][fɪts] .

“	It's	dull	,	”	Alison	replied	disinterestedly	,	“	but	it	fits	.
”	它是	乏味的	,	”	艾莉森	回复	不带偏见地	,	“	但	它	适合	.

“很无聊，”艾莉森漫不经心地回答，“但很合适。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] !

At	least	I	don't	have	to	worry	about	that	!
在	至少	我	不	有	到	担心	关于	那	!

至少我不用担心这件事!

” [ʃiː; ʃi] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [smɑːk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [ə'plai] [hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp] .

”	She	put	on	a	smock	and	sat	down	at	the	table	to	apply	her	make	-	up	.
”	她	放	在	一个	罩衫	和	卫星	向下	在	这	桌子	到	申请	她	制作	-	向上	.

她穿上罩衫，坐在桌旁开始化妆。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [drɔː] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [laɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ə'plai] [bluː] ['ʃædoʊ]
Watching **her** **draw** **in** **the** **tiny** **lines** **on** **her** **forehead** **,** **and** **apply** **blue** **shadow**
观看 她 画 在 这 微小的 线条 在 她 前额 , 和 申请 蓝色的 阴影
['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
under **her** **eyes** **,**
在下面 她 眼睛 ,

看着她在额头上画出细细的线条，并在眼下涂上蓝色眼影，

['pegi] [hæd; həd][tuː; tə] ['gɪg(ə)l] .
Peggy **had** **to** **giggle** **.**
佩吉 有 到 傻笑 .

佩吉忍不住咯咯笑了起来。

“ [oʊ] , ['ælɪsən] !
“ **Oh** **,** **Alison** **!**
” 哦 , 艾莉森 !

“哦，艾莉森！”

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” **She** **laughed** **.**
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['riːəli] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
“ **Forgive** **me** **,** **but** **really** **,** **what** **a** **change** **!**
” 原谅 我 , 但 真的 , 什么 一个 改变 !

“恕我直言，这变化也太大了！”

” ['ælɪsən][stɛərd] ['blæŋkli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr'self] .
” **Alison** **stared** **blankly** **into** **her** **mirror** **and** **then** **had** **to** **smile** **at** **herself** **.**
” 艾莉森 凝视 茫然地 进入 她 镜子 和 然后 有 到 微笑 在 她自己 .

“艾莉森茫然地盯着镜子，然后忍不住对着镜子里的自己笑了笑。”

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] , [vɪ'veɪʃəs] “ [ruːθ] , ” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ælɪsən] .
Gone **was** **the** **bright** **,** **vivacious** **“** **Ruth** **,** **”** **and** **even** **beautiful** **Alison** **.**
已消失 曾是 这 明亮的 , 活泼 “ 露丝 , ” 和 甚至 美丽的 艾莉森 .

那个阳光活泼的“露丝”消失了，就连美丽的艾莉森也消失了。

[ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːn] , ['hɔːntɪd] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ,
In **her** **place** **was** **a** **wan** **,** **haunted** **woman** **about** **thirty** **,**
在 她 地方 曾是 一个 万 , 闹鬼的 女士 关于 三十 ,

取而代之的是一位面色苍白、神情憔悴的三十岁左右的女人。

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrkl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] .
with **circles** **under** **her** **eyes** **and** **an** **expression** **of** **fear** **.**
和 界 在下面 她 眼睛 和 一个 表达 的 害怕 .

她眼下有黑眼圈，脸上带着恐惧的表情。

“ [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] , ” [sed] ['ælɪsən] ,
“ **For** **once** **I** **look** **just** **the** **way** **I** **feel** **,** **”** **said** **Alison** **,**
” 为了 一次 我 看 只是 这 方式 我 感觉 , ” 说 艾莉森 ,

“这一次，我的外表和我的感觉完全一致，”艾莉森说道。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pegi] [ænd; ənd]['riːtə] [læft] , ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] .
and **as** **Peggy** **and** **Rita** **laughed** **,** **even** **she** **had** **to** **join** **in** **.**
和 作为 佩吉 和 丽塔 笑了 , 甚至 她 有 到 加入 在 .

佩吉和丽塔笑了起来，连她也忍不住跟着笑了起来。

“ [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [blɑːnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ， ” ['pegi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər]
“ I really should be a blonde for this ， ” Peggy considered as she put up her
“ 我 真的 应该 是 一个 金发 为了 这 ， ” 佩吉 经过考虑的 作为 她 放 向上 她
[her] ，
hair ，
头发 ，

“我真应该染成金发才对，”佩吉一边扎起头发一边想。

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .
arranging it in little curls on the top of her head .
安排 它 在 小的 卷发 在 这 顶部 的 她 头 .

她把头发卷成一缕缕小卷，盘在头顶。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrt] ， ['sɔːsi] [meɪd] ， ['nænsi] .
She was playing the pert ， saucy maid ， Nancy .
她 曾是 玩耍 这 活泼 ， 风骚的 女佣 ， 南希 .

她扮演的是活泼俏皮的女仆南希。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [spreɪ] [jʊr; jər] [her] ， ” ['riːtə] [toʊld] [hɜːr; hər] ， “ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [mes] ，
“ You could spray your hair ， ” Rita told her ， “ but it's a mess ，
“ 你 可以 喷 你的 头发 ， ” 丽塔 讲述 她 ， “ 但 它是 一个 混乱 ，

“你可以喷点定型喷雾，”丽塔告诉她，“但这会弄得一团糟。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
and I wouldn't advise it .
和 我 不会 建议 它 .

我不建议这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] . ”
I think you're all right just like that . ”
我 思考 你是 全部 正确的 只是 喜欢 那 . ”

我觉得你们这样就没问题了。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] [skɜːrt] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] ， ” ['pegi] ['noʊtɪst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dresɪŋ]
“ Except that my skirt is too long ， ” Peggy noticed as she walked about the dressing
“ 除了 那 我的 裙子 是 也 长的 ， ” 佩吉 注意到 作为 她 步行 关于 这 敷料
[ruːm] ，
room ，
房间 ，

“只是我的裙子太长了，”佩吉在更衣室里走动时注意到。

[strʌtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] “ ['nænsi] ” [dɪd] ， [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['tæfɪtə] .
strutting a bit as “ Nancy ” did ， with a rustle of taffeta .
昂首阔步 一个 少量 作为 “ 南希 ” 做过 ， 和 一个 沙沙 的 塔夫绸 .

她像“南希”那样昂首阔步，塔夫绸发出沙沙的声响。

“ [aɪl] [trɪp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ， [aɪm] [ə'freɪd] . ”
“ I'll trip on it ， I'm afraid . ”
“ 患病的 旅行 在 它 ， 我是 害怕的 . ”

“恐怕我会被它绊倒。”

“ [hɪr] ， ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [pɪn] [ˌaɪ 'tiː] ， ” ['riːtə] ['ɔːfərd] .
“ Here ， maybe I can pin it ， ” Rita offered .
“ 这里 ， 或许 我 能 别针 它 ， ” 丽塔 提供 .

“或许我可以把它别在这里，”丽塔提议道。

['faɪnəli] ， [drest] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] ，
Finally ， dressed in their costumes and make - up ，
最后 ， 穿着 在 他们的 服装 和 制作 - 向上 ，

最后，她们穿戴好戏服，化好妆，

[ðə; ði]['gɝ:lz] [wɔ:kt] [aʊt] [ɑ:n] [steɪdʒ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['ʌndər] [laɪts] . -

the	girls	walked	out	on	stage	for	an	inspection	under	lights	.	79
这	女孩们	步行	出去	在	阶段	为了	一个	检查	在下面	灯	.	-

女孩们走上舞台，接受灯光下的检阅。79

“ [wʌt] [beɪs] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ju:zɪŋ] , ['ælɪsən] ?

“	What	base	are	you	using	,	Alison	?
”	什么	根据	是	你	使用	,	艾莉森	?

“艾莉森，你用的是什么底子？”

” [tʃʌk] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪl] .

”	Chuck	called	from	the	aisle	.
”	查克	称为	从	这	走道	.

“查克从过道里喊道。”

“ [jʊə(r)] [tu:] ['jeloʊ] ['ʌndər] [ɔ:l] [ðɪs] ['æmbər] [laɪt] .

“	You're	too	yellow	under	all	this	amber	light	.
”	你是	也	黄色的	在下面	全部	这	琥珀色	光	.

“在这种琥珀色的灯光下，你的脸色太黄了。”

[gʌs] , [kɪl] [ðæt] [spɑ:t] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [si:] [wʌt] ['hæpənz] .

Gus	,	kill	that	spot	and	let	me	see	what	happens	.
格斯	,	杀	那	点	和	让	我	看	什么	发生	.

Gus，把那块地方干掉，让我看看会发生什么。

[naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] , ['ælɪsən] ?

Now	,	will	you	walk	over	and	sit	on	the	sofa	,	Alison	?
现在	,	将要	你	走	超过	和	坐	在	这	沙发	,	艾莉森	?

艾莉森，现在请你过去坐在沙发上好吗?

[ænd; ənd] ['pegi] , [let] [ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

And	Peggy	,	let	me	see	you	up	by	the	fireplace	.
和	佩吉	,	让	我	看	你	向上	经过	这	壁炉	.

佩吉，让我看看你到壁炉那边去。

” [ðə; ði] ['gɝ:lz] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [waɪl] [gʌs] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪts] ,

”	The	girls	moved	around	the	stage	while	Gus	worked	with	the	lights	,
”	这	女孩们	已搬	大约	这	阶段	尽管	格斯	工作	和	这	灯	,

“当格斯摆弄灯光时，女孩们在舞台上走来走去。”

['tʃeɪndʒɪŋ] ['fɪltərz] [ænd; ənd] [spɑ:ts] [ʌn'tɪl] [tʃʌk] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

changing	filters	and	spots	until	Chuck	was	satisfied	.
变化	过滤器	和	地点	直到	查克	曾是	使满意	.

反复更换滤芯和滤光片，直到查克满意为止。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , ['ɪri] [set] , ['pegi] [θɔ:t] .

It	was	a	wonderful	,	eerie	set	,	Peggy	thought	.
它	曾是	一个	精彩的	,	怪异	放	,	佩吉	想法	.

佩吉心想，这真是一个奇妙又诡异的布景。

[gʌs] [hæd; həd] ['stensld] [ə; eɪ] ['wɔ:lpeɪpər] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flæts] ,

Gus	had	stenciled	a	wallpaper	design	on	the	flats	,
格斯	有	镂空	一个	墙纸	设计	在	这	公寓	,

格斯在公寓墙上用模板印制了壁纸图案。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðæt] ['mɪstər] . ['bleɪdən] [hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	with	the	couch	that	Mr	.	Bladen	had	lent	them	,	and	the	other
和	和	这	长椅	那	先生	.	布莱登	有	借出的	他们	,	和	这	其他

[vɪk'tɔ:riən] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ,

Victorian	pieces	and	bric	-	a	-	brac	,
维多利亚时代	件	和	砖块	-	一个	-	支架	,

还有布莱登先生借给他们的沙发，以及其他维多利亚时代的家具和小摆设，

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] , [mɪ'stɪriəs] ['kwɑːləti] .

the	room	had	a	heavy	,	mysterious	quality	.
这	房间	有	一个	重的	,	神秘	质量	.

房间给人一种沉重、神秘的感觉。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'fektɪd] ['pegi] ['strɔːŋli] .

The	atmosphere	affected	Peggy	strongly	.
这	气氛	做作的	佩吉	强烈	.

气氛对佩吉影响很大。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['daɪər] [ɪ'vent] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

She	felt	as	if	some	dire	event	was	going	to	take	place	.
她	毛毡	作为	如果	一些	可怕的	事件	曾是	去	到	拿	地方	.

她感觉好像有什么可怕的事情即将发生。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] .

She	walked	down	to	the	auditorium	to	look	at	the	stage	.
她	步行	向下	到	这	礼堂	到	看	在	这	阶段	.

她走到礼堂去看舞台。

“ [naʊ] [traɪ][ðə; ði] ['brækɪt] ['sɜːrkɪt] , ” [tʃʌk] [kɔːld] .

“	Now	try	the	bracket	circuit	,	”	Chuck	called	.
”	现在	尝试	这	括号	电路	,	”	查克	称为	.

“现在试试括号电路，”查克喊道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [dɪm] .

“	Let	me	see	how	they	dim	.
”	让	我	看	如何	他们	暗淡	.

让我看看它们是如何变暗的。

['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . ['mɪlər] ?

Where's	Mr	.	Miller	?
在哪里?	先生	.	磨坊主	?

米勒先生在哪儿?

[get] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [bɪt][ɪn][ækt] [tuː] , ['ælɪsən] , [wer] [ðə; ði] [laɪts] [goʊ] [daʊn] .

Get	him	and	take	that	bit	in	Act	Two	,	Alison	,	where	the	lights	go	down	.
得到	他	和	拿	那	少量	在	行为	二	,	艾莉森	,	在哪里	这	灯	去	向下	.

艾莉森，把他带到第二幕灯光暗下来的那段。

” [ɔːl'redi] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['hædnt]['iːv(ə)n]['stɑːrtɪd] [jet] .

”	Already	nine	o'clock	,	and	dress	rehearsal	hadn't	even	started	yet	.
”	已经	九	点钟	,	和	裙子	排演	之前没有	甚至	开始	然而	.

“已经九点了，彩排都还没开始呢。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['pegi] [nuː] .

It	would	go	on	until	the	early	hours	of	the	morning	,	Peggy	knew	.
它	会	去	在	直到	这	早期的	小时	的	这	早晨	,	佩吉	知道	.

佩吉知道，这件事会一直持续到凌晨。

['mɪsɪŋ] [prɑːps] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] , ['muːvmənts] [tʃeɪndʒd] ,

Missing	props	would	be	found	and	put	in	place	,	movements	changed	,
丢失的	道具	会	是	成立	和	放	在	地方	,	移动	已更改	,

缺失的道具会被找到并摆放到位，动作也会相应调整。

[ænd; ənd] [læst] - ['mɪnɪt] ['tʌtʃɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [set] .

and	last	-	minute	touches	made	to	the	set	.
和	最后的	-	分钟	触摸	制成	到	这	放	.

以及对场景的最后润色。

['pegi] ['setld] [daʊn] , ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][æz; əz]['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [siːt]

Peggy	settled	down	,	curling	up	as	comfortably	as	she	could	on	the	hard	seat
佩吉	定居	向下	,	冰壶	向上	作为	舒适地	作为	她	可以	在	这	难的	座位

,

,

,

佩吉安静下来，尽可能舒服地蜷缩在硬座椅上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

as	she	waited	for	rehearsal	to	begin	.
作为	她	等待	为了	排演	到	开始	.

她正等待彩排开始。

[kris] [hɪl] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn] [steɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [kəm'pliːtli] [trænsˈfɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Chris	Hill	walked	out	on	stage	,	his	appearance	completely	transformed	with	the
克里斯	爬坡道	步行	出去	在	阶段	,	他的	外貌	完全地	转变	和	这

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [smɔːl] [bɪrd] ,

mustache	,	small	beard	,
胡子	,	小的	胡须	,

克里斯·希尔走上舞台，留起了胡子，外貌完全变了一个人。

[ænd; ənd] ['saɪd¸bɜːrnz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mænɪŋ¸hæm] .

and	sideburns	that	he	used	for	Mr	.	Manningham	.
和	鬓角	那	他	用过的	为了	先生	.	曼宁汉姆	.

还有他为曼宁汉先生设计的鬓角。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , ['pegi] ['noʊtɪst] .

Even	his	attitude	was	different	,	Peggy	noticed	.
甚至	他的	态度	曾是	不同的	,	佩吉	注意到	.

佩吉注意到，就连他的态度也变了。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][lɑːt]['oʊldər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [æz; əz][hiː; hi]

He	seemed	a	lot	older	and	his	voice	was	deep	and	serious	as	he
他	似乎	一个	很多	老	和	他的	嗓音	曾是	深的	和	严肃的	作为	他

[tʃekt] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp][wɪð; wɪθ] [tʃʌk] . -

checked	his	make	-	up	with	Chuck	.	80
已检查	他的	制作	-	向上	和	查克	.	-

他看起来年纪大了很多，声音低沉而严肃，正和查克一起检查妆容。80

['faɪnəli] , [æt; ət][naɪn] - ['θɜːrti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .

Finally	,	at	nine	-	thirty	,	they	were	ready	.
最后	,	在	九	-	三十	,	他们	是	准备好	.

最后，九点半，他们准备就绪。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] , ['ælɪsən] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [kris] [stretʃt] [aʊt][ɑːn]

The	curtains	were	drawn	,	Alison	settled	herself	in	her	chair	,	Chris	stretched	out	on
这	窗帘	是	绘制	,	艾莉森	定居	她自己	在	她	椅子	,	克里斯	拉伸	出去	在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

the	couch	,
这	长椅	,

窗帘拉上了，艾莉森在椅子上坐好，克里斯则躺在沙发上。

[ænd; ənd] ['pegi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] .

and	Peggy	took	her	place	in	the	wings	.
和	佩吉	采取	她	地方	在	这	翅膀	.

佩吉则在后台待命。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['mentəli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

Even	a	dress	rehearsal	,	she	thought	,	as	she	mentally	prepared	for	her
甚至	一个	裙子	排演	,	她	想法	,	作为	她	精神上	准备	为了	她

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

她心想，哪怕只是彩排也好，一边在心里默默地为自己的出场做准备。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['preʃər] .

had	a	feeling	of	excitement	and	pressure	.
有	一个	感觉	的	激动	和	压力	.

既兴奋又紧张。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [tʃæns] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [naɪt]

this	was	their	one	chance	to	feel	the	play	as	it	would	be	on	opening	night
这	曾是	他们的	一	机会	到	感觉	这	玩	作为	它	会	是	在	开幕	夜晚

— [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] .

—	to	rehearse	with	continuity	.
—	到	排练	和	连续性	.

这是他们唯一一次有机会感受首演之夜的氛围——进行连贯的排练。

“ [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ] , ” [tʃʌk] [kɔ:ld] .

“	I'm	not	going	to	stop	you	,	”	Chuck	called	.
“	我是	不是	去	到	停止	你	,	”	查克	称为	.

“我不会阻止你，”查克说道。

“ [aɪl] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [wi:l] ['aɪərn] [aʊt] [ðə; ði] [flɔ:z] ['leɪtər] .

“	I'll	be	taking	notes	and	we'll	iron	out	the	flaws	later	.
“	患病的	是	采取	笔记	和	出色地	铁	出去	这	缺陷	之后	.

“我会做笔记，我们稍后会解决其中的不足之处。”

['redi] , ['dæni] ? ”

Ready	,	Danny	?	”
准备好	,	丹尼	?	”

准备好了吗，丹尼?

“ [ɔ:l] [set] , ” ['dæni] [ə'fɝ:md] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

“	All	set	,	”	Danny	affirmed	,	his	hands	on	the	curtain	.
“	全部	放	,	”	丹尼	确认	,	他的	双手	在	这	窗帘	.

“一切就绪，”丹尼双手扶着窗帘说道。

“ [ɔ:l] [raɪt] [ðen] ; [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] , ['evriwʌn] .

“	All	right	then	;	make	it	a	performance	,	everyone	.
“	全部	正确的	然后	;	制作	它	一个	表现	,	每个人	.

“好吧，那就大家一起好好表演吧。”

” [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ækt][wʌn] [went] [wel] .

”	The	first	half	of	Act	One	went	well	.
”	这	第一的	一半	的	行为	一	去	出色地	.

“第一幕上半场进行得很顺利。”

['pegi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pɑ:rt][ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəsli]

Peggy	had	a	very	small	part	and	was	able	to	watch	almost	continuously
佩吉	有	一个	非常	小的	部分	和	曾是	有能力的	到	手表	几乎	持续

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] .

from	the	wings	.
从	这	翅膀	.

佩吉的角色很小，几乎可以一直待在侧幕观看。

[kris] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɪnɪstər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['ʃivəriŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [siːn] [wɪð; wɪθ]

Chris	**was**	**really**	**sinister**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**shivering**	**as**	**she**	**observed**	**his**	**scene**	**with**
克里斯	曾是	真的	险恶	,	她	想法	,	瑟瑟发抖	作为	她	观察到	他的	场景	和

['ælɪsən] .

Alison	**.**
艾莉森	.

她心想，克里斯真是个阴险的人，看着他和艾莉森的互动，她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd]['ælɪsən][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

And	**Alison**	**was**	**wonderful**	**.**
和	艾莉森	曾是	精彩的	.

艾莉森也很棒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɪsɪz] . ['mænɪŋˌhæm] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti]

She	**was**	**a**	**little**	**young**	**to**	**play**	**Mrs**	**.**	**Manningham**	**but**	**her**	**own**	**personality**
她	曾是	一个	小的	年轻的	到	玩	太太	.	曼宁汉姆	但	她	自己的	性格

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] ,

had	**disappeared**	**in**	**the**	**part**	**,**
有	消失	在	这	部分	,

她年纪稍轻，不太适合扮演曼宁汉姆夫人，但她自身的个性却完全融入了角色之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'liːvəb(ə)l] .

and	**she**	**was**	**completely**	**believable**	**.**
和	她	曾是	完全地	可信的	.

她演得完全令人信服。

“ [haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [pɑːrt] ['sʌmdeɪ] !

“	**How**	**I**	**would**	**love**	**to**	**play**	**that**	**part**	**someday**	**!**
”	如何	我	会	爱	到	玩	那	部分	总有一天	!

“我多么希望有一天能扮演那个角色啊！”

” ['pegi] [driːmd] .

”	**Peggy**	**dreamed**	**.**
”	佩吉	梦见	.

佩吉做了一个梦。

“ [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Or**	**something**	**like**	**it**	**.**
”	或者	某物	喜欢	它	.

或者类似的东西。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [drə'mætɪk][pɑːrt][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['sʌmər] !

I	**wish**	**I**	**had**	**just**	**one**	**dramatic**	**part**	**to**	**do**	**this**	**summer**	**!**
我	希望	我	有	只是	一	戏剧性	部分	到	做	这	夏天	!

我真希望今年夏天能有机会出演一个戏剧角色！

” [ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ə'hed] — [wʌn] ['kɑːmədi] [pɑːrt]['æftər] [ə'nʌðər] .

”	**She**	**sighed**	**as**	**she**	**thought**	**of**	**the**	**season**	**ahead**	**—**	**one**	**comedy**	**part**	**after**	**another**	**.**
”	她	叹了口气	作为	她	想法	的	这	季节	前方	—	一	喜剧	部分	后	其他	.

-

81

-

她叹了口气，想到接下来的拍摄季——一个接一个的喜剧角色。81

[kris] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['riːtə] , [æz; əz][ðə; ði]

Chris	**made**	**his**	**exit**	**with**	**a**	**slam**	**of**	**the**	**door**	**,**	**and**	**Rita**	**,**	**as**	**the**
克里斯	制成	他的	出口	和	一个	猛击	的	这	门	,	和	丽塔	,	作为	这

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	**,**
管家	,

克里斯砰地一声关上门离开了，而管家丽塔.....

[keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɑːrdʒənt] [rʌf] .

came	on	to	announce	the	arrival	of	Sergeant	Rough	.
来了	在	到	宣布	这	到达	的	军士	粗糙的	.

随后宣布了拉夫中士的到来。

[ˈpegi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][bɑːks] [nɪr] [gʌs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswɪtʃbɔːrd] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ɪkˈsaɪtɪdli]

Peggy	drew	up	a	box	near	Gus	at	the	switchboard	,	and	leaned	forward	excitedly
佩吉	画	向上	一个	盒子	靠近	格斯	在	这	总机	,	和	倾斜	向前	兴奋地

[tuː; tə] [wɑːtʃ] .

to	watch	.
到	手表	.

佩吉在总机旁的格斯附近画了一个方框，兴奋地向前倾身观看。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [keɪp] - [koʊt][ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [meɪk] - [ʌp] ,

With	his	old	-	fashioned	cape	-	coat	and	painstaking	make	-	up	,
和	他的	老的	-	造型	岬	-	外套	和	费尽心力	制作	-	向上	,

他身穿老式斗篷大衣，化着精致的妆容，

[ˈhaʊərd] [ˈmɪlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] [ɪnˈspektər] .

Howard	Miller	was	the	very	picture	of	a	Scotland	Yard	Inspector	.
霍华德	磨坊主	曾是	这	非常	图片	的	一个	苏格兰	院子	检查员	.

霍华德·米勒简直就是苏格兰场督察的化身。

[ˈpegi] [tɛnst] [æz; əz][ðə; ði] [səˈspens] [ˈmaʊntɪd] ;

Peggy	tensed	as	the	suspense	mounted	;
佩吉	紧张的	作为	这	悬念	安装	;

随着悬念的加剧，佩吉也紧张起来；

[ˈiːv(ə)n] [gʌs] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fərˈgɑːt]

even	Gus	at	the	lights	was	so	engrossed	in	the	play	that	he	almost	forgot
甚至	格斯	在	这	灯	曾是	所以	全神贯注	在	这	玩	那	他	几乎	忘了

[tuː; tə][dɪm][ðə; ði] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

to	dim	the	lights	at	the	right	time	.
到	暗淡	这	灯	在	这	正确的	时间	.

就连负责灯光的格斯也看得太投入了，以至于差点忘记在合适的时间调暗灯光。

“ [gʌs] , ” [ˈpegi] [ˈwɪspəd] , “ [ðə; ði] [laɪts] !

“	Gus	,	”	Peggy	whispered	,	“	the	lights	!
“	格斯	,	”	佩吉	低声说道	,	“	这	灯	!

“格斯，”佩吉低声说，“灯！”

[gʌs] , [ˈiznt] [ðæt] [jʊr; jər][kjuː] ?

Gus	,	isn't	that	your	cue	?
格斯	,	不是	那	你的	提示	?

格斯，那不是你的信号了吗?

” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈkwɪkli] [dɪmd] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʃiːpɪʃli] .

”	He	started	,	quickly	dimmed	the	lights	,	and	then	shook	his	head	sheepishly	.
”	他	开始	,	迅速地	调暗	这	灯	,	和	然后	摇晃	他的	头	羞怯地	.

他开始行动，迅速调暗了灯光，然后不好意思地摇了摇头。

“ [θæŋks] , [ˈpegi] ! ”

“	Thanks	,	Peggy	!	”
“	谢谢	,	佩吉	!	”

“谢谢你，佩吉！”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ˈsɑːrdʒənt] [rʌf]

“	I'm	afraid	you	are	married	to	a	tolerably	dangerous	gentleman	,	”	Sergeant	Rough
“	我是	害怕的	你	是	已婚	到	一个	勉强可以接受	危险的	绅士	,	”	军士	粗糙的

[sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mænɪŋˌhæm] ,

said	to	Mrs	.	Manningham	,
说	到	太太	.	曼宁汉姆	,

“恐怕你嫁给了一个相当危险的人物，”拉夫警官对曼宁汉姆太太说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sloʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [kloʊzd] [ɑːn][ækt] [wʌn] .

and	**as**	**she**	**stood**	**there**	**,**	**slowly**	**realizing**	**his**	**meaning**	**,**	**the**	**curtain**	**closed**	**on**	**Act**	**One**	**.**
和	作为	她	站立	那里	,	缓慢地	意识到	他的	意义	,	这	窗帘	关闭	在	行为	一	.

当她站在那里，慢慢领悟他的意思时，第一幕的帷幕落下了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉戴草帽(Peggy Goes Straw Hat)
第5/9页

“ [haʊs] [laɪts] , ” [tʃʌk] [kɔːld] .
“ House lights , ” Chuck called .
“ 房子 灯 , ” 查克 称为 .

“开灯！”查克喊道。

“ ['oʊpən][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , ['dæni] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][steɪdʒ] .
“ Open the curtain , Danny , and everybody on stage .
“ 打开 这 窗帘 , 丹尼 , 和 大家 在 阶段 .

“丹尼，拉开帷幕，台上所有人上来。”

” [sər'praɪzd] , [ðə; ði][kæst] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði][set] .
” Surprised , the cast gathered on the set .
” 惊讶 , 这 投掷 聚集 在 这 放 .

“惊讶之余，演员们聚集在片场。”

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [rʌn] - [θruː] ” ['ælɪsən] [kəm'pleɪnd] ['krɔːsli] .
“ I thought we were doing a straight run - through ” Alison complained crossly .
“ 我 想法 我们 是 正在做 一个 直的 跑步 - 通过 ” 艾莉森 抱怨 生气 .

“我以为我们要进行一次完整的彩排。”艾莉森生气地抱怨道。

“ [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃʌk] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ! ”
“ I need it , Chuck , to get a feeling of the continuity ! ”
“ 我 需要 它 , 查克 , 到 得到 一个 感觉 的 这 连续性 ! ”

“查克，我需要它来感受一下连贯性！”

“ [aɪ] [noʊ] , ['ælɪsən] , ” [tʃʌk] [sed] , “ [aɪm] ['sɑːri] .
“ I know , Alison , ” Chuck said , “ I'm sorry .
“ 我 知道 , 艾莉森 , ” 查克 说 , “ 我是 对不起 .

“我知道，艾莉森，”查克说，“我很抱歉。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [juːl] [ɔːl] [noʊ] [ə'baʊt] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ruːɪn]
But something's come up that you'll all know about tomorrow , and it might ruin
但 某样东西 来 向上 那 你会 全部 知道 关于 明天 , 和 它 可能 废墟
['oʊpənɪŋ] [naɪt] .
opening night .
开幕 夜晚 .

但是明天你们都会知道发生了一件事，这件事可能会毁了首演之夜。

[aɪ'd] ['ræðər] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['dʊrɪŋ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
I'd rather tell you now so you can work it out during rehearsal .
ID 相当 告诉 你 现在 所以 你 能 工作 它 出去 期间 排演 .

我宁愿现在就告诉你，这样你就可以在排练的时候想办法解决。

['betər] [ə; eɪ][bæd] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['drɪri] ['oʊpənɪŋ] . ”
Better a bad dress rehearsal than a dreary opening . ”
更好的 一个 坏的 裙子 排演 比 一个 凄凉 开幕 . ”

糟糕的彩排总比沉闷的首演要好。

“ [wʌt] [naʊ] ?
“ What now ?
“ 什么 现在 ?

“现在怎么办？”

” ['pegi] ['wʌndɚd] .
” Peggy wondered .
” 佩吉 想知道 .

佩吉心想。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [tʃʌk] [soʊ] [dɪ'prest] [ɔːr] ['lɪstləs] .

She	had	never	seen	Chuck	so	depressed	or	listless	.
她	有	绝不	已见	查克	所以	郁闷	或者	蔫	.

她从未见过查克如此沮丧和无精打采。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt]

All	his	energy	seemed	to	have	left	him	as	he	walked	forward	and	looked
全部	他的	活力	似乎	到	有	左边	他	作为	他	步行	向前	和	看起来

[ʌp] [æt; ət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . -

up	at	everybody	.	82
向上	在	大家	.	-

他向前走去，抬头看着每个人，仿佛所有的力气都已耗尽。82

“ [jʊə(r)] [ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ðæts] ['wɜːrði]

“	You're	all	wonderful	,	”	he	said	slowly	,	“	and	you're	doing	a	job	that's	worthy
“	你是	全部	精彩的	,	”	他	说	缓慢地	,	“	和	你是	正在做	一个	工作	那就是	值得

[ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] — ['ɑːnɪstli] ,

of	Broadway	—	honestly	,
的	百老汇	—	诚实地	,

“你们都很棒，”他缓缓说道，“你们的工作堪比百老汇——真的，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

you	are	.
你	是	.

你是。

” [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['ælɪsən] ['kloʊsli] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [sɪŋk] [ɪn] .

”	He	watched	Alison	closely	as	he	spoke	,	letting	the	words	sink	in	.
”	他	观看	艾莉森	密切	作为	他	辐	,	出租	这	字	下沉	在	.

他一边说话一边密切注视着艾莉森，让她慢慢消化这些话。

“ [naʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] .

“	Now	,	I	don't	want	this	to	throw	you	.
“	现在	,	我	不	想	这	到	扔	你	.

“现在，我不想让这件事影响到你。”

[dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['fɪnɪʃ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

Just	hear	it	quietly	,	and	then	we'll	finish	rehearsal	.
只是	听到	它	悄悄	,	和	然后	出色地	结束	排演	.

你安静地听着，然后我们就结束排练。

[ænt] ['heti] [drɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] — [ʃiːd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [draɪv]

Aunt	Hetty	dropped	in	a	minute	ago	—	she'd	been	in	town	and	happened	to	drive
阿姨	赫蒂	掉落	在	一个	分钟	前	—	棚	到过	在	镇	和	发生	到	驾驶

[pæst] [ðə; ði] ['muːvi] [haʊs] .

past	the	movie	house	.
过去的	这	电影	房子	.

海蒂阿姨刚才过来了一下——她正好在城里，开车路过电影院。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [bɪl] [wɪtʃ] ['əupənz] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] . ”

She	saw	the	advertisement	for	the	new	bill	which	opens	tomorrow	night	.	”
她	锯	这	广告	为了	这	新的	账单	哪个	打开	明天	夜晚	.	”

她看到了新法案的广告，该法案将于明晚开始实施。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

” [kris] [broʊk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

”	Chris	broke	in	with	instant	comprehension	.
”	克里斯	打破	在	和	立即的	理解	.

克里斯立刻明白了，插话道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , [kris] , ” [tʃʌk] [sed] ['kwaɪətli] .
“ I'm afraid so , Chris , ” Chuck said quietly .
“ 我是 害怕的 所以 , 克里斯 , ” 查克 说 悄悄 .

“恐怕是这样，克里斯，”查克平静地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvi] [ʌv; əv] ['eɪndʒl] [striːt] [ðɪs] [wiːk] .
“ They are showing the movie of Angel Street this week .
“ 他们 是 显示 这 电影 的 天使 街道 这 星期 .

“他们本周将上映电影《天使街》。”

['ʌndər] [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [its] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] .
Under another title , of course , but everybody knows it's the same play .
在下面 其他 标题 , 的 课程 , 但 大家 知道 它是 这 相同的 玩 .

当然，剧名不一样了，但大家都知道是同一出戏。

[ðə; ði] ['stɔriːz] [tuː] ['feɪməs] .
The story's too famous .
这 故事的 也 著名的 .

这个故事太出名了。

[sleid] [ɪz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [tuː; tə] [drɔː] ['ɔːdɪənsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
Slade is counting on the stars of the film to draw audiences away from our
斯莱德 是 计数 在 这 明星 的 这 电影 到 画 观众 离开 从 我们的
[prə'dʌkʃn] .
production .
生产 .

斯莱德指望这部电影的明星们能把观众从我们的制作中吸引过来。

” [tʃʌk] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
” Chuck tried to think of something else to say , but it was no good .
” 查克 尝试 到 思考 的 某物 别的 到 说 , 但 它 曾是 不 好的 .

查克努力想说点别的，但没用。

['evriwʌn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .
Everyone recognized the seriousness of this move , and what it could mean .
每个人 认可 这 严肃 的 这 移动 , 和 什么 它 可以 意思是 .

每个人都意识到了这一举动的严重性及其可能带来的影响。

“ [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] .
“ I — I'm sorry .
“ 我 — 我是 对不起 .

“我……对不起。”

” [tʃʌk] [kən'kluːdid] ['leɪmli] .
” Chuck concluded lamely .
” 查克 结束 跛行 .

查克无力地总结道。

['ælɪsən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['stɪfli] ,
Alison was standing stiffly ,
艾莉森 曾是 常设 僵硬地 ,

艾莉森僵硬地站着，

[hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [taɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər]
her hands clenched and her mouth tight as she tried to control her
她 双手 紧握 和 她 嘴 紧的 作为 她 尝试 到 控制 她
[terz] .
tears .
眼泪 .

她双手紧握，嘴唇紧抿，努力控制住自己的眼泪。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] .

But	then	she	broke	.
但	然后	她	打破	.

但后来她崩溃了。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈefərt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .

“	I	told	you	it	wasn't	worth	the	effort	,	”	she	sobbed	.
”	我	讲述	你	它	不是	值得	这	努力	,	”	她	啜泣	.

“我早就告诉过你，这不值得，”她抽泣着说。

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈruːɪn][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [nəːvs] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]

“	I'm	not	going	to	ruin	my	health	and	nerves	doing	this	part	and	then	have
”	我是	不是	去	到	废墟	我的	健康	和	神经	正在做	这	部分	和	然后	有

[ˈnoʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] !

nobody	in	the	audience	!
无人	在	这	观众	!

“我可不想为了演好这个角色而损害我的健康和神经，结果观众席上却空无一人！”

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd] !

They	can	all	go	to	the	movies	as	far	as	I'm	concerned	!
他们	能	全部	去	到	这	电影	作为	远的	作为	我是	担心的	!

在我看来，他们都可以去看电影！

[ðɪs] [hoʊl] [ˈθiːətər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][fiˈæskoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər]

This	whole	theater	has	been	a	fiasco	from	the	beginning	,	and	the	sooner
这	所有的	剧院	有	到过	一个	惨败	从	这	开始	,	和	这	很快

[wiː; wi] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈbetər] .

we	close	the	better	.
我们	关闭	这	更好的	.

整个剧院从一开始就是一场灾难，我们越早关门越好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [els] — [aɪm] [θruː] !

You	can	give	the	part	to	somebody	else	—	I'm	through	!
你	能	给	这	部分	到	某人	别的	—	我是	通过	!

你可以把这个角色给别人——我受够了！

” [ʃiː; ʃi][ræn] [ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst]

”	She	ran	off	the	stage	and	to	the	dressing	room	as	the	rest	of	the	cast
”	她	跑	离开	这	阶段	和	到	这	敷料	房间	作为	这	休息	的	这	投掷

[lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpɪli] .

looked	after	her	unhappily	.
看起来	后	她	不幸地	.

“她跑下舞台，回到更衣室，其他演员都难过地看着她。”

[ˈriːtə] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [tʃʌk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Rita	started	to	follow	her	,	but	Chuck	shook	his	head	.
丽塔	开始	到	跟随	她	,	但	查克	摇晃	他的	头	.

丽塔开始跟着她，但查克摇了摇头。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	her	go	,	”	he	said	.
”	让	她	去	,	”	他	说	.

“放了她，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	She	doesn't	really	mean	it	,	and	she	might	as	well	get	it	out	of	her
”	她	不	真的	意思是	它	,	和	她	可能	作为	出色地	得到	它	出去	的	她

[ˈsɪstəm] .

system	.
系统	.

“她其实不是真心这么想的，她最好把这种情绪说出来。”

[ðə; ði][pɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [streɪn] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ri'ækʃ(ə)n] ！ ” -

The	part	is	a	terrific	strain	,	and	I'm	not	surprised	at	her	reaction	!	”	83
这	部分	是	一个	了不起	拉紧	,	和	我是	不是	惊讶	在	她	反应	！	”	-

这部分戏份压力很大，她的反应我一点也不意外！”83

['pegi] [drɑːpt] ['ɑːntə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] ['haʊərd] ['mɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['twəːliŋ]

Peggy	dropped	onto	the	couch	beside	Howard	Miller	,	who	was	sitting	there	twirling
佩吉	掉落	到	这	长椅	旁	霍华德	磨坊主	,	WHO	曾是	坐着	那里	旋转

[hɪz; ɪz][hæt] ['θɔːtfəli] .

his	hat	thoughtfully	.
他的	帽子	深思熟虑	.

佩吉一屁股坐在沙发上，挨着霍华德·米勒，米勒正坐在那里若有所思地转着帽子。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ” ['pegi] [sed] ['sædli] ,

“	I	had	a	feeling	something	was	going	to	happen	,	”	Peggy	said	sadly	,
“	我	有	一个	感觉	某物	曾是	去	到	发生	,	”	佩吉	说	令人遗憾的是	,

“我当时就觉得会出事，”佩吉悲伤地说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] .

“	but	I	never	dreamed	it	would	be	this	.
“	但	我	绝不	梦见	它	会	是	这	.

但我从未想过会是这样。

[ges] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [bɪl] [sleid] .

Guess	I	really	was	all	wrong	about	Bill	Slade	.
猜测	我	真的	曾是	全部	错误的	关于	账单	斯莱德	.

看来我对比尔·斯莱德的看法完全错了。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['nevər]

If	he	didn't	make	an	effort	to	stop	his	brother	this	time	,	I	guess	he	never
如果	他	没有	制作	一个	努力	到	停止	他的	兄弟	这	时间	,	我	猜测	他	绝不

[wɪl] .

will	.
将要	.

如果他这次都没能阻止他哥哥，我想他以后也不会了。

['meɪbi] ['hiːz][dʒʌst][æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz][mæks] . ”

Maybe	he's	just	as	opposed	to	the	theater	as	Max	.	”
或许	他是	只是	作为	反对	到	这	剧院	作为	最大限度	.	”

也许他和马克斯一样讨厌剧院。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['pegi] , ” ['mɪstər] . ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	don't	know	,	Peggy	,	”	Mr	.	Miller	replied	,
“	我	不	知道	,	佩吉	,	”	先生	.	磨坊主	回复	,

“我不知道，佩吉，”米勒先生回答说。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [goʊ][tuː; tə] [siː]

“	I'm	beginning	to	wonder	if	we	shouldn't	have	had	someone	go	to	see
“	我是	开始	到	想知道	如果	我们	不应该	有	有	某人	去	到	看

[hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] .

him	as	you	suggested	.
他	作为	你	建议	.

“我开始怀疑我们是不是不应该像你建议的那样派人去看望他。”

[pər'hæps] ['eni] [traɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

Perhaps	any	try	would	have	been	better	than	none	at	all	.
也许	任何	尝试	会	有	到过	更好的	比	没有任何	在	全部	.

或许任何尝试都比什么都不做要好。

[ðɪs] [muːv] [ʌv; əv] [ðerz] [meɪ] ['ruːɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər] [gʊd] .

This	move	of	theirs	may	ruin	the	theater	for	good	.
这	移动	的	他们的	可能	废墟	这	剧院	为了	好的	.

他们的这一举动可能会彻底毁掉这家剧院。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [steɪ] ['oʊpən] [ɪf] ['bɪznəs] [drɑːps] [ɔːf] ['eni] [mɔːr] .

We	can't	possibly	stay	open	if	business	drops	off	any	more	.
我们	不能	可能	停留	打开	如果	商业	滴	离开	任何	更多的	.

如果生意再下滑，我们肯定无法继续营业了。

" [hiː; hi] [fraund] .

"	He	frowned	.
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wɪl] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['θiːətər] [ə'gen]

"	The	Chamber	of	Commerce	will	never	want	to	hear	of	a	summer	theater	again
"	这	商会	的	商业	将要	绝不	想	到	听到	的	一个	夏天	剧院	再次

'

,

'

"商会以后再也不想听到任何关于夏季剧院的消息了。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ['iːðər] . "

and	we	can't	afford	the	loss	of	money	either	.	"
和	我们	不能	买得起	这	损失	的	钱	任何一个	.	"

我们也无法承受经济损失。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [tuː] [leɪt] ?

"	Do	you	think	it's	too	late	?
"	做	你	思考	它是	也	晚的	?

你觉得现在太晚了吗?

" ['pegi] ['kwestʃənd] [ɪn'tentli] .

"	Peggy	questioned	intently	.
"	佩吉	被质问	专注地	.

佩吉专注地问道。

" [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [bɪl] [sleid] ? "

"	Too	late	to	see	Bill	Slade	?	"
"	也	晚的	到	看	账单	斯莱德	?	"

"现在去看比尔·斯莱德的演出还来得及吗？"

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	so	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	他	说	.

"恐怕是这样，"他说。

" [aɪv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][tuː; tə] [mæks] .

"	I've	already	spoken	to	Max	.
"	我已经	已经	说	到	最大限度	.

"我已经和马克斯谈过了。"

[ænt] ['heti] [ɪz][soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Aunt	Hetty	is	so	furious	that	she	won't	talk	to	either	one	of	them	,
阿姨	赫蒂	是	所以	狂怒	那	她	惯于	讲话	到	任何一个	一	的	他们	,

海蒂阿姨非常生气，她不跟他们俩说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] ['ritʃəd] [ɔːr] [tʃʌk] .

and	they	won't	speak	to	Richard	or	Chuck	.
和	他们	惯于	说话	到	理查德	或者	查克	.

他们不愿与理查德或查克交谈。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['ruːfəli] .

"	He	smiled	ruefully	.
"	他	微笑	懊悔地	.

他苦笑了一下。

“ ['ɪmpæs] .
“ Impasse .
” 僵局 .

“僵局。

[laɪk] [neiʃəns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] . ” -
Like nations trying to get together without a common language . ” 84
喜欢 国家 尝试 到 得到 一起 没有 一个 常见的 语言 . ” -

就像没有共同语言的国家试图走到一起一样。”84

['pegi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [bɪl] [sleid] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər]
Peggy was silent , remembering that Bill Slade had seemed to speak her
佩吉 曾是 沉默的 , 记住 那 账单 斯莱德 有 似乎 到 说话 她
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

佩吉沉默不语，她想起比尔·斯莱德似乎能理解她的感受。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ?
Could she have been so very wrong about that , after all ?
可以 她 有 到过 所以 非常 错误的 关于 那 , 后 全部 ?

难道她在这件事上完全错了?

[waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm][hɜːr'self] ?
Why couldn't she see him herself ?
为什么 不能 她 看 他 她自己 ?

为什么她自己看不到他?

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ði]
Why did it have to be one of the directors of the
为什么 做过 它 有 到 是 一 的 这 导演 的 这
['θiːətər] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ?
theater or of the Chamber of Commerce ?
剧院 或者 的 这 商会 的 商业 ?

为什么非得是剧院的董事或商会的董事呢?

[ɪf] [ðə; ði] [sleid] [wɜːr; wər] [tuː] ['stʌbərn] [ɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] “ [ə'θɔːrəti] ,
If the Slades were too stubborn or unreasonable to talk with “ authority ,
如果 这 斯莱德斯 是 也 固执的 或者 不合理 到 讲话 和 ” 权威 ,

如果斯莱德一家过于固执或不讲道理，不愿与“权威人士”交谈，

” ['meɪbi] [ðeɪ] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [bɪl] — [wʊd] [biː; bi]['friːə(r)][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
” maybe they — or at least Bill — would be freer with her .
” 或许 他们 — 或者 在 至少 账单 — 会 是 更自由 和 她 .

或许他们——或者至少比尔——会对她更宽容一些。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætˌfiːldz] [ænd; ənd] [mə'kɔɪ] .
She laughed softly to herself , thinking of the Hatfields and McCoys .
她 笑了 轻轻 到 她自己 , 思维 的 这 哈特菲尔德家族 和 麦考伊 .

她想起哈特菲尔德家族和麦考伊家族的故事，不禁轻声笑了。

[ðɪs] [fjuːd] [wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪli] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
This feud was every bit as unreasonable and silly — and in the stories ,
这 世仇 曾是 每一个 少量 作为 不合理 和 愚蠢的 — 和 在 这 故事 ,

这场争端同样毫无道理且荒谬可笑——在故事中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɜːrk] [θɪŋz] [aʊt]
it was always the younger generation that somehow managed to work things out
它 曾是 总是 这 年轻 一代 那 不知何故 管理 到 工作 事物 出去
!
!
!

总是年轻一代总能想方设法解决问题!

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ɪn] [ə; eɪ]['ledʒənd] , ['pegi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] .

Feeling	**a**	**little**	**like**	**a**	**heroine**	**in**	**a**	**legend**	**,**	**Peggy**	**decided**	**to**	**try**	**.**
感觉	一个	小的	喜欢	一个	女英雄	在	一个	传奇	,	佩吉	决定	到	尝试	.

佩吉觉得自己有点像传奇故事里的女英雄，于是决定试一试。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	**how**	**?**
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] — [wɪð; wɪθ]['ælɪsən] [bæk] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz]

All	**through**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**rehearsal**	**—**	**with**	**Alison**	**back**	**and**	**working**	**just**	**as**
全部	通过	这	休息	的	这	排演	—	和	艾莉森	后退	和	在职的	只是	作为

[tʃʌk] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] — ['pegi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Chuck	**had**	**predicted**	**—**	**Peggy**	**thought**	**about**	**it**	**.**
查克	有	预测	—	佩吉	想法	关于	它	.

在接下来的排练过程中——艾莉森回归并像查克预料的那样投入工作——佩吉一直在思考这件事。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kɔːl] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

She	**couldn't**	**call**	**and**	**ask**	**for**	**an**	**appointment**	**.**
她	不能	称呼	和	问	为了	一个	预约	.

她无法打电话预约。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌtələr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It	**had**	**to**	**be**	**subtler**	**than**	**that**	**.**
它	有	到	是	更微妙	比	那	.

事情肯定比这更微妙。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [kwaɪt] [ˌæksə'dent(ə)l] .

She	**would**	**have**	**to**	**arrange**	**something**	**that**	**seemed**	**quite**	**accidental**	**.**
她	会	有	到	安排	某物	那	似乎	相当	偶然	.

她必须安排一件看似完全偶然的事情。

[jes] , [ə; eɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [sleid] !

Yes	**,**	**a**	**chance**	**meeting**	**with**	**Bill**	**Slade**	**!**
是的	,	一个	机会	会议	和	账单	斯莱德	!

是的，与比尔·斯莱德的一次偶然相遇!

[bʌt; bət] [haʊ] ? -

But	**how**	**?**	**85**
但	如何	?	-

但是怎么做呢？85

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

An	**Explanation**
一个	解释

解释

“ [tʃʌk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [jet] ?

“	**Chuck**	**,**	**are**	**you**	**up**	**yet**	**?**
“	查克	,	是	你	向上	然而	?

查克，你起床了吗?

〃 ['pegi] [nɑ:kt] ['kɔ:ʃəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɑ:fɪs] - ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz][ɑ:n]
〃 Peggy knocked cautiously on the door of his combination office - living quarters on
〃 佩吉 敲门 谨慎地 在 这 门 的 他的 组合 办公室 - 活的 四分之一 在
[ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['æneks] .
the lower floor of the annex .
这 降低 地面 的 这 附件 .

佩吉小心翼翼地敲了敲他位于附属楼底层办公室兼住所的门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] ['kʌmpəni] ['hædnt] [tɜ:rnd] [ɪn] [ʌn'tɪl] [θri:] -
It was eleven o'clock and the tired company hadn't turned in until three -
它 曾是 十一 点钟 和 这 疲劳的 公司 之前没有 转向 在 直到 三 -
['θɜ:rti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
thirty in the morning .
三十 在 这 早晨 .

当时是上午十一点，而疲惫的同事们直到凌晨三点半才入睡。

“ [kʌm] [ɪn] , ['pegi] .
“ Come in , Peggy .
〃 来 在 , 佩吉 .

“进来吧，佩吉。”

〃 [tʃʌk] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɜ:r; hər][ɪn] .
〃 Chuck opened the door and motioned her in .
〃 查克 打开 这 门 和 示意 她 在 .

查克打开门，示意她进来。

[hɪz; ɪz][desk][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['krʌmpld] [wɑ:dz][ʌv; əv]['peɪpər] ['lɪtəd] [ðə; ði]
His desk was covered with work , and crumpled wads of paper littered the
他的 桌子 曾是 涵盖 和 工作 , 和 皱巴巴的 垫片 的 纸 垃圾 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

他的桌子上堆满了工作文件，地上散落着揉成一团的纸张。

“ [bɪn] [ʌp][fɔ:r; fər]['aʊərz] , 〃 [hi:; hi] [sed] .
“ Been up for hours , 〃 he said .
〃 到过 向上 为了 小时 , 〃 他 说 .

“已经好几个小时没睡了，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .
“ I was just going over the budget .
〃 我 曾是 只是 去 超过 这 预算 .

“我当时正在核对预算。”

〃 [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] [rɪŋd] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sli:p] .
〃 His eyes were hollow and ringed from lack of sleep .
〃 他的 眼睛 是 空洞的 和 环状 从 缺少 的 睡觉 .

“他因睡眠不足而双眼凹陷，眼圈发黑。”

“ [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [wʌt] ['bʌdʒɪt] ?
“ The answer is , what budget ?
〃 这 回答 是 , 什么 预算 ?

答案是，预算是多少?

〃 [hi:; hi] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
〃 He tore up the piece of paper he was holding and dropped it in the
〃 他 撕裂 向上 这 片 的 纸 他 曾是 保持 和 掉落 它 在 这
[weɪst] - ['bæskɪt] .
waste - basket .
浪费 - 篮子 .

他把手里拿着的那张纸撕碎，扔进了垃圾桶。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [gʊd] , ['pegi] . ”
“ It doesn't look good , Peggy . ”
“ 它 不 看 好的 , 佩吉 . ”

“情况不太妙，佩吉。”

“ [oʊ] , [tʃʌk] , [aɪm] ['sɑːri] !
“ Oh , Chuck , I'm sorry !
“ 哦 , 查克 , 我是 对不起 !

“哦，查克，对不起！”

” ['pegi] [felt] ['dredf(ə)l] , ['riːələaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt]
” Peggy felt dreadful , realizing the enormous amount of work that he had put
” 佩吉 毛毡 可怕 , 意识到 这 巨大的 数量 的 工作 那 他 有 放
['ɪntuː] [ðə; ði] ['θiːətər] ,
into the theater ,
进入 这 剧院 ,

佩吉感到非常难过，她意识到他为剧院付出了巨大的心血。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [fjuː'tɪləti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
and the possible futility of it all .
和 这 可能的 无用 的 它 全部 .

以及这一切可能都是徒劳的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] [plæn] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ,
But she couldn't reveal her plan , much as she would like to ,
但 她 不能 揭示 她 计划 , 很多 作为 她 会 喜欢 到 ,

但她无法透露自己的计划，尽管她很想这么做。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [hoʊp] .
even to offer him some hope .
甚至 到 提供 他 一些 希望 .

哪怕只是为了给他带来一些希望。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [wɜːrk] [aʊt] ['æftər] [ɔːl] ,
It might not work out after all ,
它 可能 不是 工作 出去 后 全部 ,

事情最终可能行不通。

[ænd; ənd] [tʃʌk] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'prest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər]
and Chuck was so depressed that he would probably try to dissuade her
和 查克 曾是 所以 郁闷 那 他 会 大概 尝试 到 劝阻 她
[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [bɪl] [sleid] .
from seeing Bill Slade .
从 看到 账单 斯莱德 .

查克非常沮丧，他可能会劝阻她不要去见比尔·斯莱德。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] , [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,
She had determined to try , at any cost ,
她 有 决定 到 尝试 , 在 任何 成本 ,

她下定决心，无论如何都要尝试。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'loʊn] . -
and she must do it very quietly and all alone . 86
和 她 必须 做 它 非常 悄悄 和 全部 独自的 . -

而且她必须悄悄地独自完成这件事。[86]

“ [kʊd; kəd] [aɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [tə'deɪ] ?
“ Could I possibly be excused from the reading today ?
“ 可以 我 可能 是 已原谅 从 这 阅读 今天 ?

“我今天能否免于朗读？”

" ['pegi] [æskt] .
" Peggy asked .
" 佩吉 问 .

佩吉问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
" There are so many things I need from town ,
" 那里 是 所以 许多 事物 我 需要 从 镇 ,

"我需要从镇上带回很多东西，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɑːn] ['ʃɑːpɪŋ] — "
and I haven't had a chance yet to catch up on shopping — "
和 我 还没有 有 一个 机会 然而 到 抓住 向上 在 购物 — "

我还没来得及好好购物呢——"

" [goʊ] [ə'hed] , " [tʃʌk] ['ænsər] ['dʌlli] .
" Go ahead , " Chuck answered dully .
" 去 前方 , " 查克 回答 沉闷地 .

"你去吧，"查克语气平淡地回答。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] , ['eniweɪ] .
" There isn't going to be a reading , anyway .
" 那里 不是 去 到 是 一个 阅读 , 反正 .

"反正也不会有朗读会。"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [wiːl] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['oʊpən] ['æftər] [ðɪs] [wiːk] ,
I don't know if we'll even be open after this week ,
我 不 知道 如果 出色地 甚至 是 打开 后 这 星期 ,

我不知道这周之后我们是否还能继续营业。

[soʊ] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [juː; jʊ] ['eni] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .
so I'm not going to work you any harder than I have to .
所以 我是 不是 去 到 工作 你 任何 更难 比 我 有 到 .

所以我不会让你做任何不必要的额外工作。

[tə'deɪ] ['evriwʌn] [gets] [ə; eɪ] [rest] ; [tə'mɑːroʊ] [wiːl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] . "
Today everyone gets a rest ; tomorrow we'll begin again . "
今天 每个人 获得 一个 休息 ; 明天 出色地 开始 再次 . "

今天大家都休息，明天继续工作。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['pegi] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [weɪv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [wɑːnd] [ænd; ənd] [set]
" Thank you , " Peggy said , wishing she could wave a magic wand and set
" 感谢 你 , " 佩吉 说 , 祝 她 可以 海浪 一个 魔法 魔杖 和 放
['evriθɪŋ] [raɪt] .
everything right .
一切 正确的 .

"谢谢，"佩吉说道，她多么希望自己能挥动魔法棒，让一切都恢复正常。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪm] [ɪn] [taʊn] ? "
" Is there anything I can get for you while I'm in town ? "
" 是 那里 任何事物 我 能 得到 为了 你 尽管 我是 在 镇 ? "

"我来城里的时候，有什么需要我帮忙的吗？"

" [noʊ] , [θæŋks] , ['pegi] .
" No , thanks , Peggy .
" 不 , 谢谢 , 佩吉 .

"不，谢谢你，佩吉。"

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪn] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [tə'naɪt] .
By the way , we will have a line rehearsal before the show tonight .
经过 这 方式 , 我们 将要 有 一个 线 排演 前 这 展示 今晚 .

对了，我们今晚演出前会进行一次台词彩排。

[faɪv] [ə'klɔk, əu-] [hɪr] .

Five	o'clock	here	.
五	点钟	这里	.

现在是五点钟方向。

" [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

"	Five	o'clock	.
"	五	点钟	.

“五点钟。”

['pegi] ['kælkjuleɪtɪd] .

Peggy	calculated	.
佩吉	计算	.

佩吉盘算着。

[jes] , [ðæt] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] .

Yes	,	that	would	work	out	.
是的	,	那	会	工作	出去	.

是的，那样可行。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [get] [bæk] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

She	could	be	about	her	business	and	get	back	in	plenty	of	time	.
她	可以	是	关于	她	商业	和	得到	后退	在	很多	的	时间	.

她可以专心处理自己的事，然后有充足的时间回来。

[ʃiː; ʃi] [left] ['kwaɪətli] ,

She	left	quietly	,
她	左边	悄悄	,

她静静地离开了。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd]

hoping	that	nobody	noticed	her	as	she	walked	up	the	little	path	around	the	side
希望	那	无人	注意到	她	作为	她	步行	向上	这	小的	小路	大约	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

of	the	inn	and	down	the	hill	to	the	highway	.
的	这	客栈	和	向下	这	爬坡道	到	这	公路	.

她希望没有人注意到她，她沿着旅馆旁边的小路走上山坡，然后下山到公路边。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['pegi] ['noʊtɪst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

The	weather	was	changing	,	Peggy	noticed	,	as	she	walked	along	.
这	天气	曾是	变化	,	佩吉	注意到	,	作为	她	步行	沿着	.

佩吉边走边注意到，天气正在变化。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

When	she	had	arrived	a	hint	of	spring	had	still	been	in	the	air	,
什么时候	她	有	到达的	一个	暗示	的	春天	有	仍然	到过	在	这	空气	,

她到达时，空气中还弥漫着一丝春天的气息。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['riːəl] ['sʌmər] .

but	now	it	was	hot	and	beginning	to	feel	like	real	summer	.
但	现在	它	曾是	热的	和	开始	到	感觉	喜欢	真实的	夏天	.

但现在天气炎热，开始有了真正的夏天的感觉。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] , [ʃiː; ʃi]

Wouldn't	it	be	fun	to	enjoy	some	of	the	pleasures	of	the	resort	,	she
不会	它	是	乐趣	到	享受	一些	的	这	快乐	的	这	采取	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她心想，享受一下度假村的各种乐趣该有多好啊！

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ænd; ənd] ['spiːdboʊt] .

looking	at	the	beautiful	blue	of	the	lake	dotted	with	sails	and	speedboats	.
寻找	在	这	美丽的	蓝色的	的	这	湖	虚线	和	帆	和	快艇	.

眺望着碧蓝的湖面，湖面上点缀着帆船和快艇。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['sʌmdeɪ] .

Michael	had	promised	to	take	her	out	in	his	boat	someday	.
迈克尔	有	承诺	到	拿	她	出去	在	他的	船	总有一天	.

迈克尔曾答应过她，总有一天会带她乘船出去玩。

['sʌmdeɪ] !

Someday	!
总有一天	!

总有一天!

['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['maɪk(ə)l] ['hædnt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

Everyone	had	been	so	busy	that	even	Michael	hadn't	had	an	opportunity	to
每个人	有	到过	所以	忙碌的	那	甚至	迈克尔	之前没有	有	一个	机会	到

[biː; bi] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] [soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] . -

be	out	on	the	water	that	he	so	dearly	loved	.	87
是	出去	在	这	水	那	他	所以	亲爱的	喜爱	.	-

大家都太忙了，就连迈克尔都没机会去他挚爱的水上玩耍。87

“ [wen] [wiː; wi] [get] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruː'tiːn] , ” [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [driːmd] [ˌɑːptɪ'mɪstɪkli]

“	When	we	get	settled	into	a	routine	,	”	the	company	had	dreamed	optimistically
“	什么时候	我们	得到	定居	进入	一个	常规	,	”	这	公司	有	梦见	乐观地

.

:
.

“当我们步入正轨之后，”公司曾乐观地设想道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['æftər] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['smuːðli] , [wel] ,

“	In	a	few	weeks	,	after	things	are	going	smoothly	,	well	,
“	在	一个	很少	周	,	后	事物	是	去	顺利	,	出色地	,

“几周后，等一切进展顺利，嗯，

[ðen] [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [swɪm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][goʊ] ['boʊtɪŋ] !

then	we'll	have	time	to	swim	once	in	a	while	and	go	boating	!
然后	出色地	有	时间	到	游泳	一次	在	一个	尽管	和	去	划船	!

这样我们就能偶尔有时间游泳和划船了!

” ['pegi] [said] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [ðæt] ['tɑːpt] [hɜːr; hər] ['geɪli] ['flaʊərd] ['sʌmər]

”	Peggy	sighed	,	taking	off	the	little	jacket	that	topped	her	gaily	flowered	summer
”	佩吉	叹了口气	,	采取	离开	这	小的	夹克	那	顶峰	她	兴高采烈地	开花的	夏天

[dres] .

dress	.
裙子	.

佩吉叹了口气，脱下了罩在她那件色彩鲜艳的碎花夏日连衣裙外面的小外套。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [stɪl] [wɜːrk] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

It	could	still	work	out	,	she	thought	,
它	可以	仍然	工作	出去	,	她	想法	,

她心想，或许还有转机。

[θɪŋz] [kʊd; kəd] [rʌn] ['smuːðli] [ɪf] ['evriwʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʊd] [steɪ] ['oʊpən] .

things	could	run	smoothly	if	everyone	knew	that	the	theater	would	stay	open	.
事物	可以	跑步	顺利	如果	每个人	知道	那	这	剧院	会	停留	打开	.

如果大家都知道剧院会继续开放，事情就能顺利进行。

[ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɛvriˌwənz] [mə'ræl] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [taɪm]
This **uncertainty** **,** **though** **,** **was** **terrible** **for** **everyone's** **morale** **and** **left** **no** **time**
这 不确定 , 尽管 , 曾是 糟糕的 为了 每个人的 士气 和 左边 不 时间
[fɔːr; fər] [pleɪ] .
for **play** **.**
为了 玩 .

然而，这种不确定性严重打击了每个人的士气，也让大家没有时间玩耍。

['æktər] ['niːdɪd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
Actors **needed** **relaxation** **,** **too** **,** **she** **mused** **.**
演员 需要 松弛 , 也 , 她 沉思 .

她沉思道，演员们也需要放松。

[ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [fʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] .
The **theater** **was** **fun** **,** **but** **it** **was** **hard** **work** **as** **well** **.**
这 剧院 曾是 乐趣 , 但 它 曾是 难的 工作 作为 出色地 .

在剧院工作很有趣，但也很辛苦。

“ [ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪm] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] !
“ **And** **today** **I'm** **free** **for** **a** **while** **!**
“ 和 今天 我是 自由的 为了 一个 尽管 !

“今天我终于有空了！”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
” **She** **smiled** **with** **a** **sudden** **sharp** **enjoyment** **at** **being** **outdoors** **and** **away**
” 她 微笑 和 一个 突然 锋利的 享受 在 存在 户外 和 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] .
from **the** **theater** **.**
从 这 剧院 .

“她脸上露出了笑容，突然间，身处户外、远离剧院的她感到无比愉悦。”

[æz; əz] ['pegi] [pæst] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [gə'zet] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
As **Peggy** **passed** **the** **offices** **of** **the** **Kenabeek** **Gazette** **,** **she** **paused** **for** **a**
作为 佩吉 通过了 这 办公室 的 这 - 公报 , 她 暂停 为了 一个
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

佩吉路过肯纳贝克公报办公室时，停顿了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn] .
She **needed** **a** **newspaper** **and** **wondered** **if** **she** **should** **go** **in** **.**
她 需要 一个 报纸 和 想知道 如果 她 应该 去 在 .

她需要一份报纸，犹豫着要不要进去。

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , ['sʌmbɑːdi] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɑːn][ænd; ənd]
But **no** **,** **she** **decided** **,** **somebody** **might** **recognize** **her** **,** **so** **she** **hastened** **on** **and**
但 不 , 她 决定 , 某人 可能 认出 她 , 所以 她 加快 在 和
[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] .
walked **into** **the** **drugstore** **.**
步行 进入 这 药店 .

但是不行，她心想，可能会有人认出她，于是她加快脚步，走进了药店。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [left] [ænd; ənd] ['pegi] [bɔːt] [wʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
There **were** **several** **copies** **of** **the** **paper** **left** **and** **Peggy** **bought** **one** **along** **with**
那里 是 一些 副本 的 这 纸 左边 和 佩吉 买 一 沿着 和
[sʌm; səm][kɑːz'metɪks][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .
some **cosmetics** **she** **needed** **.**
一些 化妆品 她 需要 .

报纸还剩下几份，佩吉买了一份，还顺便买了一些她需要的化妆品。

[ˌaʊtˈsaɪd] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

Outside	**again**	**,**	**she**	**flipped**	**through**	**the**	**paper**	**,**	**seeking**	**the**	**information**	**she**	**wanted**	**.**
外部	再次	,	她	翻转	通过	这	纸	,	寻求	这	信息	她	通缉	.

她再次走到外面，翻阅着报纸，寻找自己想要的信息。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði][fɜːrst] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvi] [təˈdeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [nuːn] .

There	**it**	**was**	**—**	**the**	**first**	**showing**	**of**	**the**	**movie**	**today**	**would**	**be**	**at**	**noon**	**.**
那里	它	曾是	—	这	第一的	显示	的	这	电影	今天	会	是	在	中午	.

没错——今天这部电影的首场放映时间是中午12点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [taɪm] .

She	**had**	**just**	**enough**	**time**	**.**
她	有	只是	足够的	时间	.

她时间刚刚够用。

['hɜːrɪdli] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] , ['nɑːdɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Hurriedly	**,**	**she**	**walked**	**on**	**,**	**nodding**	**back**	**at**	**several**	**people**	**who**	**smiled**	**at**	**her**	**,**
匆匆	,	她	步行	在	,	点头	后退	在	一些	人们	WHO	微笑	在	她	,

她匆匆往前走，不时向几个对她微笑的人点头致意。

[əˈpærəntli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪtf(ə)l] , [ɪf] [smɔːl] , ['ɔːdiəns] . -

apparently	**part**	**of**	**their**	**grateful**	**,**	**if**	**small**	**,**	**audience**	**.**	**88**
显然	部分	的	他们的	感激的	,	如果	小的	,	观众	.	-

显然，他们是那群心存感激的、虽然人数不多的听众中的一部分。[88]

“ [oʊ] , [mɪs] [leɪn] — ” [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , ['smɑːrtli] [əˈtaɪərd][ɪn][spɔːrts] [kloʊðz] , [stɑːpt]

“	**Oh**	**,**	**Miss**	**Lane**	**—**	**”**	**A**	**middle**	**-**	**aged**	**woman**	**,**	**smartly**	**attired**	**in**	**sports**	**clothes**	**,**	**stopped**
“	哦	,	错过	车道	—	”	一个	中间	-	老年人	女士	,	聪明地	穿着	在	运动的	衣服	,	停止

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

her	**on**	**the**	**sidewalk**	**.**
她	在	这	人行道	.

“哦，莱恩小姐——”一位穿着时尚运动服的中年妇女在人行道上拦住了她。

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [juː; jʊ][ɪn] [dɪr] [ruːθ]

“	**I**	**just**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**much**	**my**	**husband**	**and**	**I**	**enjoyed**	**you**	**in**	**Dear**	**Ruth**
“	我	只是	想	到	告诉	你	如何	很多	我的	丈夫	和	我	享受	你	在	亲爱的	露丝

.

:
.

“我只想告诉你，我和我的丈夫多么喜欢你在《亲爱的露丝》中的表演。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['brɔːdweɪ] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd]

We	**saw**	**it**	**on**	**Broadway**	**years**	**ago**	**and**	**I**	**must**	**say**	**we**	**were**	**surprised**
我们	锯	它	在	百老汇	年	前	和	我	必须	说	我们	是	惊讶

[æt; ət][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['eksələns] [ʌv; əv][jʊr; jər][kæst] .

at	**the**	**professional**	**excellence**	**of**	**your**	**cast**	**.**
在	这	专业的	卓越	的	你的	投掷	.

我们几年前在百老汇看过这部剧，不得不说，你们演员的专业水准给我们留下了深刻的印象。

[tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [dɪd] [ðæt] ['lʌvli] [set] ? ”

Tell	**me**	**,**	**who**	**did**	**that**	**lovely**	**set**	**?**	**”**
告诉	我	,	WHO	做过	那	迷人的	放	?	”

告诉我，这套漂亮的布景是谁设计的?

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**.**
“	哦	,	感谢	你	.

“哦，谢谢。”

” ['pegi] [smaɪld] .

”	**Peggy**	**smiled**	**.**
”	佩吉	微笑	.

佩吉笑了。

“ ['aʊər; ɑːr] [set] [dɪ'zaɪnər] [ɪz] [gʌs] ['stiːvnz] .
“ Our set designer is Gus Stevens .
“ 我们的 放 设计师 是 格斯 史蒂文斯 .

“我们的布景设计师是格斯·史蒂文斯。”

['hiːz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [juː; jʊ] [sɔː] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] .
He's the husband of the girl you saw playing the part of the mother .
他是 这 丈夫 的 这 女孩 你 锯 玩耍 这 部分 的 这 母亲 .

他就是你看到的扮演母亲角色的那位女孩的丈夫。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ? ”
And she was awfully good , wasn't she ? ”
和 她 曾是 非常 好的 , 不是 她 ? ”

她确实很出色，不是吗?

“ ['wʌndərf(ə)l] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'griːd] ['wɔːrmli] .
“ Wonderful , ” the woman agreed warmly .
“ 精彩的 , ” 这 女士 同意 热情地 .

“太好了，”那位女士热情地赞同道。

“ [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] .
“ Just wonderful .
“ 只是 精彩的 .

真是太棒了。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[wiːv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [leɪk] - [fɔːr; fər] ['jɪrz] — ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [goʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
we've been coming up here to Lake Kenabeek for years — our son goes to a
我们已经 到过 未来 向上 这里 到 湖 - 为了 年 — 我们的 儿子 去 到 一个
[kæmp] [ˌnɪr'baɪ] .
camp nearby .
营 附近 .

我们多年来一直来肯纳比克湖游玩——我们的儿子在附近的一个夏令营上学。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌmər] [ðæt] [wiːv] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [ˌentər'teɪnmənt] !
This is the first summer that we've had any real entertainment !
这 是 这 第一的 夏天 那 我们已经 有 任何 真实的 娱乐 !

这是我们第一个真正享受到娱乐的夏天!

[juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [də'rektər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [lʌk] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kæst]
You tell your director that we wish him a lot of luck — and the whole cast
你 告诉 你的 导演 那 我们 希望 他 一个 很多 的 运气 — 和 这 所有的 投掷
.
:
.

你要告诉导演，我们祝他好运——也祝全体演员好运。

[wiː; wi] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [hɪr] ['evri] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] !
We hope you'll be here every year from now on !
我们 希望 你会 是 这里 每一个 年 从 现在 在 !

我们希望您以后每年都能来!

” ['pegi] [left] [hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kloʊz] ,
” Peggy left her thoughtfully , realizing that if the theater should have to close ,
” 佩吉 左边 她 深思熟虑 , 意识到 那 如果 这 剧院 应该 有 到 关闭 ,

佩吉若有所思地离开了她，她意识到如果剧院不得不关闭，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈfekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] .

it	would	affect	more	than	just	the	company	and	the	Chamber	of	Commerce	.
它	会	影响	更多的	比	只是	这	公司	和	这	商会	的	商业	.

这不仅会影响公司和商会，还会影响到更多的人。

[ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [ˌentərˈteɪnmənt] .

People	here	really	wanted	entertainment	.
人们	这里	真的	通缉	娱乐	.

这里的人们真的很需要娱乐。

[ˈʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈθiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [muvɪz] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][saɪd] [baɪ][saɪd] !

Surely	there	was	room	for	a	summer	theater	and	the	movies	to	exist	side	by	side	!
一定	那里	曾是	房间	为了	一个	夏天	剧院	和	这	电影	到	存在	边	经过	边	!

夏季剧院和电影院完全可以并存!

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪlm] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [buːθ] [ˈdɪdnt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

She	bought	her	ticket	for	the	film	,	hoping	that	the	woman	in	the	booth	didn't	recognize	her	.
她	买	她	票	为了	这	电影	,	希望	那	这	女士	在	这	展位	没有	认出	她	.

她买了电影票，希望售票亭里的女人没有认出她。

[ˈprɑːbəbli] [nɑːt] , [ˈpegi] [θɔːt] .

Probably	not	,	Peggy	thought	.
大概	不是	,	佩吉	想法	.

佩吉心想，大概不会吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [muvɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ['θiːətər] !

It	might	be	a	sin	for	anyone	employed	at	the	movies	to	go	to	the	Summer	Theater	!
它	可能	是	一个	罪	为了	任何人	受雇	在	这	电影	到	去	到	这	夏天	剧院	!

对于任何在电影院工作的人来说，去夏季剧院看电影可能是一种罪过!

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ɪnˈtɪriər] .

She	shook	her	head	impatiently	and	went	into	the	dark	interior	.
她	摇晃	她	头	不耐烦地	和	去	进入	这	黑暗的	内部的	.

她不耐烦地摇了摇头，走进了黑暗的室内。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , ['pegi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hɜːr; hər][plæn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈdʒiːniəs] ['æftər][ɔːl] .

Now	that	she	was	here	,	Peggy	wondered	if	her	plan	had	been	so	ingenious	after	all	.
现在	那	她	曾是	这里	,	佩吉	想知道	如果	她	计划	有	到过	所以	巧妙	后	全部	.

到了这里，佩吉不禁开始怀疑，她的计划是否真的那么巧妙。

[pərˈhæps] [bɪl] [sleid] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [hɪr] [təˈdeɪ] .

Perhaps	Bill	Slade	wouldn't	even	be	here	today	.
也许	账单	斯莱德	不会	甚至	是	这里	今天	.

或许比尔·斯莱德今天就不会在这里了。

[pərˈhæps] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [smæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mæks] !

Perhaps	instead	of	finding	him	,	she	would	run	smack	into	his	brother	Max	!
也许	反而	的	寻找	他	,	她	会	跑步	啪	进入	他的	兄弟	最大限度	!

也许她不会找到他，反而会一头撞上他的哥哥马克斯!

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [feɪs] . -

And	that	was	a	prospect	she	didn't	particularly	want	to	face	.	89
和	那	曾是	一个	前景	她	没有	特别	想	到	脸	.	-

而这正是她并不想面对的前景。89

['pegi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] .

Peggy	took	a	seat	in	the	first	row	at	the	side	of	the	balcony	.
佩吉	采取	一个	座位	在	这	第一的	排	在	这	边	的	这	阳台	.

佩吉在阳台边第一排找了个座位坐下。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['mezəniːn] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [lʊk]

Here	she	was	close	enough	to	the	mezzanine	to	get	up	frequently	and	look
这里	她	曾是	关闭	足够的	到	这	夹层	到	得到	向上	频繁地	和	看

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [laʊndʒ] [wer] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [ə'naʊnst] ,

around	the	lounge	where	a	sign	on	a	door	announced	,
大约	这	休息室	在哪里	一个	符号	在	一个	门	宣布	,

她离夹层很近，可以经常起身环顾休息室，那里一扇门上挂着一块牌子，上面写着：

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

Office	of	the	Manager	.
办公室	的	这	经理	.

经理办公室。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [siːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Looking	at	it	doubtfully	as	she	left	her	seat	for	what	must	have	been
寻找	在	它	怀疑地	作为	她	左边	她	座位	为了	什么	必须	有	到过

[ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ,

the	tenth	time	,
这	第十	时间	,

她疑惑地看着它，然后第十次离开座位。

['pegi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

Peggy	wondered	if	anyone	was	inside	.
佩吉	想知道	如果	任何人	曾是	里面	.

佩吉想知道里面有没有人。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ,

She	might	have	to	stay	here	all	day	,
她	可能	有	到	停留	这里	全部	天	,

她可能得在这里待上一整天。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .

seeing	the	film	several	times	as	she	waited	for	someone	to	emerge	.
看到	这	电影	一些	时代	作为	她	等待	为了	某人	到	出现	.

在等待某人出现的这段时间里，她反复观看了这部电影。

[tuː] ['ʌʃəz] [wɔːkt] [baɪ][ænd; ənd] ['pegi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [seɪ] , “ [noʊ] ,

Two	ushers	walked	by	and	Peggy	heard	one	of	the	girls	say	,	“	No	,
二	引座员	步行	经过	和	佩吉	听到	一	的	这	女孩们	说	,	“	不	,

两个招待员走过，佩吉听到其中一个女孩说：“不，

['mɪstər] . [sleid] ['iznt] [hɪr] [jet] .

Mr	.	Slade	isn't	here	yet	.
先生	.	斯莱德	不是	这里	然而	.

斯莱德先生还没到。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [biː; bi][ɪn] [ə'raʊnd] [faɪv] - ['θɜːrti] .

He	said	he'd	be	in	around	five	-	thirty	.
他	说	他会	是	在	大约	五	-	三十	.

他说他大概五点半到。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːf] ['duːti] [ðen] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

But	you're	off	duty	then	,	aren't	you	?
但	你是	离开	责任	然后	,	不是	你	?

但那时你不是下班了吗?

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] ['pegi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['brɪliənt]

"	They	went	on	,	leaving	Peggy	feeling	that	her	brilliant	idea	hadn't	been	so	brilliant
"	他们	去	在	,	离开	佩吉	感觉	那	她	杰出的	主意	之前没有	到过	所以	杰出的

['æftər] [ɔːl] !

after	all	!
后	全部	!

他们继续前行，留下佩吉觉得自己的绝妙主意其实并没有那么绝妙!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvi] ,

She	was	just	about	to	go	back	and	watch	the	end	of	the	movie	,
她	曾是	只是	关于	到	去	后退	和	手表	这	结尾	的	这	电影	,

她正准备回去把电影的结尾看完。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [bɪl] [sleid] [wɔːkt] [aʊt] !

when	the	door	opened	and	Bill	Slade	walked	out	!
什么时候	这	门	打开	和	账单	斯莱德	步行	出去	!

门开了，比尔·斯莱德走了出来!

['pegi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌk] !

Peggy	was	in	luck	!
佩吉	曾是	在	运气	!

佩吉真是走运了!

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæks] [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['leɪtər] [ɑːn] .

It	must	be	Max	who	was	expected	later	on	.
它	必须	是	最大限度	WHO	曾是	预期的	之后	在	.

应该是晚些时候到的Max。

[bɪl] [sleid] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səf'juːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Bill	Slade	saw	her	standing	there	,	and	an	incredulous	expression	suffused	his	face	.
账单	斯莱德	锯	她	常设	那里	,	和	一个	难以置信	表达	弥漫	他的	脸	.

比尔·斯莱德看到她站在那里，脸上露出了难以置信的表情。

“ [waɪ] — [waɪ] , [its] [juː; jʊ] !

“	Why	—	why	,	it's	you	!
“	为什么	—	为什么	,	它是	你	!

“为什么——为什么，是你!”

" [hiː; hi] [blə:tid] , [ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	he	blurted	,	in	utter	astonishment	.
"	他	脱口而出	,	在	说出	惊讶	.

他惊愕地脱口而出。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [sleid] !

“	Oh	,	Mr	.	Slade	!
“	哦	,	先生	.	斯莱德	!

“哦，斯莱德先生!

[haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

How	nice	to	run	into	you	again	!
如何	好的	到	跑步	进入	你	再次	!

很高兴再次见到你!

" ['pɛgiz] ['æktɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [keɪm] [ɪn] ['hændi] [raɪt] [naʊ] .
" Peggy's acting experience came in handy right now .
" 佩吉的 表演 经验 来了 在 便利 正确的 现在 .

"佩吉的表演经验现在派上了用场。"

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['dʒenjuɪnli] [sə'praɪzd] .
She hoped she seemed genuinely surprised .
她 希望 她 似乎 真的 惊讶 .

她希望自己看起来真的非常惊讶。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" And you know my name now , it seems , " he said ,
" 和 你 知道 我的 姓名 现在 , 它 似乎 , " 他 说 ,

"看来你现在知道我的名字了，"他说。

['rednɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
reddening slightly as he came over to her .
发红 轻微地 作为 他 来了 超过 到 她 .

他走到她身边时，脸微微泛红。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I'm sorry about that .
" 我是 对不起 关于 那 .

"对此我感到很抱歉。"

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ'self] [ðæt] [deɪ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ju:d] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I didn't dare introduce myself that day , not knowing how you'd feel about it .
我 没有 敢 介绍 我 那 天 , 不是 会心 如何 你会 感觉 关于 它 .

那天我不敢自我介绍，因为不知道你会作何感想。

" ['sʌmθɪŋ] [tʌgd] [æt; ət] ['pɛgiz] [hɑ:rt] .
" Something tugged at Peggy's heart .
" 某物 拉扯 在 佩吉的 心 .

"佩吉的心被某种东西触动了。"

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [met] ['eniwʌn] [soʊ] ['beɪsɪkli] [naɪs] [ɔ:r][soʊ] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She felt she had never met anyone so basically nice or so unhappy with a
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

她觉得她从未见过如此善良的人，也从未见过如此对现状不满的人。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" What on earth are you doing here ? " he asked ,
" 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 ? " 他 问 ,

"你到底在这里做什么？"他问道。

['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['ri:əlaɪzd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . -
frowning a little as if he had only just realized where they were . 90 -
皱眉 一个 小的 作为 如果 他 有 仅有的 只是 已实现 在哪里 他们 是 . -

他微微皱眉，好像这才意识到他们身在何处。90

['pegi] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] ['ænsər] .
Peggy had planned the answer .
佩吉 有 计划 这 回答 .

佩吉早就想好了答案。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][maɪ][pɑ:rt] [ðɪs] [wi:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['i:zəli] ,
" Why , I was having a little difficulty with my part this week , " she said easily ,
" 为什么 , 我 曾是 拥有 一个 小的 困难 和 我的 部分 这 星期 , " 她 说 容易地 ,

"哎呀，我这周在做我的部分时遇到了一点困难，"她轻松地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mu:vi] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

“	and	I	thought	I'd	take	a	look	at	the	movie	to	see	how	it	was	done	.
”	和	我	想法	ID	拿	一个	看	在	这	电影	到	看	如何	它	曾是	完毕	.

“我想看看这部电影是怎么拍出来的。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [sweld]

”	From	the	balcony	,	the	sound	of	the	closing	music	of	the	film	swelled
”	从	这	阳台	,	这	声音	的	这	结束	音乐	的	这	电影	肿胀

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们]	,

“从阳台上，电影的结尾音乐在他们周围响起。”

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] - [ri:l] .

followed	by	the	martial	strains	of	music	for	the	news	-	reel	.
随后	经过	这	武术	菌株	的	音乐	为了	这	消息	-	卷轴	.

随后响起新闻片的激昂音乐。

“ [ju:; jʊ] [mɪst] [ðə; ði][end] , ” [bɪl] [sleid] [əb'zɜ:rvd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kloʊsli] .

“	You	missed	the	end	,	”	Bill	Slade	observed	,	looking	at	her	closely	.
”	你	错过	这	结尾	,	”	账单	斯莱德	观察到	,	寻找	在	她	密切	.

“你错过了结尾，”比尔·斯莱德仔细地看着她说道。

“ [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .

“	Oh	,	that	doesn't	matter	.
”	哦	,	那	不	事情	.

“哦，那没关系。”

” ['pegi] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['flʌstərd] .

”	Peggy	was	slightly	flustered	.
”	佩吉	曾是	轻微地	慌乱	.

佩吉有些慌乱。

“ [aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][end] , ['eniweɪ] .

“	I'm	not	in	the	end	,	anyway	.
”	我是	不是	在	这	结尾	,	反正	.

“反正我最终也没能走到最后。”

[aɪm][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][meɪd] .

I'm	just	playing	the	maid	.
我是	只是	玩耍	这	女佣	.

我只是扮演女仆而已。

” [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] .

”	She	hoped	it	sounded	logical	.
”	她	希望	它	听起来	逻辑	.

她希望这听起来合乎逻辑。

[bɪl] [læft] .

Bill	laughed	.
账单	笑了	.

比尔笑了。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	No	wonder	you	were	having	trouble	,	”	he	said	.
”	不	想知道	你	是	拥有	麻烦	,	”	他	说	.

“难怪你遇到了麻烦，”他说。

“ [ðæts] [ˌmɪs'kæstɪŋ] [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! ”

“	That's	miscasting	if	I	ever	heard	of	it	!	”
”	那就是	选角失误	如果	我	曾经	听到	的	它	!	”

“这简直就是选角失误！”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] .
“ Oh , no , it isn't .
“ 哦 , 不 , 它 不是 .

“哦，不，不是这样的。”

” [ˈpegi] [smaɪld] [bæk] .
” Peggy smiled back .
” 佩吉 微笑 后退 .

佩吉回以微笑。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkærəktər] [ˈæktrəs] [aɪ]
“ You just come to see the play and you'll see what a good character actress I
“ 你 只是 来 到 看 这 玩 和 你会 看 什么 一个 好的 特点 演员 我
[kæn; kən][biː; bi] !
can be !
能 是 !

“你只要来看这出戏，就会知道我是一个多么优秀的性格演员！”

” [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˈbraɪtnd]
” Again she noticed that sad expression come into his eyes , but then he brightened
” 再次 她 注意到 那 伤心 表达 来 进入 他的 眼睛 , 但 然后 他 明亮
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

她再次注意到他眼中闪过一丝悲伤的神色，但随后他精神一振，说道：

“ [mɪs] [ˈpegi] [leɪn] ,
“ Miss Peggy Lane ,
“ 错过 佩吉 车道 ,

“佩吉·莱恩小姐，

[waɪ] [dəunt][wiː; wi][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌtərli] [ɪnˈseɪn] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] [ɔːr]
why don't we do something utterly insane and go out for some lemonade or
为什么 不 我们 做 某物 完全地 疯狂的 和 去 出去 为了 一些 柠檬水 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [təˈgeðər] ?
something together ?
某物 一起 ?

我们何不做点疯狂的事，一起出去喝点柠檬水什么的?

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] ?
Do you have time ?
做 你 有 时间 ?

你有时间吗?

” [ˈpegi] [gləud] .
” Peggy glowed .
” 佩吉 发光 .

佩吉容光焕发。

[ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] !
This invitation was exactly what she had hoped for !
这 邀请 曾是 确切地 什么 她 有 希望 为了 !

这正是她梦寐以求的邀请函!

“ [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [ˈhæpɪli] .
“ I'd love to , ” she agreed happily .
“ ID 爱 到 , ” 她 同意 快乐地 .

“我很乐意，”她高兴地答应道。

[bɪl] [sleid] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Bill Slade walked with her back to the drugstore and they took one of the
账单 斯莱德 步行 和 她 后退 到 这 药店 和 他们 采取 一 的 这
['lɪt(ə)l] [bʊθs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
little booths in the rear ,
小的 展位 在 这 后部 ,

比尔·斯莱德陪她走回药店，他们在后面的一个小隔间里坐了下来。

[wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kjʊriəs] [aɪz] .
well away from curious eyes .
出色地 离开 从 好奇的 眼睛 .

远离好奇的目光。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,
In the middle of the afternoon there were few people in the store ,
在 这 中间 的 这 下午 那里 是 很少 人们 在 这 店铺 ,

下午时分，店里几乎没什么人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] ['friːli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
and they could speak freely without being overheard .
和 他们 可以 说话 自由 没有 存在 无意中听到 .

他们可以畅所欲言，不用担心被人听到。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [dʒʌst][wʌns] , " ['pegi] [ɪm'plɔːd] .
" I wish you would come up to the theater just once , " Peggy implored .
" 我 希望 你 会 来 向上 到 这 剧院 只是 一次 , " 佩吉 恳求 .

"我真希望你能来剧院看一次戏，"佩吉恳求道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . " -
" I think you'd enjoy seeing a play for a change . " 91
" 我 思考 你会 享受 看到 一个 玩 为了 一个 改变 . " -

"我想你会喜欢看话剧的。"91

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] , " [bɪl] [sed] ['sloʊli] .
" I know I would , " Bill said slowly .
" 我 知道 我 会 , " 账单 说 缓慢地 .

"我知道我会的，"比尔缓缓说道。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['θiːətər] , [mɪs] [leɪn] — "
" I love the theater , Miss Lane — "
" 我 爱 这 剧院 , 错过 车道 — "

"我热爱戏剧，莱恩小姐——"

" ['pegi] , [pliːz] !
" Peggy , please !
" 佩吉 , 请 !

"佩吉，求你了！"

" [ʃiː; ʃi] ['twɪŋkəld] .
" she twinkled .
" 她 闪烁 .

她眨了眨眼。

" ['pegi] !
" Peggy !
" 佩吉 !

"佩吉！"

" [hiː; hi] [ə'griːd] .
" he agreed .
" 他 同意 .

他同意了。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt] [biːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
But we might as well not beat about the bush .
但 我们 可能 作为 出色地 不是 打 关于 这 衬套 .

但我们不妨直入主题。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [fiːlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] !
You know how my brother feels about the theater !
你 知道 如何 我的 兄弟 感觉 关于 这 剧院 !

你知道我哥哥有多喜欢戏剧！

[aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈpegi] , [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
I've talked to him , Peggy , believe it or not .
我已经 谈话 到 他 , 佩吉 , 相信 它 或者 不是 .

佩吉，信不信由你，我已经和他谈过了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpliːdɪŋli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [æn; ən] [əˈtræktɪv] ,
” He looked at her pleadingly , and she wondered how an attractive ,
” 他 看起来 在 她 恳求地 , 和 她 想知道 如何 一个 吸引人的 ,

他用恳求的眼神看着她，她不禁纳闷，一个如此英俊的男人怎么会这样……

[ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz]
intelligent young man like this could bear to remain so entirely under his brother's
聪明的 年轻的 男人 喜欢 这 可以 熊 到 保持 所以 完全 在下面 他的 兄弟
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .

像这样聪明的年轻人，竟然能够忍受完全受制于哥哥的影响。

[bɪl] [sleid] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪndɪˈpendənt] [roʊl] .
Bill Slade looked as though he should have a more independent role .
账单 斯莱德 看起来 作为 尽管 他 应该 有 一个 更多的 独立的 角色 .

比尔·斯莱德看起来应该扮演一个更独立的角色。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ But what does your brother have to do with it ?
” 但 什么 做 你的 兄弟 有 到 做 和 它 ?

“但这跟你哥哥有什么关系呢？”

” [ˈpegi] [æskt] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊlt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
” Peggy asked , hoping to jolt him a little .
” 佩吉 问 , 希望 到 颠簸 他 一个 小的 .

佩吉问道，希望能让他稍微清醒一些。

“ [ˈʃʊrli] ,
“ Surely ,
” 一定 ,

“一定，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ]
if you would like to be on our side — and I gathered from the way
如果 你 会 喜欢 到 是 在 我们的 边 — 和 我 聚集 从 这 方式
[juː; jʊ] [spoʊk] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] — ?
you spoke that day that you would — ?
你 辐 那 天 那 你 会 — ?

如果你想站在我们这边——从你那天说话的方式来看，我觉得你是愿意的——?

" [bɪl] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ɪm'plaɪd] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [nɑːd] .
" **Bill answered her implied question with an emphatic nod .**
" 账单 回答 她 暗示 问题 和 一个 强调 点头 .

比尔用一个有力的点头回答了她话里的疑问。

" [wel] , [ðen] , " ['pegi] ['ɜːdʒd] , " [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][stænd] ?
" **Well , then , " Peggy urged , " why not take a stand ?**
" 出色地 , 然后 , " 佩吉 敦促 , " 为什么 不是 拿 一个 站立 ?

"那么,"佩吉催促道，"为什么不表明立场呢？"

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['brʌðər] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] . "
Come up to the theater and let your brother know exactly how you feel . "
来 向上 到 这 剧院 和 让 你的 兄弟 知道 确切地 如何 你 感觉 . "

来剧院吧，把你心里的真实感受告诉哥哥。

" [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] , " [bɪl] [sed] ['sɔːftli] .
" **He does know , " Bill said softly .**
" 他 做 知道 , " 账单 说 轻轻 .

"他知道,"比尔轻声说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , " ['pegi] [went] [ɑːn] ['ɜːrnɪstli] .
" **I don't see why we have to be in competition , " Peggy went on earnestly .**
" 我 不 看 为什么 我们 有 到 是 在 竞赛 , " 佩吉 去 在 切实 .

"我不明白我们为什么要竞争,"佩吉认真地继续说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [kʊd; kəd] ['kɑːmplɪment] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
" **Don't you think the two forms of entertainment could complement each other ?**
" 不 你 思考 这 二 表格 的 娱乐 可以 补充 每个 其他 ?

你不觉得这两种娱乐形式可以互相补充吗?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['melədrɑːmə] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ]
For instance , we're doing a melodrama this week , and if instead of choosing
为了 实例 , 是 正在做 一个 情节剧 这 星期 , 和 如果 反而 的 选择
[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ,
the same story ,
这 相同的 故事 ,

例如，我们这周要排演一部情节剧，如果不是选择同一个故事，

[juː; jʊ][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [fɪlm] , [bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] .
you had run a comedy film , both our businesses would have benefited .
你 有 跑步 一个 喜剧 电影 , 两个都 我们的 企业 会 有 受益 .

如果你放映一部喜剧电影，我们两家公司都会受益。

[ɔːr][dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] ? " -
Or don't you agree ? " 92
或者 不 你 同意 ? " -

或者你不同意？92

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] ,
She looked at him anxiously over her glass of lemonade ,
她 看起来 在 他 焦虑地 超过 她 玻璃 的 柠檬水 ,

她隔着柠檬水杯，焦虑地看着他。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] ['sɪriəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [dres] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'genst]
her large eyes serious and her pretty dress making a splash of color against
她 大的 眼睛 严肃的 和 她 漂亮的 裙子 制作 一个 溅 的 颜色 反对
[ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .
the dull gray of the seat .
这 乏味的 灰色的 的 这 座位 .

她那双大眼睛神情严肃，漂亮的裙子在灰暗的座椅上显得格外亮眼。

[bɪl] [sleid] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['pɪktʃər] , ['pegi] !

Bill	**Slade**	**smiled**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**You**	**make**	**an**	**incongruous**	**picture**	**,**	**Peggy**	**!**
账单	斯莱德	微笑	,	说	,	”	你	制作	一个	不协调	图片	,	佩吉	!

比尔·斯莱德笑着说：“佩吉，你真是个不协调的人！”

[jʊə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l]

You're	**much**	**too**	**young**	**and**	**pretty**	**to**	**be**	**carrying**	**the**	**weight**	**of**	**rival**
你是	很多	也	年轻的	和	漂亮的	到	是	携带	这	重量	的	竞争对手

['bɪznəsɪz] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .

businesses	**on**	**your**	**shoulders**	**.**
企业	在	你的	肩膀	.

你年纪轻轻，容貌姣好，不应该肩负起竞争对手的重担。

[tel] [ˌem 'iː] — ” [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn'tentli] — “ [dɪd] ['eniwʌn] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

Tell	**me**	**—**	**”**	**he**	**leaned**	**forward**	**intently**	**—**	**“**	**did**	**anyone**	**ask**	**you**	**to**	**come**	**and**
告诉	我	—	”	他	倾斜	向前	专注地	—	“	做过	任何人	问	你	到	来	和

[siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

see	**me**	**about**	**this**	**?**
看	我	关于	这	?

“告诉我——”他专注地向前倾身，“有人让你来见我谈这件事吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvi] !

I	**can't**	**quite**	**believe**	**your**	**story**	**about**	**the**	**movie**	**!**
我	不能	相当	相信	你的	故事	关于	这	电影	!

我简直不敢相信你讲的关于那部电影的故事！

” ['pegi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	**Peggy**	**decided**	**to**	**be**	**completely**	**honest**	**with**	**him**	**.**
”	佩吉	决定	到	是	完全地	诚实的	和	他	.

佩吉决定对他完全坦诚。

“ [noʊ] , [noʊ][wʌn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	**No**	**,**	**no**	**one**	**asked**	**me**	**to**	**come**	**—**	**but**	**I**	**did**	**hope**	**to**	**see**	**you**	**.**
“	不	,	不	一	问	我	到	来	—	但	我	做过	希望	到	看	你	.

“不，没有人邀请我来——但我确实希望见到你。”

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

I	**came**	**with**	**that**	**intention**	**.**
我	来了	和	那	意图	.

我就是抱着这样的目的而来。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðər] ,

I	**thought**	**perhaps**	**if**	**we**	**talked**	**together**	**,**
我	想法	也许	如果	我们	谈话	一起	,

我想，如果我们能好好谈谈，

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən]

you	**might**	**see**	**our**	**point**	**of**	**view**	**and**	**persuade**	**your**	**brother**	**to**	**put**	**an**
你	可能	看	我们的	观点	的	看法	和	说服	你的	兄弟	到	放	一个

[end] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪli] [fjuːd] ! ”

end	**to**	**this**	**silly**	**feud**	**!**	**”**
结尾	到	这	愚蠢的	世仇	!	”

你或许会理解我们的观点，并说服你哥哥结束这场愚蠢的争吵！

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , ['pegi] , ” [bɪl] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

“	**I**	**have**	**tried**	**to**	**persuade**	**him**	**,**	**Peggy**	**,**	**”**	**Bill**	**said**	**uneasily**	**.**
“	我	有	尝试	到	说服	他	,	佩吉	,	”	账单	说	不安地	.

“我试着说服他了，佩吉，”比尔不安地说。

“ [aɪv] ['ɑːrgjuːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

“	**I've**	**argued**	**about**	**it**	**from**	**the**	**beginning**	**.**
“	我已经	争论	关于	它	从	这	开始	.

“我从一开始就对此争论不休。”

[ðen] [wen] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmuːvi] [ðɪs] [wiːk] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

Then	**when**	**he**	**decided**	**to**	**run**	**this**	**particular**	**movie**	**this**	**week**	**—**	**well**	**,**	**it**	**was**
然后	什么时候	他	决定	到	跑步	这	特别的	电影	这	星期	—	出色地	,	它	曾是

[ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [læst] [strɔː] ! ”

almost	**the**	**last**	**straw**	**!**	**”**
几乎	这	最后的	稻草	!	”

后来他决定这周放映这部电影——唉，这简直成了压垮骆驼的最后一根稻草！

“ [wel] , [ðen] , ” [ˈpegi] [kraɪd] , “ [waɪ] [nɑːt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [strɔː] ?

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**”**	**Peggy**	**cried**	**,**	**“**	**why**	**not**	**let**	**it**	**be**	**the**	**last**	**straw**	**?**
“	出色地	,	然后	,	”	佩吉	哭	,	“	为什么	不是	让	它	是	这	最后的	稻草	?

“那么，”佩吉喊道，“为什么不让这件事成为压垮骆驼的最后一根稻草呢？”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ?

Why	**don't**	**you**	**choose**	**a**	**picture**	**for**	**once**	**instead**	**of**	**your**	**brother**	**?**
为什么	不	你	选择	一个	图片	为了	一次	反而	的	你的	兄弟	?

为什么你不选一张照片，反而选你哥哥的照片呢?

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [dʌz] [hiː; hi] ?

He	**doesn't**	**have**	**everything**	**to**	**say**	**about**	**your**	**business**	**,**	**does**	**he**	**?**
他	不	有	一切	到	说	关于	你的	商业	,	做	他	?

他不可能对你的公司事事都发表意见，对吧?

” [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpɪli] .

”	**Bill**	**looked**	**at**	**her**	**unhappily**	**.**
”	账单	看起来	在	她	不幸地	.

比尔不高兴地看着她。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] , [ˈpegi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**There's**	**a**	**lot**	**you**	**don't**	**know**	**,**	**Peggy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	有	一个	很多	你	不	知道	,	佩吉	,	”	他	说	.

“佩吉，你还有很多不知道的事情，”他说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrtnərz] , [jes] , [bʌt; bət] [ˈpɑːrtnərz] [ɪn] [neɪm] [ˈoʊnli] .

“	**We**	**are**	**partners**	**,**	**yes**	**,**	**but**	**partners**	**in**	**name**	**only**	**.**
“	我们	是	合作伙伴	,	是的	,	但	合作伙伴	在	姓名	仅有的	.

“我们是合作伙伴，但只是名义上的合作伙伴。”

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [wiː; wi] [bɔːt] [ðæt] [ˈθiːətər] , [mæks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]

You	**see**	**,**	**when**	**we**	**bought**	**that**	**theater**	**,**	**Max**	**was**	**the**	**one**	**who**	**put**	**up**	**the**
你	看	,	什么时候	我们	买	那	剧院	,	最大限度	曾是	这	一	WHO	放	向上	这

[ˈmʌni] .

money	**.**
钱	.

你看，我们买下那家剧院的时候，是马克斯出资的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊldər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [ˈpʌblɪk] [rɪˈleɪʃnz] [ˈbɪznəs]

He	**was**	**older**	**,**	**and**	**had**	**been**	**in**	**a**	**very**	**successful**	**public**	**relations**	**business**
他	曾是	老	,	和	有	到过	在	一个	非常	成功的	民众	关系	商业

[ɪn] [nuː] [jɔːk] .

in	**New**	**York**	**.**
在	新的	约克	.

他年纪较大，曾在纽约从事公共关系业务，并取得了巨大的成功。

[hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs]

His	**dream**	**had**	**always**	**been**	**to**	**come**	**back**	**here**	**to**	**live**	**,**	**with**	**a**	**business**
他的	梦	有	总是	到过	到	来	后退	这里	到	居住	,	和	一个	商业

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	**his**	**own**	**.**
的	他的	自己的	.

他一直梦想着回到这里生活，拥有自己的事业。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vest] . ”

I	had	just	come	out	of	the	Army	and	didn't	have	any	money	to	invest	.	”
我	有	只是	来	出去	的	这	军队	和	没有	有	任何	钱	到	投资	.	”

我刚从军队退役，没有钱投资。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [bɔːt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

“	And	your	brother	bought	the	theater	all	on	his	own	?
”	和	你的	兄弟	买	这	剧院	全部	在	他的	自己的	?

“你哥哥是独自一人买下这家剧院的吗？”

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [maɪ] !

“	My	!
”	我的	!

“我的！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑːt] ! ” -

He	must	have	saved	a	lot	!	”	93
他	必须	有	已保存	一个	很多	!	”	-

他肯定攒了不少钱！93

“ [noʊ] , [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , ” [bɪl] [sed] .

“	No	,	not	entirely	on	his	own	,	”	Bill	said	.
”	不	,	不是	完全	在	他的	自己的	,	”	账单	说	.

“不，并非完全靠他自己，”比尔说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ,

“	I	don't	know	why	I'm	telling	you	all	this	,
”	我	不	知道	为什么	我是	讲述	你	全部	这	,

“我也不知道我为什么要跟你们说这些，

['pegi] — ” [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hɜːr; hər] ['wɪstfəli] — “ [aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]

Peggy	—	”	he	smiled	as	her	wistfully	—	“	I	guess	it's	because	I	want	you
佩吉	—	”	他	微笑	作为	她	怅然地	—	“	我	猜测	它是	因为	我	想	你

[tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

to	like	me	,
到	喜欢	我	,

佩吉——”他含情脉脉地笑着看着她——“我想是因为我希望你喜欢我吧。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [klɪr] [maɪ'self] .

and	I	want	to	clear	myself	.
和	我	想	到	清除	我	.

我想澄清一下。

[bʌt; bət] [pliːz] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mætər] [bɪ'twiːn]

But	please	promise	me	that	anything	I	say	will	be	a	confidential	matter	between
但	请	承诺	我	那	任何事物	我	说	将要	是	一个	机密的	事情	之间

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

但请你答应我，我说的任何话都将是我们之间的秘密。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['pegi] [ə'griːd] ['wɔːrmli] .

“	Of	course	,	”	Peggy	agreed	warmly	.
”	的	课程	,	”	佩吉	同意	热情地	.

“当然，”佩吉热情地同意道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bɪl] [sleid] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] ,

She	was	glad	to	know	that	Bill	Slade	trusted	her	,
她	曾是	高兴的	到	知道	那	账单	斯莱德	可信	她	,

得知比尔·斯莱德信任她，她感到很高兴。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .

and	thought	that	it	was	probably	a	very	good	thing	for	him	to	talk	to	somebody	.
和	想法	那	它	曾是	大概	一个	非常	好的	事物	为了	他	到	讲话	到	某人	.

并认为他跟人倾诉可能是一件非常好的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] .

She	had	an	impression	that	he	was	very	lonely	.
她	有	一个	印象	那	他	曾是	非常	孤独	.

她觉得他很孤独。

“ [mæks] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , ” [bɪl] [kən'faidid] .

“	Max	couldn't	have	done	it	all	on	his	own	,	”	Bill	confided	.
“	最大限度	不能	有	完毕	它	全部	在	他的	自己的	,	”	账单	坦白	.

“马克斯不可能独自完成这一切，”比尔悄声说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪn'vestər] — [ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑːrtnər] [huːm] ['ɔːlmoʊst]['noʊbɑːdi] [noʊz] [ə'baʊt] .

“	He	had	another	investor	—	a	silent	partner	whom	almost	nobody	knows	about	.
“	他	有	其他	投资者	—	一个	沉默的	伙伴	谁	几乎	无人	知道	关于	.

“他还有另一位投资人——一位几乎无人知晓的隐名合伙人。”

[nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — ”

Not	that	there's	anything	wrong	about	it	,	but	—	”
不是	那	有	任何事物	错误的	关于	它	,	但	—	”

倒不是说这样做有什么错，但是——”

“ [fɔːrd] ['bɜːrmɪŋhæm] !

“	Ford	Birmingham	!
“	福特	伯明翰	!

“福特伯明翰！

” ['pegi] [gest] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['piːsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [pleɪs] .

”	Peggy	guessed	excitedly	as	the	pieces	began	to	fall	into	place	.
”	佩吉	猜对了	兴奋地	作为	这	件	开始	到	落下	进入	地方	.

“佩吉兴奋地猜测着，事情开始逐渐明朗起来。”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
“	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[fɔːrd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

Ford	put	up	the	rest	of	the	money	.
福特	放	向上	这	休息	的	这	钱	.

福特公司提供了剩余的资金。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərʃɪp] ['saɪlənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

He	keeps	his	partnership	silent	because	of	his	job	on	the	paper	.
他	保持	他的	合伙	沉默的	因为	的	他的	工作	在	这	纸	.

由于他在报社工作，所以他对合伙关系一直保持沉默。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] ['kæri] [bəuθ]

He	loves	the	newspaper	business	and	writing	,	and	manages	to	carry	both
他	爱	这	报纸	商业	和	写作	,	和	管理	到	携带	两个都

[dʒɑːbz] ['veri] [wel] .

jobs	very	well	.
工作	非常	出色地	.

他热爱报业和写作，并且能够将这两份工作都做得非常出色。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] , [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['muːvi] [rɪ'vjuːz]

However	,	if	people	knew	he	was	a	partner	,	they	might	think	his	movie	reviews
然而	,	如果	人们	知道	他	曾是	一个	伙伴	,	他们	可能	思考	他的	电影	评论

[wɜːr; wər] ['predʒədɪst] !

were	prejudiced	!
是	有偏见的	!

但是，如果人们知道他是合伙人，他们可能会认为他的影评带有偏见！

" [bɪl] [læft] .

"	Bill	laughed	.
"	账单	笑了	.

比尔笑了。

" [ðeə(r)] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	They're	not	,	of	course	.
"	它们是	不是	,	的	课程	.

“当然不是。”

[fɔːrd] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪnfəli] ['ɑːnɪst] ['krɪtɪk] ! "

Ford	is	a	painfully	honest	critic	!	"
福特	是	一个	痛苦地	诚实的	评论家	!	"

福特是一位极其坦诚的评论家！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [goʊz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['ætɪtuːd] [ə'baʊt] [juː 'es] ?

"	And	he	goes	right	along	with	your	brother's	attitude	about	us	?
"	和	他	去	正确的	沿着	和	你的	兄弟	态度	关于	我们	?

“他完全赞同你哥哥对我们的态度？”

" ['pegi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] . -

"	Peggy	asked	incredulously	.	94
"	佩吉	问	难以置信地	.	-

佩吉难以置信地问道。94

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Well	,	you	see	,
"	出色地	,	你	看	,

“嗯，你看，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [mæks] [hæz; həz] [sed] [sʌm; səm] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['θiːətər] [tuː; tə]

I'm	afraid	that	Max	has	said	some	pretty	awful	things	about	your	theater	to
我是	害怕的	那	最大限度	有	说	一些	漂亮的	可怕	事物	关于	你的	剧院	到

[fɔːrd] .

Ford	.
福特	.

恐怕马克斯已经跟福特说了些关于你剧院的很糟糕的话。

" [bɪl] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] .

"	Bill	seemed	almost	ashamed	.
"	账单	似乎	几乎	羞愧	.

比尔似乎有些羞愧。

" [nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɜːrsənəli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət] [prə'feʃənəli] .

"	Not	about	the	people	personally	,	"	he	added	hastily	,	"	but	professionally	.
"	不是	关于	这	人们	亲自	,	"	他	额外	草草	,	"	但	专业地	.

“不是针对个人，”他赶紧补充道，“而是针对职业方面。”

[mæks] ['ɑːnɪstli] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ɔːl] ['æməˌtɜːz, 'æməˌtɜːz] [ænd; ənd] ['hiːz] [pə'sweidid] [fɔːrd] [ʌv; əv] [ðæt] .

Max	**honestly**	**thinks**	**you're**	**all**	**amateurs**	**and**	**he's**	**persuaded**	**Ford**	**of**	**that**	**.**
最大限度	诚实地	思考	你是	全部	业余爱好者	和	他是	被说服	福特	的	那	.

马克斯真心认为你们都是业余人士，而且他已经说服了福特。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**ruefully**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	懊悔地	.

他懊恼地摇了摇头。

" [ænd; ənd] [mæks] [ri'zents] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['nuːˌkʌməz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

"	**And**	**Max**	**resents**	**a**	**little**	**company**	**of**	**newcomers**	**coming**	**into**	**the**	**town**	**and**
"	和	最大限度	怨恨	一个	小的	公司	的	新来者	未来	进入	这	镇	和

['pɑːsəbli] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

possibly	**drawing**	**away**	**his**	**business**	**.**
可能	绘画	离开	他的	商业	.

"而马克斯很不高兴有一小群新来的人来到镇上，可能会抢走他的生意。"

[hiː; hi] — ['hiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [mæn] , ['pegi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] .

He	**—**	**he's**	**not**	**a**	**very**	**happy**	**man**	**,**	**Peggy**	**,**	**and**	**he**	**is**	**my**	**brother**	**.**
他	—	他是	不是	一个	非常	快乐的	男人	,	佩吉	,	和	他	是	我的	兄弟	.

佩吉，他——他不是很快乐，而且他还是我的哥哥。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] . "

I	**have**	**to**	**understand**	**how**	**he**	**feels**	**.**	**"**
我	有	到	理解	如何	他	感觉	.	"

我必须理解他的感受。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['pegi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**Peggy**	**said**	**sympathetically**	**.**
"	的	课程	,	"	佩吉	说	同情地	.

"当然，"佩吉同情地说。

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [hoʊm] [taʊn] .

"	**I**	**know**	**some**	**people**	**like**	**that**	**in**	**my**	**home**	**town**	**.**
"	我	知道	一些	人们	喜欢	那	在	我的	家	镇	.

"我认识一些家乡有这样的人。"

[ðeə(r)] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They're	**terrified**	**of**	**anything**	**new**	**and**	**become**	**completely**	**unreasonable**	**about**	**it**	**.**
它们是	恐惧	的	任何事物	新的	和	变得	完全地	不合理	关于	它	.

他们害怕任何新鲜事物，并且对此变得完全不讲道理。

" [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Bill**	**nodded**	**.**
"	账单	点头	.

比尔点了点头。

" [ɪf] [mæks] [wʊd] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [tʃuːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlmz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] ,

"	**If**	**Max**	**would**	**just**	**let**	**me**	**choose**	**some**	**of**	**the**	**films**	**,**	**as**	**you**	**said**	**,**
"	如果	最大限度	会	只是	让	我	选择	一些	的	这	电影	,	作为	你	说	,

"如果麦克斯能像你说的，让我自己选一些电影就好了，

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪznəs] [wʊd] [pɪk] [ʌp] .

I	**think**	**our**	**own**	**business**	**would**	**pick**	**up**	**.**
我	思考	我们的	自己的	商业	会	挑选	向上	.

我认为我们自己的业务会好转。

[its] [bɪn] ['terəb(ə)l] ['leɪtli] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [waɪ] .

It's	**been**	**terrible**	**lately**	**,**	**but**	**I**	**know**	**why**	**.**
它是	到过	糟糕的	最近	,	但	我	知道	为什么	.

最近情况很糟糕，但我知道为什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['sʌmər] ['θiːətər] , [æz; əz] [mæks] [θɪŋks] .

It	**isn't**	**the**	**Summer**	**Theater**	**,**	**as**	**Max**	**thinks**	**.**
它	不是	这	夏天	剧院	,	作为	最大限度	思考	.

它不是马克斯认为的夏季剧院。

[its] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][oʊld] , [dʌl] [muvɪz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] .

It's	**his**	**choice**	**of**	**old**	**,**	**dull**	**movies**	**that**	**nobody**	**wants**	**to**	**see**	**.**
它是	他的	选择	的	老的	,	乏味的	电影	那	无人	想要	到	看	.

他偏偏选择播放那些没人想看的、老旧乏味的电影。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [wʌn] [wiːv] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

This	**is**	**the**	**first**	**good**	**one**	**we've**	**shown**	**in**	**a**	**long**	**time**	**!**
这	是	这	第一的	好的	一	我们已经	所示	在	一个	长的	时间	!

这是我们很久以来展示的第一部好作品!

" [hiː; hi] [said] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	**He**	**sighed**	**ironically**	**.**
"	他	叹了口气	讽刺的是	.

他讽刺地叹了口气。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [jʊr; jər] ['θiːətər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ]

"	**And**	**it**	**took**	**your**	**theater**	**to**	**make**	**him**	**choose**	**it**	**—**	**for**	**all**	**the**	**wrong**
"	和	它	采取	你的	剧院	到	制作	他	选择	它	—	为了	全部	这	错误的

['riːz(ə)nz] !

reasons	**!**
原因	!

"而正是你们的剧院让他选择了它——尽管原因完全错误!"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	**They**	**were**	**silent**	**,**	**each**	**thinking**	**of**	**the**	**seemingly**	**impossible**	**situation**	**.**
"	他们	是	沉默的	,	每个	思维	的	这	似乎	不可能的	情况	.

他们沉默不语，各自思考着这看似不可能的局面。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [mɔːr] ['klɪrli] , ['pegi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

Now	**that**	**she**	**saw**	**the**	**design**	**more**	**clearly**	**,**	**Peggy**	**couldn't**	**think**	**of**	**a**	**way**	**out**	**.**
现在	那	她	锯	这	设计	更多的	清楚地	,	佩吉	不能	思考	的	一个	方式	出去	.

现在佩吉更清楚地看到了设计图，她想不出有什么办法可以逃脱。

[ə'pærəntli] , ['niːðər] [kʊd; kəd] [bɪl] .

Apparently	**,**	**neither**	**could**	**Bill**	**.**
显然	,	两者都不	可以	账单	.

显然，比尔也做不到。

[hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

He	**frowned**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**again**	**.**
他	皱眉	和	摇晃	他的	头	再次	.

他皱起眉头，再次摇了摇头。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['pegi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][dʒʌst] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**Peggy**	**,**	**but**	**there**	**just**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**anything**	**I**	**can**	**do**	**.**
"	我是	对不起	,	佩吉	,	但	那里	只是	不	似乎	到	是	任何事物	我	能	做	.

"对不起，佩吉，但我似乎无能为力。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	**wish**	**I**	**could**	**.**
我	希望	我	可以	.

我希望我能。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ! " -

Believe	**me**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**!**	**"**	**95**
相信	我	,	我	希望	我	可以	!	"	-

相信我，我真希望我能做到！95

['pegi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['æneks][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪn] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] , ['fi:lɪŋ] [dɪs'kɑ:nsələt] [ænd; ənd]

Peggy	walked	back	to	the	annex	for	the	line	rehearsal	,	feeling	disconsolate	and
佩吉	步行	后退	到	这	附件	为了	这	线	排演	,	感觉	沮丧的	和

[səb'du:d] .

subdued	.
低沉的	.

佩吉垂头丧气地走回了排练厅，准备排练台词。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , ['mʌlɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['prɔ:bləms] .

It	was	really	almost	hopeless	,	she	thought	,	mulling	over	all	the	problems	.
它	曾是	真的	几乎	绝望	,	她	想法	,	思考	超过	全部	这	问题	.

她反复思考着所有的问题，心想这简直太绝望了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ri:əl] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [bɪl] ['kudnt] [bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] .

Without	any	real	authority	in	the	business	,	Bill	couldn't	be	of	much	help	.
没有	任何	真实的	权威	在	这	商业	,	账单	不能	是	的	很多	帮助	.

由于比尔在公司里没有任何实权，他帮不上什么忙。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .

But	she	had	been	right	about	one	thing	.
但	她	有	到过	正确的	关于	一	事物	.

但有一点她说对了。

[bɪl] [sleid] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði] [wi:k] , ['spaɪnləs] ['kri:tʃər] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] !

Bill	Slade	was	certainly	not	the	weak	,	spineless	creature	that	people	imagined	!
账单	斯莱德	曾是	当然	不是	这	虚弱的	,	没骨气的	生物	那	人们	想象	!

比尔·斯莱德绝不是人们想象中那种软弱无能的人！

[hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ,

He	had	good	reason	for	his	actions	,	and	actually	,
他	有	好的	原因	为了	他的	行动	,	和	实际上	,

他的行为有充分的理由，事实上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [stɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn]

it	was	wonderfully	loyal	and	brave	of	him	to	stick	by	his	brother	in
它	曾是	太棒了	忠诚	和	勇敢的	的	他	到	戳	经过	他的	兄弟	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

the	face	of	a	lot	of	criticism	.
这	脸	的	一个	很多	的	批评	.

面对诸多批评，他依然坚定地站在哥哥一边，这展现了他令人钦佩的忠诚和勇气。

['pegi] ['dɪdnt] [daʊt] [ðæt] [mɔ:r] ['pɜ:sənz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər]

Peggy	didn't	doubt	that	more	persons	than	those	concerned	with	the	Summer
佩吉	没有	怀疑	那	更多的	人	比	那些	担心的	和	这	夏天

['θi:ətər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [bɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['jʌŋgər] ['ʃædoʊ] — ['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n][fɔ:rd]

Theater	regarded	Bill	as	his	brother's	younger	shadow	—	possibly	even	Ford
剧院	认为	账单	作为	他的	兄弟	年轻	阴影	—	可能	甚至	福特

['bɜ:rmɪŋhæm] !

Birmingham	!
伯明翰	!

佩吉毫不怀疑，除了那些与夏季剧院有关的人之外，还有更多的人把比尔视为他哥哥的年轻影子——甚至可能包括福特·伯明翰！

['pegi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pærəgræf] ['mɪstər] . ['bɜ:rmɪŋhæm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [dɪr] [ru:θ]

Peggy	thought	of	the	little	paragraph	Mr	.	Birmingham	had	written	on	Dear	Ruth
佩吉	想法	的	这	小的	段落	先生	.	伯明翰	有	书面	在	亲爱的	露丝

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] — [dʒʌst][æz; əz] [tʃʌk] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

toward	the	end	of	the	week	—	just	as	Chuck	had	predicted	.
朝向	这	结尾	的	这	星期	—	只是	作为	查克	有	预测	.

佩吉想起了伯明翰先生在周末给露丝写的一小段话——正如查克预料的那样。

[kris] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [tuː] .
Chris **had** **been** **right** **,** **too** **.**
克里斯 有 到过 正确的 , 也 .

克里斯的判断也是对的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnoʊtɪs] , [ɪn][fækt] !
It **had** **said** **almost** **less** **than** **nothing** **—** **a** **mere** **notice** **,** **in** **fact** **!**
它 有 说 几乎 较少的 比 没有什么 — 一个 仅仅 注意 , 在 事实 !

它几乎什么也没说——实际上只是一份通知!

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['pegi] [θɔːt] ['sædli] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]
Well **,** **it** **was** **all** **a** **shame** **,** **Peggy** **thought** **sadly** **,** **a** **terrible** **and**
出色地 , 它 曾是 全部 一个 耻辱 , 佩吉 想法 令人遗憾的是 , 一个 糟糕的 和
[ʌnˈnesəseri] [ʃeɪm] ! -
unnecessary **shame** **!** **96**
不必要 耻辱 ! -

“唉，真是太可惜了，”佩吉悲伤地想，“真是可怕又完全没必要的可惜！”96

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] ['laɪflaɪn]
A **Lifeline**
一个 生命线

生命线

['eɪndʒl] [striːt] ['oʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [twelv] ['pɝːsənz] !
Angel **Street** **opened** **to** **a** **house** **of** **twelve** **persons** **!**
天使 街道 打开 到 一个 房子 的 十二 人 !

天使街的大门敞开，迎接十二位居民!

['fɔːrtʃənətli] ,
Fortunately **,**
幸运的是 ,

幸运的是，

['ælɪsən][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Alison **was** **so** **engrossed** **in** **her** **work** **that** **she** **was** **not** **aware** **of** **the**
艾莉森 曾是 所以 全神贯注 在 她 工作 那 她 曾是 不是 意识到的 的 这
[rɪˈdɪkjələsli] [smɔːl] ['ɔːdiəns] [ʌnˈtɪl] ['kɜːrt(ə)n] [kɔːlz] ,
ridiculously **small** **audience** **until** **curtain** **calls** **,**
荒谬地 小的 观众 直到 窗帘 呼叫 ,

艾莉森全神贯注于表演，直到谢幕时才注意到观众少得可怜。

[wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ɪn'tens] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [baɪ] ['stændɪŋ] [waɪl] [ðeɪ]
when **they** **showed** **their** **intense** **appreciation** **of** **the** **play** **by** **standing** **while** **they**
什么时候 他们 显示 他们的 激烈的 欣赏 的 这 玩 经过 常设 尽管 他们
[əˈplɔːd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
applauded **and** **shouted** **,**
鼓掌 和 喊叫 ,

当他们起立鼓掌欢呼，以示对戏剧的强烈喜爱时，

“ ['brɑːvoʊ] !
“ **Bravo** **!**
” Bravo !

“太棒了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [pə'fɔːmənsɪz] [ðə; ði] ['æktər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]

"	It	was	indicative	of	the	fine	performances	the	actors	had	given	and
"	它	曾是	指示性的	的	这	美好的	表演	这	演员	有	给定	和

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

a	deliberate	gesture	of	support	.
一个	商榷	手势	的	支持	.

“这表明演员们奉献了精彩的表演，也是一种刻意的支持姿态。”

['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [keɪm] [ˌbæk'steɪdʒ] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

Almost	everyone	in	the	audience	came	backstage	after	the	show	,
几乎	每个人	在	这	观众	来了	后台	后	这	展示	,

演出结束后，几乎所有观众都去了后台。

[kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['ælɪsən][ænd; ənd] ['haʊərd] ['mɪlər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [haʊ]

congratulating	the	company	and	telling	Alison	and	Howard	Miller	in	particular	how
祝贺	这	公司	和	讲述	艾莉森	和	霍华德	磨坊主	在	特别的	如何

['wʌndərf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

wonderful	they	had	been	.
精彩的	他们	有	到过	.

向公司表示祝贺，并特别告诉艾莉森和霍华德·米勒，他们做得非常出色。

[ænt] ['heti] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ɪm'prest] .

Aunt	Hetty	was	singularly	impressed	.
阿姨	赫蒂	曾是	单独地	印象深刻	.

海蒂阿姨印象尤为深刻。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['æktrəs] , ['ælɪsən] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔmplɪməntid] [hɜːr; hər] ,

“	I	knew	you	were	a	good	actress	,	Alison	,	"	she	complimented	her	,
"	我	知道	你	是	一个	好的	演员	,	艾莉森	,	"	她	赞扬	她	,

“我就知道你是个好演员，艾莉森，”她称赞道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [dɪ'mændɪŋ] , ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] [laɪk] [ðɪs]

“	but	I	really	had	no	idea	you	could	do	a	demanding	,	difficult	part	like	this
"	但	我	真的	有	不	主意	你	可以	做	一个	要求	,	难的	部分	喜欢	这

[soʊ] [wel] !

so	well	!
所以	出色地	!

“但我真的没想到你能把这么有挑战性、难度高的角色演得这么好！”

" [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] ,

"	Overhearing	,
"	偷听	,

“无意中听到，

['pegi] ['kudnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][sɪŋk][hɜːr; hər]

Peggy	couldn't	help	wishing	again	that	she	could	have	a	chance	to	sink	her
佩吉	不能	帮助	祝	再次	那	她	可以	有	一个	机会	到	下沉	她

[tiːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][drə'mætɪk][pɑːrt] ,

teeth	into	a	dramatic	part	,
牙齿	进入	一个	戏剧性	部分	,

佩吉忍不住再次幻想自己能有机会出演一个戏剧性的角色。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['enviəs] [ʌv; əv]['ælɪsən] — [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['pegi] ['wʌndɚd] ?

Not	that	she	was	at	all	envious	of	Alison	—	or	was	she	,	Peggy	wondered	?
不是	那	她	曾是	在	全部	羡慕	的	艾莉森	—	或者	曾是	她	,	佩吉	想知道	?

倒不是说她嫉妒艾莉森——或者她其实嫉妒呢？佩吉心想。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

No	,	she	didn't	think	so	.
不	,	她	没有	思考	所以	.

不，她并不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['siːɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [roʊl] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

It	was	just	that	seeing	someone	else	in	a	serious	role	opened	up	a	part	of
它	曾是	只是	那	看到	某人	别的	在	一个	严肃的	角色	打开	向上	一个	部分	的

['pegi] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] [tæpt] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] . -

Peggy	that	hadn't	been	tapped	this	summer	and	wished	to	be	used	.	97
佩吉	那	之前没有	到过	轻敲	这	夏天	和	希望	到	是	用过的	.	-

只是看到别人扮演严肃的角色，激发了佩吉内心深处尚未被挖掘、却渴望被展现的那一面。97

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['pegi] [θɔːt] , ['smaɪlɪŋ] ['siːkrətli] .

There	was	something	else	to	it	,	too	,	Peggy	thought	,	smiling	secretly	.
那里	曾是	某物	别的	到	它	,	也	,	佩吉	想法	,	微笑	偷偷	.

佩吉心想，这件事还有别的原因，她暗自笑了笑。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst]['noʊbɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [nuː] .

Something	that	almost	nobody	outside	of	the	theater	knew	.
某物	那	几乎	无人	外部	的	这	剧院	知道	.

这是剧院外几乎无人知晓的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] —

And	it	wasn't	such	a	bad	idea	to	keep	audiences	in	ignorance	about	it	—
和	它	不是	这样的	一个	坏的	主意	到	保持	观众	在	无知	关于	它	—

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [maɪt] [biː; bi] ['lesnd] .

otherwise	their	enjoyment	might	be	lessened	.
否则	他们的	享受	可能	是	减少	.

让观众对此一无所知其实并不是一个坏主意——否则他们的观影乐趣可能会降低。

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['iziə] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][drə'mætɪk]

The	secret	was	that	in	many	ways	it	was	really	easier	to	play	a	dramatic
这	秘密	曾是	那	在	许多	方式	它	曾是	真的	更轻松	到	玩	一个	戏剧性

[pɑːrt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmədi] [roʊl] .

part	than	a	comedy	role	.
部分	比	一个	喜剧	角色	.

秘诀在于，在很多方面，扮演戏剧角色比扮演喜剧角色要容易得多。

['kɑːmədi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

Comedy	was	the	hardest	thing	of	all	.
喜剧	曾是	这	最难	事物	的	全部	.

喜剧是最难的。

['pegi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] ['mɪstər] . ['bleidən] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][steɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spraɪtli]

Peggy	suddenly	saw	Mr	.	Bladen	,	who	was	popping	about	on	stage	like	a	sprightly
佩吉	突然	锯	先生	.	布莱登	,	WHO	曾是	爆米花	关于	在	阶段	喜欢	一个	轻快的

[oʊld][bɜːrd] ,

old	bird	,
老的	鸟	,

佩吉突然看见布莱登先生，他像一只精神矍铄的老鸟一样在舞台上蹦来蹦去。

['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][set] .

nodding	with	satisfaction	at	the	set	.
点头	和	满意	在	这	放	.

满意地点点头。

[ðə; ði] ['frendli] ['wʊmən] ['pegi] [hæd; həd] [met] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

The	friendly	woman	Peggy	had	met	on	the	street	that	morning	had	come	with
这	友好的	女士	佩吉	有	遇见	在	这	街道	那	早晨	有	来	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

那天早上佩吉在街上遇到的那位友善的女士和她的丈夫一起来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] ['wɔlis] .

and	they	were	speaking	with	Richard	Wallace	.
和	他们	是	请讲	和	理查德	华莱士	.

他们当时正在和理查德·华莱士交谈。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['pegi] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['bekəniŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðer; ðər]

She	noticed	Peggy	and	smiled	,	beckoning	her	to	come	and	join	their
她	注意到	佩吉	和	微笑	,	招手	她	到	来	和	加入	他们的

[gruːp] .

group	.
团体	.

她注意到佩吉，微笑着招呼她过来加入她们的队伍。

“ [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kʊk] , ['pegi] , ” ['rɪtʃəd] [sed] .

“	I'd	like	you	to	meet	Mr	.	and	Mrs	.	Cook	,	Peggy	,	”	Richard	said	.
“	ID	喜欢	你	到	见面	先生	.	和	太太	.	厨师	,	佩吉	,	”	理查德	说	.

“佩吉，我想介绍你认识库克先生和库克太太，”理查德说。

“ [ðeə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['θiːətər] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪə(r)] ['juːzɪŋ]

“	They're	interested	in	our	theater	and	in	some	of	the	furniture	we're	using
“	它们是	感兴趣的	在	我们的	剧院	和	在	一些	的	这	家具	是	使用

[ðɪs] [wiːk] . ”

this	week	.	”
这	星期	.	”

“他们对我们的剧院以及我们本周使用的一些家具很感兴趣。”

“ [oʊ] , ” ['pegi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Oh	,	”	Peggy	exclaimed	.
“	哦	,	”	佩吉	惊呼	.

“哦，”佩吉惊呼道。

“ [wel] , [aɪ] [met] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Well	,	I	met	part	of	the	family	this	morning	.
“	出色地	,	我	遇见	部分	的	这	家庭	这	早晨	.

“嗯，我今天早上见到了他们家的一部分人。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [kʊk] .

”	She	smiled	at	Mrs	.	Cook	.
”	她	微笑	在	太太	.	厨师	.

她对库克太太笑了笑。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːn] [steɪdʒ] , [juː; jʊ] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstər] .

“	And	if	you're	interested	in	the	pieces	on	stage	,	you	might	speak	to	Mr	.
“	和	如果	你是	感兴趣的	在	这	件	在	阶段	,	你	可能	说话	到	先生	.

['bleidən] .

Bladen	.
布莱登	.

“如果您对舞台上的作品感兴趣，您可以和布莱登先生谈谈。”

['hiːz] [hɪr] ['sʌmwer] — ”

He's	here	somewhere	—	”
他是	这里	某处	—	”

他就在这附近——”

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['proʊgræm] [ðæt] [hiː; hi] [ləund] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , ” ['mɪstər] . [kʊk] [sed] .

“	I	noticed	in	the	program	that	he	loaned	the	couch	,	”	Mr	.	Cook	said	.
”	我	注意到	在	这	程序	那	他	借出的	这	长椅	,	”	先生	.	厨师	说	.

库克先生说：“我在节目中注意到他把沙发借了出来。”

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	We	think	it's	such	a	beautiful	piece	that	we'd	be	very	interested	in	buying	it	.	”
”	我们	思考	它是	这样的	一个	美丽的	片	那	我们会	是	非常	感兴趣的	在	购买	它	.	”

“我们觉得这件作品非常精美，我们很想买下它。”

“ [wel] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Well	,	wait	a	minute	,	and	I'll	find	him	for	you	.
”	出色地	,	等待	一个	分钟	,	和	患病的	寻找	他	为了	你	.

“好的，稍等片刻，我这就去帮你找到他。”

” ['pegi] [biːmd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

”	Peggy	beamed	and	hurried	away	.
”	佩吉	光束	和	慌忙	离开	.

佩吉笑容满面地匆匆离开了。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['θiːətər] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]['mɪstər] .

Wouldn't	it	be	wonderful	if	the	theater	could	be	of	assistance	to	Mr	.
不会	它	是	精彩的	如果	这	剧院	可以	是	的	协助	到	先生	.

['bleidən] , [tuː] !

Bladen	,	too	!
布莱登	,	也	!

如果剧院也能帮助布莱登先生，那该有多好啊！

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [flæt] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ][prɑːp] ['teɪbl] [ænd; ənd] , [pɪnd]

She	found	him	behind	a	flat	,	looking	curiously	at	a	prop	table	and	,	pinned
她	成立	他	在后面	一个	平坦的	,	寻找	奇怪的是	在	一个	支柱	桌子	和	,	已置顶

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

above	it	,
多于	它	,

她在公寓后面发现了他，他正好奇地看着一张道具桌，而他则被钉在桌子上方。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [juːst] . -

the	list	of	scenes	in	which	the	things	were	used	.	98
这	列表	的	场景	在	哪个	这	事物	是	用过的	.	-

列出这些物品使用过的场景。98

“ [niːt] . ['veri] [niːt] , ” ['mɪstər] . ['bleidən] [sed] .

“	Neat	.	Very	neat	,	”	Mr	.	Bladen	said	.
”	整洁的	.	非常	整洁的	,	”	先生	.	布莱登	说	.

“真整洁，非常整洁。”布莱登先生说道。

“ ['hævnt] [bɪn] [ˌbæk'steɪdʒ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	Haven't	been	backstage	since	I	was	a	boy	.
”	还没有	到过	后台	自从	我	曾是	一个	男生	.

“自从我还是个孩子的时候起，我就没去过后台了。”

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['wʌndərf(ə)l] !

It	smells	wonderful	!
它	气味	精彩的	!

闻起来真香！

” ['pegi] [læft] .

”	Peggy	laughed	.
”	佩吉	笑了	.

佩吉笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

She	knew	exactly	what	he	meant	.
她	知道	确切地	什么	他	意思是	.

她完全明白他的意思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'roʊmə] [ə'baʊt] [ˌbæk'steɪdʒ] .

There	was	a	very	special	aroma	about	backstage	.
那里	曾是	一个	非常	特别的	香气	关于	后台	.

后台弥漫着一种非常特别的香味。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [gluː] , [peɪnt] , [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ,

It	had	a	hint	of	glue	,	paint	,	make	-	up	,	and	even	the	peculiar	,
它	有	一个	暗示	的	胶水	,	画	,	制作	-	向上	,	和	甚至	这	奇特	,

它带有一丝胶水、颜料、化妆品的味道，甚至还有一些奇特的味道，

['mʌsti] ['oʊdər][ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd] ['pʊliz] .

musty	odor	of	ropes	and	pulleys	.
发霉的	气味	的	绳索	和	滑轮	.

绳索和滑轮散发出的霉味。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [soʊld][jʊr; jər] [ʃeɪz] [lɔŋ] , ” ['pegi] [toʊld][hɪm; ɪm] ['hæpɪli] .

“	I	think	you've	sold	your	chaise	longue	,	”	Peggy	told	him	happily	.
“	我	思考	你已经	卖	你的	躺椅	长	,	”	佩吉	讲述	他	快乐地	.

“我想你已经把躺椅卖掉了，”佩吉高兴地告诉他。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That	is	,	if	you're	interested	in	selling	it	!
“	那	是	,	如果	你是	感兴趣的	在	销售	它	!

“也就是说，如果你有兴趣出售的话！”

” [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kʊks] ,

”	She	brought	him	back	to	meet	the	Cooks	,
”	她	带来	他	后退	到	见面	这	厨师	,

她带他回来见库克一家，

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɜːr; wər] [ɪn'groʊst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tiːks] .

and	soon	all	were	engrossed	in	a	discussion	of	antiques	.
和	很快	全部	是	全神贯注	在	一个	讨论	的	古董	.

很快，大家都沉浸在对古董的讨论中。

['pegi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [naɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bleidən] .

Peggy	saw	that	it	might	indeed	be	a	fruitful	night	for	Mr	.	Bladen	.
佩吉	锯	那	它	可能	的确	是	一个	卓有成效	夜晚	为了	先生	.	布莱登	.

佩吉看出，这对于布莱登先生来说，或许真的会是一个硕果累累的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][prɑːps][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] ['æftər]['eɪndʒl] [striːt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	boys	returned	the	props	and	furniture	after	Angel	Street	was	over	,
什么时候	这	男孩们	返回	这	道具	和	家具	后	天使	街道	曾是	超过	,

《天使街》演出结束后，男孩们归还了道具和家具。

['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] ['mɪstər] . - [ʃɑːp] [ə; eɪ][bɪt] .

maybe	they	would	be	willing	to	clean	up	Mr	.	Bladen's	shop	a	bit	.
或许	他们	会	是	愿意的	到	干净的	向上	先生	.	-	店铺	一个	少量	.

或许他们愿意帮布莱登先生的店铺稍微打扫一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm] .

It	was	little	enough	to	do	in	return	for	the	things	he	had	lent	them	.
它	曾是	小的	足够的	到	做	在	返回	为了	这	事物	他	有	借出的	他们	.

他所做的，只是对他借给他们的东西的一种微不足道的回报。

['pegi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Peggy	made	a	mental	note	to	remind	Michael	and	his	friends	.
佩吉	制成	一个	精神的	笔记	到	提醒	迈克尔	和	他的	朋友们	.

佩吉暗暗记下这件事，准备提醒迈克尔和他的朋友们。

[ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrmli] [smɔːl] .

The	audiences	for	the	rest	of	the	week	were	uniformly	small	.
这	观众	为了	这	休息	的	这	星期	是	均匀地	小的	.

接下来一周的观众人数都很少。

['iːðər] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['muːvi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪ] , [æz; əz][mæks] [sleid]

Either	people	were	going	to	the	movie	instead	of	the	play	,	as	Max	Slade
任何一个	人们	是	去	到	这	电影	反而	的	这	玩	,	作为	最大限度	斯莱德

[hæd; həd] [hoʊpt] ,

had	hoped	,
有	希望	,

要么人们像麦克斯·斯莱德希望的那样，去看电影而不是话剧，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['kɑːments] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

or	his	comments	about	the	company	were	having	their	effect	.
或者	他的	评论	关于	这	公司	是	拥有	他们的	影响	.

或者说，他对公司的评论正在产生影响。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wʌz; wəz]

The	absence	of	anything	in	the	paper	except	their	own	advertisements	was
这	缺席	的	任何事物	在	这	纸	除了	他们的	自己的	广告	曾是

['kiːpɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] , [tuː] .

keeping	people	away	,	too	.
保持	人们	离开	,	也	.

报纸上除了他们自己的广告之外什么都没有，这也让人们望而却步。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːrd] ['bɜːrmɪŋhæm] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , ['pegi]

If	only	Ford	Birmingham	would	break	down	and	come	to	the	theater	,	Peggy
如果	仅有的	福特	伯明翰	会	休息	向下	和	来	到	这	剧院	,	佩吉

[θɔːt] !

thought	!
想法	!

佩吉心想，要是福特伯明翰汽车抛锚了，能开到剧院来就好了！

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn] [ri'həːsəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [pleɪ] , ['tʃɑːrliːz] [ænt] ,

The	company	began	rehearsals	for	the	next	play	,	Charley's	Aunt	,
这	公司	开始	排练	为了	这	下一个	玩	,	查理的	阿姨	,

公司开始排练下一部戏《查理的姑妈》。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

not	knowing	if	they	would	even	have	an	opportunity	to	play	it	!
不是	会心	如果	他们	会	甚至	有	一个	机会	到	玩	它	!

甚至不知道他们是否有机会玩这款游戏！

[ri'həːsəlz] [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [soʊ] ['bædli] .

Rehearsals	had	never	gone	so	badly	.
排练	有	绝不	已消失	所以	糟糕	.

排练从未如此糟糕过。

[ɔːl] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [left] ['tʃʌks] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæst] [ri'spɔndid] [dʒʌst][æz; əz]

All	the	fire	had	left	Chuck's	direction	,	and	the	cast	responded	just	as
全部	这	火	有	左边	查克的	方向	,	和	这	投掷	回应	只是	作为

['dʌlli] .

dully	.
沉闷地	.

所有的火力都离开了查克的方向，演员们的反应也同样迟钝。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Toward	the	middle	of	the	week	,
朝向	这	中间	的	这	星期	,

临近周中，

['ritʃəd] [ænd; ənd] [tʃʌk] [kɔːld] ['evriwʌn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʊd]
Richard **and** **Chuck** **called** **everyone** **together** **and** **announced** **that** **the** **theater** **would**
理查德 和 查克 称为 每个人 一起 和 宣布 那 这 剧院 会
['defɪnətli] [hæv; həv][tuː; tə] [kloʊz] [ən'les] ['evriwʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] ['sæləri] .
definitely **have** **to** **close** **unless** **everyone** **took** **a** **cut** **in** **salary** **.**
确实 有 到 关闭 除非 每个人 采取 一个 切 在 薪水 .

理查德和查克把所有人召集起来，宣布除非每个人都降薪，否则剧院肯定要关门大吉。

[ɪf] [ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɜːrk] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] ,
If **the** **actors** **were** **willing** **to** **do** **this** **and** **work** **just** **for** **expenses** **,**
如果 这 演员 是 愿意的 到 做 这 和 工作 只是 为了 开支 ,

如果演员们愿意这样做，并且只收取片酬，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [θruː] [ə'nʌðər] [wiːk] . -
they **might** **be** **able** **to** **pull** **through** **another** **week** **.** **99**
他们 可能 是 有能力的 到 拉 通过 其他 星期 . -

他们或许还能再撑过一周。

['riːtə][ænd; ənd] [gʌs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['gluːmɪli] .
Rita **and** **Gus** **looked** **at** **each** **other** **gloomily** **.**
丽塔 和 格斯 看起来 在 每个 其他 阴郁地 .

丽塔和格斯阴郁地对视了一眼。

['pegi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['seɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Peggy **knew** **that** **they** **had** **counted** **on** **saving** **something** **this** **summer** **to** **take** **a**
佩吉 知道 那 他们 有 计数 在 保存 某物 这 夏天 到 拿 一个
[lɔːŋ] - [driːmd] - [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
long **-** **dreamed** **-** **of** **vacation** **.**
长的 - 梦见 - 的 假期 .

佩吉知道他们一直指望着今年夏天能攒点钱，去实现他们梦寐以求的假期。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ðeid] [bɪn] ['mærid] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] !
In **the** **four** **years** **they'd** **been** **married** **,** **they** **had** **never** **had** **a** **honeymoon** **!**
在 这 四 年 他们会 到过 已婚 , 他们 有 绝不 有 一个 蜜月 !

结婚四年来，他们从未度过蜜月！

[stɪl] , ['riːtə][ænd; ənd] [gʌs] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] [ðeid] [biː; bi][glæd][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðer; ðər]
Still **,** **Rita** **and** **Gus** **were** **the** **first** **to** **say** **they'd** **be** **glad** **to** **forego** **their**
仍然 , 丽塔 和 格斯 是 这 第一的 到 说 他们会 是 高兴的 到 放弃 他们的
['sæləriz] .
salaries **.**
薪资 .

不过，丽塔和格斯倒是第一个表示他们很乐意放弃薪水的人。

['riːtə]['iːv(ə)n] [læft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Rita **even** **laughed** **about** **it** **.**
丽塔 甚至 笑了 关于 它 .

丽塔甚至还为此笑了。

“ [its] [feɪt] , [ðæts] [ɔːl] .
“ **It's** **fate** **,** **that's** **all** **.**
“ 它是 命运 , 那就是 全部 .

“这就是命运，仅此而已。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
We **might** **have** **known** **it** **!**
我们 可能 有 已知 它 !

我们本该知道的！

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [liːv] [naʊ] , [wiːd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [nuː]

And	**if**	**we**	**did**	**leave**	**now**	**,**	**we'd**	**only**	**have**	**to**	**go**	**back**	**unemployed**	**to**	**New**
和	如果	我们	做过	离开	现在	，	我们会	仅有的	有	到	去	后退	失业	到	新的

[jɔːk] .

York	**.**
约克	.

如果我们现在离开，我们只会失业回到纽约。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] ['ʌðər] [dʒɑːbz] [ðɪs] ['sʌmər] .

It's	**too**	**late**	**to**	**get**	**other**	**jobs**	**this**	**summer**	**.**
它是	也	晚的	到	得到	其他	工作	这	夏天	.

现在找其他暑期工作已经太晚了。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [wiːk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːnəri] !

Might	**as**	**well**	**stay**	**here**	**another**	**week**	**and**	**enjoy**	**the**	**scenery**	**!**
可能	作为	出色地	停留	这里	其他	星期	和	享受	这	风景	！

不如再在这里待一周，好好欣赏一下风景！

" ['evriwʌn] [els] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

"	**Everyone**	**else**	**felt**	**the**	**same**	**way**	**.**
"	每个人	别的	毛毡	这	相同的	方式	.

其他人也都有同感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [læst] ['efərt] ,

There	**was**	**little**	**point**	**in**	**not**	**making**	**one**	**last**	**effort**	**,**
那里	曾是	小的	观点	在	不是	制作	一	最后的	努力	,

再做最后一次努力也没什么意义了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['θiːətər] ['kudnt] [læst] [lɔːŋ] .

even	**though**	**they**	**knew**	**the**	**theater**	**couldn't**	**last**	**long**	**.**
甚至	尽管	他们	知道	这	剧院	不能	最后的	长的	.

尽管他们知道剧院不会长久存在。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] - [ɪn] ['ɪntuː] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	**Maybe**	**I**	**can**	**talk**	**the**	**manager**	**of**	**Kenabeek**	**Inn**	**into**	**letting**	**us**	**stay**	**for**	**a**
"	或许	我	能	讲话	这	经理	的	-	客栈	进入	出租	我们	停留	为了	一个

[fjuː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi] [kloʊz] ,

few	**days**	**after**	**we**	**close**	**,**
很少	天	后	我们	关闭	,

"或许我可以说服肯纳比克旅馆的经理，让我们在关门后多住几天。"

" [tʃʌk] ['ædɪd] ['glʌmli] .

"	**Chuck**	**added**	**glumly**	**.**
"	查克	额外	闷闷不乐地	.

查克沮丧地补充道。

" [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːʒər] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['æftər][jʊr; jər]

"	**Then**	**you**	**could**	**all**	**at**	**least**	**have**	**a**	**little**	**leisure**	**and**	**swimming**	**after**	**your**
"	然后	你	可以	全部	在	至少	有	一个	小的	闲暇	和	游泳	后	你的

[wɜːrk] ！ "

work	**!**	**"**
工作	！	"

"这样你们下班后至少还能有点休闲时间，游游泳！"

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər]['æftər][ðə; ði]

"	**Do**	**you**	**remember**	**when**	**we**	**had**	**all**	**that**	**space**	**in**	**the**	**paper**	**after**	**the**
"	做	你	记住	什么时候	我们	有	全部	那	空间	在	这	纸	后	这

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] ?

commissioner	**of**	**education**	**made**	**his**	**decision**	**about**	**the**	**theater**	**?**
专员	的	教育	制成	他的	决定	关于	这	剧院	?

"你还记得教育专员就剧院问题做出决定后，报纸上留出那么多版面吗？"

" [kris] [hɪl] [æskt] .
" Chris Hill asked .
" 克里斯 爬坡道 问 .

克里斯·希尔问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [haʊs] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈoʊpənɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪr]
" It probably accounted for the good house we had opening night of Dear
" 它 大概 已记录 为了 这 好的 房子 我们 有 开幕 夜晚 的 亲爱的
[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

“这大概可以解释为什么《亲爱的露丝》首演当晚票房大卖。”

[ˈkudnt] [wiː; wi] [ˈsʌmhaʊ] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] —
Couldn't we somehow find something else that would bring us space in the paper —
不能 我们 不知何故 寻找 某物 别的 那 会 带来 我们 空间 在 这 纸 —
[ˈmeɪbi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkɑːləmz] — [ˈeniθɪŋ] ,
maybe to be mentioned in some of the social columns — anything ,
或许 到 是 提及 在 一些 的 这 社会的 列 — 任何事物 ,

难道我们就找不到其他办法在报纸上占据一席之地吗？比如在一些社会专栏里被提及——任何事都行？

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ! " -
as long as they write about us ! " 100
作为 长的 作为 他们 写 关于 我们 ! " -

只要他们报道我们！“100

“ [aɪv] [traɪd] , " [ˈritʃəd] [sed] .
“ I've tried , " Richard said .
“ 我已经 尝试 , " 理查德 说 .

“我试过了，”理查德说。

“ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈevriwʌn] [ɑːn] [ðæt] [ˈpeɪpər] [huː] [kʊd; kəd][duː][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [bɪt][ʌv; əv]
“ I've been to see everyone on that paper who could do us the slightest bit of
“ 我已经 到过 到 看 每个人 在 那 纸 WHO 可以 做 我们 这 丝毫 少量 的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“我把名单上所有能帮上我们哪怕一点点忙的人都见过了，

[ænd; ənd] [ænt] [ˈheti] [hæz; həz] [juːst] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] , [tuː] .
and Aunt Hetty has used her influence , too .
和 阿姨 赫蒂 有 用过的 她 影响 , 也 .

海蒂阿姨也利用了自己的影响力。

[wiː; wi][duː][get] [θɪŋz] [ɪn] .
We do get things in .
我们 做 得到 事物 在 .

我们确实能收到东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkɑːləmz] [ɑːnt] [ðə; ði] [ˈænsər] , [kris] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈgɑːrd][ˌjuː ˈes]
But the social columns aren't the answer , Chris , as long as people regard us
但 这 社会的 列 不是 这 回答 , 克里斯 , 作为 长的 作为 人们 看待 我们
[æz; əz][ˈæməˌtʃɜːz, ˈæməˌtɜːz] .
as amateurs .
作为 业余爱好者 .

但克里斯，只要人们仍然把我们看作是业余人士，社交专栏就解决不了问题。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈiznt] [prəˈfeʃən(ə)l] !
They don't want to spend money on anything that isn't professional !
他们 不 想 到 花费 钱 在 任何事物 那 不是 专业的 !

他们不想把钱花在任何不专业的东西上！

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi]['oʊnli] [get] [ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] ['ɔːdiəns] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

That's	why	we	only	get	the	same	small	audience	over	and	over	again	.
那就是	为什么	我们	仅有的	得到	这	相同的	小的	观众	超过	和	超过	再次	.

这就是为什么我们总是只能吸引到同一批小众观众的原因。

['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [bɔːt] ['siːz(ə)n] ['tɪkɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ɑːnt] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] !

Even	people	who	bought	season	tickets	before	we	opened	aren't	using	them	!
甚至	人们	WHO	买	季节	门票	前	我们	打开	不是	使用	他们	!

甚至连开业前购买季票的人都没用!

[ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðer; ðər] [ɪn'vestmənt] [æz; əz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [help]

They're	beginning	to	regard	their	investment	as	some	kind	of	charity	to	help
它们是	开始	到	看待	他们的	投资	作为	一些	种类	的	慈善机构	到	帮助

[ðə; ði] [taʊn] !

the	town	!
这	镇	!

他们开始把自己的投资视为一种慈善行为，以帮助这座小镇!

[noʊ] , [kris] , [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [lɪkt] .

No	,	Chris	,	I'm	afraid	we're	licked	.
不	,	克里斯	,	我是	害怕的	是	舔过	.

不，克里斯，恐怕我们输定了。

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ['pegi] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .

"	And	for	the	first	time	,	Peggy	thought	so	,	too	.
"	和	为了	这	第一的	时间	,	佩吉	想法	所以	,	也	.

“而佩吉也第一次这么想。”

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

Until	now	she	always	had	felt	a	stirring	of	hope	,
直到	现在	她	总是	有	毛毡	一个	搅拌	的	希望	,

直到现在，她心中始终涌动着一丝希望。

[æn; ən] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʊd] [pʊl] [θruː] ['sʌmhaʊ] .

an	optimistic	sense	that	the	theater	would	pull	through	somehow	.
一个	乐观的	感觉	那	这	剧院	会	拉	通过	不知何故	.

一种乐观的感觉，觉得剧院总能挺过难关。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [tuː] [bliːk] .

But	now	everything	looked	too	bleak	.
但	现在	一切	看起来	也	苍凉	.

但现在看来一切都太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnriːə'lɪstɪk] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

It	would	be	unrealistic	to	hope	for	a	miracle	at	this	point	.
它	会	是	不切实际	到	希望	为了	一个	奇迹	在	这	观点	.

此时指望奇迹发生是不现实的。

['pegi] [brˈgæn] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] : “

Peggy	began	to	visualize	the	letters	she	would	shortly	have	to	write	home	:	“
佩吉	开始	到	可视化	这	信件	她	会	不久	有	到	写	家	:	“

['sɑːri] , [wiː; wi] ['foʊldɪd] !

Sorry	,	we	folded	!
对不起	,	我们	折叠	!

佩吉开始想象她很快就要写信回家的情景：“对不起，我们破产了！”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ?

How	would	you	like	a	visitor	for	a	while	?
如何	会	你	喜欢	一个	游客	为了	一个	尽管	?

你想让朋友来访一会儿吗?

" [ɪf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dɪzməli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [hoʊm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	If	,	she	thought	dismally	,	she	could	even	manage	a	ticket	home	now	with	the
"	如果	,	她	想法	令人沮丧地	,	她	可以	甚至	管理	一个	票	家	现在	和	这

[kʌt] [ɪn] ['sæləri] .

cut	in	salary	.
切	在	薪水	.

“如果,”她沮丧地想，即使工资减少了，她现在还能凑够一张回家的机票吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪ'fiːtɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['perənts] [fɔːr; fər] [ðæt] .

It	would	be	too	defeating	to	ask	her	parents	for	that	.
它	会	是	也	击败	到	问	她	父母	为了	那	.

向她父母提出这个要求太让人沮丧了。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ['æftər][ɔːl] !

Maybe	she	wouldn't	be	able	to	go	home	after	all	!
或许	她	不会	是	有能力的	到	去	家	后	全部	!

或许她最终还是回不了家!

[ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪndʒl] [striːt] [ə; eɪ][pɔːl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['θiːətər] .

On	the	last	night	of	Angel	Street	a	pall	hung	over	the	entire	theater	.
在	这	最后的	夜晚	的	天使	街道	一个	灵柩	悬挂	超过	这	全部的	剧院	.

《天使街》的最后一晚，整个剧院笼罩在一片阴霾之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	so	thick	the	company	could	almost	taste	it	.
它	曾是	所以	厚的	这	公司	可以	几乎	品尝	它	.

它浓稠得几乎能尝到味道。

[ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ,

All	the	magic	had	deserted	the	dressing	rooms	and	the	stage	,
全部	这	魔法	有	荒凉的	这	敷料	房间	和	这	阶段	,

更衣室和舞台上所有的魔力都消失了。

[ænd; ənd] ['pegi] ['riːəlaɪzd] [ə'nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [wei] ['roʊmæns] .

and	Peggy	realized	anew	how	much	the	theater	was	a	two	-	way	romance	.
和	佩吉	已实现	重新	如何	很多	这	剧院	曾是	一个	二	-	方式	浪漫	.

佩吉再次意识到，剧院就像一场双向的浪漫爱情。

[pleɪz] ['niːdɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

Plays	needed	an	audience	.
演出	需要	一个	观众	.

戏剧需要观众。

[wʌn] ['kudnt] [wɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ]['vækjuːm] .

One	couldn't	work	to	a	vacuum	.
一	不能	工作	到	一个	真空	.

真空吸尘器无法工作。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Still	,	there	was	a	job	to	be	done	,
仍然	,	那里	曾是	一个	工作	到	是	完毕	,

然而，还有工作要做。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['æktər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	although	the	actors	had	long	since	lost	their	excitement	,
和	虽然	这	演员	有	长的	自从	丢失的	他们的	激动	,

尽管演员们早已失去了兴奋之情，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][dʒɑːb] ,

they	began	the	play	with	a	determination	to	do	the	best	possible	job	,
他们	开始	这	玩	和	一个	决心	到	做	这	最好的	可能的	工作	,

他们带着尽力做到最好的决心开始了这场演出，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːs] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [naɪt]

and	with	that	inexplicable	feeling	of	loss	that	always	occurred	on	the	last	night
和	和	那	无法解释的	感觉	的	损失	那	总是	发生	在	这	最后的	夜晚

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

of	a	show	.
的	一个	展示	.

以及那种在演出最后一晚总会出现的难以言喻的失落感。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sæd] , [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

It	was	sad	,	saying	good	-	by	to	a	part	and	a	story	.
它	曾是	伤心	,	说	好的	-	经过	到	一个	部分	和	一个	故事	.

告别一个角色和一个故事，令人伤感。

[ˈeɪndʒl] [striːt] [ˈwʊdnt] [lɪv; laɪv] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] [ˈsʌmwer] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]

Angel	Street	wouldn't	live	again	until	some	other	company	somewhere	took	it
天使	街道	不会	居住	再次	直到	一些	其他	公司	某处	采取	它

[ænd; ənd][moʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] . -

and	molded	it	into	being	.	101
和	模制	它	进入	存在	.	-

天使街直到被另一家公司接手并重新改造后才重获新生。101

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fel] [tuː; tə] [laʊd] [bʌt; bət] [ˈskætərd] [əˈplɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktər] ,

The	curtain	fell	to	loud	but	scattered	applause	,	and	the	actors	,
这	窗帘	跌倒	到	大声	但	疏散	掌声	,	和	这	演员	,

帷幕落下，掌声响起，但零星散落，演员们.....

[tuː] [ˈenəːveitid] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [təˈnaɪt] , [stʊd] [əˈbaʊt] [ɑːn][steɪdʒ]

too	enervated	to	rush	to	their	dressing	rooms	tonight	,	stood	about	on	stage
也	虚弱	到	匆忙	到	他们的	敷料	房间	今晚	,	站立	关于	在	阶段

[lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

longer	than	usual	.
更长	比	通常	.

今晚他们太过疲惫，无法匆匆赶回更衣室，在舞台上停留的时间比平时更长。

[ˈpegi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈriːtə] [əˈbaʊt] [ˈtʃɑːrliːz] [ænt] , [wen] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz]

Peggy	was	talking	to	Rita	about	Charley's	Aunt	,	when	a	movement	in	the	wings
佩吉	曾是	说	到	丽塔	关于	查理的	阿姨	,	什么时候	一个	移动	在	这	翅膀

[kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

caught	her	eye	,
捕捉	她	眼睛	,

佩吉正和丽塔谈论查理的姑妈，这时，后台的动静吸引了她的目光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪtərəli] [drɑːpt] [ˈɑːntə][ˈmɪstər]

and	she	turned	to	see	a	sight	so	astonishing	that	she	literally	dropped	onto	Mr
和	她	转向	到	看	一个	视线	所以	惊人	那	她	字面上地	掉落	到	先生

. - [kaʊtʃ] .

.	Bladen's	couch	.
.	-	长椅	.

她转过身，看到了一幅令人震惊的景象，吓得她直接跌倒在布莱登先生的沙发上。

[bɪl] [sleid] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [tuː] [ˈʌðər] [men] ,

Bill	Slade	,	accompanied	by	two	other	men	,
账单	斯莱德	,	伴随	经过	二	其他	男人	,

比尔·斯莱德，以及另外两名男子，

[wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [tʃʌk] [ˈkrɔzbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

was	walking	onto	the	stage	and	heading	straight	for	Chuck	Crosby	with	a
曾是	步行	到	这	阶段	和	标题	直的	为了	查克	克罗斯比	和	一个

[ˈpɜːrpəsf(ə)l] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

purposeful	air	and	a	broad	smile	.
有目的的	空气	和	一个	广阔	微笑	.

他走上舞台，径直走向查克·克罗斯比，神情坚定，脸上带着灿烂的笑容。

['pegi] [gɑ:spt] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] [aɪz] !

Peggy	**gasped**	**,**	**unwilling**	**to**	**trust**	**her**	**eyes**	**!**
佩吉	倒吸一口气	,	不情愿	到	相信	她	眼睛	!

佩吉倒吸一口凉气，不敢相信自己的眼睛！

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [tʃʌk] [naʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [æz; əz] ['flæbərgæstɪd]

The	**men**	**were**	**all**	**talking**	**to**	**Chuck**	**now**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**as**	**flabbergasted**
这	男人	是	全部	说	到	查克	现在	,	和	他	似乎	作为	目瞪口呆

[æz; əz] ['pegi] .

as	**Peggy**	**.**
作为	佩吉	.

男人们都在和查克说话，查克看起来和佩吉一样目瞪口呆。

['ri:tə] [pʊld] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [sli:v] , " [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , ['pegi] ?

Rita	**pulled**	**on**	**her**	**sleeve**	**,**	**"**	**Who**	**are**	**they**	**,**	**Peggy**	**?**
丽塔	拉	在	她	袖子	,	"	WHO	是	他们	,	佩吉	?

丽塔拉了拉袖子，“他们是谁，佩吉？”

[wɒts] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? "

What's	**it**	**all**	**about**	**?**	**"**
是什么	它	全部	关于	?	"

这一切究竟是怎么回事?

" [ðæts] [bɪl] [sleid] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " ['pegi] [sed] .

"	**That's**	**Bill**	**Slade**	**,**	**one**	**of**	**them**	**,**	**"**	**Peggy**	**said**	**.**
"	那就是	账单	斯莱德	,	一	的	他们	,	"	佩吉	说	.

“那是比尔·斯莱德，他们中的一个，”佩吉说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉戴草帽(Peggy Goes Straw Hat)
第6/9页

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] . ”
“ I don't know who the others are . ”
“ 我 不 知道 WHO 这 其他的 是 . ”

“我不知道其他人是谁。”

“ [bɪl] [sleid] !
**“ Bill Slade ! **
“ 账单 斯莱德 !

“比尔·斯莱德!

” [ˈriːtə] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˌdɪsbɪˈliːf] .
” Rita exclaimed in disbelief .
” 丽塔 惊呼 在 怀疑 .

“丽塔难以置信地惊呼道。”

“ [wel] , [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] !
**“ Well , for heaven's sake ! **
“ 出色地 , 为了 天 清酒 !

“我的天哪！”

” [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [læft] , [ænd; ənd] [bɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ˈpegi] .
**” Suddenly the little group laughed , and Bill turned to smile at Peggy . **
” 突然 这 小的 团体 笑了 , 和 账单 转向 到 微笑 在 佩吉 .

“突然，小团体里爆发出笑声，比尔转过身，对着佩吉微笑。”

“ [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
**“ I took your advice , you see , ” he said , coming over to her . **
“ 我 采取 你的 建议 , 你 看 , ” 他 说 , 未来 超过 到 她 .

“你看，我听从了你的建议，”他边说边走到她身边。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] [ˈgetɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [wɪð; wɪθ]
“ I know I'm a little late getting here , but I wanted to bring someone with
[ˌem ˈiː] .
**me . **
我 .

“我知道我来得有点晚了，但我还是想带个人一起来。”

[ˈpegi] , [ðɪs] [ɪz][fɔːrd] [ˈbɜːrmɪŋhæm] ! ” -
Peggy , this is Ford Birmingham ! ” 102
佩吉 , 这 是 福特 伯明翰 ! ” -

佩吉，这里是福特伯明翰！“102

[fɔːrd] [ˈbɜːrmɪŋhæm] !
**Ford Birmingham ! **
福特 伯明翰 !

福特伯明翰!

[ˈevriwʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][stɛərd][ˈoʊpənli] .
**Everyone heard the name and stared openly . **
每个人 听到 这 姓名 和 凝视 公然 .

所有人都听到了这个名字，并毫不掩饰地盯着他看。

['mɪstər] . ['bɜːrmɪŋhæm] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['jʌŋgər]

Mr	**.**	**Birmingham**	**was**	**an**	**interesting**	**,**	**distinguished**	**-**	**looking**	**man**	**,**	**younger**
先生	.	伯明翰	曾是	一个	有趣的	,	杰出的	-	寻找	男人	,	年轻

[ðæn; ðən] ['pegi] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,

than	**Peggy**	**had**	**imagined**	**,**
比	佩吉	有	想象	,

伯明翰先生是一位风度翩翩、气质非凡的男士，比佩吉想象中的要年轻得多。

[wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

with	**streaks**	**of**	**premature**	**gray**	**in**	**his**	**hair**	**.**
和	连胜	的	过早	灰色的	在	他的	头发	.

他的头发里夹杂着几缕过早出现的灰白。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['pegi] [felt] [ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

As	**he**	**spoke**	**to**	**her**	**,**	**Peggy**	**felt**	**a**	**quality**	**of**	**integrity**	**in**	**everything**	**he**
作为	他	辐	到	她	,	佩吉	毛毡	一个	质量	的	正直	在	一切	他

[sed] .

said	**.**
说	.

佩吉在与他交谈的过程中，感受到他说的每一句话都体现出一种正直的品质。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ['suːnər] .

“	**I'm**	**so**	**sorry**	**that**	**I**	**didn't**	**come**	**on**	**my**	**own**	**initiative**	**sooner**	**.**
“	我是	所以	对不起	那	我	没有	来	在	我的	自己的	倡议	很快	.

“我很抱歉没能早点主动前来。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ɔːl][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] — [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɜːrb] [pleɪ] [aɪ]

I	**feel**	**that**	**I**	**owe**	**you**	**all**	**an**	**apology**	**—**	**particularly**	**in**	**view**	**of**	**the**	**superb**	**play**	**I**
我	感觉	那	我	欠	你	全部	一个	道歉	—	特别	在	看法	的	这	高超	玩	我

[sɔː] [tə'naɪt] !

saw	**tonight**	**!**
锯	今晚	!

我觉得我应该向大家道歉——尤其是考虑到我今晚观看的精彩演出！

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [mɪs'dʒʌdʒd] [juː; jʊ] .

I'm	**afraid**	**I**	**misjudged**	**you**	**.**
我是	害怕的	我	判断失误	你	.

恐怕我误判你了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .

I	**had**	**no**	**idea**	**it**	**would**	**be**	**like**	**this**	**.**
我	有	不	主意	它	会	是	喜欢	这	.

我完全没想到会是这样。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd]

”	**He**	**was**	**kind**	**enough**	**to**	**see**	**each**	**member**	**of**	**the**	**company**	**personally**	**and**
”	他	曾是	种类	足够的	到	看	每个	成员	的	这	公司	亲自	和

['ɔːfər] [hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz] .

offer	**his**	**apologies**	**.**
提供	他的	致歉	.

“他非常和蔼地亲自会见了公司的每一位成员，并向他们表达了歉意。”

['pegi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒestʃər] .

Peggy	**was**	**struck**	**by**	**the**	**graciousness**	**of**	**the**	**gesture**	**.**
佩吉	曾是	击	经过	这	亲切	的	这	手势	.

佩吉被这种体贴周到的举动深深打动了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	**couldn't**	**be**	**easy**	**for**	**him**	**.**
它	不能	是	简单的	为了	他	.

对他来说肯定不容易。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [fɔːrd] ['bɜːrmɪŋhæm] !
“ So that is Ford Birmingham !
” 所以 那 是 福特 伯明翰 !

“这就是福特伯明翰！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [bɪl] .
” she exclaimed to Bill .
” 她 惊呼 到 账单 .

她对比尔惊呼道。

“ ['hiːz] [soʊ] — [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! ”
“ He's so — so entirely different from my picture of him ! ”
” 他是 所以 — 所以 完全 不同的 从 我的 图片 的 他 ! ”

“他跟我印象中的他完全不一样！”

“ [θɔːt] [juːd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
“ Thought you'd like him .
” 想法 你会 喜欢 他 .

“我就知道你会喜欢他。”

” [bɪl] [smaɪld] .
” Bill smiled .
” 账单 微笑 .

比尔笑了。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæst] , ['pegi] !
“ And I think there's another surprise for the cast , Peggy !
” 和 我 思考 有 其他 惊喜 为了 这 投掷 , 佩吉 !

“而且我认为演员们还会收到另一个惊喜，佩吉！”

” [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [diːp] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tʃʌk] .
” He indicated the other member of the trio , who was still deep in conversation with Chuck .
” 他 表明的 这 其他 成员 的 这 三人组 , WHO 曾是 仍然 深的 在 对话 和 查克 .

“他指了指三人中的另一位，那人还在和查克热烈地交谈着。

“ [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?
“ Who is he ?
” WHO 是 他 ?

“他是谁？”

” ['pegi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
” Peggy asked curiously .
” 佩吉 问 奇怪的是 .

佩吉好奇地问道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [bɪl] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [tʃʌk] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] , [æskt] [ðə; ði] [kæst] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] .
But before Bill could answer , Chuck , grinning from ear to ear , asked the cast to gather around .
但 前 账单 可以 回答 , 查克 , 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 , 问 这 投掷 到 收集 大约 .

但比尔还没来得及回答，查克就咧着嘴笑着，让演员们都围过来。

“ ['sʌmwʌn] [hɪr] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , ” [tʃʌk] [sed] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['mɪstər] ['jʊdʒɪn] ['vɪnsnt] ,
“ Someone here has a proposition for us , ” Chuck said , introducing Mr . Eugene Vincent ,
” 某人 这里 有 一个 主张 为了 我们 , ” 查克 说 , 介绍 先生 . 尤金 文森特 ,

“这里有人有个提议，”查克说着，介绍了尤金·文森特先生。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [də'rektər] [fɔːr; fər] [leɪk] ['mænər] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɪ'zɔːrt] [hoʊ'tel] [θriː] [maɪlz] [daʊn]

the	entertainment	director	for	Lake	Manor	,	a	huge	resort	hotel	three	miles	down
这	娱乐	导演	为了	湖	庄园	,	一个	巨大的	采取	酒店	三	英里	向下

[ðə; ði] ['haɪweɪ] .

the	highway	.
这	公路	.

他是湖畔庄园酒店的娱乐总监，那是一家位于高速公路三英里外的巨型度假酒店。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , ” ['mɪstər] . ['vɪnsnt] [sed] , [hɪz; ɪz] [plʌmp] [feɪs] [riːðd]

“	If	you	people	would	be	interested	,	”	Mr	.	Vincent	said	,	his	plump	face	wreathed
“	如果	你	人们	会	是	感兴趣的	,	”	先生	.	文森特	说	,	他的	丰满	脸	花环

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

with	good	humor	,
和	好的	幽默	,

“如果你们有兴趣的话，”文森特先生说道，他圆润的脸上洋溢着和蔼的笑容。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pleɪ] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] !

“	I'd	like	to	have	you	play	one	night	a	week	down	at	the	Manor	!
“	ID	喜欢	到	有	你	玩	一	夜晚	一个	星期	向下	在	这	庄园	!

“我希望你每周能来庄园演奏一晚！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['proʊgræm] ,

It	would	be	a	wonderful	addition	to	our	program	,
它	会	是	一个	精彩的	添加	到	我们的	程序	,

这将是我们项目的绝佳补充。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	you	wouldn't	have	to	worry	about	a	thing	.
和	你	不会	有	到	担心	关于	一个	事物	.

这样你就什么都不用担心了。

[wiːd] [duː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sets] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pleɪz] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [jʊr; jər] [prɑːps] ,

We'd	do	our	own	sets	for	your	plays	,	take	care	of	moving	your	props	,
我们会	做	我们的	自己的	套	为了	你的	演出	,	拿	关心	的	移动	你的	道具	,

我们会为您的戏剧搭建布景，负责搬运道具。

[ænd; ənd] ['trænspɔːrt] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	transport	you	back	and	forth	.
和	运输	你	后退	和	前进	.

并负责往返接送。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [ækt] !

All	you	have	to	do	is	act	!
全部	你	有	到	做	是	行为	!

你只需要行动起来！

” [hiː; hi] [biːmd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

”	He	beamed	at	them	.
”	他	光束	在	他们	.

他朝他们露出灿烂的笑容。

“ [haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ” -

“	How	does	that	sound	to	you	?	”	103
“	如何	做	那	声音	到	你	?	”	-

“你觉得怎么样？”103

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['siːz(ə)n] , ” [tʃʌk] [broʊk] [ɪn]

“	It	might	mean	that	we'd	be	able	to	continue	our	season	,	”	Chuck	broke	in
“	它	可能	意思是	那	我们会	是	有能力的	到	继续	我们的	季节	,	”	查克	打破	在

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“这或许意味着我们可以继续我们的赛季了，”查克焦急地插话道。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mʌni] [maɪt] ['kæri] [juː 'es] [θruː] — ”

“	I'm	not	sure	yet	,	but	the	additional	money	might	carry	us	through	—	”
”	我是	不是	当然	然而	,	但	这	额外的	钱	可能	携带	我们	通过	—	”

“我还不确定，但这笔额外的资金或许能帮我们渡过难关——”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðər] [ɪn'duːsmənt] , ” ['mɪstər] . ['vɪnsnt] ['ædɪd] .

“	And	there's	one	other	inducement	,	”	Mr	.	Vincent	added	.
”	和	有	一	其他	诱导	,	”	先生	.	文森特	额外	.

“还有另一个诱因，”文森特先生补充道。

“ [juːd] [kʌm] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɑːn] [pər'fɔːrməns] [deɪz] ,

“	You'd	come	early	for	dinner	on	performance	days	,
”	你会	来	早期的	为了	晚餐	在	表现	天	,

演出日那天，你会早早来吃晚饭，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [fə'sɪlətiz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər][juːz][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	have	the	recreation	facilities	available	for	your	use	at	any	time	.
和	有	这	娱乐	设施	可用的	为了	你的	使用	在	任何	时间	.

您可以随时使用各种娱乐设施。

['swɪmɪŋ] , [pɪŋ] - [pɑːŋ] , ['vɑːlɪbɔːl] . . . .

Swimming	,	Ping	-	pong	,	volleyball	.	.	.	.
游泳	,	平	-	乒乓	,	排球	.	.	.	.

游泳、乒乓球、排球.....

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒiːni] ['ɔːfərɪŋ] ['ɪnfɪnət]

”	He	raised	his	eyebrows	and	peered	at	them	like	a	genie	offering	infinite
”	他	提高	他的	眉毛	和	窥视	在	他们	喜欢	一个	精灵	提供	无限

[temp'teiʃənz] .

temptations	.
诱惑	.

他扬起眉毛，像个提供无限诱惑的精灵一样盯着他们。

[ðeɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪrz] .

They	couldn't	believe	their	ears	.
他们	不能	相信	他们的	耳朵	.

他们简直不敢相信自己的耳朵。

['æftər][ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] , [kris] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [wuːp] .

After	a	stunned	silence	,	Chris	Hill	was	the	first	to	give	a	mighty	whoop	.
后	一个	目瞪口呆	沉默	,	克里斯	爬坡道	曾是	这	第一的	到	给	一个	强大的	哇哦	.

在一阵令人震惊的沉默之后，克里斯·希尔第一个发出了一声响亮的欢呼。

“ ['mɪstər] . ['vɪnsnt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['fjʊriəsli] , “ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

“	Mr	.	Vincent	,	”	he	exclaimed	,	pumping	his	hand	furiously	,	“	I	have	always
”	先生	.	文森特	,	”	他	惊呼	,	抽水	他的	手	愤怒地	,	“	我	有	总是

[bi'liːvd] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] ,

believed	in	Santa	Claus	,
相信	在	圣诞老人	克劳斯	,

“文森特先生，”他一边激动地挥舞着手一边喊道，“我一直都相信圣诞老人的存在。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [truː] !

and	now	that	you	have	come	along	,	I	know	it's	true	!
和	现在	那	你	有	来	沿着	,	我	知道	它是	真的	!

现在你来了，我知道这是真的！

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

”	He	turned	to	the	company	.
”	他	转向	到	这	公司	.

他转向了公司。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?
“ What about the rest of you ?
“ 什么 关于 这 休息 的 你 ?

“你们其他人呢？”

[dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] ? ”
Don't you believe in miracles ? ”
不 你 相信 在 奇迹 ? ”

你不相信奇迹吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [its] [truː] , ” ['dæni] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ You mean it's true , ” Danny said , with a perfectly blank expression .
“ 你 意思是 它是 真的 , ” 丹尼 说 , 和 一个 完美 空白的 表达 .

“你的意思是这是真的？”丹尼面无表情地说道。

[ðen] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [ɪn] [hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [græbiŋ] ['pegi] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːlts] [ə'baʊt]
Then as it sank in he grinned , and grabbing Peggy , began to waltz about
然后 作为 它 沉没 在 他 咧嘴一笑 , 和 抓取 佩吉 , 开始 到 华尔兹 关于
[ɑːn] [steɪdʒ] .
on stage .
在 阶段 .

然后，当他意识到发生了什么事时，他咧嘴一笑，抓住佩吉，开始在舞台上跳华尔兹。

“ [its] [truː] , ” [hiː; hi] [sæŋ] , “ [its] [tə'rɪfɪk] , [its] [fæn'tæstɪk] , [its] [ðə; ði] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['evər] !
“ It's true , ” he sang , “ it's terrific , it's fantastic , it's the most amazing ever !
“ 它是 真的 , ” 他 唱 , “ 它是 了不起 , 它是 极好的 , 它是 这 最多 惊人的 曾经 !

“没错，”他唱道，“太棒了，太精彩了，太不可思议了！”

” [ðə; ði] [kæst] ['merəli] [kən'grætjuleitid] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['ʃaʊərɪŋ] ['mɪstər] . ['vɪnsnt] [wɪð; wɪθ]
” The cast merrily congratulated one another , showering Mr . Vincent with
” 这 投掷 兴高采烈地 恭喜 一 其他 , 淋浴 先生 . 文森特 和
['hændʃeɪk] [ænd; ənd] [preɪz] ,
handshakes and praise ,
握手 和 称赞 ,

演员们互相祝贺，纷纷与文森特先生握手并表达赞扬。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɔːrd] ['bɜːrmɪŋhæm] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː]
and finally dragging him and even Ford Birmingham into an impromptu
和 最后 拖拽 他 和 甚至 福特 伯明翰 进入 一个 即兴
['kɑːŋgə] [laɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
conga line about the stage .
康加舞 线 关于 这 阶段 .

最后，他甚至拉着福特·伯明翰一起，在舞台上即兴跳起了康加舞。

[gʌs] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɑːrti] [dɪ'veləpt] .
Gus turned on the music and it wasn't long before a real party developed .
格斯 转向 在 这 音乐 和 它 不是 长的 前 一个 真实的 派对 发达 .

Gus打开音乐，没过多久，一场真正的派对就开始了。

['maɪk(ə)l] ['mɪlər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sɔːft] [drɪŋks] ,
Michael Miller went out to bring back sandwiches and soft drinks ,
迈克尔 磨坊主 去 出去 到 带来 后退 三明治 和 柔软的 饮料 ,

迈克尔·米勒出去买三明治和软饮料回来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] ['eɪndʒl] [striːt] [tʃeɪndʒd] , [mɪ'rækjələsli] ,
and the set of Angel Street changed , miraculously ,
和 这 放 的 天使 街道 已更改 , 奇迹般地 ,

天使街的布景奇迹般地改变了。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ruːm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] . -
from a gloomy room to one of brightness and gaiety . 104
从 一个 阴沉 房间 到 一 的 亮度 和 欢乐 . -

从阴暗的房间到明亮欢快的房间。104

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpən] ?
“ How did it all happen ?
“ 如何 做过 它 全部 发生 ?

这一切是怎么发生的?

” ['pegi] [æskt] [bɪl] [sleid] ['breθləsli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] .
” Peggy asked Bill Slade breathlessly during a lull in the dancing .
” 佩吉 问 账单 斯莱德 气喘吁吁 期间 一个 麻痹 在 这 跳舞 .

“佩吉在跳舞间隙气喘吁吁地问比尔·斯莱德。”

“ ['sɪmp(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Simple , ” he answered , smiling .
“ 简单的 , ” 他 回答 , 微笑 .

“很简单,”他笑着回答。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['æftər]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['efərt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk]
“ It occurred to me after our talk that there was one effort I could make
[ɪn][jʊr; jər] [bɪˈhæf] .
in your behalf .
在 你的 代表 .

“在我们谈话之后，我突然想到我可以为你做一件事。”

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [fɔːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] .
I had never spoken seriously to Ford about the theater .
我 有 绝不 说 严重地 到 福特 关于 这 剧院 .

我从未和福特认真谈过剧院的事。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [aɪ] [felt] ,
I took it for granted that he knew how I felt ,
我 采取 它 为了 的确 那 他 知道 如何 我 毛毡 ,

我理所当然地认为他知道我的感受,

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪˈd] ['nevər] ['æktʃuəli] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
but then I remembered that I'd never actually told him so .
但 然后 我 记得 那 ID 绝不 实际上 讲述 他 所以 .

但我随即想起，我其实从未告诉过他这件事。

['hiːd] ['oʊnli] [hɜːrd] ['mæksɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
He'd only heard Max's side of the story .
他会 仅有的 听到 马克斯的 边 的 这 故事 .

他只听到了马克斯的一面之词。

[soʊ] ” — [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] — “ ['æftər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [fɔːrd] .
So ” — he grinned at her — “ after I saw you that day , I went to see Ford .
所以 ” — 他 咧嘴一笑 在 她 — “ 后 我 锯 你 那 天 , 我 去 到 看 福特 .

“所以,”他冲她咧嘴一笑，“那天见到你之后，我就去找福特了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [wiːk] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] . ”
It took all week to persuade him to come up here , but I finally managed . ”
它 采取 全部 星期 到 说服 他 到 来 向上 这里 , 但 我 最后 管理 . ”

我花了一整周时间才说服他过来，但我最终还是成功了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
“ But what did you say to him ?
“ 但 什么 做过 你 说 到 他 ?

“但你跟他说了什么？”

” ['pegi] ['kwestʃənd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
” Peggy questioned , her eyes alight with interest .
” 佩吉 被质问 , 她 眼睛 点燃 和 兴趣 .

佩吉问道，眼中闪烁着兴趣的光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ！ ”
“ It must have been good ! ”
“ 它 必须 有 到过 好的 ！ ”

“一定很棒！”

“ [aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ， ” [bɪl] [sed] .
“ I appealed to his sense of honor , ” Bill said .
“ 我 上诉 到 他的 感觉 的 荣誉 ， ” 账单 说 .

“我诉诸了他的荣誉感，”比尔说。

“ [sɪns] [wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['bɪznəs] ，
“ Since we're all in the same business ,
“ 自从 是 全部 在 这 相同的 商业 ，

“既然我们都从事同一行业，

[aɪ] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ， [tuː] .
I felt he should make an effort to understand your side of the question , too .
我 毛毡 他 应该 制作 一个 努力 到 理解 你的 边 的 这 问题 ， 也 .

我觉得他也应该努力理解你这边的问题。

[ænd; ənd]['æftər] [ɪ'nʌf] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [prə'feʃən(ə)l] ，
And after enough insistence that you were really professional ,
和 后 足够的 坚持 那 你 是 真的 专业的 ，

经过反复强调，你确实非常专业，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ， [wel] — [hiː; hi] [ə'griːd] .
and that he ought to check that for himself , well — he agreed .
和 那 他 应该 到 查看 那 为了 他自己 ， 出色地 — 他 同意 .

他应该亲自去核实一下，嗯——他同意了。

[juː; jʊ] [noʊ] ， ” [bɪl] ['ædɪd] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃli] ， “ [aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪm'prest] .
You know , ” Bill added rather sheepishly , “ I was terribly impressed .
你 知道 ， ” 账单 额外 相当 羞怯地 ， “ 我 曾是 可怕 印象深刻 .

“你知道吗，”比尔有些不好意思地补充道，“我印象非常深刻。”

[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I really didn't think the play would be as good as it was .
我 真的 没有 思考 这 玩 会 是 作为 好的 作为 它 曾是 .

我真没想到这部剧会这么精彩。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?
Will you forgive me ?
将要 你 原谅 我 ?

你会原谅我吗?

” ['pegi] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] ， “ [oʊ] ， [bɪl] ！
” Peggy laughed delightedly , “ Oh , Bill !
” 佩吉 笑了 欣喜地 ， “ 哦 ， 账单 ！

佩吉高兴地笑了，“哦，比尔！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ！ ”
Of course ! ”
的 课程 ！ ”

当然！ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [fɔːrd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɪ'vjuː] ， ” [bɪl] [sed] .
“ I think Ford will give you a terrific review , ” Bill said .
“ 我 思考 福特 将要 给 你 一个 了不起 审查 ， ” 账单 说 .

“我认为福特会给你一个非常好的评价，”比尔说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['vɪnsnt] ?
“ And what about Mr . Vincent ?
“ 和 什么 关于 先生 . 文森特 ?

“那么文森特先生呢？”

" ['pegi] [æskt] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] , [tu:] ? "
" Peggy asked , " Was that your doing , too ? "
" 佩吉 问 , " 曾是 那 你的 正在做 , 也 ? "

佩吉问道："那也是你干的吗？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃaɪli] .
" Bill shook his head shyly .
" 账单 摇晃 他的 头 害羞地 .

比尔害羞地摇了摇头。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['pegi] .
" Just a coincidence , Peggy .
" 只是 一个 巧合 , 佩吉 .

"只是巧合而已，佩吉。"

[fɔ:rd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — "
Ford was having dinner with him — "
福特 曾是 拥有 晚餐 和 他 — "

福特当时正和他一起吃晚饭——"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [pə'sweidid] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] !
" And you persuaded both of them to come !
" 和 你 被说服 两个都 的 他们 到 来 !

"你竟然说服了他们两个来！"

" ['pegi] [kraɪd] .
" Peggy cried .
" 佩吉 哭 .

佩吉哭了。

" [naʊ] [dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] , [bɪl] [sleid] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] ! " -
" Now don't deny it , Bill Slade , I know you did ! " 105
" 现在 不 否定 它 , 账单 斯莱德 , 我 知道 你 做过 ! " -

"别否认了，比尔·斯莱德，我知道你做了！"105

" [wel] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] , " [aɪ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" Well , " he admitted reluctantly , " I just said that it might be interesting . "
" 出色地 , " 他 承认 勉强 , " 我 只是 说 那 它 可能 是 有趣的 . "

"好吧，"他不情愿地承认，"我只是说这可能很有趣。"

" [oʊ] , [bɪl] , [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] ['evər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Oh , Bill , how will we ever be able to thank you !
" 哦 , 账单 , 如何 将要 我们 曾经 是 有能力的 到 感谢 你 !

"哦，比尔，我们该如何感谢你呢！"

" ['pɛgiz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .
" Peggy's face was flushed with gratitude .
" 佩吉的 脸 曾是 酡 和 感激 .

佩吉的脸上满是感激之情。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] — " [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp]
" And I'll bet Chuck and Richard don't know a thing about this — " She got up
" 和 患病的 赌注 查克 和 理查德 不 知道 一个 事物 关于 这 — " 她 得到 向上
[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,
with every intention of telling them ,
和 每一个 意图 的 讲述 他们 ,

"我敢打赌查克和理查德对这件事一无所知——"她站起身来，一心想告诉他们。

[bʌt; bət] [bɪl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] .

but	Bill	put	out	his	hand	to	stop	her	.
但	账单	放	出去	他的	手	到	停止	她	.

但比尔伸手阻止了她。

“ [noʊ] , [pliːz] [dəunt] , ['pegi] , ” [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	No	,	please	don't	,	Peggy	,	”	he	pleaded	.
”	不	,	请	不	,	佩吉	,	”	他	恳求	.

“不，求求你别这样，佩吉，”他恳求道。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['plezntli] [sər'praɪzd] .

“	They	think	we	came	out	of	simple	curiosity	and	were	pleasantly	surprised	.
”	他们	思考	我们	来了	出去	的	简单的	好奇心	和	是	愉快	惊讶	.

“他们认为我们只是出于好奇，结果却惊喜连连。”

[ɪf] [ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] [tuː; tə] [mæks] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] .

If	the	real	story	should	get	back	to	Max	,	it	might	hurt	him	dreadfully	.
如果	这	真实的	故事	应该	得到	后退	到	最大限度	,	它	可能	伤害	他	极其糟糕	.

如果真相传到马克斯耳中，可能会对他造成极大的伤害。

[aɪ'd] ['ræðər] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . ”

I'd	rather	keep	the	whole	thing	as	quiet	as	possible	.	”
ID	相当	保持	这	所有的	事物	作为	安静的	作为	可能的	.	”

我希望尽可能低调处理这件事。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['pegi] [ə'griːd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

“	Of	course	,	”	Peggy	agreed	,	sitting	down	again	.
”	的	课程	,	”	佩吉	同意	,	坐着	向下	再次	.

“当然，”佩吉说着，又坐了下来。

“ [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	hadn't	thought	of	that	.
”	我	之前没有	想法	的	那	.

我之前没想过这一点。

[bɪl] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ?

Bill	,	what	are	you	going	to	do	about	your	brother	?
账单	,	什么	是	你	去	到	做	关于	你的	兄弟	?

比尔，你打算怎么处理你弟弟的事?

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʊd] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] [nuː]

I'm	sure	he	thought	the	theater	would	close	,	and	he'll	be	furious	at	this	new
我是	当然	他	想法	这	剧院	会	关闭	,	和	地狱	是	狂怒	在	这	新的

[dɪ'veləpmənt] . ”

development	.	”
发展	.	”

我相信他原本以为剧院会关门，现在这个新情况肯定会让他非常生气。

“ [wel] , ” [bɪl] [sed] ['sloʊli] , “ ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

“	Well	,	”	Bill	said	slowly	,	“	he's	bound	to	know	I	had	something	to	do	with
”	出色地	,	”	账单	说	缓慢地	,	“	他是	边界	到	知道	我	有	某物	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“嗯，”比尔缓缓说道，“他肯定知道这件事跟我脱不了干系。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər]

but	he	doesn't	have	to	know	how	much	—	until	I	prove	to	him	that	your
但	他	不	有	到	知道	如何	很多	—	直到	我	证明	到	他	那	你的

['θiːətər] ['iznt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] !

theater	isn't	the	problem	!
剧院	不是	这	问题	!

但他不必知道具体数额——直到我向他证明你的剧院不是问题所在!

[aɪv] [ɔːl'redi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrd] [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

I've	already	talked	with	Ford	and	together	we're	going	to	try	to	improve
我已经	已经	谈话	和	福特	和	一起	是	去	到	尝试	到	提升

['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['fɪlmz] .

our	choice	of	films	.
我们的	选择	的	电影	.

我已经和福特谈过了，我们将一起努力改进我们选择的电影。

['fɔrdz] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] [ə'baʊt] [ðæt] .

Ford's	on	my	side	about	that	.
福特的	在	我的	边	关于	那	.

福特在这件事上站在我这边。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['ruːfəli] .

"	He	smiled	ruefully	.
"	他	微笑	懊悔地	.

他苦笑了一下。

" [ɪf] [aɪ'd] ['oʊnli] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , ['pegi] !

"	If	I'd	only	spoken	to	him	before	,	Peggy	!
"	如果	ID	仅有的	说	到	他	前	,	佩吉	!

“佩吉，如果我早点跟他说话就好了！”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['oʊpən] [maɪ] [aɪz] ! "

I	guess	it	took	a	nudge	from	you	to	open	my	eyes	!	"
我	猜测	它	采取	一个	轻推	从	你	到	打开	我的	眼睛	!	"

我想，是你推了我一把，我才恍然大悟！

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

['wɛnz, 'hwɛnz] [ðɪs] [set] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ?

When's	this	set	coming	down	?
什么时候?	这	放	未来	向下	?

这套设备什么时候拆除?

" [gʌs] ['stiːvnz] [æskt] ['evriwʌn] .

"	Gus	Stevens	asked	everyone	.
"	格斯	史蒂文斯	问	每个人	.

“格斯·史蒂文斯问了所有人。”

" [duː] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? " -

"	Do	you	people	know	what	time	it	is	?	"	106
"	做	你	人们	知道	什么	时间	它	是	?	"	-

“你们知道现在几点了吗？”106

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] — [soʊ] [leɪt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [gʌs] [ænd; ənd]

And	it	was	late	—	so	late	that	no	one	could	think	of	leaving	Gus	and
和	它	曾是	晚的	—	所以	晚的	那	不	一	可以	思考	的	离开	格斯	和

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [ə'loʊn] .

the	boys	to	work	all	alone	.
这	男孩们	到	工作	全部	独自的	.

当时已经很晚了——晚到谁都想不到要把格斯和孩子们单独留下来干活。

['evriwʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fɔːrd] ['bɜːrmɪŋhæm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['vɪnsnt] , [pɪtʃt] [ɪn] [tuː; tə] [help] .

Everyone	,	including	Ford	Birmingham	and	Mr	.	Vincent	,	pitched	in	to	help	.
每个人	,	包括	福特	伯明翰	和	先生	.	文森特	,	投球	在	到	帮助	.

包括福特伯明翰和文森特先生在内的所有人都伸出了援手。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] ['endɪd] [æz; əz][ðə; ði] [læst] [flæt] [wʌz; wəz] [stækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] .

The	wonderful	night	ended	as	the	last	flat	was	stacked	away	and	Mr	.
这	精彩的	夜晚	结束	作为	这	最后的	平坦的	曾是	堆叠	离开	和	先生	.

['vɪnsnt] , [dʌstɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] ,

Vincent	,	dusting	himself	off	,
文森特	,	除尘	他自己	离开	,

美好的夜晚随着最后一组公寓被收起而结束，文森特先生拍了拍身上的灰尘，

[weɪvd] [gʊd] - [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪri] ['prɑːmɪs] , " [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][nekst] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]

waved	good	-	by	with	the	cheery	promise	,	"	Be	seeing	you	next	week	at	the
挥手	好的	-	经过	和	这	欢快的	承诺	,	"	是	看到	你	下一个	星期	在	这

['mænər] !

Manor	!
庄园	!

他挥手告别，并愉快地承诺："下周庄园见！"

" [bɪl] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['pegi] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi]

"	Bill	said	good	-	by	to	Peggy	,	holding	her	hand	for	a	moment	as	he
"	账单	说	好的	-	经过	到	佩吉	,	保持	她	手	为了	一个	片刻	作为	他

[ri'maindid] [hɜːr; hər] ,

reminded	her	,
提醒	她	,

比尔向佩吉道别，握着她的手片刻，提醒她：

" [dəunt] [fər'get] , ['pegi] , [ɪf] [jʊə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [θæŋk]

"	Don't	forget	,	Peggy	,	if	you're	grateful	to	me	,	that	I	have	a	lot	to	thank
"	不	忘记	,	佩吉	,	如果	你是	感激的	到	我	,	那	我	有	一个	很多	到	感谢

[juː; jʊ][fɔːr; fər] ,

you	for	,
你	为了	,

"佩吉，别忘了，如果你感激我，我也有很多话要感谢你。"

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ə; eɪ][lɑːt] ! "

A	lot	!	"
一个	很多	!	"

很多！

" [wel] , " [krɪs] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [bɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	Well	,	"	Chris	observed	as	he	watched	Bill	drive	away	with	his	friends	,
"	出色地	,	"	克里斯	观察到	作为	他	观看	账单	驾驶	离开	和	他的	朋友们	,

"嗯，"克里斯看着比尔和他的朋友们开车离开，说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] !

"	I	think	there's	more	to	this	than	meets	the	eye	!
"	我	思考	有	更多的	到	这	比	满足	这	眼睛	!

"我觉得这件事背后还有更多不为人知的内情！"

[juː; jʊ] [tuː] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] !

You	two	seem	to	know	each	other	very	well	!
你	二	似乎	到	知道	每个	其他	非常	出色地	!

你们两个看起来非常了解彼此！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] ['kjʊriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æneks]

"	He	looked	at	Peggy	curiously	as	they	started	the	walk	back	to	the	annex
"	他	看起来	在	佩吉	奇怪的是	作为	他们	开始	这	走	后退	到	这	附件

[tə'geðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] [skaɪ] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv]

together	under	a	bright	night	sky	so	clear	that	it	looked	like	a	canopy	of
一起	在下面	一个	明亮的	夜晚	天空	所以	清除	那	它	看起来	喜欢	一个	树冠	的

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

"他好奇地看着佩吉，两人一起走回附属建筑，头顶是明亮的夜空，清澈得像一顶钻石华盖。

" [oʊ] , [wel] ,

"	Oh	,	well	,
"	哦	, 出色地		,

"那好吧，

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] ['miːtɪŋ] [bɪl] [sleid] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [ðæt]

you	heard	the	story	of	my	meeting	Bill	Slade	when	I	went	to	Mr	.	Bladen's	that
你	听到	这	故事	的	我的	会议	账单	斯莱德	什么时候	我	去	到	先生	.	-	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

你听说过我那天去布莱登先生家时遇到比尔·斯莱德的故事吗?

" ['pegi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [kris] .

"	Peggy	reminded	him	,	hoping	that	it	would	satisfy	Chris	.
"	佩吉	提醒	他	,	希望	那	它	会	满足	克里斯	.

佩吉提醒他，希望这样能让克里斯满意。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] [tɔːk] .

She	didn't	want	anyone	to	know	of	their	further	talk	.
她	没有	想	任何人	到	知道	的	他们的	更远	讲话	.

她不想让任何人知道他们接下来的谈话内容。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [fæst] [frendz] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ?

"	And	you	two	became	such	fast	friends	in	all	of	about	five	minutes	?
"	和	你	二	成为	这样的	快速地	朋友们	在	全部	的	关于	五	分钟	?

"你们两个在短短五分钟内就成了好朋友？"

" [kris] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Chris	raised	his	eyebrows	.
"	克里斯	提高	他的	眉毛	.

克里斯挑了挑眉毛。

" [oʊ] , [naʊ] , ['pegi] !

"	Oh	,	now	,	Peggy	!
"	哦	,	现在	,	佩吉	!

"哦，佩吉！"

[aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [tə'geðər] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [seɪ] — [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən]

I	watched	you	together	tonight	and	I	still	say	—	there's	more	to	this	than
我	观看	你	一起	今晚	和	我	仍然	说	—	有	更多的	到	这	比

[miːts] [ðə; ði] [aɪ] ! "

meets	the	eye	!	"
满足	这	眼睛	!	"

我今晚看了你们俩的互动，我仍然觉得——这其中肯定还有更深层次的原因!

“ [wel] ” — ['pegi] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ɪ'fektɪvli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [blʌʃ] — “
“ **Well** ” **—** **Peggy** **was** **glad** **of** **the** **night** **that** **effectively** **covered** **her** **blush** **—** **“**
“ 出色地 ” — 佩吉 曾是 高兴的 的 这 夜晚 那 有效地 涵盖 她 脸红 — “
['hiːz] ['riːəli] [naɪs] , [kris] .
he's **really** **nice** **,** **Chris** **.**
他是 真的 好的 , 克里斯 .

“嗯”——佩吉很高兴昨晚的天气有效地掩盖了她的脸红——“克里斯人真的很好。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ɪ'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
” **She** **wasn't** **very** **good** **at** **evasion** **and** **wished** **that** **she** **could** **tell** **the** **whole** **story** **,**
” 她 不是 非常 好的 在 逃避 和 希望 那 她 可以 告诉 这 所有的 故事 ,

她不太擅长回避问题，而且很希望能够把整个故事都说出来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['bɪlz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] .
but **for** **Bill's** **sake** **she** **mustn't** **.**
但 为了 法案的 清酒 她 不得 .

但为了比尔，她不能这么做。

“ [aɪ] [siː] , ” [kris] [sed] ['sɔːftli] .
“ **I** **see** **,** **”** **Chris** **said** **softly** **.**
” 我 看 , ” 克里斯 说 轻轻 .

“我明白了，”克里斯轻声说道。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feloʊ] , ['pegi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
“ **Yes** **,** **he** **is** **a** **pleasant** **fellow** **,** **Peggy** **,** **but** **you** **know** **there** **are** **other** **people**
” 是的 , 他 是 一个 令人愉快的 同伴 , 佩吉 , 但 你 知道 那里 是 其他 人们
[ə'raʊnd] , [tuː] .
around **,** **too** **.**
大约 , 也 .

“是的，他是个和蔼可亲的人，佩吉，但你也知道周围还有其他人。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [ðæt] [wen] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sleid] . ” -
I **hope** **you** **won't** **forget** **that** **when** **you're** **thinking** **of** **Mr** **.** **Slade** **.** **”** **107**
我 希望 你 惯于 忘记 那 什么时候 你是 思维 的 先生 . 斯莱德 . ” -

我希望你在想起斯莱德先生的时候，不要忘记这一点。”107

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
“ **What** **does** **he** **mean** **?**
” 什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思?

” ['pegi] ['wʌndɚd] [ɪn] ['saɪləns] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
” **Peggy** **wondered** **in** **silence** **all** **the** **way** **home** **.**
” 佩吉 想知道 在 沉默 全部 这 方式 家 .

佩吉一路默默地想着这件事，直到回到家。

[kʊd; kəd] [kris] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
Could **Chris** **possibly** **be** **putting** **a** **different** **interpretation** **on** **her** **friendship** **with**
可以 克里斯 可能 是 推杆 一个 不同的 解释 在 她 友谊 和
[bɪl] [sleid] ?
Bill **Slade** **?**
账单 斯莱德 ?

克里斯会不会对她和比尔·斯莱德的友谊有不同的解读呢?

“ [oʊ] [dɪr] , ” ['pegi] [θɔːt] , “ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði] ['θiːətər] ,
“ **Oh** **dear** **,** **”** **Peggy** **thought** **,** **“** **I** **may** **have** **helped** **untangle** **the** **theater** **,**
” 哦 亲爱的 , ” 佩吉 想法 , “ 我 可能 有 帮助 解开 这 剧院 ,

“哦，天哪，”佩吉心想，“我可能帮着把剧院里的乱麻都解开了。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['sɜːrt(ə)nli] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] !
but **I've** **certainly** **tangled** **up** **my** **personal** **affairs** **!**
但 我已经 当然 纠缠不清 向上 我的 个人的 事务 !

但我确实把自己的私事搞得一团糟!

" [ʃiː; ʃi] [said] , [rɪˈmembərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] [ðæt] [təˈmɑːroʊ]

"	She	sighed	,	remembering	a	little	nervously	that	tomorrow
"	她	叹了口气	,	记住	一个	小的	紧张地	那	明天

她叹了口气，有些紧张地想起明天的事。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]

For	Love	or	Money	would	go	into	rehearsal	and	she	would	be	playing	a
为了	爱	或者	钱	会	去	进入	排演	和	她	会	是	玩耍	一个

[roʊˈmæntɪk] [liːd] ['ɑːpəzɪt] [krɪs] [hɪl] ! -

romantic	lead	opposite	Chris	Hill	!	108
浪漫的	带领	对面的	克里斯	爬坡道	!	-

《为了爱还是为了钱》将进入排练阶段，她将与克里斯·希尔搭档，饰演浪漫爱情片的女主角！108

[eks]

X
X

X

[frendz] — [nuː] [ænd; ənd][oʊld] "

Friends	—	New	and	Old	"
朋友们	—	新的	和	老的	"

新老朋友

- [læst] [naɪt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] ['æktər] , [bækt] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ɑːn]

'	Last	night	a	group	of	professional	actors	,	backed	by	years	of	experience	on
-	最后的	夜晚	一个	团体	的	专业的	演员	,	支持的	经过	年	的	经验	在

['brɔːdweɪ] , ['telɪvɪʒ(ə)n] ,

Broadway	,	television	,
百老汇	,	电视	,

昨晚，一群拥有多年百老汇、电视演出经验的专业演员.....

[ænd; ənd]['reɪdioʊ] , [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]['eɪndʒl] [striːt] [tuː; tə][æn; ən]

and	radio	,	presented	a	stunning	performance	of	Angel	Street	to	an
和	收音机	,	呈现	一个	令人惊叹的	表现	的	天使	街道	到	一个

['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['twenti] ['pɝːsənz] .

audience	of	fewer	than	twenty	persons	.
观众	的	更少	比	二十	人	.

电台为不到二十名听众献上了一场精彩绝伦的《天使街》演出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [riːv'juːɝz] ['duːti][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] ['pʌblɪkli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] -

It	is	this	reviewer's	duty	to	apologize	publicly	for	having	neglected	the	Kenabeek
它	是	这	评论者的	责任	到	道歉	公开	为了	拥有	被忽视的	这	-

['sʌmər] ['θiːətər] .

Summer	Theater	.
夏天	剧院	.

作为一名评论员，我有责任公开道歉，因为我忽略了肯纳贝克夏季剧院。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [prəˈdʌkʃənz] .

Until	now	he	has	not	had	the	pleasure	of	viewing	one	of	its	productions	.
直到	现在	他	有	不是	有	这	乐趣	的	观看	一	的	它是	作品	.

直到现在，他还没有机会欣赏过该剧团的任何作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

It	is	his	loss	.
它	是	他的	损失	.

这是他的损失。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['sʌmər] ['θiːətər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

And	he	would	like	to	say	that	the	Summer	Theater	is	one	of	the	finest
和	他	会	喜欢	到	说	那	这	夏天	剧院	是	一	的	这	最好的

[ə'dɪʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] .

additions	to	our	town	in	many	years	.
新增内容	到	我们的	镇	在	许多	年	.

他还想说，夏季剧院是我们小镇多年来最棒的新设施之一。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][ðə; ði] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['rezɪdənts] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - ['taʊnɜ-z] [kæn; kən]

It	deserves	all	the	support	our	local	residents	and	out	-	of	-	towners	can
它	值得	全部	这	支持	我们的	当地的	居民	和	出去	-	的	-	镇民	能

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . -

give	it	.	'
给	它	.	-

它值得我们当地居民和外地游客给予全力支持。

“ [oʊ] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] !

“	Oh	,	just	listen	to	that	!
“	哦	,	只是	听	到	那	!

“哦，听听这个！”

” ['pegi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [skwiːld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [fɔːrd]

”	Peggy	interrupted	herself	and	squealed	with	delight	as	she	read	Ford
”	佩吉	中断	她自己	和	尖叫	和	喜	作为	她	读	福特

['bɜːrmɪŋˌhæmz] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [tuː; tə]['riːtə] ,

Birmingham's	review	in	the	Gazette	to	Rita	,
伯明翰的	审查	在	这	公报	到	丽塔	,

佩吉一边读着《公报》上福特·伯明翰的评论给丽塔听，一边突然停了下来，高兴地尖叫起来。

['ælɪsən] , [ænd; ənd] [kris] .

Alison	,	and	Chris	.
艾莉森	,	和	克里斯	.

艾莉森和克里斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [ænt] .

They	were	having	dinner	together	before	the	opening	of	Charley's	Aunt	.
他们	是	拥有	晚餐	一起	前	这	开幕	的	查理的	阿姨	.

在查理阿姨餐厅开业前，他们一起吃了顿晚餐。

[fɔːrd] ['bɜːrmɪŋhæm] [hæd; həd] [taɪmd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]

Ford	Birmingham	had	timed	the	appearance	of	the	review	to	coincide	with
福特	伯明翰	有	定时	这	外貌	的	这	审查	到	重合	和

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] ,

the	opening	of	the	new	play	,
这	开幕	的	这	新的	玩	,

福特伯明翰特意安排了这篇评论的发表时间，使其与新剧的首演同步。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [jet] [ə'nʌðər] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] .

and	tomorrow	there	would	be	yet	another	review	in	the	Gazette	.
和	明天	那里	会	是	然而	其他	审查	在	这	公报	.

明天《公报》上还会刊登另一篇评论。

“ [goʊ][ɑːn] , ” ['ælɪsən] ['ɝːdʒd] . - “

“	Go	on	,	”	Alison	urged	.	109	“
“	去	在	,	”	艾莉森	敦促	.	-	“

“继续，”艾莉森催促道。109

- ['eɪndʒl] [striːt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] , -

'	Angel	Street	was	so	electrifying	,	'
-	天使	街道	曾是	所以	令人振奋	,	-

“天使街真是太令人兴奋了！”

" ['pegi] [kən'tɪnjuːd] , "
" Peggy continued , "
" 佩吉 持续 , "

佩吉继续说道："

- [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] ,
' that despite the small house ,
- 那 尽管 这 小的 房子 ,

尽管房子很小，

[jʊr; jər] [rɪ'vjuːər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] — ['lɪtərəli] — [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] [siːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
your reviewer was sitting — literally — on the edge of his hard seat in our
你的 评论员 曾是 坐着 — 字面上地 — 在 这 边缘 的 他的 难的 座位 在 我们的
[haɪ] [skuːl] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
high school auditorium .
高的 学校 礼堂 .

你的评论员当时正坐在我们高中礼堂里硬邦邦的座位边缘——真的是坐在座位边缘。

([ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti]
(That he was unaware of his discomfort is another indication of the quality
(那 他 曾是 不知情 的 他的 不适 是 其他 指示 的 这 质量
[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .)
of the performance .)
的 这 表现 .)

（他丝毫没有意识到自己的不适，这也说明了表演的精彩程度。）

[duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɪz]
Do not make the mistake of assuming that a production given in the high school is
做 不是 制作 这 错误 的 假设 那 一个 生产 给定 在 这 高的 学校 是
[æn; ən]['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ] ['efərt] .
an amateurish effort .
一个 业余的 努力 .

不要误以为高中举办的演出是业余的。

[ðə; ði][set][wʌz; wəz] ['eksələntli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][gʌs] ['stiːvnz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [wiː; wi] [sə'spekt]
The set was excellently executed by Gus Stevens , a young man , who , we suspect
这 放 曾是 非常出色 执行 经过 格斯 史蒂文斯 , 一个 年轻的 男人 , WHO , 我们 怀疑
,
,
,

这套布景由年轻的格斯·史蒂文斯出色地完成，我们怀疑他……

[wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [dɪ'zaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['brɔːdweɪ] . "
will shortly be designing for Broadway . "
将要 不久 是 设计 为了 百老汇 . "

不久后将开始为百老汇设计剧目。

- ['ælɪsən] [lɔːrd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mænɪŋˌhæm] , [geɪv] [ə; eɪ] [kən'troʊld] , ['vaɪbrənt] [pər'fɔːrməns] [ðæt]
' Alison Lord , as Mrs . Manningham , gave a controlled , vibrant performance that
- 艾莉森 主 , 作为 太太 . 曼宁汉姆 , 给予 一个 受控 , 充满活力 表现 那
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
was a delight to watch .
曾是 一个 喜 到 手表 .

“艾莉森·洛德饰演的曼宁汉夫人，表演得既沉稳又充满活力，令人赏心悦目。”

[æz; əz] [ðæt] ['kʌlərf(ə)l] [ɪn'spektər] , ['sɑːrdʒənt] [baʊ] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['haʊərd] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]
As that colorful inspector , Sergeant Bough , our own Howard Miller was simply
作为 那 丰富多彩的 检查员 , 军士 树枝 , 我们的 自己的 霍华德 磨坊主 曾是 简单地
[suː'pɜːrb] . -
superb . '
高超 . -

饰演那位个性鲜明的督察鲍夫警官的霍华德·米勒简直太棒了。

" [æz; əz] ['pegi] [ri:d] [ɑ:n] ,
" As Peggy read on ,
" 作为 佩吉 读 在 ,

“佩吉继续读下去，

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [preɪz] [meɪd] ['evriwʌn] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sək'ses]
the wonderful words of praise made everyone glow with a feeling of success
这 精彩的 字 的 称赞 制成 每个人 辉光 和 一个 感觉 的 成功
[ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
and satisfaction . "
和 满意 . "

这些美好的赞扬之词让每个人都洋溢着成功和满足的喜悦。

- ['pegi] [leɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] ['nænsi] , [wʌz; wəz] [pɜ:rt] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
' Peggy Lane , in the small role of the maid Nancy , was pert and charming ,
- 佩吉 车道 , 在 这 小的 角色 的 这 女佣 南希 , 曾是 活泼 和 迷人 ,

佩吉·莱恩饰演的女仆南希戏份不多，但她活泼迷人。

['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [du:] ['sʌmθɪŋ] [els] — - "
leaving us with the notion that we'd like to see her do something else — ' "
离开 我们 和 这 概念 那 我们会 喜欢 到 看 她 做 某物 别的 — - "

这让我们觉得，我们希望看到她做些其他的事情——”

" [wel] , [ðeɪ] [wɪl] , " [kris] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['gɪvɪŋ] ['pegi] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" Well , they will , " Chris interrupted , giving Peggy a wink .
" 出色地 , 他们 将要 , " 克里斯 中断 , 给予 佩吉 一个 眨眼 .

“嗯，他们会的，”克里斯打断道，还朝佩吉眨了眨眼。

" [nekst] [wi:k] , ['pegi] [ðə; ði] [stɑ:r] ! "
" Next week , Peggy the Star ! "
" 下一个 星期 , 佩吉 这 星星 ! "

“下周，明星佩吉！”

" [oʊ] , [kris] , " ['pegi] [læft] .
" Oh , Chris , " Peggy laughed .
" 哦 , 克里斯 , " 佩吉 笑了 .

“哦，克里斯，”佩吉笑着说。

" [aɪm] [nɑ:t] ['ri:əli] [ðə; ði] [stɑ:r] — [its] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] ['ælɪsən] , [tu:] . "
" I'm not really the star — it's you — and Alison , too . "
" 我是 不是 真的 这 星星 — 它是 你 — 和 艾莉森 , 也 . "

“我其实不是主角——是你——还有艾莉森。”

" [li:v] [ˌem 'i:] [aʊt] , " ['ælɪsən] [sed] ['mɑ:kɪŋli] .
" Leave me out , " Alison said mockingly .
" 离开 我 出去 , " 艾莉森 说 嘲讽地 .

“别把我算进去，”艾莉森嘲讽地说。

" [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [bɪg] [tʃæns] [ænd; ənd] [noʊ] ['ɔ:diəns] .
" I had my big chance and no audience .
" 我 有 我的 大的 机会 和 不 观众 .

“我曾有过一次绝佳的机会，但却没有观众。”

[its] [jʊr; jər] [tɜ:rn] [nekst] , ['pegi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:l] [bi:; bi] ['lʌki:ɚ] .
It's your turn next , Peggy , and it looks as if you'll be luckier .
它是 你的 转动 下一个 , 佩吉 , 和 它 看起来 作为 如果 你会 是 更幸运 .

接下来轮到你了，佩吉，看来你会更幸运一些。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn] ['ælɪsənz] [toʊn] [ðæt] [sər'praɪzd] ['pegi] .
" There was a hint of envy in Alison's tone that surprised Peggy .
" 那里 曾是 一个 暗示 的 嫉妒 在 艾莉森的 语气 那 惊讶 佩吉 .

“艾莉森的语气中带着一丝嫉妒，这让佩吉感到惊讶。”

['oʊnli] [læst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː] [bɪg] [liːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .

Only	**last**	**week**	**she**	**had**	**been**	**complaining**	**about**	**having**	**two**	**big**	**leads**	**in**	**a**	**row**	**.**
仅有的	最后的	星期	她	有	到过	抱怨	关于	拥有	二	大的	线索	在	一个	排	.

就在上周，她还在抱怨自己连续两场比赛都大幅领先。

['pegi] [hæd; həd] [θɔːt] ['ælɪsən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bʌt; bət] ['veri] [gʊd]

Peggy	**had**	**thought**	**Alison**	**was**	**looking**	**forward**	**to**	**the**	**smaller**	**but**	**very**	**good**
佩吉	有	想法	艾莉森	曾是	寻找	向前	到	这	较小的	但	非常	好的

[pɑːrt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] . -

part	**she**	**had**	**in**	**For**	**Love**	**or**	**Money**	**.**	**110**
部分	她	有	在	为了	爱	或者	钱	.	-

佩吉以为艾莉森很期待她在《为了爱或金钱》中那个戏份不多但非常重要的角色。110

“ ['dʌznt] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

“	**Doesn't**	**he**	**say**	**anything**	**about**	**me**	**?**
“	不	他	说	任何事物	关于	我	?

“他难道没说过我的坏话吗？”

” [kris] [æskt] .

”	**Chris**	**asked**	**.**
”	克里斯	问	.

克里斯问道。

“ [goʊ] [ɑːn] , ['pegi] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm] [æt; ət] [ɔːl] .

“	**Go**	**on**	**,**	**Peggy**	**,**	**I**	**can't**	**believe**	**he**	**isn't**	**going**	**to**	**offer**	**any**	**criticism**	**at**	**all**	**.**
“	去	在	,	佩吉	,	我	不能	相信	他	不是	去	到	提供	任何	批评	在	全部	.

“佩吉，说吧，我简直不敢相信他竟然一点批评意见都没有。”

” ['pegi] [ri'zjuːmd] ['riːdɪŋ] : “

”	**Peggy**	**resumed**	**reading**	**:**	**“**
”	佩吉	恢复	阅读	:	“

佩吉继续读道：“

- ['riːtə] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [æz; əz] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ; [soʊ] [bɪ'liːvəb(ə)l] [ɪn] [fækt] ,

'	**Rita**	**Stevens**	**was**	**excellent**	**as**	**the**	**housekeeper**	**;**	**so**	**believable**	**in**	**fact**	**,**
-	丽塔	史蒂文斯	曾是	出色的	作为	这	管家	;	所以	可信的	在	事实	,

“丽塔·史蒂文斯饰演的管家非常出色；事实上，她的表演非常逼真。”

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [noʊt] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ]

that	**one**	**might**	**tend**	**to**	**overlook**	**a**	**program**	**note**	**which**	**explains**	**that**	**she**	**is**	**much**
那	一	可能	趋向	到	俯瞰	一个	程序	笔记	哪个	解释	那	她	是	很多

['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] . -

younger	**than**	**she**	**appeared**	**.**	**'**
年轻	比	她	出现	.	-

人们可能会忽略节目单上的说明，该说明解释说她比看起来年轻得多。

“ [oʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [kris] , ” ['pegi] [sed] . “

“	**Oh**	**,**	**and**	**here**	**you**	**are**	**,**	**Chris**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**	**“**
“	哦	,	和	这里	你	是	,	克里斯	,	”	佩吉	说	.	“

“哦，你在这儿呢，克里斯，”佩吉说。

- [kris] [hɪl] , [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mæn] [ɪf] ['evər] [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] ,

'	**Chris**	**Hill**	**,**	**a**	**romantic**	**leading**	**man**	**if**	**ever**	**we**	**saw**	**one**	**,**
-	克里斯	爬坡道	,	一个	浪漫的	领导	男人	如果	曾经	我们	锯	一	,

“克里斯·希尔，绝对是我们见过的最浪漫的男主角之一。”

[meɪd] [ə; eɪ] ['væliənt] ['efərt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] , ['hevi] [roʊl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mænɪŋˌhæm] .

made	**a**	**valiant**	**effort**	**to**	**create**	**the**	**difficult**	**,**	**heavy**	**role**	**of**	**Mr**	**.**	**Manningham**	**.**
制成	一个	英勇	努力	到	创造	这	难的	,	重的	角色	的	先生	.	曼宁汉姆	.

他为塑造曼宁汉先生这个艰难而沉重的角色付出了巨大的努力。

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [sək'siːd] [ɪz][noʊ][slɜːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .

That	he	didn't	quite	succeed	is	no	slur	on	his	ability	.
那	他	没有	相当	成功	是	不	污点	在	他的	能力	.

他未能完全成功，但这并不代表他的能力不足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wen] [hiː; hi]

He	was	very	good	indeed	and	there	were	moments	in	the	play	when	he
他	曾是	非常	好的	的确	和	那里	是	时刻	在	这	玩	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['truːli] [spaɪn] - ['tʃɪlɪŋ] .

was	truly	spine	-	chilling	.
曾是	真的	脊柱	-	令人不寒而栗	.

他的表演确实非常出色，剧中有些片段真的令人毛骨悚然。

[wiː; wi] [sə'spekt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ðoʊz] ['saɪdˌbɜːrnz] ['mɪstər] . [hɪl] [ɪz] ['beɪsɪkli] [dʒʌst] [tuː]

We	suspect	,	however	,	that	underneath	those	sideburns	Mr	.	Hill	is	basically	just	too
我们	怀疑	,	然而	,	那	下	那些	鬓角	先生	.	爬坡道	是	基本上	只是	也

[naɪs] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

nice	a	fellow	.
好的	一个	同伴	.

不过我们怀疑，在那鬓角下面，希尔先生其实是个心地善良的人。

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['tʃɑːrliːz] [ænt] [wer] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ,

We're	looking	forward	to	him	in	Charley's	Aunt	where	,	we	understand	,
是	寻找	向前	到	他	在	查理的	阿姨	在哪里	,	我们	理解	,

我们很期待他在《查理的姑妈》中的演出，据我们了解，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪp] .

he	will	be	playing	something	closer	to	his	type	.
他	将要	是	玩耍	某物	更近	到	他的	类型	.

他将出演一些更适合他类型的角色。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] , [ænd; ənd][wiː; wi]

This	should	be	a	real	treat	for	the	young	women	of	the	area	,	and	we
这	应该	是	一个	真实的	对待	为了	这	年轻的	女性	的	这	区域	,	和	我们

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

assure	you	,
保证	你	,

这对于当地的年轻女性来说应该是一件非常棒的事情，我们向您保证：

[ɪf] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] [ˌmætn'eɪ]

if	you're	interested	,	that	you	needn't	look	further	for	a	living	,	breathing	matinee
如果	你是	感兴趣的	,	那	你	不必	看	更远	为了	一个	活的	,	呼吸	午场

['aɪdl] ! -

idol	!	'
偶像	!	-

如果你感兴趣的话，那么你无需再四处寻觅，这里就有一位活生生的银幕偶像！

“ [oʊ] , [kris] !

“	Oh	,	Chris	!
“	哦	,	克里斯	!

“哦，克里斯！”

” ['pegi] [huːpt] [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

”	Peggy	whooped	and	burst	out	laughing	.
”	佩吉	欢呼	和	爆裂	出去	笑	.

佩吉欢呼一声，哈哈大笑起来。

“ [waɪ] , ['krɪstəfər] ['bærimɔː] [hɪl] !

“	Why	,	Christopher	Barrymore	Hill	!
“	为什么	,	克里斯托弗	巴里摩尔	爬坡道	!

“为什么，克里斯托弗·巴里摩尔·希尔！

" ['ælɪsən] ['gɪgld] .
" Alison giggled .
" 艾莉森 咯咯地笑 .

艾莉森咯咯地笑了起来。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [θrɑːb] ! "
" I had no idea you were such a heart throb ! "
" 我 有 不 主意 你 是 这样的 一个 心 搏动 ! "

"我真没想到你这么受女生欢迎！"

" ['hevəns] !
" Heavens !
" 天 !

"天!

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ə'loʊn]['æftər] [ðæt] !
You won't be able to walk down the street alone after that !
你 惯于 是 有能力的 到 走 向下 这 街道 独自的 后 那 !

之后你肯定不敢独自走在街上了!

" ['riːtə] [tiːzd] ,
" Rita teased ,
" 丽塔 戏弄 ,

丽塔打趣道："

[æz; əz] [kris] [gɑːt] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['vænɪʃ]
as Chris got redder and redder and looked as if he would like to vanish
作为 克里斯 得到 更红 和 更红 和 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 消失
['ɪntuː][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
into the floor .
进入 这 地面 .

克里斯的脸越来越红，看起来恨不得钻进地板里消失。

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [groʊn] .
" Oh , no , " he groaned .
" 哦 , 不 , " 他 呻吟 .

"哦，不,"他呻吟道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːrd] ['bɜːrmɪŋhæm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [gai]
" And I was beginning to think that Ford Birmingham was a pretty nice guy
" 和 我 曾是 开始 到 思考 那 福特 伯明翰 曾是 一个 漂亮的 好的 盖伊
!
!
!

"我当时开始觉得福特·伯明翰是个挺不错的人！"

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " -
Why did he have to do this to me ? " 111
为什么 做过 他 有 到 做 这 到 我 ? " -

他为什么要这样对我？"111

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['wʌndərf(ə)l] [pʌb'lɪsəti] , [ðæts] [waɪ] !
" Because it's wonderful publicity , that's why !
" 因为 它是 精彩的 宣传 , 那就是 为什么 !

"因为这是绝佳的宣传机会，就是这样！"

" ['pegi] [kraɪd] .
" Peggy cried .
" 佩吉 哭 .

佩吉哭了。

“ [oʊ] , [kris] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Oh , Chris , don't you see ?
” 哦 , 克里斯 , 不 你 看 ?

“哦，克里斯，你难道看不出来吗？”

[lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] — [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] , [ænd; ənd] [ðen]
Look at everything he said — about the quality of the actors , and then
看 在 一切 他 说 — 关于 这 质量 的 这 演员 , 和 然后
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [drɔː] .
establishing you as a draw .
建立 你 作为 一个 画 .

看看他说的每一句话——关于演员的素质，以及如何把你塑造成一个吸引观众的群体。

[waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['braɪtli] , “ [wiːl] [hæv; həv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː]
Why , ” she declared brightly , “ we'll have everybody in town rushing up to see
为什么 , ” 她 声明 明亮地 , “ 出色地 有 大家 在 镇 匆忙 向上 到 看
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“为什么呢？”她兴高采烈地宣布，“全城的人都会蜂拥而至来看你！”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [brɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] .
And they'll bring their friends .
和 他们会 带来 他们的 朋友们 .

他们还会带来他们的朋友。

[its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə] ! ”
It's a beautiful idea ! ”
它是 一个 美丽的 主意 ! ”

真是个好主意！

“ - , ” [kris] [moʊn] ['dɪzməli] .
“ Umphm , ” Chris moaned dismally .
” - , ” 克里斯 呻吟 令人沮丧地 .

“嗯……”克里斯沮丧地呻吟道。

“ [its] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [aɪ'diːə] !
“ It's a hideous idea !
” 它是 一个 可怕 主意 !

“这真是个可怕的主意！”

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] .
However , he was right in his criticism .
然而 , 他 曾是 正确的 在 他的 批评 .

然而，他的批评是正确的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [aɪ][dɪd] [fiːl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrt] . ”
There were moments when I did feel distant from the part . ”
那里 是 时刻 什么时候 我 做过 感觉 遥远 从 这 部分 . ”

有时我确实会觉得自己和角色有些疏离。

“ ['æftər] [ðɪs] , [juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][ækt] ['eni] [mɔːr] .
“ After this , you won't even have to act any more .
” 后 这 , 你 惯于 甚至 有 到 行为 任何 更多的 .

“此后，你甚至都不用再演戏了。”

” ['ælɪsən] [læft] .
” Alison laughed .
” 艾莉森 笑了 .

艾莉森笑了。

“ [dʒʌst][biː; bi] [jɔːr'self] [waɪl] ['evriwʌn] [swuːnz] ！ ”
“ Just be yourself while everyone swoons ! ”
“ 只是 是 你自己 尽管 每个人 晕倒 ！ ”

“做你自己，让大家都为你倾倒！”

“ [oʊ] , ['ælɪsən] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ！
“ Oh , Alison , cut it out !
“ 哦 , 艾莉森 , 切 它 出去 ！

“哦，艾莉森，别这样！”

” [kris] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn]
” Chris pleaded , looking around as if a thousand eyes were fastened on
” 克里斯 恳求 , 寻找 大约 作为 如果 一个 千 眼睛 是 系紧 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

克里斯哀求道，他环顾四周，仿佛有上千双眼睛盯着他。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['bɜːrmɪŋhæm] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [kɑːrd] [ɪn'sted] . ”
“ I wish Birmingham had settled on you for a drawing card instead . ”
“ 我 希望 伯明翰 有 定居 在 你 为了 一个 绘画 卡片 反而 . ”

“我倒希望伯明翰当初选择你作为他们的招牌球员。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] , ” ['ælɪsən] [smaɪld] , ['priːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ I wouldn't mind , ” Alison smiled , preening a little .
“ 我 不会 头脑 , ” 艾莉森 微笑 , 梳理 一个 小的 .

“我不介意，”艾莉森笑着说，略带得意地炫耀了一下。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ'd] ['prɑːbəbli] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ！ ”
“ As a matter of fact , I'd probably love it ! ”
“ 作为 一个 事情 的 事实 , ID 大概 爱 它 ！ ”

“事实上，我可能非常喜欢！”

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [kris] ['mʌtəd] , [waɪl] ['pegi] [fraund] [ʌn'iːzɪli] .
“ I'll bet you would , ” Chris muttered , while Peggy frowned uneasily .
“ 患病的 赌注 你 会 , ” 克里斯 低声说道 , 尽管 佩吉 皱眉 不安地 .

“我敢打赌你会的，”克里斯低声说道，而佩吉则不安地皱起了眉头。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʊk]
The conversation was taking an unpleasant turn , she thought , noticing the look
这 对话 曾是 采取 一个 令人不快的 转动 , 她 想法 , 注意到 这 看
['ælɪsən] [geɪv] [kris] .
Alison gave Chris .
艾莉森 给予 克里斯 .

她注意到艾莉森看向克里斯的眼神，心想谈话的走向不太愉快。

“ [wel] , ” ['pegi] [sed] ['tʃɪrəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , “ [huːz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd]
“ Well , ” Peggy said cheerily , trying to change the subject , “ who's looking forward
“ 出色地 , ” 佩吉 说 兴高采烈地 , 尝试 到 改变 这 主题 , “ 谁是 寻找 向前
[tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] ?
to Monday besides me ?
到 周一 除了 我 ?

“嗯，”佩吉兴高采烈地说，试图转移话题，“除了我，还有谁期待星期一的到来呢？”

['pɜːrsənəli] [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] ！
Personally I can't wait !
亲自 我 不能 等待 ！

我个人非常期待！

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ][ðæt]['mɪstər] . ['vɪnsnt][hæd; həd][æskt][ðə; ði]['kʌmpəni][tuː; tə][gɪv]

"	Monday	was	the	day	that	Mr	.	Vincent	had	asked	the	company	to	give
"	周一	曾是	这	天	那	先生	.	文森特	有	问	这	公司	到	给

[ðer; ðər][fɜːrst][pər'fɔːrməns][æt; ət]['leɪk]['mænər] .

their	first	performance	at	Lake	Manor	.
他们的	第一的	表现	在	湖	庄园	.

“星期一，文森特先生要求公司在湖畔庄园进行首次演出。”

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][ðə; ði][læst][naɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪ][iːtʃ][wiːk] ,

It	would	be	the	last	night	of	the	play	each	week	,
它	会	是	这	最后的	夜晚	的	这	玩	每个	星期	,

这将是每周该剧的最后一晚。

[æz; əz][tʃʌk][ænd; ənd]['ritʃəd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][muːv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌp][wʌn][deɪ][tuː; tə]

as	Chuck	and	Richard	had	decided	to	move	the	opening	up	one	day	to
作为	查克	和	理查德	有	决定	到	移动	这	开幕	向上	一	天	到

['wenzdeɪ][ɪn'sted][ʌv; əv]['θɜːrzdeɪ] .

Wednesday	instead	of	Thursday	.
周三	反而	的	周四	.

查克和理查德决定将开业日期提前一天，从周四改为周三。

[ðɪs][ment]['ɔːlsoʊ][ðæt][ðer; ðər][wʊd][biː; bi][wʌn][deɪ][les][ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə][get][fɔːr; fər][lʌv]

This	meant	also	that	there	would	be	one	day	less	than	usual	to	get	For	Love
这	意思是	还	那	那里	会	是	一	天	较少的	比	通常	到	得到	为了	爱

[ɔːr]['mʌni]['ɪntuː][ʃeɪp] . -

or	Money	into	shape	.	112
或者	钱	进入	形状	.	-

这也意味着，准备《为了爱或金钱》的日期将比平时少一天。112

['tɔːkɪŋ][ɪk'saɪtɪdli][ə'baʊt][ðə; ði]['mænər] ,

Talking	excitedly	about	the	Manor	,
说	兴奋地	关于	这	庄园	,

他兴奋地谈论着庄园，

[ðə; ði][gruːp]['fɪnɪʃt]['dɪnər][ɪn][gʊd]['spɪrɪts][ænd; ənd][left][ðə; ði]['restrɑːnt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

the	group	finished	dinner	in	good	spirits	and	left	the	restaurant	with	Mrs	.
这	团体	完成的	晚餐	在	好的	烈酒	和	左边	这	餐厅	和	太太	.

['breɪdiːz][wɪʃ][fɔːr; fər][gʊd][lʌk]['treɪlɪŋ]['æftər][ðem; ðəm] .

Brady's	wish	for	good	luck	trailing	after	them	.
布雷迪的	希望	为了	好的	运气	尾随	后	他们	.

一行人心情愉快地吃完晚饭，离开了餐厅，布雷迪太太祝他们好运的话语还留在他们耳边。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][naɪt][ʌv; əv]['tʃɑːrliːz][ænt] , [fɔːrd]['bɜːrmɪŋˌhæmz][rɪ'vjuː][meɪd][ɪts][ɪ'fekt][felt]

From	the	first	night	of	Charley's	Aunt	,	Ford	Birmingham's	review	made	its	effect	felt
从	这	第一的	夜晚	的	查理的	阿姨	,	福特	伯明翰的	审查	制成	它是	影响	毛毡

.

:
.

从《查理的姑妈》上映的第一晚起，福特·伯明翰的评论就产生了影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪfrəns][ɪn]['evriːˌwənz]['ætɪtuːd][naʊ][ðæt][ðə; ði]['θiːətər][hæd; həd][geɪnd]

There	was	a	difference	in	everyone's	attitude	now	that	the	theater	had	gained
那里	曾是	一个	不同之处	在	每个人的	态度	现在	那	这	剧院	有	获得

['steɪtəs; 'stætəs] .

status	.
地位	.

剧院地位提升后，大家的态度都发生了变化。

['ɔːdiənsɪz][ɪm'pruːvd]['naɪtli] , [ænd; ənd]['ritʃəd][sed][ðæt][ɪf][θɪŋz][kept][ʌp][laɪk][ðɪs] ,

Audiences	improved	nightly	,	and	Richard	said	that	if	things	kept	up	like	this	,
观众	改进	每晚	,	和	理查德	说	那	如果	事物	保留	向上	喜欢	这	,

观众人数每晚都在增长，理查德说，如果情况继续这样下去，

[ðə; ði] ['θiːətər] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kuːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [lɔːsɪz] .

the	theater	might	even	be	able	to	recoup	some	of	its	losses	.
这	剧院	可能	甚至	是	有能力的	到	补偿	一些	的	它是	损失	.

剧院甚至有可能挽回部分损失。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['sʌmər] [stɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

“	And	this	is	the	way	summer	stock	should	be	,
”	和	这	是	这	方式	夏天	库存	应该	是	,

“这才是夏季剧目应有的样子。”

” ['pegi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

”	Peggy	thought	as	she	greeted	each	day	with	the	anticipation	of	a	good
”	佩吉	想法	作为	她	问候	每个	天	和	这	预期	的	一个	好的

[rɪ'hɜːrs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ʃoʊ] .

rehearsal	and	a	satisfying	show	.
排演	和	一个	令人满意	展示	.

佩吉每天都满怀期待地迎接新的一天，盼望着顺利的排练和令人满意的演出。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kɑːns(ə)ntreɪt] [mɔːr] ['fʊli] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Now	she	could	concentrate	more	fully	on	her	part	in	For	Love	of	Money	.
现在	她	可以	集中	更多的	完全	在	她	部分	在	为了	爱	的	钱	.

现在她可以更全身心地投入到她在《为了金钱》中的表演中了。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,

“	A	good	thing	,	too	,	that	I'm	not	worried	about	the	theater	at	a	time	like	this	,
”	一个	好的	事物	,	也	,	那	我是	不是	担心	关于	这	剧院	在	一个	时间	喜欢	这	,

“还有一件好事，就是在这种时候我并不担心剧院的运营。”

” [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] .

”	she	realized	.
”	她	已实现	.

她恍然大悟。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [wiːk] [wɔːr] [ɑːn] ,

For	as	the	week	wore	on	,
为了	作为	这	星期	穿着	在	,

随着一周时间的推移，

['pegi] [sɔː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] ['ælɪsən][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv]['dʒænit] .

Peggy	saw	more	and	more	that	Alison	had	been	right	about	the	role	of	Janet	.
佩吉	锯	更多的	和	更多的	那	艾莉森	有	到过	正确的	关于	这	角色	的	珍妮特	.

佩吉越来越觉得艾莉森对珍妮特这个角色的看法是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɪ'mændɪŋ] [liːd] , [ænd; ənd] ['pegi] [wɜːrkt] ['fjʊriəsli] ,

It	was	a	long	,	demanding	lead	,	and	Peggy	worked	furiously	,
它	曾是	一个	长的	,	要求	带领	,	和	佩吉	工作	愤怒地	,

这是一个漫长而艰巨的领先阶段，佩吉拼命工作。

['noʊɪŋ] [ðæt] [nekst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

knowing	that	next	week	she	would	have	to	carry	the	show	.
会心	那	下一个	星期	她	会	有	到	携带	这	展示	.

她知道下周她要独自撑起整场节目。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːrk] ['ɑːpəzɪt] [kris] .

She	found	it	a	strange	sensation	to	work	opposite	Chris	.
她	成立	它	一个	奇怪的	感觉	到	工作	对面的	克里斯	.

她觉得和克里斯一起工作是一种很奇怪的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [soʊ]['riːəl] [ðæt] ['pegi] ['ɔːf(ə)n]

He	was	so	good	in	his	part	and	made	it	all	seem	so	real	that	Peggy	often
他	曾是	所以	好的	在	他的	部分	和	制成	它	全部	似乎	所以	真实的	那	佩吉	经常

[kɔːt] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf]

caught	herself	wondering	if	she	were	in	a	play	or	doing	something	right	out	of	life
捕捉	她自己	好奇	如果	她	是	在	一个	玩	或者	正在做	某物	正确的	出去	的	生活

.

:

.

他把角色演绎得如此出色，让一切都显得如此真实，以至于佩吉常常会想，自己是在演戏还是在做一件真实的事情。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr'self] [kəm'pliːtli] .

At	times	she	forgot	herself	completely	.
在	时代	她	忘了	她自己	完全地	.

她有时完全忘记了自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒænɪt] [bleɪk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['diːpli] [fɑːnd][ʌv; əv]

She	was	Janet	Blake	,	a	young	girl	who	was	gradually	growing	deeply	fond	of
她	曾是	珍妮特	布莱克	,	一个	年轻的	女孩	WHO	曾是	逐步地	生长	深	喜爱	的

['prestən] ['mɪtʃəl] . -

Preston	Mitchell	.	113
普雷斯顿	米切尔	.	-

她是珍妮特·布莱克，一个逐渐对普雷斯顿·米切尔产生深深好感的年轻女孩。[113]

['ælɪsən][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [krɪs]

Alison	was	quite	evidently	annoyed	at	the	developing	friendship	between	Chris
艾莉森	曾是	相当	显然	恼怒	在	这	发展	友谊	之间	克里斯

[ænd; ənd] ['pegi] .

and	Peggy	.
和	佩吉	.

很明显，艾莉森对克里斯和佩吉之间逐渐建立的友谊感到恼火。

“ [dəunt] [fər'get] , [dɪr] , [ðæt] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['kɑːmədi] ,

“	Don't	forget	,	dear	,	that	you're	supposed	to	be	playing	comedy	,
”	不	忘记	,	亲爱的	,	那	你是	据称	到	是	玩耍	喜剧	,

“亲爱的，别忘了你是在演喜剧。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['pegi] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

”	she	said	to	Peggy	one	day	at	rehearsal	.
”	她	说	到	佩吉	一	天	在	排演	.

一天排练时，她对佩吉说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][get][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [kə'miːl] .

“	Sometimes	I	get	a	feeling	that	you	think	you're	doing	Camille	.
”	有时	我	得到	一个	感觉	那	你	思考	你是	正在做	卡米尔	.

“有时候我感觉你觉得自己是在扮演卡米尔。”

” ['pegi] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ænd; ənd][hɜːrt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['ælɪsən][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	Peggy	was	worried	and	hurt	,	wondering	if	Alison	was	right	.
”	佩吉	曾是	担心	和	伤害	,	好奇	如果	艾莉森	曾是	正确的	.

佩吉感到担忧和伤心，她想知道艾莉森说的是否正确。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['fʌni] [ɪ'nʌf] ?

“	Do	you	think	I'm	funny	enough	?
”	做	你	思考	我是	有趣的	足够的	?

你觉得我够幽默吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['riːtə] ['praɪvətli] .

”	she	asked	Rita	privately	.
”	她	问	丽塔	私下	.

她私下问丽塔。

“ ['ælɪsən][ɪz]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː] . ”

“	Alison	is	finding	fault	with	everything	I	do	.	”
”	艾莉森	是	寻找	过错	和	一切	我	做	.	”

“艾莉森总是挑剔我做的每件事。”

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə][jʊr; jər][də'rektər] ?

“	Well	,	are	you	going	to	listen	to	her	or	to	your	director	?
”	出色地	,	是	你	去	到	听	到	她	或者	到	你的	导演	?

“那么，你是要听她的还是听你导演的？”

” ['riːtə] [diˈmɑːndid] .

”	Rita	demanded	.
”	丽塔	要求	.

“丽塔质问道。”

“ [tʃʌk] [siːmz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] .

“	Chuck	seems	satisfied	with	your	work	.
”	查克	似乎	使满意	和	你的	工作	.

“查克似乎对你的工作很满意。”

[lʊk] , ['pegi] , ['ælɪsən][ɪz] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [kris] .

Look	,	Peggy	,	Alison	is	jealous	because	you're	playing	opposite	Chris	.
看	,	佩吉	,	艾莉森	是	嫉妒的	因为	你是	玩耍	对面的	克里斯	.

佩吉，你看，艾莉森嫉妒你和克里斯演对手戏。

[aɪ] ['wʊdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] .

I	wouldn't	pay	any	attention	to	anything	she	says	.
我	不会	支付	任何	注意力	到	任何事物	她	说道	.

我不会理会她说的任何话。

[maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kris] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] — ”

My	own	private	opinion	is	that	you're	more	interested	in	Chris	than	you	think	—	”
我的	自己的	私人的	观点	是	那	你是	更多的	感兴趣的	在	克里斯	比	你	思考	—	”

我个人的看法是，你对克里斯的兴趣比你想象的要大——”

“ ['riːtə] !

“	Rita	!
”	丽塔	!

“丽塔！”

” ['pegi] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] .

”	Peggy	blushed	furiously	.
”	佩吉	脸红了	愤怒地	.

佩吉的脸瞬间涨得通红。

“ [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [ə'gen] !

“	Here	we	go	again	!
”	这里	我们	去	再次	!

“又来了！

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [kris] [ɪ'nɔːrməsli] [ænd; ənd] — [wel] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]

It's	just	that	I	like	Chris	enormously	and	—	well	—	it	is	exciting	to	work	with
它是	只是	那	我	喜欢	克里斯	非常	和	—	出色地	—	它	是	激动人心	到	工作	和

[hɪm; ɪm] ! ”

him	!	”
他	!	”

我非常喜欢克里斯，而且——嗯——和他一起工作真的令人兴奋！

“ [aɪ] [noʊ] !

“	I	know	!
”	我	知道	!

“我知道！

〞 ['riːtə] [tiːzd] [hɜːr; hər] .
〞 **Rita teased her .**
〞 丽塔 戏弄 她 .

丽塔取笑她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] !
“ **It seems to me I told you something like that ages ago !**
〞 它 似乎 到 我 我 讲述 你 某物 喜欢 那 年龄 前 !

“我好像很久以前就跟你说过类似的话了！”

[dəunt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɔːrn][juː; jʊ] , ['pegi] [leɪn] !
Don't say I didn't warn you , Peggy Lane !
不 说 我 没有 警告 你 , 佩吉 车道 !

别说我没警告过你，佩吉·莱恩！

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl] [krʌʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nuː]
Before you know it , you'll have a dyed - in - the - wool crush on our new
前 你 知道 它 , 你会 有 一个 染色 - 在 - 这 - 羊毛 压碎 在 我们的 新的
[ˌmætn'eɪ] ['aɪdl] !
matinee idol !
午场 偶像 !

不知不觉中，你就会彻底迷上我们这位新晋银幕偶像！

〞 [bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz] [læft] ,
〞 **Both the girls laughed ,**
〞 两个都 这 女孩们 笑了 ,

两个女孩都笑了，

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kris] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊl] [fɔːrd] ['bɜːrmɪŋhæm]
remembering how uncomfortable Chris had been with the role Ford Birmingham
记住 如何 不舒服 克里斯 有 到过 和 这 角色 福特 伯明翰
[hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .
had assigned him .
有 分配 他 .

还记得克里斯对福特伯明翰分配给他的那个角色有多么不适应。

[ðə; ði] [wiːk] [fluː] [baɪ][ænd; ənd] [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ə'raɪvd] ,
The week flew by and when Monday arrived ,
这 星期 飞翔 经过 和 什么时候 周一 到达的 ,

一周的时间转瞬即逝，星期一到来时，

['pegi] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [felt] [sɪns] [ðə; ði] ['θiːətər] ['oʊpənd] .
Peggy noticed an excitement she hadn't felt since the theater opened .
佩吉 注意到 一个 激动 她 之前没有 毛毡 自从 这 剧院 打开 .

佩吉注意到自己感到一阵兴奋，这种感觉自从剧院开业以来就从未有过。

['sʌmθɪŋ] [nuː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][er] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər]
Something new was in the air ; they were to face a fresh audience in unfamiliar
某物 新的 曾是 在 这 空气 ; 他们 是 到 脸 一个 新鲜的 观众 在 陌生
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

空气中弥漫着一股新气息；他们将在陌生的环境中面对全新的观众。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['feɪməs] [leɪk] ['mænər] ,
None of the cast had seen the famous Lake Manor ,
没有任何 的 这 投掷 有 已见 这 著名的 湖 庄园 ,

剧组所有成员之前都没见过著名的湖畔庄园。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɪn'tensli] ['kjʊriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['wægən] [ðə; ði]

and	all	were	intensely	curious	as	they	rode	along	in	the	station	wagon	the
和	全部	是	强烈地	好奇的	作为	他们	骑	沿着	在	这	车站	车皮	这

['mænər] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . -

Manor	had	sent	for	them	.	114
庄园	有	发送	为了	他们	.	-

他们乘坐庄园派来的旅行车，一路上都充满了好奇。114

" [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

"	This	is	more	like	it	!
"	这	是	更多的	喜欢	它	!

"这才像话！"

" ['dæni] [əb'zɜ:rvd] ['gli:fəli] .

"	Danny	observed	gleefully	.
"	丹尼	观察到	兴高采烈地	.

丹尼得意地观察着。

" ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['praɪvət] [ʃoʊ'fɜ:r] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ə'weɪtɪŋ] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [staɪl] ! "

"	Our	own	private	chauffeur	and	dinner	awaiting	—	I	always	did	like	to	live	in	style	!	"
"	我们的	自己的	私人的	司机	和	晚餐	等待中	—	我	总是	做过	喜欢	到	居住	在	风格	!	"

"我们有自己的私人司机，晚餐也已备好——我一直都喜欢过着奢华的生活！"

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['mænər] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [bʌs] ?

"	How	could	I	have	missed	the	Manor	on	the	way	up	by	the	bus	?
"	如何	可以	我	有	错过	这	庄园	在	这	方式	向上	经过	这	公共汽车	?

"我怎么可能在乘公交车上去的路上错过庄园呢？"

" ['pegi] ['wʌndɚd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

"	Peggy	wondered	as	they	drove	down	the	highway	.
"	佩吉	想知道	作为	他们	驾驶	向下	这	公路	.

佩吉一边沿着高速公路行驶，一边想着。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [keɪm] — "

"	This	is	the	way	I	came	—	"
"	这	是	这	方式	我	来了	—	"

"我就是沿着这条路来的——"

" [ɑ:] , [jes] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəunt] [si:] [ðə; ði] ['mænər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] , " ['dæni] [rɪ'plaɪd] [poʊ'etɪkli] .

"	Ah	,	yes	,	but	you	don't	see	the	Manor	from	the	road	,	"	Danny	replied	poetically	.
"	啊	,	是的	,	但	你	不	看	这	庄园	从	这	路	,	"	丹尼	回复	诗意地	.

"啊，是的，但是从路上是看不到庄园的，"丹尼诗意地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɪd(ə)n] , [laɪk] [ɔ:l] ['gʊdi:z] ,

"	It	is	hidden	,	like	all	goodies	,
"	它	是	隐	,	喜欢	全部	好东西	,

它像所有好东西一样，被藏了起来。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pækɪdʒ] ['lə:kiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [tɔ:l] [tri:z] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tərz] .

a	surprise	package	lurking	in	the	midst	of	tall	trees	and	sparkling	waters	.
一个	惊喜	包裹	潜伏	在	这	中间	的	高的	树木	和	闪闪发光	水	.

一个惊喜包裹隐藏在参天大树和波光粼粼的湖面之中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , " [hi:; hi] [ɪn'təund] [ɪn] ['trævəlɔ:g] ['fæʃ(ə)n] ,

And	as	we	leave	the	highway	,	"	he	intoned	in	travelogue	fashion	,
和	作为	我们	离开	这	公路	,	"	他	吟诵	在	旅行日志	时尚	,

"当我们离开高速公路时，"他用游记式的语调说道，

“ [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['draɪvɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][fɜːr] [triːz] ,

“	we	find	ourselves	driving	under	an	arch	of	fir	trees	,
”	我们	寻找	我们自己	驾驶	在下面	一个	拱	的	冷杉	树木	,

我们发现自己正驾车驶过一道杉树拱门，

[ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] [frɑːnd] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] — ”

their	graceful	fronds	meeting	as	they	embrace	above	the	roadway	—	”
他们的	优美	叶状体	会议	作为	他们	拥抱	多于	这	道路	—	”

它们优美的叶片在道路上方交汇拥抱——

“ [oʊ] , ['dæni] , ” ['pegi] ['gɪgld] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	Oh	,	Danny	,	”	Peggy	giggled	,	“	we	can	see	it	,	too	.
”	哦	,	丹尼	,	”	佩吉	咯咯地笑	,	“	我们	能	看	它	,	也	.

“哦，丹尼，”佩吉咯咯地笑着说，“我们也看到了。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] .

”	But	he	wasn't	to	be	deterred	.
”	但	他	不是	到	是	威慑	.

但他并未因此气馁。

“ [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [wɪtʃ] ['kɝːvz] ['greɪsfəli] [θruː] ['eikəs] — [ænd; ənd]['eikəs]

“	And	around	a	winding	road	which	curves	gracefully	through	acres	—	and	acres
”	和	大约	一个	绕线	路	哪个	曲线	优雅地	通过	英亩	—	和	英亩

— [ænd; ənd]['eikəs] —

—	and	acres	—
—	和	英亩	—

“沿着一条蜿蜒的道路，优雅地穿过一望无际的土地——一望无际——一望无际——

” [ðə; ði][kæst] [læft] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs]

”	The	cast	laughed	and	joined	in	the	joking	as	they	drove	through	the	spacious
”	这	投掷	笑了	和	加入	在	这	开玩笑	作为	他们	驾驶	通过	这	宽敞

[graʊndz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] .

grounds	that	belonged	to	the	Manor	.
理由	那	属于	到	这	庄园	.

“演员们一边开车穿过庄园宽敞的场地，一边笑着加入到玩笑中。”

“ [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ” ['dæni] [sed] [æz; əz][ðə; ði]['mænər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , “ [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ]

“	And	finally	,	”	Danny	said	as	the	Manor	came	into	view	,	“	as	we	reach
”	和	最后	,	”	丹尼	说	作为	这	庄园	来了	进入	看法	,	“	作为	我们	抵达

['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [oʊ] ,

our	destination	—	Oh	,
我们的	目的地	—	哦	,

“最后，”丹尼说着，庄园出现在眼前，“当我们到达目的地时——哦，

[maɪ] [gɑːʃ] !

my	gosh	!
我的	天哪	!

我的天哪！

[its] [ə; eɪ] ['pæləs] !

It's	a	palace	!
它是	一个	宫殿	!

这是一座宫殿！

” [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ə'brʌptli] ,

”	he	concluded	abruptly	,
”	他	结束	突然	,

他突然总结道：“

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['trævəlɔ:g] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

forgetting	his	travelogue	as	the	car	stopped	under	the	awning	in	front	of	the
遗忘	他的	旅行日志	作为	这	车	停止	在下面	这	棚	在	正面	的	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

当汽车停在入口前的遮阳篷下时，他忘记了正在阅读的游记。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] , ” ['pegi] ['mɑ:v(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

“	It	really	is	a	palace	,	”	Peggy	marveled	as	she	stepped	out	of	the	car	,
“	它	真的	是	一个	宫殿	,	”	佩吉	惊叹	作为	她	步	出去	的	这	车	,

“这真是一座宫殿，”佩吉一边下车一边惊叹道。

“ [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ! ” -

“	or	the	next	thing	to	it	!	”	115
“	或者	这	下一个	事物	到	它	!	”	-

“或者说，就是非常接近它的东西！”115

[ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [ʌv; əv] [leɪk] ['mænər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] ['frɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rɪts]

The	main	house	of	Lake	Manor	was	a	huge	white	building	frosted	with	turrets
这	主要的	房子	的	湖	庄园	曾是	一个	巨大的	白色的	建筑	磨砂	和	炮塔

[ænd; ənd] [beɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['sprɔ:lɪŋ]

and	bay	windows	and	surrounded	by	cottages	and	a	few	other	sprawling
和	湾	视窗	和	包围	经过	小屋	和	一个	很少	其他	蔓延

['bɪldɪŋz] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hɔ:lz] .

buildings	that	appeared	to	be	recreation	halls	.
建筑物	那	出现	到	是	娱乐	大厅	.

湖畔庄园的主楼是一栋巨大的白色建筑，带有尖塔和凸窗，周围环绕着小屋和其他一些看起来像是娱乐厅的庞大建筑。

['pegi] [sɔ:] ['steiblz] , ['tenɪs] [kɔ:rts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [pu:l] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Peggy	saw	stables	,	tennis	courts	,	and	a	swimming	pool	off	in	the	distance	.
佩吉	锯	马厩	,	网球	法院	,	和	一个	游泳	水池	离开	在	这	距离	.

佩吉远远地看到了马厩、网球场和游泳池。

[pɪŋ] - [pɑ:ŋ] [teiblz] , [kroʊ'keɪ] [kɔ:rts] , [ænd; ənd] [lɔ:n] [tʃerz] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] ['velvɪt] - [gri:n] [græs] .

Ping	-	pong	tables	,	croquet	courts	,	and	lawn	chairs	dotted	the	velvet	-	green	grass	.
平	-	乒乓	表格	,	槌球	法院	,	和	草地	椅子	虚线	这	天鹅绒	-	绿色的	草	.

乒乓球桌、槌球场和草坪椅点缀在翠绿的草地上。

“ [oʊ] , [its] [ˌæbsə'lu:tli] ['bju:tɪf(ə)l] !

“	Oh	,	it's	absolutely	beautiful	!
“	哦	,	它是	绝对地	美丽的	!

“哦，真是太美了！”

” ['ri:tə] [ɪk'skleɪmd] .

”	Rita	exclaimed	.
”	丽塔	惊呼	.

“丽塔惊呼道。”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] !

“	I	had	no	idea	anything	like	this	existed	here	!
“	我	有	不	主意	任何事物	喜欢	这	存在	这里	!

“我完全不知道这里还有这样的地方！”

” [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['vɪnsnt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔ:dli] ,

”	Just	then	Mr	.	Vincent	appeared	and	,	smiling	broadly	,
”	只是	然后	先生	.	文森特	出现	和	,	微笑	总体而言	,

就在这时，文森特先生出现了，他面带灿烂的笑容，

[tʊk] [ðə; ði][kæst][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .

took	the	cast	on	a	short	tour	of	the	Manor	.
采取	这	投掷	在	一个	短的	旅游	的	这	庄园	.

带领剧组人员短暂参观了庄园。

“ [its] ['ɜːrli] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

“	**It's**	**early**	**，**	**”**	**he**	**said**	**，**
”	它是	早期的	，	”	他	说	，

“现在还早，”他说。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][steɪʤ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hɔːlz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ]

showing	**them**	**the**	**stage**	**in**	**one**	**of**	**the**	**recreation**	**halls**	**where**	**they**	**would**	**play**	
显示	他们	这	阶段	在	一	的	这	娱乐	大厅	在哪里	他们	会	玩	

，

，

，

带他们参观其中一个娱乐厅的舞台，他们将在那里演出。

“ [ænd; ənd] ['dɪnər] [wəʊnt][biː; bi] [sɜːrvd] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

“	**and**	**dinner**	**won't**	**be**	**served**	**until**	**six**	**o'clock**	**.**
”	和	晚餐	惯于	是	服务	直到	六	点钟	.

“晚餐要到六点钟才开始供应。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

Come	**along**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**your**	**dining**	**room**	**.**
来	沿着	和	患病的	展示	你	你的	用餐	房间	.

跟我来，我带你看看你的餐厅。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [lɔːst] !

We	**have**	**several**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**get**	**lost**	**!**
我们	有	一些	,	和	我	不	想	你	到	得到	丢失的	!

我们有很多，我不想让你迷路!

[ðen] [pliːz] [duː] ['eniθɪŋ] [juːd] [laɪk][tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] .

Then	**please**	**do**	**anything**	**you'd**	**like**	**to**	**amuse**	**yourselves**	**.**
然后	请	做	任何事物	你会	喜欢	到	娱乐	你们自己	.

那么，请你们做任何想做的事情来消遣吧。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ！ ”

We	**want**	**you**	**to**	**have**	**a**	**good**	**time**	**! ”**
我们	想	你	到	有	一个	好的	时间	！ ”

我们希望你玩得开心!

“ [haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm] [pɪŋ] - [pɑːŋ] ， ['pegi] ？ ” [kris] [æskt] ['æftər]['mɪstər] . ['vɪnsnt] [hæd; həd][left]

“	**How**	**about**	**some**	**Ping**	**-**	**pong**	**,**	**Peggy**	**?**	**”**	**Chris**	**asked**	**after**	**Mr**	**.**	**Vincent**	**had**	**left**
”	如何	关于	一些	平	-	乒乓	，	佩吉	？	”	克里斯	问	后	先生	.	文森特	有	左边

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“佩吉，要不要打乒乓球？”文森特先生离开后，克里斯问道。

“ [aɪd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ， ” ['pegi] [sed] ，

“	**I'd**	**love**	**it**	**，**	**”**	**Peggy**	**said**	**，**
”	ID	爱	它	，	”	佩吉	说	，

“我非常乐意，”佩吉说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][steɪʤ] [ə'gen] [fɜːrst] — ['mɪstər] . ['vɪnsnt] [tʊk] [ˌjuː 'es]

“	**but**	**I**	**wish**	**we**	**could**	**look**	**at**	**the**	**stage**	**again**	**first**	**—**	**Mr**	**.**	**Vincent**	**took**	**us**
”	但	我	希望	我们	可以	看	在	这	阶段	再次	第一的	—	先生	.	文森特	采取	我们

[θruː] [soʊ] ['kwɪkli] . ”

through	**so**	**quickly**	**.**	**”**
通过	所以	迅速地	.	”

“但我希望我们能先再看看舞台——文森特先生带我们参观得太快了。”

“ [dəunt][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][steɪʤ] , ['pegi] ？

“	**Don't**	**you**	**ever**	**think**	**of**	**anything**	**besides**	**the**	**stage**	**,**	**Peggy**	**?**
”	不	你	曾经	思考	的	任何事物	除了	这	阶段	，	佩吉	？

佩吉，你难道就没想过舞台以外的任何事情吗?

" ['ælɪsən] [æskt] ['wɑːspɪʃli] .
" Alison asked waspishly .
" 艾莉森 问 尖酸刻薄地 .

"艾莉森尖刻地问道。"

" ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔːrɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] !
" Really , it gets a little boring after a while !
" 真的 , 它 获得 一个 小的 无聊的 后 一个 尽管 !

"真的，时间长了会有点无聊！"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌf] .
" She turned and left the group in a sudden huff .
" 她 转向 和 左边 这 团体 在 一个 突然 哼 .

她突然转身，气冲冲地离开了人群。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?
" What's the matter with her ?
" 是什么 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

" ['dæni] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .
" Danny asked wonderingly .
" 丹尼 问 惊奇地 .

丹尼疑惑地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['flʌtər] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] . "
" I thought she was all a - flutter about playing at the Manor . "
" 我 想法 她 曾是 全部 一个 - 扑 关于 玩耍 在 这 庄园 . "

"我以为她对在庄园演出兴奋极了。"

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['flʌtər] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
" Maybe she was all a - flutter about playing before the show ,
" 或许 她 曾是 全部 一个 - 扑 关于 玩耍 前 这 展示 ,

"也许她在演出前紧张得手舞足蹈，

" ['riːtə] [sed] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['pegi] . -
" Rita said softly with a knowing look at Peggy . 116
" 丽塔 说 轻轻 和 一个 会心 看 在 佩吉 . -

丽塔轻声说道，同时意味深长地看了佩吉一眼。116

['pegi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
Peggy suddenly realized what she meant .
佩吉 突然 已实现 什么 她 意思是 .

佩吉突然明白了她话里的意思。

['ælɪsən] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [kris] [hæd; həd] [æskt] ['pegi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
Alison was disappointed that Chris had asked Peggy instead of her .
艾莉森 曾是 失望的 那 克里斯 有 问 佩吉 反而 的 她 .

艾莉森很失望，克里斯邀请的是佩吉而不是她。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wɪrəli] ,
" Oh , for heaven's sake , " she thought wearily ,
" 哦 , 为了 天 清酒 , " 她 想法 疲劳 ,

"哦，我的天哪，"她疲惫地想。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['ælɪsən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ˌʌp'set] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pɪŋ] -
" how could Alison possibly be upset over a little thing like a game of Ping -
" 如何 可以 艾莉森 可能 是 沮丧的 超过 一个 小的 事物 喜欢 一个 游戏 的 平 -
[pɑːŋ] !
pong !
乒乓 !

"艾莉森怎么会因为打乒乓球这种小事而生气呢！"

" [wen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] , ['pegi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" When a group of people lived so closely together , Peggy was beginning to
" 什么时候 一个 团体 的 人们 居住地 所以 密切 一起 , 佩吉 曾是 开始 到
['riːəlaɪz] ,
realize ,
意识到 ,

"当一群人生活得如此紧密时，佩吉开始意识到……"

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ˌʌn'duː] ['frɪkʃ(ə)n] .
little things could cause undue friction .
小的 事物 可以 原因 过度 摩擦 .

一些小事都可能造成不必要的摩擦。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [glæns] [kʊd; kəd][biː; bi]['mægnɪfaɪd] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
A word or a glance could be magnified out of all proportion .
一个 单词 或者 一个 瞥一眼 可以 是 放大 出去 的 全部 部分 .

一个词或一个眼神都可能被无限放大。

['hædnt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðæt] [hɜːr'self] [wen] ['ælɪsən][hæd; həd] ['krɪtɪsaɪzd]
Hadn't she even been a little guilty of that herself when Alison had criticized
之前没有 她 甚至 到过 一个 小的 有罪的 的 那 她自己 什么时候 艾莉森 有 批评
[hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] ?
her performance ?
她 表现 ?

当艾莉森批评她的表演时，她自己难道就没有一点愧疚感吗?

" [jʊr; jər] [sɜːrv] , [mɪs] [leɪn] , " [kris] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
" Your serve , Miss Lane , " Chris reminded her .
" 你的 服务 , 错过 车道 , " 克里斯 提醒 她 .

"轮到你发球了，莱恩小姐，"克里斯提醒她。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eniweɪ] — [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ? "
" Where are you anyway — off in a dream ? "
" 在哪里 是 你 反正 — 离开 在 一个 梦 ? "

"你到底在哪儿？在梦里吗？"

" [jes] , " ['pegi] [smaɪld] , " [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] !
" Yes , " Peggy smiled , " I guess I was !
" 是的 , " 佩吉 微笑 , " 我 猜测 我 曾是 !

"是的，"佩吉笑着说，"我想我是的！"

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] ['hænsəm] [kris] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tæn]
" She couldn't help observing how handsome Chris was with his wonderful tan
" 她 不能 帮助 观察 如何 英俊的 克里斯 曾是 和 他的 精彩的 棕褐色
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][blɑːnd] [her] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] .
and his blond hair gleaming in the sun .
和 他的 金发 头发 闪闪发光 在 这 太阳 .

她忍不住注意到克里斯长得多么英俊，他有着漂亮的古铜色皮肤和在阳光下闪闪发光的金色头发。

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['muːvi] [stɑːr] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm]
He did look like a movie star , and several people stopped to watch them
他 做过 看 喜欢 一个 电影 星星 , 和 一些 人们 停止 到 手表 他们
[pleɪ] [tə'geðər] .
play together .
玩 一起 .

他看起来确实像个电影明星，有好几个人停下来观看他们一起玩耍。

['pegi] [felt] ['ɔ:lməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ]

Peggy	felt	almost	ashamed	to	realize	that	she	was	proud	to	be	seen	with
佩吉	毛毡	几乎	羞愧	到	意识到	那	她	曾是	自豪的	到	是	已见	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

佩吉几乎感到羞愧，因为她意识到自己竟然为能和他一起出现而感到自豪。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kən'demɪŋ] ['ælɪsən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !

“	And	a	minute	ago	you	were	condemning	Alison	for	the	same	thing	!
”	和	一个	分钟	前	你	是	谴责	艾莉森	为了	这	相同的	事物	!

“就在一分钟前，你还在谴责艾莉森做同样的事！”

” [ʃi:; ʃi] ['tʃaɪdɪd] [hɜ:r'self] ['fɪrsli] .

”	she	chided	herself	fiercely	.
”	她	责备	她自己	激烈地	.

她狠狠地责备自己。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] , ['pegi] [leɪn] !

“	I	think	it's	about	time	you	had	a	long	talk	with	yourself	,	Peggy	Lane	!
”	我	思考	它是	关于	时间	你	有	一个	长的	讲话	和	你自己	,	佩吉	车道	!

“佩吉·莱恩，我觉得你该好好跟自己谈谈了！”

” [ʃi:; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [bɔ:l] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪt] [ðə; ði] [fɑ:r] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

”	She	slammed	the	ball	hard	,	and	it	hit	the	far	corner	of	the	table	,
”	她	猛烈抨击	这	球	难的	,	和	它	打	这	远的	角落	的	这	桌子	,

她用力击球，球击中了球桌的远角。

[aʊt] [ʌv; əv] ['krɪsɪz] [ri:tʃ] .

out	of	Chris's	reach	.
出去	的	克里斯的	抵达	.

超出了克里斯的掌控范围。

“ [gʊd] [pleɪ] !

“	Good	play	!
”	好的	玩	!

“好戏！

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	That's	it	.	”
”	那就是	它	.	”

“就是这样。”

“ [hu:] [wʌn] ?

“	Who	won	?
”	WHO	韩元	?

谁赢了？

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['i:v(ə)n] ['noʊtɪst] .

She	hadn't	even	noticed	.
她	之前没有	甚至	注意到	.

她竟然都没注意到。

“ [juː; jʊ][dəunt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [noʊ] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“	**You**	**don't**	**deserve**	**to**	**know**	**,**	**”**	**he**	**grinned**	**.**
”	你	不	应得	到	知道	,	”	他	咧嘴一笑	.

“你不配知道，”他咧嘴一笑。

“ [jʊə(r)] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] ['sʌmwer] .

“	**You're**	**off**	**on**	**a**	**cloud**	**somewhere**	**.**
”	你是	离开	在	一个	云	某处	.

你心不在焉，飘飘然的。

[kʌm] [ɑːn] , ['æn.ʒə.nuː] , [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

Come	**on**	**,**	**ingénue**	**,**	**let's**	**go**	**for**	**a**	**walk**	**.**
来	在	,	天真少女	,	我们来吧	去	为了	一个	走	.

来吧，姑娘，我们去散步。

” [ðeɪ] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] [graʊndz] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [led][tuː; tə]

”	**They**	**strolled**	**through**	**the**	**lovely**	**grounds**	**,**	**finding**	**that**	**one**	**winding**	**path**	**led**	**to**
”	他们	漫步	通过	这	迷人的	理由	,	寻找	那	一	绕线	小路	引领	到

[əˈnʌðər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] .

another	**even**	**more**	**charming**	**.**
其他	甚至	更多的	迷人	.

他们漫步在美丽的庭院中，发现一条蜿蜒的小路通向另一条更加迷人的小路。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Most	**of**	**the**	**landscaping**	**was**	**designed**	**to**	**offer**	**the**	**best**	**possible**	**view**	**of**	**the**
最多	的	这	景观设计	曾是	设计	到	提供	这	最好的	可能的	看法	的	这

[leɪk] ,

lake	**,**
湖	,

大部分景观设计都以提供最佳的湖景为目标。

[ænd; ənd] ['pegi] [felt] ['æktɪvli] ['enviəs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [dɑːrt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [lɑːrdʒ]

and	**Peggy**	**felt**	**actively**	**envious**	**watching**	**the**	**boats**	**dart**	**back**	**and**	**forth**	**like**	**large**
和	佩吉	毛毡	积极	羡慕	观看	这	船	镖	后退	和	前进	喜欢	大的

[bɜːrdz] . -

birds	**.**	**117**
鸟类	.	-

佩吉看着那些船只像大鸟一样来回穿梭，不禁心生羡慕。117

“ [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['pegi] ,

“	**I've**	**wanted**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**Peggy**	**,**
”	我已经	通缉	到	告诉	你	,	佩吉	,

“我一直想告诉你，佩吉，

” [kris] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

”	**Chris**	**said**	**as**	**they**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**large**	**rock**	**that**	**jutted**	**out**	**over**	**the**	**water**	**,**
”	克里斯	说	作为	他们	卫星	向下	在	一个	大的	岩石	那	突出的	出去	超过	这	水	,

“克里斯说着，和他们一起坐在一块伸入水中的大石头上。”

“ [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	**what**	**fun**	**it**	**is**	**working**	**with**	**you**	**.**
”	什么	乐趣	它	是	在职的	和	你	.

和你一起工作真是太有趣了。

[soʊ][fɑːr][aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪ] [wiːv] [dʌn] .

So	**far**	**I'm**	**enjoying**	**For**	**Love**	**or**	**Money**	**more**	**than**	**any**	**other**	**play**	**we've**	**done**	**.**
所以	远的	我是	享受	为了	爱	或者	钱	更多的	比	任何	其他	玩	我们已经	完毕	.

到目前为止，我最喜欢的剧目是《为了爱还是为了金钱》，胜过我们演过的任何其他剧目。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪ] , ” [kris] [went] [ɑːn] ['sɪriəsli] .

It	**means**	**more**	**to**	**me**	**than**	**just**	**a**	**play**	**,**	**”**	**Chris**	**went**	**on**	**seriously**	**.**
它	方法	更多的	到	我	比	只是	一个	玩	,	”	克里斯	去	在	严重地	.

“这对我来说意义远不止是一场戏，”克里斯认真地继续说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [ˈɔːfli] [wel] [təˈgeðər] — [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] .
“ I feel that we do awfully well together — in almost anything .
“ 我 感觉 那 我们 做 非常 出色地 一起 — 在 几乎 任何事物 .

“我觉得我们合作得非常好——几乎在任何事情上都是如此。”

” [hiː; hi] [stɑːpt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪnˈtentli] [æz; əz] [ˈpegi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
” He stopped , looking at her intently as Peggy caught her breath .
” 他 停止 , 寻找 在 她 专注地 作为 佩吉 捕捉 她 气息 .

他停了下来，目不转睛地看着佩吉喘着气。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
She didn't know what to say .
她 没有 知道 什么 到 说 .

她不知道该说什么。

[ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [ˈtremjələsli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [get] [bæk]
Finally , a moment later , she tremulously suggested that they had better get back
最后 , 一个 片刻 之后 , 她 颤抖地 建议 那 他们 有 更好的 得到 后退
[tuː; tə] [ˈdɪnər] .
to dinner .
到 晚餐 .

过了一会儿，她终于颤抖着提议他们最好回去吃饭。

“ [ˈdɪnər] !
“ Dinner !
” 晚餐 !

“晚餐！

” [kris] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmərəs] [dɪsˈgʌst] .
” Chris exclaimed with humorous disgust .
” 克里斯 惊呼 和 幽默 厌恶 .

克里斯带着滑稽的厌恶感惊呼道。

“ [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈroʊmæns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [er] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] !
“ At a time like this , with romance in the very air around you !
” 在 一个 时间 喜欢 这 , 和 浪漫 在 这 非常 空气 大约 你 !

“在这样的时刻，空气中都弥漫着浪漫的气息！”

[ˈɑːnɪstli] , [ˈpegi] , [jʊə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [traɪ] [ˈɛniːbədiːz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] !
Honestly , Peggy , you're enough to try anybody's patience !
诚实地 , 佩吉 , 你是 足够的 到 尝试 任何人的 耐心 !

说真的，佩吉，你真是太让人失去耐心了！

” [ˈpegi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn]
” Peggy wished with all her might that she knew what her real feelings were in
” 佩吉 希望 和 全部 她 可能 那 她 知道 什么 她 真实的 情怀 是 在
[rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [kris] .
regard to Chris .
看待 到 克里斯 .

佩吉多么希望自己能明白她对克里斯的真实感受。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [kənˈfjuːzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
It was all so confusing , she thought ,
它 曾是 全部 所以 令人困惑 , 她 想法 ,

她心想，这一切都太令人困惑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]
as they found their way back to the dining room through the maze of
作为 他们 成立 他们的 方式 后退 到 这 用餐 房间 通过 这 迷宫 的
[ˈpɑːθweiz] .
pathways .
路径 .

他们穿过迷宫般的小路，找到了回餐厅的路。

['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ə'fer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd]

Dinner	**was**	**a**	**sumptuous**	**affair**	**and**	**a**	**refreshing**	**change**	**from**	**the**	**good**
晚餐	曾是	一个	豪华	事务	和	一个	令人耳目一新	改变	从	这	好的

[bʌt; bət] ['ræðər] [pleɪn] [fuːd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['breɪdiːz] .

but	**rather**	**plain**	**food**	**at**	**Mrs**	**.**	**Brady's**	**.**
但	相当	清楚的	食物	在	太太	.	布雷迪的	.

晚餐十分丰盛，与布雷迪太太家虽然好吃但略显平淡的饭菜相比，令人耳目一新。

“ ['tʃedər] [tʃiːz] [suːp] !

“	**Cheddar**	**cheese**	**soup**	**!**
”	切达干酪	奶酪	汤	!

“切达奶酪汤！”

” ['maɪk(ə)l] ['mɪlər] [piəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [boʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [aʊl] .

”	**Michael**	**Miller**	**peered**	**at**	**his**	**bowl**	**like**	**a**	**hungry**	**owl**	**.**
”	迈克尔	磨坊主	窥视	在	他的	碗	喜欢	一个	饥饿的	猫头鹰	.

“迈克尔·米勒像一只饥饿的猫头鹰一样盯着他的碗。”

“ ['hævnt] [siːn] [ðɪs] [sɪns] [dæd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [læst] [jɪr] ! ”

“	**Haven't**	**seen**	**this**	**since**	**Dad**	**took**	**me**	**to**	**New**	**York**	**last**	**year**	**!**	**”**
”	还没有	已见	这	自从	爸爸	采取	我	到	新的	约克	最后的	年	!	”

“自从去年爸爸带我去纽约之后，我就没见过这个了！”

“ ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['tɜːrt(ə)l] [mə'dɪrə] , ” ['ælɪsən] [sed] ['læŋgwɪdli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [sips] [ʌv; əv]

“	**Personally**	**,**	**I**	**prefer**	**turtle**	**Madeira**	**,**	**”**	**Alison**	**said**	**languidly**	**,**	**taking**	**a**	**few**	**sips**	**of**
”	亲自	,	我	更喜欢	龟	马德拉	,	”	艾莉森	说	懒洋洋地	,	采取	一个	很少	啜饮	的

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [brɔːθ] .

the	**delicious**	**broth**	**.**
这	可口的	肉汤	.

“我个人更喜欢海龟马德拉汤，”艾莉森懒洋洋地说着，啜饮了几口美味的汤汁。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] , ” [kris] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['pegi] .

“	**Listen**	**to**	**the**	**prima**	**donna**	**,**	**”**	**Chris**	**whispered**	**to**	**Peggy**	**.**
”	听	到	这	普里玛	唐娜	,	”	克里斯	低声说道	到	佩吉	.

“听听这位首席女主角怎么说，”克里斯低声对佩吉说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [liːdz] , [bʌt; bət] [naʊ] [weɪt] [ænd; ənd]

“	**She**	**was**	**fine**	**as**	**long**	**as**	**she**	**had**	**all**	**the**	**leads**	**,**	**but**	**now**	**wait**	**and**
”	她	曾是	美好的	作为	长的	作为	她	有	全部	这	线索	,	但	现在	等待	和

[siː] .

see	**.**
看	.

“只要她掌握了所有线索，她就没事，但现在只能拭目以待了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] [ʃiːl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

For	**the**	**rest**	**of**	**next**	**week**	**she'll**	**be**	**impossible**	**.**
为了	这	休息	的	下一个	星期	壳	是	不可能的	.

接下来一周剩下的时间里，她简直让人无法忍受。

[aɪ] [noʊ] — [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] . ” -

I	**know**	**—**	**I've**	**seen**	**it**	**happen**	**before**	**.**	**”**	**118**
我	知道	—	我已经	已见	它	发生	前	.	”	-

我知道——我以前就见过这种情况。”118

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɜːr; hər] , ” ['pegi] [sed] ['sɔːftli] .

“	**But**	**I**	**thought**	**you**	**liked**	**her**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**softly**	**.**
”	但	我	想法	你	喜欢	她	,	”	佩吉	说	轻轻	.

“但我以为你喜欢她，”佩吉轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [bɪ'twiːn] [kris] [ænd; ənd]

She	had	decided	she	might	as	well	find	out	how	things	stood	between	Chris	and
她	有	决定	她	可能	作为	出色地	寻找	出去	如何	事物	站立	之间	克里斯	和

['ælɪsən] .

Alison	.
艾莉森	.

她决定不妨弄清楚克里斯和艾莉森之间的关系到底如何。

" [aɪ] [duː] , " [kris] ['ænsər] , ['slaɪtli] [sər'praɪzd] , " [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɑːt] .

"	I	do	,	"	Chris	answered	,	slightly	surprised	,	"	I	like	her	a	lot	.
"	我	做	,	"	克里斯	回答	,	轻微地	惊讶	,	"	我	喜欢	她	一个	很多	.

"是的，"克里斯略带惊讶地回答道，"我很喜欢她。"

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æktrəs] .

She's	a	very	good	actress	.
她是	一个	非常	好的	演员	.

她是一位非常优秀的演员。

" ['θɔːtfəli] ,

"	Thoughtfully	,
"	深思熟虑	,

"深思熟虑地，

['pegi] ['wʌndɚd] [ɪf] [kris] [dʒʌdʒd] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðer; ðər] ['æktɪŋ] [ə'bɪlətɪ] — [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Peggy	wondered	if	Chris	judged	people	by	their	acting	ability	—	if	that	was	the
佩吉	想知道	如果	克里斯	评判	人们	经过	他们的	表演	能力	—	如果	那	曾是	这

['beɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [prə'naʊnst] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] .

basis	of	his	sudden	pronounced	interest	in	her	.
基础	的	他的	突然	发音	兴趣	在	她	.

佩吉心想，克里斯是不是以演技来评判一个人——这是否就是他突然对她表现出浓厚兴趣的原因。

['pegi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər]

Peggy	was	very	conscious	of	his	presence	beside	her	as	they	finished	dinner
佩吉	曾是	非常	有意识的	的	他的	在场	旁	她	作为	他们	完成的	晚餐

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

佩吉和他一起吃完晚饭时，他一直陪伴在她身边。

['tʃɑːrliːz] [ænt] [wʌz; wəz] ['raɪətəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] ['mænər] ['ɔːdiəns] .

Charley's	Aunt	was	riotously	received	by	the	Lake	Manor	audience	.
查理的	阿姨	曾是	骚乱地	已收到	经过	这	湖	庄园	观众	.

查理的姑妈受到了湖畔庄园观众的热烈欢迎。

[ðə; ði] ['æktər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [ə'lɜːrt] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðer; ðər] ['muːvmənts]

The	actors	had	to	be	unusually	alert	to	restrict	their	movements
这	演员	有	到	是	异常地	警报	到	限制	他们的	移动

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['smɔːlər] [steɪdʒ] .

sufficiently	to	work	on	the	smaller	stage	.
足够	到	工作	在	这	较小的	阶段	.

演员们必须格外警觉，才能将自己的动作限制在较小的舞台上进行表演。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] ['pegi] , ['ɔːlmoʊst] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['pleɪər] ,

There	were	several	times	when	Peggy	,	almost	bumping	into	another	player	,
那里	是	一些	时代	什么时候	佩吉	,	几乎	碰撞	进入	其他	玩家	,

有好几次，佩吉差点撞到其他球员，

[keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

came	close	to	breaking	up	and	laughing	out	loud	.
来了	关闭	到	打破	向上	和	笑	出去	大声	.

差点笑出声来。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['æŋgri] [biː] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [gɑːt] [lɔːst] [ɪn]

And	when	an	angry	bee	somehow	found	his	way	on	stage	and	got	lost	in
和	什么时候	一个	生气的	蜜蜂	不知何故	成立	他的	方式	在	阶段	和	得到	丢失的	在

[ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] ,

the	tea	things	,
这	茶	事物	,

当一只愤怒的蜜蜂不知怎么地跑到舞台上，迷失在茶具堆里时，

[ɔːl] [ðə; ði] [kæst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [kən'troʊlɪŋ] [ðəm'selvz] .

all	the	cast	had	a	difficult	time	controlling	themselves	.
全部	这	投掷	有	一个	难的	时间	控制	他们自己	.

所有演员都很难控制自己的情绪。

['maɪkrəfəʊnz] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [ˌoʊvər'hed] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [pʊr] [ə'kuːstɪks] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Microphones	were	suspended	overhead	to	overcome	the	poor	acoustics	in	the	hall	,
麦克风	是	暂停	开销	到	克服	这	贫穷的	声学	在	这	大厅	,

为了克服大厅糟糕的音响效果，麦克风被悬挂在头顶上方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biː] [keɪm] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['æktər] - ['vɔɪsɪz] .

and	the	buzz	of	the	bee	came	loud	and	clear	over	the	actors	'	voices	.
和	这	嗡嗡声	的	这	蜜蜂	来了	大声	和	清除	超过	这	演员	-	声音	.

蜜蜂的嗡嗡声盖过了演员们的声音，清晰而响亮。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !

The	audience	loved	it	!
这	观众	喜爱	它	!

观众非常喜欢！

[ðeɪ] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [wen] [ðə; ði] [biː] ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] [grænd] ['eksɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər]

They	roared	and	applauded	when	the	bee	finally	made	a	grand	exit	over	their
他们	咆哮	和	鼓掌	什么时候	这	蜜蜂	最后	制成	一个	盛大	出口	超过	他们的

['hedz] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .

heads	and	out	the	rear	door	.
头部	和	出去	这	后部	门	.

当蜜蜂最终从他们头顶飞过，从后门优雅地离开时，他们欢呼雀跃，鼓掌喝彩。

[wiːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , ['pegi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taɪni] ,

Weak	with	laughter	,	Peggy	made	her	way	back	toward	the	tiny	,
虚弱的	和	笑声	,	佩吉	制成	她	方式	后退	朝向	这	微小的	,

佩吉笑得浑身无力，艰难地走回了那间小屋。

[dɑːrk] ['dresɪŋ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [stækt] [wɪð; wɪθ] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [prɑːps] .

dark	dressing	room	that	was	stacked	with	boxes	of	costumes	and	props	.
黑暗的	敷料	房间	那	曾是	堆叠	和	盒子	的	服装	和	道具	.

昏暗的更衣室里堆满了装有戏服和道具的箱子。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːmədi] [ækts] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər]

The	hall	was	usually	reserved	for	the	individual	comedy	acts	that	the	Manor
这	大厅	曾是	通常	预订的	为了	这	个人	喜剧	行为	那	这	庄园

[bʊkt] [fɔːr; fər] [ɪts] [gests] .

booked	for	its	guests	.
已预订	为了	它是	客人	.

这个大厅通常是庄园为宾客预订的个人喜剧表演的专属场地。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [θiːm] !

“	I'm	sure	they	think	we're	just	another	variation	on	the	same	theme	!
“	我是	当然	他们	思考	是	只是	其他	变化	在	这	相同的	主题	!

“我确信他们认为我们只是同一主题的另一种变体！”

” ['pegi] ['gɪgld] .

”	Peggy	giggled	.
”	佩吉	咯咯地笑	.

佩吉咯咯地笑了起来。

“ [ðæt] ['sɪli] [biː] !
“ That silly bee !
” 那 愚蠢的 蜜蜂 !

“那只傻蜜蜂！”

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [daɪv] ['bɑːmər] ! ” -
He sounded like a dive bomber ! ” 119
他 听起来 喜欢 一个 潜水 轰炸机 ! ” -

他听起来像个俯冲轰炸机！“119

“ [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ They loved it !
” 他们 喜爱 它 !

他们很喜欢！

” [kris] [kraɪd] [ɪg'zuːbərəntli] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['pegi] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hɔːl] .
” Chris cried exuberantly , whirling Peggy around in the small hall .
” 克里斯 哭 兴高采烈地 , 旋转 佩吉 大约 在 这 小的 大厅 .

克里斯兴奋地大叫，抱着佩吉在小礼堂里转圈。

[kris] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] ['æftər][ə; eɪ] [ʃoʊ] , ['pegi] ['noʊtɪst] .
Chris was always like this after a show , Peggy noticed .
克里斯 曾是 总是 喜欢 这 后 一个 展示 , 佩吉 注意到 .

佩吉注意到，克里斯每次演出结束后都是这样。

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Excited and gay and ready to go on for the rest of the night .
兴奋的 和 同性恋 和 准备好 到 去 在 为了 这 休息 的 这 夜晚 .

兴奋又快乐，准备好度过余下的夜晚。

“ [mɪs] [leɪn] ?
“ Miss Lane ?
” 错过 车道 ?

“莱恩小姐？”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪdʒhænd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” one of the stagehands called to her .
” 一 的 这 舞台工作人员 称为 到 她 .

“一个舞台工作人员叫住了她。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ There's someone outside to see you . ”
” 有 某人 外部 到 看 你 . ”

“外面有人要见你。”

“ [ɑː'hɑː] !
“ Aha !
” 啊哈 !

“啊哈！

” [kris] [in'təund] [drə'mætɪkli] .
” Chris intoned dramatically .
” 克里斯 吟诵 戏剧性地 .

克里斯语气沉重地说。

“ [æn; ən][əd'maɪərər] , [noʊ] [daʊt] .
“ An admirer , no doubt .
” 一个 仰慕者 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，是一位仰慕者。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈpegi] — [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər][steɪdʒ] - [dɔːr] [ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [aɪl] [prəˈtekt] [juː; jʊ]
Come **along** **,** **Peggy** **—** **take** **me** **to** **your** **stage** **-** **door** **Johnny** **and** **I'll** **protect** **you**
来 沿着 , 佩吉 — 拿 我 到 你的 阶段 - 门 约翰尼 和 患病的 保护 你
!
!
!

来吧，佩吉——带我到你的后台门口，约翰尼，我会保护你的！

" [ˈlæfɪŋ] , [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
" **Laughing** **,** **they** **stepped** **out** **of** **the** **door** **into** **the** **courtyard** **of** **the** **building** **.**
" 笑 , 他们 步 出去 的 这 门 进入 这 庭院 的 这 建筑 .

他们笑着走出大门，来到了建筑物的庭院里。

“ [ˈpegi] !
“ **Peggy** **!**
" 佩吉 !

“佩吉！”

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈlæŋki] , [ˌredˈhedɪd] [bɔɪ] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz][ɪn]
" **A** **tall** **,** **lanky** **,** **redheaded** **boy** **grinned** **down** **at** **her** **,** **stretching** **out** **both** **hands** **in**
" 一个 高的 , 瘦长的 , 红发 男生 咧嘴一笑 向下 在 她 , 伸展 出去 两个都 双手 在
['griːtɪŋ] .
greeting **.**
问候 .

一个身材高挑、瘦削的红发男孩咧嘴笑着俯视着她，伸出双手打招呼。

“ [ˈrændi] [ˈbruːstər] !
“ **Randy** **Brewster** **!**
" 兰迪 布鲁斯特 !

“兰迪·布鲁斯特！

" [ˈpegi] [kraɪd] , “ [ˈrændi] — [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] !
" **Peggy** **cried** **,** **“** **Randy** **—** **of** **all** **people** **!**
" 佩吉 哭 , " 兰迪 — 的 全部 人们 !

佩吉喊道：“兰迪——怎么会是兰迪呢！”

[wel] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] — [waɪ] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] — [oʊ] , [ˈrændi] !
Well **,** **how** **on** **earth** **—** **why** **—** **how** **did** **you** **—** **oh** **,** **Randy** **!**
出色地 , 如何 在 地球 — 为什么 — 如何 做过 你 — 哦 , 兰迪 !

哎呀，这到底是怎么回事——为什么——你怎么——哦，兰迪！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌtəd] .
" **She** **was** **so** **excited** **and** **pleased** **that** **she** **stuttered** **.**
" 她 曾是 所以 兴奋的 和 高兴 那 她 结巴 .

她太激动、太高兴了，以至于结巴了。

“ [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ʃoʊ] , " [ˈrændi] [dɪˈklerd] [ˈhæpɪli] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ,
“ **I** **loved** **the** **show** **,** **”** **Randy** **declared** **happily** **,** **hugging** **her** **,**
" 我 喜爱 这 展示 , " 兰迪 声明 快乐地 , 拥抱 她 ,

“我太喜欢这个节目了！”兰迪高兴地说道，并拥抱了她。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] !
“ **and** **I** **was** **so** **surprised** **to** **see** **you** **down** **here** **at** **the** **Manor** **!**
" 和 我 曾是 所以 惊讶 到 看 你 向下 这里 在 这 庄园 !

“我真没想到会在这里庄园见到你！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] . ”
I **thought** **I'd** **have** **to** **wait** **to** **surprise** **you** **up** **at** **the** **theater** **.** **”**
我 想法 ID 有 到 等待 到 惊喜 你 向上 在 这 剧院 . ”

我以为我得等到剧院才能给你一个惊喜。”

“ [oʊ] , [kris] ,
“ Oh , Chris ,
“ 哦 , 克里斯 ,

“哦，克里斯，

” — ['pegi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] — “ [aɪd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn]
” — Peggy remembered him — “ I'd like you to meet a very dear friend of mine
” — 佩吉 记得 他 — “ ID 喜欢 你 到 见面 一个 非常 亲爱的 朋友 的 矿
— [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [drə'mætɪk] [skuːl] .
— I met him when I started in dramatic school .
— 我 遇见 他 什么时候 我 开始 在 戏剧性 学校 .

佩吉想起了他——“我想介绍一位我的挚友给你认识——我是在戏剧学校刚入学时认识他的。”

[ðɪs] [ɪz] ['rændi] ['bruːstər] — [kris] [hɪl] . ”
This is Randy Brewster — Chris Hill . ”
这 是 兰迪 布鲁斯特 — 克里斯 爬坡道 . ”

这是兰迪·布鲁斯特——克里斯·希尔。

“ [haʊ] [naɪs] , ” [kris] [sed] ['ʃɔːrtli] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zuːbərəns] [gɔːn] .
“ How nice , ” Chris said shortly , his exuberance gone .
” 如何 好的 , ” 克里斯 说 不久 , 他的 热情洋溢 已消失 .

“真好，”克里斯简短地说，刚才的兴奋劲儿消失了。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] , ” ['rændi] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] .
“ I certainly enjoyed your performance , ” Randy congratulated him .
” 我 当然 享受 你的 表现 , ” 兰迪 恭喜 他 .

“我非常欣赏你的表演，”兰迪祝贺他。

“ ['veri] ['fʌni] .
“ Very funny .
” 非常 有趣的 .

“很搞笑。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [vaɪ'tæləti] .
You have a lot of vitality .
你 有 一个 很多 的 活力 .

你精力充沛。

[hoʊp] [aɪl] [duː] [æz; əz] [wel] [hɪr] — ”
Hope I'll do as well here — ”
希望 患病的 做 作为 出色地 这里 — ”

希望我在这里也能做得很好——”

“ [oʊ] , ” ['pegi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] , “ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] ?
“ Oh , ” Peggy exclaimed with sudden understanding , “ is that why you're here ?
” 哦 , ” 佩吉 惊呼 和 突然 理解 , “ 是 那 为什么 你是 这里 ?

“哦，”佩吉突然明白了，惊呼道，“原来你来这里是为了这个？”

[ðə; ði] ['mænər] [haɪrd] [juː; jʊ] ? ” -
The Manor hired you ? ” 120
这 庄园 雇用 你 ? ” -

庄园雇佣了你？“120

“ [jep] , ” ['rændi] [sed] .
“ Yep , ” Randy said .
” 是的 , ” 兰迪 说 .

“没错，”兰迪说。

“ [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːmədi] [ruː'tiːn] .
“ I'll be here for a week doing a new comedy routine .
” 患病的 是 这里 为了 一个 星期 正在做 一个 新的 喜剧 常规 .

“我将在这里待一周，表演一段新的喜剧段子。”

[aɪ] [hoʊp] [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːf(ə)n] .

I	hope	we'll	be	able	to	see	each	other	often	.
我	希望	出色地	是	有能力的	到	看	每个	其他	经常	.

我希望我们以后能经常见面。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] , ['pegi] , ['noʊɪŋ] [juːd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

I	was	so	pleased	,	Peggy	,	knowing	you'd	be	in	the	neighborhood	.
我	曾是	所以	高兴	,	佩吉	,	会心	你会	是	在	这	邻里	.

佩吉，知道你会在附近，我真是太高兴了。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʌni] , [wɔːrm] , ['krʊkɪd] [smaɪl] [ðæt] ['pegi]

"	He	grinned	at	her	with	that	funny	,	warm	,	crooked	smile	that	Peggy
"	他	咧嘴一笑	在	她	和	那	有趣的	,	温暖的	,	歪	微笑	那	佩吉

[rɪ'membər] [soʊ] [wel] .

remembered	so	well	.
记得	所以	出色地	.

"他咧嘴一笑，露出了佩吉记忆犹新的那种滑稽、温暖、略带歪斜的笑容。"

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] , " ['rændi] [went] [ɑːn] .

"	I'm	coming	to	see	your	opening	day	after	tomorrow	,	"	Randy	went	on	.
"	我是	未来	到	看	你的	开幕	天	后	明天	,	"	兰迪	去	在	.

"后天我打算去看你们的开幕式，"兰迪接着说。

" ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	Wouldn't	miss	it	for	anything	.
"	不会	错过	它	为了	任何事物	.

"我绝不会错过它。"

[aɪm] [glæd] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [waɪl] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [liːd] . "

I'm	glad	that	I'll	be	here	while	you're	playing	a	lead	.	"
我是	高兴的	那	患病的	是	这里	尽管	你是	玩耍	一个	带领	.	"

很高兴在你担任主角的时候我能在这里。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪ] ?

"	Are	you	familiar	with	the	play	?
"	是	你	熟悉的	和	这	玩	?

你熟悉这部剧吗?

" [krɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	Chris	interrupted	suddenly	.
"	克里斯	中断	突然	.

克里斯突然打断了他。

" [noʊ] , " ['rændi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʌn] . "

"	No	,	"	Randy	said	with	a	smile	,	"	but	that	will	make	it	even	more	fun	.	"
"	不	,	"	兰迪	说	和	一个	微笑	,	"	但	那	将要	制作	它	甚至	更多的	乐趣	.	"

"不，"兰迪笑着说，"但这会让事情变得更有趣。"

" [wel] , " [krɪs] [sed] [mɪ'stɪriəsli] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

"	Well	,	"	Chris	said	mysteriously	,	"	I	don't	know	how	much	fun	it	will	be	for	you
"	出色地	,	"	克里斯	说	神秘地	,	"	我	不	知道	如何	很多	乐趣	它	将要	是	为了	你

,

,

'

"嗯，"克里斯神秘兮兮地说，"我不知道这对你来说会有多有趣。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] !

but	you	should	certainly	find	it	interesting	!
但	你	应该	当然	寻找	它	有趣的	!

但你一定会觉得它很有趣!

[jʊə(r)] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , - ['ɔlz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] - ?
You're familiar with the old saying , ' All's fair in love and war ' ?
你是 熟悉的 和 这 老的 说 , - 一切 公平的 在 爱 和 战争 - ?

你听说过那句老话吗，“爱情和战争中无所不用其极”?

" [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [smaɪl] [æt; ət] ['rændi] .
" He flashed a teasing smile at Randy .
" 他 闪光灯 一个 戏弄 微笑 在 兰迪 .

他朝兰迪露出了一个戏谑的笑容。

“ [wel] , [wiːl] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bruːstər] — [jes] , [ɪn'diːd] !
“ Well , we'll look forward to seeing you , Mr . Brewster — yes , indeed !
“ 出色地 , 出色地 看 向前 到 看到 你 , 先生 . 布鲁斯特 — 是的 , 的确 !

“好的，我们期待见到您，布鲁斯特先生——当然！”

" [kris] [left] [ðem; ðəm] ['geɪpɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [waɪl] ['rændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Chris left them gaping after him while Randy shook his head .
" 克里斯 左边 他们 张开的 后 他 尽管 兰迪 摇晃 他的 头 .

克里斯转身离开，留下他们目瞪口呆地望着他，而兰迪则摇了摇头。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feloʊ] , " [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] .
“ That's a strange fellow , " he puzzled .
“ 那就是 一个 奇怪的 同伴 , " 他 困惑 .

“那家伙真奇怪，”他疑惑道。

“ ['hiːz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [swer] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] !
“ He's very charming , but I'd swear that he doesn't like me one little bit !
“ 他是 非常 迷人 , 但 ID 发誓 那 他 不 喜欢 我 一 小的 少量 !

“他很有魅力，但我敢肯定他一点也不喜欢我！”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] !
I wonder why !
我 想知道 为什么 !

我想知道为什么!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] , ['pegi] ?
What have you been up to , Peggy ?
什么 有 你 到过 向上 到 , 佩吉 ?

佩吉，你最近在忙些什么呢?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [waɪl] ['pegi] ['wʌndɚd] [ɪf] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [kən'siːvəbli]
" He looked at her curiously while Peggy wondered if things could conceivably
" 他 看起来 在 她 奇怪的是 尽管 佩吉 想知道 如果 事物 可以 或许
[get] ['eni] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] !
get any more complicated !
得到 任何 更多的 复杂的 !

“他好奇地看着她，而佩吉则在想，事情还能变得更复杂吗！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
She had been so happy to see a friend from New York — and especially
她 有 到过 所以 快乐的 到 看 一个 朋友 从 新的 约克 — 和 尤其
['rændi] .
Randy .
兰迪 .

她很高兴见到一位来自纽约的朋友——尤其是兰迪。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] ,
Now , she realized suddenly ,
现在 , 她 已实现 突然 ,

她突然意识到，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][bɪg] [liːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['rændi] [wʌz; wəz][ɪn]

she	would	have	to	play	her	big	lead	with	the	knowledge	that	Randy	was	in
她	会	有	到	玩	她	大的	带领	和	这	知识	那	兰迪	曾是	在

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

the	audience	,
这	观众	,

她必须在知道兰迪就在观众席的情况下完成她的主角演出。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kris] .

watching	her	and	Chris	.
观看	她	和	克里斯	.

看着她和克里斯。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['ʃivəriŋ] ['slaɪtli] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ! ” -

“	Well	,	”	she	thought	,	shivering	slightly	,	“	that	will	be	quite	an	experience	!	”	121
“	出色地	,	”	她	想法	,	瑟瑟发抖	轻微地	,	“	那	将要	是	相当	一个	经验	!	”	-

“嗯，”她心想，微微颤抖了一下，“那将会是一次相当难忘的经历！”121

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[kwɪk] ['θɪŋkɪŋ]

Quick	Thinking
快的	思维

快速思考

['pegi] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ə'plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp] ['kerfəli] .

Peggy	sat	at	her	dressing	table	applying	her	make	-	up	carefully	.
佩吉	卫星	在	她	敷料	桌子	申请	她	制作	-	向上	小心	.

佩吉坐在梳妆台前，仔细地化妆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

For	the	first	time	this	summer	she	had	to	be	just	as	beautiful	as
为了	这	第一的	时间	这	夏天	她	有	到	是	只是	作为	美丽的	作为

['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [trɪks] [ɔːr] ['dɪfrənt] [her] [staɪlz] [fɔːr; fər] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] .

possible	with	no	little	tricks	or	different	hair	styles	for	characterization	.
可能的	和	不	小的	技巧	或者	不同的	头发	风格	为了	特征描述	.

今年夏天，她第一次必须以最美的姿态示人，不能使用任何小技巧或不同的发型来塑造角色。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] ['pegi] , ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .

This	time	she	could	look	just	like	Peggy	,	only	more	so	.
这	时间	她	可以	看	只是	喜欢	佩吉	,	仅有的	更多的	所以	.

这一次，她看起来就像佩吉，甚至更像。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['entrəns] , [ʃiː; ʃi] [kəumd] [aʊt]

After	she	had	put	on	the	gown	she	wore	for	her	entrance	,	she	combed	out
后	她	有	放	在	这	袍	她	穿着	为了	她	入口	,	她	梳理过的	出去

[hɜːr; hər] [θɪk] ,

her	thick	,
她	厚的	,

她穿上入场时穿的礼服后，梳理了一下浓密的头发，

['gloʊɪŋ] [her] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]

glowing	hair	that	had	grown	in	the	past	few	weeks	until	it	just	touched	her
发光	头发	那	有	生长	在	这	过去的	很少	周	直到	它	只是	感动	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她那闪亮的秀发在过去几周里长长了不少，现在已经垂到肩膀。

[ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [sɔːft] [weɪvz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði]

It	framed	her	face	in	soft	waves	,	and	as	she	looked	at	herself	in	the
它	框	她	脸	在	柔软的	波浪	,	和	作为	她	看起来	在	她自己	在	这

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

它像柔和的波浪一样勾勒出她的脸庞，当她看着镜子里的自己时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

she	was	pleased	.
她	曾是	高兴	.

她很高兴。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˌæbsə'luːtli] ['lʌvli] , ['pegi] , ” ['riːtə] [sed] , “ ['driːmi] , [ɪn] [fækt] .

“	You	look	absolutely	lovely	,	Peggy	,	”	Rita	said	,	“	dreamy	,	in	fact	.
“	你	看	绝对地	迷人的	,	佩吉	,	”	丽塔	说	,	“	梦幻般的	,	在	事实	.

“佩吉，你看起来真是太漂亮了，”丽塔说，“简直美得像梦一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [teɪl] [spɪn] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frend]

I	think	the	audience	will	go	into	a	tail	spin	—	to	say	nothing	of	your	friend
我	思考	这	观众	将要	去	进入	一个	尾巴	旋转	—	到	说	没有什么	的	你的	朋友

['rændi] .

Randy	.
兰迪	.

我认为观众们会彻底崩溃——更不用说你的朋友兰迪了。

” [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['pɛgiz] [niːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

”	The	minute	she	mentioned	his	name	,	Peggy's	knees	began	to	shake	.
”	这	分钟	她	提及	他的	姓名	,	佩吉的	膝盖	开始	到	摇	.

“她一提到他的名字，佩吉的双腿就开始发抖。”

“ [hɪr] [aɪ] [goʊ] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nɜːrvəsli] .

“	Here	I	go	again	,	”	she	said	nervously	.
“	这里	我	去	再次	,	”	她	说	紧张地	.

“我又来了，”她紧张地说。

“ ['oʊpənɪŋ] [naɪt] !

“	Opening	night	!
“	开幕	夜晚	!

“首演之夜！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉戴草帽(Peggy Goes Straw Hat)
第7/9页

['klæmi] [hændz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ! ”
Clammy hands and butterflies ! ”
湿冷的 双手 和 蝴蝶 ! ”

手心冒汗，感觉心跳加速!

“ [wel] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['riːtə] [sed] ['dʒentli] .
“ Well , don't worry about it , ” Rita said gently .
“ 出色地 , 不 担心 关于 它 , ” 丽塔 说 轻轻地 .

“别担心，”丽塔温柔地说。

“ [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [liːd] .
“ It's only because you're doing a lead .
“ 它是 仅有的 因为 你是 正在做 一个 带领 .

“那只是因为你在做领头羊。”

['itl] [goʊ] [ə'weɪ] .
It'll go away .
它将 去 离开 .

它会消失的。

” [bʌt; bət] ['praɪvətli] , ['pegi] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] .
” But privately , Peggy wasn't so sure .
” 但 私下 , 佩吉 不是 所以 当然 .

但私下里，佩吉却并不太确定。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['nɜːrvəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɔːr] ['rændi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ?
Was she nervous because of the play or Randy in the audience ?
曾是 她 紧张的 因为 的 这 玩 或者 兰迪 在 这 观众 ?

她是因为话剧本身紧张，还是因为观众席上的兰迪紧张?

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [toʊld][ˌem 'iː] , ” ['pegi] [θɔːt] ['despərətli] .
“ Oh , I wish he hadn't told me , ” Peggy thought desperately .
“ 哦 , 我 希望 他 之前没有 讲述 我 , ” 佩吉 想法 绝望地 .

“哦，我真希望他没告诉我，”佩吉绝望地想。

“ [naʊ] [aɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] — ” -
“ Now I'll be thinking of him out there — ” 122
“ 现在 患病的 是 思维 的 他 出去 那里 — ” -

“现在我会一直想着他——”122

“ [faɪv] ['mɪnɪts] !
“ Five minutes !
“ 五 分钟 !

“五分钟！”

” [gʌs] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['pegi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] .
” Gus called , and Peggy made her way to the wings .
” 格斯 称为 , 和 佩吉 制成 她 方式 到 这 翅膀 .

“格斯打了个电话，佩吉就走向了后台。”

“ [breɪk] [ə; eɪ][leg] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] , ” [kris] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] ,
“ Break a leg , leading lady , ” Chris whispered as he walked by ,
“ 休息 一个 腿 , 领导 女士 , ” 克里斯 低声说道 作为 他 步行 经过 ,

“祝女主角演出成功，”克里斯边走边低声说道。

“ [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ and don't worry about a thing .
” 和 不 担心 关于 一个 事物 .

“什么事都别担心。”

” [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] ['pegi] [θɔːt] [ə'gen] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
” He grinned at her encouragingly and Peggy thought again what a wonderful
['pɜːrs(ə)n] [kris] [wʌz; wəz] .
person Chris was .
人 克里斯 曾是 .

他鼓励地朝她咧嘴一笑，佩吉再次想到克里斯真是个好人。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt] [tiːzd] ['rændi] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , [bʌt; bət] [ðen] [kris] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɔːl]
She wished he hadn't teased Randy in that manner , but then Chris did everything all
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

她希望他没有那样戏弄兰迪，但克里斯却把一切都做得尽善尽美。

[noʊ][hæf] ['meʒərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
No half measures for him !
不 一半 措施 为了 他 !

他做事从不敷衍了事！

['pegi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['kærəktər] [ænd; ənd]
Peggy watched him close his eyes for a moment , getting into character and
[kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] .
collecting his energy .
收集 他的 活力 .

佩吉看着他闭上眼睛，进入角色，积蓄能量。

[kris] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] , ['pegi] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] .
Chris would be good , Peggy had no doubt .
克里斯 会 是 好的 , 佩吉 有 不 怀疑 .

克里斯会很出色，佩吉对此毫不怀疑。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?
“ And what about me ?
” 和 什么 关于 我 ?

“那我呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .
” she wondered .
” 她 想知道 .

她心想。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən]['kɑːns(ə)ntreɪt][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [θɔːts] .
“ I hope I can concentrate and not be distracted by my own private thoughts .
”
”
”

“我希望自己能够集中注意力，不受私人思绪的干扰。”

“ ['kɜːrt(ə)n] !
“ Curtain !
” 窗帘 !

“窗帘！

" [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

"	The	play	had	begun	.
"	这	玩	有	开始	.

演出开始了。

['pegi] ['dɪdnt] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['entrəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [si:n] [ʌv; əv] [ækt] [wʌn] .

Peggy	didn't	make	her	entrance	until	the	second	scene	of	Act	One	.
佩吉	没有	制作	她	入口	直到	这	第二	场景	的	行为	一	.

佩吉直到第一幕第二场才出场。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] [ru:m] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]

Now	she	wished	that	she	had	stayed	in	her	dressing	room	instead	of	watching
现在	她	希望	那	她	有	入住	在	她	敷料	房间	反而	的	观看

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋz] .

from	the	wings	.
从	这	翅膀	.

现在她真希望自己当时待在更衣室里，而不是在后台观看。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['nɜ:rvəs] [ðæn; ðən] ['evər] , [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] ,

By	the	time	she	walked	on	she	was	more	nervous	than	ever	,	but	fortunately	,
经过	这	时间	她	步行	在	她	曾是	更多的	紧张的	比	曾经	,	但	幸运的是	,

当她走上台时，她比以往任何时候都更加紧张，但幸运的是，

['dʒænit] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] , [tu:] .

Janet	was	supposed	to	be	in	an	excited	state	,	too	.
珍妮特	曾是	据称	到	是	在	一个	兴奋的	状态	,	也	.

珍妮特当时也应该很兴奋才对。

['pegi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'læks] [ænd; ənd] [fi:l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Peggy	was	just	beginning	to	relax	and	feel	comfortable	,
佩吉	曾是	只是	开始	到	放松	和	感觉	舒服的	,

佩吉开始放松下来，感觉舒服多了。

['taɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] [læf] — [wen] [ðə; ði] [foʊn] ['dɪdnt] [rɪŋ] [ɑ:n] [kju:] !

timing	her	laugh	—	when	the	phone	didn't	ring	on	cue	!
定时	她	笑	—	什么时候	这	电话	没有	戒指	在	提示	!

她把握着自己笑的时机——当电话没有按预期响起时！

['pegi] [lʊkt] [æt; ət] [kris] [ænd; ənd] [kris] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] .

Peggy	looked	at	Chris	and	Chris	looked	at	Peggy	.
佩吉	看起来	在	克里斯	和	克里斯	看起来	在	佩吉	.

佩吉看了看克里斯，克里斯也看了看佩吉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

There	was	dead	silence	for	a	moment	.
那里	曾是	死的	沉默	为了	一个	片刻	.

一阵死寂。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [foʊn] [bel] [ɔ:r] , [wɜ:rs] , ['sʌmwʌn]

Something	must	have	gone	wrong	with	the	phone	bell	or	,	worse	,	someone
某物	必须	有	已消失	错误的	和	这	电话	钟	或者	,	更糟	,	某人

[hæd; həd] [fər'gɑ:tn] !

had	forgotten	!
有	被遗忘的	!

电话铃肯定出了问题，或者更糟的是，有人忘记了！

[ðeɪ] ['kudnt] [goʊ] [ɑ:n] , ['i:ðər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] .

They	couldn't	go	on	,	either	,	until	it	rang	.
他们	不能	去	在	,	任何一个	,	直到	它	响铃	.

电话铃响之前，他们也无法继续前进。

[ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] . -

The	call	was	necessary	to	the	action	.	123
这	称呼	曾是	必要的	到	这	行动	.	-

这次通话对于采取行动是必要的。123

" [wel] " — ['pegi] [plʌndʒd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] — " [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [siː] [gʌlz] [ðæt]

"	Well	"	—	Peggy	plunged	in	with	an	improvisation	—	"	I've	heard	of	sea	gulls	that
"	出色地	"	—	佩吉	暴跌	在	和	一个	即兴创作	—	"	我已经	听到	的	海	海鸥	那

[ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] .

are	supposed	to	be	angels	of	ships	at	sea	.
是	据称	到	是	天使	的	船舶	在	海	.

"嗯，"佩吉即兴插话道，"我听说过海鸥是海上船只的守护天使。"

" ['prestən] [ænd; ənd] ['dʒænit] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [gʌlz] — [pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	Preston	and	Janet	had	just	been	talking	about	gulls	—	perhaps	they	could
"	普雷斯顿	和	珍妮特	有	只是	到过	说	关于	海鸥	—	也许	他们	可以

[kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .

continue	until	the	phone	rang	.
继续	直到	这	电话	响铃	.

"普雷斯顿和珍妮特刚才还在谈论海鸥——也许他们可以继续聊下去，直到电话铃响。"

[bʌt; bət] [kris] ['dɪdnt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

But	Chris	didn't	pick	it	up	.
但	克里斯	没有	挑选	它	向上	.

但克里斯没有捡起来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] [blæŋk] ,

He	looked	perfectly	blank	,
他	看起来	完美	空白的	,

他表情茫然，一脸茫然。

[ænd; ənd] ['pegi] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [miːnz] [æn; ən] ['æktər] [ɪz] [kəm'pliːtli]

and	Peggy	read	in	his	eyes	that	desperation	that	means	an	actor	is	completely
和	佩吉	读	在	他的	眼睛	那	绝望	那	方法	一个	演员	是	完全地

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] .

at	a	loss	.
在	一个	损失	.

佩吉从他的眼神中读出了那种绝望，这意味着一个演员已经彻底束手无策了。

[ɪn] ['θiːətər] [tɜːrmz] , [kris] [hæd; həd] " [gɔːn] [ʌp] " — ['haɪər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kaɪt] .

In	theater	terms	,	Chris	had	"	gone	up	"	—	higher	than	a	kite	.
在	剧院	条款	,	克里斯	有	"	已消失	向上	"	—	更高	比	一个	风筝	.

用戏剧术语来说，克里斯"飞得更高了"——比风筝飞得还高。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [siː] [gʌlz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɜ-z] [daɪ'dʒest] ,

"	I	think	there	was	an	article	about	sea	gulls	in	the	Reader's	Digest	,
"	我	思考	那里	曾是	一个	文章	关于	海	海鸥	在	这	读者的	消化	,

"我想《读者文摘》上有一篇关于海鸥的文章，

" ['pegi] [æd] ['lɪbd] ['væliəntli] [waɪl] [kris] [steɪd] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuːm] .

"	Peggy	ad	libbed	valiantly	while	Chris	stayed	silent	as	a	tomb	.
"	佩吉	广告	自由	英勇地	尽管	克里斯	入住	沉默的	作为	一个	墓	.

佩吉即兴发挥，英勇无畏，而克里斯则像坟墓一样沉默不语。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] !

If	only	he	would	come	back	a	little	and	help	her	out	!
如果	仅有的	他	会	来	后退	一个	小的	和	帮助	她	出去	!

如果他能回来帮帮她就好了！

['pegi] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
Peggy got up from the couch and strolled around the room as if seeing it
佩吉 得到 向上 从 这 长椅 和 漫步 大约 这 房间 作为 如果 看到 它
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

佩吉从沙发上站起来，在房间里踱来踱去，仿佛第一次看到这个房间似的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
If she could disappear in the wings for a moment , she might be able to
如果 她 可以 消失 在 这 翅膀 为了 一个 片刻 , 她 可能 是 有能力的 到
['sɪgnəl] ['sʌmwʌn] .
signal someone .
信号 某人 .

如果她能暂时躲到后台，或许可以给某人发出信号。

“ [aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] , ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] , ” [ʃi:; ʃi] [went]
“ I hadn't noticed what a lovely place you have here , Mr . Mitchell , ” she went
“ 我 之前没有 注意到 什么 一个 迷人的 地方 你 有 这里 , 先生 . 米切尔 , ” 她 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

“我之前都没注意到您这里这么漂亮，米切尔先生，”她接着说。

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [ˌʌp'steɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
making her way upstage to the hall .
制作 她 方式 抢戏 到 这 大厅 .

她走向舞台后方的观众席。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
“ Is this the way to the kitchen ?
“ 是 这 这 方式 到 这 厨房 ?

“这是通往厨房的路吗？”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [naʊ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
” She was out in the hall now and disappeared for a moment ,
” 她 曾是 出去 在 这 大厅 现在 和 消失 为了 一个 片刻 ,

“她现在走到走廊里，消失了一会儿。”

['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] .
waving her hand frantically in the wings .
挥手 她 手 疯狂地 在 这 翅膀 .

她在后台疯狂地挥着手。

[kris] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
Chris suddenly came to life and realized what she was doing .
克里斯 突然 来了 到 生活 和 已实现 什么 她 曾是 正在做 .

克里斯突然回过神来，意识到自己正在做什么。

“ [waɪ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] ['æftər][hɜ:r; hər] .
“ Why , don't tell me you're hungry , ” he called after her .
“ 为什么 , 不 告诉 我 你是 饥饿的 , ” 他 称为 后 她 .

“你不会是饿了吧？”他冲着她的背影喊道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [snu:p] [ə'raʊnd] — [goʊ] [ə'hed] . ”
“ But if you want to snoop around — go ahead . ”
“ 但 如果 你 想 到 史努比 大约 — 去 前方 . ”

“但如果你想四处窥探——那就去吧。”

“ [aɪm][nɑ:t] ['snu:pɪŋ] !
“ I'm not snooping !
“ 我是 不是 窥探 !

“我没有偷看！”

" ['pegi] [ˌriːə'piəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
" Peggy reappeared for a second .
" 佩吉 再次出现 为了 一个 第二 .

佩吉短暂地再次出现。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ɪn] ['kærəktər] .
This was better — at least they were improvising in character .
这 曾是 更好的 — 在 至少 他们 是 即兴发挥 在 特点 .

这样好一些——至少他们还能即兴发挥，保持角色特色。

" [aɪm][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] , [ðæts] [ɔːl] .
" I'm just naturally curious , that's all .
" 我是 只是 自然 好奇的 , 那就是 全部 .

"我只是天生好奇而已。"

" [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] , ['despərətli] ['wɪspərɪŋ] , " [ˌɛsˌɛs'tiː] — [ˌɛsˌɛs'tiː] — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]
" She disappeared again , desperately whispering , " Sst — sst — where's the
" 她 消失 再次 , 绝望地 耳语 , " sst — sst — 在哪里? 这
[foʊn] ?
phone ?
电话 ?

她再次消失不见，绝望地低声说："嘘——嘘——电话在哪儿？"

" ['maɪk(ə)l] ['sɪgnəld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ded] !
" Michael signaled her that they were working on it , the battery was dead !
" 迈克尔 发出信号 她 那 他们 是 在职的 在 它 , 这 电池 曾是 死的 !

"迈克尔向她示意他们正在修理，电池没电了！"

" [wel] , [juːz][ðə; ði] ['dɔːrbel] [ðen] — ['eniθɪŋ] !
" Well , use the doorbell then — anything !
" 出色地 , 使用 这 门铃 然后 — 任何事物 !

"那就用门铃吧——什么都行！"

" ['pegi] ['wɪspəd] .
" Peggy whispered .
" 佩吉 低声说道 .

佩吉低声说道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɑːn][steɪdʒ] , [hɜːr; hər][ˌɪndʒə'nuːəti] ['gɪvɪŋ] [aʊt] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði]
She came back on stage , her ingenuity giving out — but there it was , the
她 来了 后退 在 阶段 , 她 独创性 给予 出去 — 但 那里 它 曾是 , 这
[rɪŋ] !
ring !
戒指 !

她回到舞台上，她的计谋似乎已经用尽——但戒指就在那里！

[kris] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
Chris dived for the receiver .
克里斯 潜水 为了 这 接收者 .

克里斯飞身扑向接球手。

[gʌs] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kʌvər] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]
Gus had used the doorbell but they managed to cover well enough and
格斯 有 用过的 这 门铃 但 他们 管理 到 覆盖 出色地 足够的 和
['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] . -
finished the first act with relief . 124
完成的 这 第一的 行为 和 宽慰 . -

格斯按了门铃，但他们掩饰得很好，第一幕也顺利结束了，他们松了一口气。124

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

"呼！

" [kris] [sed] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [kloʊzd] .
" **Chris said when the curtain closed .**
" 克里斯 说 什么时候 这 窗帘 关闭 .

克里斯说，幕布落下时。

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] , ['pegi] .
" **Thanks a lot for pulling me through , Peggy .**
" 谢谢 一个 很多 为了 拉 我 通过 , 佩吉 .

“佩吉，非常感谢你帮我渡过难关。”

[wen] [ðæt] [bel] ['dɪdnt] [rɪŋ] , [aɪ] [bluː] [kəm'pliːtli] .
When that bell didn't ring , I blew completely .
什么时候 那 钟 没有 戒指 , 我 吹 完全地 .

当钟声没有响起时，我彻底崩溃了。

[fɜːrst] [taɪm] [ðæts] ['hæpənd] [ɪn]['eɪdʒɪz] . "
First time that's happened in ages . "
第一的 时间 那就是 发生 在 年龄 . "

这是很久以来第一次发生这种情况。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] , ['pegi] , " ['riːtə] [sed] .
" **You were wonderful , Peggy , " Rita said .**
" 你 是 精彩的 , 佩吉 , " 丽塔 说 .

“佩吉，你太棒了，”丽塔说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
" **I don't think the audience noticed a thing ! "**
" 我 不 思考 这 观众 注意到 一个 事物 ! "

“我觉得观众根本没注意到任何异常！”

" [gɑːʃ] , [aɪm] ['sɑːri] .
" **Gosh , I'm sorry .**
" 天哪 , 我是 对不起 .

“哎呀，真对不起。”

" [gʌs] [keɪm] [ʌp] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" **Gus came up apologetically .**
" 格斯 来了 向上 带着歉意地 .

“格斯带着歉意走过来。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **We should have used the doorbell right away instead of tinkering with the**
" 我们 应该 有 用过的 这 门铃 正确的 离开 反而 的 修修补补 和 这
[foʊn] .
phone .
电话 .

“我们应该直接按门铃，而不是摆弄电话。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] , ['pegi] . "
That was quick thinking , Peggy . "
那 曾是 快的 思维 , 佩吉 . "

佩吉，你反应真快。

" [soʊ][aɪ][dɪd][hæv; həv][maɪ][maɪnd][ɑːn][maɪ][wɜːrk]['æftər][ɔːl] !
" **So I did have my mind on my work after all !**
" 所以 我 做过 有 我的 头脑 在 我的 工作 后 全部 !

“看来我终究还是把心思放在工作上了！”

" ['pegi] [θɔːt] ['hæpɪli] .
" **Peggy thought happily .**
" 佩吉 想法 快乐地 .

佩吉高兴地想。

“ [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	How	silly	of	me	to	worry	about	it	.
”	如何	愚蠢的	的	我	到	担心	关于	它	.

我真傻，居然会为此担心。

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] ['prəugrest] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ækt] [wer] ['prestən] ['faɪnəli] [im'breisiz]

”	But	as	the	play	progressed	to	the	last	act	where	Preston	finally	embraces
”	但	作为	这	玩	进展	到	这	最后的	行为	在哪里	普雷斯顿	最后	拥抱

['dʒænit] ,

Janet	,
珍妮特	,

“但随着剧情发展到最后一幕，普雷斯顿最终拥抱了珍妮特，

['pegi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [siːn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪrd]

Peggy	was	amazed	to	find	that	the	simple	scene	had	suddenly	acquired
佩吉	曾是	惊叹	到	寻找	那	这	简单的	场景	有	突然	获得

[ɪ'nɔːrməs] ['vælјuː] .

enormous	value	.
巨大的	价值	.

佩吉惊讶地发现，这简单的一幕突然变得意义非凡。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['rændi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] !

All	she	could	think	of	was	Randy	out	in	the	audience	!
全部	她	可以	思考	的	曾是	兰迪	出去	在	这	观众	!

她满脑子想的都是坐在观众席上的兰迪！

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['kɜːrt(ə)n] [kɔːlz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

As	they	took	their	curtain	calls	she	looked	anxiously	for	him	,	wondering	what
作为	他们	采取	他们的	窗帘	呼叫	她	看起来	焦虑地	为了	他	,	好奇	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

he	was	thinking	.
他	曾是	思维	.

当他们谢幕时，她焦急地寻找着他的身影，想知道他在想些什么。

“ [tə'rɪfɪk] !

“	Terrific	!
”	了不起	!

“了不起!

” ['rændi] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [hʌg] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌbæk'steɪdʒ] .

”	Randy	congratulated	her	with	a	friendly	hug	when	he	came	backstage	.
”	兰迪	恭喜	她	和	一个	友好的	拥抱	什么时候	他	来了	后台	.

兰迪来到后台时，友好地拥抱了她，向她表示祝贺。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fʌni] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

“	You	were	funny	and	wonderful	and	perfect	and	you	looked	like	a	vision
”	你	是	有趣的	和	精彩的	和	完美的	和	你	看起来	喜欢	一个	想象

! ”

!	”
!	”

“你风趣幽默，魅力四射，完美无瑕，美得像仙女一样！”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] , ['pegi] ?

“	Why	don't	you	introduce	me	,	Peggy	?
”	为什么	不	你	介绍	我	,	佩吉	?

“佩吉，你为什么不介绍我认识呢？”

” ['ælɪsən] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] .

”	Alison	asked	as	she	came	by	.
”	艾莉森	问	作为	她	来了	经过	.

“艾莉森走过来时问道。”

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] ['feɪməs] [frend] — ”
“ This must be your famous friend — ”
“ 这 必须 是 你的 著名的 朋友 — ”

“这位一定是你的名人朋友——”

“ ['rændɔlf] [klaːk] ['bruːstər] , ” ['pegi] [sed] ['geɪli] , [rɪ'liːvd] [ðæt] ['rændi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
“ Randolph Clark Brewster , ” Peggy said gaily , relieved that Randy had taken the
“ 兰道夫 克拉克 布鲁斯特 , ” 佩吉 说 兴高采烈地 , 松了口气 那 兰迪 有 已采取 这
[pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] .
play as a play .
玩 作为 一个 玩 .

“兰道夫·克拉克·布鲁斯特,”佩吉高兴地说，她松了一口气，因为兰迪把这出戏当成了一出戏。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kə'miːdiən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['iznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ He's a wonderful comedian , but his heart isn't in it .
“ 他是 一个 精彩的 喜剧演员 , 但 他的 心 不是 在 它 .

“他是一位很棒的喜剧演员，但他并没有全身心投入其中。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] . ”
He wants to be a playwright . ”
他 想要 到 是 一个 剧作家 . ”

他想成为一名剧作家。

“ ['riːəli] !
**“ Really ! **
“ 真的 !

“真的吗!

” ['ælɪsən] [drɔːld] .
” Alison drawled .
” 艾莉森 拖长音 .

“艾莉森慢吞吞地说。”

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bruːstər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? ” -
“ You aren't related to the Brewsters of Long Island by any chance ? ” 125
“ 你 不是 有关的 到 这 酿酒师 的 长的 岛 经过 任何 机会 ? ” -

“你是不是跟长岛的布鲁斯特家族有亲戚关系？”125

['rændi] [fraund] [ænd; ənd] [sent] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] ['pegi] .
Randy frowned and sent an appealing look to Peggy .
兰迪 皱眉 和 发送 一个 上诉 看 到 佩吉 .

兰迪皱了皱眉，朝佩吉抛了个媚眼。

[hiː; hi] [heitid] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['welθi] ['fæməli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
He hated anyone to know about his wealthy family as he was trying his
他 憎恨 任何人 到 知道 关于 他的 富裕 家庭 作为 他 曾是 尝试 他的
[best] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
best to be successful on his own .
最好的 到 是 成功的 在 他的 自己的 .

他不想让任何人知道他家境富裕，因为他正努力靠自己的努力获得成功。

“ [wel] , [ʌ; ɜː] , [jes] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Well , uh , yes , ” he muttered reluctantly .
“ 出色地 , 呃 , 是的 , ” 他 低声说道 勉强 .

“嗯，呃，是的,”他不情愿地咕哝道。

“ [lʊk] , ['pegi] , [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snæk] .
“ Look , Peggy , change your things , and let's go out for a snack .
“ 看 , 佩吉 , 改变 你的 事物 , 和 我们来吧 去 出去 为了 一个 小吃 .

“佩吉，你去换身衣服，我们出去吃点零食吧。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [naɪt] [ɔːf][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

This	**is**	**my**	**night**	**off**	**and**	**I**	**want**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**it**	**!**	**”**
这	是	我的	夜晚	离开	和	我	想	到	制作	这	最多	的	它	！	”

今晚我休息，我想好好享受一下！

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ðæt] [strɔːŋ] , ['saɪlənt] [taɪp] , ” ['ælɪsən] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['dresɪŋ]

“	**I**	**always**	**did**	**like**	**that**	**strong**	**,**	**silent**	**type**	**,**	**”**	**Alison**	**said**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**dressing**
“	我	总是	做过	喜欢	那	强的	,	沉默的	类型	,	”	艾莉森	说	作为	他们	进入	这	敷料

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

“我一直都很喜欢那种沉默寡言、坚强独立的类型，”艾莉森一边说着，一边走进更衣室。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [her] , [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

“	**and**	**besides**	**having**	**that**	**wonderful**	**face**	**and**	**red**	**hair**	**,**	**he**	**comes**	**from**	**a**
“	和	除了	拥有	那	精彩的	脸	和	红色的	头发	,	他	来	从	一个

['veri] ['prɑːmɪnənt] ['fæməli] .

very	**prominent**	**family**	**.**
非常	著名的	家庭	.

“除了拥有俊美的容貌和红头发之外，他还出身于一个非常显赫的家庭。”

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [krɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] [frend] .

I	**don't**	**blame**	**you**	**for**	**leaving**	**Chris**	**in**	**the**	**lurch**	**for**	**your**	**old**	**friend**	**.**
我	不	责备	你	为了	离开	克里斯	在	这	困境	为了	你的	老的	朋友	.

我不怪你为了老朋友而抛下克里斯不管。

” [ðə; ði][bɑːrb][sæŋk][ɪn] , [ænd; ənd] ['ælɪsənz] [kən'traɪvd] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪl] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

”	**The**	**barb**	**sank**	**in**	**,**	**and**	**Alison's**	**contrived**	**innocent**	**smile**	**did**	**nothing**	**to**	**relieve**
”	这	倒钩	沉没	在	,	和	艾莉森的	人为的	清白的	微笑	做过	没有什么	到	缓解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“这句讽刺深深刺痛了她，艾莉森强装的无辜笑容丝毫没有减轻她的痛苦。”

“ [wel] , ” ['pegi] [θɔːt] ['mɪzrəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**Peggy**	**thought**	**miserably**	**as**	**she**	**took**	**off**	**her**	**make**	**-**	**up**	**,**
“	出色地	,	”	佩吉	想法	惨痛地	作为	她	采取	离开	她	制作	-	向上	,

“唉，”佩吉一边卸妆一边沮丧地想。

“ [ɪf] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] ['frendʃɪp] , [ðen] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wət'evər]

“	**if**	**people**	**can't**	**understand**	**a**	**thing**	**like**	**friendship**	**,**	**then**	**let**	**them**	**think**	**whatever**
“	如果	人们	不能	理解	一个	事物	喜欢	友谊	,	然后	让	他们	思考	任何

[ðeɪ] [laɪk] ！ ”

they	**like**	**!**	**”**
他们	喜欢	！	”

“如果人们无法理解友谊这种东西，那就让他们想什么就想什么吧！”

“ [heɪ] , ['oʊpən] [ʌp] , ['pegi] .

“	**Hey**	**,**	**open**	**up**	**,**	**Peggy**	**.**
“	嘿	,	打开	向上	,	佩吉	.

“嘿，佩吉，开门吧。”

” ['pegi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪl] [sleid] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

”	**Peggy**	**got**	**up**	**to**	**open**	**the**	**door**	**and**	**saw**	**Bill**	**Slade**	**standing**	**there**	**.**
”	佩吉	得到	向上	到	打开	这	门	和	锯	账单	斯莱德	常设	那里	.

佩吉起身去开门，看到比尔·斯莱德站在那里。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [greɪt] , ['pegi] .

“	**You**	**were**	**great**	**,**	**Peggy**	**.**
“	你	是	伟大的	,	佩吉	.

“佩吉，你太棒了。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ə'nʌðər] [liːd] [ðɪs] ['sʌmər] .

You'll	have	to	do	another	lead	this	summer	.
你会	有	到	做	其他	带领	这	夏天	.

今年夏天你还得再做一次主角招募。

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɔːfi] ?

Want	to	go	out	for	some	coffee	?
想	到	去	出去	为了	一些	咖啡	?

想出去喝杯咖啡吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ək'septɪŋ] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [æz; əz] [kən'sent] .

"	He	smiled	,	accepting	her	silence	as	consent	.
"	他	微笑	,	接受	她	沉默	作为	同意	.

他笑了，把她的沉默视为默许。

" ['pegi] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] !

"	Peggy	—	a	small	tribute	to	a	great	leading	lady	!
"	佩吉	—	一个	小的	贡	到	一个	伟大的	领导	女士	!

“佩吉——向这位伟大的女主角致敬！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kris] ,

"	It	was	Chris	,
"	它	曾是	克里斯	,

是克里斯，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]['roʊziz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgəntli] ['mɑːkɪŋ]

and	he	handed	her	a	huge	bouquet	of	roses	with	an	elegantly	mocking
和	他	递交	她	一个	巨大的	花束	的	玫瑰	和	一个	优雅地	嘲讽

['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] .

little	bow	.
小的	弓	.

他递给她一大束玫瑰花，花束上系着一个优雅而略带嘲讽意味的小蝴蝶结。

“ [bʌt; bət] [lets] [iːt] .

“	But	let's	eat	.
"	但	我们来吧	吃	.

“但我们还是吃饭吧。”

[aɪm] ['fæmɪʃt] . ”

I'm	famished	.	”
我是	饥饿	.	”

我饿坏了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [set] , ” ['rændi] ['kɑːmɛntəd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	That's	a	really	fine	set	,	”	Randy	commented	,	returning	from	a	tour	of	the
"	那就是	一个	真的	美好的	放	,	"	兰迪	评论	,	返回	从	一个	旅游	的	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

“这套布景真不错，”兰迪参观完舞台回来后评论道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [jet] ?

“	Are	you	ready	yet	?
"	是	你	准备好	然而	?

你准备好了吗?

" ['pegi] ['heɪstɪli] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ɪn]

"	Peggy	hastily	excused	herself	and	closed	the	door	while	the	three	boys	waited	in
"	佩吉	草草	已原谅	她自己	和	关闭	这	门	尽管	这	三	男孩们	等待	在

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

佩吉匆匆找了个借口离开，关上了门，三个男孩则在走廊里等着。

[iːtʃ] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] . -

each	assuming	that	she	was	his	special	date	for	the	evening	.	126
每个	假设	那	她	曾是	他的	特别的	日期	为了	这	晚上	.	-

两人都以为她是自己当晚的约会对象。126

[ˈriːtə] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpɛgiz] [pərˈplekst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [əˈmjuːzmənt] , [ˈfaɪnəli]

Rita	looked	at	Peggy's	perplexed	expression	with	undisguised	amusement	,	finally
丽塔	看起来	在	佩吉的	困惑	表达	和	不加掩饰的	娱乐	,	最后

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈlæftər] .

breaking	into	laughter	.
打破	进入	笑声	.

丽塔看着佩吉困惑的表情，毫不掩饰地感到好笑，最后忍不住大笑起来。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli][səˈluːʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ɪz] [ˈmærɪdʒ] !

“	The	only	solution	,	as	I	found	out	long	ago	,	is	marriage	!
”	这	仅有的	解决方案	,	作为	我	成立	出去	长的	前	,	是	婚姻	!

“我很久以前就发现，唯一的解决办法就是结婚！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈtʃʌkld] .

”	she	chuckled	.
”	她	轻笑	.

她轻笑了一声。

“ [juːd] [ˈbetər] [stɑːrt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpegi] ! ” -

“	You'd	better	start	thinking	about	it	,	Peggy	!	”	127
”	你会	更好的	开始	思维	关于	它	,	佩吉	!	”	-

“佩吉，你最好开始考虑一下了！”127

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

“	That	is	the	last	thing	in	the	world	I'm	going	to	think	about	—	for	a	long	time
”	那	是	这	最后的	事物	在	这	世界	我是	去	到	思考	关于	—	为了	一个	长的	时间

!

!
!

“那是我很长一段时间内最不想去想的事情！”

” ['pegi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .

”	Peggy	said	emphatically	.
”	佩吉	说	强调地	.

佩吉斩钉截铁地说。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [said] ['hevɪli] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]

She	picked	up	her	bag	and	sighed	heavily	,	wondering	how	to	handle	the
她	挑选	向上	她	包	和	叹了口气	重度	,	好奇	如何	到	处理	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

她拿起包，重重地叹了口气，心想该如何处理这种情况。

['ælɪsən][wʌz; wəz] ['grɪmli] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp] [əˈweɪ] .

Alison	was	grimly	combing	her	hair	and	putting	her	make	-	up	away	.
艾莉森	曾是	阴沉地	梳理	她	头发	和	推杆	她	制作	-	向上	离开	.

艾莉森神情严肃地梳着头发，收起化妆品。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [left] [aʊt] , ” ['pegi] [θɔːt] .

“	I	don't	blame	her	for	feeling	left	out	,	”	Peggy	thought	.
”	我	不	责备	她	为了	感觉	左边	出去	,	”	佩吉	想法	.

“我不怪她感到被冷落，”佩吉心想。

“ ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [liːd] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['piːpəlz] ['ɪntrəst] — [ɔːl'ðoʊ]

“	**Playing**	**a**	**lead**	**does**	**seem**	**to**	**make**	**a**	**difference**	**in**	**people's**	**interest**	**—**	**although**
”	玩耍	一个	带领	做	似乎	到	制作	一个	不同之处	在	人们的	兴趣	—	虽然

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] .

it	**shouldn't**	**.**
它	不应该	.

“担任主角似乎确实会对人们的兴趣产生影响——尽管这不应该发生。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] ['iznt] ['iːzi] [fɔːr; fər]['ælɪsən] .

And	**taking**	**a**	**back**	**seat**	**isn't**	**easy**	**for**	**Alison**	**.**
和	采取	一个	后退	座位	不是	简单的	为了	艾莉森	.

对艾莉森来说，退居幕后并不容易。

” ['pegi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['ælɪsən] [wʊd] [riˈækt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

”	**Peggy**	**wondered**	**how**	**Alison**	**would**	**react**	**if**	**she**	**asked**	**her**	**to**	**join**	**them**	**.**
”	佩吉	想知道	如何	艾莉森	会	反应	如果	她	问	她	到	加入	他们	.

佩吉想知道，如果她邀请艾莉森加入她们，艾莉森会作何反应。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmplɪfaɪ] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs]

It	**would**	**simplify**	**everything**	**,**	**but**	**she**	**mustn't**	**appear**	**to**	**do**	**it**	**out**	**of**	**kindness**
它	会	简化	一切	,	但	她	不得	出现	到	做	它	出去	的	仁慈

. -

.	**128**
.	-

这样做会简化一切，但她不能让人觉得她是出于好心。128

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['ælɪsən] ?

“	**Are**	**you**	**ready**	**,**	**Alison**	**?**
”	是	你	准备好	,	艾莉森	?

“艾莉森，你准备好了吗？”

” ['pegi] [æskt] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .

”	**Peggy**	**asked**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**factly**	**.**
”	佩吉	问	事情	-	的	-	事实上	.

佩吉语气平淡地问道。

“ ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

“	**Ready**	**for**	**what**	**?**
”	准备好	为了	什么	?

“准备好迎接什么？”

” ['ælɪsən] [lʊkt] [ʌp] , [sər'praɪzd] .

”	**Alison**	**looked**	**up**	**,**	**surprised**	**.**
”	艾莉森	看起来	向上	,	惊讶	.

艾莉森抬起头，一脸惊讶。

“ [waɪ] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['breɪdiːz][ɔːr][ðə; ðɪ] [ɪn] — [ɔːr] [wer'evər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .

“	**Why**	**,**	**to**	**go**	**to**	**Mrs**	**.**	**Brady's**	**or**	**the**	**inn**	**—**	**or**	**wherever**	**we're**	**going**	**.**
”	为什么	,	到	去	到	太太	.	布雷迪的	或者	这	客栈	—	或者	无论	是	去	.

“为什么，去布雷迪太太家或者旅馆——或者我们要去的任何地方。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪ'saɪd] .

I	**think**	**we**	**ought**	**to**	**let**	**the**	**boys**	**decide**	**.**
我	思考	我们	应该	到	让	这	男孩们	决定	.

我认为应该让孩子们自己决定。

” ['pegi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

”	**Peggy**	**treated**	**it**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**understood**	**from**	**the**	**beginning**	**.**
”	佩吉	治疗	它	作为	如果	它	有	到过	理解	从	这	开始	.

佩吉对待这件事的态度就好像这件事从一开始就被大家理解了一样。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [gʌs] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [tuː] ?
“ Are you and Gus coming along , too ?
“ 是 你 和 格斯 未来 沿着 , 也 ?

“你和格斯也一起来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['riːtə] .
” she asked Rita .
” 她 问 丽塔 .

她问丽塔。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [wiː; wi] [kɑːnt] , ['pegi] .
“ I'm sorry , we can't , Peggy .
“ 我是 对不起 , 我们 不能 , 佩吉 .

“对不起，我们不能，佩吉。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][prɑːp][lɪst][fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
We have to go over the prop list for You Can't Take It with You .
我们 有 到 去 超过 这 支柱 列表 为了 你 不能 拿 它 和 你 .

我们需要核对一下《浮生若梦》的道具清单。

[its] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌbæk'steɪdʒ] [end] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] .
It's a difficult show on the backstage end , and I want to help all I can .
它是 一个 难的 展示 在 这 后台 结尾 , 和 我 想 到 帮助 全部 我 能 .

后台工作很辛苦，我想尽我所能提供帮助。

” ['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Peggy nodded .
” 佩吉 点头 .

佩吉点了点头。

[nekst] [wiːk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .
Next week was going to be a challenge for everyone .
下一个 星期 曾是 去 到 是 一个 挑战 为了 每个人 .

下周对每个人来说都将是充满挑战的一周。

“ ['betər] ['hɜːri] , ['ælɪsən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Better hurry , Alison , ” she said .
“ 更好的 匆忙 , 艾莉森 , ” 她 说 .

“艾莉森，你最好快点，”她说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [aʊt] [tuː] [leɪt] .
“ We can't stay out too late .
“ 我们 不能 停留 出去 也 晚的 .

“我们不能在外待太晚。”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] [kɔːl] [tə'mɑːroʊ] .
We have an early call tomorrow .
我们 有 一个 早期的 称呼 明天 .

我们明天一早要打电话。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] ['pegi] [hæd; həd] [hoʊpt] .
” It worked out just as Peggy had hoped .
” 它 工作 出去 只是 作为 佩吉 有 希望 .

“事情的发展正如佩吉所希望的那样。”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]['ælɪsən] [ə'tætʃt] [hɜːr'self][tuː; tə]
They went to the inn for sandwiches and Alison attached herself to
[kris] ,
Chris ,
克里斯 ,

他们去旅店买了三明治，艾莉森一直黏着克里斯。

['liːvɪŋ] ['pegi] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['rændiːz] ['kʌmpəni] .

leaving	Peggy	free	to	enjoy	Randy's	company	.
离开	佩吉	自由的	到	享受	兰迪的	公司	.

这样，佩吉就可以自由自在地享受和兰迪在一起的时光了。

[bɪl] [sleid] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Bill	Slade	had	a	marvelous	time	with	all	of	them	.
账单	斯莱德	有	一个	奇妙	时间	和	全部	的	他们	.

比尔·斯莱德和他们所有人度过了一段美好的时光。

['ælɪsənz] ['prez(ə)ns] [pri'ventid] [kris] [frʌm; frəm] ['kɪdɪŋ] ['rændi] , [wɪtʃ] , ['pegi] [sə'spektɪd] , [kris]

Alison's	presence	prevented	Chris	from	kidding	Randy	,	which	,	Peggy	suspected	,	Chris
艾莉森的	在场	阻止	克里斯	从	开玩笑	兰迪	,	哪个	,	佩吉	怀疑	,	克里斯

[wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][duː] .

would	have	loved	to	do	.
会	有	喜爱	到	做	.

艾莉森在场阻止了克里斯捉弄兰迪，佩吉怀疑克里斯很想这么做。

[dʒʌst][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['ælɪsən][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Just	once	in	the	evening	,	when	Alison	excused	herself	for	a	moment	,
只是	一次	在	这	晚上	,	什么时候	艾莉森	已原谅	她自己	为了	一个	片刻	,

当晚只有一次，艾莉森借故离开了一会儿，

[kris] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] , “ [seɪ] — ['haʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [læst][ækt] ,

Chris	leaned	across	the	table	and	said	,	“	Say	—	how'd	you	like	that	last	act	,
克里斯	倾斜	穿过	这	桌子	和	说	,	“	说	—	怎么做到的	你	喜欢	那	最后的	行为	,

['rændi] ?

Randy	?
兰迪	?

克里斯俯身越过桌子说：“兰迪，你觉得刚才那段表演怎么样？”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌriːə'lɪstɪk] ? ” -

Think	it	was	realistic	?	”	129
思考	它	曾是	实际的	?	”	-

你觉得这现实吗？“129

['rændi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [kris] [tuː; tə] ['pegi] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

Randy	looked	from	Chris	to	Peggy	and	back	again	.
兰迪	看起来	从	克里斯	到	佩吉	和	后退	再次	.

兰迪的目光在克里斯和佩吉之间来回游移。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] ,

“	Well	,	”	he	said	with	a	slow	smile	,
“	出色地	,	”	他	说	和	一个	慢的	微笑	,

“嗯，”他缓缓笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [θiː'ætrɪk(ə)l] [fɔːr; fər]

“	it	wasn't	exactly	the	way	I	would	have	played	it	,	a	little	too	theatrical	for
“	它	不是	确切地	这	方式	我	会	有	玩	它	,	一个	小的	也	戏剧	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“这并不是我会采用的演绎方式，对我来说有点太戏剧化了。”

[bʌt; bət] [ðen] , ['prestən] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] !

But	then	,	Preston	Mitchell	was	an	actor	!
但	然后	,	普雷斯顿	米切尔	曾是	一个	演员	!

但是，普雷斯顿·米切尔可是个演员啊！

[aɪd][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [siːn] [tuː] ['sɪriəsli] , [aɪm] [ə'freɪd] .

I'd	be	inclined	to	take	that	scene	too	seriously	,	I'm	afraid	.
ID	是	倾斜	到	拿	那	场景	也	严重地	,	我是	害怕的	.

恐怕我会把那一幕看得太认真了。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] ['pegi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

"	He	looked	steadily	at	Peggy	and	she	thought	she	understood	.
"	他	看起来	稳步	在	佩吉	和	她	想法	她	理解	.

他目光坚定地注视着佩吉，佩吉觉得她明白了。

['rændi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['krɪsɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [muːd]

Randy	was	telling	her	that	Chris's	interest	in	her	was	a	professional	mood
兰迪	曾是	讲述	她	那	克里斯的	兴趣	在	她	曾是	一个	专业的	情绪

— ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ɔːl'redi] .

—	something	she	had	guessed	already	.
—	某物	她	有	猜对了	已经	.

兰迪告诉她，克里斯对她的兴趣只是出于工作上的原因——这一点她早就猜到了。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [went] [diːpər] .

But	more	important	,	he	was	saying	that	his	own	feelings	went	deeper	.
但	更多的	重要的	,	他	曾是	说	那	他的	自己的	情怀	去	更深	.

但更重要的是，他的意思是说，他自己的感受远不止于此。

['pegi] [felt] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .

Peggy	felt	comforted	and	secure	.
佩吉	毛毡	安慰	和	安全的	.

佩吉感到安心和安全。

[wət'evər] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [wʌn] .

Whatever	happened	with	their	friendship	,	it	would	always	be	a	lasting	one	.
任何	发生	和	他们的	友谊	,	它	会	总是	是	一个	持久	一	.

无论他们的友谊最终如何发展，它都将是一段长久的友谊。

['pegi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

Peggy	smiled	at	him	understandingly	.
佩吉	微笑	在	他	理解地	.

佩吉理解地对他笑了笑。

" [wɒts] [jʊr; jər] [pleɪ] [nekst] [wiːk] , ['pegi] ?

"	What's	your	play	next	week	,	Peggy	?
"	是什么	你的	玩	下一个	星期	,	佩吉	?

佩吉，你下周的演出安排是什么?

" ['rændi] [æskt] .

"	Randy	asked	.
"	兰迪	问	.

兰迪问道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	You	Can't	Take	It	With	You	!
"	你	不能	拿	它	和	你	!

“你不能把它带走！”

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb] !

And	it's	going	to	be	a	job	!
和	它是	去	到	是	一个	工作	!

这将是一份工作!

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['taʊnzpiːpl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæst] — "

We	have	to	use	a	lot	of	townspeople	because	it's	such	a	large	cast	—	"
我们	有	到	使用	一个	很多	的	镇民	因为	它是	这样的	一个	大的	投掷	—	"

因为演员阵容庞大，所以我们需要用到很多当地居民——”

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] , [ðoʊ] , " [kris] ['ædɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	It's	a	great	show	,	though	,	"	Chris	added	enthusiastically	.
"	它是	一个	伟大的	展示	,	尽管	,	"	克里斯	额外	踊跃	.

“不过，这节目确实很棒，”克里斯热情地补充道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , ['rændi] , ” ['pegi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ And the most awful thing , Randy , ” Peggy continued ,
” 和 这 最多 可怕 事物 , 兰迪 , ” 佩吉 持续 ,

“兰迪，最糟糕的是，”佩吉继续说道，

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][ækt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] . ”
“ is that I won't be able to see your act down at the Manor . ”
” 是 那 我 惯于 是 有能力的 到 看 你的 行为 向下 在 这 庄园 . ”

“那就是我没法去庄园看你的表演了。”

“ [wel] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
“ Well , at least you can say good - by .
” 出色地 , 在 至少 你 能 说 好的 - 经过 .

“好吧，至少你可以说再见了。”

” ['rændi] [smaɪld] .
” Randy smiled .
” 兰迪 微笑 .

兰迪笑了。

“ [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [liːv] . ”
“ The day you play there is the day I leave . ”
” 这 天 你 玩 那里 是 这 天 我 离开 . ”

“你上场比赛的那天，就是我离开的那天。”

“ [liːv] !
“ Leave !
” 离开 !

“离开！

” ['pegi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
” Peggy suddenly had an inspiration .
” 佩吉 突然 有 一个 灵感 .

佩吉突然灵光一闪。

“ [oʊ] , ['rændi] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] ?
“ Oh , Randy , why don't you stay here for another week ?
” 哦 , 兰迪 , 为什么 不 你 停留 这里 为了 其他 星期 ?

“哦，兰迪，你为什么不在这里再待一个星期呢？”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪm] [ʃʊr]
We're going to need so many people in You Can't Take It with You — I'm sure
是 去 到 需要 所以 许多 人们 在 你 不能 拿 它 和 你 — 我是 当然
[tʃʌk] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . ”
Chuck and Richard would love to have you . ”
查克 和 理查德 会 爱 到 有 你 . ”

《浮生若梦》这部剧需要很多人手——我相信查克和理查德会非常欢迎你的加入。

“ [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] !
“ The Russian !
” 这 俄语 !

“俄罗斯人！

” ['ælɪsən] [kraɪd] .
” Alison cried .
” 艾莉森 哭 .

艾莉森哭了。

“ ['ɛvriːˌwənz] [bɪn] ['baɪtɪŋ] [ðer; ðər] [neɪlz] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ! ” -
“ Everyone's been biting their nails , wondering who could play the Russian ! ” 130
” 每个人的 到过 咬 他们的 指甲 , 好奇 WHO 可以 玩 这 俄语 ! ” -

“大家都焦急万分，想知道谁能扮演那个俄罗斯人！”130

“ [oʊ] , [jes] , [juːd] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] , ['rændi] , ” ['pegi] ['ɝːdʒd] .
“ Oh , yes , you'd be perfect , Randy , ” Peggy urged .
“ 哦 , 是的 , 你会 是 完美的 , 兰迪 , ” 佩吉 敦促 .

“哦，是的，你简直太合适了，兰迪，”佩吉催促道。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] ['esi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌbælə'riːnə] .
“ And I'm doing Essie , the little ballerina .
“ 和 我是 正在做 艾茜 , 这 小的 芭蕾舞演员 .

“我扮演的是小芭蕾舞演员艾西。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk] [tə'geðər] — [duː][seɪ] [juːl] [steɪ] ! ”
We could work together — do say you'll stay ! ”
我们 可以 工作 一起 — 做 说 你会 停留 ! ”

我们可以一起工作——一定要答应留下来!

“ [wiː; wi] - [iː] - [el] , ” ['rændi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [rʌʃ] [bæk]
“ We - e - ell , ” Randy hesitated , “ I suppose I don't have to rush back
“ 我们 - e - 艾尔 , ” 兰迪 犹豫了一下 , “ 我 认为 我 不 有 到 匆忙 后退
— ”
— ”
— ”

“嗯，”兰迪犹豫了一下，“我想我不必急着回去——”

“ [jʊə(r)] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] ?
“ You're absolutely sure ?
“ 你是 绝对地 当然 ?

你绝对确定吗?

” [kris] [æskt] , ['reɪzɪŋ] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
” Chris asked , raising an eyebrow .
” 克里斯 问 , 提高 一个 眉 .

克里斯挑了挑眉问道。

“ [aɪ] [miːn] ,
“ I mean ,
“ 我 意思是 ,

“我是说，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — ” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi]
we wouldn't want you to miss anything in New York — ” He looked at Peggy
我们 不会 想 你 到 错过 任何事物 在 新的 约克 — ” 他 看起来 在 佩吉
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

“我们可不想让你错过纽约的任何精彩——”他看了佩吉一会儿，

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] , ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and noticing her pained expression , laughed good - naturedly , leaning across the
和 注意到 她 痛苦 表达 , 笑了 好的 - 自然地 , 倾斜 穿过 这
['teɪbl] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['rændiːz] [hænd] .
table to shake Randy's hand .
桌子 到 摇 兰迪的 手 .

注意到她痛苦的表情，他爽朗地笑了笑，俯身越过桌子与兰迪握手。

“ [oʊ'keɪ] .
“ Okay .
“ 好的 .

“好的。

[juː; jʊ][wɪn] , ['mɪstər] . ['bruːstər] !
You win , Mr . Brewster !
你 赢 , 先生 . 布鲁斯特 !

布鲁斯特先生，你赢了!

[aɪ] [kɑːnt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [skuːl] [taɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

I	can't	compete	with	old	school	ties	and	all	that	.
我	不能	竞争	和	老的	学校	领带	和	全部	那	.

我无法与老派的领带之类的东西竞争。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] [ænd; ənd] [wiːd] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] .

You	would	be	great	for	the	part	and	we'd	love	to	have	you	.
你	会	是	伟大的	为了	这	部分	和	我们会	爱	到	有	你	.

你非常适合这个角色，我们非常希望你能加入。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [waɪl] ['pegi] [lʊkt] [ɑːn] , ['hæpi]

"	The	boys	shook	hands	,	grinning	at	each	other	,	while	Peggy	looked	on	,	happy
"	这	男孩们	摇晃	双手	,	咧嘴笑	在	每个	其他	,	尽管	佩吉	看起来	在	,	快乐的

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] .

and	relieved	.
和	松了口气	.

男孩们握手，互相咧嘴笑着，佩吉在一旁看着，既高兴又如释重负。

[kris] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] " ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

Chris	had	evidently	decided	to	"	bury	the	hatchet	.
克里斯	有	显然	决定	到	"	埋葬	这	斧头	.

克里斯显然已经决定"化解恩怨"。

" ['ælɪsən] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstəˌfaɪd] .

"	Alison	seemed	a	little	mystified	.
"	艾莉森	似乎	一个	小的	困惑	.

艾莉森似乎有些困惑。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː] ?

"	What's	going	on	with	you	two	?
"	是什么	去	在	和	你	二	?

你们两个之间到底发生了什么事?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] ['siːkrət] . "

You	look	as	though	you	had	a	deep	,	dark	secret	.	"
你	看	作为	尽管	你	有	一个	深的	,	黑暗的	秘密	.	"

你看上去好像藏着一个不可告人的秘密。

" [diːp] , [bʌt; bət] [nɑːt] [dɑːrk] , ['ælɪsən] , " [kris] [læft] .

"	Deep	,	but	not	dark	,	Alison	,	"	Chris	laughed	.
"	深的	,	但	不是	黑暗的	,	艾莉森	,	"	克里斯	笑了	.

"深刻，但并不阴暗，艾莉森，"克里斯笑着说。

" [laɪt] [æz; əz] ['sʌmər] .

"	Light	as	summer	.
"	光	作为	夏天	.

"轻盈如夏。"

[wɪtʃ] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] , [huː] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] [mə'skiːtoʊ] [baɪts] ?

Which	reminds	me	,	who	knows	something	good	for	mosquito	bites	?
哪个	提醒	我	,	WHO	知道	某物	好的	为了	蚊子	咬	?

对了，谁知道什么对蚊子叮咬好?

[ðeɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'lektəb(ə)l] ['mɔːrs(ə)l] ! "

They've	decided	all	of	a	sudden	that	I'm	a	particularly	delectable	morsel	!	"
他们有	决定	全部	的	一个	突然	那	我是	一个	特别	美味的	小块	!	"

他们突然觉得我是一块特别美味的肉!

" [oʊ] , [oʊ] , [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [bɪl] [sleid] ['ɔːfərd] ['iːgərli] .

"	Oh	,	oh	,	you've	come	to	the	right	place	,	"	Bill	Slade	offered	eagerly	.
"	哦	,	哦	,	你已经	来	到	这	正确的	地方	,	"	账单	斯莱德	提供	急切地	.

"哦，哦，你来对地方了，"比尔·斯莱德热情地说道。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][hænd] — ”
“ Take it from an old hand — ”
“ 拿 它 从 一个 老的 手 — ”

“听听过来人的建议——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] — ” [ˈælɪsən] [ˈɝːdʒd] .
“ No , no , I know the best thing of all — ” Alison urged .
“ 不 , 不 , 我 知道 这 最好的 事物 的 全部 — ” 艾莉森 敦促 .

“不，不，我知道最好的办法是什么——”艾莉森催促道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [brænd] - [nuː] — ” [ˈpegi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈevriwʌn]
“ But I found something brand - new — ” Peggy started , and then everyone
“ 但 我 成立 某物 品牌 - 新的 — ” 佩吉 开始 , 和 然后 每个人
[læft] , [plaɪɪŋ] [krɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈremədiz] .
laughed , plying Chris with their favorite remedies .
笑了 , 合奏 克里斯 和 他们的 最喜欢的 补救措施 .

“但我发现了一些全新的——”佩吉刚开口，大家就都笑了，纷纷给克里斯推荐自己最喜欢的偏方。

[ˈrændi] [ˈprɑːmɪst] [ˈpegi] [ðæt] [ˈhiːd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈduːsəz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Randy promised Peggy that he'd speak to the producers the next day ,
兰迪 承诺 佩吉 那 他会 说话 到 这 生产者 这 下一个 天 ,

兰迪向佩吉保证，他第二天会和制片人谈谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [broʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][nekst] [ˈwiːks] [ʃoʊ] . -
and the party broke up with happy expectations of next week's show . 131
和 这 派对 打破 向上 和 快乐的 期望 的 下一个 本周 展示 . -

聚会结束，大家对下周的演出充满期待。131

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˈverid] [ɪksp'ləʊʒnz]
Varied Explosions
多种多样 爆炸

各种爆炸

[dʒʌst][æz; əz] [ˈpegi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
Just as Peggy had expected ,
只是 作为 佩吉 有 预期的 ,

正如佩吉所预料的那样，

[ðə; ði] [prəˈduːsəz] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrændi] [steɪ] [æn; ən]['ekstrə] [wiːk] [ænd; ənd] [pleɪ]
the producers were delighted to have Randy stay an extra week and play
这 生产者 是 高兴极了 到 有 兰迪 停留 一个 额外的 星期 和 玩
[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [bæˈleɪ] [ˈtiːtʃər] ,
the Russian ballet teacher ,
这 俄语 芭蕾舞 老师 ,

制片方很高兴兰迪能多待一周，扮演俄罗斯芭蕾舞老师。

- , [ɪn][juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Kolenkhov , in You Can't Take It with You .
- , 在 你 不能 拿 它 和 你 .

科伦霍夫，《你不能把它带走》。

[wɪð; wɪθ] [ˈrændi] [ɪn][ðə; ði][kæst][ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [təˈgeðər] ,
With Randy in the cast and everyone working comfortably together ,
和 兰迪 在 这 投掷 和 每个人 在职的 舒适地 一起 ,

兰迪的加入，以及所有演员之间默契的合作，

['pegi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] [æt; ət] [ri'həːsəlz] !

Peggy	**couldn't**	**remember**	**ever**	**having**	**such**	**fun**	**at**	**rehearsals**	**!**
佩吉	不能	记住	曾经	拥有	这样的	乐趣	在	排练	!

佩吉想不起来自己排练时有过这么开心的经历!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][kæst] !

And	**what**	**a**	**cast**	**!**
和	什么	一个	投掷	!

演员阵容真是太棒了!

[ðə; ði] [pleɪ] ['niːdɪd] [soʊ] ['meni] ['æktər] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

The	**play**	**needed**	**so**	**many**	**actors**	**that**	**everyone**	**was**	**pressed**	**into**	**service**	**.**
这	玩	需要	所以	许多	演员	那	每个人	曾是	按下	进入	服务	.

该剧需要很多演员，所以每个人都被拉来参演。

['maɪk(ə)l] ['mɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentisiz] [ɔːl][hæd; həd] [smɔːl] [pɑːrts] ,

Michael	**Miller**	**and**	**the**	**apprentices**	**all**	**had**	**small**	**parts**	**,**
迈克尔	磨坊主	和	这	学徒	全部	有	小的	部分	,

迈克尔·米勒和他的学徒们都出演了小角色。

[tʃʌk] ['krɔzbi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['pɛgiz] ['fɑːðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ,

Chuck	**Crosby**	**played**	**the**	**part**	**of**	**Peggy's**	**father**	**as**	**well**	**as**	**directing**	**,**
查克	克罗斯比	玩	这	部分	的	佩吉的	父亲	作为	出色地	作为	导演	,

查克·克罗斯比扮演了佩吉的父亲，同时还担任了导演。

['mɪstər] . ['mɪlər] [brɔːt] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ɪn] ,

Mr	**.**	**Miller**	**brought**	**some**	**friends**	**of**	**his**	**to**	**fill**	**in**	**,**
先生	.	磨坊主	带来	一些	朋友们	的	他的	到	充满	在	,

米勒先生带来了一些朋友来帮忙，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ænt] ['heti] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	**even**	**Aunt**	**Hetty**	**was**	**persuaded**	**to**	**play**	**.**
和	甚至	阿姨	赫蒂	曾是	被说服	到	玩	.

甚至连海蒂阿姨也被说服一起玩了。

['meri] ['hɑːpkɪnz] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] .

Mary	**Hopkins**	**brought**	**a**	**friend**	**to**	**try**	**out**	**for**	**the**	**part**	**of**	**the**	**Grand**	**Duchess**	**.**
玛丽	霍普金斯	带来	一个	朋友	到	尝试	出去	为了	这	部分	的	这	盛大	公爵夫人	.

玛丽·霍普金斯带了一位朋友来试镜大公爵夫人的角色。

[dʒuːn] ['tɪlsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn]

June	**Tilson**	**was**	**a**	**lovely**	**young**	**girl**	**who**	**turned**	**out**	**to**	**have**	**a**	**really**	**fine**
六月	蒂尔森	曾是	一个	迷人的	年轻的	女孩	WHO	转向	出去	到	有	一个	真的	美好的

['tælənt] .

talent	**.**
天赋	.

琼·蒂尔森是一位可爱的年轻女孩，后来证明她拥有非常出色的天赋。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] ['sʌmər] ?

“ Where	**have**	**you**	**been**	**all**	**summer**	**?**
“ 在哪里	有	你	到过	全部	夏天	?

“你整个夏天都去哪儿了？”

” [tʃʌk] [æskt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

” Chuck	**asked**	**when**	**he**	**heard**	**her**	**read**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
” 查克	问	什么时候	他	听到	她	读	为了	这	第一的	时间	.

查克第一次听到她朗读时问道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ! ”

“ We	**could**	**have**	**used**	**you**	**before**	**!**	**”**
“ 我们	可以	有	用过的	你	前	!	”

“我们早该需要你了！”

“ [ʃiːz] [bɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ] , ” ['meri] [læft] , “ [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”
“ She's been in hiding , ” Mary laughed , “ or I would have brought her long ago . ”
” 她是 到过 在 隐藏 , ” 玛丽 笑了 , “ 或者 我 会 有 带来 她 长的 前 . ”

“她一直躲藏着，”玛丽笑着说，“否则我早就把她带来。”

“ [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk][kæmp] , ['æktʃuəli] , ” [dʒuːn] [ɪk'spleɪnd] .
“ I've been at the music camp , actually , ” June explained .
” 我已经 到过 在 这 音乐 营 , 实际上 , ” 六月 解释 .

“实际上，我一直在参加音乐夏令营，”琼解释说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][foʊk] ['sɪŋərz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['seʃ(ə)n] [ˌnɪr'baɪ] . ”
“ You know — the group of folk singers who have a summer session nearby . ”
” 你 知道 — 这 团体 的 民间 歌手 WHO 有 一个 夏天 会议 附近 . ”

-
132
-

“你知道的——就是附近那群夏天会举办排练的民谣歌手。”132

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

” [tʃʌk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Chuck nodded .
” 查克 点头 .

查克点了点头。

“ [wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wʌn] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [pər'fɔːrməns] .
“ We're giving them the auditorium one night for a benefit performance .
” 是 给予 他们 这 礼堂 一 夜晚 为了 一个 益处 表现 .

“我们将把礼堂借给他们一晚，用于慈善演出。”

[lets] [siː] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
Let's see — it comes during the week of Guest in the House , I believe . ”
我们来吧 看 — 它 来 期间 这 星期 的 客人 在 这 房子 , 我 相信 . ”

让我想想——我记得好像是在《Guest in the House》那一周。

“ [oʊ] , [wɪl] [aɪ][biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi][duː] [ðæt] [pleɪ] !
“ Oh , will I be glad when we do that play !
” 哦 , 将要 我 是 高兴的 什么时候 我们 做 那 玩 !

“哦，等我们排演那部戏的时候，我会很高兴的！”

” ['ælɪsən] [sed] .
” Alison said .
” 艾莉森 说 .

“艾莉森说道。”

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][pɑːrt] ! ”
“ I love the part ! ”
” 我 爱 这 部分 ! ”

“我太喜欢这个角色了！”

“ [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['evlɪn] ?
“ The part of Evelyn ?
” 这 部分 的 伊芙琳 ?

“伊芙琳这个角色？”

” [tʃʌk] [æskt] .
” Chuck asked .
” 查克 问 .

查克问道。

“ [jes] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] . ”
“ Yes , I've done it before and I can hardly wait to play it again . ”
” 是的 , 我已经 完毕 它 前 和 我 能 几乎 等待 到 玩 它 再次 . ”

“是的，我以前玩过，我迫不及待地想再玩一次。”

“ [dəunt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt] [ðɪs] [taɪm] , ” [tʃʌk] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] .
“ Don't count too much on having the same part this time , ” Chuck cautioned her .
” 不 数数 也 很多 在 拥有 这 相同的 部分 这 时间 , ” 查克 警告 她 .

“别指望这次还能演同样的角色，”查克告诫她。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [jet] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kæst][ðə; ði] [pleɪ] .
“ I'm not sure yet how we're going to cast the play .
” 我是 不是 当然 然而 如何 是 去 到 投掷 这 玩 .

“我还不确定我们将如何为这部剧选角。”

” ['ælɪsən] [ʃ'rʌgd] .
” Alison shrugged .
” 艾莉森 耸了耸肩 .

艾莉森耸了耸肩。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] ['duːɪŋ] ['evlɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] ['blaɪðli] .
“ Well , of course , I'm doing Evelyn , ” she commented blithely .
” 出色地 , 的 课程 , 我是 正在做 伊芙琳 , ” 她 评论 兴高采烈地 .

“当然，我扮演的是伊芙琳，”她轻松地评论道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] ! ”
“ That was one of the reasons I came up here ! ”
” 那 曾是 一 的 这 原因 我 来了 向上 这里 ! ”

“这也是我来这里的原因之一！”

“ [wiːl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , ” [tʃʌk] [sed] ['fɜːrmli] .
“ We'll discuss it later , ” Chuck said firmly .
” 出色地 讨论 它 之后 , ” 查克 说 牢牢 .

“我们稍后再讨论，”查克坚定地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [get][tuː; tə][wɜːrk] .
“ And now , let's get to work .
” 和 现在 , 我们来吧 得到 到 工作 .

“现在，让我们开始工作吧。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʌz] ['eniwʌn] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ɑːn] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] ?
By the way , does anyone have an idea on how to handle the fireworks ?
经过 这 方式 , 做 任何人 有 一个 主意 在 如何 到 处理 这 烟花 ?

顺便问一下，有人知道该如何处理烟花吗?

” [ðə; ði] [skrɪpt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks]
” The script of You Can't Take It with You calls for a display of fireworks
” 这 脚本 的 你 不能 拿 它 和 你 呼叫 为了 一个 展示 的 烟花
[ˌɑːn'steɪdʒ][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ˌɔːf'steɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
onstage and an explosion offstage during the show .
舞台上 和 一个 爆炸 幕后 期间 这 展示 .

《浮生若梦》的剧本要求在演出期间，舞台上要有烟花表演，舞台外要有爆炸场面。

['maɪk(ə)l] ['mɪlər] [ə'ʃʊrd] [tʃʌk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Michael Miller assured Chuck that he could easily take care of it .
迈克尔 磨坊主 保证 查克 那 他 可以 容易地 拿 关心 的 它 .

迈克尔·米勒向查克保证，他可以轻松搞定这件事。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] — [biː; bi] [fʌn] ,
“ I have a workshop , you know , and it won't be any trouble — be fun ,
” 我 有 一个 车间 , 你 知道 , 和 它 惯于 是 任何 麻烦 — 是 乐趣 ,
[ɪn][fækt] ! ”
in fact ! ”
在 事实 ! ”

“我有个工作室，你知道的，这不会有什么麻烦——事实上，会很有趣！”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɔːrnd] .
“ You'll have to be very careful , ” his father warned .
” 你会 有 到 是 非常 小心 , ” 他的 父亲 警告 .

“你一定要非常小心，”他父亲警告说。

“ ['nætʃ(ə)rəli] !
“ Naturally !
” 自然 !

“自然！

” ['maɪk(ə)l] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Michael said indignantly .
” 迈克尔 说 愤慨地 .

“迈克尔愤愤不平地说。”

“ [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ˌriːə'lɪstɪk] .
“ And don't make it too realistic .
” 和 不 制作 它 也 实际的 .

“而且不要太写实。”

” ['pegi] ['gɪgld] .
” Peggy giggled .
” 佩吉 咯咯地笑 .

佩吉咯咯地笑了起来。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
“ Just a loud noise .
” 只是 一个 大声 噪音 .

“只是一声巨响。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [daʊn] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] . ” -
We don't want the auditorium down around our heads . ” 133
我们 不 想 这 礼堂 向下 大约 我们的 头部 . ” -

我们不想让礼堂塌下来，遮蔽我们的头部。”133

“ [ðæt] ['maɪk(ə)l] ['mɪlər] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] , ” ['rændi] ['kɑːmɛntəd] [tuː; tə] ['pegi] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]
“ That Michael Miller is quite a character , ” Randy commented to Peggy during a
” 那 迈克尔 磨坊主 是 相当 一个 特点 , ” 兰迪 评论 到 佩吉 期间 一个
[lʌl] [ɪn] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
lull in rehearsal .
麻痹 在 排演 .

“迈克尔·米勒真是个很有个性的人，”兰迪在排练间隙对佩吉评论道。

“ [hiː; hi] [siːmz] [soʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['mɪstʃɪf]
“ He seems so serious and yet sometimes I catch a gleam of sheer mischief
” 他 似乎 所以 严肃的 和 然而 有时 我 抓住 一个 闪耀 的 透明 恶作剧
['ʌndər] [ðoʊz] [hɔːrn] [rɪmz] .
under those horn rims .
在下面 那些 喇叭 轮辋 .

“他看起来很严肃，但有时我却能从他那副角质眼镜下瞥见一丝顽皮的神色。”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [duː] ['eniθɪŋ] ['sɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [duː][juː; jʊ] ? ”
You don't think he'll do anything silly with the explosion , do you ? ”
你 不 思考 地狱 做 任何事物 愚蠢的 和 这 爆炸 , 做 你 ? ”

你不会觉得他会利用爆炸物做什么蠢事吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
“ Of course not !
” 的 课程 不是 !

当然不是!

” ['pegi] [læft] .
” Peggy laughed .
” 佩吉 笑了 .

佩吉笑了。

“ ['maɪkəlz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːr; fər] [ðæt] !
“ Michael's much too intelligent for that !
” 迈克尔的 很多 也 聪明的 为了 那 !

“迈克尔的智商远超那个人！”

” [riˈhəːsəlz] [went] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
” Rehearsals went along as smoothly as could be expected with such a large
” 排练 去 沿着 作为 顺利 作为 可以 是 预期的 和 这样的 一个 大的
[kæst] .
cast .
投掷 .

“尽管演员阵容庞大，但排练进行得非常顺利，这已经超出了预期。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] , ['pegi] [θɔːt] ,
It was amazing , Peggy thought ,
它 曾是 惊人的 , 佩吉 想法 ,

佩吉心想，这真是太棒了。

[ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [prəˈfeʃənəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
that the local people were able to work so professionally with the rest of
那 这 当地的 人们 是 有能力的 到 工作 所以 专业地 和 这 休息 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

当地员工能够与公司其他部门如此专业地合作。

[ænt] ['heti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
Aunt Hetty was a delight to watch .
阿姨 赫蒂 曾是 一个 喜 到 手表 .

看海蒂阿姨的表演真是一种享受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːrˈself] ['hjuːdʒli][ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [bʌt; bət][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][roʊl] ,
She was enjoying herself hugely in her small but important role ,
她 曾是 享受 她自己 非常 在 她 小的 但 重要的 角色 ,

她非常享受自己虽小但重要的角色。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [tʃʌk] [geɪv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd]
and took all the direction that Chuck gave her with the greatest good
和 采取 全部 这 方向 那 查克 给予 她 和 这 最 好的
['hjuːmər] .
humor .
幽默 .

她以极大的幽默感接受了查克给她的所有指示。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [spɔːrt] , ” ['pegi] [θɔːt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] ,
“ She's a wonderful sport , ” Peggy thought , watching her with amusement ,
” 她是 一个 精彩的 运动 , ” 佩吉 想法 , 观看 她 和 娱乐 ,

“她真是个好脾气，”佩吉看着她，饶有兴致地想。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvz] [ðɪs] .
“ and I think she really loves this .
” 和 我 思考 她 真的 爱 这 .

“而且我觉得她真的很喜欢这个。”

" ['rændi] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

" **Randy** **was** **so** **good** **that** **it** **seemed** **as** **if** **he** **might** **steal** **the** **show** .

" 兰迪 曾是 所以 好的 那 它 似乎 作为 如果 他 可能 偷 这 展示 .

"兰迪表现得太好了，感觉他都要抢走所有人的风头了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] ,

It **was** **hard** **for** **him** **,** **too** **,**

它 曾是 难的 为了 他 , 也 ,

对他来说也很艰难。

['pleɪɪŋ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [iːtʃ]

playing **late** **at** **the** **Manor** **every** **night** **and** **then** **rushing** **to** **the** **high** **school** **each**

玩耍 晚的 在 这 庄园 每一个 夜晚 和 然后 匆忙 到 这 高的 学校 每个

['mɔːrnɪŋ] .

morning **.**

早晨 .

每天晚上在庄园玩到很晚，然后第二天早上匆匆赶往高中。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['skedʒuːl] !

" **What** **a** **schedule** **!**

" 什么 一个 日程 !

"这日程安排也太紧凑了吧！"

" [hiː; hi] [said] .

" **he** **sighed** **.**

" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

['rændi] [ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] [tə'geðər] .

Randy **and** **Peggy** **were** **having** **a** **picnic** **lunch** **on** **the** **school** **grounds** **together** **.**

兰迪 和 佩吉 是 拥有 一个 野餐 午餐 在 这 学校 理由 一起 .

兰迪和佩吉在学校操场上一起野餐。

" [bʌt; bət]['æftər] [tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər] .

" **But** **after** **tonight** **it** **will** **all** **be** **over** **.**

" 但 后 今晚 它 将要 全部 是 超过 .

但今晚之后，一切都将结束。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rændiːz] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] .

" **It** **was** **Randy's** **last** **night** **at** **the** **Manor** **.**

" 它 曾是 兰迪的 最后的 夜晚 在 这 庄园 .

这是兰迪在庄园的最后一晚。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['pegi] [sed] , " [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

" **For** **you** **,** " **Peggy** **said** **,** " **but** **not** **for** **us** **.**

" 为了 你 , " 佩吉 说 , " 但 不是 为了 我们 .

"对你来说是这样，"佩吉说，"但对我们来说不是这样。"

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [pleɪ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] ,

Tomorrow **we** **play** **For** **Love** **or** **Money** **at** **the** **Manor** **,**

明天 我们 玩 为了 爱 或者 钱 在 这 庄园 ,

明天我们将在庄园剧院演出《为了爱还是金钱》。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

then **comes** **the** **dress** **rehearsal** **and** **opening** **of** **You** **Can't** **Take** **It** **,**

然后 来 这 裙子 排演 和 开幕 的 你 不能 拿 它 ,

接下来是《你不能承受它》的彩排和首演。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['meləˌdrɑːmə] .

and **after** **that** **we** **start** **on** **the** **old** **-** **fashioned** **melodrama** **.**

和 后 那 我们 开始 在 这 老的 - 造型 情节剧 .

之后我们就开始上演老式情节剧。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] , [tuː] ! ”
I wish you could be here for that one , too ! ”
我 希望 你 可以 是 这里 为了 那 一 , 也 ! ”

真希望你也能来参加那一次!

“ [soʊ][duː][aɪ] — ” ['rændi] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] — “ [bʌt; bət]
“ So do I — ” Randy smiled affectionately — “ but
” 所以 做 我 — ” 兰迪 微笑 亲切地 — “ 但

“我也是——”兰迪温柔地笑了笑——“但是

[aɪ] ['riːəli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [suːn] .
I really will have to get back to New York soon .
我 真的 将要 有 到 得到 后退 到 新的 约克 很快 .

我真的得尽快回纽约了。

[lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [peg] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] !
Let's not talk about it now , Peg , we still have a whole week !
我们来吧 不是 讲话 关于 它 现在 , 佩格 , 我们 仍然 有 一个 所有的 星期 !

佩格，我们现在别谈这个了，我们还有整整一周的时间呢!

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mɔːr] [naɪts] [æz; əz]['dʒænit] . ” -
And you have two more nights as Janet . ” 134
和 你 有 二 更多的 夜晚 作为 珍妮特 . ” -

你还有两晚时间扮演珍妮特。”134

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
For Love or Money had been the most successful play of the season .
为了 爱 或者 钱 有 到过 这 最多 成功的 玩 的 这 季节 .

《为了爱情还是金钱》是本季最成功的剧目。

['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [d'rəʊvz] [ɔːl] [wiːk] [ænd; ənd] ['mʌni] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] .
People came in droves all week and money flowed into the box office .
人们 来了 在 成群 全部 星期 和 钱 流动 进入 这 盒子 办公室 .

整整一周，人们蜂拥而至，票房收入也源源不断。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ['eniweɪ] , ['æftər]['mɪstər] . ['bɜːrmɪŋˌhæmz] [rɪ'vjuː] , ”
“ You think it would have happened anyway , after Mr . Birmingham's review , ”
” 你 思考 它 会 有 发生 反正 , 后 先生 . 伯明翰的 审查 , ”
['rændi] [toʊld][hɜːr; hər] ['sɪriəsli] ,
Randy told her seriously ,
兰迪 讲述 她 严重地 ,

“你觉得即便没有伯明翰先生的审查，这件事也一定会发生吗？”兰迪严肃地对她说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
“ but that isn't the whole story .
” 但 那 不是 这 所有的 故事 .

但这并非故事的全部。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [pɑːrt] , ['pegi] .
I don't think you realize how good you actually are in that part , Peggy .
我 不 思考 你 意识到 如何 好的 你 实际上 是 在 那 部分 , 佩吉 .

佩吉，我觉得你还没意识到你在那方面有多出色。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɑːments] [ə'raʊnd] [taʊn] ! ”
People are coming to see you — I've heard the comments around town ! ”
人们 是 未来 到 看 你 — 我已经 听到 这 评论 大约 镇 ! ”

大家都来看你了——我在镇上都听到了议论!

“ [oʊ] , ['rændi] !
“ Oh , Randy !
” 哦 , 兰迪 !

“哦，兰迪！”

" ['pegi] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kɑːmplɪmənt] .

"	**Peggy**	**beamed**	**at**	**the**	**delicious**	**compliment**	**.**
"	佩吉	光束	在	这	可口的	赞扬	.

佩吉听到这句甜言蜜语，脸上绽放出灿烂的笑容。

['rændi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]

Randy	**was**	**very**	**cautious**	**with**	**his**	**praise**	**,**	**and**	**coming**	**from**	**him**	**,**	**the**
兰迪	曾是	非常	谨慎	和	他的	称赞	,	和	未来	从	他	,	这

[wɜːrdz] [meɪd] ['pegi] ['dʌbli] ['hæpi] .

words	**made**	**Peggy**	**doubly**	**happy**	**.**
字	制成	佩吉	双倍	快乐的	.

兰迪很少夸奖人，所以他的赞扬让佩吉格外高兴。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['ritʃəd] [ænd; ənd] [tʃʌk] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [fæt] [liːd] [tuː; tə][duː]

"	**I**	**wouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**Richard**	**and**	**Chuck**	**gave**	**you**	**another**	**fat**	**lead**	**to**	**do**
"	我	不会	是	惊讶	如果	理查德	和	查克	给予	你	其他	胖的	带领	到	做

[ðɪs] ['sʌmər] ,

this	**summer**	**,**
这	夏天	,

"如果理查德和查克今年夏天再给你安排一个重要的主角，我一点也不会感到惊讶。"

" ['rændi] [went] [ɑːn] .

"	**Randy**	**went**	**on**	**.**
"	兰迪	去	在	.

兰迪继续说道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeid] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] . "

"	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**they'd**	**be**	**foolish**	**if**	**they**	**didn't**	**.**	**"**
"	作为	一个	事情	的	事实	,	他们会	是	愚蠢	如果	他们	没有	.	"

"事实上，如果他们不这样做，那就太愚蠢了。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [liːd] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , " ['pegi] [sed] , [sər'praɪzd] .

"	**But**	**there**	**isn't**	**another**	**lead**	**I**	**could**	**do**	**,**	**"**	**Peggy**	**said**	**,**	**surprised**	**.**
"	但	那里	不是	其他	带领	我	可以	做	,	"	佩吉	说	,	惊讶	.

"但我实在想不出还有什么其他线索了，"佩吉惊讶地说。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['melədrɑːmə] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	**There's**	**just**	**the**	**little**	**part**	**in**	**the**	**melodrama**	**and**	**then**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
"	有	只是	这	小的	部分	在	这	情节剧	和	然后	,	我	认为	,

"只是在情节剧里扮演一个小角色，然后，我想，

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪn] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — "

the	**model**	**in**	**Guest**	**in**	**the**	**House**	**—**	**"**
这	模型	在	客人	在	这	房子	—	"

《客栈》中的模特——"

" [wʌt] [ə'baʊt] ['evlɪn] ?

"	**What**	**about**	**Evelyn**	**?**
"	什么	关于	伊芙琳	?

"伊芙琳怎么样了？"

" ['rændi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .

"	**Randy**	**asked**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**intently**	**.**
"	兰迪	问	,	寻找	在	她	专注地	.

兰迪目不转睛地看着她，问道。

" [oʊ] , " ['pegi] [læft] , " [ðæts] ['ælɪsənz] [pɑːrt] .

"	**Oh**	**,**	**"**	**Peggy**	**laughed**	**,**	**"**	**that's**	**Alison's**	**part**	**.**
"	哦	,	"	佩吉	笑了	,	"	那就是	艾莉森的	部分	.

"哦，"佩吉笑着说，"那是艾莉森的部分。"

[ʃiːz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sʌmər] ！ ” -

She's	been	waiting	for	it	all	summer	！	”	135
她是	到过	等待	为了	它	全部	夏天	！	”	-

她整个夏天都在等这一刻！“135

['rændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [waɪl] ['pegi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [wʌt] [tʃʌk]

Randy	nodded	and	said	nothing	while	Peggy	suddenly	remembered	what	Chuck
兰迪	点头	和	说	没有什么	尽管	佩吉	突然	记得	什么	查克

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['ælɪsən] — [nɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt] .

had	said	to	Alison	—	not	to	count	on	the	part	.
有	说	到	艾莉森	—	不是	到	数数	在	这	部分	.

兰迪点了点头，什么也没说。佩吉突然想起查克对艾莉森说过的话——不要指望这个角色。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [tʃʌk] [hæd; həd] [ment] [ðæt] [hiː; hi]

Her	heart	skipped	a	beat	as	she	wondered	if	Chuck	had	meant	that	he
她	心	跳过	一个	打	作为	她	想知道	如果	查克	有	意思是	那	他

[maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] !

might	give	it	to	her	!
可能	给	它	到	她	！

她心跳漏了一拍，心想查克是不是说他可能会把东西给她！

[oʊ] ！ ['pegi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪdi] .

Oh	!	Peggy	took	a	deep	breath	,	feeling	a	little	giddy	.
哦	！	佩吉	采取	一个	深的	气息	,	感觉	一个	小的	头晕	.

哦！佩吉深吸了一口气，感觉有点晕乎乎的。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['kudnt] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] !

It	just	couldn't	happen	,	it	was	too	good	to	possibly	be	true	!
它	只是	不能	发生	,	它	曾是	也	好的	到	可能	是	真的	！

这根本不可能发生，好得简直难以置信！

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['wʊdnt] [let] [hɜːr'self] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	she	simply	wouldn't	let	herself	think	about	it	.
不	,	她	简单地	不会	让	她自己	思考	关于	它	.

不，她根本不让自己去想这件事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['rændi] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

She	looked	at	Randy	and	caught	him	smiling	at	her	.
她	看起来	在	兰迪	和	捕捉	他	微笑	在	她	.

她看向兰迪，发现他正对着她微笑。

“ [jep] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'spoʊkən] [θɔːt] .

“	Yep	,	”	he	agreed	with	her	unspoken	thought	.
“	是的	,	”	他	同意	和	她	未说出口的	想法	.

“没错，”他赞同了她未说出口的想法。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	think	about	it	.
“	不	思考	关于	它	.

“别想这件事。”

[jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

You're	quite	right	.
你是	相当	正确的	.

你说得完全正确。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] !

Put	it	entirely	out	of	your	mind	!
放	它	完全	出去	的	你的	头脑	！

把这件事彻底忘掉吧！

" [ðeɪ] [læft] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
" They laughed happily and went back to rehearsal .
" 他们 笑了 快乐地 和 去 后退 到 排演 .

他们开心地笑着，然后继续排练。

['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Opening night of You Can't Take It with You made a permanent place in the
开幕 夜晚 的 你 不能 拿 它 和 你 制成 一个 永恒的 地方 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [leɪk] - .
history of Lake Kenabeek .
历史 的 湖 - .

《你不能把它带走》的首演之夜在肯纳比克湖的历史上留下了永久的印记。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['loʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kæst] ,
With so many local people in the cast ,
和 所以 许多 当地的 人们 在 这 投掷 ,

由于演员阵容中有很多当地人，

[ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
the auditorium was overflowing with relatives and friends as well as
这 礼堂 曾是 溢出 和 亲属 和 朋友们 作为 出色地 作为
['sʌmər] [gests] .
summer guests .
夏天 客人 .

礼堂里挤满了亲朋好友和来避暑的客人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [haʊs] [ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd][hæd; həd] .
It was the best house the theater had had .
它 曾是 这 最好的 房子 这 剧院 有 有 .

这是剧院有史以来最好的观众席。

['maɪk(ə)l] ['mɪlər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ænd; ənd]
Michael Miller arrived with a little package carefully wrapped in cotton wool and
迈克尔 磨坊主 到达的 和 一个 小的 包裹 小心 包装 在 棉布 羊毛 和
[æskt] [tʃʌk] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
asked Chuck where he should set it off .
问 查克 在哪里 他 应该 放 它 离开 .

迈克尔·米勒带着一个用棉花仔细包裹的小包裹来了，问查克应该在哪里引爆。

" [set] [wʌt] [ɔːf] ?
" Set what off ?
" 放 什么 离开 ?

"引发什么？"

" [tʃʌk] [di'mɑːndid] , [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɑːn] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['setld] [ˌbæk'steɪdʒ] [æz; əz] [wel]
" Chuck demanded , distracted and intent on getting things settled backstage as well
" 查克 要求 , 愣 和 意图 在 获得 事物 定居 后台 作为 出色地
[æz; əz] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] .
as remembering his own part .
作为 记住 他的 自己的 部分 .

查克心不在焉地问道，一心想着把后台的事情处理好，还要记住自己的任务。

" [maɪ] - ['speʃ(ə)l] !
" My Kenabeek Special !
" 我的 - 特别的 !

"我的肯纳贝克特餐！"

" ['maɪk(ə)l] ['ænsər] .
" Michael answered .
" 迈克尔 回答 .

迈克尔回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] .
“ You know , the explosion .
“ 你 知道 , 这 爆炸 .

“你知道，就是那次爆炸。”

” [hiː; hi] [ˈhædnt] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dres] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]
” He hadn't brought it to dress rehearsal with the explanation that there
” 他 之前没有 带来 它 到 裙子 排演 和 这 解释 那 那里
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈfaɪərkrækər] .
was only one firecracker .
曾是 仅有的 一 鞭炮 .

“他没有带鞭炮去彩排，理由是只有一个鞭炮。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ˈmætəd] — [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ker] .
It hadn't mattered — everyone was too busy to care .
它 之前没有 重要 — 每个人 曾是 也 忙碌的 到 关心 .

这无关紧要——每个人都太忙了，没空在意。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
At this point ,
在 这 观点 ,

在此刻，

[tʃʌk] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn]
Chuck was crossing his fingers and trusting to luck that everything would turn
查克 曾是 过境 他的 手指 和 信任 到 运气 那 一切 会 转动
[aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
out all right .
出去 全部 正确的 .

查克双手合十，祈祷好运能让他一切顺利。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [laʊd] ?
“ Is it loud ?
“ 是 它 大声 ?

“声音大吗？”

” [tʃʌk] [æskt] [ˈheɪstɪli] .
” Chuck asked hastily .
” 查克 问 草草 .

查克急忙问道。

“ [ˈveri] , ” [ˈmaɪk(ə)l] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ Very , ” Michael assured him .
“ 非常 , ” 迈克尔 保证 他 .

“非常，”迈克尔向他保证道。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] — [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] . ”
“ At least I hope so — I followed instructions to the letter . ”
“ 在 至少 我 希望 所以 — 我 随后 指示 到 这 信 . ”

“至少我希望如此——我完全按照指示做了。”

“ [wʌt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ?
“ What instructions ?
“ 什么 指示 ?

“什么指示？”

” [tʃʌk] [ˈɔːlmoʊst] [jelpt] .
” Chuck almost yelped .
” 查克 几乎 尖叫 .

查克差点惊叫出声。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['faɪərkrækər] ？ ” -

“	Didn't	you	just	make	an	ordinary	firecracker	?	”	136
”	没有	你	只是	制作	一个	普通的	鞭炮	？	”	-

“你做的不就是个普通的鞭炮吗？”136

“ [gʊd] ['hevəns] [noʊ] !

“	Good	heavens	no	!
”	好的	天	不	！

“我的天哪，不！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [ðoʊz] [θɪŋz] .

You	can't	trust	those	things	.
你	不能	相信	那些	事物	.

那些东西不可信。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [seɪf] ！ ”

This	is	very	special	and	safe	!	”
这	是	非常	特别的	和	安全的	！	”

这非常特别，也很安全！

“ [wel] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['æʃˌkæn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf][ðer; ðər] .

“	Well	,	put	it	in	an	ashcan	out	on	the	stairs	and	set	it	off	there	.
”	出色地	,	放	它	在	一个	垃圾桶	出去	在	这	楼梯	和	放	它	离开	那里	.

“那就把它放在楼梯上的垃圾桶里，然后扔到那里烧掉。”

[biː; bi] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['kerf(ə)l] !

Be	sure	you're	careful	!
是	当然	你是	小心	！

请务必小心！

” [tʃʌk] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

”	Chuck	called	after	him	.
”	查克	称为	后	他	.

查克在他身后喊道。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] .

“	Don't	worry	,	I	will	be	.
”	不	担心	，	我	将要	是	.

“别担心，我会的。”

” [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [wel] .

”	The	play	went	unbelievably	well	.
”	这	玩	去	难以置信	出色地	.

“演出进行得非常顺利。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːps][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , ['evriwʌn] [keɪm] [ɪn][ɑːn][kjuː] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [zɪpt]

None	of	the	props	were	missing	,	everyone	came	in	on	cue	,	the	action	zipped
没有任何	的	这	道具	是	丢失的	,	每个人	来了	在	在	提示	,	这	行动	压缩

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

道具齐全，所有人都按时到场，拍摄节奏紧凑流畅。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][ɪn] ['stɪtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmədi] .

the	audience	was	in	stitches	at	the	comedy	.
这	观众	曾是	在	针脚	在	这	喜剧	.

观众们被这段喜剧逗得捧腹大笑。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ækt] [tuː] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈpegi] [wʌz; wəz] [ˌɑːnˈsteɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈrændi] , [kris] ,

The	end	of	Act	Two	approached	and	Peggy	was	onstage	with	Randy	,	Chris	,
这	结尾	的	行为	二	接近	和	佩吉	曾是	舞台上	和	兰迪	,	克里斯	,

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] ,

Mr	.	Miller	,
先生	.	磨坊主	,

第二幕即将结束，佩吉和兰迪、克里斯、米勒先生一起站在舞台上。

[ðə; ði] [əˈprentisiz] , [ænd; ənd] [dʒuːn] [ˈtɪlsən] .

the	apprentices	,	and	June	Tilson	.
这	学徒	,	和	六月	蒂尔森	.

学徒们，还有琼·蒂尔森。

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪst] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈfjʊriəsli] , [ˈwɔːrmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [siːn] .

They	had	paced	the	show	furiously	,	warming	up	to	the	big	scene	.
他们	有	踱步	这	展示	愤怒地	,	变暖	向上	到	这	大的	场景	.

他们加快了演出节奏，为重头戏做铺垫。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [geɪv] [ðə; ði] [kjuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] .

Mr	.	Miller	gave	the	cue	for	the	explosion	.
先生	.	磨坊主	给予	这	提示	为了	这	爆炸	.

米勒先生发出爆炸信号。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	moment	of	silence	—	and	then	they	heard	it	.
一个	片刻	的	沉默	—	和	然后	他们	听到	它	.

一阵沉默——然后他们听到了。

[wæm] !

Wham	!
砰	!

威猛！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɔːf] .

It	sounded	as	if	the	roof	of	the	auditorium	had	been	blown	off	.
它	听起来	作为	如果	这	屋顶	的	这	礼堂	有	到过	吹	离开	.

听起来好像礼堂的屋顶被掀开了。

[hjuːdʒ] , [ˈbiləʊɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [poːd] [ɑːn] [steɪdʒ] ,

Huge	,	billowing	clouds	of	smoke	poured	on	stage	,
巨大的	,	翻滚	云	的	抽烟	倾倒	在	阶段	,

巨大的、滚滚的烟雾倾泻到舞台上，

[ˈɔːlmoʊst] [əbˈskjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈæktər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [siːn] [əˈmɪd] [kɔfs] [ænd; ənd] [terz] ,

almost	obscuring	the	actors	as	they	finished	the	scene	amid	coughs	and	tears	,
几乎	遮蔽	这	演员	作为	他们	完成的	这	场景	之中	咳嗽	和	眼泪	,

演员们在咳嗽和哭泣中完成这场戏时，几乎被淹没在人群中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈɔːdiəns] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [saɪdz] [wʊd] [splɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [kloʊzd] .

with	a	hysterical	audience	laughing	as	if	their	sides	would	split	as	the	curtain	closed	.
和	一个	歇斯底里的	观众	笑	作为	如果	他们的	侧面	会	分裂	作为	这	窗帘	关闭	.

帷幕落下时，观众们笑得前仰后合，仿佛肚子都要裂开了。

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] ,

The	applause	was	deafening	,
这	掌声	曾是	震耳欲聋	,

掌声震耳欲聋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æktər] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˌbæk'steɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd]

but	the	actors	hardly	heard	as	they	rushed	backstage	to	see	what	had
但	这	演员	几乎	听到	作为	他们	匆忙	后台	到	看	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

但演员们几乎没听到任何动静，他们急忙跑到后台去看发生了什么事。

[ðer; ðər] [stʊd] ['maɪk(ə)l] ['mɪlər] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

There	stood	Michael	Miller	,	black	with	smoke	and	ashes	,
那里	站立	迈克尔	磨坊主	,	黑色的	和	抽烟	和	灰烬	,

迈克尔·米勒站在那里，浑身沾满了烟灰，黑得像个番茄。

['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['helpləsli] [frʌm; frəm] ['glæsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [oʊ'peɪk] [wɪð; wɪθ]

peering	at	them	helplessly	from	glasses	that	were	absolutely	opaque	with
窥视	在	他们	无助地	从	眼镜	那	是	绝对地	不透明	和

[graɪm] .

grime	.
污垢	.

透过布满污垢、完全不透明的眼镜，无助地凝视着它们。

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['æʃˌkæn] , [tʃʌk] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] , ” ['maɪk(ə)l] ['ɔːfərd] ['tɪmɪdli] .

“	I	put	it	in	the	ashcan	,	Chuck	,	just	like	you	said	,	”	Michael	offered	timidly	.
“	我	放	它	在	这	垃圾桶	,	查克	,	只是	喜欢	你	说	,	”	迈克尔	提供	胆怯地	.

“我把它扔进垃圾桶了，查克，就像你说的那样，”迈克尔怯生生地说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðə; ði][tɑːp] [ɔːf] .

“	I	think	it	blew	the	top	off	.
“	我	思考	它	吹	这	顶部	离开	.

“我觉得它把屋顶炸开了。”

” [ðə; ði] ['æʃˌkæn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌmpld] [mæs] [ʌv; əv][tɪn] .

”	The	ashcan	was	a	crumpled	mass	of	tin	.
”	这	垃圾桶	曾是	一个	皱巴巴的	大量的	的	锡	.

“垃圾桶是一团皱巴巴的锡块。”

[ðə; ði][tɑːp][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ster] [wel] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] ,

The	top	had	been	blown	across	the	stair	well	and	ashes	were	strewn	about	,
这	顶部	有	到过	吹	穿过	这	楼梯	出色地	和	灰烬	是	散落的	关于	,

['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːp] . -

several	inches	deep	.	137	-
一些	英寸	深的	.		-

顶部被吹落到楼梯井另一侧，灰烬散落一地，厚达数英寸。[137]

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən][fɜːrst] , ” [tʃʌk] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] ,

“	I	guess	you	didn't	look	in	the	can	first	,	”	Chuck	said	very	quietly	,
“	我	猜测	你	没有	看	在	这	能	第一的	,	”	查克	说	非常	悄悄	,

“看来你没先看看罐子里面，”查克轻声说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] .

his	eyes	still	smarting	.
他的	眼睛	仍然	刺痛	.

他的眼睛仍然很痛。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] — ” ['maɪk(ə)l] ['wɪspəd] .

“	I	didn't	know	it	would	make	so	much	smoke	—	”	Michael	whispered	.
“	我	没有	知道	它	会	制作	所以	很多	抽烟	—	”	迈克尔	低声说道	.

“我不知道会产生这么多烟——”迈克尔低声说道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” [tʃʌk] [ə'griːd] ['sɔːftli] .

“	No	,	I	guess	you	didn't	,	”	Chuck	agreed	softly	.
“	不	,	我	猜测	你	没有	,	”	查克	同意	轻轻	.

“不，我想你没有，”查克轻声同意道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒʌst] [juːst] [ə; eɪ] ['faɪərkrækər]

“	I	was	very	careful	,	but	I	guess	maybe	I	should	have	just	used	a	firecracker
”	我	曾是	非常	小心	,	但	我	猜测	或许	我	应该	有	只是	用过的	一个	鞭炮

.

:

.

“我当时非常小心，但我想也许我应该直接用鞭炮。”

” ['maɪk(ə)l] [sæt] [daʊn] ['sɑːroʊfəli] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn][ə; eɪ] [bɪn]

”	Michael	sat	down	sorrowfully	on	the	stairs	,	looking	like	a	lump	of	coal	in	a	bin
”	迈克尔	卫星	向下	悲伤地	在	这	楼梯	,	寻找	喜欢	一个	块	的	煤炭	在	一个	垃圾桶

.

:

.

迈克尔悲伤地坐在楼梯上，看起来像垃圾桶里的一块煤。

['pegi] ['kudnt] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] ['eni] [lɔːŋgər] .

Peggy	couldn't	restrain	herself	any	longer	.
佩吉	不能	抑制	她自己	任何	更长	.

佩吉再也按捺不住了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

She	burst	out	laughing	.
她	爆裂	出去	笑	.

她突然大笑起来。

“ [oʊ] , ['maɪk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] !

“	Oh	,	Michael	,	”	she	gasped	,	“	and	you	worked	so	hard	!
“	哦	,	迈克尔	,	”	她	倒吸一口气	,	“	和	你	工作	所以	难的	!

“哦，迈克尔，”她喘着气说，“你工作那么努力！”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['fʌniːɚ] [ɪf] [juːd] [traɪd] !

It	couldn't	have	been	funnier	if	you'd	tried	!
它	不能	有	到过	更有趣	如果	你会	尝试	!

就算你尽力了，也不可能更搞笑了！

” ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][kən'troʊl] [hɪm'self] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [saɪdz]

”	Nobody	could	control	himself	any	longer	,	and	they	all	laughed	until	their	sides
”	无人	可以	控制	他自己	任何	更长	,	和	他们	全部	笑了	直到	他们的	侧面

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

“大家都再也控制不住自己了，他们都笑得肚子疼。”

[ðə; ði] [pleɪ] ['endɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['mɪshæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [left] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

The	play	ended	without	another	mishap	and	the	audience	left	,	still	talking	about
这	玩	结束	没有	其他	意外	和	这	观众	左边	,	仍然	说	关于

[ðə; ði] “ [bɑːm] . ”

the	“	bomb	.	”
这	“	炸弹	.	”

演出顺利结束，没有再发生任何意外，观众们离开时仍在谈论那颗“炸弹”。

“ [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn] ['foʊklɔːr] [ɪz] [ə'fɔrd] , ['maɪk(ə)l] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['draɪli] .

“	Your	place	in	folklore	is	assured	,	Michael	,	”	his	father	told	him	dryly	.
“	你的	地方	在	民俗学	是	保证	,	迈克尔	,	”	他的	父亲	讲述	他	干巴巴地	.

“迈克尔，你在民间传说中的地位是毋庸置疑的，”他父亲冷冷地告诉他。

“ [bʌt; bət][nekst] [taɪm] [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] !

“	But	next	time	I	suggest	you	take	a	simple	little	walk	to	the	store	!
“	但	下一个	时间	我	建议	你	拿	一个	简单的	小的	走	到	这	店铺	!

“但我建议你下次去商店的时候，可以简单地散散步！”

" [ðə; ði] [wiːk] [fluː] [baɪ][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['pegi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] .
" The week flew by so quickly that Peggy didn't know where the time had gone .
" 这 星期 飞翔 经过 所以 迅速地 那 佩吉 没有 知道 在哪里 这 时间 有 已消失 .

“一周的时间过得飞快，佩吉都不知道时间都去哪儿了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['melədrɑːmə] , [lʌv] [raɪdz] [ðə; ði] [reɪlz] ,
They were rehearsing the melodrama , Love Rides the Rails ,
他们 是 排练 这 情节剧 , 爱 骑行 这 铁轨 ,

他们正在排练爱情剧《爱情乘火车而来》。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['rændi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [kjuː]
and during the day Randy would come to the theater to watch and cue
和 期间 这 天 兰迪 会 来 到 这 剧院 到 手表 和 提示
[ðə; ði] ['æktər] .
the actors .
这 演员 .

白天，兰迪会到剧院观看演出，并为演员们提供提示。

“ ['oʊnli] [wʌn] [mɔːr] [deɪ] , " ['pegi] [sed] [ɪn'kredʒələsli] ,
“ Only one more day , " Peggy said incredulously ,
“ 仅有的 一 更多的 天 , " 佩吉 说 难以置信地 ,

“只剩一天了，”佩吉难以置信地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wiːl] ['oʊnli] [hæv; həv] [θriː] [mɔːr] [wiːks]
“ and then you'll be off to New York and we'll only have three more weeks
“ 和 然后 你会 是 离开 到 新的 约克 和 出色地 仅有的 有 三 更多的 周
[hɪr] !
here !
这里 !

“然后你就要去纽约了，我们在这里只剩下三个星期了！”

[oʊ] , [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fæst] ! "
Oh , the summer is going so fast ! "
哦 , 这 夏天 是 去 所以 快速地 ! "

哦，夏天过得真快!

“ [aɪl] [mɪs] [ɔːl] [ðɪs] , " ['rændi] [əd'mɪtɪd] , “ [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] !
“ I'll miss all this , " Randy admitted , “ the theater and the lake — and you !
“ 患病的 错过 全部 这 , " 兰迪 承认 , “ 这 剧院 和 这 湖 — 和 你 !
" -
" 138
" -

“我会想念这一切的，”兰迪坦言，“剧院、湖泊——还有你！”138

['rændi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [bʌs] [ðæt] [left] [ðə; ði] ['mænər]
Randy decided to go back to New York on the night bus that left the Manor
兰迪 决定 到 去 后退 到 新的 约克 在 这 夜晚 公共汽车 那 左边 这 庄园
[raɪt] ['æftər] [ðə; ði] [læst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
right after the last performance of You Can't Take It with You .
正确的 后 这 最后的 表现 的 你 不能 拿 它 和 你 .

兰迪决定在《你不能带走它》最后一场演出结束后，乘坐从庄园出发的夜班车返回纽约。

['pegi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
Peggy walked with him to the gates to say good - by ,
佩吉 步行 和 他 到 这 大门 到 说 好的 - 经过 ,

佩吉陪他走到大门前道别。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
feeling that the nicest part of the summer was going with him .
感觉 那 这 最友善的 部分 的 这 夏天 曾是 去 和 他 .

感觉夏天最美好的时光就是和他一起度过。

“ [its] [bɪn] [fʌn] , ['rændi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] .
“ It's been fun , Randy , ” she said shyly .
“ 它是 到过 乐趣 , 兰迪 , ” 她 说 害羞地 .

“兰迪，这很有趣，”她害羞地说。

“ [aɪm] ['ɔ:fli] [glæd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] — ”
“ I'm awfully glad you were here — ”
“ 我是 非常 高兴的 你 是 这里 — ”

“我真高兴你在这里——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɪriəsli] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
“ I am too , ” he said seriously , taking her hand .
“ 我 是 也 , ” 他 说 严重地 , 采取 她 手 .

“我也是，”他认真地说着，握住了她的手。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
“ I think maybe I came along at the right time .
“ 我 思考 或许 我 来了 沿着 在 这 正确的 时间 .

“我觉得我或许来得正是时候。”

[kris] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:fli] [naɪs] [gai] , [bʌt; bət] — [wel] — [ðɪs] [ɪz] ['sʌmər] [stɑ:k] , ['pegi] .
Chris is an awfully nice guy , but — well — this is summer stock , Peggy .
克里斯 是 一个 非常 好的 盖伊 , 但 — 出色地 — 这 是 夏天 库存 , 佩吉 .

克里斯是个非常好的人，但是——好吧——这是夏季巡演剧目，佩吉。

['fʌni] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [wen] [ju:; jʊ][ækt][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] .
Funny things can happen when you act with people .
有趣的 事物 能 发生 什么时候 你 行为 和 人们 .

和别人一起演戏时，会发生一些有趣的事情。

[ɪf] [jʊə(r)] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
If you're really interested in him ,
如果 你是 真的 感兴趣的 在 他 ,

如果你真的对他感兴趣，

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'vaɪrənmənt] — ['meɪbi] [bæk] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
I hope you'll see him in a different environment — maybe back in New York .
我 希望 你会 看 他 在 一个 不同的 环境 — 或许 后退 在 新的 约克 .

我希望你能在不同的环境中见到他——也许是在纽约。

” [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
” He smiled and suddenly leaned down and kissed her .
” 他 微笑 和 突然 倾斜 向下 和 亲吻 她 .

他笑了，突然俯身吻了她。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [daʊnt] [fər'get] [ˌem 'i:] !
“ In the meantime , don't forget me !
“ 在 这 与此同时 , 不 忘记 我 !

“与此同时，别忘了我！”

” ['rændi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [get] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [θɔ:t] .
” Randy started to get on the bus and then paused with another thought .
” 兰迪 开始 到 得到 在 这 公共汽车 和 然后 暂停 和 其他 想法 .

兰迪正要上车，却又停了下来，想到了另一个事情。

“ [ænd; ənd][daʊnt] [fər'get] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔ:fli] [gʊd] ['æktrəs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ And don't forget that you're an awfully good actress , ” he said .
“ 和 不 忘记 那 你是 一个 非常 好的 演员 , ” 他 说 .

“别忘了你是一位非常优秀的演员，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] .
“ I have a lot of faith in you .
“ 我 有 一个 很多 的 信仰 在 你 .

我非常信任你。

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] .

I'd	like	you	to	remember	that	for	the	next	few	weeks	.
ID	喜欢	你	到	记住	那	为了	这	下一个	很少	周	.

我希望你在接下来的几周内记住这一点。

" [ðə; ði] [bʌs] [pʊld] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['pegi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʌni] [lʌmp] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	The	bus	pulled	away	,	leaving	Peggy	with	a	funny	lump	in	her	throat	.
"	这	公共汽车	拉	离开	,	离开	佩吉	和	一个	有趣的	块	在	她	喉	.

“巴士开走了，留下佩吉一个人，喉咙哽咽，不知所措。”

[ʃiːd] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['rændi] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [soʊ] [streɪndʒ] , [ʃiː; ʃi]

She'd	be	seeing	Randy	again	in	a	little	while	—	why	did	she	feel	so	strange	,	she
棚	是	看到	兰迪	再次	在	一个	小的	尽管	—	为什么	做过	她	感觉	所以	奇怪的	,	她

['wʌndɚd] .

wondered	.
想知道	.

她过一会儿又要见到兰迪了——她纳闷，为什么自己会感觉这么奇怪。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'kjuːt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['rændiːz] ['lɔɪəl]

She	suddenly	had	an	acute	appreciation	of	the	difference	between	Randy's	loyal
她	突然	有	一个	急性	欣赏	的	这	不同之处	之间	兰迪的	忠诚

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ,

and	generous	attitude	and	the	impulsive	,
和	慷慨的	态度	和	这	冲动	,

她突然深刻体会到兰迪忠诚慷慨的态度与冲动鲁莽之间的区别。

['sɜːrfɪs] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kris] [hɪl] .

surface	interest	of	Chris	Hill	.
表面	兴趣	的	克里斯	爬坡道	.

克里斯·希尔的地面权益。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] .

That	was	it	,	she	realized	.
那	曾是	它	,	她	已实现	.

她意识到，就是这样了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [swept] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [baɪ]

She	was	a	little	ashamed	of	herself	for	having	been	swept	up	in	a	current	by
她	曾是	一个	小的	羞愧	的	她自己	为了	拥有	到过	扫荡	向上	在	一个	当前的	经过

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mæn] ,

a	dashing	leading	man	,
一个	帅气	领导	男人	,

她有点羞愧自己，竟然被一位英俊潇洒的男主角冲昏了头脑。

[naɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

nice	as	he	was	.
好的	作为	他	曾是	.

他本人虽然人很好。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['rændiːz] [bʌs] [tɜːrn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

She	watched	Randy's	bus	turn	the	corner	and	disappear	,	knowing	that	nobody
她	观看	兰迪的	公共汽车	转动	这	角落	和	消失	,	会心	那	无人

[kʊd; kəd] [kwaɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . -

could	quite	take	his	place	.	139
可以	相当	拿	他的	地方	.	-

她目送着兰迪乘坐的巴士转过街角，消失在视野中，她知道没有人能够完全取代他的位置。139

[ðə; ði]['æneks] [siːmd] ['streɪndʒli] ['kwaɪət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [lʌv] [raɪdz] [ðə; ði] [reɪlz]

The	annex	seemed	strangely	quiet	the	morning	of	the	day	Love	Rides	the	Rails
这	附件	似乎	奇怪的	安静的	这	早晨	的	这	天	爱	骑行	这	铁轨

[wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən] .

was	to	open	.
曾是	到	打开	.

在《爱情乘车》开幕当天早上，附属建筑显得异常安静。

['riːtə][ænd; ənd] [gʌs] [wɜːr; wər] [daʊn] [fɜːrst][æz; əz]['juːʒuəl] ,

Rita	and	Gus	were	down	first	as	usual	,
丽塔	和	格斯	是	向下	第一的	作为	通常	,

丽塔和格斯像往常一样最先倒下。

['hævɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pætioʊ] [bɪ'fɔːr] [ri'həːsəlz] ['stɑːrtɪd] .

having	coffee	and	relaxing	on	the	patio	before	rehearsals	started	.
拥有	咖啡	和	放松	在	这	露台	前	排练	开始	.

排练开始前，在露台上喝咖啡放松一下。

['pegi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [drest] [ɪn]['ped(ə)l] ['pʊʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːltər] .

Peggy	joined	them	,	having	hastily	dressed	in	pedal	pushers	and	a	halter	.
佩吉	加入	他们	,	拥有	草草	穿着	在	踏板	推手	和	一个	缰绳	.

佩吉匆匆穿上七分裤和露背上衣，加入了她们。

“ [its] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

“	It's	getting	hotter	and	hotter	,	”	she	remarked	,
“	它是	获得	更热	和	更热	,	”	她	评论	,

“天气越来越热了，”她说道。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] ['brekfəst] .

looking	for	a	shady	place	to	sit	down	and	have	her	breakfast	.
寻找	为了	一个	阴凉	地方	到	坐	向下	和	有	她	早餐	.

她想找个阴凉的地方坐下来吃早餐。

“ [bʌt; bət][soʊ] ['piːsf(ə)l] ['æftər] [ðæt] ['hektɪk] [ʃoʊ] , ” ['riːtə] [sed] ['leɪzɪli] .

“	But	so	peaceful	after	that	hectic	show	,	”	Rita	said	lazily	.
“	但	所以	和平	后	那	忙碌的	展示	,	”	丽塔	说	懒洋洋	.

“不过，看完那场忙碌的演出后，现在真是太安静了，”丽塔懒洋洋地说。

“ ['riːəli] ['koʊzi] !

“	Really	cozy	!
“	真的	舒适	!

“真舒服！”

[wɪl] [juː; jʊ]['evər] [fər'get] ['maɪkəlz] [bɑːm] ? ”

Will	you	ever	forget	Michael's	bomb	?	”
将要	你	曾经	忘记	迈克尔的	炸弹	?	”

你永远不会忘记迈克尔的炸弹吧?

“ [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [her] [wʊd] [stænd][ɑːn][end] .

“	I	thought	my	hair	would	stand	on	end	.
“	我	想法	我的	头发	会	站立	在	结尾	.

“我感觉我的头发都要竖起来了。”

” [gʌs] [læft] .

”	Gus	laughed	.
”	格斯	笑了	.

格斯笑了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃoʊ] .

“	But	it	turned	out	to	be	a	wonderful	show	.
“	但	它	转向	出去	到	是	一个	精彩的	展示	.

“但结果证明，这是一场精彩的演出。”

[jʊr; jər] [frend] ['rændi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][dʒɑːb] ! ”

Your	**friend**	**Randy**	**certainly**	**did**	**a**	**remarkable**	**job**	**! ”**
你的	朋友	兰迪	当然	做过	一个	卓越	工作	! ”

你的朋友兰迪做得真是太棒了!

“ [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [get] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .

“	**I'm**	**hoping**	**that**	**at**	**last**	**I**	**get**	**to**	**play**	**a**	**nice**	**young**	**woman**	**my**	**own**	**age**	**.**
”	我是	希望	那	在	最后的	我	得到	到	玩	一个	好的	年轻的	女士	我的	自己的	年龄	.

“我希望最终能扮演一个与我年龄相仿的漂亮年轻女性。”

” ['riːtə] [stretʃt] [aʊt] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪkər] [kaʊtʃ] .

”	**Rita**	**stretched**	**out**	**luxuriously**	**on**	**the**	**wicker**	**couch**	**.**
”	丽塔	拉伸	出去	奢华地	在	这	柳条	长椅	.

丽塔慵懒地躺在藤编沙发上。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ! ”

“	**It**	**doesn't**	**happen**	**to**	**me**	**very**	**often**	**,**	**you**	**know**	**! ”**
”	它	不	发生	到	我	非常	经常	,	你	知道	! ”

“你知道，这种事并不常发生在我身上！”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [gest] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?

“	**You**	**mean**	**the**	**wife**	**in**	**Guest**	**in**	**the**	**House**	**?**
”	你	意思是	这	妻子	在	客人	在	这	房子	?

“你是说《客栈》里的妻子吗？”

” ['pegi] [æskt] .

”	**Peggy**	**asked**	**.**
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

['riːtə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Rita	**nodded**	**.**
丽塔	点头	.

丽塔点了点头。

“ [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə] [kris] ['hɪlz] ['hʌzbənd] .

“	**The**	**wife**	**to**	**Chris**	**Hill's**	**husband**	**.**
”	这	妻子	到	克里斯	丘陵	丈夫	.

“克里斯·希尔丈夫的妻子。”

” [ʃiː; ʃi] [grɪnd] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət] [gʌs] .

”	**She**	**grinned**	**mischievously**	**at**	**Gus**	**.**
”	她	咧嘴一笑	顽皮地	在	格斯	.

她对着格斯露出了狡黠的笑容。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [gʌs] [ə'pruːvz] ! ”

“	**That**	**is**	**,**	**if**	**Gus**	**approves**	**! ”**
”	那	是	,	如果	格斯	批准	! ”

“前提是格斯同意！”

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ['sɜːrt(ə)nli] .

“	**Oh**	**,**	**certainly**	**certainly**	**.**
”	哦	,	当然	当然	.

“哦，当然当然。”

” [gʌs] [smaɪld] [ænd; ənd] ['rʌmpld] [hɜːr; hər] [her] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] .

”	**Gus**	**smiled**	**and**	**rumpled**	**her**	**hair**	**as**	**he**	**rose**	**.**
”	格斯	微笑	和	皱巴巴的	她	头发	作为	他	玫瑰	.

格斯站起身来，笑着揉乱了她的头发。

“ [kris] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] - [hɑːrt] [θrɑːb] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [əˈʃʊrd] [æt; ət]

“	Chris	may	be	the	Kenabeek	heart	throb	,	but	I	think	my	place	is	assured	at
”	克里斯	可能	是	这	-	心	搏动	,	但	我	思考	我的	地方	是	保证	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

“克里斯可能是肯纳比克的万人迷，但我认为我在家里的地位是有保障的。”

[siː] [juː; jʊ][ɔːl][ˈleɪtər] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ！ ”

See	you	all	later	—	I	have	to	go	build	a	house	!	”
看	你	全部	之后	—	我	有	到	去	建造	一个	房子	！	”

待会儿见——我得去盖房子了！

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈriːəli] [lʌv] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , ” [ˈpegi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] .

“	He	must	really	love	his	work	,	”	Peggy	sighed	as	she	watched	him	go	.
”	他	必须	真的	爱	他的	工作	,	”	佩吉	叹了口气	作为	她	观看	他	去	.

“他一定很热爱他的工作，”佩吉看着他离开，叹了口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [wɜːrkt] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ðɪs] [ˈsʌmər] . ” -

“	I	think	he's	worked	harder	than	any	of	us	this	summer	.	”	140
”	我	思考	他是	工作	更难	比	任何	的	我们	这	夏天	.	”	-

“我认为他这个夏天比我们任何人都努力。”140

“ [ɪkˈsept] [ˈmeɪbi] [ˈritʃəd] [ænd; ənd] [tʃʌk] , ” [ˈriːtə] [əˈgriːd] .

“	Except	maybe	Richard	and	Chuck	,	”	Rita	agreed	.
”	除了	或许	理查德	和	查克	,	”	丽塔	同意	.

“或许理查德和查克除外，”丽塔同意道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈæftər][wɪə(r)] [θruː] [hɪr] ,

“	I'm	going	to	make	him	take	a	vacation	after	we're	through	here	,
”	我是	去	到	制作	他	拿	一个	假期	后	是	通过	这里	,

“等我们办完这件事，我要让他去休假。”

[ˈweðər] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] !

whether	he	likes	it	or	not	!
无论	他	点赞	它	或者	不是	！

不管他喜不喜欢！

” [wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæktər] [əˈpɪrd] ,

”	One	by	one	,	the	other	actors	appeared	,
”	一	经过	一	,	这	其他	演员	出现	,

其他演员也陆续登场了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [tʃʌk] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][hænd][aʊt][ðə; ði][saɪdz][fɔːr; fər] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

and	after	breakfast	Chuck	started	to	hand	out	the	sides	for	Guest	in	the	House
和	后	早餐	查克	开始	到	手	出去	这	侧面	为了	客人	在	这	房子

.

:
.

早餐后，查克开始给来宾分发配菜。

[ˈpegi] [felt] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈnɜːrvəs] .

Peggy	felt	unusually	nervous	.
佩吉	毛毡	异常地	紧张的	.

佩吉感到异常紧张。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːrˈself][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈevlɪn] ,

She	had	promised	herself	not	to	think	of	the	possibility	of	playing	Evelyn	,
她	有	承诺	她自己	不是	到	思考	的	这	可能性	的	玩耍	伊芙琳	,

她曾向自己承诺，绝不去想扮演伊芙琳的可能性。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'proʊtʃt] [wen] [hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd][hɜːr; hər]

but	as	the	moment	approached	when	her	part	was	to	be	handed	her
但	作为	这	片刻	接近	什么时候	她	部分	曾是	到	是	递交	她

,

,

,

但随着轮到她出场的那一刻临近，

['pɛgiz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ['trembld] .

Peggy's	heart	beat	faster	and	her	hand	trembled	.
佩吉的	心	打	快点	和	她	手	颤抖	.

佩吉的心跳加速，她的手颤抖起来。

[tʃʌk] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][saɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd]['æftər]['kloʊzɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər]

Chuck	gave	her	the	sides	without	a	word	,	and	after	closing	her	eyes	for
查克	给予	她	这	侧面	没有	一个	单词	,	和	后	结束	她	眼睛	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

查克一言不发地把餐盘递给她，她闭上眼睛片刻后，

['pegi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Peggy	took	a	deep	breath	and	looked	.
佩吉	采取	一个	深的	气息	和	看起来	.

佩吉深吸一口气，看了看。

['evlɪn] !

Evelyn	!
伊芙琳	!

伊芙琳！

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] !

He	had	given	it	to	her	!
他	有	给定	它	到	她	!

他把它送给了她！

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [frend] .

She	hugged	the	little	pamphlet	as	if	it	were	a	long	-	lost	friend	.
她	拥抱	这	小的	小册子	作为	如果	它	是	一个	长的	-	丢失的	朋友	.

她紧紧抱着那本小册子，就像抱着一位久别重逢的老朋友。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] — [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] , [rɪtʃ] , [drə'mætɪk][roʊl] , [fɑːr] ,

Here	it	was	at	last	—	a	wonderful	,	rich	,	dramatic	role	,	far	,
这里	它	曾是	在	最后的	—	一个	精彩的	,	富有的	,	戏剧性	角色	,	远的	,

终于来了——一个精彩、丰富、充满戏剧性的角色，远远超出了预期。

[fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɔːl] ['sʌmər] !

far	different	from	all	the	ingénues	she	had	played	all	summer	!
远的	不同的	从	全部	这	天真少女	她	有	玩	全部	夏天	!

与她整个夏天扮演的所有天真少女角色截然不同！

['riːtə] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ɪk'stætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [piːkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

Rita	noticed	her	ecstatic	expression	and	peeked	at	the	sides	.
丽塔	注意到	她	欣喜若狂	表达	和	偷看	在	这	侧面	.

丽塔注意到她欣喜若狂的表情，便偷偷地从旁边瞥了一眼。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['sɔːftli] , “ [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [soʊ] .

“	Well	,	”	she	breathed	softly	,	“	I	kind	of	thought	so	.
“	出色地	,	”	她	呼吸	轻轻	,	“	我	种类	的	想法	所以	.

“嗯，”她轻声说道，“我也有点这么想。”

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd] , ['pegi] .
I'm awfully glad , Peggy .
我是 非常 高兴的 , 佩吉 .

佩吉，我真是太高兴了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
You should play it ! ”
你 应该 玩 它 ! ”

你应该玩玩！

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Just a minute !
” 只是 一个 分钟 !

“稍等片刻！”

” ['ælɪsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['pætioʊ] .
” Alison's voice was shrill in the quiet patio .
” 艾莉森的 嗓音 曾是 尖锐 在 这 安静的 露台 .

“在安静的露台上，艾莉森的声音显得格外尖锐。”

“ [aɪm][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [tʃʌk] .
“ I'm not playing the model , Chuck .
” 我是 不是 玩耍 这 模型 , 查克 .

“我不是在扮演模特，查克。”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] [pɑːrt] ! ”
You gave me the wrong part ! ”
你 给予 我 这 错误的 部分 ! ”

你给我的零件错了！

“ [noʊ] , ” [tʃʌk] [sed] ['fɜːrmli] .
“ No , ” Chuck said firmly .
” 不 , ” 查克 说 牢牢 .

“不，”查克坚定地说。

“ ['pegi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['evlɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ['mɪriəm] [bleɪk] .
“ Peggy is going to do Evelyn and I want you to play Miriam Blake .
” 佩吉 是 去 到 做 伊芙琳 和 我 想 你 到 玩 米里亚姆 布莱克 .

“佩吉将扮演伊芙琳，我希望你扮演米里亚姆·布莱克。”

[jʊə(r)] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪsən] , [dʒʌst][æz; əz] ['pegi] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər] ['evlɪn] .
You're right for it , Alison , just as Peggy is right for Evelyn .
你是 正确的 为了 它 , 艾莉森 , 只是 作为 佩吉 是 正确的 为了 伊芙琳 .

艾莉森，你很适合这份工作，就像佩吉很适合伊芙琳一样。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][kæst] [ðɪs] [ʃoʊ] . ”
It's the only way to cast this show . ”
它是 这 仅有的 方式 到 投掷 这 展示 . ”

这是唯一能为这部剧选角的方式。

“ [ðæts] [truː] , ” ['riːtə] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['pegi] .
“ That's true , ” Rita whispered to Peggy .
” 那就是 真的 , ” 丽塔 低声说道 到 佩吉 .

“没错，”丽塔低声对佩吉说。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
“ Well , I'm not going to do it !
” 出色地 , 我是 不是 去 到 做 它 !

“好吧，我不打算这么做！”

” ['ælɪsən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Alison interrupted .
” 艾莉森 中断 .

“艾莉森打断道。”

“ [aɪv] [pleɪd] ['evlɪn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒʌst] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . ” -
“ I've played Evelyn before and this just doesn't make sense . ” 141
“ 我已经 玩 伊芙琳 前 和 这 只是 不 制作 感觉 . ” -

“我以前演过伊芙琳，这根本说不通。”141

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [krɪs] [broʊk] [ɪn] ['kɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɜːrnd] [lʊk] [æt; ət] ['pegi] .
“ She did play it , ” Chris broke in cautiously with a concerned look at Peggy .
“ 她 做过 玩 它 , ” 克里斯 打破 在 谨慎地 和 一个 担心的 看 在 佩吉 .

“她确实演奏了，”克里斯小心翼翼地插话道，同时担忧地看了佩吉一眼。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [læst] ['sʌmər] — ”
“ We were both in the play last summer — ”
“ 我们 是 两个都 在 这 玩 最后的 夏天 — ”

“去年夏天我们俩都参演了那部话剧——”

“ [ænd; ənd] [huː] [dɪd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ?
“ And who did the model ?
“ 和 WHO 做过 这 模型 ?

“模型是谁做的？”

” [tʃʌk] [æskt] .
” Chuck asked .
” 查克 问 .

查克问道。

“ [ə; eɪ][gɜːrl][wiː; wi][gɑːt][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
“ A girl we got from New York .
“ 一个 女孩 我们 得到 从 新的 约克 .

“我们从纽约带回来的一个女孩。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dʒɑːb][ðə; ði][pɑːrt] , ” [krɪs] [rɪ'plaɪd] .
We had to job the part , ” Chris replied .
我们 有 到 工作 这 部分 , ” 克里斯 回复 .

“我们得找人来做这个零件，”克里斯回答说。

“ [jes] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][dʒɑːb][ðə; ði][pɑːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
“ Yes , you had to job the part , and we can't afford to do that .
“ 是的 , 你 有 到 工作 这 部分 , 和 我们 不能 买得起 到 做 那 .

“是的，你得找人来演这个角色，我们负担不起这样做。”

[aɪm] ['sɑːri] , ['ælɪsən] , ” [tʃʌk] [sed] ['dʒentli] ,
I'm sorry , Alison , ” Chuck said gently ,
我是 对不起 , 艾莉森 , ” 查克 说 轻轻地 ,

“对不起，艾莉森，”查克轻声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] .
“ I know you'd like to do it again and I'm sure you were wonderful .
“ 我 知道 你会 喜欢 到 做 它 再次 和 我是 当然 你 是 精彩的 .

我知道你很想再做一次，而且我相信你一定表现得很棒。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]
But you yourself can see that with our company this is the only possible
['kæstɪŋ] .
casting .
铸件 .

但你自己也能看到，对于我们公司来说，这是唯一可能的铸造方式。

['pegi] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .
Peggy is too young and unsophisticated to play the model .
佩吉 是 也 年轻的 和 不谙世事的 到 玩 这 模型 .

佩吉年纪太小，不够成熟，不适合扮演模特这个角色。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['wʊdnt] [wɜːrk] [aʊt] . ”
It just wouldn't work out . ”
它 只是 不会 工作 出去 . ”

这根本行不通。

“ [wel] , [ðen] , [get] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , ” ['ælɪsən] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Well , then , get somebody else to play the model , ” Alison said impatiently .
“ 出色地 , 然后 , 得到 某人 别的 到 玩 这 模型 , ” 艾莉森 说 不耐烦地 .

“那你就找别人来扮演这个模特吧，”艾莉森不耐烦地说。

“ [waɪ] [nɑːt][get] [ðæt] [dʒuːn] ['tɪlsən] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
“ Why not get that June Tilson — what's the matter with her ? ”
“ 为什么 不是 得到 那 六月 蒂尔森 — 是什么 这 事情 和 她 ? ”

“为什么不找琼·蒂尔森呢？她怎么了？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɔːdɪənsɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['pegi] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] .
“ Because audiences want to see Peggy again in a good part .
“ 因为 观众 想 到 看 佩吉 再次 在 一个 好的 部分 .

“因为观众们想再次看到佩吉出演好角色。”

” [tʃʌk] [wʌz; wəz]['ædəmənt] .
” Chuck was adamant .
” 查克 曾是 坚定不移 .

查克态度坚决。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː] .
“ They want to see you , too .
“ 他们 想 到 看 你 , 也 .

“他们也想见你。”

[ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv] [stɑːk] , ['ælɪsən] .
That's part of stock , Alison .
那就是 部分 的 库存 , 艾莉森 .

那是股票的一部分，艾莉森。

[jʊr; jər] ['sʌmər] ['ɔːdɪənsɪz] [groʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['æktər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ]
Your summer audiences grow fond of their actors and are interested in seeing
你的 夏天 观众 生长 喜爱 的 他们的 演员 和 是 感兴趣的 在 看到
[ðem; ðəm][ɪn] ['verid] [roʊlz] .
them in varied roles .
他们 在 多种多样 角色 .

夏季观众会喜欢上他们喜爱的演员，并有兴趣看到他们出演各种不同的角色。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ælɪsən] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
The model is a perfect part for you , Alison , and you'll be good in it .
这 模型 是 一个 完美的 部分 为了 你 , 艾莉森 , 和 你会 是 好的 在 它 .

艾莉森，这个角色非常适合你，你肯定能演好。

[naʊ] [lets] [stɑːrt][ðə; ði] ['riːdɪŋ] !
Now let's start the reading !
现在 我们来吧 开始 这 阅读 !

现在开始阅读！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉戴草帽(Peggy Goes Straw Hat)
第8/9页

" ['pegi] [hæd; həd] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['bri:ðɪŋ] .
" Peggy had listened anxiously , almost without breathing .
" 佩吉 有 听着 焦虑地 , 几乎 没有 呼吸 .

佩吉焦急地听着，几乎屏住了呼吸。

[naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['ælɪsən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['si:ðɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd]
Now , as she looked at Alison , who was obviously seething as she opened
现在 , 作为 她 看起来 在 艾莉森 , WHO 曾是 明显地 沸腾 作为 她 打开
[hɜ:r; hər][saɪdz] ,
her sides ,
她 侧面 ,

现在，她看着艾莉森，艾莉森显然怒火中烧，张开了双腿。

['pegi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðɪs] ['kæstɪŋ] ['wʊdnt] [kri'eɪt] [tu:] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] .
Peggy wondered if this casting wouldn't create too many difficulties .
佩吉 想知道 如果 这 铸件 不会 创造 也 许多 困难 .

佩吉心想，这样的选角会不会带来太多困难。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [tʃʌk] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðoʊ] .
She knew that Chuck was right , though .
她 知道 那 查克 曾是 正确的 , 尽管 .

她知道查克是对的。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪd] ['pɜ:rfɪkt] [sens] .
His explanation made perfect sense .
他的 解释 制成 完美的 感觉 .

他的解释完全合情合理。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] .
It was best for the play .
它 曾是 最好的 为了 这 玩 .

这对演出来说是最佳选择。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz]['ælɪsən] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ri'ækt] ?
But how was Alison going to react ?
但 如何 曾是 艾莉森 去 到 反应 ?

但艾莉森会作何反应呢?

[haʊ] [wʊd] [ri'hə:səlz] [goʊ] [ɪf] ['ælɪsən] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['hɑ:st(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ?
How would rehearsals go if Alison remained as hostile as she was now ?
如何 会 排练 去 如果 艾莉森 剩余 作为 敌对的 作为 她 曾是 现在 ?

如果艾莉森像现在这样充满敌意，排练会进行得如何?

['pegi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['wɜ:rɪdli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['heɪtfl] [glæns] [ðæt]
Peggy watched her worriedly and was shocked to see the hateful glance that
佩吉 观看 她 担忧地 和 曾是 震惊 到 看 这 可恶 瞥一眼 那
['ælɪsən] [rɪ'tɜ:rnd] . -
Alison returned . 142
艾莉森 返回 . -

佩吉担忧地看着她，却震惊地发现艾莉森回以她充满仇恨的目光。142

['pegi] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]
Peggy grew more and more nervous as the time approached for her to
佩吉 生长 更多的 和 更多的 紧张的 作为 这 时间 接近 为了 她 到
[ri:d] .
read .
读 .

随着朗读时间的临近，佩吉越来越紧张。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət]['ælɪsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æktrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She hadn't considered this before , but Alison was a very good actress with a
她 之前没有 经过考虑的 这 前 , 但 艾莉森 曾是 一个 非常 好的 演员 和 一个
[faɪn] [tek'ni:k] .
fine technique .
美好的 技术 .

她之前没想过这一点，但艾莉森是一位演技精湛、演技很好的优秀演员。

[wʊd] ['pegi] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][æz; əz] [wel] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] ?
Would Peggy be able to do as well in this part ?
会 佩吉 是 有能力的 到 做 作为 出色地 在 这 部分 ?

佩吉能胜任这个角色吗?

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [tens] .
Her mouth was dry and she was terribly tense .
她 嘴 曾是 干燥 和 她 曾是 可怕 紧张 .

她嘴唇发干，而且非常紧张。

[ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [laɪnz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] ['evriwʌn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] — [tʃʌk]
She stumbled over her first lines as she felt everyone watching her — Chuck
她 踉跄 超过 她 第一的 线条 作为 她 毛毡 每个人 观看 她 — 查克
['hoʊpfəli] , [kris] [ænd; ənd] ['dæni] ['kjʊriəsli] ,
hopefully , Chris and Danny curiously ,
希望 , 克里斯 和 丹尼 奇怪的是 ,

她结结巴巴地念出第一句台词，因为她感觉所有人都看着她——查克满怀希望，克里斯和丹尼则充满好奇。

['ri:tə][wɪð; wɪθ][kɑ:m] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ælɪsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [sed] ,
Rita with calm compassion , and Alison with a spiteful expression that said ,
丽塔 和 冷静的 同情 , 和 艾莉森 和 一个 恶毒的 表达 那 说 ,

丽塔带着平静的同情，而艾莉森则带着恶意的表情，仿佛在说：

“ [ɔ:l] [raɪt] — [lets] [si:] [ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] !
“ All right — let's see you try and do it !
“ 全部 正确的 — 我们来吧 看 你 尝试 和 做 它 !

“好——让我看看你怎么做到！”

” [noʊ] ['ɔ:diəns] [kʊd; kəd]['evər][bi:; bi][æz; əz]['krɪtɪk(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]
” No audience could ever be as critical as this small group of professional
” 不 观众 可以 曾经 是 作为 批判的 作为 这 小的 团体 的 专业的
['æktər] .
actors .
演员 .

“任何观众都不可能像这群专业演员一样挑剔。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
And even though she had a week to work ,
和 甚至 尽管 她 有 一个 星期 到 工作 ,

尽管她有一周的时间可以工作，

['pegi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sɪ'vɪrli] [dʒʌdʒd] [ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] . -
Peggy knew that she was being severely judged on this first reading . 143
佩吉 知道 那 她 曾是 存在 严重 评判 在 这 第一的 阅读 . -

佩吉知道，她第一次读完后就会受到严厉的评判。143

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['dʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l]
Double **Trouble**
双倍的 麻烦

双重麻烦

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['pegi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['drɑːmə] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [ɪt'self]
During **the** **week** **of** **rehearsal** **Peggy** **found** **that** **the** **drama** **inherent** **in** **the** **part** **itself**
期间 这 星期 的 排演 佩吉 成立 那 这 戏剧 固有 在 这 部分 本身
['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [θruː] .
wasn't **going** **to** **be** **enough** **to** **carry** **her** **through** **.**
不是 去 到 是 足够的 到 携带 她 通过 .

在为期一周的排练中，佩吉发现角色本身所蕴含的戏剧性不足以支撑她完成表演。

['evlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'moʊʃənəli] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [siːn]
Evelyn **was** **a** **girl** **who** **was** **emotionally** **disturbed** **and** **there** **was** **one** **scene**
伊芙琳 曾是 一个 女孩 WHO 曾是 情感上 不安 和 那里 曾是 一 场景
[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]
toward **the** **end** **of** **the** **play** **when** **she** **broke** **down** **altogether** **and** **appeared** **in** **a**
朝向 这 结尾 的 这 玩 什么时候 她 打破 向下 共 和 出现 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɪr] .
state **of** **unreasonable** **fear** **.**
状态 的 不合理 害怕 .

伊芙琳是一个情绪不稳定的女孩，在剧的结尾有一幕，她彻底崩溃了，表现出一种莫名的恐惧。

['pegi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [weɪ] , [waɪl]
Peggy **worked** **and** **worked** **on** **the** **scene** **,** **trying** **it** **every** **conceivable** **way** **,** **while**
佩吉 工作 和 工作 在 这 场景 , 尝试 它 每一个 可以想象的 方式 , 尽管
[tʃʌk] ['peɪʃntli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .
Chuck **patiently** **encouraged** **her** **.**
查克 耐心 鼓励 她 .

佩吉反复练习，尝试了各种可能的方法，而查克则在一旁耐心地鼓励她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [raɪt]
But **it** **wasn't** **going** **right**
但 它 不是 去 正确的

但事情进展并不顺利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **she** **knew** **it** **.**
和 她 知道 它 .

她也知道这一点。

['ælɪsən][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [dʒɑːb][æz; əz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl]
Alison **was** **doing** **a** **marvelous** **job** **as** **the** **model** **and** **it** **was** **a** **trial**
艾莉森 曾是 正在做 一个 奇妙 工作 作为 这 模型 和 它 曾是 一个 审判
[fɔːr; fər] ['pegi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ,
for **Peggy** **to** **know** **that** **she** **was** **watching** **,**
为了 佩吉 到 知道 那 她 曾是 观看 ,

艾莉森作为模特表现得非常出色，佩吉知道她在看着自己，这让她很煎熬。

['krɪtɪsaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] ['pɛgiz] ['efərts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [pæst] [sək'ses] [æz; əz] ['evlɪn]
criticizing **,** **and** **comparing** **Peggy's** **efforts** **with** **her** **own** **past** **success** **as** **Evelyn**
批评 , 和 比较 佩吉的 努力 和 她 自己的 过去的 成功 作为 伊芙琳
.
:
.

批评并比较佩吉的努力与她自己过去作为伊芙琳的成功。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I don't think I can do it !
“ 我 不 思考 我 能 做 它 !

“我觉得我做不到！”

” ['pegi] [toʊld] [tʃʌk] ['mɪzrəbli] [wʌn] [deɪ] ['æftər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
” Peggy told Chuck miserably one day after rehearsal .
” 佩吉 讲述 查克 惨痛地 一 天 后 排演 .

“一天排练结束后，佩吉沮丧地告诉查克。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [pɑːrt] [tuː; tə] ['ælɪsən] ['æftər] [ɔːl] !
“ You should have given the part to Alison after all !
“ 你 应该 有 给定 这 部分 到 艾莉森 后 全部 !

“你当初就应该把这个角色给艾莉森的！”

[aɪm] ['terəb(ə)l] . ”
I'm terrible . ”
我是 糟糕的 . ”

我非常糟糕。”

“ [juːl] [biː; bi] [faɪn] , ” [tʃʌk] [sed] ['kwaɪətli] ,
“ You'll be fine , ” Chuck said quietly ,
“ 你会 是 美好的 , ” 查克 说 悄悄 ,

“你会没事的，”查克轻声说道。

[bʌt; bət] ['pegi] [nuː] [baɪ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [tʃʌk] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dauts] , [tuː] .
but Peggy knew by the tone of his voice that Chuck had his doubts , too .
但 佩吉 知道 经过 这 语气 的 他的 嗓音 那 查克 有 他的 疑虑 , 也 .

但佩吉从查克的语气中听出，他也心存疑虑。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊl] [jet] ,
She hadn't made a real identification with the role yet ,
她 之前没有 制成 一个 真实的 鉴别 和 这 角色 然而 ,

她当时还没有真正认同这个角色。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['fɪrfəli] [kloʊz] [tuː; tə] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] .
and it was drawing fearfully close to opening night .
和 它 曾是 绘画 恐惧地 关闭 到 开幕 夜晚 .

首演之夜已近在眼前，令人胆战心惊。

['wɜːrid] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , ['pegi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr'self]
Worried and unhappy , Peggy wondered if she had any right to call herself
担心 和 不开心 , 佩吉 想知道 如果 她 有 任何 正确的 到 称呼 她自己
[æn; ən] ['æktrəs] ['æftər] [ɔːl] .
an actress after all .
一个 演员 后 全部 .

佩吉忧心忡忡，闷闷不乐，她开始怀疑自己是否还有资格称自己为演员。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] [ðɪs] [pɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [get] ,
If she couldn't do this part that she had been so overjoyed to get ,
如果 她 不能 做 这 部分 那 她 有 到过 所以 欣喜若狂 到 得到 ,

如果她无法出演这个她曾无比渴望得到的角色，

[wʌt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ? -
what hope was there ? 144
什么 希望 曾是 那里 ? -

还有什么希望呢？144

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['iːv(ə)n] [tʃʌk] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] .
She was tense and straining and finally even Chuck lost patience .
她 曾是 紧张 和 紧张 和 最后 甚至 查克 丢失的 耐心 .

她情绪紧张，焦躁不安，最后连查克也失去了耐心。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['pegi] ? ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌn] [deɪ] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Peggy**	**?**	**”**	**he**	**said**	**sharply**	**at**	**rehearsal**	**one**	**day**	**.**
”	是什么	这	事情	和	你	,	佩吉	?	”	他	说	尖锐地	在	排演	一	天	.

“佩吉，你怎么了？”一天排练时，他厉声问道。

“ [jʊə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [maɪl] .

“	**You're**	**missing**	**this**	**thing**	**by**	**a**	**mile**	**.**
”	你是	丢失的	这	事物	经过	一个	英里	.

“你完全搞错了。”

[jʊə(r)] ['æktɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'sɪpɪd] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [ðæts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [stem] !

You're	**acting**	**like**	**an**	**insipid**	**little**	**daisy**	**that's**	**about**	**to**	**wilt**	**on**	**the**	**stem**	**!**
你是	表演	喜欢	一个	平淡	小的	雏菊	那就是	关于	到	枯萎	在	这	干	!

你就像一朵奄奄一息的小雏菊，眼看就要在茎上枯萎了！

['evlɪn] ['iznt] [laɪk] [ðæt] — [ʃiːz] ['kreɪzi] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːks] !

Evelyn	**isn't**	**like**	**that**	**—**	**she's**	**crazy**	**like**	**a**	**fox**	**!**
伊芙琳	不是	喜欢	那	—	她是	疯狂的	喜欢	一个	狐狸	!

伊芙琳可不是那样的人——她狡猾得像只狐狸！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['paʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [streɪndʒ] [weɪ] — ”

She	**has**	**power**	**in**	**her**	**own**	**strange**	**way**	**—**	**”**
她	有	力量	在	她	自己的	奇怪的	方式	—	”

她以她自己独特的方式拥有力量——”

“ [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tʃʌk] ?

“	**Could**	**I**	**say**	**something**	**,**	**Chuck**	**?**
”	可以	我	说	某物	,	查克	?

“查克，我能说句话吗？”

” ['ælɪsən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [wer] [ʃiːd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] .

”	**Alison**	**interrupted**	**,**	**coming**	**out**	**from**	**the**	**wings**	**where**	**she'd**	**been**	**watching**	**.**
”	艾莉森	中断	,	未来	出去	从	这	翅膀	在哪里	棚	到过	观看	.

“艾莉森打断了他们，从她一直观看的侧台走了出来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] ['pegi] .

“	**It**	**might**	**help**	**Peggy**	**.**
”	它	可能	帮助	佩吉	.

“这或许对佩吉有帮助。”

[wen] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] .

When	**I**	**played**	**the**	**part**	**I**	**did**	**it**	**as**	**though**	**I**	**were**	**perfectly**	**sane**	**.**
什么时候	我	玩	这	部分	我	做过	它	作为	尽管	我	是	完美	理智	.

我扮演这个角色时，表现得就像一个完全正常的人。

['pɛgiz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt]['kreɪzi][ænd; ənd] [its] ['nevər] [bɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [weɪ] . ”

Peggy's	**trying**	**to**	**act**	**crazy**	**and**	**it's**	**never**	**believable**	**that**	**way**	**.**	**”**
佩吉的	尝试	到	行为	疯狂的	和	它是	绝不	可信的	那	方式	.	”

佩吉装疯卖傻，但这根本不可信。

“ [jes] , [ðæts] [truː] , ” [tʃʌk] [əd'mɪtɪd] , “ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['pegi] .

“	**Yes**	**,**	**that's**	**true**	**,**	**”**	**Chuck**	**admitted**	**,**	**“**	**it's**	**a**	**good**	**suggestion**	**,**	**Peggy**	**.**
”	是的	,	那就是	真的	,	”	查克	承认	,	“	它是	一个	好的	建议	,	佩吉	.

“是的，没错，”查克承认道，“佩吉，这是一个很好的建议。”

[traɪ][ðə; ði] [siːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .

Try	**the**	**scene**	**again**	**with**	**that**	**in**	**mind**	**.**
尝试	这	场景	再次	和	那	在	头脑	.

记住这一点后，再试一次这个场景。

” ['pegi] ['dɪdnt] ['proʊtest][ɔːr][traɪ][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr'self] ,

”	**Peggy**	**didn't**	**protest**	**or**	**try**	**to**	**justify**	**herself**	**,**
”	佩吉	没有	反对	或者	尝试	到	证明合法	她自己	,

佩吉没有抗议，也没有试图为自己辩解。

['i:v(ə)n]	[ðoʊ]	[ʃi:; ʃi][hæd; həd]	[bɪn]	['pɜ:rfɪktli]	[ə'wer]	[ɔ:l]	[ə'lɔ:ŋ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	['ælɪsən][hæd; həd][dʒʌst]	[sed]
even	**though**	**she**	**had**	**been**	**perfectly**	**aware**	**all**	**along**	**of**	**what**	**Alison**	**had**	**just**	**said**
甚至	尽管	她	有	到过	完美	意识到的	全部	沿着	的	什么	艾莉森	有	只是	说

.

:

.

尽管她一直都完全清楚艾莉森刚才说了什么。

[ʃi:; ʃi]	[traɪd]	[ə'gen]	,	['du:ɪŋ]	['i:v(ə)n]	[mɔ:r]	['bædli]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔ:r]	,
She	**tried**	**again**	**,**	**doing**	**even**	**more**	**badly**	**than**	**before**	**,**
她	尝试	再次	,	正在做	甚至	更多的	糟糕	比	前	,

她再次尝试，结果比之前更糟糕。

['terəbli]	['kɑ:nʃəs]	[ʌv; əv]['ælɪsən]	['wɑtʃɪŋ]	[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]	[wɪŋz]	[ænd; ənd]	[dʒʌdʒɪŋ]	['evri]	[mu:v]	.
terribly	**conscious**	**of**	**Alison**	**watching**	**from**	**the**	**wings**	**and**	**judging**	**every**	**move**	**.**
可怕	有意识的	的	艾莉森	观看	从	这	翅膀	和	评判	每一个	移动	.

他非常在意艾莉森在侧幕注视着他，评判着他的一举一动。

“	[ðæt]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n]	[trɪk]	!
“	**That**	**was**	**a**	**rotten**	**trick**	**!**
”	那	曾是	一个	烂	诡计	!

“那真是个卑鄙的伎俩！”

”	['ri:tə]	[fju:md]	[ɪn][ə; eɪ]	['wɪspər]	[wen]	[ðə; ðɪ]	[si:n]	[wʌz; wəz]	['fɪnɪʃt]	[ænd; ənd]	['pegi]	,	['ɔ:lmoʊst][ɪn]
”	**Rita**	**fumed**	**in**	**a**	**whisper**	**when**	**the**	**scene**	**was**	**finished**	**and**	**Peggy**	**,**	**almost**	**in**
”	丽塔	怒气冲冲	在	一个	耳语	什么时候	这	场景	曾是	完成的	和	佩吉	,	几乎	在

[terz]	,
tears	**,**
眼泪	,

“这场戏拍完后，丽塔低声怒吼，佩吉几乎要哭了。”

[ræn]	[ɔ:f]	[steɪdʒ]	.
ran	**off**	**stage**	**.**
跑	离开	阶段	.

跑下了舞台。

“	['ælɪsən]	['ɔ:fərɪŋ]	[tu:; tə]	[help]	[ju:; jʊ]	!
“	**Alison**	**offering**	**to**	**help**	**you**	**!**
”	艾莉森	提供	到	帮助	你	!

“艾莉森主动提出帮助你！”

[ʃi:; ʃi]	[nu:]	[ɪg'zæktli]	[wʌt]	[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]	['du:ɪŋ]	—	['traɪɪŋ]	[tu:; tə]	[drɔ:]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[hɜ:r'self]
She	**knew**	**exactly**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**—**	**trying**	**to**	**draw**	**attention**	**to**	**herself**
她	知道	确切地	什么	她	曾是	正在做	—	尝试	到	画	注意力	到	她自己

[ænd; ənd]	[meɪk]	[kəm'pærəsnz]	.
and	**make**	**comparisons**	**.**
和	制作	比较	.

她很清楚自己在做什么——试图引起人们的注意并进行比较。

['pegi]	,
Peggy	**,**
佩吉	,

佩吉，

[jʊə(r)]	['nevər]	['goʊɪŋ]	[tu:; tə]	[rɪ'læks][ɪn]	[ðɪs]	[pɑ:rt]	[ɪf]	[ju:; jʊ]	[kɑ:nt]	[fər'get]	[ðæt]	['ælɪsən]	[pleɪd]	[ˌaɪ 'ti:]
you're	**never**	**going**	**to**	**relax**	**in**	**this**	**part**	**if**	**you**	**can't**	**forget**	**that**	**Alison**	**played**	**it**
你是	绝不	去	到	放松	在	这	部分	如果	你	不能	忘记	那	艾莉森	玩	它

[bɪ'fɔ:r]	.
before	**.**
前	.

如果你忘不了艾莉森之前也演过这个角色，那你永远也无法放松下来。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] ? ” -
Can't you see what she's doing ? ” 145
不能 你 看 什么 她是 正在做 ? ” -

你难道看不见她在做什么吗？145

“ [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][pɑːrt] , ” ['pegi] [sed] ['dʌlli] ,
“ But it's too late to give her the part , ” Peggy said dully ,
“ 但 它是 也 晚的 到 给 她 这 部分 , ” 佩吉 说 沉闷地 ,

“但现在给她这个角色已经太晚了，”佩吉语气平淡地说。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi]['æftər] [ðæt] .
“ so she can't be after that .
“ 所以 她 不能 是 后 那 .

所以在那之后她不可能是。

['ælɪsənz] ['nevər] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
Alison's never been like this before .
艾莉森的 绝不 到过 喜欢 这 前 .

艾莉森以前从来没有这样过。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜːr; hər] , ['riːəli] .
I've always liked her , really .
我已经 总是 喜欢 她 , 真的 .

我一直都很喜欢她。

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? ”
What is she trying to do ? ”
什么 是 她 尝试 到 做 ? ”

她到底想干什么?

“ [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pər'fɔːrməns] !
“ Make you give a dreadful performance !
“ 制作 你 给 一个 可怕 表现 !

“让你表现得糟糕透顶！”

” ['riːtə] [ɪn'sɪstɪd] ['strɔːŋli] .
” Rita insisted strongly .
” 丽塔 坚持 强烈 .

丽塔坚决地坚持道。

“ [aɪ] [noʊ] ['ælɪsən] [lɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
“ I know Alison Lord like a book .
“ 我 知道 艾莉森 主 喜欢 一个 书 .

“我对艾莉森·洛德了如指掌。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] , [naɪs] [gɜːrl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kə'rɪr]
She's a fine , nice girl as long as she's in the limelight , but her career
她是 一个 美好的 , 好的 女孩 作为 长的 作为 她是 在 这 聚光灯 , 但 她 职业
[kʌmz] [fɜːrst] ,
comes first ,
来 第一的 ,

只要身处聚光灯下，她就是一个优秀、讨人喜欢的女孩，但她的事业才是最重要的。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [wɔːk] ['rʌʃɑːd] ['oʊvər] ['eniwʌn] [huː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! ”
and she'll walk roughshod over anyone who interferes with it ! ”
和 壳 走 粗暴地 超过 任何人 WHO 干扰 和 它 ! ”

任何胆敢阻挠她的人，她都会毫不留情地予以镇压！

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌmər] [stɑːk] ['kʌmpəni] — ” ['pegi] [prəu'testid] .
“ But this is only a summer stock company — ” Peggy protested .
“ 但 这 是 仅有的 一个 夏天 库存 公司 — ” 佩吉 抗议 .

“但这只是一家夏季股票公司——”佩吉抗议道。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['seɪɪŋ] , - [gɑ:ʃ] ,
“ Yes , and people go back to New York saying , ' Gosh ,
“ 是的 , 和 人们 去 后退 到 新的 约克 说 , - 天哪 ,

“是的，人们回到纽约后会说，‘天哪，”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['pegi] [leɪn] [ɪn] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
have you seen Peggy Lane in Guest in the House ?
有 你 已见 佩吉 车道 在 客人 在 这 房子 ?

你看过佩吉·莱恩主演的《客栈》吗?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [greɪt] !
She was great !
她 曾是 伟大的 !

她太棒了!

- [ði:z] [θɪŋz] [du:][get] [ə'raʊnd] , ['pegi] .
' These things do get around , Peggy .
- 这些 事物 做 得到 大约 , 佩吉 .

“这些事确实会传开，佩吉。”

['ælɪsən] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][bɪg] [tʃi:z] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [steɪ] [ðæt]
Alison came up here to be the big cheese , and she wants it to stay that
艾莉森 来了 向上 这里 到 是 这 大的 奶酪 , 和 她 想要 它 到 停留 那
[wei] .
way .
方式 .

艾莉森来到这里就是为了当老大，而且她希望一直保持这种地位。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] ['fɪgjərz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [seɪ] ,
If she can't play the part at least she figures that people can say ,
如果 她 不能 玩 这 部分 在 至少 她 数据 那 人们 能 说 ,

如果她不能出演这个角色，她觉得至少人们可以说：

- [ðeɪ] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [pɑ:rt][tu:; tə]['ælɪsən] [lɔ:rd] ; ['pegi] [leɪn] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ! -
' They really should have given that part to Alison Lord ; Peggy Lane was awful ! '
- 他们 真的 应该 有 给定 那 部分 到 艾莉森 主 ; 佩吉 车道 曾是 可怕 ! -

“他们真应该把那个角色给艾莉森·洛德；佩吉·莱恩演得太糟糕了！”

” ['ri:tə] [speld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [tɜ:rmz] , ['li:vɪŋ] ['pegi] ['fi:lɪŋ] [bli:kər] [ðæn; ðən]['evər] .
” Rita spelled it out in no uncertain terms , leaving Peggy feeling bleaker than ever .
” 丽塔 拼写 它 出去 在 不 不确定 条款 , 离开 佩吉 感觉 更黯淡 比 曾经 .

丽塔毫不含糊地把话说清楚了，这让佩吉比以往任何时候都更加沮丧。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['ri:tə][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][prɑ:d][hɜ:r; hər] ,
She knew that Rita was trying to prod her ,
她 知道 那 丽塔 曾是 尝试 到 生产 她 ,

她知道丽塔是在试探她，

[meɪk] [hɜ:r; hər] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fər'get] ['ælɪsən][ænd; ənd] [kʌm] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]
make her angry enough to forget Alison and come through with a good
制作 她 生气的 足够的 到 忘记 艾莉森 和 来 通过 和 一个 好的
[pər'fɔ:rməns] .
performance .
表现 .

让她足够生气，忘记艾莉森，并发挥出色。

[bʌt; bət] ['pegi] ['dɪdnt] [wɜ:rk] [ðæt] [wei] .
But Peggy didn't work that way .
但 佩吉 没有 工作 那 方式 .

但佩吉的行事方式并非如此。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ækt] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] [ɔːr] ['æŋgər] .

She	couldn't	act	out	of	spite	or	anger	.
她	不能	行为	出去	的	尽管如此	或者	愤怒	.

她不能出于怨恨或愤怒而行事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] , [tuː] , [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	was	aware	,	too	,	that	other	people	in	the	company	were	disappointed	in	her
她	曾是	意识到的	,	也	,	那	其他	人们	在	这	公司	是	失望的	在	她

.

:

.

她也意识到，公司里的其他人对她感到失望。

['dæni] ['dʌn] ['kudnt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɔːr] [kris] [hɪl] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Danny	Dunn	couldn't	conceal	his	surprise	or	Chris	Hill	his	impatience	.
丹尼	邓恩	不能	隐藏	他的	惊喜	或者	克里斯	爬坡道	他的	不耐烦	.

丹尼·邓恩掩饰不住他的惊讶，克里斯·希尔则掩饰不住他的不耐烦。

[ðə; ði] [faɪn] [rə'pɔːr] [ðæt] ['pegi] [ænd; ənd] [kris] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni]

The	fine	rapport	that	Peggy	and	Chris	had	had	in	For	Love	or	Money
这	美好的	关系	那	佩吉	和	克里斯	有	有	在	为了	爱	或者	钱

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] . -

was	a	thing	of	the	past	.	146
曾是	一个	事物	的	这	过去的	.	-

佩吉和克里斯在《为了爱情还是金钱》中建立的良好关系已成往事。146

[dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [fɔːr; fər] [gest] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [pleɪs] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Dress	rehearsal	for	Guest	in	the	House	took	place	Tuesday	afternoon	.
裙子	排演	为了	客人	在	这	房子	采取	地方	周二	下午	.

《宾客到访》的彩排于周二下午举行。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] [baɪ] [faɪv] [piː] . [em] . [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gruːp]

The	company	had	to	be	out	of	the	theater	by	five	P	.	M	.	for	the	group
这	公司	有	到	是	出去	的	这	剧院	经过	五	P	.	M	.	为了	这	团体

[ʌv; əv] [foʊk] ['sɪŋərz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

of	folk	singers	who	had	the	auditorium	for	the	evening	.
的	民间	歌手	WHO	有	这	礼堂	为了	这	晚上	.

由于当晚有一群民谣歌手要使用剧院，所以剧团必须在下午五点前离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ə'fer] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmər] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] ['doʊneɪt] [ɪts]

It	was	a	benefit	affair	and	the	Summer	Theater	was	glad	to	donate	its
它	曾是	一个	益处	事务	和	这	夏天	剧院	曾是	高兴的	到	捐	它是

[steɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

stage	for	the	night	.
阶段	为了	这	夜晚	.

这是一场慈善活动，夏季剧院很乐意当晚提供舞台。

['pegi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr] [ɪf]

Peggy	didn't	know	if	it	was	the	strangeness	of	working	in	the	afternoon	or	if
佩吉	没有	知道	如果	它	曾是	这	奇怪	的	在职的	在	这	下午	或者	如果

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

it	would	have	happened	in	any	case	,
它	会	有	发生	在	任何	案件	,

佩吉不知道这是不是因为下午工作的特殊性，还是无论如何都会发生这种情况。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] ['gɪv(ə)n] .

but	her	performance	was	the	worst	one	she	had	ever	given	.
但	她	表现	曾是	这	最差	一	她	有	曾经	给定	.

但她的表演却是她有史以来最糟糕的一次。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][roʊl][æt; ət][ɔːl] ,

Not	**only**	**was**	**she**	**unable**	**to**	**get**	**into**	**the**	**role**	**at**	**all**	**,**
不是	仅有的	曾是	她	无法	到	得到	进入	这	角色	在	全部	,

她不仅完全无法胜任这个角色，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər][laɪnz][ɑːn]['sevrəl][ə'keiʒənz] — ['sʌmθɪŋ][ðæt]['hædnt]['hæpənd][ɔːl]

but	**she**	**forgot**	**her**	**lines**	**on**	**several**	**occasions**	**—**	**something**	**that**	**hadn't**	**happened**	**all**
但	她	忘了	她	线条	在	一些	场合	—	某物	那	之前没有	发生	全部

['siːz(ə)n] .

season	**.**
季节	.

但她有好几次都忘词了——这种情况整个赛季都没有发生过。

[tʃʌk] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['krɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər] .

Chuck	**was**	**so**	**unhappy**	**with**	**the**	**show**	**that**	**he**	**didn't**	**even**	**criticize**	**her**	**.**
查克	曾是	所以	不开心	和	这	展示	那	他	没有	甚至	批评	她	.

查克对这个节目非常不满意，甚至都没批评她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] .

It	**was**	**obvious**	**that**	**he**	**thought**	**it**	**too**	**late**	**.**
它	曾是	明显的	那	他	想法	它	也	晚的	.

很明显，他想得太晚了。

['mɪzrəbli] , ['pegi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

Miserably	**,**	**Peggy**	**took**	**off**	**her**	**make**	**-**	**up**	**and**	**started**	**to**	**leave**	**the**	**theater**	**,**
惨痛地	,	佩吉	采取	离开	她	制作	-	向上	和	开始	到	离开	这	剧院	,

佩吉沮丧地卸了妆，转身离开剧院。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][pɑːrt][æt; ət][ɔːl] .

wishing	**that**	**she**	**had**	**never**	**been**	**given**	**the**	**part**	**at**	**all**	**.**
祝	那	她	有	绝不	到过	给定	这	部分	在	全部	.

她真希望自己当初根本没得到这个角色。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [roʊl] [ə'gen] .

Perhaps	**she**	**would**	**never**	**attempt**	**to**	**play**	**a**	**dramatic**	**role**	**again**	**.**
也许	她	会	绝不	试图	到	玩	一个	戏剧性	角色	再次	.

或许她再也不会尝试出演戏剧性角色了。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ][self] - ['sætɪsfaɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] !

“	**And**	**I**	**was**	**feeling**	**so**	**self**	**-**	**satisfied**	**,**	**thinking**	**it**	**was**	**easy**	**!**
“	和	我	曾是	感觉	所以	自己	-	使满意	,	思维	它	曾是	简单的	!

“我当时还特别得意，觉得这很容易！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] .

”	**she**	**thought**	**as**	**she**	**walked**	**out**	**the**	**stage**	**door**	**.**
”	她	想法	作为	她	步行	出去	这	阶段	门	.

她一边想着，一边走出了后台门。

“ ['pegi] , ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ?

“	**Peggy**	**,**	**how's**	**it**	**going**	**?**
“	佩吉	,	怎么样	它	去	?

佩吉，你好吗?

” ['maɪk(ə)l] ['mɪlər] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

”	**Michael**	**Miller**	**rounded**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**building**	**,**
”	迈克尔	磨坊主	圆润	这	角落	的	这	建筑	,

迈克尔·米勒绕过了建筑物的拐角，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːn] [ʃɑːp] .

coming	**from**	**the**	**little**	**shack**	**the**	**boys**	**used**	**for**	**a**	**scene**	**shop**	**.**
未来	从	这	小的	窝棚	这	男孩们	用过的	为了	一个	场景	店铺	.

来自男孩们用作布景制作车间的小棚子。

“ ['ɔːf(ə)l] .
“ Awful .
” 可怕 .

“可怕。

” ['pegi] [traɪd] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [smaɪl] .
” Peggy tried an unsuccessful smile .
” 佩吉 尝试 一个 不成功 微笑 .

佩吉试着挤出一个笑容，但并不成功。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['siːnəri] .
“ What you need is a little relaxation — a change of scenery .
” 什么 你 需要 是 一个 小的 松弛 — 一个 改变 的 风景 .

你需要放松一下——换个环境。

” ['maɪk(ə)l] [smaɪld] .
” Michael smiled .
” 迈克尔 微笑 .

迈克尔笑了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɜːrst] [friː] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ? ”
“ What are you going to do with your first free evening of the summer ? ”
” 什么 是 你 去 到 做 和 你的 第一的 自由的 晚上 的 这 夏天 ? ”

“你打算如何度过夏天第一个空闲的晚上？”

“ [tə'naɪt] ?
“ Tonight ?
” 今晚 ?

“今晚?

” ['pegi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Peggy shook her head .
” 佩吉 摇晃 她 头 .

佩吉摇了摇头。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [ə'gen] , [aɪ] [ges] — [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
“ Going to work on my part again , I guess — see if I can come up with
” 去 到 工作 在 我的 部分 再次 , 我 猜测 — 看 如果 我 能 来 向上 和
['sʌmθɪŋ] — ”
something — ”
某物 — ”

“我想我又要开始工作了——看看能不能想出点什么办法——”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?
“ Why don't you forget it for a while ?
” 为什么 不 你 忘记 它 为了 一个 尽管 ?

“你为什么不暂时忘记这件事呢？”

” ['maɪk(ə)l] [æskt] .
” Michael asked .
” 迈克尔 问 .

迈克尔问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['meri] ['hɑːpkɪnz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər]
“ I'm going to take Mary Hopkins over to the other side of the lake for
” 我是 去 到 拿 玛丽 霍普金斯 超过 到 这 其他 边 的 这 湖 为了
['dɪnər] ;
dinner ;
晚餐 ;

“我要带玛丽·霍普金斯去湖对岸吃晚饭；

[wiːd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] . ” -

we'd	love	to	have	you	come	along	.	”	147
我们会	爱	到	有	你	来	沿着	.	”	-

我们非常欢迎你一起来。”147

“ [ɪn][jʊr; jər][boʊt] ?

“	In	your	boat	?
”	在	你的	船	?

“在你的船上？”

” [ˈpegi] [æskt] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

”	Peggy	asked	,	feeling	a	faint	stirring	of	interest	.
”	佩吉	问	,	感觉	一个	头晕的	搅拌	的	兴趣	.

佩吉问道，心中涌起一丝兴趣。

“ [wʌt] [els] ?

“	What	else	?
”	什么	别的	?

还有什么?

” [ˈmaɪk(ə)l] [læft] .

”	Michael	laughed	.
”	迈克尔	笑了	.

迈克尔笑了。

“ [wɪə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [swɪm] , [ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] !

“	We're	not	going	to	swim	,	that's	for	sure	!
”	是	不是	去	到	游泳	,	那就是	为了	当然	!

“我们肯定不会去游泳！”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈpegi] , [ˈitl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

Come	on	,	Peggy	,	it'll	do	you	good	.
来	在	,	佩吉	,	它将	做	你	好的	.

来吧，佩吉，这对你有好处。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] , [ˈpegi] [θɔːt] ,

”	It	would	at	that	,	Peggy	thought	,
”	它	会	在	那	,	佩吉	想法	,

“那样的话就好了，”佩吉心想。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

suddenly	feeling	a	sense	of	freedom	at	the	prospect	of	being	far	away	from
突然	感觉	一个	感觉	的	自由	在	这	前景	的	存在	远的	离开	从

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

the	theater	for	a	while	,
这	剧院	为了	一个	尽管	,

想到能暂时远离剧院，突然感到一种自由的感觉。

[ɪf] [ˈiːv(ə)n][dʒʌst][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

if	even	just	for	dinner	.
如果	甚至	只是	为了	晚餐	.

哪怕只是吃顿饭也好。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [pərˈspektɪv] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;

Maybe	she	could	regain	her	perspective	out	on	the	water	;
或许	她	可以	恢复	她	看法	出去	在	这	水	;

或许她能在水上重新找回自己的视角；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [wʌnz] [self][ænd; ənd] [wʌnz]
there **was** **nothing** **like** **putting** **a** **little** **distance** **between** **one's** **self** **and** **one's**
那里 曾是 没有什么 喜欢 推杆 一个 小的 距离 之间 一个人的 自己 和 一个人的
['prɑ:bləm] .
problem **.**
问题 .

没有什么比与问题保持一点距离更好的办法了。

" [aɪ] [wɪl] , ['maɪk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] ['greɪtfəli] .
" **I** **will** **,** **Michael** **,** **"** **she** **accepted** **gratefully** **.**
" 我 将要 , 迈克尔 , " 她 公认 感激不尽 .

"我会的，迈克尔，"她感激地接受了。

" [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] .
" **I'd** **love** **to** **.**
" ID 爱 到 .

"我喜欢。

['gʊdnəs] , ['ɪtl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][boʊt] [raɪd] [aɪv] [hæd; həd][ɔ:l] ['sʌmər] ! "
Goodness **,** **it'll** **be** **the** **first** **boat** **ride** **I've** **had** **all** **summer** **!** **"**
善良 , 它将 是 这 第一的 船 骑 我已经 有 全部 夏天 ! "

天哪，这将是我整个夏天第一次乘船!

" [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˌoʊvər'du:] .
" **And** **long** **overdue** **.**
" 和 长的 逾期 .

"早就应该这样了。"

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] [wʌns] , [rɪ'membər] ?
I **promised** **you** **a** **ride** **once** **,** **remember** **?**
我 承诺 你 一个 骑 一次 , 记住 ?

我曾经答应过要送你一程，记得吗?

" ['pegi] [felt] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l] [wi:k] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['maɪkəlz] [haʊs]
" **Peggy** **felt** **better** **than** **she** **had** **all** **week** **when** **they** **arrived** **at** **Michael's** **house**
" 佩吉 毛毡 更好的 比 她 有 全部 星期 什么时候 他们 到达的 在 迈克尔的 房子
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [wer] ['meri] ['hɑ:pkɪnz] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪŋ] .
and **walked** **down** **to** **his** **dock** **where** **Mary** **Hopkins** **was** **already** **waiting** **.**
和 步行 向下 到 他的 码头 在哪里 玛丽 霍普金斯 曾是 已经 等待 .

"当他们到达迈克尔家，走到他的码头时，佩吉感觉比这周任何时候都好，玛丽·霍普金斯已经在那里等着了。"

" ['pegi] — [haʊ] [naɪs] !
" **Peggy** **—** **how** **nice** **!**
" 佩吉 — 如何 好的 !

"佩吉——真好！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ? "
" **Are** **you** **coming** **with** **us** **?** **"**
" 是 你 未来 和 我们 ? "

"你跟我们一起去吗？"

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] — [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [in'tru:diŋ] , " ['pegi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
" **I** **certainly** **am** **—** **if** **I'm** **not** **intruding** **,** **"** **Peggy** **said** **,** **suddenly** **wondering** **if** **she**
" 我 当然 是 — 如果 我是 不是 入侵 , " 佩吉 说 , 突然 好奇 如果 她
[wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] .
was **interrupting** **a** **date** **.**
曾是 打断 一个 日期 .

"当然是了——如果我没有打扰到你们的话，"佩吉说着，突然担心自己是不是打断了别人的约会。

“ [oʊ] , [ˈhevəns] , [noʊ] !
“ Oh , heavens , no !
“ 哦 , 天 , 不 !

“哦，天哪，不！”

” [ˈmeri] [læft] .
” Mary laughed .
” 玛丽 笑了 .

玛丽笑了。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈpestərɪŋ] [ˈmaɪk(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [wiːks] .
“ I've been pestering Michael to take me out in the boat for weeks .
” 我已经 到过 纠缠 迈克尔 到 拿 我 出去 在 这 船 为了 周 .

“我好几个星期以来一直缠着迈克尔带我出海。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈhiːz] [bɪn] [friː] ! ”
This is the first time he's been free ! ”
这 是 这 第一的 时间 他是 到过 自由的 ! ”

这是他第一次获得自由!

“ [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [dæd] [wɪə(r)] [ɔːf] , ” [ˈmaɪk(ə)l] [sed] .
“ I'll just go and tell Dad we're off , ” Michael said .
” 患病的 只是 去 和 告诉 爸爸 是 离开 , ” 迈克尔 说 .

“我这就去告诉爸爸我们出发了，”迈克尔说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ruːl] [əˈraʊnd] [hɪr] [wen] [aɪ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] .
“ That's a rule around here when I take out the boat .
” 那就是 一个 规则 大约 这里 什么时候 我 拿 出去 这 船 .

“这是我在这里划船时必须遵守的规矩。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l][krɑːft] ,
” He was back in a minute and they all got into the trim little craft ,
” 他 曾是 后退 在 一个 分钟 和 他们 全部 得到 进入 这 修剪 小的 工艺 ,

“他很快就回来了，他们都上了那艘小巧精致的船。”

[ˈpegi] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkerfriː] [æz; əz] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈmoʊtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [zɪpt] [əˈweɪ] .
Peggy feeling almost carefree as Michael started the motor and they zipped away .
佩吉 感觉 几乎 畅快 作为 迈克尔 开始 这 发动机 和 他们 压缩 离开 .
-
148
-

迈克尔发动引擎，他们飞驰而去，佩吉几乎感到无忧无虑。148

“ [wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmeri] [mæk] ,
“ We call her the Merry Mac ,
” 我们 称呼 她 这 欢乐 苹果 ,

我们称她为快乐的麦克，

” [ˈmaɪk(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] .
” Michael shouted over the noise of the motor to the two girls .
” 迈克尔 喊叫 超过 这 噪音 的 这 发动机 到 这 二 女孩们 .

“迈克尔对着马达的轰鸣声向两个女孩喊道。”

“ [ʃiːz] [ˈdædz] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] — [ænd; ənd] [maɪn] . ”
“ She's Dad's pride and joy — and mine . ”
” 她是 爸爸的 自豪 和 喜悦 — 和 矿 . ”

“她是爸爸的骄傲和快乐——也是我的骄傲和快乐。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] , ” [ˈpegi] [læft] ,
“ I can see why , ” Peggy laughed ,
” 我 能 看 为什么 , ” 佩吉 笑了 ,

“我明白了，”佩吉笑着说。

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ˌʌndər'niːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] .

loving	**the**	**feel**	**of**	**the**	**water**	**underneath**	**as**	**they**	**skimmed**	**along**	**.**
爱	这	感觉	的	这	水	下	作为	他们	脱脂	沿着	.

他们喜欢滑行时脚下水流的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

It	**had**	**been**	**a**	**beautiful**	**day**	**.**
它	有	到过	一个	美丽的	天	.

那天天气很好。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][skaɪ] - [bluː] [ænd; ənd] ['frɔːstɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪpt] [ʌp] [baɪ]

The	**lake**	**was**	**sky**	**-**	**blue**	**and**	**frosted**	**with**	**little**	**points**	**of**	**white**	**whipped**	**up**	**by**
这	湖	曾是	天空	-	蓝色的	和	磨砂	和	小的	积分	的	白色的	鞭打	向上	经过

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	**wind**	**.**
这	风	.

湖面呈天蓝色，微风吹起点点白霜，晶莹剔透。

“ [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːpi] , ” ['maɪk(ə)l] [kɔːld] .

“	**It's**	**a**	**little**	**choppy**	**,**	**”**	**Michael**	**called**	**.**
”	它是	一个	小的	断断续续	,	”	迈克尔	称为	.

“信号有点不稳定，”迈克尔说道。

“ [fʌn] !

“	**Fun**	**!**
”	乐趣	!

“乐趣！

” ['pegi] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [ænd; ənd] [splæʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

”	**Peggy**	**cried**	**as**	**the**	**spray**	**blew**	**over**	**the**	**windshield**	**and**	**splashed**	**her**	**face**	**.**
”	佩吉	哭	作为	这	喷	吹	超过	这	挡风玻璃	和	溅起	她	脸	.

“水花飞溅到佩吉的脸上，她哭了起来。”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wet] , ” ['meri] [wɔːrnd] [æz; əz] ['maɪk(ə)l] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]

“	**You're**	**going**	**to**	**get**	**wet**	**,**	**”**	**Mary**	**warned**	**as**	**Michael**	**passed**	**over**	**the**	**wake**	**of**
”	你是	去	到	得到	湿的	,	”	玛丽	警告	作为	迈克尔	通过了	超过	这	唤醒	的

[ə'nʌðər] [boʊt] ,

another	**boat**	**,**
其他	船	,

“你会弄湿的，”玛丽警告道，此时迈克尔正驶过另一艘船的尾流。

[ðə; ði] ['meri] [mæk] ['slæpɪŋ] [ə'krɔːs] , [ðə; ði] [spreɪ] ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [drentʃ] ['pɛgiz] [feɪs] .

the	**Merry**	**Mac**	**slapping**	**across**	**,**	**the**	**spray**	**leaping**	**to**	**drench**	**Peggy's**	**face**	**.**
这	欢乐	苹果	拍打	穿过	,	这	喷	跳跃	到	淋	佩吉的	脸	.

欢乐的麦克水花四溅，飞溅的水花淋湿了佩吉的脸。

“ [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**love**	**it**	**!**
”	我	爱	它	!

“我喜欢它！

” ['pegi] [kraɪd] ['hæpɪli] .

”	**Peggy**	**cried**	**happily**	**.**
”	佩吉	哭	快乐地	.

佩吉高兴地哭了。

“ [ðə; ði] ['wetər] [ðə; ði] ['betər] !

“	**The**	**wetter**	**the**	**better**	**!**
”	这	更湿润	这	更好的	!

越湿越好！

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ['maɪk(ə)l] ? ” -

Where	**are**	**we**	**going**	**,**	**Michael**	**?**	**”**	**149**
在哪里	是	我们	去	,	迈克尔	?	”	-

我们要去哪儿，迈克尔？149

“ [streɪt] [ə'krɔːs] .

“	**Straight**	**across**	**.**
”	直的	穿过	.

“径直穿过去。”

” ['maɪk(ə)l] [kʌt] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] .

”	**Michael**	**cut**	**his**	**speed**	**a**	**little**	**so**	**he**	**could**	**hear**	**.**
”	迈克尔	切	他的	速度	一个	小的	所以	他	可以	听到	.

“迈克尔稍微放慢了速度，以便能听清。”

“ [siː] [ðæt] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ?

“	**See**	**that**	**cluster**	**of**	**buildings**	**?**
”	看	那	簇	的	建筑物	?

“看到那片建筑群了吗？”

[ðə; ði]['goʊldən] [haʊnd] [ɪz][ðə; ði][læst] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] .

The	**Golden**	**Hound**	**is**	**the**	**last**	**one**	**on**	**the**	**left**	**.**
这	金的	猎犬	是	这	最后的	一	在	这	左边	.

金猎犬是左边最后一个。

[gʊd] [fuːd] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] — ['veri] ['rʌstɪk] .

Good	**food**	**and**	**music**	**—**	**very**	**rustic**	**.**
好的	食物	和	音乐	—	非常	乡村	.

美食和音乐都很棒——非常质朴。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [naʊ] ,

”	**They**	**were**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**lake**	**now**	**,**
”	他们	是	在	这	中间	的	这	湖	现在	,

“他们现在身处湖中央，

[ænd; ənd] ['pegi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] .

and	**Peggy**	**realized**	**that**	**it**	**was**	**much**	**larger**	**than**	**she**	**had**	**thought**	**.**
和	佩吉	已实现	那	它	曾是	很多	更大的	比	她	有	想法	.

佩吉这才意识到，它比她想象的要大得多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['aɪləndz] ['dɑːtɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

There	**were**	**islands**	**dotted**	**all**	**around**	**,**
那里	是	岛屿	虚线	全部	大约	,

周围星罗棋布着许多岛屿，

[sʌm; səm][soʊ]['taɪni] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['haʊzɪz] .

some	**so**	**tiny**	**that**	**there**	**was**	**only**	**room**	**for**	**one**	**or**	**two**	**houses**	**.**
一些	所以	微小的	那	那里	曾是	仅有的	房间	为了	一	或者	二	房屋	.

有些地方非常小，只能容纳一两栋房子。

“ ['praɪvət] ['aɪləndz] , ” ['maɪk(ə)l] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

“	**Private**	**islands**	**,**	**”**	**Michael**	**informed**	**her**	**.**
”	私人的	岛屿	,	”	迈克尔	知情的	她	.

“私人岛屿，”迈克尔告诉她。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , ['pegi] ? ”

“	**How**	**would**	**you**	**like**	**one**	**of**	**those**	**,**	**Peggy**	**?**	**”**
”	如何	会	你	喜欢	一	的	那些	,	佩吉	?	”

“佩吉，你想来一个吗？”

“ [oʊ] , [wʊd] [aɪ] !

“	**Oh**	**,**	**would**	**I**	**!**
”	哦	,	会	我	!

“哦，我当然愿意！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] ['hev(ə)n] !
It **would** **be** **sheer** **heaven** **!**
它 会 是 透明 天堂 !

那简直就是天堂!

" ['pegi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [freʃ] [er] .
" **Peggy** **took** **a** **deep** **breath** **of** **the** **wonderful** **fresh** **air** **.**
" 佩吉 采取 一个 深的 气息 的 这 精彩的 新鲜的 空气 .

佩吉深深吸了一口清新的空气。

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] , ['maɪk(ə)l] .
" **No** **wonder** **you** **love** **this** **place** **,** **Michael** **.**
" 不 想知道 你 爱 这 地方 , 迈克尔 .

"难怪你喜欢这里，迈克尔。"

[aɪ] ['wʊdnt] ['evər] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [reɪzd] [hɪr] ! "
I **wouldn't** **ever** **want** **to** **leave** **if** **I'd** **been** **raised** **here** **!** **"**
我 不会 曾经 想 到 离开 如果 ID 到过 提高 这里 ! "

如果我在这里长大，我绝对不会想离开!

" [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər][koʊld] , [ðoʊ] .
" **The** **winters** **are** **cold** **,** **though** **.**
" 这 冬天 是 寒冷的 , 尽管 .

"不过，这里的冬天很冷。"

" ['meri] [læft] .
" **Mary** **laughed** **.**
" 玛丽 笑了 .

玛丽笑了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , ['pegi] ?
" **How** **do** **you** **feel** **now** **,** **Peggy** **?**
" 如何 做 你 感觉 现在 , 佩吉 ?

"佩吉，你现在感觉怎么样？"

['betər] ? "
Better **?** **"**
更好的 ? "

更好的? "

" ['mɑːrvələs] !
" **Marvelous** **!**
" 奇妙 !

"奇妙!

[aɪv] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn'taɪərli] .
I've **almost** **forgotten** **about** **the** **theater** **entirely** **.**
我已经 几乎 被遗忘的 关于 这 剧院 完全 .

我几乎完全忘记了剧院这回事。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] !
This **is** **just** **what** **the** **doctor** **ordered** **!**
这 是 只是 什么 这 医生 订购 !

这正是医生建议的!

" ['maɪk(ə)l] [sləud] [ðə; ði] ['meri] [mæk][ænd; ənd] ['kerfəli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] [frʌnt]
" **Michael** **slowed** **the** **Merry** **Mac** **and** **carefully** **turned** **her** **into** **the** **dock** **in** **front**
" 迈克尔 减速 这 欢乐 苹果 和 小心 转向 她 进入 这 码头 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] .
of **the** **restaurant** **.**
的 这 餐厅 .

"迈克尔放慢了'快乐麦克号'的速度，小心翼翼地将船驶入餐厅前的码头。"

['pegi] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz]['ekspɜːrt] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

Peggy	**was**	**impressed**	**by**	**his**	**expert**	**handling**	**of**	**the**	**boat**	**.**
佩吉	曾是	印象深刻	经过	他的	专家	处理	的	这	船	.

佩吉对他的娴熟驾驶技术印象深刻。

“ [dæd] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [hɪr] ,

“	**Dad**	**would**	**never**	**forgive**	**me**	**if**	**anything**	**happened**	**to**	**our**	**little**	**friend**	**here**	**,**
”	爸爸	会	绝不	原谅	我	如果	任何事物	发生	到	我们的	小的	朋友	这里	,

“如果我们的小伙伴出了什么事，爸爸永远不会原谅我的。”

[ænd; ənd][aɪ'd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] !

and	**I'd**	**never**	**forgive**	**myself**	**!**
和	ID	绝不	原谅	我	!

我永远不会原谅自己!

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['gɜːlz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

”	**he**	**said**	**as**	**he**	**stepped**	**out**	**and**	**helped**	**the**	**girls**	**up**	**from**	**the**	**boat**	**.**
”	他	说	作为	他	步	出去	和	帮助	这	女孩们	向上	从	这	船	.

“他一边说着，一边走下船，扶着女孩们从船上起来。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kændllɪt] ['teɪbl] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ]

They	**had**	**a**	**wonderful**	**dinner**	**at**	**a**	**lovely**	**candlelit**	**table**	**by**	**a**	**picture**	**window**
他们	有	一个	精彩的	晚餐	在	一个	迷人的	烛光摇曳	桌子	经过	一个	图片	窗户

[ðæt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . -

that	**afforded**	**a**	**sweeping**	**view**	**of**	**the**	**lake**	**.**	**150**
那	提供	一个	扫荡	看法	的	这	湖	.	-

他们在靠窗的烛光餐桌旁享用了一顿美妙的晚餐，从那里可以饱览湖光山色。150

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] , ” ['pegi] [sed] ['driːmɪli] [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [fel] ,

“	**What**	**a**	**beautiful**	**spot**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**dreamily**	**as**	**twilight**	**fell**	**,**
”	什么	一个	美丽的	点	,	”	佩吉	说	梦幻般地	作为	暮	跌倒	,

“真是个美丽的地方，”暮色降临时，佩吉梦幻般地说。

[ænd; ənd] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['twɪŋkəld] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

and	**lights**	**in**	**the**	**little**	**cottages**	**dotting**	**the**	**shore**	**twinkled**	**on**	**like**	**a**	**fringe**	**of**
和	灯	在	这	小的	小屋	点缀	这	支撑	闪烁	在	喜欢	一个	边缘	的

[ˌdekə'reɪʃn] .

decoration	**.**
装饰	.

岸边点缀着的小屋里的灯光闪烁着，如同装饰的流苏。

“ [waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	**Why**	**haven't**	**we**	**been**	**here**	**before**	**?**	**”**
”	为什么	还没有	我们	到过	这里	前	?	”

“为什么我们之前没来过这里？”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ” ['maɪk(ə)l] [sed] .

“	**We**	**can**	**come**	**again**	**during**	**the**	**last**	**week**	**of**	**the**	**season**	**,**	**”**	**Michael**	**said**	**.**
”	我们	能	来	再次	期间	这	最后的	星期	的	这	季节	,	”	迈克尔	说	.

“我们可以在赛季最后一周再来，”迈克尔说。

“ [aɪl] [brɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['oʊvər] ['sʌmtaɪm] . ”

“	**I'll**	**bring**	**everybody**	**over**	**sometime**	**.**	**”**
”	患病的	带来	大家	超过	有时	.	”

“我以后会把大家都带来。”

“ ['maɪk(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] ['ɔːfli] [dɑːrk] ?

“	**Michael**	**,**	**isn't**	**it**	**getting**	**awfully**	**dark**	**?**
”	迈克尔	,	不是	它	获得	非常	黑暗的	?

“迈克尔，天色是不是已经很暗了？”

" ['meri] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['sʌnset] ['vaɪələt][tu:; tə]
" **Mary** **interrupted** **,** **watching** **the** **sky** **that** **had** **changed** **from** **sunset** **violet** **to**
" 玛丽 中断 , 观看 这 天空 那 有 已更改 从 日落 紫色 到
[ə; eɪ] [di:p] , ['hevi] [greɪ] .
a **deep** **,** **heavy** **gray** **.**
一个 深的 , 重的 灰色的 .

玛丽打断了她的话，望着天空，天空已经从落日的紫色变成了深沉的灰色。

['maɪk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [smaɪld] .
Michael **looked** **at** **the** **sky** **and** **smiled** **.**
迈克尔 看起来 在 这 天空 和 微笑 .

迈克尔抬头望向天空，笑了。

" [ʃʊr] , ['itl] [bi:; bi][dɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [bæk] .
" **Sure** **,** **it'll** **be** **dark** **before** **we** **get** **back** **.**
" 当然 , 它将 是 黑暗的 前 我们 得到 后退 .

“当然，我们回去的时候天都黑了。”

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [æt; ət] [naɪt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
You're **not** **worried** **about** **going** **back** **at** **night** **,** **are** **you** **?** **"**
你是 不是 担心 关于 去 后退 在 夜晚 , 是 你 ? "

你不担心晚上回去吧?

" [wel] , " — ['meri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [bæk]
" **Well** **,** **"** **—** **Mary** **hesitated** **—** **"** **do** **you** **know** **how** **to** **find** **your** **way** **back**
" 出色地 , " — 玛丽 犹豫了一下 — " 做 你 知道 如何 到 寻找 你的 方式 后退
[æt; ət] [naɪt] ?
at **night** **?**
在 夜晚 ?

“嗯，”玛丽犹豫了一下，“你知道晚上怎么回家吗？”

" ['maɪk(ə)l] [læft] .
" **Michael** **laughed** **.**
" 迈克尔 笑了 .

迈克尔笑了。

" ['meri] ['hɑ:pkɪnz] !
" **Mary** **Hopkins** **!**
" 玛丽 霍普金斯 !

“玛丽·霍普金斯！”

[ænd; ənd] [ju:v] [lɪvd] [æt; ət] [leɪk] - [fɔ:r; fər] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] ! "
And **you've** **lived** **at** **Lake** **Kenabeek** **for** **sixteen** **years** **!** **"**
和 你已经 居住地 在 湖 - 为了 十六 年 ! "

你在肯纳比克湖畔住了十六年了!

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [bæk] ?
" **How** **do** **you** **find** **your** **way** **back** **?**
" 如何 做 你 寻找 你的 方式 后退 ?

“你如何找到回去的路？”

" ['pegi] [æskt] .
" **Peggy** **asked** **.**
" 佩吉 问 .

佩吉问道。

" [baɪ][maɪ] ['lændɪŋ] [laɪt] .
" **By** **my** **landing** **light** **.**
" 经过 我的 降落 光 .

“在我的着陆灯旁。”

" ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['meri] .

"	**Michael**	**was**	**still**	**laughing**	**at**	**Mary**	**.**
"	迈克尔	曾是	仍然	笑	在	玛丽	.

迈克尔还在嘲笑玛丽。

" [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [hoʊm] .

"	**I**	**take**	**a**	**straight**	**course**	**from**	**here**	**,**	**across**	**the**	**lake**	**,**	**home**	**.**
"	我	拿	一个	直的	课程	从	这里	,	穿过	这	湖	,	家	.

"我从这里径直穿过湖泊，回家。"

[ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	**impossible**	**to**	**miss**	**it**	**.**
它是	不可能的	到	错过	它	.

你不可能错过它。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , ['meri] ? "

Where	**have**	**you**	**been**	**all**	**these**	**years**	**,**	**Mary**	**?**	**"**
在哪里	有	你	到过	全部	这些	年	,	玛丽	?	"

玛丽，这些年你都去了哪里?

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [ges] [aɪ][dʒʌst] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**a**	**shy**	**smile**	**,**	**"**	**I**	**guess**	**I**	**just**	**never**	**thought**	**of**	**it**
"	出色地	,	"	她	说	和	一个	害羞的	微笑	,	"	我	猜测	我	只是	绝不	想法	的	它

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

"嗯，"她羞涩地笑着说，"我想我以前从来没想过这个问题。"

" [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] ,

"	**They**	**finished**	**dinner**	**in**	**a**	**leisurely**	**fashion**	**,**
"	他们	完成的	晚餐	在	一个	悠闲	时尚	,

他们悠闲地吃完了晚餐。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] .

enjoying	**the**	**music**	**and**	**the**	**peaceful**	**atmosphere**	**of**	**this**	**beautiful**	**spot**	**.**
享受	这	音乐	和	这	和平	气氛	的	这	美丽的	点	.

享受着这处美丽地方的音乐和宁静氛围。

" [ðɪs] ['riːəli] [hæz; həz] [bɪn] ['lʌvli] , ['maɪk(ə)l] , " ['pegi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

"	**This**	**really**	**has**	**been**	**lovely**	**,**	**Michael**	**,**	**"**	**Peggy**	**thanked**	**him**	**as**	**they**	**left**	**the**
"	这	真的	有	到过	迷人的	,	迈克尔	,	"	佩吉	谢谢	他	作为	他们	左边	这

['restrɑːnt] .

restaurant	**.**
餐厅	.

"迈克尔，这次用餐体验真是太棒了，"佩吉在离开餐厅时向他道谢。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] — [nɑːt][hæf][æz; əz] ['wɜːrid] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs]

"	**I**	**feel**	**so**	**relaxed**	**and**	**different**	**—**	**not**	**half**	**as**	**worried**	**as**	**I**	**was**	**this**
"	我	感觉	所以	轻松	和	不同的	—	不是	一半	作为	担心	作为	我	曾是	这

[ˌæftər'nuːn] . "

afternoon	**.**	**"**
下午	.	"

"我感觉轻松多了，和今天下午的焦虑感完全消失了一半。"

" [juːl] ['prɑːbəbli] [nɑːk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ,

"	**You'll**	**probably**	**knock**	**'**	**em**	**in**	**the**	**aisles**	**tomorrow**	**night**	**,**
"	你会	大概	敲	-	呃	在	这	过道	明天	夜晚	,

"你明天晚上可能会把他们撞倒在过道里。"

" ['maɪk(ə)l] [sed] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['meri] [mæk] [ə'gen] . -

"	**Michael**	**said**	**cheerfully**	**as**	**they**	**got**	**into**	**the**	**Merry**	**Mac**	**again**	**.**	**151**
"	迈克尔	说	愉快地	作为	他们	得到	进入	这	欢乐	苹果	再次	.	-

"迈克尔兴高采烈地说着，他们又坐进了'快乐麦克'号。"151

[ænd; ənd] ['pegi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] , [æt; ət] [ðæt] .

And	Peggy	thought	he	might	be	right	,	at	that	.
和	佩吉	想法	他	可能	是	正确的	,	在	那	.

佩吉觉得他说的或许有道理。

['sʌmhaʊ] , ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:rt] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [gʊd] .

Somehow	,	getting	away	from	the	part	had	done	her	a	world	of	good	.
不知何故	,	获得	离开	从	这	部分	有	完毕	她	一个	世界	的	好的	.

不知何故，摆脱那个角色对她来说是一件非常好的事。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

She	found	that	she	was	actually	looking	forward	to	trying	it	again	,
她	成立	那	她	曾是	实际上	寻找	向前	到	尝试	它	再次	,

她发现自己竟然很期待再次尝试。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; hər] [pər'fɔ:rməns] .

and	sure	that	she	could	improve	her	performance	.
和	当然	那	她	可以	提升	她	表现	.

她确信自己可以提高表现。

“ [maɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [rʌf] !

“	My	,	it	really	is	rough	!
“	我的	,	它	真的	是	粗糙的	!

“我的天，这真是太难了！”

” ['meri] [sed] ['nɜ:rvəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] .

”	Mary	said	nervously	as	they	started	back	.
”	玛丽	说	紧张地	作为	他们	开始	后退	.

“玛丽紧张地说着，他们便开始往回走。”

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑ:pi] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz]

A	high	wind	had	come	up	and	the	choppy	water	was	blowing	in	all	directions
一个	高的	风	有	来	向上	和	这	断断续续	水	曾是	吹	在	全部	方向

,

,

,

狂风骤起，波涛汹涌的海面向四面八方吹来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [rɑ:k] ['fjʊriəsli] .

making	the	boat	rock	furiously	.
制作	这	船	岩石	愤怒地	.

船身剧烈摇晃。

['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] .

Michael	was	quite	unconcerned	.
迈克尔	曾是	相当	漠不关心	.

迈克尔毫不在意。

“ [si:] — [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [laɪt] , ['meri] .

“	See	—	there's	the	light	,	Mary	.
“	看	—	有	这	光	,	玛丽	.

“看——那里有光，玛丽。”

” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ded] [ə'hed] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blæk] [leɪk] .

”	He	pointed	it	out	to	her	dead	ahead	across	the	black	lake	.
”	他	尖	它	出去	到	她	死的	前方	穿过	这	黑色的	湖	.

他指着正前方黑湖对面给她看。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd] [hoʊm] [wiː; wi][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːbstək(ə)lz] — [ɪn][ðə; ði]

“	We	just	take	a	bead	on	that	,	and	home	we	go	without	obstacles	—	in	the
”	我们	只是	拿	一个	珠子	在	那	,	和	家	我们	去	没有	障碍	—	在	这

[reɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] .

rain	,	it	seems	.
雨	,	它	似乎	.

“我们只需瞄准它，然后就可以毫无阻碍地回家了——虽然似乎是在雨中。”

” [ə; eɪ] [friːk] [ˈsʌmər] [stɔːrm] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [peltid] [daʊn]

”	A	freak	summer	storm	had	suddenly	come	up	,	and	the	rain	pelted	down
”	一个	怪物	夏天	风暴	有	突然	来	向上	,	和	这	雨	被毛皮覆盖	向下

[ˈhevɪli] ,

heavily	,
重度	,

一场突如其来的夏季暴雨突然来袭，暴雨倾盆而下。

[ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [roʊz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] .

mixing	with	the	spray	that	rose	over	the	sides	of	the	little	boat	.
混合	和	这	喷	那	玫瑰	超过	这	侧面	的	这	小的	船	.

与从小船两侧溅起的水花混合在一起。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈmaɪk(ə)l] [ˌriːəˈʃuəd] [ˈmeri] .

“	This	is	nothing	,	”	Michael	reassured	Mary	.
”	这	是	没有什么	,	”	迈克尔	放心	玛丽	.

“这没什么，”迈克尔安慰玛丽说。

“ [aɪv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ˈstɔrmz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

“	I've	been	out	in	storms	much	worse	than	this	.
”	我已经	到过	出去	在	暴风雨	很多	更糟	比	这	.

“我经历过比这糟糕得多的风暴。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [laɪt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] ,

As	long	as	we	can	see	the	landing	light	there's	nothing	to	worry	about	,
作为	长的	作为	我们	能	看	这	降落	光	有	没有什么	到	担心	关于	,

只要我们能看到着陆灯，就没什么好担心的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] —

and	it	doesn't	look	—
和	它	不	看	—

而且看起来不像——

” [bʌt; bət] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [tuː] [suːn] .

”	But	Michael	had	spoken	too	soon	.
”	但	迈克尔	有	说	也	很快	.

但迈克尔说得太早了。

[ðə; ði] [reɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

The	rain	suddenly	poured	down	in	such	force	that	it	was	impossible	to	see	.
这	雨	突然	倾倒	向下	在	这样的	力量	那	它	曾是	不可能的	到	看	.

雨势骤然骤降，能见度极低。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈtɔrənts] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [laɪt] !

In	an	instant	it	descended	in	driving	torrents	and	Michael	lost	the	landing	light	!
在	一个	立即的	它	下降	在	驾驶	种子	和	迈克尔	丢失的	这	降落	光	!

瞬间，洪水倾泻而下，迈克尔失去了着陆灯！

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] .

In	a	second	he	had	cut	the	motor	.
在	一个	第二	他	有	切	这	发动机	.

他瞬间就切断了发动机的电源。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ， ” [hiː; hi][bɪ'gæn] — [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
“ I don't think , ” he began — but then it happened .
“ 我 不 思考 ， ” 他 开始 — 但 然后 它 发生 .

“我不认为，”他开口说道——但随后事情发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [θruː] ['pegi] [ænd; ənd] ['meri] ['fɔːrwərd] , [ðer; ðər] ['hedz]
There was a grinding crash that threw Peggy and Mary forward , their heads
那里 曾是 一个 研磨 碰撞 那 扔 佩吉 和 玛丽 向前 ， 他们的 头部
['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] ,
hitting the windshield ,
击中 这 挡风玻璃 ，

一声巨响，佩吉和玛丽被甩了出去，头部撞到了挡风玻璃上。

[waɪl] [ðə; ði] ['meri] [mæk] [riəd] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [stɑːp] .
while the Merry Mac reared up and came to a shuddering stop .
尽管 这 欢乐 苹果 饲养 向上 和 来了 到 一个 颤抖 停止 .

而欢乐麦克突然扬起前蹄，颤抖着停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
There was dead silence for a moment .
那里 曾是 死的 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵死寂。

[ðen] ， “ [ɪz] ['enibɑːdi] [hɜːrt] ?
Then , “ Is anybody hurt ?
然后 ， “ 是 任何人 伤害 ?

然后，“有人受伤吗？”

” ['maɪk(ə)l] [æskt] ['taɪtli] . -
” Michael asked tightly . 152
” 迈克尔 问 紧紧 . -

迈克尔紧张地问道。152

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . . . .
“ No , I don't think so . . . .
“ 不 ， 我 不 思考 所以 . . . .

“不，我不这么认为……”

” ['pegi] [muːvd] [ə; eɪ][bɪt] .
” Peggy moved a bit .
” 佩吉 已搬 一个 少量 .

佩吉动了一下。

“ ['meri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? ”
“ Mary , are you all right ? ”
“ 玛丽 ， 是 你 全部 正确的 ? ”

玛丽，你还好吗？

“ [maɪ] [hed] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
“ My head , ” she said shakily .
“ 我的 头 ， ” 她 说 摇摇晃晃地 .

“我的头，”她颤抖着说。

“ [noʊ] — [its] [ɔːl] [raɪt] — [aɪ][dʒʌst] [bʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No — it's all right — I just bumped it . ”
“ 不 — 它是 全部 正确的 — 我 只是 撞 它 . ”

“没事，我只是不小心碰到了。”

“ [θæŋk] ['hevə)n] !
“ Thank heaven !
“ 感谢 天堂 !

“谢天谢地！

" ['pegi] [briːðd] .
" Peggy breathed .
" 佩吉 呼吸 .

佩吉喘了口气。

" [ænd; ənd] [θæŋk] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði]['moʊtər][soʊ][fæst] , ['maɪk(ə)l] .
" And thank goodness you cut the motor so fast , Michael .
" 和 感谢 善良 你 切 这 发动机 所以 快速地 , 迈克尔 .

“谢天谢地你及时关掉了发动机，迈克尔。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] . . . .
If you hadn't been so quick . . . .
如果 你 之前没有 到过 所以 快的 . . . .

如果你没那么快.....

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt] ,
" They were all silent ,
" 他们 是 全部 沉默的 ,

他们都沉默不语。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['maɪkəlz] [ə'lɜːrt]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
realizing that it was only Michael's alert action that had saved them from
意识到 那 它 曾是 仅有的 迈克尔的 警报 行动 那 有 已保存 他们 从
[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] .
a much more serious accident .
一个 很多 更多的 严肃的 事故 .

他们意识到，正是迈克尔的警觉行动才使他们免于一场更严重的事故。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
“ Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

" ['pegi] ['faɪnəli] [æskt] .
" Peggy finally asked .
" 佩吉 最后 问 .

佩吉终于问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['maɪk(ə)l] [sed] , “ [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] .
“ I don't know , " Michael said , “ but we'd better get out and see .
" 我 不 知道 , " 迈克尔 说 , “ 但 我们会 更好的 得到 出去 和 看 .

“我不知道，”迈克尔说，“但我们最好出去看看。”

[aɪ] [hoʊp] [wɪə(r)] [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ['sʌmwer] .
I hope we're not on a rock somewhere .
我 希望 是 不是 在 一个 岩石 某处 .

我希望我们不是在某个岩石上。

" [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [soʊ] [blæk] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]
" The rain was so thick and the night so black that they couldn't see a foot in
" 这 雨 曾是 所以 厚的 和 这 夜晚 所以 黑色的 那 他们 不能 看 一个 脚 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
front of them .
正面 的 他们 .

“雨下得很大，夜色很黑，他们连一英尺外都看不清。”

['maɪk(ə)l] [klaɪmd] [aʊt] [fɜːrst] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
Michael climbed out first , feeling his way .
迈克尔 攀登 出去 第一的 , 感觉 他的 方式 .

迈克尔第一个爬了出来，摸索着前进。

“ [its] [rɑːk] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] .
“ It's rock , all right , ” he said nervously .
“ 它是 岩石 , 全部 正确的 , ” 他 说 紧张地 .

“没错，是摇滚乐，”他紧张地说。

“ [noʊ] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] ['ɪntuː] [sænd] .
“ No — then it goes on into sand .
“ 不 — 然后 它 去 在 进入 沙 .

“不——然后它就变成沙子了。”

['meɪbi] [wɪə(r)] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] .
Maybe we're on a small island .
或许 是 在 一个 小的 岛 .

或许我们身处一个小岛上。

['pegi] , [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['kuʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːts] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Peggy , throw out the cushions from the seats , will you ?
佩吉 , 扔 出去 这 靠垫 从 这 座位 , 将要 你 ?

佩吉，把座位上的垫子扔掉好吗?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [lɑːdʒd] [tuː] ['taɪtli] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɔːr] [nɑːt] ,
I don't know if the boat is lodged too tightly to sink or not ,
我 不 知道 如果 这 船 是 已提交 也 紧紧 到 下沉 或者 不是 ,

我不知道这艘船是否卡得太紧以至于不会沉没。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] .
but we might as well have them to sit on .
但 我们 可能 作为 出色地 有 他们 到 坐 在 .

但我们不妨把它们留着坐。

” ['groʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , ['pegi] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
” Groping in the dark , Peggy withdrew the cushions and handed them to
” 摸索 在 这 黑暗的 , 佩吉 退出 这 靠垫 和 递交 他们 到
['maɪk(ə)l] .
Michael .
迈克尔 .

佩吉摸索着，在黑暗中取出垫子，递给了迈克尔。

[hɜːr; hər] [hændz] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [slɪk] [ænd; ənd] [koʊld] .
Her hands touched something slick and cold .
她 双手 感动 某物 光滑 和 寒冷的 .

她的手摸到了什么光滑冰冷的东西。

“ [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] , ['maɪk(ə)l] ?
“ What's in the back seat , Michael ?
“ 是什么 在 这 后退 座位 , 迈克尔 ?

“迈克尔，后座上有什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] , [gʊd] [gɜːrl] !
“ Oh , good girl !
“ 哦 , 好的 女孩 !

“哦，好女孩！”

['ɔɪlskɪn] ['reinkəuts] .
Oilskin raincoats .
油布 雨衣 .

油布雨衣。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	would	have	forgotten	all	about	them	.
我	会	有	被遗忘的	全部	关于	他们	.

我本该把他们都忘得一干二净。

[wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] — [fɔːr; fər] [ɪ'məːdʒənsɪz] .

We	keep	them	there	—	for	emergencies	.
我们	保持	他们	那里	—	为了	紧急情况	.

我们把它们放在那里——以备不时之需。

〞 ['maɪkəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['pegi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]

〞	Michael's	voice	was	hollow	and	Peggy	knew	that	he	was	beginning	to	feel
〞	迈克尔的	嗓音	曾是	空洞的	和	佩吉	知道	那	他	曾是	开始	到	感觉

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

“迈克尔的声音空洞无力，佩吉知道他开始感受到这种处境了。”

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [rekt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [boʊt] .

Michael	had	wrecked	his	precious	boat	.
迈克尔	有	损毁	他的	宝贵的	船	.

迈克尔把他的心爱之船弄坏了。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

Well	,	there	was	no	time	now	to	think	about	that	.
出色地	,	那里	曾是	不	时间	现在	到	思考	关于	那	.

现在没时间考虑这些了。

['pegi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [koʊts] [ænd; ənd] [ræpt] [wʌn] [ə'raʊnd] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃɪvərɪŋ]

Peggy	took	out	the	coats	and	wrapped	one	around	Mary	,	who	was	still	shivering
佩吉	采取	出去	这	外套	和	包装	一	大约	玛丽	,	WHO	曾是	仍然	瑟瑟发抖

['slaɪtli] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] . -

slightly	from	shock	.	153
轻微地	从	震惊	.	-

佩吉拿出外套，给玛丽披上一件，玛丽仍然因为受到惊吓而微微发抖。153

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

They	climbed	up	on	their	hands	and	knees	,
他们	攀登	向上	在	他们的	双手	和	膝盖	,

他们手脚并用地爬了上去。

['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [prɪ'keriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [kræʃt]

feeling	their	way	precariously	from	the	rocks	on	which	the	boat	had	crashed
感觉	他们的	方式	岌岌可危	从	这	岩石	在	哪个	这	船	有	崩溃了

[tuː; tə][ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] .

to	the	sandy	beach	.
到	这	沙	海滩	.

他们小心翼翼地从船只触礁的岩石上摸索着走到沙滩上。

['pegi] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːkt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː]

Peggy	bumped	into	something	and	shrieked	,	then	she	realized	it	was	a	tree
佩吉	撞	进入	某物	和	尖叫	,	然后	她	已实现	它	曾是	一个	树

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

佩吉撞到了什么东西，尖叫了一声，然后她才意识到那是一截树干。

“ ['maɪk(ə)l] , [wɪə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [wʊdz] !

“	Michael	,	we're	in	some	woods	!
〞	迈克尔	,	是	在	一些	树林	!

“迈克尔，我们身处树林里！”

[kʌm] [ɑːn] , ['meri] , [get] ['ʌndər] ['kʌvər] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ! ”

Come	**on**	**,**	**Mary**	**,**	**get**	**under**	**cover**	**and**	**out**	**of**	**the**	**rain**	**!**	**”**
来	在	,	玛丽	,	得到	在下面	覆盖	和	出去	的	这	雨	!	”

玛丽，快找个遮雨的地方躲起来!

“ [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbɑːdi] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] ?

“	**Why**	**doesn't**	**somebody**	**light**	**a**	**match**	**?**
”	为什么	不	某人	光	一个	匹配	?

为什么没人点根火柴呢?

” ['meri] [æskt] ['pleɪntɪvli] .

”	**Mary**	**asked**	**plaintively**	**.**
”	玛丽	问	哀怨地	.

“玛丽哀怨地问道。”

“ [lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

“	**Let's**	**make**	**a**	**fire**	**or**	**something**	**.**
”	我们来吧	制作	一个	火	或者	某物	.

“咱们生堆火什么的吧。”

” [æt; ət] [ðɪs] , ['pegi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf]

”	**At**	**this**	**,**	**Peggy**	**dropped**	**down**	**on**	**the**	**boat**	**cushion**	**and**	**began**	**to**	**laugh**
”	在	这	,	佩吉	掉落	向下	在	这	船	软垫	和	开始	到	笑

['helpləsli] .

helplessly	**.**
无助地	.

“这时，佩吉一屁股坐在船垫上，开始无奈地大笑起来。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [faɪnd] [soʊ] ['fʌni] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ?

“	**What**	**do**	**you**	**find**	**so**	**funny**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**?**
”	什么	做	你	寻找	所以	有趣的	,	可能	我	问	?

请问，您觉得什么事情这么好笑?

” ['maɪk(ə)l] ['kwestʃənd] ['saʊərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

”	**Michael**	**questioned**	**sourly**	**from**	**the**	**gloom**	**beside**	**her**	**.**
”	迈克尔	被质问	酸涩地	从	这	愁云	旁	她	.

“迈克尔从她身旁的昏暗处酸溜溜地问道。”

“ [ə; eɪ] ['faɪər] !

“	**A**	**fire**	**!**
”	一个	火	!

“着火了！”

” ['pegi] ['gɪgld] .

”	**Peggy**	**giggled**	**.**
”	佩吉	咯咯地笑	.

佩吉咯咯地笑了起来。

“ [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [reɪn] !

“	**A**	**fire**	**in**	**all**	**this**	**rain**	**!**
”	一个	火	在	全部	这	雨	!

“在这样的雨天里，竟然燃起了火！”

[aɪm] ['sɑːri] , ['maɪk(ə)l] — [ɪts] [dʒʌst] [nəːvs] ! ”

I'm	**sorry**	**,**	**Michael**	**—**	**it's**	**just**	**nerves**	**!**	**”**
我是	对不起	,	迈克尔	—	它是	只是	神经	!	”

“对不起，迈克尔，我只是紧张！”

“ ['veri] ['fʌni] , ” ['maɪk(ə)l] [sed] .

“	**Very**	**funny**	**,**	**”**	**Michael**	**said**	**.**
”	非常	有趣的	,	”	迈克尔	说	.

“真好笑，”迈克尔说。

“ [wel] , [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi][dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɔːrm]['stɑːps] .

“	Well	,	I	suggest	we	just	sit	here	until	the	storm	stops	.
“	出色地	,	我	建议	我们	只是	坐	这里	直到	这	风暴	停止	.

“我建议我们就坐在这里，直到暴风雨停歇。”

[ðen] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Then	we'll	be	able	to	see	where	we	are	.
然后	出色地	是	有能力的	到	看	在哪里	我们	是	.

这样我们就能知道自己身在何处了。

” [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [fʊl] ['fjʊri][fɔːr; fər]['aʊərz] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] , [drentʃt] [ænd; ənd]

”	But	the	storm	continued	in	full	fury	for	hours	while	the	three	,	drenched	and
”	但	这	风暴	持续	在	满的	愤怒	为了	小时	尽管	这	三	,	湿透了	和

['ʃɪvərɪŋ] , ['weɪtɪd] .

shivering	,	waited	.
瑟瑟发抖	,	等待	.

“但暴风雨持续肆虐数小时，三人浑身湿透，瑟瑟发抖，只能等待。”

['meri] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [ˌʌnbɪ'liːvəbli] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wʌz; wəz][fæst]

Mary	lay	down	on	a	cushion	and	,	unbelievably	,	in	a	few	minutes	,	was	fast
玛丽	躺	向下	在	一个	软垫	和	,	难以置信	,	在	一个	很少	分钟	,	曾是	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

玛丽躺在垫子上，令人难以置信的是，几分钟后，她就睡着了。

['maɪk(ə)l] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] [æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [pæst] ,

Michael	too	began	to	yawn	as	the	hours	passed	,
迈克尔	也	开始	到	打哈欠	作为	这	小时	通过了	,

随着时间流逝，迈克尔也开始打哈欠了。

[ænd; ənd] ['pegi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə][doʊz][ɑːn] .

and	Peggy	offered	him	her	cushion	to	doze	on	.
和	佩吉	提供	他	她	软垫	到	瞌睡	在	.

佩吉把她的靠垫递给他，让他打盹。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [slept] .

She	couldn't	possibly	have	slept	.
她	不能	可能	有	睡着了	.

她不可能睡着。

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɔɪlskɪn] ,

She	curled	up	at	the	base	of	a	tree	,	wrapped	in	her	oilskin	,
她	卷曲	向上	在	这	根据	的	一个	树	,	包装	在	她	油布	,

她蜷缩在一棵树下，裹着油布雨衣。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][stɑːp] .

and	waited	for	the	rain	to	stop	.
和	等待	为了	这	雨	到	停止	.

然后等待雨停。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][səb'saidid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

By	the	time	the	storm	had	subsided	a	little	,
经过	这	时间	这	风暴	有	平静下来	一个	小的	,

暴风雨稍稍减弱后，

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [heɪz] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [triːz]

dawn	was	breaking	in	a	gray	haze	that	filtered	through	the	rain	and	trees
黎明	曾是	打破	在	一个	灰色的	阴霾	那	过滤	通过	这	雨	和	树木

[ænd; ənd] [geɪv] ['pegi] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

and	gave	Peggy	a	view	of	the	surroundings	.
和	给予	佩吉	一个	看法	的	这	周围环境	.

黎明时分，灰蒙蒙的薄雾透过雨水和树木，笼罩着大地，让佩吉得以一窥周围的景象。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lʊk]

She	judged	that	they	must	be	on	an	island	,	and	getting	up	to	look
她	评判	那	他们	必须	是	在	一个	岛	,	和	获得	向上	到	看

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

她判断他们一定是在一个岛上，于是起身穿过树林向外望去。

[sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] .

saw	a	little	path	.
锯	一个	小的	小路	.

看到一条小路。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['kɒmreɪdz] , ['pegi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr]

Looking	back	at	her	sleeping	comrades	,	Peggy	decided	to	explore	a	little	before
寻找	后退	在	她	睡眠	同志们	,	佩吉	决定	到	探索	一个	小的	前

[ə'weɪkənɪŋ] [ðem; ðəm] .

awakening	them	.
唤醒	他们	.

回头看了看还在熟睡的同伴们，佩吉决定在叫醒他们之前先四处探索一番。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

She	hadn't	followed	the	path	more	than	a	few	yards	when	she	came	to	a
她	之前没有	随后	这	小路	更多的	比	一个	很少	码	什么时候	她	来了	到	一个

['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

clearing	and	a	cottage	among	the	trees	.
清理	和	一个	小屋	之中	这	树木	.

她沿着小路走了没几码，就来到了一片空地，树林中有一间小屋。

[ɔːl] [naɪt] , [ə; eɪ]['refjuːdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [kloʊz] !

All	night	,	a	refuge	had	been	this	close	!
全部	夜晚	,	一个	避难所	有	到过	这	关闭	!

整夜，避难所都近在咫尺！

['siːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['pegi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [koʊld][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Seeing	the	house	,	Peggy	realized	how	cold	and	exhausted	she	was	.
看到	这	房子	,	佩吉	已实现	如何	寒冷的	和	筋疲力尽的	她	曾是	.

看到房子，佩吉才意识到自己有多冷多累。

[ʃiː; ʃi] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [woʊk] [ðem; ðəm][ʌp] . -

She	raced	back	to	the	others	and	woke	them	up	.	154
她	比赛	后退	到	这	其他的	和	觉醒	他们	向上	.	-

她飞奔回其他人身边，把他们都叫醒了。154

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] [berz] , ” ['meri] [sed] ['sliːpɪli] .

“	I	feel	like	the	three	bears	,	”	Mary	said	sleepily	.
“	我	感觉	喜欢	这	三	熊	,	”	玛丽	说	昏昏欲睡地	.

“我觉得自己就像那三只熊一样，”玛丽睡眼惺忪地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [bedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊv] ; [aɪm] [tʃɪld] [θruː] . ”

“	I	hope	they	have	three	beds	and	a	stove	;	I'm	chilled	through	.	”
“	我	希望	他们	有	三	床	和	一个	火炉	;	我是	冷藏	通过	.	”

“我希望他们有三张床和一个炉子；我冷得要命。”

“ [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [breɪk] [wiː; wi][hæd; həd][jʊr; jər] ['reinkəuts] , ” ['pegi] [toʊld] ['maɪk(ə)l] .

“	It's	a	lucky	break	we	had	your	raincoats	,	”	Peggy	told	Michael	.
“	它是	一个	幸运的	休息	我们	有	你的	雨衣	,	”	佩吉	讲述	迈克尔	.

“幸好我们有你的雨衣，”佩吉对迈克尔说。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [kɔːt] [nuː'moʊniə] ?

“	Do	you	realize	we	might	all	have	caught	pneumonia	?
“	做	你	意识到	我们	可能	全部	有	捕捉	肺炎	?

“你们意识到我们可能都得了肺炎吗？”

" ['pegi] [nɑ:kt] ['tɪmɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['heɪtɪŋ] [tu:; tə] [raʊz] ['eniwʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

" **Peggy knocked timidly at the door , hating to rouse anyone at this hour .**

" 佩吉 敲门 胆怯地 在 这 门 , 憎恨 到 唤醒 任何人 在 这 小时 .

佩吉怯生生地敲了敲门，她不愿在这个时间吵醒任何人。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kloʊz] [tu:; tə] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [gest] .

It must be close to five in the morning , she guessed .

它 必须 是 关闭 到 五 在 这 早晨 , 她 猜对了 .

她猜测现在应该快到早上五点了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [nɑ:kt] [ə'gen] , ['laʊdər] [ðɪs] [taɪm] .

There was no answer and Michael knocked again , louder this time .

那里 曾是 不 回答 和 迈克尔 敲门 再次 , 更大声 这 时间 .

没有回应，迈克尔又敲了敲门，这次声音更大了。

[ə; eɪ] ['sli:pi] , ['stɑ:rtld] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] , " [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

A sleepy , startled voice called out , " Who is it ?

一个 困 , 惊慌 嗓音 称为 出去 , " WHO 是 它 ?

一个睡意朦胧、惊恐的声音喊道："是谁？"

" [ænd; ənd] ['pegi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

" **and Peggy knew that the voice was familiar .**

" 和 佩吉 知道 那 这 嗓音 曾是 熟悉的 .

佩吉知道这个声音很熟悉。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd]

Before she could place it , the door opened a crack and then was flung wide

前 她 可以 地方 它 , 这 门 打开 一个 裂缝 和 然后 曾是 扔 宽的

.

:

.

她还没来得及把东西放好，门就开了一条缝，然后被猛地推开。

[ðer; ðər] [stʊd] ['mɪsɪz] . [kʊk] ,

There stood Mrs . Cook ,

那里 站立 太太 . 厨师 ,

库克太太站在那里，

[waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] — [wet] [ænd; ənd]

wide awake now with the shock of seeing the three young people — wet and

宽的 醒 现在 和 这 震惊 的 看到 这 三 年轻的 人们 — 湿的 和

[bɪ'dræg(ə)ld] [æz; əz] [lɔ:st] ['kɪtnz] .

bedraggled as lost kittens .

邋遢的 作为 丢失的 小猫 .

眼前这三个年轻人浑身湿透、狼狈不堪，像迷路的小猫一样，吓得他猛然惊醒。

" [oʊ] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !

" **Oh , come in , come in !**

" 哦 , 来 在 , 来 在 !

"哦，进来，进来！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

" **she cried .**

" 她 哭 .

她哭了起来。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['hæpənd] ?

" **What on earth happened ?**

" 什么 在 地球 发生 ?

到底发生了什么事?

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [kʊk] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
" If Mrs . Cook was astonished to see them ,
" 如果 太太 . 厨师 曾是 惊讶 到 看 他们 ,

"如果库克太太看到他们感到惊讶的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['pɛgiz] [sər'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] .
it was nothing to Peggy's surprise at finding her here .
它 曾是 没有什么 到 佩吉的 惊喜 在 寻找 她 这里 .

佩吉在这里见到她，并没有感到意外。

" ['mɪsɪz] . [kʊk] !
" Mrs . Cook !
" 太太 . 厨师 !

"库克夫人！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] — "
" I thought you were staying at one of the hotels — "
" 我 想法 你 是 入住 在 一 的 这 酒店 — "

"我还以为你住在其中一家酒店呢——"

" [oʊ] , [noʊ] , [wiːv] [hæd; həd] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['oʊnli][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] . " -
" Oh , no , we've had this house for years , only one on the island . " 155
" 哦 , 不 , 我们已经 有 这 房子 为了 年 , 仅有的 一 在 这 岛 . " -

"哦，不，我们拥有这栋房子很多年了，它是岛上唯一的一栋房子。"155

[naʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kræʃt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət]
Now the little group knew that they had crashed on one of the little private
现在 这 小的 团体 知道 那 他们 有 崩溃了 在 一 的 这 小的 私人的
['aɪləndz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .
islands in the middle of the lake .
岛屿 在 这 中间 的 这 湖 .

现在这群人知道，他们坠落在了湖中央的某个私人小岛上。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl]
Within minutes the story was told and Mrs . Cook had given them all
之内 分钟 这 故事 曾是 讲述 和 太太 . 厨师 有 给定 他们 全部
[wɔːrm] ['bæθroʊb] [ænd; ənd][hɑːt] [drɪŋks] ,
warm bathrobes and hot drinks ,
温暖的 浴袍 和 热的 饮料 ,

几分钟之内，故事就讲完了，库克太太给他们每人都穿上了温暖的浴袍，并送上了热饮。

['fʌsɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
fussing over them as if they were her own children .
唠叨 超过 他们 作为 如果 他们 是 她 自己的 孩子们 .

她像对待自己的孩子一样悉心照料他们。

" [naʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][get][sʌm; səm]['riːəl] [rest] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ,
" Now , all of you get some real rest , " she commanded ,
" 现在 , 全部 的 你 得到 一些 真实的 休息 , " 她 命令 ,

"现在，你们都好好休息吧，"她命令道。

['ʃoʊɪŋ] ['pegi] [ænd; ənd] ['meri] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['maɪk(ə)l] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] .
showing Peggy and Mary into her own room and giving Michael the couch .
显示 佩吉 和 玛丽 进入 她 自己的 房间 和 给予 迈克尔 这 长椅 .

把佩吉和玛丽领进自己的房间，把沙发让给迈克尔。

“ [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ˈleɪtər][ˈæftər] [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [sliːp] !
“ We'll talk about everything later after you've had some sleep !
” 出色地 讲话 关于 一切 之后 后 你已经 有 一些 睡觉 !

“等你睡醒了，我们再谈所有的事情！”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈgreɪtfəli] [ˈsnʌgəld] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈkʌvərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
” As she gratefully snuggled down under the warm covers on the comfortable
” 作为 她 感激不尽 依偎着 向下 在下面 这 温暖的 封面 在 这 舒服的
[bed] ,
bed ,
床 ,

她感激地钻进舒适床上温暖的被窝里，

[ˈpegi] [ˈsliːpɪli] [ˈwʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [ˈhædnt] [siːn] [ˈmɪstər] . [kʊk] .
Peggy sleepily wondered why they hadn't seen Mr . Cook .
佩吉 昏昏欲睡地 想知道 为什么 他们 之前没有 已见 先生 . 厨师 .

佩吉睡眼惺忪地想，他们为什么还没见到库克先生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But she was too tired to think for more than a moment .
但 她 曾是 也 疲劳的 到 思考 为了 更多的 比 一个 片刻 .

但她太累了，根本没力气思考。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] , [ˈdriːmləs] [sliːp] , [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] .
Almost immediately she dropped off into a deep , dreamless sleep , utterly exhausted .
几乎 立即地 她 掉落 离开 进入 一个 深的 , 无梦 睡觉 , 完全地 筋疲力尽的 .
-
156
-

她几乎立刻就沉入了无梦的深眠，筋疲力尽。156

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz]
Ups and Downs
UPS 和 唐斯

起伏

[ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ˈpegi] [əˈwoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [reɪn] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Hours later Peggy awoke to the sound of rain beating on the windows and a
小时 之后 佩吉 醒来 到 这 声音 的 雨 殴打 在 这 视窗 和 一个
[ˈwaɪnɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [læʃ] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [ˈmɜːrsɪləsli] .
whining wind that lashed the tree tops mercilessly .
抱怨 风 那 鞭打 这 树 最高额 无情地 .

几个小时后，佩吉被雨水拍打窗户的声音和呼啸的风声吵醒，风无情地抽打着树梢。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [wɜːrld] , [dɑːrk][æz; əz] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [nuːn] .
It was a bleak world , dark as evening , and it was only noon .
它 曾是 一个 苍凉 世界 , 黑暗的 作为 晚上 , 和 它 曾是 仅有的 中午 .

这是一个阴郁的世界，黑暗如夜，而现在才中午。

[ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈpegi] [faʊnd] [ðem; ðəm]
Mary and Michael had been up for some time , and Peggy found them
玛丽 和 迈克尔 有 到过 向上 为了 一些 时间 , 和 佩吉 成立 他们
[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,
in the living room ,
在 这 活的 房间 ,

玛丽和迈克尔已经有一段时间没睡了，佩吉在客厅里找到了他们。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kʊk] , [huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [fɔːr; fər]
chatting **with** **Mrs** **.** **Cook** **,** **who** **had** **prepared** **a** **hearty** **breakfast** **for**
聊天 和 太太 . 厨师 , WHO 有 准备 一个 爽朗 早餐 为了
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody **.**
大家 .

和库克太太聊天，她为大家准备了丰盛的早餐。

“ ['pegi] — [gʊd] !
“ **Peggy** **—** **good** **!**
” 佩吉 — 好的 !

“佩吉——好！”

” ['mɪsɪz] . [kʊk] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
” **Mrs** **.** **Cook** **said** **as** **she** **saw** **her** **emerging** **from** **the** **bedroom** **.**
” 太太 . 厨师 说 作为 她 锯 她 新兴 从 这 卧室 .

库克太太看到她从卧室里出来时说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['mɪnɪt] .
“ **I** **was** **going** **to** **wake** **you** **any** **minute** **.**
” 我 曾是 去 到 唤醒 你 任何 分钟 .

我本来随时都想叫醒你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['rævənəs] . ”
You **must** **be** **ravenous** **.** **”**
你 必须 是 贪婪的 . ”

你一定饿坏了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['pegi] [əd'mɪtɪd] ,
“ **I** **am** **,** **”** **Peggy** **admitted** **,**
” 我 是 , ” 佩吉 承认 ,

“是的，”佩吉承认道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['mɪsɪz] . [kʊk] [hæd; həd][set][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
sitting **down** **at** **the** **table** **Mrs** **.** **Cook** **had** **set** **in** **front** **of** **the** **fireplace** **.**
坐着 向下 在 这 桌子 太太 . 厨师 有 放 在 正面 的 这 壁炉 .

在库克太太摆放在壁炉前的桌子旁坐下。

“ [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] !
“ **A** **fire** **in** **the** **summertime** **!**
” 一个 火 在 这 夏令 !

“夏天发生火灾！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] . ”
It **doesn't** **seem** **possible** **.** **”**
它 不 似乎 可能的 . ”

这似乎不可能。

“ [wel] , [wen] [ðiːz] ['stɔrmz] [kʌm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get] [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [hɪr] .
“ **Well** **,** **when** **these** **storms** **come** **up** **it** **can** **get** **good** **and** **chilly** **here** **.**
” 出色地 , 什么时候 这些 暴风雨 来 向上 它 能 得到 好的 和 寒冷 这里 .

“嗯，每当暴风雨来袭，这里就会变得非常寒冷。”

[ðə; ði] ['dæmpnəs] [goʊz] [raɪt] [θruː] [juː; jʊ] .
The **dampness** **goes** **right** **through** **you** **.**
这 潮湿 去 正确的 通过 你 .

那股湿气直接穿透了你的身体。

” ['mɪsɪz] . [kʊk] [smaɪld] .
” **Mrs** **.** **Cook** **smiled** **.**
” 太太 . 厨师 微笑 .

库克夫人笑了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?
“ Have you called to notify your father that we're all right ?
” 有 你 称为 到 通知 你的 父亲 那 是 全部 正确的 ?

“你打电话通知你父亲我们一切平安了吗？”

” ['pegi] [æskt] ['maɪk(ə)l] .
” Peggy asked Michael .
” 佩吉 问 迈克尔 .

佩吉问迈克尔。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evriwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . ”
“ It just occurred to me that everyone must be terribly worried about us . ”
” 它 只是 发生 到 我 那 每个人 必须 是 可怕 担心 关于 我们 . ”

-
157
-

“我突然想到，大家肯定都非常担心我们。”157

“ [kɑːnt] [kɔːl] , ” ['maɪk(ə)l] [rɪ'plaɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
“ Can't call , ” Michael replied , frowning .
” 不能 称呼 , ” 迈克尔 回复 , 皱眉 .

“没法打电话，”迈克尔皱着眉头回答道。

“ [ðə; ði] ['foʊnz] [aʊt] .
“ The phone's out .
” 这 手机的 出去 .

“电话打不通了。”

[waɪərz] [bloʊn] [daʊn] , [aɪ] [ges] .
Wire's blown down , I guess .
电线 吹 向下 , 我 猜测 .

我猜是电线断了。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [tuː] ['wɜːrid] .
But I'm not too worried .
但 我是 不是 也 担心 .

但我并不太担心。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [dæd] [wɪl] [ə'suːm] [wiː; wi] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
I'm pretty sure Dad will assume we stayed on the other side of the lake because
我是 漂亮的 当然 爸爸 将要 认为 我们 入住 在 这 其他 边 的 这 湖 因为
[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
of the storm .
的 这 风暴 .

我敢肯定爸爸会认为我们待在湖的另一边是因为暴风雨。

[its] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
It's happened before .
它是 发生 前 .

这种情况以前也发生过。

['hiːl] [hæv; həv] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['hɑːpkɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['pegi] .
He'll have called Mrs . Hopkins , and the theater for you , Peggy .
地狱 有 称为 太太 . 霍普金斯 , 和 这 剧院 为了 你 , 佩吉 .

他会打电话给霍普金斯太太，还有剧院，佩吉。

” ['pegi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wɜːri] [ɪn] ['maɪkəlz] [aɪz] .
” Peggy noticed the worry in Michael's eyes .
” 佩吉 注意到 这 担心 在 迈克尔的 眼睛 .

佩吉注意到迈克尔眼中的担忧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] .

There	was	something	he	wasn't	telling	her	,	she	felt	sure	.
那里	曾是	某物	他	不是	讲述	她	,	她	毛毡	当然	.

她确信他有事瞒着她。

['mɪsɪz] . [kʊk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , ['dʒentli] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['pɛgiz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Mrs	.	Cook	came	to	the	rescue	,	gently	putting	her	hand	on	Peggy's	shoulder	as	she	said	,
太太	.	厨师	来了	到	这	救援	,	轻轻地	推杆	她	手	在	佩吉的	肩膀	作为	她	说	,

库克太太及时出现，轻轻地把手放在佩吉的肩膀上，说道：

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , [dɪr] .

“	I'm	afraid	you	may	have	to	stay	here	all	day	,	dear	.
”	我是	害怕的	你	可能	有	到	停留	这里	全部	天	,	亲爱的	.

“恐怕你今天得在这里待一整天了，亲爱的。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [bæk] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .

My	husband	took	the	boat	to	town	and	couldn't	get	back	last	night	in	the	storm	.
我的	丈夫	采取	这	船	到	镇	和	不能	得到	后退	最后的	夜晚	在	这	风暴	.

我丈夫乘船进城，昨晚因为暴风雨回不来了。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [foʊn] [went] [aʊt] .

He	called	to	tell	me	before	the	phone	went	out	.
他	称为	到	告诉	我	前	这	电话	去	出去	.

在电话断线前他打电话告诉我这件事。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [ɑːr; ər] [aʊt] [tə'deɪ] .

None	of	the	boats	are	out	today	.
没有任何	的	这	船	是	出去	今天	.

今天所有的船都没出海。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kliəz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] . ”

We'll	just	have	to	wait	until	it	clears	before	you	can	be	picked	up	.	”
出色地	只是	有	到	等待	直到	它	清除	前	你	能	是	挑选	向上	.	”

我们只能等到情况好转才能来接你。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃoʊ] !

“	But	the	show	!
”	但	这	展示	!

“但是演出！

” ['pegi] [kraɪd] .

”	Peggy	cried	.
”	佩吉	哭	.

佩吉哭了。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] . ”

“	I	have	to	get	back	for	the	opening	.	”
”	我	有	到	得到	后退	为了	这	开幕	.	”

“我得赶回去参加开幕式。”

“ [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['mɪsɪz] . [kʊk] ['pleɪˌkeɪtid][hɜːr; hər] .

“	Well	,	maybe	you	can	,	”	Mrs	.	Cook	placated	her	.
”	出色地	,	或许	你	能	,	”	太太	.	厨师	安抚	她	.

“嗯，也许你可以，”库克太太安抚道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [klɪr] [baɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ It should clear by evening , and my husband is sure to return as soon as
“ 它 应该 清除 经过 晚上 , 和 我的 丈夫 是 当然 到 返回 作为 很快 作为
[hiː; hi][kæn; kən] .
he can .
他 能 .

“到晚上天气应该就会放晴，我丈夫一定会尽快回来。”

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] ['prəugrest] , [ðə; ði][stɔːrm] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ri'lentiŋ] .
” But as the hours progressed , the storm showed no sign of relenting .
” 但 作为 这 小时 进展 , 这 风暴 显示 不 符号 的 让步 .

但随着时间的推移，暴风雨丝毫没有减弱的迹象。

[ðə; ði][wɪnd] ['hwisld] ['æŋgrəli] , ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][reɪn][ɪn]['blaɪndɪŋ] [ʃiːts] .
The wind whistled angrily , blowing the rain in blinding sheets .
这 风 吹口哨 愤怒地 , 吹 这 雨 在 失明 纸张 .

狂风怒吼，裹挟着倾盆大雨，遮天蔽日。

[noʊ][boʊt][kʊd; kəd] [der] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] .
No boat could dare the lake in weather like this .
不 船 可以 敢 这 湖 在 天气 喜欢 这 .

在这种天气下，没有船敢下湖。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə][aɪ][hæd; həd] !
“ A fine idea I had !
“ 一个 美好的 主意 我 有 !

“我有个好主意！”

” ['maɪk(ə)l] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] ['grɪmli] .
” Michael accused himself grimly .
” 迈克尔 被告 他自己 阴沉地 .

迈克尔神情严肃地责备自己。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] ?
“ A little fun , a little relaxation — and what happens ?
“ 一个 小的 乐趣 , 一个 小的 松弛 — 和 什么 发生 ?

“一点乐趣，一点放松——然后会发生什么？”

[aɪ][nɑːt]['oʊnli] [rek] [ðə; ði] ['meri] [mæk] , [bʌt; bət][aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ]
I not only wreck the Merry Mac , but I'm responsible for your missing the show
我 不是 仅有的 破坏 这 欢乐 苹果 , 但 我是 负责任的 为了 你的 丢失的 这 展示
! ” -
! ” 158
! ” -

我不仅毁了欢乐麦克，还害你错过了演出！“158

“ [oʊ] , ['maɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ” ['pegi] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .
“ Oh , Michael , it isn't your fault , ” Peggy comforted him .
“ 哦 , 迈克尔 , 它 不是 你的 过错 , ” 佩吉 安慰 他 .

“哦，迈克尔，这不是你的错，”佩吉安慰他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
But she was sick at heart .
但 她 曾是 生病的 在 心 .

但她内心却很痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [soʊ][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] ,
She had felt so optimistic about her new approach to the part ,
她 有 毛毡 所以 乐观的 关于 她 新的 方法 到 这 部分 ,

她对自己演绎这个角色的新方法感到非常乐观。

['redi] [tu:; tə] [pleɪ] ['evlɪn] [tə'naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

ready	**to**	**play**	**Evelyn**	**tonight**	**as**	**if**	**she**	**had**	**never**	**played**	**it**	**before**	**.**
准备好	到	玩	伊芙琳	今晚	作为	如果	她	有	绝不	玩	它	前	.

今晚她将以全新的姿态扮演伊芙琳，就像从未扮演过这个角色一样。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi][ðər; ðər] .

Now	**she**	**might**	**not**	**even**	**be**	**there**	**.**
现在	她	可能	不是	甚至	是	那里	.

现在她可能都不在那里了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tʃʌk] [wʊd] [du:] ;

She	**had**	**no**	**doubt**	**as**	**to**	**what**	**Chuck**	**would**	**do**	**;**
她	有	不	怀疑	作为	到	什么	查克	会	做	;

她毫不怀疑查克会做什么；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ælɪsən] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ænd; ənd][get] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l]

he	**would**	**have**	**Alison**	**play**	**the**	**part**	**and**	**get**	**somebody**	**to**	**read**	**the**	**model**
他	会	有	艾莉森	玩	这	部分	和	得到	某人	到	读	这	模型

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [pər'fɔ:rməns] .

for	**this**	**one**	**performance**	**.**
为了	这	一	表现	.

他会让艾莉森扮演这个角色，并找个人为这次演出读剧本。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [stɑ:k] .

It	**had**	**been**	**done**	**before**	**in**	**stock**	**.**
它	有	到过	完毕	前	在	库存	.

之前库存里就做过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] ['pɛgiz] [tʃæns] [tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r'self] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

And	**there**	**went**	**Peggy's**	**chance**	**to**	**prove**	**herself**	**,**	**not**	**only**	**to**	**the**	**company**	**,**
和	那里	去	佩吉的	机会	到	证明	她自己	,	不是	仅有的	到	这	公司	,

佩吉证明自己的机会就这样失去了，不仅是对公司而言。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][feɪl] [ðɪs] ,

but	**to**	**a**	**deep**	**part**	**of**	**her**	**that**	**said**	**,**	**“**	**If**	**I**	**fail**	**this**	**,**
但	到	一个	深的	部分	的	她	那	说	,	“	如果	我	失败	这	,

但她内心深处却说：“如果我失败了，

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] .

the	**opportunity**	**may**	**never**	**come**	**again**	**.**
这	机会	可能	绝不	来	再次	.

机会可能不会再有了。

” [ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

”	**She**	**wandered**	**over**	**to**	**the**	**window**	**and**	**stood**	**there**	**,**	**looking**	**out**	**,**
”	她	漫步	超过	到	这	窗户	和	站立	那里	,	寻找	出去	,

她走到窗边，站在那里，向外望去。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

trying	**to**	**hold**	**back**	**the**	**tears**	**of**	**disappointment**	**.**
尝试	到	抓住	后退	这	眼泪	的	失望	.

努力克制住失望的泪水。

“ ['meɪbi] [ɪts] ['betər] [ðɪs] [weɪ] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] .

“	**Maybe**	**it's**	**better**	**this**	**way**	**,**	**”**	**she**	**told**	**herself**	**.**
“	或许	它是	更好的	这	方式	,	”	她	讲述	她自己	.

“也许这样更好，”她对自己说。

“ [pər'hæps][aɪ] ['wʊdnt] [du:] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɔ:l] [wi:k] .

“	**Perhaps**	**I**	**wouldn't**	**do**	**any**	**better**	**than**	**I**	**have**	**all**	**week**	**.**
“	也许	我	不会	做	任何	更好的	比	我	有	全部	星期	.

“也许我这周的表现不会比现在更好。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['rændi:z] [wɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌs] — "

"	But	she	remembered	Randy's	words	as	he	left	her	that	day	on	the	bus	—	"
"	但	她	记得	兰迪的	字	作为	他	左边	她	那	天	在	这	公共汽车	—	"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['æktrəs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] !

You're	a	fine	actress	and	I	have	faith	in	you	!
你是	一个	美好的	演员	和	我	有	信仰	在	你	!

但她记得兰迪那天在公交车上离开她时说的话——"你是一位优秀的演员，我对你有信心！"

" ['rændi] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [bəuθ][ðə; ði][pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['ælɪsən] .

"	Randy	must	have	foreseen	both	the	part	and	the	trouble	with	Alison	.
"	兰迪	必须	有	预见	两个都	这	部分	和	这	麻烦	和	艾莉森	.

"兰迪肯定预料到了这个角色以及和艾莉森之间的问题。"

[wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ]

What	he	could	never	have	imagined	was	the	possibility	of	Peggy's	not	being
什么	他	可以	绝不	有	想象	曾是	这	可能性	的	佩吉的	不是	存在

[ðer; ðər][tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

there	to	play	it	at	all	.
那里	到	玩	它	在	全部	.

他做梦也想不到佩吉竟然不会到场演奏。

[baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][stɔ:rm] ['faɪnəli] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [səb'saɪdɪŋ] .

By	six	o'clock	the	storm	finally	showed	signs	of	subsiding	.
经过	六	点钟	这	风暴	最后	显示	标志	的	消退	.

到六点钟，暴风雨终于出现减弱的迹象。

['pegi] ['æŋkʃəsli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][skaɪ] ,

Peggy	anxiously	watched	the	sky	,
佩吉	焦虑地	观看	这	天空	,

佩吉焦急地望着天空。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l]['æftər][ɔ:l][tu:; tə][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

wondering	if	it	would	be	possible	after	all	to	get	back	in	time	for	the	curtain	.
好奇	如果	它	会	是	可能的	后	全部	到	得到	后退	在	时间	为了	这	窗帘	.

不知道是否还有可能及时赶回来参加开幕式。

[æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜ:rti] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]

At	seven	-	thirty	the	rain	had	stopped	and	the	wind	was	reduced	to	a
在	七	-	三十	这	雨	有	停止	和	这	风	曾是	减少	到	一个

['mɜ:rmər] .

murmur	.
低语	.

七点半，雨停了，风也小了，只剩下低低的呼啸声。

['mɪsɪz] . [kʊk] [tʊk] [ðə; ði] [gru:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]

Mrs	.	Cook	took	the	group	down	to	the	dock	to	watch	for	her	husband's
太太	.	厨师	采取	这	团体	向下	到	这	码头	到	手表	为了	她	丈夫的

[boʊt] .

boat	.
船	.

库克太太带着大家到码头边去看她丈夫的船。

" ['hi:z] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [su:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	He's	sure	to	come	soon	,	"	she	said	.
"	他是	当然	到	来	很快	,	"	她	说	.

"他肯定很快就会来，"她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['pegi] .

"	I	think	you'll	make	it	,	Peggy	.
"	我	思考	你会	制作	它	,	佩吉	.

"我想你会成功的，佩吉。"

" ['pegi] [streɪnd] [tuː; tə] [siː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
" **Peggy strained to see across the lake .**
" 佩吉 紧张 到 看 穿过 这 湖 .

佩吉努力想看清湖对岸的景色。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [greɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊtər] .
The sky was still gray , but in the distance they could hear a motor .
这 天空 曾是 仍然 灰色的 , 但 在 这 距离 他们 可以 听到 一个 发动机 .

天空依然灰蒙蒙的，但远处传来马达声。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [aʊt] , ['pegi] , " ['meri] [kraɪd] ['hæpɪli] .
" **Somebody's out , Peggy , " Mary cried happily .**
" 某人的 出去 , 佩吉 , " 玛丽 哭 快乐地 .

"佩吉，有人出去了！"玛丽高兴地喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [get] [bæk] ! " -
" **I think we will get back ! " 159**
" 我 思考 我们 将要 得到 后退 ! " -

"我想我们能回去！"159

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['mɪstər] . [kʊk] ['æftər][ɔːl] .
But the boat appeared and it wasn't Mr . Cook after all .
但 这 船 出现 和 它 不是 先生 . 厨师 后 全部 .

但船出现了，结果发现船上的人并不是库克先生。

[ðeɪ] [weɪvd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['fræntɪkli] ,
They waved and shouted frantically ,
他们 挥手 和 喊叫 疯狂地 ,

他们疯狂地挥手呐喊，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [vɪəd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
but the owner didn't see them and he veered off in the opposite
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

但主人没有看到他们，便朝相反的方向驶去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [əˈnʌðər] [boʊt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] [geɪv] ['pegi] [æn; ən]
A few minutes later another boat came into view and Mrs . Cook gave Peggy an
[ɪmˈpʌlsɪv] [hʌg] .
impulsive hug .
冲动 拥抱 .

几分钟后，另一艘船出现在视野中，库克太太情不自禁地拥抱了佩吉。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [dɪr] .
" **There he is , dear .**
" 那里 他 是 , 亲爱的 .

"他就在那里，亲爱的。"

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **She laughed .**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [get] ['redi] [tuː; tə] [dæʃ] !
" **Get ready to dash !**
" 得到 准备好 到 短跑 !

准备冲刺！

" ['mɪstər] . [kʊk] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [hə'loʊ][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Mr	.	Cook	didn't	have	a	chance	to	say	hello	as	he	pulled	into	the
"	先生	.	厨师	没有	有	一个	机会	到	说	你好	作为	他	拉	进入	这

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

“库克先生还没来得及打招呼，车就驶入了楼梯平台。”

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['præktɪkli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kʊk] ['ʃaʊtɪŋ] ['heɪsti]

The	three	young	people	practically	fell	into	the	boat	with	Mrs	.	Cook	shouting	hasty
这	三	年轻的	人们	几乎	跌倒	进入	这	船	和	太太	.	厨师	喊叫	仓促

[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] .

directions	and	waving	him	off	as	if	to	a	fire	.
方向	和	挥手	他	离开	作为	如果	到	一个	火	.

三个年轻人几乎是跌跌撞撞地跳进船里，库克太太一边大声喊着匆忙的指示，一边挥手示意他离开，就像赶往火堆一样。

“ ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sped] [ɔːf] .

“	Hurry	,	"	she	called	as	he	turned	around	and	sped	off	.
"	匆忙	,	"	她	称为	作为	他	转向	大约	和	加速	离开	.

“快点！”她在他转身疾驰而去时喊道。

“ [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , ['pegi] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pegi] [gript] [ðə; ði]

“	And	good	luck	,	Peggy	—	"	Her	voice	trailed	away	and	Peggy	gripped	the
"	和	好的	运气	,	佩吉	—	"	她	嗓音	拖着	离开	和	佩吉	紧握	这

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

sides	of	the	boat	,
侧面	的	这	船	,

“祝你好运，佩吉——”她的声音渐渐消失，佩吉紧紧抓住船舷。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

her	heart	in	her	mouth	as	the	possibility	of	making	the	curtain	became	a
她	心	在	她	嘴	作为	这	可能性	的	制作	这	窗帘	成为	一个

[riˈælәti] .

reality	.
现实	.

当制作帷幕的可能性成为现实时，她心跳都提到了嗓子眼。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] ['iznt] [tuː] [fæst] , " ['mɪstər] . [kʊk] [wɔːrnd] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][duː]

“	This	little	runabout	isn't	too	fast	,	"	Mr	.	Cook	warned	,	“	but	I'll	make	her	do
"	这	小的	小型快艇	不是	也	快速地	,	"	先生	.	厨师	警告	,	“	但	患病的	制作	她	做

[hɜːr; hər] [best] !

her	best	!
她	最好的	!

“这辆小快艇速度不太快，”库克先生警告说，“但我会让她尽力而为！”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪmɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ]

"	He	pushed	the	little	boat	to	her	limit	and	in	about	twenty	minutes	they
"	他	推动	这	小的	船	到	她	限制	和	在	关于	二十	分钟	他们

[pʊld] [ʌp] [æt; ət] ['maɪkəlz] ['lændɪŋ] .

pulled	up	at	Michael's	landing	.
拉	向上	在	迈克尔的	降落	.

“他把小船开到极限，大约二十分钟后，他们就停靠在了迈克尔的码头。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kloʊsɪst][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , ['pegi] , " ['mɪstər] . [kʊk] [sed] .

“	This	is	the	closest	one	to	the	theater	,	Peggy	,	"	Mr	.	Cook	said	.
"	这	是	这	最接近	一	到	这	剧院	,	佩吉	,	"	先生	.	厨师	说	.

“佩吉，这是离剧院最近的一家了，”库克先生说。

“ [rʌn] ! [dəunt] [seɪ] [θæŋks] — [dʒʌst] [meɪk] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] !
“ Run ! Don't say thanks — just make that curtain !
“ 跑步 ! 不 说 谢谢 — 只是 制作 那 窗帘 !

“快跑！别说谢谢——赶紧拉帘子！”

” [bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
” But Peggy was already out and running up the stairs .
” 但 佩吉 曾是 已经 出去 和 跑步 向上 这 楼梯 .

“但佩吉已经跑出去，正往楼上跑。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [weɪv] [ʃiː; ʃi] [sprɪntid] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'saɪd] ['maɪkəlz] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
With a hasty wave she sprinted up the walk beside Michael's house and started
和 一个 仓促 海浪 她 冲刺 向上 这 走 旁 迈克尔的 房子 和 开始
[tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] .
to run to the theater .
到 跑步 到 这 剧院 .

她匆匆挥了挥手，沿着迈克尔家旁边的步道飞奔而去，开始向剧院跑去。

[ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [kɑːrz] , [bʌt; bət] ['pegi] ['dɪdnt] [siː] ['eniwʌn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː]
The parking lot was jammed with cars , but Peggy didn't see anyone going into
这 停車處 很多 曾是 卡住 和 汽车 , 但 佩吉 没有 看 任何人 去 进入
[ðə; ði] ['θiːətər] .
the theater .
这 剧院 .

停车场里停满了车，但佩吉没看到任何人进剧院。

['pæntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔːr] ,
Panting , she started to run back to the stage door ,
喘息 , 她 开始 到 跑步 后退 到 这 阶段 门 ,

她气喘吁吁地跑回后台门口，

[bʌt; bət] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tʃʌk] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [frʌnt] .
but then realized that Chuck might be out front .
但 然后 已实现 那 查克 可能 是 出去 正面 .

但随后意识到查克可能领先了。

[ʃiːd] ['betər] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] .
She'd better let him know she was here .
棚 更好的 让 他 知道 她 曾是 这里 .

她最好让他知道她在这里。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [dɔːz] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːks]
She dashed back to the entrance and tore through the large doors by the box
她 虚线 后退 到 这 入口 和 撕裂 通过 这 大的 门 经过 这 盒子
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

她冲回入口，一把推开售票处的大门。

['ritʃəd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Richard was just coming out of the little room and , seeing her ,
理查德 曾是 只是 未来 出去 的 这 小的 房间 和 , 看到 她 ,

理查德刚从小屋里出来，看到她，

[hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
he grabbed her arm with a sigh of relief .
他 抓住 她 手臂 和 一个 叹 的 宽慰 .

他如释重负地抓住了她的手臂。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , ['pegi] !
“ Thank goodness , Peggy !
“ 感谢 善良 , 佩吉 !

“感谢上帝，佩吉！”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juːd] [draʊnd] ！ ” -

We	were	beginning	to	think	you'd	drowned	！	”	160
我们	是	开始	到	思考	你会	溺水	！	”	-

我们都以为你溺水了！“160

“ [wer] [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

“	Where	is	everybody	?
”	在哪里	是	大家	?

“大家都去哪儿了？”

” ['pegi] [gɑːspt] .

”	Peggy	gasped	.
”	佩吉	倒吸一口气	.

佩吉倒吸了一口气。

“ [aɪm] [hɪr] — [tel] [tʃʌk] — ”

“	I'm	here	—	tell	Chuck	—	”
”	我是	这里	—	告诉	查克	—	”

“我在这儿——告诉查克——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['ritʃəd] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] .

“	Wait	a	minute	,	”	Richard	held	on	to	her	with	concern	.
”	等待	一个	分钟	,	”	理查德	握住	在	到	她	和	忧虑	.

“等一下，”理查德担忧地扶住她。

“ [ðə; ði] ['ʃoʊz] ['stɑːrtɪd] , ['pegi] . . . .

“	The	show's	started	,	Peggy	.	.	.	.
”	这	节目	开始	,	佩吉	.	.	.	.

“演出开始了，佩吉……”

” ['breθləsli] , ['pegi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][ɪn] .

”	Breathlessly	,	Peggy	stopped	short	while	it	sank	in	.
”	气喘吁吁	,	佩吉	停止	短的	尽管	它	沉没	在	.

佩吉喘着粗气，愣住了，愣在原地，一时难以接受这个事实。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ！

Of	course	！
的	课程	！

当然！

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [kloʊzd] —

Nobody	in	the	lounge	,	the	doors	to	the	auditorium	closed	—
无人	在	这	休息室	,	这	门	到	这	礼堂	关闭	—

休息室里空无一人，礼堂的门也关上了——

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd]['oʊpənd] ！

The	audience	were	in	their	seats	and	the	curtain	had	opened	！
这	观众	是	在	他们的	座位	和	这	窗帘	有	打开	！

观众们都已入座，帷幕已经拉开！

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['ritʃəd] ['helpləsli] [waɪl] [terz] [keɪm]

Still	trying	to	get	her	breath	,	she	looked	at	Richard	helplessly	while	tears	came
仍然	尝试	到	得到	她	气息	,	她	看起来	在	理查德	无助地	尽管	眼泪	来了

[tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

to	her	eyes	.
到	她	眼睛	.

她还在努力平复呼吸，无助地看着理查德，泪水涌上了眼眶。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , ['pegi] .

“	Oh	,	come	on	,	Peggy	.
”	哦	,	来	在	,	佩吉	.

“哦，拜托，佩吉。”

" ['ritʃəd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['kaɪndli] .

"	Richard	patted	her	shoulder	kindly	.
"	理查德	轻拍	她	肩膀	亲切地	.

理查德和蔼地拍了拍她的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	It	isn't	that	important	.
"	它	不是	那	重要的	.

“这并不重要。”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['wɜːrid] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

If	you	only	knew	how	worried	we	were	about	you	!
如果	你	仅有的	知道	如何	担心	我们	是	关于	你	!

你如果知道我们有多担心你该多好啊!

[aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [huːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃoʊ] ! "

I'm	so	glad	you're	safe	and	sound	I	don't	give	a	hoot	about	the	show	!	"
我是	所以	高兴的	你是	安全的	和	声音	我	不	给	一个	叱	关于	这	展示	!	"

你平安无事真是太好了，我才不在乎什么演出呢!

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['pegi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Thank	you	,	"	Peggy	managed	to	say	.
"	感谢	你	,	"	佩吉	管理	到	说	.

“谢谢，”佩吉好不容易才说道。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] . "

"	I	couldn't	help	it	—	I	tried	to	get	back	.	"
"	我	不能	帮助	它	—	我	尝试	到	得到	后退	.	"

“我情不自禁——我试图回去。”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

You	can	tell	me	all	about	it	later	.
你	能	告诉	我	全部	关于	它	之后	.

你以后可以再跟我说清楚。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][rest] ? "

Why	don't	you	go	home	now	and	get	some	rest	?	"
为什么	不	你	去	家	现在	和	得到	一些	休息	?	"

你为什么不现在就回家休息呢?

" [noʊ] ! [oʊ] , [noʊ] .

"	No	!	Oh	,	no	.
"	不	!	哦	,	不	.

“不！哦，不。”

" ['pegi] [kə'lektɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Peggy	collected	herself	and	took	a	deep	breath	.
"	佩吉	集	她自己	和	采取	一个	深的	气息	.

佩吉定了定神，深吸了一口气。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [hɪr] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] !

"	As	long	as	I'm	here	,	I'm	going	to	watch	!
"	作为	长的	作为	我是	这里	,	我是	去	到	手表	!

“只要我在这里，我就会看！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	It	was	a	difficult	decision	.
"	它	曾是	一个	难的	决定	.

这是一个艰难的决定。

“ [huːz] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɑːd(ə)l] ? ”
“ Who's doing the model ? ”
” 谁是 正在做 这 模型 ? ”

谁在做模型?

“ [ðæt] [gɜːrl] , [dʒuːn] ['tɪlsən] ; [ʃiːz] ['wɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That girl , June Tilson ; she's winging it . ”
” 那 女孩 , 六月 蒂尔森 ; 她是 翅膀 它 . ”

“那个女孩，琼·蒂尔森；她完全是即兴发挥。”

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .
“ Well , come on , then .
” 出色地 , 来 在 , 然后 .

“好吧，那就来吧。”

” ['pegi] [smaɪld] ['breɪvli] .
” Peggy smiled bravely .
” 佩吉 微笑 勇敢地 .

佩吉勇敢地笑了。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] ?
“ Aren't you going to give me a seat ?
” 不是 你 去 到 给 我 一个 座位 ?

“你们不给我让个座位吗？”

” ['ritʃəd] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .
” Richard grinned at her admiringly .
” 理查德 咧嘴一笑 在 她 钦佩地 .

理查德带着欣赏的笑容看着她。

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ][gɜːrl] , ['pegi] .
“ You're quite a girl , Peggy .
” 你是 相当 一个 女孩 , 佩吉 .

“佩吉，你真是个了不起的女孩。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [best] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ! ” -
I'll give you the best seat in the house ! ” 161
患病的 给 你 这 最好的 座位 在 这 房子 ! ” -

我会给你安排最好的座位！“161

[bʌt; bət] ['pegi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
But Peggy preferred to watch from the rear of the auditorium ,
但 佩吉 首选 到 手表 从 这 后部 的 这 礼堂 ,

但佩吉更喜欢坐在礼堂后排观看。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ritʃəd] ['kwaɪətli] [faʊnd] ['pleɪsɪz] [tə'geðər] .
so she and Richard quietly found places together .
所以 她 和 理查德 悄悄 成立 地方 一起 .

于是，她和理查德悄悄地找到了共同的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [els] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [bʌt; bət] ['pegi]
It was almost unbearable to see someone else doing her part , but Peggy
它 曾是 几乎 难以忍受 到 看 某人 别的 正在做 她 部分 , 但 佩吉
['grɪmli] [wɑːtʃt] ,
grimly watched ,
阴沉地 观看 ,

眼睁睁看着别人替她做事，佩吉几乎难以忍受，但她还是冷冷地看着。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [əb'dʒektɪv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
determined to be as objective as possible .
决定 到 是 作为 客观的 作为 可能的 .

力求做到尽可能客观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['ælɪsən][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mɑːrvələs] [æz; əz] ['evlɪn] .

It	was	doubly	difficult	to	admit	that	Alison	was	quite	marvelous	as	Evelyn	.
它	曾是	双倍	难的	到	承认	那	艾莉森	曾是	相当	奇妙	作为	伊芙琳	.

要承认艾莉森饰演的伊芙琳非常出色，就难上加难了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

She	was	obviously	working	on	emotion	and	excitement	,	but	it	didn't	matter	.
她	曾是	明显地	在职的	在	情感	和	激动	,	但	它	没有	事情	.

她显然是在努力营造一种激动人心的情绪，但这并没有什么用。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

She	established	herself	as	the	star	of	the	play	,
她	已确立的	她自己	作为	这	星星	的	这	玩	,

她确立了自己作为该剧明星的地位。

[prə'dʒektɪŋ] [hɜːr; hər] [self] - [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [tek'niːk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [aɪz]

projecting	her	self	-	assurance	and	technique	so	that	the	audience	had	eyes
投影	她	自己	-	保证	和	技术	所以	那	这	观众	有	眼睛

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [ɑːn][steɪdʒ] .

for	no	one	else	on	stage	.
为了	不	一	别的	在	阶段	.

她展现出的自信和精湛技艺，让观众的目光完全被舞台上的她吸引。

[dʒuːn] ['tɪlsən] [dɪd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][dʒɑːb][æz; əz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

June	Tilson	did	a	remarkable	job	as	the	model	on	such	short	notice	.
六月	蒂尔森	做过	一个	卓越	工作	作为	这	模型	在	这样的	短的	注意	.

June Tilson 在如此短的时间内出色地完成了模特工作。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['pegi] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['æktər][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

No	one	but	Peggy	or	another	actor	could	have	known	that	she	was	reading	the
不	一	但	佩吉	或者	其他	演员	可以	有	已知	那	她	曾是	阅读	这

[pɑːrt][ɪn]['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['entrəns] ,

part	in	bits	and	pieces	before	she	made	an	entrance	,
部分	在	比特	和	件	前	她	制成	一个	入口	,

除了佩吉或其他演员之外，没有人会知道她在正式出场前一直在零零碎碎地研读剧本。

['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] ,

improvising	,
即兴发挥	,

即兴发挥，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli]

and	finding	her	lines	on	the	back	of	furniture	where	they	had	been	carefully
和	寻找	她	线条	在	这	后退	的	家具	在哪里	他们	有	到过	小心

['peɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

pasted	before	the	show	.
粘贴	前	这	展示	.

并在家具背面发现了她的台词，那是演出前精心粘贴上去的。

“ [ʃiːz] [gʊd] !

“	She's	good	!
”	她是	好的	!

“她很棒！”

” ['pegi] ['wɪspəd] .

”	Peggy	whispered	.
”	佩吉	低声说道	.

佩吉低声说道。

“ [maɪ] , [ʃiːz] [gʊd] !

“	My	,	she's	good	!
”	我的	,	她是	好的	!

“哇，她真厉害！”

['wɪŋɪŋ]	[ə; eɪ][pɑːrt]	[laɪk]	[ðæt]	[teɪks]	[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]	['kɜːrɪdʒ]	.
Winging	**a**	**part**	**like**	**that**	**takes**	**a**	**lot**	**of**	**courage**	**.**
翅膀	一个	部分	喜欢	那	需要	一个	很多	的	勇气	.

即兴发挥出这样的水平需要很大的勇气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉戴草帽(Peggy Goes Straw Hat)
第9/9页

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I **thought** **she** **probably** **would** **read** **it** **.** **”**
我 想法 她 大概 会 读 它 . ”

我想她很可能会读这本书。

“ [tʃʌk] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
“ **Chuck** **said** **she** **could** **,** **but** **she** **wanted** **to** **do** **it** **this** **way** **.**
“ 查克 说 她 可以 , 但 她 通缉 到 做 它 这 方式 .

查克说她可以，但她想用这种方式。

[ʃiːz] [ə; eɪ][fæst] ['stʌdi] , [tuː] !
She's **a** **fast** **study** **,** **too** **!**
她是 一个 快速地 学习 , 也 !

她学东西也很快!

” ['rɪtʃəd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] .
” **Richard** **nodded** **in** **agreement** **.**
” 理查德 点头 在 协议 .

理查德点头表示同意。

['wɑtʃɪŋ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['pɛgiz]
Watching **Guest** **in** **the** **House** **was** **one** **of** **the** **most** **painful** **experiences** **of** **Peggy's**
观看 客人 在 这 房子 曾是 一 的 这 最多 痛苦 经历 的 佩吉的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

观看《来访的客人》是佩吉一生中最痛苦的经历之一。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːd] [bɪn] [drɔːn] [θruː] [ə; eɪ]
By **the** **time** **the** **play** **was** **over** **she** **felt** **as** **though** **she'd** **been** **drawn** **through** **a**
经过 这 时间 这 玩 曾是 超过 她 毛毡 作为 尽管 棚 到过 绘制 通过 一个
['rɪŋər] .
wringer **.**
绞干机 .

演出结束后，她感觉自己像是被绞刑架绞过一样。

['wɪrəli] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [siːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] [kɔːlz] ,
Wearily **,** **she** **left** **her** **seat** **,** **as** **the** **actors** **were** **taking** **curtain** **calls** **,**
疲劳 , 她 左边 她 座位 , 作为 这 演员 是 采取 窗帘 呼叫 ,

她疲惫地离开了座位，此时演员们正在谢幕。

[ænd; ənd]['brɑːvoʊz][fɔːr; fər] ['ælɪsənz] [pər'fɔːrməns] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] .
and **bravos** **for** **Alison's** **performance** **were** **filling** **the** **air** **.**
和 太棒了! 为了 艾莉森的 表现 是 填充 这 空气 .

空气中充满了对艾莉森表演的喝彩声。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] .
She **walked** **outside** **and** **back** **to** **the** **stage** **door** **.**
她 步行 外部 和 后退 到 这 阶段 门 .

她走到外面，又回到了舞台门口。

['ælɪsən] [dɪ'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sɪn'sɪrli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [dʒu:n] ['tɪlsən]

Alison	deserved	her	congratulations	,	and	she	sincerely	wanted	to	tell	June	Tilson
艾莉森	应得的	她	恭喜！	,	和	她	真挚地	通缉	到	告诉	六月	蒂尔森

[haʊ] [gʊd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] . -

how	good	she	had	been	.	162
如何	好的	她	有	到过	.	-

艾莉森理应得到祝贺，她真心想告诉琼·蒂尔森她表现得有多好。162

['ælɪsən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [meɪk] - [ʌp] [ɑ:n] [steɪdʒ] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Alison	was	still	in	make	-	up	on	stage	,	flushed	with	excitement	and	satisfaction	.
艾莉森	曾是	仍然	在	制作	-	向上	在	阶段	,	酡	和	激动	和	满意	.

艾莉森脸上还化着妆站在舞台上，兴奋和满足的表情让她容光焕发。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] [dʒɑ:b] .

Everyone	was	milling	around	with	words	of	praise	for	her	wonderful	job	.
每个人	曾是	铣削	大约	和	字	的	称赞	为了	她	精彩的	工作	.

大家都在围着她，对她出色的工作赞不绝口。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] [wʌt] ['kɜ:rɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['pegi] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [gru:p]

No	one	would	ever	know	what	courage	it	took	for	Peggy	to	join	the	group
不	一	会	曾经	知道	什么	勇气	它	采取	为了	佩吉	到	加入	这	团体

[ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [hɜ:r; hər] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

and	add	her	congratulations	.
和	添加	她	恭喜！	.

谁也不会知道佩吉加入这个团体并送上祝贺需要多大的勇气。

['ælɪsən] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['traɪʌmf] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l]

Alison	was	too	much	in	a	whirl	with	her	own	triumph	to	take	any	special
艾莉森	曾是	也	很多	在	一个	旋转	和	她	自己的	胜利	到	拿	任何	特别的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['pɛgiz] [preɪz] ,

satisfaction	from	Peggy's	praise	,
满意	从	佩吉的	称赞	,

艾莉森沉浸在自己的胜利喜悦中，无暇顾及佩吉的赞扬。

[ænd; ənd] ['pegi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [raɪt] ['ri:tə] [hæd; həd] [bɪn] .

and	Peggy	realized	how	right	Rita	had	been	.
和	佩吉	已实现	如何	正确的	丽塔	有	到过	.

佩吉这才意识到丽塔说得多么正确。

['ælɪsən] [hæd; həd] [noʊ] ['pɜ:rsən(ə)l] [spaɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [hɜ:r; hər]

Alison	had	no	personal	spite	;	it	was	only	her	career	that	concerned	her
艾莉森	有	不	个人的	尽管如此	;	它	曾是	仅有的	她	职业	那	担心的	她

.

:
.

艾莉森并没有怀有任何个人恶意；她只关心自己的事业。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [si:] ['pegi] [bæk] [ʌn'hɑ:rmd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə]

Everyone	was	glad	to	see	Peggy	back	unharmed	,	but	it	was	impossible	to
每个人	曾是	高兴的	到	看	佩吉	后退	毫发无损	,	但	它	曾是	不可能的	到

[mɪs] [ðə; ði] ['ʌndərkɜ:rənt] [ˌbæk'steɪdʒ] .

miss	the	undercurrent	backstage	.
错过	这	暗流	后台	.

大家都为佩吉平安归来而高兴，但后台暗流涌动，令人无法忽视。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ðæt] ['ælɪsən] [hæd; həd] [pleɪd] ['evlɪn] [ænd; ənd] “ [seɪvd] [ðə; ði]

The	company	also	was	relieved	that	Alison	had	played	Evelyn	and	“	saved	the
这	公司	还	曾是	松了口气	那	艾莉森	有	玩	伊芙琳	和	“	已保存	这

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

公司也松了一口气，因为艾莉森扮演了伊芙琳，并且“拯救了这部剧”。

" [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [druː] ['ælɪsən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gruːp]
" A middle - aged man from the audience drew Alison away from her group
" 一个 中间 - 老年人 男人 从 这 观众 画 艾莉森 离开 从 她 团体
[ʌv; əv][əd'maɪərəz][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
of admirers and took her aside for a private discussion .
的 仰慕者 和 采取 她 旁边 为了 一个 私人的 讨论 .

"一位中年男子从观众席中把艾莉森从一群仰慕者身边拉开，单独和她进行了一番谈话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['ælɪsən] [rʌʃt] [bæk] [ɪk'saɪtɪdli] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃʌk] .
In a few minutes , Alison rushed back excitedly , looking for Chuck .
在 一个 很少 分钟 , 艾莉森 匆忙 后退 兴奋地 , 寻找 为了 查克 .

几分钟后，艾莉森兴奋地跑了回来，寻找查克。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [skriːn] [test] !
" I've got a screen test !
" 我已经 得到 一个 屏幕 测试 !

"我要参加试镜！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪg'zʌltid] .
" she exulted .
" 她 欣喜若狂 .

她欣喜若狂。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [tə'mɑːroʊ] ! "
" I have to leave tomorrow ! "
" 我 有 到 离开 明天 ! "

"我明天就得走了！"

" [liːv] !
" Leave !
" 离开 !

"离开！

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [stʌnd] .
" The entire company was stunned .
" 这 全部的 公司 曾是 目瞪口呆 .

"整个公司都惊呆了。"

['æktrəsɪz] [dʒʌst] ['dɪdnt] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
Actresses just didn't walk out on a theater in the middle of the season .
女演员 只是 没有 走 出去 在 一个 剧院 在 这 中间 的 这 季节 .

女演员们不会在演出季中途突然退出剧院。

[bʌt; bət]['ælɪsən][wʌz; wəz] ['blaɪðli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .
But Alison was blithely unconcerned .
但 艾莉森 曾是 兴高采烈地 漠不关心 .

但艾莉森却毫不在意。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['saidni] ['mɪtʃəl] , [ðə; ði]['tælənt] [skaʊt] [frʌm; frəm]['laɪən]['stuːdiːˌoʊz] !
" That was Sidney Mitchell , the talent scout from Lion Studios !
" 那 曾是 西德尼 米切尔 , 这 天赋 侦察 从 狮子 工作室 !

"那是狮子工作室的星探西德尼·米切尔！"

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ɪn] ['sʌmər] [stɑːk] !
He said he'd never been so impressed with a performance in summer stock !
他 说 他会 绝不 到过 所以 印象深刻 和 一个 表现 在 夏天 库存 !

他说他从未对夏季巡演的表演如此印象深刻！

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [greɪt] ,
He thinks I'm great ,
他 思考 我是 伟大的 ,

他觉得我很棒，

[sed] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][duː][ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ！ ”

said	he	couldn't	believe	anybody	could	do	a	job	like	that	at	the	last	minute	!	”
说	他	不能	相信	任何人	可以	做	一个	工作	喜欢	那	在	这	最后的	分钟	！	”

他说他简直不敢相信有人能在最后一刻完成这样的工作！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [juːd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt] [bɪ'fɔːr] ， ['dɪdnt] [juː; jʊ] ？

“	But	you	told	him	you'd	played	the	part	before	,	didn't	you	?
“	但	你	讲述	他	你会	玩	这	部分	前	，	没有	你	？

但你告诉他你以前扮演过这个角色，对吧？

” [kris] [hɪl] [di'mɑːndid] [ɪn'kredʒələsli] .

”	Chris	Hill	demanded	incredulously	.
”	克里斯	爬坡道	要求	难以置信地	.

“克里斯·希尔难以置信地问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

“	Of	course	not	!
“	的	课程	不是	！

当然不是！

” ['ælɪsən] ['hɑːtli] [dɪ'fendɪd] [hɜːr'self] .

”	Alison	hotly	defended	herself	.
”	艾莉森	热	辩护	她自己	.

“艾莉森极力为自己辩护。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ？

“	Why	should	I	?
“	为什么	应该	我	？

我为什么要这么做？

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wət'evər] [hiː; hi] [laɪks] .

Let	him	think	whatever	he	likes	.
让	他	思考	任何	他	点赞	.

让他想什么就想什么吧。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [test] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt] [ɪ'miːdiətli] .

The	important	thing	is	that	he	wants	to	test	me	for	a	part	immediately	.
这	重要的	事物	是	那	他	想要	到	测试	我	为了	一个	部分	立即地	.

重要的是，他想立即让我试镜某个角色。

[ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['veri] [laɪk] ['evlɪn]

They're	looking	for	an	unknown	,	and	the	part	is	of	a	girl	very	like	Evelyn
它们是	寻找	为了	一个	未知	，	和	这	部分	是	的	一个	女孩	非常	喜欢	伊芙琳

.

:
.

他们正在寻找一个不知名的演员，而这个角色扮演的是一个和伊芙琳非常相似的女孩。

[oʊ] ， ” ['ælɪsən] [gləud] ， ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [teɪst] [ʌv; əv]

Oh	,	”	Alison	glowed	,	looking	more	beautiful	than	ever	with	her	taste	of
哦	，	”	艾莉森	发光	，	寻找	更多的	美丽的	比	曾经	和	她	品尝	的

[sək'ses] ， “ [dʒʌst] [θɪŋk] ，

success	,	“	just	think	,
成功	，	“	只是	思考	，

“哦，”艾莉森容光焕发，成功让她比以往任何时候都更加美丽动人，“想想看，

[aɪ] [maɪt] ['æktʃuəli] [get] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] ！ ” -

I	might	actually	get	to	Hollywood	!	”	163
我	可能	实际上	得到	到	好莱坞	！	”	-

我或许真的能去好莱坞！“163

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] , ” [tʃʌk] [sed] .

“	**Well**	**,**	**of**	**course**	**we**	**can't**	**ask**	**you**	**to**	**stay**	**,**	**”**	**Chuck**	**said**	**.**
”	出色地	,	的	课程	我们	不能	问	你	到	停留	,	”	查克	说	.

“当然，我们不能要求你留下来，”查克说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [dʒuːn] [wəʊnt] [maɪnd] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [pɑːrt] — ”

“	**I**	**suppose**	**June**	**won't**	**mind**	**continuing**	**in**	**your**	**part**	**—**	**”**
”	我	认为	六月	惯于	头脑	继续	在	你的	部分	—	”

“我想琼应该不会介意继续扮演你的角色——”

“ [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] , ” [dʒuːn] [əˈgriːd] , “ [ænd; ənd] [baɪ] [təˈmɑːroʊ] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] [laɪnz] . ”

“	**I'd**	**love**	**to**	**,**	**”**	**June**	**agreed**	**,**	**“**	**and**	**by**	**tomorrow**	**I'll**	**know**	**the**	**lines**	**.**	**”**
”	ID	爱	到	,	”	六月	同意	,	“	和	经过	明天	患病的	知道	这	线条	.	”

“我很乐意，”琼同意道，“明天我就能记住台词了。”

“ [gʊd] .

“	**Good**	**.**
”	好的	.

“好的。

” [tʃʌk] [smaɪld] .

”	**Chuck**	**smiled**	**.**
”	查克	微笑	.

查克笑了。

“ [ænd; ənd] [ˈpegi] [wɪl] [rɪˈzuːm] [ˈevlɪn] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] .

“	**And**	**Peggy**	**will**	**resume**	**Evelyn**	**tomorrow**	**night**	**.**
”	和	佩吉	将要	恢复	伊芙琳	明天	夜晚	.

“佩吉将于明晚继续出演伊芙琳。”

” [ˈevriwʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət] [ˈpegi] , [ˈoʊnli] [naʊ] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

”	**Everyone**	**turned**	**to**	**look**	**thoughtfully**	**at**	**Peggy**	**,**	**only**	**now**	**realizing**	**that**	**if**	**she**
”	每个人	转向	到	看	深思熟虑	在	佩吉	,	仅有的	现在	意识到	那	如果	她

[ˈhædnt] [mɪst] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

hadn't	**missed**	**the**	**show**	**,**
之前没有	错过	这	展示	,

“大家都若有所思地转头看向佩吉，这时才意识到，如果她没有错过这场演出，

[ðə; ði] [ˈtælənt] [skaʊt] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [ˈmeɪbi] “ [dɪˈskʌvərd] ” [hɜːr; hər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

the	**talent**	**scout**	**would**	**have**	**seen**	**her**	**,**	**maybe**	**“**	**discovered**	**”**	**her**	**,**	**instead**	**of**
这	天赋	侦察	会	有	已见	她	,	或许	“	发现	”	她	,	反而	的

[ˈælɪsən] .

Alison	**.**
艾莉森	.

星探可能会看到她，甚至“发现”她，而不是艾莉森。

[ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz] [wɜːr; wər] [ˈiːzi] [tuː; tə] [riːd] .

Their	**expressions**	**were**	**easy**	**to**	**read**	**.**
他们的	表达式	是	简单的	到	读	.

他们的表情很容易解读。

[ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈɑːbviəs] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv]

Curiosity	**,**	**pity**	**,**	**and**	**a**	**slight**	**feeling**	**of**	**guilt**	**at**	**their**	**obvious**	**approval**	**of**
好奇心	,	遗憾	,	和	一个	轻微	感觉	的	有罪	在	他们的	明显的	赞同	的

[ˈælɪsənz] [pərˈfɔːrməns] .

Alison's	**performance**	**.**
艾莉森的	表现	.

好奇、怜悯，以及对他们明显赞赏艾莉森的表演而产生的一丝愧疚感。

[ˈpegi] [ˈbreɪvli] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [ˈælɪsən] .

Peggy	**bravely**	**accepted**	**their**	**glances**	**and**	**smiled**	**back**	**at**	**Alison**	**.**
佩吉	勇敢地	公认	他们的	眼神	和	微笑	后退	在	艾莉森	.

佩吉勇敢地接受了他们的目光，并对艾莉森报以微笑。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] [get] [ðə; ði] [pɑːrt] , ['ælɪsən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

“	I	hope	you	do	get	the	part	,	Alison	,	”	she	said	gravely	.
”	我	希望	你	做	得到	这	部分	,	艾莉森	,	”	她	说	严重地	.

“我希望你能得到这个角色，艾莉森，”她严肃地说。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [noʊ] .

“	Be	sure	to	let	us	know	.
”	是	当然	到	让	我们	知道	.

“请务必告知我们。”

” ['pegi] ['kudnt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æneks] [ænd; ənd] [biː; bi] [baɪ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

”	Peggy	couldn't	wait	to	get	back	to	the	annex	and	be	by	herself	for	a
”	佩吉	不能	等待	到	得到	后退	到	这	附件	和	是	经过	她自己	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

佩吉迫不及待地想回到附属建筑，独自待一段时间。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɪn] .

The	reaction	was	just	beginning	to	set	in	.
这	反应	曾是	只是	开始	到	放	在	.

反应才刚刚开始显现。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] ['ɪntuː] [terz] .

If	she	had	to	stay	another	minute	,	she	felt	,	she	would	break	into	tears	.
如果	她	有	到	停留	其他	分钟	,	她	毛毡	,	她	会	休息	进入	眼泪	.

她觉得，如果再待一分钟，她就会哭出来。

['heɪstɪli] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [hɜːr; hər] [ədˈventʃər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Hastily	excusing	herself	with	a	promise	to	recount	her	adventure	the	next	day	,
草草	借口	她自己	和	一个	承诺	到	叙事	她	冒险	这	下一个	天	,

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] .

she	started	to	leave	.
她	开始	到	离开	.

她匆匆告辞，答应第二天会讲述她的奇遇，然后便离开了。

[bʌt; bət] ['riːtə] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔːr] .

But	Rita	stopped	her	at	the	stage	door	.
但	丽塔	停止	她	在	这	阶段	门	.

但丽塔在后台门口拦住了她。

“ [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , ['pegi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

“	Don't	let	it	bother	you	too	much	,	Peggy	,	”	she	said	gently	.
”	不	让	它	打扰	你	也	很多	,	佩吉	,	”	她	说	轻轻地	.

“别太放在心上，佩吉，”她温柔地说。

“ [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

“	These	things	happen	all	the	time	.
”	这些	事物	发生	全部	这	时间	.

“这种事经常发生。”

[its] [dʒʌst] ['rɑːt(ə)n] [lʌk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

It's	just	rotten	luck	for	you	.
它是	只是	烂	运气	为了	你	.

你真是倒霉透了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tælənt] [skaʊt] [ɔːl] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə]

The	only	time	we've	had	a	talent	scout	all	summer	,	and	you	had	to
这	仅有的	时间	我们已经	有	一个	天赋	侦察	全部	夏天	,	和	你	有	到

[hæv; həv] [æn; ən] ['æksɪdənt] ! ”

have	an	accident	!	”
有	一个	事故	!	”

整个夏天就这一次星探来找人，你居然还出了意外！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [ˈriːtə] , ” [ˈpegi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .

“	It	doesn't	matter	,	Rita	,	”	Peggy	said	with	difficulty	.
“	它	不	事情	,	丽塔	,	”	佩吉	说	和	困难	.

“没关系，丽塔，”佩吉艰难地说。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] .

She	didn't	want	to	talk	another	minute	.
她	没有	想	到	讲话	其他	分钟	.

她一分钟都不想再说下去了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] — [aɪ] [miːn] [ˈælɪsənz] [ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] . . . . ”

“	But	it	does	—	I	mean	Alison's	lying	like	that	.	.	.	.	”
“	但	它	做	—	我	意思是	艾莉森的	说谎	喜欢	那	.	.	.	.	”

“但事实的确如此——我的意思是，艾莉森就是这样撒谎的……”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈlaɪɪŋ] , ” [ˈpegi] [prəuˈtestid] . -

“	But	she	wasn't	lying	,	”	Peggy	protested	.	164
“	但	她	不是	说谎	,	”	佩吉	抗议	.	-

“但她没有撒谎，”佩吉抗议道。[164]

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

“	Well	,	it	amounts	to	the	same	thing	,
“	出色地	,	它	金额	到	这	相同的	事物	,

“嗯，本质上是一样的。”

[wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiːd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt] [bɪˈfɔːr] — [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈveri] [ˈɑːnɪst]

withholding	the	fact	that	she'd	played	the	part	before	—	that	wasn't	very	honest
扣留	这	事实	那	棚	玩	这	部分	前	—	那	不是	非常	诚实的

.

:

.

隐瞒她之前扮演过这个角色的事实——这很不诚实。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈevriwʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [əˈbaʊt] [ðæt] .

I	just	thought	you	ought	to	know	that	everyone	feels	the	same	way	about	that	.
我	只是	想法	你	应该	到	知道	那	每个人	感觉	这	相同的	方式	关于	那	.

我只是觉得你应该知道，大家对此都持同样的看法。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈveri] [ˈeθɪk(ə)l] . ”

It	wasn't	very	ethical	.	”
它	不是	非常	伦理道德	.	”

这不太符合道德规范。

“ [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈmɑːroʊ] , ” [ˈpegi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ænd; ənd][ˈriːtə] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt]

“	Let's	talk	about	it	tomorrow	,	”	Peggy	pleaded	,	and	Rita	,	understanding	that
“	我们来吧	讲话	关于	它	明天	,	”	佩吉	恳求	,	和	丽塔	,	理解	那

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] ,

she	wanted	to	be	alone	,
她	通缉	到	是	独自的	,

“我们明天再谈吧，”佩吉恳求道，丽塔明白她想一个人待着，

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [pæt][ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][goʊ] .

gave	her	a	comforting	pat	and	let	her	go	.
给予	她	一个	令人感到安慰	拍	和	让	她	去	.

他轻轻拍了拍她以示安慰，然后放她走了。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtaɪni][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ˈpegi] [ˈfaɪnəli] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd]

Once	in	the	privacy	of	her	tiny	bedroom	,	Peggy	finally	broke	down	and
一次	在	这	隐私	的	她	微小的	卧室	,	佩吉	最后	打破	向下	和

[wept] .

wept	.
哭泣	.

回到自己狭小的卧室后，佩吉终于崩溃大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] [lʌk] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

It	was	rotten	luck	,	she	admitted	to	herself	.
它	曾是	烂	运气	,	她	承认	到	她自己	.

她承认，这真是倒霉透了。

[ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [ʃiːd] [hæd; həd][ɔːl] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	one	chance	she'd	had	all	summer	,	and	she'd	missed	it	.
这	一	机会	棚	有	全部	夏天	,	和	棚	错过	它	.

那是她整个夏天唯一的机会，但她错过了。

[waɪ] [dɪd]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] ?

Why	did	Mr	.	Mitchell	have	to	pick	this	particular	night	to	come	?
为什么	做过	先生	.	米切尔	有	到	挑选	这	特别的	夜晚	到	来	?

米切尔先生为什么偏偏选在这个晚上来?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] ['ælɪsən] [gʊd] [lʌk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sɔːftli] ,

“	It	isn't	that	I	don't	wish	Alison	good	luck	,	”	she	cried	softly	,
“	它	不是	那	我	不	希望	艾莉森	好的	运气	,	”	她	哭	轻轻	,

“并不是我不祝艾莉森好运，”她轻声哭道。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

“	but	at	least	he	could	have	seen	both	of	us	in	the	play	.
“	但	在	至少	他	可以	有	已见	两个都	的	我们	在	这	玩	.

但至少他可以在剧中看到我们俩。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [pɪkt] ['ælɪsən] ['eniweɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [gʊd] ['muːvi] [mə'tɪrɪəl] .

He	would	probably	have	picked	Alison	anyway	,	because	she's	good	movie	material	.
他	会	大概	有	挑选	艾莉森	反正	,	因为	她是	好的	电影	材料	.

他可能无论如何都会选择艾莉森，因为她很有电影天赋。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [maɪ][wɜːrk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

But	if	he	had	only	seen	my	work	—	it	would	have	been	something	to
但	如果	他	有	仅有的	已见	我的	工作	—	它	会	有	到过	某物	到

[teɪk] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

take	back	to	New	York	with	me	.
拿	后退	到	新的	约克	和	我	.

但如果他能看到我的作品——那将会是我带回纽约的一份珍贵纪念品。

” [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pleɪ] ['evlɪn] [æt; ət]

”	And	on	top	of	that	she	had	missed	the	opportunity	to	play	Evelyn	at
”	和	在	顶部	的	那	她	有	错过	这	机会	到	玩	伊芙琳	在

[ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːrt] .

the	peak	of	her	feeling	about	the	part	.
这	顶峰	的	她	感觉	关于	这	部分	.

“更糟糕的是，她错过了在自己对伊芙琳这个角色最投入的时候扮演她的机会。”

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ?

Would	she	be	able	to	do	it	at	all	tomorrow	night	?
会	她	是	有能力的	到	做	它	在	全部	明天	夜晚	?

她明天晚上能做到吗?

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə]

She	buried	her	face	in	the	pillow	and	sobbed	until	she	was	too	exhausted	to
她	埋葬	她	脸	在	这	枕头	和	啜泣	直到	她	曾是	也	筋疲力尽的	到

[kraɪ] ['eni] [mɔːr] .

cry	any	more	.
哭	任何	更多的	.

她把脸埋在枕头里，痛哭流涕，直到精疲力竭，再也哭不出来为止。

[ðen] , ['blesɪdli] , [sliːp] [keɪm] .

Then	,	blessedly	,	sleep	came	.
然后	,	蒙福	,	睡觉	来了	.

然后，谢天谢地，睡意袭来。

['ælɪsən][wʌz; wəz] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['pegi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Alison	**was**	**gone**	**by**	**the**	**time**	**Peggy**	**awoke**	**the**	**next**	**morning**	**.**
艾莉森	曾是	已消失	经过	这	时间	佩吉	醒来	这	下一个	早晨	.

第二天早上佩吉醒来时，艾莉森已经离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd]

It	**seemed**	**unbelievable**	**that**	**she**	**had**	**managed**	**to**	**assemble**	**her**	**things**	**and**
它	似乎	难以置信	那	她	有	管理	到	集合	她	事物	和

[pæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

pack	**in**	**such**	**a**	**short**	**time**	**,**
盒	在	这样的	一个	短的	时间	,

难以置信的是，她竟然能在这么短的时间内收拾好东西并打包好行李。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][æz; əz][stɑːrk][ænd; ənd] [ber] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn]

but	**her**	**little**	**room**	**was**	**as**	**stark**	**and**	**bare**	**as**	**if**	**no**	**one**	**had**	**been**
但	她	小的	房间	曾是	作为	斯塔克	和	裸	作为	如果	不	一	有	到过

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sʌmər] . -

in	**it**	**all**	**summer**	**.**	**165**
在	它	全部	夏天	.	-

但她的小房间却空空荡荡，仿佛整个夏天都没人住过一样。[165]

[ðə; ði][kæst] ['dɪdnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] ['ælɪsənz] ['heɪsti]['eksɪt] .

The	**cast**	**didn't**	**attempt**	**to**	**disguise**	**their**	**disapproval**	**of**	**Alison's**	**hasty**	**exit**	**.**
这	投掷	没有	试图	到	伪装	他们的	不赞成	的	艾莉森的	仓促	出口	.

剧组人员毫不掩饰他们对艾莉森仓促离开的不满。

“ [ðæts] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [soʊ] [kə'rɪr] - ['maɪndɪd] , ” [snɪft] ['dæni] ['dʌn] .

“	**That's**	**typical**	**of**	**anybody**	**so**	**career**	**-**	**minded**	**,**	**”**	**sniffed**	**Danny**	**Dunn**	**.**
“	那就是	典型的	的	任何人	所以	职业	-	有思想	,	”	嗅了嗅	丹尼	邓恩	.

“这很符合那些一心扑在事业上的人的典型作风，”丹尼·邓恩轻蔑地说。

“ [noʊ] ['grætɪtuːd] .

“	**No**	**gratitude**	**.**
“	不	感激	.

没有丝毫感激之情。

['ælɪsən] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɛniːˌwənz] ['prɔːbləms] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn] . ”

Alison	**doesn't**	**have**	**the**	**least**	**conception**	**of**	**anyone's**	**problems**	**except**	**her**	**own**	**.**	**”**
艾莉森	不	有	这	至少	概念	的	任何人的	问题	除了	她	自己的	.	”

除了自己的问题，艾莉森对别人的问题丝毫没有概念。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi][hæv; həv][dʒuːn] ['tɪlsən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , ” ['riːtə] ['ekəud] .

“	**Thank**	**goodness**	**we**	**have**	**June**	**Tilson**	**to**	**take**	**her**	**place**	**,**	**”**	**Rita**	**echoed**	**.**
“	感谢	善良	我们	有	六月	蒂尔森	到	拿	她	地方	,	”	丽塔	回声	.

“幸好有琼·蒂尔森来接替她的位置，”丽塔附和道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**Chuck**	**and**	**Richard**	**would**	**have**	**done**	**.**
“	我	不	知道	什么	查克	和	理查德	会	有	完毕	.

“我不知道查克和理查德会怎么做。”

” [baɪ] ['iːvnɪŋ] ['pegi] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [went] .

”	**By**	**evening**	**Peggy**	**was**	**so**	**exhausted**	**that**	**she**	**almost**	**didn't**	**care**	**how**	**the**	**play**	**went**	**.**
”	经过	晚上	佩吉	曾是	所以	筋疲力尽的	那	她	几乎	没有	关心	如何	这	玩	去	.

“到了晚上，佩吉已经筋疲力尽，几乎不在乎演出结果如何了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd][kən'sɜːrn] .

She	**was**	**tired**	**of**	**questioning**	**looks**	**and**	**concern**	**.**
她	曾是	疲劳的	的	提问	看起来	和	忧虑	.

她厌倦了人们质疑的目光和关切。

['taɪərd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['evlɪn] .

Tired	of	thinking	about	Evelyn	.
疲劳的	的	思维	关于	伊芙琳	.

不想再想起伊芙琳了。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd] [drest] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['entrəns] ,

She	put	on	her	make	-	up	and	dressed	for	her	entrance	,
她	放	在	她	制作	-	向上	和	穿着	为了	她	入口	,

她化好妆，穿戴整齐，准备出场。

[æz; əz] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] .

as	unconcerned	as	if	she	were	simply	going	out	to	dinner	.
作为	漠不关心	作为	如果	她	是	简单地	去	出去	到	晚餐	.

她表现得毫不在意，就好像只是出去吃顿饭一样。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kju:][wɪð; wɪθ]

She	watched	the	other	actors	begin	the	play	and	waited	for	her	cue	with
她	观看	这	其他	演员	开始	这	玩	和	等待	为了	她	提示	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli]

such	a	lack	of	emotion	that	she	wondered	for	a	moment	if	she	could	possibly
这样的	一个	缺少	的	情感	那	她	想知道	为了	一个	片刻	如果	她	可以	可能

[bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ɔ:r][ə; eɪ]['fi:vər] .

be	coming	down	with	a	cold	or	a	fever	.
是	未来	向下	和	一个	寒冷的	或者	一个	发烧	.

她看着其他演员开始表演，等待着自己的出场时机，却毫无表情，以至于她一度怀疑自己是不是感冒发烧了。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [ker] .

She	simply	didn't	care	.
她	简单地	没有	关心	.

她根本不在乎。

[hɜ:r; hər][kju:] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mɑ:ʃəliŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]

Her	cue	came	up	,	and	marshaling	as	much	energy	as	possible	under	the
她	提示	来了	向上	,	和	集结	作为	很多	活力	作为	可能的	在下面	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

轮到她上场了，她必须在当时的情况下尽可能地调动起全部精力。

['pegi] [wɔ:kt] [ɑ:n][steɪdʒ] .

Peggy	walked	on	stage	.
佩吉	步行	在	阶段	.

佩吉走上舞台。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['aʊərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['evlɪn] , ['pegi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər]

For	the	two	hours	that	she	played	Evelyn	,	Peggy	worked	with	a	most	peculiar
为了	这	二	小时	那	她	玩	伊芙琳	,	佩吉	工作	和	一个	最多	奇特

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

在扮演伊芙琳的两个小时里，佩吉有一种非常奇特的感觉。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .

She	felt	as	though	she	were	standing	beside	herself	,	looking	on	.
她	毛毡	作为	尽管	她	是	常设	旁	她自己	,	寻找	在	.

她感觉自己仿佛站在自己旁边，看着这一切。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['evlɪn] , [hɜːrd] ['evlɪn] , [muːvd] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
She watched Evelyn , heard Evelyn , moved her around like a puppet , with an
她 观看 伊芙琳 , 听到 伊芙琳 , 已搬 她 大约 喜欢 一个 木偶 , 和 一个
[əb'dʒektɪv] ,
objective ,
客观的 ,

她观察着伊芙琳，听着伊芙琳的言行，像操控木偶一样摆弄着她，一切都有其目的。

[dɪ'tætʃt] ['vjuːpɔɪnt] [kəm'pliːtli] [nuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
detached viewpoint completely new to her .
分离的 观点 完全地 新的 到 她 .

这种超然的视角对她来说完全是全新的。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌɪn'saɪd] .
She felt nothing whatsoever inside .
她 毛毡 没有什么 任何 里面 .

她内心一片空白。

['æftər] [ðə; ði] [pleɪ] ['pegi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['soʊloʊ] ['kɜːrt(ə)n] [kɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [moʊst]
After the play Peggy took her solo curtain call and received the most
后 这 玩 佩吉 采取 她 独奏 窗帘 称呼 和 已收到 这 最多
[trə'mendəs] [oʊ'veɪʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] .
tremendous ovation she had ever heard in the theater .
巨大的 排卵 她 有 曾经 听到 在 这 剧院 .

演出结束后，佩吉独自谢幕，受到了她在剧院里听过的最热烈的掌声。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
She bowed and smiled , wondering what all the shouting was about ,
她 鞠躬 和 微笑 , 好奇 什么 全部 这 喊叫 曾是 关于 ,

她鞠躬微笑，想知道大家都在喊叫什么。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [tʃʌk] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [terz] [ɪn]
and was utterly astonished to see Chuck come to her with real tears in
和 曾是 完全地 惊讶 到 看 查克 来 到 她 和 真实的 眼泪 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] . -
his eyes . 166
他的 眼睛 . -

她无比震惊地看到查克走到她面前时，眼里噙着真情实感的泪水。166

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
“ That was one of the most beautiful performances I have ever seen in my life ,
“ 那 曾是 一 的 这 最多 美丽的 表演 我 有 曾经 已见 在 我的 生活 ,

“那是我一生中见过的最精彩的表演之一。”

” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔː] .
” he said , looking at her with something like awe .
” 他 说 , 寻找 在 她 和 某物 喜欢 敬畏 .

“他看着她，眼中充满了敬畏之情，说道。”

“ [aɪ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [æsk] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] .
“ I won't even ask you what happened .
“ 我 惯于 甚至 问 你 什么 发生 .

“我甚至都不想问你发生了什么事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [spɔɪl] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] !
It was too wonderful to spoil by trying to analyze it !
它 曾是 也 精彩的 到 剧透 经过 尝试 到 分析 它 !

这么美好的事物，分析它简直是画蛇添足！

” [fɔːrd] ['bɜːrmɪŋhæm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər] , [tuː] .
” Ford Birmingham came back to congratulate her , too .
” 福特 伯明翰 来了 后退 到 祝贺 她 , 也 .

“福特伯明翰也回来向她表示祝贺。”

“ [aɪ] ['hævnt] [jet] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [rɪ'vjuː] , ['pegi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .

“	**I**	**haven't**	**yet**	**written**	**my**	**review**	**,**	**Peggy**	**,**	**because**	**I**	**heard**	**what**	**happened**	**last**	**night**	**.**
”	我	还没有	然而	书面	我的	审查	,	佩吉	,	因为	我	听到	什么	发生	最后的	夜晚	.

“佩吉，我还没写评论，因为我听说了昨晚发生的事情。”

[aɪ] [sɔː] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**saw**	**both**	**of**	**you**	**play**	**it**	**.**
我	锯	两个都	的	你	玩	它	.

我看了你们俩玩这个游戏。

['ælɪsən][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ][dʒɑːb][laɪk] [jɔːrz] [ɪn] ['jɪrz] !

Alison	**was**	**awfully**	**good**	**,**	**but**	**I**	**haven't**	**seen**	**a**	**job**	**like**	**yours**	**in**	**years**	**!**
艾莉森	曾是	非常	好的	,	但	我	还没有	已见	一个	工作	喜欢	你的	在	年	!

艾莉森做得非常出色，但我好多年没见过像你这样的工作了！

[aɪm] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

I'm	**truly**	**grateful**	**for**	**having**	**had**	**the**	**opportunity**	**to**	**see**	**you**	**!**
我是	真的	感激的	为了	拥有	有	这	机会	到	看	你	!

我非常感激有机会见到你！

” [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][kæst] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt]

”	**The**	**entire**	**cast**	**looked**	**at**	**Peggy**	**with**	**a**	**respect**	**so**	**new**	**and**	**surprising**	**that**
”	这	全部的	投掷	看起来	在	佩吉	和	一个	尊重	所以	新的	和	奇怪	那

['pegi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Peggy	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
佩吉	没有	知道	什么	到	思考	.

“所有演员都用一种前所未有的、令人惊讶的尊重目光看着佩吉，以至于佩吉不知道该作何感想。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tʃʌk] ?

“	**You're**	**not**	**fooling**	**me**	**,**	**are**	**you**	**,**	**Chuck**	**?**
”	你是	不是	愚弄	我	,	是	你	,	查克	?

“你骗不了我，对吧，查克？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	**she**	**whispered**	**.**
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .

“	**I**	**didn't**	**feel**	**a**	**thing**	**out**	**there**	**.**
”	我	没有	感觉	一个	事物	出去	那里	.

“我当时什么感觉都没有。”

[wʌz; wəz][aɪ] ['riːəli] [ðæt] [gʊd] ? ”

Was	**I**	**really**	**that**	**good**	**?**	**”**
曾是	我	真的	那	好的	?	”

我真的那么厉害吗?

“ [oʊ'hoʊ] !

“	**Oho**	**!**
”	哦	!

“哦吼！

” [tʃʌk] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəsli] .

”	**Chuck**	**grinned**	**at**	**her**	**mysteriously**	**.**
”	查克	咧嘴一笑	在	她	神秘地	.

查克神秘地冲她咧嘴一笑。

“ [soʊ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['æn.ʒə.nuː][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] ['siːkrət] — [ænd; ənd][ɔːl][baɪ]['æksɪdənt] !

“	**So**	**our**	**little**	**ingénue**	**has**	**discovered**	**another**	**secret**	**—**	**and**	**all**	**by**	**accident**	**!**
”	所以	我们的	小的	天真少女	有	发现	其他	秘密	—	和	全部	经过	事故	!

“所以我们的小天真少女又发现了一个秘密——而且这一切都是偶然发生的！”

['lɪs(ə)n] , ['pegi] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [weɪ] .

Listen	**,**	**Peggy**	**,**	**sometimes**	**it**	**happens**	**that**	**way**	**.**
听	,	佩吉	,	有时	它	发生	那	方式	.

听着，佩吉，有时候事情就是这样。

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ded] [ˌɪn'saɪd] [juːl] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [soʊ] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [ðæt]

Just	**when**	**you**	**feel**	**dead**	**inside**	**you'll**	**give**	**a**	**performance**	**so**	**electrifying**	**that**
只是	什么时候	你	感觉	死的	里面	你会	给	一个	表现	所以	令人振奋	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɜ-z] [wʌt] ['hæpənd] .

everybody	**wonders**	**what**	**happened**	**.**
大家	奇迹	什么	发生	.

就在你感觉内心麻木的时候，你会奉献出一场精彩绝伦的表演，让每个人都好奇发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [soʊ] [əb'dʒektɪv] .

It	**doesn't**	**always**	**work**	**,**	**you**	**can't**	**always**	**be**	**so**	**objective**	**.**
它	不	总是	工作	,	你	不能	总是	是	所以	客观的	.

这并非总是奏效，你不可能总是那么客观。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .

But	**I**	**guess**	**that's**	**what**	**happened**	**to**	**you**	**tonight**	**.**
但	我	猜测	那就是	什么	发生	到	你	今晚	.

但我猜这就是你今晚的遭遇。

[tə'mɑːroʊ] ['itl] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['evlɪn] [ə'gen] !

Tomorrow	**it'll**	**be**	**different**	**,**	**but**	**you'll**	**never**	**have**	**trouble**	**with**	**Evelyn**	**again**	**!**
明天	它将	是	不同的	,	但	你会	绝不	有	麻烦	和	伊芙琳	再次	!

明天情况就会不一样了，你以后再也不会和伊芙琳有矛盾了！

" [ænd; ənd] ['pegi] ['nevər] [dɪd] .

"	**And**	**Peggy**	**never**	**did**	**.**
"	和	佩吉	绝不	做过	.

“而佩吉从来没有这样做过。”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ælɪsən] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

Whether	**it**	**was**	**because**	**Alison**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**the**	**wings**	**,**	**watching**	**and**
无论	它	曾是	因为	艾莉森	曾是	不	更长	在	这	翅膀	,	观看	和

['krɪtɪsaɪzɪŋ] ,

criticizing	**,**
批评	,

或许是因为艾莉森不再在幕后观察和批评，

[ɔːr] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pegi] [hæd; həd] ['faɪnəli] " [kɔːt] " [ˌaɪ 'tiː] ,

or	**just**	**because**	**Peggy**	**had**	**finally**	**"**	**caught**	**"**	**it**	**,**
或者	只是	因为	佩吉	有	最后	"	捕捉	"	它	,

或者仅仅是因为佩吉终于“领悟”了这一点。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wiːk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [brɔːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

she	**finished**	**the**	**week**	**giving**	**a**	**glorious**	**performance**	**that**	**brought**	**more**	**and**	**more**
她	完成的	这	星期	给予	一个	辉煌	表现	那	带来	更多的	和	更多的

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

people	**to**	**the**	**theater**	**,**
人们	到	这	剧院	,

她以一场精彩绝伦的演出结束了这一周，吸引了越来越多的人走进剧院。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeid] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rer] [ɪk'spɪriəns] . -

and	**sent**	**them**	**away**	**knowing**	**that**	**they'd**	**had**	**a**	**rare**	**experience**	**.**	**167**	**-**
和	发送	他们	离开	会心	那	他们会	有	一个	稀有的	经验	.	-	

然后让他们离开，因为他们知道他们经历了一次难得的体验。167

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['riːəli] [kaʊnts] , " ['pegi] [θɔːt] ['greɪtfəli] .

"	**This**	**is**	**what**	**really**	**counts**	**,**	**"**	**Peggy**	**thought**	**gratefully**	**.**
"	这	是	什么	真的	计数	,	"	佩吉	想法	感激不尽	.

“这才是真正重要的，”佩吉感激地想。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [skriːn] [test] [ɔːr][maɪ] - [kə'rɪr] ,
“ Not a screen test or my ' career ,
“ 不是 一个 屏幕 测试 或者 我的 - 职业 ,

“不是试镜，也不是我的‘职业生涯’，

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
' but the knowledge that I can really contribute something to the theater .
- 但 这 知识 那 我 能 真的 贡献 某物 到 这 剧院 .

但我知道我真的可以为戏剧做出一些贡献。

[pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [nɑːt][frʌm; frəm][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] .
Play a part with the author's intention , not from my personal viewpoint .
玩 一个 部分 和 这 作者的 意图 , 不是 从 我的 个人的 观点 .

请按照作者的意图来演绎，而不是从我个人的观点出发。

” ['pegi] [felt] [ɪ'mensli] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]
” Peggy felt immensely gratified to know that she was beginning to return a
” 佩吉 毛毡 非常 满意 到 知道 那 她 曾是 开始 到 返回 一个
['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] . -
little of what the theater had already given to her . 168
小的 的 什么 这 剧院 有 已经 给定 到 她 . -

佩吉感到无比欣慰，因为她开始回报剧院曾经给予她的一些东西。168

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['sʌmər] [stɑːk]
Summer Stock
夏天 库存

夏季演出季

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [fɑːrs] [ðæt] [druː] [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] ['evri] [naɪt] .
The season closed with a rollicking farce that drew a full house every night .
这 季节 关闭 和 一个 欢快的 闹剧 那 画 一个 满的 房子 每一个 夜晚 .

本季以一场热闹非凡的闹剧落下帷幕，每晚都座无虚席。

[ɪ'nʌf] ['mʌni] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [ɪn'vestəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Enough money poured into the box office to pay back the investors and the
足够的 钱 倾倒 进入 这 盒子 办公室 到 支付 后退 这 投资者 和 这
['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [liːv] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['saɪəns] [læb]
Chamber of Commerce and even leave something over for the new science lab
商会 的 商业 和 甚至 离开 某物 超过 为了 这 新的 科学 实验室
.
:
.

票房收入足以偿还投资者和商会的资金，甚至还能为新的科学实验室留出一些余地。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] ,
On the last night of See How They Run ,
在 这 最后的 夜晚 的 看 如何 他们 跑步 ,

在《看看他们如何奔跑》的最后一晚，

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pɑːrti][wʌz; wəz][held] [ˌbæk'steɪdʒ] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] .
a tremendous party was held backstage after the show .
一个 巨大的 派对 曾是 握住 后台 后 这 展示 .

演出结束后，后台举行了一场盛大的派对。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Everybody was there .
大家 曾是 那里 .

所有人都到场了。

[ænt] ['heti] [wʌz; wəz] ['hoʊstəs] , ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] [brʌsk] [æz; əz] ['evər] ,

Aunt	Hetty	was	hostess	,	beaming	and	brusque	as	ever	,
阿姨	赫蒂	曾是	女主人	,	光芒四射	和	粗暴	作为	曾经	,

海蒂阿姨是女主人，一如既往地笑容满面却又冷漠生硬。

[wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɑːrn][nekst] ['sʌmər]

with	lavish	promises	of	what	the	theater	would	do	with	her	barn	next	summer
和	奢华的	承诺	的	什么	这	剧院	会	做	和	她	谷仓	下一个	夏天

.

:

.

剧院方面还许诺会在明年夏天如何改造她的谷仓。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'stæblɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['sʌmər] ['θiːətər] [wʌz; wəz]

For	it	was	certainly	established	now	that	the	Kenabeek	Summer	Theater	was
为了	它	曾是	当然	已确立的	现在	那	这	-	夏天	剧院	曾是

[hɪr] [tuː; tə] [steɪ] !

here	to	stay	!
这里	到	停留	!

现在可以肯定的是，肯纳比克夏季剧院将长期存在下去!

[ðə; ði][dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	directors	of	the	Chamber	of	Commerce	and	the
这	导演	的	这	商会	的	商业	和	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

members	of	the	School	Board	were	there	;
成员	的	这	学校	木板	是	那里	;

商会理事和学校董事会成员都出席了;

[ɔːl][ðə; ði] [ə'prentisiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [keɪm] ;

all	the	apprentices	and	their	families	came	;
全部	这	学徒	和	他们的	家庭	来了	;

所有学徒及其家人都来了;

['mɪstər] . ['bleidən] [riːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['poʊəm][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] ;

Mr	.	Bladen	read	a	special	poem	of	praise	for	the	theater	;
先生	.	布莱登	读	一个	特别的	诗	的	称赞	为了	这	剧院	;

布莱登先生朗诵了一首特别的赞美戏剧的诗;

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haːpkɪnz][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

Mr	.	and	Mrs	.	Cook	and	Mrs	.	Hopkins	and	all	their	friends	joined	the
先生	.	和	太太	.	厨师	和	太太	.	霍普金斯	和	全部	他们的	朋友们	加入	这

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

celebration	.
庆典	.

库克先生和夫人、霍普金斯夫人以及他们的所有朋友都参加了庆祝活动。

['mɪstər] . ['mɪlər] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['meri] [mæk][hæd; həd][nɑːt]

Mr	.	Miller	and	Michael	were	happy	to	report	that	the	Merry	Mac	had	not
先生	.	磨坊主	和	迈克尔	是	快乐的	到	报告	那	这	欢乐	苹果	有	不是

[bɪn] ['dæmɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] ['æftər][ɔːl] ,

been	damaged	beyond	repair	after	all	,
到过	损坏的	超过	维修	后	全部	,

米勒先生和迈克尔高兴地报告说，“快乐麦克号”最终并没有损坏到无法修复的地步。

[ænd; ənd] [ðæt] [nekst] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] ,

and	that	next	summer	she	would	be	back	,
和	那	下一个	夏天	她	会	是	后退	,

她还说，明年夏天她就会回来。

['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [haʊnd] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . -

ready	to	take	the	cast	across	the	lake	to	the	Golden	Hound	for	dinner	.	169
准备好	到	拿	这	投掷	穿过	这	湖	到	这	金的	猎犬	为了	晚餐	.	-

准备带演员们过湖去金猎犬旅馆吃晚饭。169

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [geɪm] , ['pegi] ?

"	Are	you	game	,	Peggy	?
"	是	你	游戏	,	佩吉	?

“佩吉，你敢吗？”

" ['maɪk(ə)l] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

"	Michael	asked	with	a	twinkle	.
"	迈克尔	问	和	一个	闪烁	.

迈克尔眨了眨眼问道。

" ['eni] [taɪm] , " ['pegi] [læft] .

"	Any	time	,	"	Peggy	laughed	.
"	任何	时间	,	"	佩吉	笑了	.

“随时都可以，”佩吉笑着说。

" [tə'naɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ! "

"	Tonight	if	you	like	!	"
"	今晚	如果	你	喜欢	!	"

“今晚如果你愿意的话！”

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [spi:ks] [wel] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌnz] ['si:mənʃɪp] , " ['mɪstər] . ['mɪlər] [dɪ'klerd] .

That	certainly	speaks	well	for	my	son's	seamanship	,	"	Mr	.	Miller	declared	.
那	当然	说话	出色地	为了	我的	儿子的	航海术	,	"	先生	.	磨坊主	声明	.

“这无疑证明了我儿子的航海技术非常出色，”米勒先生说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wi:d] [ɔ:l][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [leɪk] - ,

"	If	it	weren't	for	him	,	we'd	all	be	at	the	bottom	of	Lake	Kenabeek	,
"	如果	它	不是	为了	他	,	我们会	全部	是	在	这	底部	的	湖	-	,

“要不是他，我们恐怕都沉在肯纳比克湖底了。”

" ['meri] ['hɑ:pkɪnz] [sed] .

"	Mary	Hopkins	said	.
"	玛丽	霍普金斯	说	.

玛丽·霍普金斯说道。

" [rek] [ɔ:r][noʊ] [rek] , ['maɪkəlz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['seɪlər] ! "

"	Wreck	or	no	wreck	,	Michael's	a	mighty	good	sailor	!	"
"	破坏	或者	不	破坏	,	迈克尔的	一个	强大的	好的	水手	!	"

“不管有没有沉船，迈克尔都是个非常优秀的舵手！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [mæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt] [boʊt] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [kʊks] - ['aɪlənd] [aʊt] [ʌv; əv]

"	And	the	Merry	Mac	was	a	smart	boat	to	pick	the	Cooks	'	island	out	of
"	和	这	欢乐	苹果	曾是	一个	聪明的	船	到	挑选	这	厨师	-	岛	出去	的

[ɔ:l][ðə; ði]['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] !

all	the	islands	in	the	lake	!
全部	这	岛屿	在	这	湖	!

“而‘快乐麦克号’真是一艘聪明的船，它从湖中众多岛屿中选中了库克船队的岛屿！”

" ['pegi] [sed] .

"	Peggy	said	.
"	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [aɪ'd] [trʌst] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['eni] [taɪm] . ”

“	I'd	trust	her	again	any	time	.	”
”	ID	相信	她	再次	任何	时间	.	”

“我随时都会再次信任她。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [hæv; həv] ['præktɪkli] [pʊt] - [æn'tiːks] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , ” ['mɪstər] .

“	And	the	Cooks	have	practically	put	Bladen's	Antiques	out	of	business	,	”	Mr	.
”	和	这	厨师	有	几乎	放	-	古董	出去	的	商业	,	”	先生	.

['bleidən] ['ædɪd] ,

Bladen	added	,
布莱登	额外	,

“库克一家实际上已经把布莱登古董店逼得关门大吉了，”布莱登先生补充道。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['pegi] .

winking	at	Peggy	.
眨眼	在	佩吉	.

向佩吉眨眨眼。

“ ['æftər][jʊr; jər] [bɔɪz] [kliːnd] [ʌp][maɪ] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [kʊks] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ə'weɪ]

“	After	your	boys	cleaned	up	my	shop	,	the	Cooks	couldn't	seem	to	take	things	away
”	后	你的	男孩们	已清洗	向上	我的	店铺	,	这	厨师	不能	似乎	到	拿	事物	离开

[fæst] [ɪ'nʌf] .

fast	enough	.
快速地	足够的	.

“你们的伙计们把我的店打扫干净后，库克一家似乎恨不得马上把东西都搬走。”

[ðen] [ðer; ðər] [frendz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] !

Then	their	friends	started	to	come	!
然后	他们的	朋友们	开始	到	来	!

然后他们的朋友也陆续来了！

['prɪti] [suːn] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ['baɪɪŋ] [mɔːr] [æn'tiːks] [ɔːr][dʒʌst] [stɪk] [tuː; tə]['poʊətri] !

Pretty	soon	,	I'll	have	to	start	buying	more	antiques	or	just	stick	to	poetry	!
漂亮的	很快	,	患病的	有	到	开始	购买	更多的	古董	或者	只是	戳	到	诗	!

很快，我就得开始买更多的古董，或者干脆只写诗了！

” [bɪl] [sleid] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θiːətər] , ['breθləsli] ['weɪvɪŋ] [æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

”	Bill	Slade	dashed	into	the	theater	,	breathlessly	waving	an	envelope	and	calling
”	账单	斯莱德	虚线	进入	这	剧院	,	气喘吁吁	挥手	一个	信封	和	呼叫

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

for	everyone	to	be	quiet	.
为了	每个人	到	是	安静的	.

比尔·斯莱德气喘吁吁地冲进剧院，挥舞着一个信封，叫大家安静下来。

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃɑːk] , ” [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	I	know	this	is	going	to	be	a	huge	shock	,	”	he	cried	excitedly	,
”	我	知道	这	是	去	到	是	一个	巨大的	震惊	,	”	他	哭	兴奋地	,

“我知道这会是一个巨大的打击，”他激动地喊道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðə; ði] -

“	but	you	all	know	how	much	our	business	has	improved	since	the	Kenabeek
”	但	你	全部	知道	如何	很多	我们的	商业	有	改进	自从	这	-

['sʌmər] ['θiːətər] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] — [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] .

Summer	Theater	came	to	town	—	for	many	reasons	.
夏天	剧院	来了	到	镇	—	为了	许多	原因	.

“但是你们都知道，自从肯纳比克夏季剧院来到我们镇上以来，我们的生意有了多大的改善——原因有很多。

” [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['pegi] .

”	He	grinned	at	Peggy	.
”	他	咧嘴一笑	在	佩吉	.

他冲着佩吉咧嘴一笑。

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['brʌðər] [mæks] [ɪz] [tuː] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] ,
Although my brother Max is too shy , and to be honest ,
虽然 我的 兄弟 最大限度 是 也 害羞的 , 和 到 是 诚实的 ,

虽然我弟弟马克斯太害羞了，而且说实话，

[stɪl] [tuː] [stɪf] - [nekt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [æd'mɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
still too stiff - necked to come here personally and admit a mistake ,
仍然 也 僵硬的 - 颈部 到 来 这里 亲自 和 承认 一个 错误 ,

他依然固执己见，不肯亲自来这里承认错误。

['hiːz] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑːnkriːt] [wei] !
he's tried to redeem himself in a mighty concrete way !
他是 尝试 到 赎回 他自己 在 一个 强大的 具体的 方式 !

他试图用一种非常实际的方式来弥补自己的过错!

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bɪl] [drə'mætɪkli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
” With a huge smile of satisfaction , Bill dramatically opened the envelope .
” 和 一个 巨大的 微笑 的 满意 , 账单 戏剧性地 打开 这 信封 .

比尔脸上露出满意的笑容，戏剧性地打开了信封。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [mætʃ] [wət'evər] [ðə; ði] ['sʌmər] ['θiːətər] [ɪz] [dəu'neitɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ]
“ Here's a check to match whatever the Summer Theater is donating to the high
” 这里是 一个 查看 到 匹配 任何 这 夏天 剧院 是 捐赠 到 这 高的
[skuːl] — [frʌm; frəm] [ˌmæksə'mɪljən] ['dʌbljuː] . [sleid] !
school — from Maximilian W . Slade !
学校 — 从 马克西米利安 W . 斯莱德 !

“这是一张支票，金额与夏季剧院向高中捐赠的金额相同——来自 Maximilian W. Slade！”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ! ” -
You just fill in the amount ! ” 170
你 只是 充满 在 这 数量 ! ” -

你只需填写金额即可！“170

[ə'mɪd] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [hə'rɑː] , [ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃek] .
Amid cheers and hurrahs , the School Board gratefully accepted the check .
之中 干杯 和 万岁 , 这 学校 木板 感激不尽 公认 这 查看 .

在欢呼声和喝彩声中，校董会欣然接受了支票。

“ [oʊ] , [bɪl] , [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [ɔːl] ['sʌmər] !
“ Oh , Bill , that's just about the nicest thing that's happened all summer !
” 哦 , 账单 , 那就是 只是 关于 这 最友善的 事物 那就是 发生 全部 夏天 !

“哦，比尔，这简直是整个夏天发生的最美好的事情了！”

” ['pegi] [kraɪd] .
” Peggy cried .
” 佩吉 哭 .

佩吉哭了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] !
“ It makes me very happy !
” 它 制作 我 非常 快乐的 !

“这让我非常高兴！”

” [bɪl] [sed] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
” Bill said , grinning from ear to ear .
” 账单 说 , 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .

比尔咧嘴一笑，笑得合不拢嘴。

“ [nekst] ['sʌmər] , [mæks] [maɪt] ['i:v(ə)n] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪ] !
“ Next summer , Max might even put in an appearance at a play !
“ 下一个 夏天 , 最大限度 可能 甚至 放 在 一个 外貌 在 一个 玩 !

“明年夏天，Max 甚至有可能在话剧中亮相！”

” ['ritʃəd] ['wɔlis] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['fʌni] [spi:tʃ] , ['θæŋkɪŋ] ['evriwʌn] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
” Richard Wallace made a short , funny speech , thanking everyone for their
” 理查德 华莱士 制成 一个 短的 , 有趣的 演讲 , 谢谢 每个人 为了 他们的
[koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
cooperation ,
合作 ,

理查德·华莱士发表了简短而幽默的讲话，感谢大家的合作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [preɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æktər] [hu:] “ [wɜ:rkt]
and at the end giving a word of special praise to the actors who “ worked
和 在 这 结尾 给予 一个 单词 的 特别的 称赞 到 这 演员 WHO “ 工作
[tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'du:] ['frɪkʃ(ə)n] ,
together without undue friction ,
一起 没有 过度 摩擦 ,

最后，特别表扬了那些“合作无摩擦”的演员们。

[wɪ'ðaʊt] [tu:] ['meni] [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ˌbæk'steɪdʒ] [fju:d] ,
without too many complaints , and with only a minimum of backstage feuds ,
没有 也 许多 投诉 , 和 和 仅有的 一个 最低限度 的 后台 世仇 ,

抱怨不多，后台矛盾也极少，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] - [fɜ:rst] - [fɔ:r; fər] ['eni] [ˌædi'rɔndæk] [stɑ:k] ['kʌmpəni] !
which is probably a ' first ' for any Adirondack stock company !
哪个 是 大概 一个 - 第一的 - 为了 任何 阿迪朗达克 库存 公司 !

这对于任何一家阿迪朗达克牧场公司来说，可能都是“第一次”！

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] !
Or any other , for that matter !
或者 任何 其他 , 为了 那 事情 !

或者其他任何方式！

” [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [toʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æktər] , [toʊst] [tu:; tə] [gʌs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prentisiz] ,
” There were toasts to the actors , toasts to Gus and the apprentices ,
” 那里 是 祝酒 到 这 演员 , 祝酒 到 格斯 和 这 学徒 ,
[toʊst] [tu:; tə] ['evriwʌn] ,
toasts to everyone ,
祝酒 到 每个人 ,

“大家举杯向演员们致敬，向格斯和学徒们致敬，向所有人致敬。”

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['meri] [mæk] , [ðə; ði] ['æneks] , [leɪk] ['mænər] , [ðə; ði] ['ɔ:dɪənsɪz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
including the Merry Mac , the annex , Lake Manor , the audiences , and Mrs .
包括 这 欢乐 苹果 , 这 附件 , 湖 庄园 , 这 观众 , 和 太太 .
['breɪdi:z] [fu:d] .
Brady's food .
布雷迪的 食物 .

包括 Merry Mac、附属建筑、湖畔庄园、观众以及布雷迪太太的食物。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] ,
The party lasted long ,
这 派对 持续 长的 ,

聚会持续了很长时间，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['æktər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [dʒɑːbz] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

with	all	the	actors	talking	about	the	possible	jobs	that	awaited	them	in	New	York
和	全部	这	演员	说	关于	这	可能的	工作	那	等待中	他们	在	新的	约克

.

:

.

所有演员都在谈论他们在纽约可能获得的各种工作机会。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [duː] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['pegi] ?

“	What	do	you	think	you'll	do	when	you	get	back	to	New	York	,	Peggy	?
”	什么	做	你	思考	你会	做	什么时候	你	得到	后退	到	新的	约克	,	佩吉	?

“佩吉，你觉得回到纽约后你会做什么？”

” [kris] [hɪl] [æskt] .

”	Chris	Hill	asked	.
”	克里斯	爬坡道	问	.

克里斯·希尔问道。

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɜːrk] [tə'geðər] [ə'gen] ? ”

“	Do	you	suppose	we'll	have	a	chance	to	work	together	again	?	”
”	做	你	认为	出色地	有	一个	机会	到	工作	一起	再次	?	”

你觉得我们还有机会再次合作吗?

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	hope	so	,	”	Peggy	replied	,
”	我	希望	所以	,	”	佩吉	回复	,

“但愿如此，”佩吉回答道。

[glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [kris] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] , [æz; əz] ['æktər] [tuː; tə] ['æktər] .

glad	to	know	that	she	could	now	talk	to	Chris	naturally	and	calmly	,	as	actor
高兴的	到	知道	那	她	可以	现在	讲话	到	克里斯	自然	和	平静地	,	作为	演员

to	actor	.
到	演员	.

很高兴得知她现在可以像演员之间那样自然、平静地与克里斯交谈了。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [fɜːrst] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] ! ”

“	I'm	going	home	for	a	visit	first	,	but	after	that	anything	can	happen	!	”
”	我是	去	家	为了	一个	访问	第一的	,	但	后	那	任何事物	能	发生	!	”

“我先回家探亲，之后什么都可能发生！”

“ [ænd; ənd] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [wəʊnt] [let] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [raɪt] ?

“	And	next	time	we	won't	let	personal	feelings	interfere	with	our	work	,	right	?
”	和	下一个	时间	我们	惯于	让	个人的	情怀	干扰	和	我们的	工作	,	正确的	?

“下次我们不会让个人情感干扰工作了，对吧？”

” [kris] [biːmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['tiːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] ['pegi] [ˌʌndər'stʊd] .

”	Chris	beamed	at	her	,	his	handsome	face	teasing	a	little	,	but	now	Peggy	understood	.
”	克里斯	光束	在	她	,	他的	英俊的	脸	戏弄	一个	小的	,	但	现在	佩吉	理解	.

克里斯对着她灿烂一笑，英俊的脸上带着一丝戏谑，但现在佩吉明白了。

“ [raɪt] !

“	Right	!
”	正确的	!

“正确的!

" ['pegi] [smaɪld] . -
" **Peggy** **smiled** **.** **171**
" 佩吉 微笑 . -

佩吉笑了。171

" [ænd; ənd] [gɪv] ['rændi] [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] , " [kris] ['ædɪd] ['sɪriəsli] .
" **And** **give** **Randy** **my** **regards** **,** **"** **Chris** **added** **seriously** **.**
" 和 给 兰迪 我的 问候 , " 克里斯 额外 严重地 .

"也请代我向兰迪问好，"克里斯严肃地补充道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [gaɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] .
" **He's** **a** **great** **guy** **,** **and** **I** **really** **hope** **to** **see** **him** **again** **sometime** **.**
" 他是 一个 伟大的 盖伊 , 和 我 真的 希望 到 看 他 再次 有时 .

"他是个很棒的人，我真希望以后有机会能再见到他。"

" [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] ['faɪnəli] [broʊk] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['æneks] [tuː; tə] [stɑːrt]
" **The** **party** **finally** **broke** **up** **,** **with** **everyone** **going** **back** **to** **the** **annex** **to** **start**
" 这 派对 最后 打破 向上 , 和 每个人 去 后退 到 这 附件 到 开始
['pækɪŋ] .
packing **.**
包装 .

"聚会终于结束了，大家都回到了附属建筑开始收拾行李。"

[tʃʌk] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] ['æftər] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪnd]
Chuck **and** **Richard** **had** **to** **stay** **after** **the** **close** **of** **the** **season** **to** **wind**
查克 和 理查德 有 到 停留 后 这 关闭 的 这 季节 到 风
[θɪŋz] [ʌp] ,
things **up** **,**
事物 向上 ,

赛季结束后，查克和理查德不得不留下来处理一些收尾工作。

[bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [leɪk] - [ɑːn] [tə'mɑː¸roʊz, tuː'mɑː¸roʊz]
but **almost** **everybody** **else** **was** **leaving** **Lake** **Kenabeek** **on** **tomorrow's**
但 几乎 大家 别的 曾是 离开 湖 - 在 明天
[bʌs] .
bus **.**
公共汽车 .

但几乎其他人都要搭乘明天的巴士离开肯纳比克湖。

['pegi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['θiːətər] ['æftər] ['evriwʌn] [hæd; həd] [gɔːn] .
Peggy **remained** **quietly** **in** **the** **theater** **after** **everyone** **had** **gone** **.**
佩吉 剩余 悄悄 在 这 剧院 后 每个人 有 已消失 .

剧院里所有人都离开后，佩吉仍然静静地留在里面。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['θiːətər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [siː] [ə'gen]
She **wanted** **to** **be** **alone** **for** **a** **little** **in** **this** **theater** **that** **she** **might** **never** **see** **again**
她 通缉 到 是 独自的 为了 一个 小的 在 这 剧院 那 她 可能 绝不 看 再次
.
:
.

她想独自一人在这座她可能再也不会来过的剧院里待一会儿。

[ðə; ðɪ] [flæts] [hæd; həd] [bɪn] [stækt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [wɝːklaɪt]
The **flats** **had** **been** **stacked** **away** **for** **the** **party** **,** **and** **now** **only** **the** **worklight**
这 公寓 有 到过 堆叠 离开 为了 这 派对 , 和 现在 仅有的 这 工作灯
[wʌz; wəz] [left] ,
was **left** **,**
曾是 左边 ,

派对用的家具都堆放在一起了，现在只剩下工作灯了。

[ɪts]['sɜːrk(ə)l] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [steɪdʒ] .

its	circle	casting	a	small	pool	of	light	on	the	empty	stage	.
它是	圆圈	铸件	一个	小的	水池	的	光	在	这	空的	阶段	.

它的光圈在空荡荡的舞台上投射出一小片光晕。

['pegi] [stʊd] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,

Peggy	stood	there	alone	,
佩吉	站立	那里	独自的	,

佩吉独自站在那里。

['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt][hæd; həd]

looking	out	at	the	silent	auditorium	and	thinking	of	everything	that	had
寻找	出去	在	这	沉默的	礼堂	和	思维	的	一切	那	有

['hæpənd] [ðɪs] ['sʌmər] .

happened	this	summer	.
发生	这	夏天	.

望着寂静的礼堂，回想起这个夏天发生的一切。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['riːtə][ænd; ənd] [gʌs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

She	remembered	the	first	time	Rita	and	Gus	had	brought	her	up	to	the
她	记得	这	第一的	时间	丽塔	和	格斯	有	带来	她	向上	到	这

['θiːətər] — [ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .

theater	—	the	stage	had	looked	just	like	this	.
剧院	—	这	阶段	有	看起来	只是	喜欢	这	.

她记得丽塔和格斯第一次带她来剧院的情景——当时的舞台看起来就是这样。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hektɪk] [ˌbæk'steɪdʒ] [æk'tɪvəti][ʌv; əv]

That	night	she	had	had	her	first	taste	of	the	hectic	backstage	activity	of
那	夜晚	她	有	有	她	第一的	品尝	的	这	忙碌的	后台	活动	的

['peɪntɪŋ] [flæts] .

painting	flats	.
绘画	公寓	.

那天晚上，她第一次体验到了粉刷布景后台忙碌的工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['sʌmər] , ['pegi] [θɔːt] ['greɪtfəli] .

She	had	learned	so	much	this	summer	,	Peggy	thought	gratefully	.
她	有	学习	所以	很多	这	夏天	,	佩吉	想法	感激不尽	.

佩吉感激地想，她这个夏天学到了很多东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] — ['iːv(ə)n]

She	had	learned	about	the	theater	and	about	working	with	people	—	even
她	有	学习	关于	这	剧院	和	关于	在职的	和	人们	—	甚至

[ə'baʊt] ['sʌmər] ['roʊmæns][ænd; ənd] ['hænsəm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men] !

about	summer	romance	and	handsome	leading	men	!
关于	夏天	浪漫	和	英俊的	领导	男人	!

她了解了戏剧，了解了如何与人相处——甚至还了解了夏日恋情和英俊的男主角！

['pegi] [smaɪld] ['wɪstfəli] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['rændi] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] .

Peggy	smiled	wistfully	,	wishing	that	Randy	could	be	here	with	her	now	.
佩吉	微笑	怅然地	,	祝	那	兰迪	可以	是	这里	和	她	现在	.

佩吉露出一丝怅然的微笑，希望兰迪现在能陪在她身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [kʊd; kəd] [ʃer] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ][dɑːrk]

He	was	the	only	person	she	knew	who	could	share	her	feelings	about	a	dark
他	曾是	这	仅有的	人	她	知道	WHO	可以	分享	她	情怀	关于	一个	黑暗的

['θiːətər] [laɪk] [ðɪs] — [ðə; ði] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊsts] . -

theater	like	this	—	the	smell	and	the	memories	and	the	ghosts	.	172
剧院	喜欢	这	—	这	闻	和	这	回忆	和	这	鬼魂	.	-

他是她认识的唯一一个能理解她对这种阴森剧院的感受的人——那种气味、那些回忆和那些鬼魂。172

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ɔːl]

For	it	seemed	to	her	that	the	house	was	filled	with	echoes	from	all
为了	它	似乎	到	她	那	这	房子	曾是	已填	和	回声	从	全部

[ðə; ði] [pleɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['sʌmər] ,

the	plays	they	had	done	that	summer	,
这	演出	他们	有	完毕	那	夏天	,

在她看来，这栋房子里充满了他们那个夏天排演的所有戏剧的回声。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] [hɪr]

that	all	the	parts	and	the	plays	and	the	authors	were	still	alive	here
那	全部	这	部分	和	这	演出	和	这	作者	是	仍然	活	这里

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

仿佛所有的人物、剧目和作者都以某种方式在这里仍然鲜活地存在着。

[ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['pegi] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði]

This	emotion	was	the	magic	that	had	brought	Peggy	to	the	theater	in	the
这	情感	曾是	这	魔法	那	有	带来	佩吉	到	这	剧院	在	这

[fɜːrst] [pleɪs] — [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [laɪf] ,

first	place	—	this	sense	of	life	,
第一的	地方	—	这	感觉	的	生活	,

这种情感正是最初吸引佩吉走进剧院的魔力——这种对生命的感知。

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [els] [soʊ]

of	living	literature	,	of	a	communication	that	was	nowhere	else	so
的	活的	文学	,	的	一个	沟通	那	曾是	无处	别的	所以

['speʃ(ə)l] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['æktər][ænd; ənd] ['ɔːdiəns] .

special	as	between	actor	and	audience	.
特别的	作为	之间	演员	和	观众	.

鲜活的文学，演员与观众之间那种特殊的交流，在其他任何地方都无法比拟。

['pegi] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪn] [dɪr] [ruːθ] .

Peggy	remembered	the	first	time	she	had	walked	out	on	this	stage	in	Dear	Ruth	.
佩吉	记得	这	第一的	时间	她	有	步行	出去	在	这	阶段	在	亲爱的	露丝	.

佩吉想起了她第一次走上这个舞台，出演《亲爱的露丝》的情景。

[haʊ] ['nɜːrvəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] !

How	nervous	she	had	been	!
如何	紧张的	她	有	到过	!

她当时有多紧张啊！

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] ['prəugrest] , [hɜːr; hər] ['ʃʊrnəs] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] , [hɜːr; hər]

And	then	as	the	weeks	progressed	,	her	sureness	had	developed	,	her
和	然后	作为	这	周	进展	,	她	确定性	有	发达	,	她

[prə'feʃənəlɪzəm] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .

professionalism	had	increased	.
专业精神	有	增加	.

随着几周时间的推移，她的自信心增强了，专业素养也提高了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['riːtə][ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd] [tʃʌk] , [frʌm; frəm] ['ritʃəd] [ænd; ənd]

She	had	learned	from	Rita	and	Gus	and	Chuck	,	from	Richard	and
她	有	学习	从	丽塔	和	格斯	和	查克	,	从	理查德	和

['dæni] [ænd; ənd]['ælɪsən] .

Danny	and	Alison	.
丹尼	和	艾莉森	.

她从丽塔、格斯、查克、理查德、丹尼和艾莉森那里学到了很多。

[jes] , [pər'hæps][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm]['ælɪsən] [lɔːrd] ,

Yes	,	perhaps	most	of	all	from	Alison	Lord	,
是的	,	也许	最多	的	全部	从	艾莉森	主	,

是的，或许最重要的是艾莉森·洛德。

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [kə'rɪr] [ænd; ənd][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

who	had	shown	her	the	contrast	between	career	and	dedication	.
WHO	有	所示	她	这	对比	之间	职业	和	奉献	.

这个人让她明白了事业和奉献之间的区别。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] ['sʌmtaɪm] , ” ['pegi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn] [ˌfer'wel] .

“	I	hope	I	will	come	back	here	sometime	,	”	Peggy	said	aloud	in	farewell	.
”	我	希望	我	将要	来	后退	这里	有时	,	”	佩吉	说	大声	在	告别	.

“我希望以后还能再来这里，”佩吉临别时大声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	was	sentimental	enough	to	wish	to	say	a	private	good	-	by	to	her
她	曾是	感伤的	足够的	到	希望	到	说	一个	私人的	好的	-	经过	到	她

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

她很感性，想私下和她的夏天道别。

“ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

“	And	thank	you	,	”	she	whispered	,	“	thank	you	for	everything	.
”	和	感谢	你	,	”	她	低声说道	,	“	感谢	你	为了	一切	.

“谢谢你，”她低声说，“谢谢你们的一切。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [wɔːkt] [aʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

”	As	she	finally	walked	out	the	stage	door	for	the	last	time	,
”	作为	她	最后	步行	出去	这	阶段	门	为了	这	最后的	时间	,

“当她最终最后一次走出舞台后门时，

[hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp] [kɪt] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

her	make	-	up	kit	tucked	under	her	arm	,
她	制作	-	向上成套工具		塞进去	在下面	她	手臂	,

她的化妆包夹在腋下，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hɜːr; hər] ['perənts] [wʊd] [æsk] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hoʊm]

she	could	already	hear	the	questions	her	parents	would	ask	when	she	arrived	home
她	可以	已经	听到	这	问题	她	父母	会	问	什么时候	她	到达的	家

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

for	her	visit	.
为了	她	访问	.

她仿佛已经听到了父母在她回家探亲时会问的问题。

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地!

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ['sʌmər] , ['pegi] ?

What	did	you	do	this	summer	,	Peggy	?
什么	做过	你	做	这	夏天	,	佩吉	?

佩吉，你今年夏天都做了些什么?

” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

”	they	would	say	.
”	他们	会	说	.

他们会这样说。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?

“	What	happened	?
”	什么	发生	?

“发生了什么?

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Tell us all about it . ”
告诉 我们 全部 关于 它 . ”

请详细说说。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , ” ['pegi] ['wʌndɝd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [tel]
“ My goodness , ” Peggy wondered , smiling at the stars , “ how can I possibly tell
” 我的 善良 , ” 佩吉 想知道 , 微笑 在 这 明星 , “ 如何 能 我 可能 告诉
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“我的天哪，”佩吉望着星星微笑着想，“我该怎么告诉他们呢？”

” ['pegi] [goʊz] [strɔː] [hæt]
” PEGGY GOES STRAW HAT
” 佩吉 去 稻草 帽子

“佩吉戴上草帽”

['pegi] ['leɪnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][ɪn][laɪf][ɪz] “ [ək'seləreɪtɪd] ,
Peggy Lane's education in the theater and in life is “ accelerated ,
佩吉 车道 教育 在 这 剧院 和 在 生活 是 ” 加速 ,

佩吉·莱恩在戏剧和生活中的教育是“加速的”，

” [ðə; ði] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [hæt] ['sɜːrkɪt] .
” the summer she takes to the Straw Hat Circuit .
” 这 夏天 她 需要 到 这 稻草 帽子 电路 .

“那个夏天，她参加了草帽巡回赛。

[saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːli] ['ɔːrgənaɪzd] - ['sʌmər] ['θiːətər] ,
Signed with the newly organized Kenabeek Summer Theater ,
签名 和 这 新 组织 - 夏天 剧院 ,

与新成立的肯纳贝克夏季剧院签约，

['pegi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] [rɪ'zɔːrt] .
Peggy is thinking only of her work when she arrives at the Adirondack resort .
佩吉 是 思维 仅有的 的 她 工作 什么时候 她 到达 在 这 阿迪朗达克 采取 .

佩吉到达阿迪朗达克度假村时，满脑子想的都是工作。

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɔːbləms] .
But acting turns out to be only one of her problems .
但 表演 转弯 出去 到 是 仅有的 一 的 她 问题 .

但事实证明，演戏只是她遇到的问题之一。

[ɪ'miːdiətli] , [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] ['θiːətər] [ɪz] [ə'poʊzd] [baɪ] [mæks] [sleid] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l]
Immediately , she learns that the Summer Theater is opposed by Max Slade , the local
立即地 , 她 学习 那 这 夏天 剧院 是 反对 经过 最大限度 斯莱德 , 这 当地的
['muːvi] ['θiːətər] ['oʊnər] ,
movie theater owner ,
电影 剧院 所有者 ,

她很快得知，夏季剧院的计划遭到了当地电影院老板马克斯·斯莱德的反对。

[huː] [ɪz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] “ [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ” [tuː; tə] [liːv] [taʊn] .
who is exerting every effort to force the “ competition ” to leave town .
WHO 是 施力 每一个 努力 到 力量 这 ” 竞赛 ” 到 离开 镇 .

他正竭尽全力迫使“竞争对手”离开这座城市。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [miːts] [kris] [hɪl] , [blɑːnd] , [ɪk'saɪtɪŋ] ,
And she meets Chris Hill , blond , exciting ,
和 她 满足 克里斯 爬坡道 , 金发 , 激动人心 ,

然后她遇到了克里斯·希尔，金发碧眼，魅力四射。

[roʊˈmæntɪk]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [huː] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [gɜːrl] [fiːl] [ʃiːz] [hɪz; ɪz]

romantic	leading	man	of	the	company	—	who	can	make	any	girl	feel	she's	his
浪漫的	领导	男人	的	这	公司	—	WHO	能	制作	任何	女孩	感觉	她是	他的

[wʌn] [ænd; ənd]['oʊnli] ,

One	and	Only	,
一	和	仅有的	,

公司里浪漫的男主角——他能让任何女孩都觉得自己是他的唯一。

[ænd; ənd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [hɪm'self] [ðæt] ['hiːz] [ˌɪnsɪn'sɪr] .

and	not	realize	himself	that	he's	insincere	.
和	不是	意识到	他自己	那	他是	虚伪的	.

他自己却没有意识到他的虚伪。

['faɪnəli] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bæk] - ['breɪkɪŋ] , [boʊn] - ['wiəriŋ] ,

Finally	,	there's	the	back	-	breaking	,	bone	-	wearying	,
最后	,	有	这	后退	-	打破	,	骨	-	令人疲惫	,

最后，还有那种令人腰酸背痛、筋疲力尽的.....

[nɜːrv] - ['dʒæŋglɪŋ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [ə; eɪ] [wiːk] — ['nevər] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

nerve	-	jangling	job	of	mounting	a	new	play	a	week	—	never	knowing	if	it	will
神经	-	叮当作响	工作	的	安装	一个	新的	玩	一个	星期	—	绝不	会心	如果	它	将要

['oʊpən] !

open	!
打开	!

每周都要排演一部新剧，这真是一项令人神经紧张的工作——你永远不知道它是否会上演！

[ðə; ði] [məˈnuːvərɪŋ] — ['liːg(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] — [æz; əz][ðə; ði] ['æktər] [faɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]

The	maneuvering	—	legal	and	personal	—	as	the	actors	fight	to	save	their
这	机动	—	合法的	和	个人的	—	作为	这	演员	斗争	到	节省	他们的

['θiːətər] [ɪz][æz; əz][drəˈmætɪk][æz; əz][ðer; ðər] ['naɪtli] [ʃoʊz] .

theater	is	as	dramatic	as	their	nightly	shows	.
剧院	是	作为	戏剧性	作为	他们的	每晚	演出	.

演员们为了拯救他们的剧院而展开的法律和私人斗争，其精彩程度丝毫不亚于他们每晚的演出。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɛgiz] [oʊn] [wɔːrmθ] , [tʃɑːrm] ,

But	in	the	end	it	is	Peggy's	own	warmth	,	charm	,
但	在	这	结尾	它	是	佩吉的	自己的	温暖	,	魅力	,

但最终打动人的还是佩吉自身的温暖和魅力。

[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] ['klaɪmæks][tuː; tə][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]

and	intelligence	which	precipitate	the	surprising	climax	to	their	efforts	to
和	智力	哪个	沉淀	这	奇怪	高潮	到	他们的	努力	到

[meɪk] [ðə; ði] ['θiːətər] [æn; ən] [əkˈseptɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] !

make	the	theater	an	accepted	part	of	the	community	!
制作	这	剧院	一个	公认	部分	的	这	社区	!

以及他们的智慧，促成了他们努力使剧院成为社区中被接受的一部分，并最终取得令人惊讶的胜利！

['pegi] [leɪn] ['θiːətər] ['stɔːriz]

Peggy	Lane	Theater	Stories
佩吉	车道	剧院	故事

佩吉·莱恩剧院故事

['pegi] [faindz][ðə; ði] ['θiːətər]

Peggy	Finds	the	Theater
佩吉	发现	这	剧院

佩吉找到了剧院

['pegi] [pleɪz] [ɔːf] - ['brɔːdweɪ]

Peggy	Plays	Off	-	Broadway
佩吉	演出	离开	-	百老汇

佩吉在百老汇外围剧院演出

['pegi] [goʊz] [strɔ:] [hæt]
Peggy **Goes** **Straw** **Hat**
佩吉 去 稻草 帽子

佩吉戴草帽

['pegi] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]
Peggy **on** **the** **Road**
佩吉 在 这 路

佩吉在路上

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑ:piraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [i:] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright **notice** **provided** **as** **in** **the** **original** **—** **this** **e** **-** **text** **is** **public** **domain** **in** **the**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country **of** **publication** **.**
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz] ,
In **the** **text** **versions** **,**
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n] [ˌri:prə'dju:siz] [ðə; ði][fɑ:nt][fɔ:rm]
delimited **italics** **text** **in** **_** **underscores** **_** **(** **the** **HTML** **version** **reproduces** **the** **font** **form**
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of **the** **printed** **book** **.** **)**
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently **corrected** **palpable** **typos** **;** **left** **non** **-** **standard** **spellings** **and** **dialect** **unchanged**
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神